PG
2013
A65
vol. 12
1875

Sbornik,

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Akademiia nauk SSSR. Otdelenie
russkogo iazyka i slovesnosti.

12

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(ВАС. ОСТР., 9 ЛИН., № 12.)

1875.

KRAUS REPRINT LTD.
Nendeln, Liechtenstein
1966

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Январь 1875 года.

Непремѣнный Секретарь Академикъ *К. Веселовскій*.

Printed in Germany

Lessing-Druckerei – Wiesbaden

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Извлеченіе изъ протоколовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности:	
За апрѣль, май, сентябрь—ноябрь 1874 г.....	I — VIII
Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. И. И. Срезневскаго..... № 1.	1 — 400
Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ. И. И. Носовича. № 2.	1 — 232

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/sbornik-otdeleniya-russkogo-yazyka-i-slovesnosti_1875_12_1

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Апрѣль, май, сентябрь — ноябрь 1874 г.

Академикъ Срезневскій прочелъ составленную имъ записку слѣдующаго содержанія: «Къ значительному числу трудовъ нашего трудолюбиваго члена-кореспондента Ю. Даничича прибавился еще одинъ обширный трудъ, изданный въ Бѣлградѣ: «Историја облика Српскога или Хорватскога језика до свршетка XVII вијека». Подъ обликами г. Даничичъ разумѣетъ образы измѣненія словъ, требуемаго строемъ рѣчи, и потому включилъ въ свою книгу наблюденія о склоненіяхъ и спряженіяхъ. Общій взглядъ его на эти явленія основанъ на домыслахъ современной сравнительной филологіи и на убѣжденіи, что сербскій языкъ и отдѣльно отъ другихъ славянскихъ языковъ можно разсматривать какъ явленіе самостоятельное, объясняемое этими домыслами, въ томъ же родѣ, какъ было это дѣлаемо нѣкоторыми французами по французскому языку. Объемъ круга наблюденій очень широкъ: г. Даничичъ пользовался, какъ источниками, не только такими памятниками, въ которыхъ сербскій языкъ выражаетъ свои природныя свойства болѣе или менѣе ясно, но и такими произведеніями литературы (далматинской), въ которыхъ, не смотря на богатство данныхъ о языкѣ, драгоцѣнныхъ для наблюдателя, не мало того, что было слѣдствіемъ свободы писателей, не всегда оправдываемой строемъ языка. Въ практическомъ отношеніи, какъ пособіе для изученія языка писателей, это очень полезно. Для того же, кто не желалъ бы смѣшивать языка свободныхъ писателей съ языкомъ чистымъ народнымъ,

*

внесеніе наблюденій изъ произведеній писателей можетъ показаться излишнимъ. Въ книгѣ своей г. Даничичъ сдѣлалъ все, что только было возможно: при каждомъ наблюденіи отмѣченъ источникъ, изъ котораго оно взято. Было бы конечно важно, если бы въ ссылкахъ на сборныя изданія памятниковъ разныхъ вѣковъ были указываемы и самые памятники, такъ чтобы можно было имѣть въ виду время, къ которому относится каждое изъ данныхъ; но это очень бы увеличило размѣръ книги. Во всякомъ случаѣ такой исторической грамматики, какую теперь издалъ г. Даничичъ, подробной и составленной изъ однихъ наблюденій по источникамъ, нѣтъ еще ни для одного изъ славянскихъ нарѣчій».

Другая записка, читанная И. И. Срезневскимъ, касалась копенгагенскихъ сборниковъ стараго русскаго письма. Она составлена по поводу изданія имъ древняго сказанія о Константинопольскомъ храмѣ св. Софіи и предназначена для включенія въ «Свѣдѣнія и замѣтки о неизвѣстныхъ памятникахъ».

Кромѣ того онъ же читалъ записку «Объ антиминсахъ XIV, XV и начала XVI вѣка, частію доселѣ неизвѣстныхъ или неизслѣдованныхъ», составленную имъ для приложенія къ отчету его о книгѣ о. Константина Никольскаго, удостоенной Уваровской преміи. Теперь записка эта уже напечатана.

Академикъ Бычковъ представилъ нѣсколько отрывковъ изъ рукописи приготовляемаго Д. А. Ровинскимъ новаго труда подъ заглавіемъ: *Русскія народныя картинки.* Опредѣлено: рукопись эту, содержаніе которой уже прежде было изложено, напечатать въ *Сборникѣ* Отдѣленія.

Академикъ Сухомлиновъ продолжалъ читать въ засѣданіяхъ, по мѣрѣ составленія имъ Исторіи Россійской Академіи, біографическія и критическія замѣчанія о членахъ ея за первое время существованія этого учрежденія. Прочитанные въ теченіе полугодія отдѣлы названнаго труда составили первый выпускъ его, который и вышелъ уже въ свѣтъ. Впрочемъ въ отдѣльномъ видѣ Исторія Россійской Академіи напечатана въ небольшомъ числѣ экземпляровъ; она вошла въ составъ XI тома *Сборника* Отдѣленія.

Подъ наблюденіемъ академика Грота печатался, въ общедоступномъ изданіи, IV томъ «Сочиненій Державина» съ подробнымъ указателемъ къ первымъ четыремъ томамъ. Въ настоящее время онъ уже отпечатанъ, и по выпускѣ его въ свѣтъ немедленно приступлено къ печатанію V тома.

По возобновленіи засѣданій послѣ лѣтнихъ вакацій академикъ

Гротъ заявилъ, что онъ, окончивъ, по порученію Историческаго Общества, печатаніе III-го тома бумагъ императрицы Екатерины II, въ минувшіе мѣсяцы продолжалъ свои изслѣдованія надъ русскимъ языкомъ, особенно надъ его звуками съ физіологической точки зрѣнія, для приготовляемаго имъ втораго изданія своихъ «Филологическихъ разысканій», и кромѣ того написалъ, отчасти по неизданнымъ документамъ, статью «О воспитаніи императрицы Екатерины II». Изъ обоихъ трудовъ были читаны извлеченія. Въ составъ перваго входитъ обзоръ главныхъ изъ прежнихъ сочиненій по теоріи русскаго языка. Особенное вниманіе посвящено академикомъ грамматикѣ Ломоносова и раскрытію ея источниковъ. Между прочимъ прочитано было слѣдующее мѣсто изъ новаго изслѣдованія Я. К. Грота:

«Въ главѣ *о знаменательныхъ частяхъ слова* нѣкоторыя замѣчанія Ломоносова подали поводъ къ любопытному недоразумѣнію, которое до сихъ поръ крѣпко держится въ нашей ученой и учебной литературѣ. Давно всѣ повторяютъ, что Ломоносовъ дѣлитъ части рѣчи на *знаменательныя* и *служебныя*. Это невѣрно: онъ дѣлитъ части рѣчи на *главныя* (имя и глаголъ) и *служебныя* (всѣ остальныя); тѣ же и другія называетъ *знаменательными частями слова*, постоянно употребляя этотъ терминъ вмѣсто неизвѣстнаго еще въ то время названія *части рѣчи*. Это съ несомнѣнною опредѣлительностью выражено имъ такъ: «Слово человѣческое имѣетъ *осмь частей знаменательныхъ*»: за тѣмъ слѣдуетъ исчисленіе *всѣхъ* частей рѣчи и замѣчено: «Сіи части слова, двѣ *главныя* и шесть *вспомогательныхъ* или *служебныхъ*, должны быть по своей необходимости во всякомъ языкѣ».

«Находя въ этой главѣ кажущееся противорѣчіе, полагали, что она не окончательно обработана, такъ какъ Ломоносовъ будто бы самъ сбивается въ своихъ терминахъ. Но нетрудно доказать, что напротивъ онъ здѣсь, какъ и вездѣ, говоритъ съ полнымъ сознаніемъ и разумѣніемъ предмета. Приписываемое ему раздѣленіе не имѣетъ на своей сторонѣ даже правильности, потому что между понятіями *знаменательный* и *служебный* нѣтъ не только противоположности, но и вообще соотношенія. Дѣло въ томъ, что онъ, посвятивъ все первое «наставленіе» своей грамматики «человѣческому слову вообще», различаетъ двоякія *части слова:* во 1-хъ, *нераздѣлимыя*, т. е., выражаясь точнѣе, основные элементы языка,—звуки и буквы, а во 2-хъ *знаменательныя*, т. е. «реченія» (слова), которыя, не такъ какъ слоги, существуютъ отдѣльно и заключаютъ въ

себѣ, каждое, свое *знаменованіе*. Любопытно, какъ симетрически расположены у Ломоносова отдѣлы перваго наставленія. Сначала, послѣ вступительныхъ замѣчаній о голосѣ, разсматриваются *нераздѣлимыя* части слова и ихъ *сложеніе* (образованіе слоговъ), а за тѣмъ *знаменательныя* части слова и опять ихъ *сложеніе* (образованіе предложеній). Уже въ главѣ о «складахъ» онъ объясняетъ, что изъ ихъ соединенія «раждаются знаменательныя части слова, т. е. реченія» въ самомъ общемъ смыслѣ. Итакъ дѣло совершенно ясно. Мѣсто, послужившее поводомъ къ недоразумѣнію (§ 40), слѣдуетъ понимать такимъ образомъ, что такъ какъ въ видимомъ мірѣ только «двоякаго рода бытія — вещи и ихъ дѣянія», то словесныя изображенія ихъ, т. е. имена и глаголы, какъ главныя реченія, могутъ быть названы по преимуществу знаменательными частями слова. Все, что слѣдуетъ далѣе, вполнѣ разъясняетъ предметъ, ибо тутъ же *мѣстоименіе*, *нарѣчіе*, *междуметіе* также названы знаменательными частями слова, да и вся глава отмѣчена этимъ названіемъ.

«До сихъ поръ у насъ еще никто серіозно не изучалъ отношенія граматики Ломоносова къ состоянію тогдашней филологической литературы. Пора наконецъ обстоятельно опредѣлить, что въ этомъ замѣчательномъ трудѣ принадлежитъ собственно автору и что было имъ почерпнуто изъ другихъ источниковъ. Признаніе доли заимствованій, какая окажется въ граматикѣ Ломоносова, никакъ не можетъ уронить его достоинства; за нимъ все еще останется довольно правъ на удивленіе потомства.

«Извѣстно, что Ломоносову ставятъ въ особенную заслугу раздѣленіе частей рѣчи на два принятые имъ разряда, и при этомъ замѣчаютъ, что онъ за сто лѣтъ до Беккера умѣлъ различить Begriffswörter и Formwörter. Но чтобъ быть безпристрастнымъ, надобно бы прибавить, что были люди, которые по меньшей мѣрѣ за 1400 лѣтъ до Ломоносова уже указали на эту разницу. Не говоря о Платонѣ, который признаётъ только имя и глаголъ за части рѣчи въ собственномъ смыслѣ, мы находимъ у извѣстнѣйшихъ граматиковъ древности, у Доната, Присціана и др., то же раздѣленіе словъ на двѣ групы, которое принялъ Ломоносовъ. Донатъ, жившій въ IV вѣкѣ, исчисливъ 8 частей рѣчи, прямо говоритъ. «Изъ нихъ двѣ — *главныя* (principales), имя и глаголъ». Присціанъ содержавшій въ VI вѣкѣ школу въ Константинополѣ, также учитъ, что по мнѣнію діалектиковъ собственно двѣ только части рѣчи, имя и глаголъ, потому что онѣ однѣ могутъ составлять полное предложеніе, прочія же части рѣчи называютъ *однозначащими*,

consignificantia (т. е. не самостоятельными). Конечно, трудно сказать утвердительно, чтобы Ломоносовъ, при составленіи своей грамматики, справлялся именно съ тѣмъ или другимъ писателемъ: обозначенныя мною основныя понятія древнихъ граматиковъ давно сдѣлались достояніемъ новаго міра и встрѣчаются въ нѣсколькихъ современныхъ Ломоносову нѣмецкихъ и французскихъ сочиненіяхъ этого рода. Нельзя однакожъ не обратить вниманія на книги подобнаго содержанія, находившіяся въ собственной его библіотекѣ. Въ *Сборникѣ* А. А. Куника показана принадлежавшею Ломоносову еще въ 1738 году купленная имъ за границею «Nouvelle grammaire royale»; она была писана по-нѣмецки и издана въ Берлинѣ 1736 г. Въ академической библіотекѣ имѣется это самое сочиненіе, только въ другомъ, нѣсколько позднѣйшемъ изданіи (1752). Здѣсь, при исчисленіи частей рѣчи, помѣщено слѣдующее важное для насъ замѣчаніе: «Одинъ изъ новѣйшихъ граматиковъ, отецъ Бюффьé, признаётъ за истинныя и дѣйствительныя части рѣчи только имя и глаголъ. Остальныя отдѣляетъ онъ подъ именемъ дополнительныхъ и видоизмѣняющихъ (modificatifs)». Не знаемъ, была ли въ рукахъ Ломоносова граматика самого Бюффьé, но и приведеннаго указанія достаточно. У насъ было выражаемо предположеніе, что главнымъ источникомъ граматики Ломоносова служили однородные труды французскаго ученаго Куръ-де-Жебелена; но по ближайшей справкѣ оказывается, что многотомное сочиненіе этого замѣчательнаго полигистора *) начало появляться не прежде 1773 года, т. е. только черезъ восемь лѣтъ послѣ смерти нашего академика. Нѣкоторыя сходныя черты въ трудахъ обоихъ ученыхъ объясняются тѣмъ, что и тотъ и другой были знакомы съ граматическою литературою Грековъ и Римлянъ. Такъ въ своей всеобщей граматикѣ Жебеленъ, указавъ на мнѣнія древнихъ о существованіи только двухъ главныхъ частей рѣчи, прибавляетъ: «Всѣ прочія были только подчиненныя» (toutes les autres n'étaient qu'en sous-ordre» **). То же или почти то же самое говорятъ и другіе граматики 18-го вѣка, а въ числѣ ихъ и Ломоносовъ. Ему принадлежитъ только счастливый выборъ выраженія *служебныя части слова*. Что касается термина *знаменательныя*, то мы находимъ его еще у Аристотеля, между

*) Monde primitif, состоящее изъ цѣлаго ряда филологическихъ трудовъ. Ни Брюнѣ, ни Кераръ не приводятъ болѣе раннихъ изданій трудовъ Жебелена Court de Gébelin род. 1725, ум. 1784.

**) См. во II томѣ названнаго изданія, Grammaire universelle, стр. 32.

прочимъ въ послѣднихъ главахъ его Піитики, посвященныхъ наблюденіямъ надъ языкомъ: Аристотель также говоритъ о нераздѣлимыхъ частяхъ слова и отличаетъ знаменательныя реченія (σημαντικὰ φωναί) отъ незнаменательныхъ (ἄσημοι), подъ которыми разумѣетъ членъ и союзъ, вѣроятно въ общемъ смыслѣ второстепенныхъ частей рѣчи.

Академикъ Срезневскій, по возвращеніи изъ командировки на Кіевскій археологическій съѣздъ, прочелъ слѣдующую записку: «Поѣздка моя по занятіямъ раздѣлилась на двѣ половины: недѣлю до отъѣзда въ Кіевъ на съѣздъ и три недѣли по возвращеніи изъ Кіева я провелъ въ Москвѣ за работою въ Синодальной ризницѣ и библіотекѣ, остальное время, отъ 26 іюля до 22 августа—въ Кіевѣ на археологическомъ съѣздѣ.

«Какъ депутатъ отъ Академіи Наукъ, я счелъ долгомъ прибыть въ Кіевъ ранѣе открытія съѣзда, чтобы принять участіе въ совѣтѣ съѣзда и за тѣмъ, будучи избранъ въ должность предсѣдателя VI отдѣленія съѣзда (по памятникамъ языка и письма), исполнялъ обязанности, на меня возлагавшіяся какъ по этой должности, такъ и другія. Между прочимъ въ засѣданіи открытія съѣзда, по порученію Совѣта съѣзда, я представилъ докладъ о трудахъ, доселѣ совершенныхъ по древностямъ Кіева и окрестнаго края. По мѣрѣ силъ и возможности, я принялъ участіе въ засѣданіяхъ съѣзда заявленіями и собесѣдованіями и въ той поѣздкѣ по Днѣпру, которая имѣла преимущественною цѣлію раскрытіе древностей собственно-русскихъ. Въ свободное отъ занятій по съѣзду время я изучалъ нѣкоторыя изъ рукописей, находившихся на богатой съѣздной выставкѣ. Изъ этихъ рукописей особенно достойны быть упомянуты двѣ: одна, изъ библіотеки Кіевской Духовной Академіи, есть часть древняго глаголическаго служебника Римскаго обряда, въ своемъ родѣ изъ доселѣ открытыхъ памятниковъ древней глаголицы единственная, другая, изъ библіотеки графа Уварова, есть Кормчая книга древняго состава и письма.

«Въ Москвѣ я занялся общимъ обзоромъ всѣхъ славянскихъ рукописей Синодальной библіотеки, изъ которыхъ многія, даже изъ числа древнихъ, доселѣ оставались для меня недоступны. Этотъ обзоръ былъ для меня необходимъ, между прочимъ и потому, что въ подробномъ описаніи синодальныхъ рукописей, предпринятомъ Горскимъ и Невоструевымъ, описана едва половина ихъ, а въ другихъ короткихъ обозрѣніяхъ обо многомъ не упомянуто. Рукописи древнія или по чему-нибудь для меня особенно важныя раз-

смотрѣны мною болѣе или менѣе внимательно и почти о каждой сдѣланы замѣчанія. При томъ я держался порядка каталога 1828 года и каталога прибылыхъ книгъ. Разсмотрѣніе древнихъ рукописей привело меня между прочимъ и къ отмѣткѣ нѣкоторыхъ такихъ, которыя по письму должны быть, какъ мнѣ кажется, отнесены къ самому древнему времени русскаго письма. Таковы: списокъ твореній Кирилла Александрійскаго (№ 478) и Патерикъ Синайскій (№ 551)».

Въ другой разъ академикъ Срезневскій прочелъ слѣдующую записку: «Въ двухъ древнихъ рукописяхъ и вмѣстѣ въ двухъ различныхъ чтеніяхъ удалось мнѣ когда-то найти слово о второмъ пришествіи Христовѣ, гдѣ одно мѣсто особенно любопытно по подробностямъ о жизни богача, которое въ отношеніи къ древностямъ славянскимъ важно по крайней мѣрѣ по бытовымъ реченіямъ. Къ сожалѣнію въ обѣихъ рукописяхъ уцѣлѣло это слово, какъ и издано мною, только въ отрывкѣ—въ одной рукописи безъ начала и конца, въ другой съ концомъ, но безъ начала. Теперь мнѣ удалось отыскать это слово въ полномъ видѣ. Начинается оно словами: «По вознесеніи Господни еже на небесѣ и оученикомъ взирающимъ на небо и явися имъ ангелъ господень глаголя: что стоите на небо зряще». Надѣюсь получить это слово въ полномъ же видѣ и въ другихъ спискахъ, но считаю не безполезнымъ заявить объ этомъ предварительно».

Академикъ Гротъ доложилъ, что изъ числа матеріаловъ для исторіи Пугачевскаго бунта, собранныхъ имъ въ разныхъ архивахъ во время приготовительныхъ занятій по изданію сочиненій Державина и отчасти напечатанныхъ въ *Запискахъ* Академіи, нѣкоторые до сихъ поръ остаются неизданными. Они списаны еще въ 1861 году и относятся главнымъ образомъ къ послѣднему періоду мятежа и къ поимкѣ самозванца. Часть ихъ была сообщаема академикомъ Д. Г. Анучину, при составленіи послѣднимъ статей о Пугачевщинѣ, помѣщенныхъ въ *Русскомъ Вѣстникѣ* 1868 и 1869 годовъ. По прочтеніи отрывковъ изъ этихъ матеріаловъ съ пояснительными примѣчаніями, положено: напечатать ихъ въ *Запискахъ* Академіи и въ *Сборникѣ* Отдѣленія.

Въ послѣднемъ ноябрскомъ засѣданіи Я. К. Гротъ обратилъ вниманіе сочленовъ на отпечатанную въ Кіевѣ и только что появившуюся въ Петербургѣ брошюру: *Объ элементарныхъ звукахъ человѣческой рѣчи*, М. Тулова, которая, по однородности ея предмета съ позднѣйшими филологическими трудами академика, читанными въ

осеннихъ засѣданіяхъ, особенно его интересовала. Предоставляя себѣ впослѣдствіи отозваться о ней подробнѣе, онъ долгомъ счелъ теперь же высказать, что по своему содержанію эта книга составляетъ совершенно новое и уже по этому одному замѣчательное въ нашей литературѣ явленіе. Что касается до выполненія г. Туловымъ педагогической задачи своей, то хотя въ трудѣ его можно указать и недостатки и излишества, но какъ первый на русскомъ языкѣ опытъ разсмотрѣнія звуковъ рѣчи съ физіологической точки зрѣнія, эта книга все таки должна быть привѣтствована съ благодарностью къ автору, принявшему въ руководство сочиненія нѣкоторыхъ нѣмецкихъ писателей и изложившему результаты ихъ наблюденій живо и занимательно.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XII, № 1.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ

ПАМЯТНИКАХЪ.

И. Срезневскаго.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1874.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1874 г.

Непремѣнный Секретарь *К. Веселовскій.*

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XLI.

Финляндскіе отрывки изъ памятниковъ древняго Русскаго письма XI — XV вв.

Въ началѣ 1869 года изъ Финляндіи отъ профессора Александровскаго университета г. Нордквиста прислано во 2-е Отдѣленіе Академіи Наукъ довольно значительное количество (всего 166) пергаминныхъ листовъ и лоскутовъ изъ различныхъ памятниковъ древняго Русскаго письма. Какъ ни богаты мы такими памятниками, не можемъ однако не дорожить и вновь открывающимися, находя въ каждомъ изъ нихъ что нибудь болѣе или менѣе любопытное — для палеографіи, для литературы или вообще для археологіи Русской. Представляетъ кое что любопытное и эта присылка изъ Финляндіи.

Финляндская присылка пергаминныхъ листовъ и лоскутковъ изъ древнихъ Русскихъ рукописей знакомитъ насъ еще съ однимъ родомъ случайнаго сбереженія памятниковъ древняго Русскаго письма: ихъ употребляли Финляндскіе Шведы на переплеты и обертки дѣловыхъ книгъ, на закладки въ нихъ и на ярлыки. Рукописи для этого расшивались по листамъ; листы, какъ нужно было, то складывались по поламъ, то разрѣзывались на части,

то обрѣзывались; написанное на нихъ стиралось — или только въ томъ мѣстѣ, гдѣ нужно было написать заглавіе дѣловой книги, дѣла или ярлыкъ, или все совершенно. По годамъ, обозначеннымъ въ этихъ заголовкахъ, видно, что это дѣлалось не только въ XVII, но и въ XVI вѣкѣ. Какъ достались Шведамъ эти древнія Русскія рукописи, отгадать, кажется, можно. Рукописи эти, какъ указано будетъ въ своемъ мѣстѣ обстоятельно, всѣ церковныя, считавшіяся у насъ на равнѣ съ другими принадлежностями храма священными. По доброй волѣ отдавать свои священныя книги Русскіе не могли; если бы ихъ сочли ни кому не нужными, то ихъ бы сожгли, затопили, или зарыли въ землю. Можно было брать ихъ только силою, въ слѣдствіе занятія города, села, монастыря: Шведамъ, въ продолженіе длиннаго ряда лѣтъ немира ихъ съ Русскими, было много случаевъ для того, чтобы брать у Русскихъ силою не только книги, но и всякаго рода драгоцѣнности. Что Шведы въ добычу брали и книги, это доказываютъ библіотеки Швеціи и показанія въ родѣ тѣхъ, какія есть о вывозѣ Шведами книгъ изъ Чешской земли во время тридцатилѣтней войны. Нѣтъ никакого повода думать, что Шведы, силою отбирая книги изъ Русскихъ церквей, брали только оборванныя тетради книгъ, а не цѣльныя книги, и изъ книгъ то, что было хуже, а нелучшее. Скорѣе, напротивъ, брали самое лучшее — по крайней мѣрѣ казавшееся такимъ по переплету. Изъ того забраннаго, что оказывается въ Финляндской присылкѣ, видно, что обобраны были книги изъ нѣсколькихъ церквей: такъ на пр. пролога, книги, которая въ церкви могла быть только въ одномъ спискѣ, оказывается здѣсь двѣнадцать списковъ. Если обобрано было и не болѣе двѣнадцати церквей, то и тогда бы должно было быть взято Шведами болѣе 200 книгъ. Очевидно, что Финляндская присылка была бы несравненно важнѣе и по количеству листовъ и по содержанію, если бы, кромѣ другихъ причинъ, вмѣстѣ съ самими дѣлами архива, не сгорѣли и ихъ переплеты и обертки: слѣды пожара остались и на многихъ изъ присланныхъ листовъ. Нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не предполагать, что и кромѣ того, что имѣемъ въ Финляндской присыл-

кѣ, уцѣлѣло въ Финляндіи и многое другое, столь же мало тамъ нужное и можетъ быть для Русской археологіи еще болѣе важное.

Разобравъ присланные листы и лоскутки по почеркамъ письма и по форматамъ, я нашелъ въ нихъ остатки 48 рукописей: отъ четырехъ остались только небольшіе лоскутки; отъ одной четыре смытыхъ листа; отъ другихъ листа по два, по четыре и болѣе, даже по 14 и по 20 листовъ слишкомъ.

Все это — отрывки изъ книгъ церковныхъ и монастырскихъ: изъ двухъ четвероевангелій, изъ одной книги второй половины новаго завѣта, изъ пяти книгъ евангельскихъ чтеній, изъ трехъ книгъ апостольскихъ чтеній, изъ одного толковаго евангелія, изъ одного толковаго апокалипсиса, изъ восьми книгъ церковныхъ пѣснопѣній, изъ восемнадцати книгъ такъ называемыхъ прологовъ, изъ семи сборниковъ поученій. По содержанію рукописей, я распредѣлилъ ихъ на четыре отдѣла, и за тѣмъ переномеровалъ, держась въ каждомъ отдѣлѣ повременнаго порядка.

Написаніе нѣкоторыхъ изъ этихъ книгъ должно быть отнесено къ отдаленному времени: къ XI и XII вѣку относятся три; къ XIII — 15, къ XIV — 25, къ XV — 5.

Пергаминъ почти всѣхъ книгъ выдѣлалъ тщательно, довольно тонокъ, мягокъ, одинаковъ съ обѣихъ сторонъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ одинакой выдѣлки — такой же какая была и у Грековъ Византійскихъ. Одна только рукопись, книга Евангельскихъ чтеній XV вѣка съ вытертымъ письмомъ XIV вѣка (№ 7), отличается отъ всѣхъ остальныхъ особымъ пергаминомъ, бѣлымъ, матовымъ, чѣмъ-то покрытымъ или напитаннымъ, такимъ пергаминомъ, который нерѣдко встрѣчается въ книгахъ западно-Европейскихъ.

Большая часть этихъ книгъ отличаются большимъ форматомъ. Нѣкоторые изъ прологовъ писаны въ листъ, котораго страница въ длину болѣе 9, а въ ширину около 7 вершковъ. Многіе прологи, четвероевангелія, сборники поученій писаны въ большую четверть — длиною около 7, шириною до 5 вершковъ. Есть книги и въ малый длинный листъ въ родѣ того, какой теперь обыченъ для писчей бумаги — длиною въ 7 вершковъ и болѣе,

шириною въ 5 вершковъ и болѣе. Обыкновенная четвертка въ двое менѣе этого листа или немного болѣе.

Тетради, обыкновенно по 8-ми листковъ (по 4 по поламъ сложенныхъ куска пергамина), для каждой книги приготовлялись заранѣе въ одномъ и томъ же размѣрѣ длины, ширины, числа и разстоянія строкъ — посредствомъ обозначенія тонкими проколами на самыхъ краяхъ листковъ, гдѣ должны быть протянуты строки, и посредствомъ проведенія чертъ для строкъ и ихъ границъ — острымъ орудіемъ разомъ для двухъ и болѣе листковъ. Эти черты были проводимы не только для указанія строкъ въ поперекъ страницы и для указанія длины строкъ въ доль страницы, но еще и для мѣстъ, гдѣ должны писаться буквы большія въ началѣ строкъ, такъ же въ длину страницы. При этомъ, чѣмъ роскошнѣе предполагали писать книгу, тѣмъ шире оставляли поля и пробѣлы между столбцами, и тѣмъ менѣе стѣсняли строки, одна съ другою. Особенно широко отставлялись строки для книгъ пѣвчевскихъ, гдѣ надъ словами предполагалось писать крюки: тетради, приготовленныя для такихъ книгъ, не годились по широтѣ разстоянія между строками ни для чего другаго, такъ же какъ негодились и для написанія пѣснопѣній съ крюками тетради, приготовленныя для другой цѣли. Книги малой величины писались въ одинъ столбецъ; книги въ большую четвертку и въ листъ всегда въ два столбца. Выборъ величины строчныхъ буквъ зависѣлъ не столько отъ величины книги, сколько отъ намѣренія написать ее болѣе или менѣе роскошно и отъ цѣли, для которой она писалась: евангельскія книги, прологи и книги поученій писались крупнѣе другихъ; евангелія напрестольныя крупнѣе ручныхъ, и т. п. Самыя крупныя строчныя буквы были въ ширину около $^1/_8$ вершка, и предполагали такое разстояніе между строками, что на вершкѣ помѣщались 4 строки; самыя малыя строчныя буквы были не короче $^1/_{10}$ вершка и въ книгѣ такими буквами написанной на вершкѣ помѣщалось строкъ 7 или 8. Начальныя прописныя буквы бывали обыкновенно въ двое болѣе простыхъ строчныхъ; буквы рисованныя бывали и въ 6 разъ болѣе: тѣ и другіе

всегда опускались въ низъ отъ строки. Внутреннее поле страницы, а равно и пробѣлъ между столбцами въ роскошныхъ рукописяхъ былъ около половины вершка; наружныя поля значительно шире. Чернило для писанія книгъ употреблялось всегда одно и то же, такое же какъ и въ Византійской Греціи, желѣзное. Всѣ эти данныя получаются и изъ листовъ Финляндской присылки такъ же, какъ и изъ другихъ древнихъ рукописей. Не въ такой же мѣрѣ обычнымъ въ другихъ древнихъ Русскихъ рукописяхъ можно считать малое употребленіе киновари и большихъ рисованныхъ и раскрашенныхъ буквъ: изъ листовъ Финляндской присылки въ остаткахъ XI—XII вв. ни того ни другаго совсѣмъ нѣтъ; въ остаткахъ XIII в. рисованныя буквы есть только въ двухъ рукописяхъ изъ 15-ти (№ 4 и № 40), киноварь употреблена скупо; въ остаткахъ XIV в. рисованныя буквы довольно часты, а киновари все таки мало.

Ни на одномъ изъ листовъ Финляндской присылки нѣтъ ни записи, ни приписки, указывающей на время ихъ написанія. По этому для распредѣленія ихъ по времени надобно пользоваться указаніями другихъ рукописей, относящихся къ тому или другому опредѣленному времени, указаніями о почеркахъ и начертаніяхъ отдѣльныхъ буквъ, а равно и о правописаніи.

Соображаясь съ этими указаніями, древнѣйшимъ остаткомъ Русскаго письма въ Финляндской присылкѣ надобно считать листы пѣвческаго стихираря (№ 13). Начертанія отдѣльныхъ буквъ и вообще характеръ письма—тѣ же, что и въ Остромировомъ евангеліи: основываясь на этихъ данныхъ, слѣдовало бы отнести этотъ памятникъ къ серединѣ XI вѣка; но такому заключенію мѣшаетъ правописаніе и употребленіе буквы щ исключительно передъ шт. Судя по крайней мѣрѣ по доселѣ открытымъ памятникамъ, только уже въ концѣ XI вѣка стало употребляться исключительно щ вмѣсто шт и устраиваться собственно Русское правописаніе, которымъ въ Остромировомъ евангеліи и въ Сборникѣ 1073 г. написаны только отдѣльныя слова и то непослѣдовательно, и котораго главный признакъ есть замѣненіе ѫ по-

средствомъ оу = ѹ и безразличное употребленіе ѧ и ꙗ; утвердилось же это Русское правописаніе, какъ господствующее, уже въ XII вѣкѣ. Если это такъ, то пѣвческій Стихирарь Финляндской присылки долженъ быть отнесенъ къ концу XI или къ началу XII вѣка.

Немногимъ позже въ XII в. написаны были четвероевангелія (№ 1 и 2). Правда, что такихъ именно почерковъ, какіе видимъ въ этихъ двухъ памятникахъ, нѣтъ ни въ одномъ изъ памятниковъ XII вѣка, доселѣ найденныхъ; но ихъ большая близость по характеру къ почеркамъ XI вѣка, чѣмъ къ памятникамъ XIII в., заставляетъ отнести ихъ къ XII вѣку. Эти Финляндскіе листы тѣмъ болѣе важны, что они суть единственные доселѣ найденные остатки роскошнаго написанія Четвероевангелія: извѣстный списокъ этой книги 1144 г. написанъ очень просто и тѣсно.

Пятнадцать памятниковъ XIII вѣка представляютъ шесть различныхъ почерковъ. Однимъ изъ нихъ, кажется, болѣе древнимъ, чѣмъ всѣ остальные, написаны листы Сборника поученій (№ 37). По начертанію нѣкоторыхъ буквъ, между прочимъ ж, з, ч, это письмо можетъ быть отнесено и къ XII в. Оно любопытно особенно тѣмъ, что, какъ кажется, сдѣлано не перомъ, а тростію. Не менѣе, кажется, древни и листы Служебной январской минеи (№ 14). На всѣхъ листахъ почеркъ совершенно одинакій, только не одинаково сжатый. Всего сжатѣе написана приписка въ пробѣлѣ между уставомъ службы и самою службою 22 января. На другомъ листѣ послѣдняя строка на обѣихъ страницахъ написана широкимъ почеркомъ по мельче. Въ начертаніи отдѣльныхъ буквъ нѣтъ въ этомъ памятникѣ никакихъ важныхъ особенностей. Болѣе всего замѣчательно начертаніе буквы ч, которое напоминаетъ нынѣшнее: такое начертаніе впрочемъ употреблялось уже и въ началѣ XIII в., какъ свидѣтельствуетъ Житіе Нифонта 1219 года. Съ почеркомъ этого памятника начала XIII в. близко сходенъ, хотя и не такъ прямъ, почеркъ Пролога мартовской половины года (№ 31), отличаясь отъ него болѣе

всего позднѣйшею формою буквы ю, въ которой соединительная черточка косо приподнята съ лѣва на право. Такая же косая соединительная черточка въ буквѣ ꙗ, только протянутая въ самомъ верху буквы, вмѣстѣ съ начертаніемъ буквы з, похожимъ на то, которое отмѣчено выше въ Сборникѣ поученій (№ 37) отличаетъ письмо Толковаго евангелія а. Матѳея (№ 11), вообще впрочемъ похожее на письмо XII и начала XIII вѣка. Наиболѣе близко къ нему письмо Книги евангельскихъ чтеній (№ 4). Особенный рисунокъ буквъ з (состоящаго изъ соединенія чертъ ⷵ и ⷳ = ⷵⷳ), м (составленнаго изъ г и ⟓, между которыми повѣшена ◡: г◡⟓) и р съ отвѣсною чертою не опущенною за строку, не даетъ повода сомнѣваться въ такой его древности: буквы з, м и р означеннаго рисунка встрѣчаются въ памятникахъ начала XIII в: з въ Апостолѣ 1220 г. и въ Грамотѣ 1263, м въ Житіи Нифонта 1219 и въ Смоленской грамотѣ 1229 г., р не только въ Саввиной Тріоди до 1226 г., но и въ болѣе древнихъ. Ближайшимъ къ этому почеркомъ написаны листы Сборниковъ поученій (№№ 38, 39, 40, 41, 42) и Пролога сентябрьской половины года (№ 19): начертанія буквы з, съ коротенькимъ загнутымъ хвостикомъ и съ тоненькимъ полусогнутымъ хвостомъ, опускающимся отъ толстаго трехугольнаго корня, встрѣчаются въ Милятиномъ евангеліи 1215 г., въ Саввиной тріоди 1226 г., а х съ изогнутою чертою, идущею съ права на лѣво — во многихъ памятникахъ, начиная съ Кондакаря 1207 г. Листы Пролога написаны позже другихъ вышеозначенныхъ памятниковъ: въ нихъ часто послѣ согласной написано у вмѣсто обычнаго въ XIII вѣкѣ оу. Въ остальныхъ памятникахъ XIII в., въ Минеѣ Служебной (№ 15) и въ Прологѣ сентябрьской половины года (№ 20) почеркъ отличается такъ сказать остротою, въ родѣ той, какую видимъ въ почеркѣ грамоты 1263 года; въ этихъ памятникахъ употребляется косая соединительная черта въ ꙗ, ѥ, ю, часто протянутая въ самомъ верху буквы, о пишется съ точкою посерединѣ (⊙) вмѣсто ѡ, а буква у съ поперечною чертою очень толстою. Въ одномъ изъ памятниковъ, въ Прологѣ сентябрьской половины года (№ 21), видимъ почеркъ, допускающій

смѣшеніе разныхъ начертаній одной и той же буквы, между прочимъ и з, м, о, начертаній, изъ которыхъ нѣкоторыя сдѣлались господствующими въ XIV вѣкѣ.

Старѣйшіе изъ памятниковъ опредѣленнаго времени, въ которыхъ рѣзко выразились признаки письма, господствовавшаго въ XIV вѣкѣ, относятся къ послѣднимъ годамъ XIII вѣка и первымъ годамъ XIV вѣка: это Псалтырь 1296 г., Смоленскія грамоты 1297 и 1298 гг., грамота Новгородскаго князя Андрея 1301 г., книга евангел. чтеній 1307 года. Письмо это развилось очень рано въ нѣсколько отличныхъ почерковъ, между которыми болѣе различаются: почеркъ четвероугольный, какой употребленъ въ грамотѣ Смоленской Рижскимъ ратманамъ и въ Новгородской грамотѣ Андрея Нѣмцамъ,— почеркъ длинный, какой видимъ въ Псалтыри 1296 г. и въ Евангеліи 1307 года,—почеркъ широкій угловатый, какимъ написанъ одинъ изъ списковъ Смоленской договорной грамоты съ Нѣмцами, Прологъ п. 1323 г. и др. Всѣ эти три почерка видимъ и въ памятникахъ Финляндской присылки. Въ Финляндской присылкѣ старѣе другихъ, изъ тѣхъ, которые писаны почеркомъ четвероугольнымъ, кажется, отрывокъ изъ книги Апостольскихъ чтеній (№ 9): въ немъ господствуетъ еще употребленіе оу послѣ согласныхъ (встрѣчающееся впрочемъ и въ памятникахъ XV вѣка); употребленіе же широкаго є вмѣсто ѥ не даетъ права заключать, что онъ новѣе тѣхъ, въ которыхъ господствуетъ ѥ, потому что это широкое є употреблялось уже и въ XIII в., какъ на пр. въ Смоленской грамотѣ 1297—1298 г. Къ числу наиболѣе древнихъ отнести надобно и отрывокъ изъ Пролога мартовской половины года (№ 32), судя по рисунку буквы ж, болѣе древнему, похожему на нынѣшній, по употребленію оу иногда послѣ согласныхъ и вообще по почерку, приближающемуся къ почеркамъ XIII вѣка. Памятники, писанные длиннымъ почеркомъ, всѣ близки одни съ другими по времени, и принадлежатъ, вѣроятно, второй половинѣ XIV вѣка. Изъ памятниковъ, писанныхъ широкимъ угловатымъ почеркомъ, древнѣе другихъ кажутся листы Пролога мартовской половины года (№ 33) — по формѣ

буквъ ж, з, м. Остальные должны быть отнесены ко второй половинѣ XIV в. или даже и къ началу XV вѣка, такъ какъ почерки XIV в. продолжались и въ XV-мъ, какъ видно изъ книги Евангельскихъ чтеній 1409 г., изъ Минеи Служебной 1413, изъ Пролога 1425 г. и др.

Памятники XV вѣка, которыхъ остатки находятся въ Финляндской присылкѣ, не представляютъ ничего особенно замѣчательнаго въ палеографическомъ отношеніи.

По языку всѣ рукописи Финляндской присылки одинаковы: во всѣхъ Старославянскій языкъ, сохраняя древнія формы образованія и измѣненія словъ, между прочимъ въ памятникахъ XI—XIII вѣка и удвоенныя гласныя, подчинился требованіямъ выговора Русскаго. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ употреблено ч вм. ц и наоборотъ; въ нѣкоторыхъ поставлено и вм. ѣ. Эти и другія особенности читатель замѣтитъ въ прилагаемыхъ выпискахъ. Замѣчанія объ особенностяхъ содержанія рукописей сообщены частію тамъ же, частію въ общемъ спискѣ памятниковъ.

Общій списокъ Финляндскихъ отрывковъ изъ памятниковъ древняго Русскаго письма.

А.

1. Изъ книги Четвероевангелія: XII в. въ б. 4-у: 2 лл. въ 2 столб. по 26 стр.

Эти два листа, составляя внутреннюю часть тетради, представляютъ изъ евангелія Матѳея XXVII: 37—66 и XXVIII: 1—8.

2. Изъ книги Четвероевангелія: XII в. въ б. 4-у: 2 лл. въ 2 столб. по 26 стр.

На первомъ листѣ находится изъ евангелія Марка VIII: 13—38, IX: 1—10; на второмъ изъ того же евангелія XI: 14—32.

Хотя по числу строкъ на страницѣ эти листы и сходны съ другими (см. 1), но они принадлежали особой книгѣ, какъ должно заключить по размѣру широты столбцовъ и по промежутку, оставленному между ними.

3. Изъ книги Апостольскихъ дѣяній и посланій: XV в., въ мал. длин. л. въ 2 столб. по 26 стр. 6 лл.

На первыхъ двухъ листахъ находится часть 1-го посланія къ Солунянамъ (I: 3—IV: 1,) на третьемъ—конецъ 2-го посланія къ Солунянамъ (II: 9—до конца), на четвертомъ—сказаніе о 1-мъ посланіи къ Тимоѳею и начало этого посланія (I: 1 — 5), на пятомъ—конецъ этого посланія (VI:—7 до конца) и начало сказанія о 2-мъ посланіи къ Тимоѳею, на шестомъ—конецъ сказанія и начало самого посланія (I: 1—15).

4. Изъ книги Евангельскихъ чтеній: XIII в. въ 2 столб. 3 лл. и обрывокъ.

На первомъ листѣ чтеніе нед. сыропустной и суб. а̄ вел. поста; на второмъ конецъ чтенія въ суб. в̄., чтеніе нед. в̄. и начало чтенія суб. г̄, вел. поста; на третьемъ чтеніе изъ ев. Лукп: XXIII: 1 — 21.

5. Изъ Книги Евангельскихъ чтеній: XIV в. въ 4-у: въ 2 столб: 19 полн. лл., 4 обрѣзанныхъ, 6 двойн. обрѣзковъ, 2 одиночныхъ, 2 лоскутка.

Всѣ листы изъ первой половины книги съ началомъ.—Это былъ полный апракосъ съ чтеніями на дни всей недѣли.

6. Изъ Книги Евангельскихъ чтеній: XIV в. въ 4-у: въ 2 столб. 2 лл. и 2 обрѣзка.

Содержаніе: чтенія на нед. сыропуст., на 1, 2 и 3 суб. и 1 и 2 воскрес. вел. поста.

7. Изъ Книги Евангельскихъ чтеній: XV в. въ длин. 4-у: 5 лл. и 2 двойныхъ обрѣзка.

На сохранившихся листахъ находятся части чтеній изъ первой половины полнаго апракоса.

На двухъ страницахъ видны слѣды болѣе древняго письма, XIV вѣка: они любопытны какъ доказательство, что и въ XIV вѣкѣ былъ у насъ употребляемъ пергаминъ западной выдѣлки очень тщательной.

8. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 4 лл., изъ которыхъ 2 до половины обрѣзаны.

На сохранившихся листахъ находятся чтенія и вмѣстѣ съ ними служебныя указанія и пѣснопѣнія на нѣкоторые дни января, іюля и августа.

9. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ 4-у: 8 лл. и два двойныхъ обрѣзка.

Большая часть листовъ относится къ первой половинѣ книги: только 2 лл. заключаютъ въ себѣ чтенія изъ второй половины, именно: на дни сентября и октября. При чтеніяхъ помѣщены правила устава службы и указанія пѣснопѣній.

10. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 стр: 4 обрѣзан. лл.

Всѣ изъ первой половины книги.

11. Изъ Евангелія а. Матѳея съ толкованіемъ: XIII в. въ 2 столб. по 48 и 49 стр: 4 лл. и 5 обрѣзковъ.

На этихъ листахъ помѣщены съ толкованіемъ стихи гл. XV, XVI, XVII, и XXIV.

12. Изъ Апокалипсиса съ толкованіемъ: XV в. въ 4-у: 4 лл.

Части главъ XI, XII и XVIII.

13. Изъ Стихираря крюковаго: XI—XII в. въ 4-у по 11 стр: 2 лл. и одинъ двойной обрѣзокъ.

На сохранившихся листахъ помѣщены стихиры на Успеніе пресв. Богородицы и св. Адріану и Наталіи.

14. Изъ Минеи служебной январской: XIII в. въ 4-у, въ 2 столб. 23 стр.: 4 лл. и 3 обрѣзка.

На сохранившихся листахъ, принадлежащихъ двумъ тетрадямъ, находятся части январскихъ службъ: 16 янв.: поклоненіе веригамъ св. а. Петра, 17 янв. памꙗ прпд. ѻц҃а н. Антонія великаго, 20 янв. память прпд. Евѳиміи, 22 янв. память ап. Тимоѳея и с. м. Анастасіи.

Между уставомъ службы 22 янв. и самою службою подъ небольшою заставкою есть приписка, кажется, той же руки, но мелко, перечеркнутая другимъ чернилом:

а брат҃ черъства коврига нѣ ищимъ кѣ м҃
сти испьлѣснѣвела.

15. Изъ Служебной минеи: XIII в. въ 4-у: 4 лл.

Содержаніе: части двухъ разныхъ каноновъ.

16. Изъ Праздничной Минеи: XIV в. въ 4-у! 8 лл., въ 1 столб., изъ которыхъ два до половины обрѣзаны.

17. Изъ Постной тріоди: XIV в. въ 4-у: 14 лл. и 1 двойн. обрѣзокъ.

Отдѣльные листы изъ разныхъ тетрадей.

18. Изъ Постной тріоди: XIV в. въ 4-у: 4 лл.

Части двухъ разныхъ каноновъ и трипѣсньцевъ.

В.

19. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 32 стр.: 2 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 16—17 и 20—21 ноября

20. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 строкъ: 28 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 7, 8, 9, 10, 24, 25, 26, 27, 29 и 30 сентября, 1, 2, 15, 16, 18, 19 октября, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 31 декабря, 2, 4, 29 янв. и 10, 11 февр.

21. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 34 стр.: 2 лл.

Содержаніе: сказанія на 8, 11 и 12 ноября.

22. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в: въ мал. л. въ 2 столб. по 32 стр.: 2 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 4, 5 и 8 февраля.

23. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 4 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 5 февр. и нѣк. другія.

24. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ л. въ 2 столб. по 32 стр.: 2 лл.

Отрывки изъ поученій.

25. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ л. въ 2 столб. по 31 стр.: 2 лл.

Отрывки изъ поученій.

26. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. л. въ 2 столб. по 40 или болѣе строкъ: $1\frac{1}{2}$ листа, надрѣзанные съ низу.

Отрывки изъ поученій на 11 и 12 ноября.

27. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 33 стр.: 4 лл. и 2 обрѣзка.

Содержаніе: сказанія и поученія на разныя дни декабря и февраля.

28. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. л. въ 2 столб. по 33 стр.: 6 лл.

Житія и поученія на 1—14 ноября съ перерывами.

29. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в: въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр: 4 лл.

Поученія.

30. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XV в. въ мал. длин. л. въ 2 столб. по 30 стр: 2 лл.

Части сказаній о пророкѣ Даніилѣ и о трехъ отрокахъ.

31. Изъ Пролога мартовской половины года: XIII в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 31 стр.: 8 лл. и 5 обрѣзковъ.

Содержаніе: сказанія и поученія на дни іюля 28 и 31, августа 4, 5, 7, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 23.

32. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в. въ 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 2 лл. разрѣзанныхъ по поламъ.

Сказанія и поученія на 14 и 18 апр.

33. Изъ Пролога мартовской половины года XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 31 стр: 1 л. и 2 лоскута.

Поученія и сказанія на 24, 25 и 29 августа.

34. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в: въ бол. л. въ 2 столб. по 41 стр.: $3\frac{1}{2}$ лл.

Содержаніе: житія и поученія на дни іюня 9, 10, 18, 19, 23, 24.

35. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в. въ 4-у въ 2 столб.: 2 лл.

Содержаніе: поученія и сказанія о св. Ѳеодотѣ.

36. Изъ Пролога мартовской половины года: XV в. въ мал. длин. л. въ 2 столб. по 43 стр.: 14 лл.

Сказанія и поученія на дни іюля 25—30 и августа 2—22 съ перерывами.

Г.

37. Изъ Сборника поученій XII—XIII в. въ б. 4-у, въ 2 стол. по 33 строки: 2 лл.

Содержаніе: конецъ слова о воскресеніи, начало слова о твари и о дни рекомѣмъ нед҃ла, середина слова о богочеловѣкѣ.

38. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 стр: 2 лл.

Части двухъ поученій.

39. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4:у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 лл.

На первомъ листѣ находится конецъ слова о «поганскихъ нравахъ» и за тѣмъ заглавіе Евсевіева слова о недѣлѣ на 3-ю суботу поста; на второмъ листѣ часть слова о недѣлѣ.

На второмъ же листѣ въ низу страницы есть приписка глаголическими буквами въ двѣ строки и рядомъ съ нею три слова кириллицею.

ⰓⰜⱏⰻⱃⱏ ⱂ Ⱄⰾⰻⱄⰻ. ⰾⱂⰻⰻⰻⱏ о г҃и поспѣши
ⰔⰜⱄⰻ. Ⱌⱂⰻ ⱀ Ⱃⱃⰻ ⱀ ⰓⱄⰜ ⰾⱄⰻ

40. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 лл.

Содержаніе: часть слова о воскресеніи, конецъ слова о милосердіи, начало слова Іоанна Златоустаго о покореніи и благодати.

41. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 4 лл.

На этихъ листахъ находятся части поученій, по которымъ нельзя судить о ихъ содержаніи. Одно только озаглавлено: въ нед҃ вю по҃. Иѡана Злат҃оустаго слов ѡ Йѡвѣ.

42. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 лл.

Два отрывка изъ житія прор. Иліи.

43. Изъ Сборника поученій: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр: 2 лл.

Части двухъ поученій.

Д.

44. Разные обрѣзки:

а. Четыре листа въ б. 4-у изъ Пролога XIV вѣка, за исключеніемъ немногихъ строкъ совершенно смытые.
б. два обрѣзка изъ книги Апостольскихъ чтеній XIV в.
в. два лоскутка изъ Минеи служебной XIV в.
г. два обрѣзка изъ Часослова XIV в.
д. одинъ обрѣзокъ изъ книги евапг. чтеній XIV в.
е. шесть обрѣзковъ западнаго Латинскаго письма.

ВЫПИСКИ ИЗЪ ПАМЯТНИКОВЪ.

1. Изъ Четвероевангелія XII в. № 1.

Здѣсь сообщается весь сохранившійся ея отрывокъ — строка въ строку.

се есть і҃с҃ цр҃ь пюдѣи
скъ ⁘ —
Тъгда распаша съ
нимь два разбои
ника единого о де
сноую а дроугаго о
шоуюю ⁘ —
Мимоходащеи же
хоулахоу и. покъı
вающе главами
своими и глаго
люще. оува разара

ѩи цр҃квь. и трь
ми дн҃ьми съзи
даѩи. спаси себе
аще сънъ бж҃ии е
сп и сълѣзи съ
крт҃а ⁘ —
Такожеи и старѣ
ишиньı жьрьчь
скъı роугающеса
и книжници же
и старьци и фарї
сеи глаголахоу. и

нъı спаслъ есть се
бе ли не можеть
—съпасти. аще цр҃ь
израилевъ есть. да
съл҃зеть нынѣ
съ крьста и вѣроу
имемъ емоу. оупъ
ва на бг҃а да избави
ть нынѣ. аще хоще
ть емоу. рече бо ѩко
божии сынъ есмъ ⁘
Тожде же разбоини
ка распатаѩ съ ни
мь. поношаста емꙋ ⁘
Отъ шьстыѩ же го
динъı. тьма бъıсть
по всеи земли до де
ватаго ча҃ ⁘
Въ деватыи же ча
съ възъпи і҃с гласъ
мь велиемь глаго
ла. или. или. ли
ма самахѳани. и
же есть боже боже мо
и въскоую ма еси
оставилъ ⁘ —
Нѣции же отъ стоѩ
щихъ тоу слъıша
—въше глаголахоу.
ѩко Илию зоветь.
и абие текъ единъ
отъ нихъ и при
имъ гоубоу испълъ
нь оцьта. възнь
зъ на трьсть на
паѩше и. а про
чии глаголахоу. о
стани да видимъ
аще придеть Или
ѩ спастъ его ⁘ —

Дроугъıи же прии
мъ копие прободе
емоу ребра. и изиде
кръвь и вода ⁘ —
Іс҃ъ же пакъı возъпи
испоусти дх҃ъ ⁘ —
И се попона цр҃квьна
ѩ раздъраса съ въı
шьнаго краѩ. до
нижьнаго краѩ
на двое ⁘ —
И зем҃а потрасеса и
камение [illegible]паде (а = а)
са и гроби отъвь
—рзошаса и многа
телеса почиваю
щиихъ въсташа.
и ишьдъше из гро
бъ по въскрьсени
и его. вънидоша
въ стъıи градъ и
ѩвишаса мнозѣ
мъ ⁘
Сътьникъ же иже
бѣ съ нимь стрѣ
гоущеи Іс҃а видѣ
въше троусъ и
бъıвъшаѩ. оубо
ѩшаса зѣло гл҃ще
въ истиноу съı
нъ бж҃ии бѣ ⁘ —
Бахоу же тоу женъı
многъı из далеча
зьраща. ѩже идо
ша по Іс҃ѣ ѿ Гали
лѣѩ слоужаща ѥ
моу. въ нихъ же
бѣ Мариѩ Магда
лъıни и Мар҃ѩ И
ѩковла и Иѡси

2. и мти. и мти сн҃ѵ
Зеведеовоу ⁘ кѡ
Поздѣ же бывъшоу
приде чловѣкъ
бга҃тъ отъ Арима
еѳꙗ именьмь
Иосифъ. иже и ж
чисѧ оу Іс҃а. съ при
стоупль къ Пи
латоу проси тѣ
ла Ісо҃ва. Пила
тъ же повелѣ да
ти тѣло Ісо҃во ⁘ —
И приимъ тѣло
Иосифъ оби
въ е плащани
цею чистою и по
ложи е въ новѣ с
воемь гробѣ и
же исѣченъ бѣ
въ камени и въ
звалъ камень
на двьри гроба
и отиде ⁘ —
И бѣ же тоу Мр҃и
ꙗ Магдалꙗни
—и дроугаꙗ Мари
ꙗ сѣдѧщи пра
мо гробоу ⁘ —
Въ оутрьнии же дь
нь по патъцѣ съ
бьрашасѧ старѣи
шинꙑ жьрьчьск
ꙑ и фарисеи къ
Пилатоу глаголю
ще. господи помѧ
ноухомъ ꙗко ль
стьць онъ рече и е
ще съı живъ. по
трьхъ дн҃ьхъ въ
станоу. повели оу
бо оутвьрдити
гробъ до трьтьꙗ
го дне. еда какъ при
шьдъше оучени
ци его нощию оу
крадоуть и. и ре
коуть людьмъ въ
ста ѡ҃тъ мьртвъı
ихъ. и боудеть
послѣдьнаꙗ ль
сть горьши пьрвъıѧ.
—рече же имъ Пила
тъ имате коустї
дию идѣте оутв҃
рдите ꙗко же вѣ
сте. они же шьдъ
ше оутвьрдиша
гробъ знамена
въше съ коусто
дию ⁘ —
Въ вечеръ же соубо
тьнꙑи свита
ющоу въ пьрвоую
соуботоу приде
Мариꙗ Магда
лꙑни и дроугаѧ
Мариꙗ видѣтъ
гроба. и се трⷭсъ
велии бъıсть. а
нгелъ бо господьнь
съшьдъ съ нбсе и
пристоупивъ отъ
вали камень отъ
двьрии гробоу и сѣ
дѧше на немь. бѣ
же зракъ его ꙗко
млънии и ѡ҃дѣнї
—е кго бѣло акъ снѣ
гъ ⁘ —

Отъ страха же кго сѣ
страсошасѧ стрѣ
гоущеи. и бъіша
акъı мьртви. отъ
вѣщавъ же ангелъ
рече имъ. не бои
теса въı. вѣмъ ꙗ
ко Іс̄а пропатаго
ищете. нѣсть сде.
въста бо ꙗко же ре
че. придѣта види
та мѣсто. иде же
лежа господь. и
борзо шьдъша рь
цѣта оученико
его. ꙗко въста ѡ
мьртвъıихъ. и се
варѧеть въı въ Га
лилѣи. тоу и оузь
рите. се рекохъ ва
ма ⁘ —
И ошьдъши скоро
отъ гроба съ стра
хъмь и съ радостї

2. Изъ Четвероевангелія XII в. № 2.

Сообщается строка въ строку весь сохранившійся отрывокъ. Надъ тремя изъ столбцовъ означены числа и содержанія главъ тою же рукою, но другимъ мелкимъ и нетщательнымъ почеркомъ. Съ боку при столбцахъ означены числа главъ по Аммоніеву дѣленію.

к̄д о въпрошении цр̄цам— ⁘
и третии дн̄ь въскрь
сноути и не обиноу
ꙗса гл̄ше ⁘ коньı ⁘ —
п̄д И приимъ Петръ на
чатъıи ставлати.
ѡнъ же обращьса и
възърѣвъ на оучe
никъı своѧ запрѣ
ти Петрови гл̄а. и
ди за мѧ сотоно. ꙗ
ко не съмъıслиши
ꙗже соутъ бж̄иѧ.
нъ ꙗже чл̄вчска ⁘ —
п̄е И призъвавъ народы
съ оученикъı своı
ми рече имъ. иже
хощеть по мнѣ итї
да ѿтъвьржетьса
себе и възьметь
кр̄стъ своı и по мнѣ
идеть ⁘ нѣ. г̂. п̂о.
Иже бо аще хощеть
дш̄оу свою спстӣ по
гоубить ю. а иже по
гоубить дш̄оу свою
мене ради и евнглї
—моего сп̄сеть ю.
Каѧ польза кѣсть
чл̄вкоу. аще при
ѡбращеть вьсь мї
ръ. ти отъщети
ть дш̄оу свою. что

ли дасть чл҃вкъ
измѣноу на дш҃ї
своєи ⁘ —
п҃г Иже бо аще постъı
дитьса мене и мо
ихъ словесъ въ ро
дѣ семь прѣлюбо
дѣинѣмь и грѣ
шьнѣмь. и сн҃ъ
чл҃вчскъ постъı
дитьса ѥго. ѥгда
придеть въ сла
вѣ ѻц҃а своєго съ а
нг҃лы стъıими ⁘ —
п҃з И глш҃е имъ пра
во гл҃ю вамъ. ѩко
соуть дроузи и о
тъ сьде стоѩщї
хъ. иже не имоу
ть въкоусити
—съмьрти дондє
же оу҃зрать цр҃ствı
ѥ бж҃ие пришь
дъше въ силѣ ⁘ —
*) И по шести дн҃ь поя
тъ Іс҃ъ Петра Иѩко
ва и Иѡана. и възве
де и на гороу высо
коу. особь ѥдини.
и прѣѡбразисѧ пре
дъ ними. и ризъı ѥ
го бѣша бльща
щаса. бѣлъı зѣло
ѩко и снѣгъ. ѩцѣ
хъ же не можеть
бѣлильникъ на
земли тако обѣ
ли. и ѩвисѧ имъ И
лиа съ Моу҃сѣѡмь.
и бѣста гл҃ща съ Іс҃о
мь. ѡвѣщавъ Пе
тръ гл҃а къ Іс҃ви ра
ввι. добро ѥсть на
мъ сьде бъıти и
сътворимъ три
коуща. тебе ѥдї
—ноу и Моисι ѥдинѹ.
и Илии ѥдиноу. не
вѣдаше бо что гл҃е
ть. бѧхоу бо пристра
шьнι. и бъıсть обла
къ осѣнаѩ ѧ. и прї
де гласъ изъ облака
гл҃а. сь ѥсть сн҃ъ мо
и възлюбленъıи по
слоушаите ѥго ⁘ —
И внезапоу възьрѣ
вше никого же не
видѣша тькмо Іс҃а
ѥдиного. съ собою.
съходащемъ же и
мъ съ горы запрѣ
ти имъ да никомѹ
же не повѣдать ѥ
же видѣша тькъ
мо ѥгда сн҃ъ чл҃вчь
из мьртвъıхъ въ
скрьснеть ⁘ —
п҃и И слово оу҃дьржаша къ
себѣ. пъıтающе
что ѥсть ѥж҃е из мь
ртвъıихъ въскрь
2.**) шахоу бо оу҃ченицї
ѥго. и придоша па

*) Съ боку: к҃е ѡ прѣѡбражении ⁘ —
**) Надъ страницею: ѡ оусьхъшии смокъвьницι ⁘

кы въ Иєр҃ѣмъ. и въ
шьдъ Іс҃ъ въ цр҃квь.
начатъ изгонитї
продающаѧ голоу
би и коупоующаѧ
въ цр҃кви. и дъскы
тържьникомъ. и
сѣдалища прода
ющихъ голоуби и
спровьрже. и не да
даше да кто мимо
несеть съсоудъı скво
зѣ цр҃квь. и оучаше
ѧ гл҃а имъ. нѣсть
ли писано ѩко хра
мъ мои храмъ мо
литвѣ наречетьсѧ.
всѣмъ ѩзъıкомъ.
въı же сътвористе
и вьртьпъ разбои
никомъ ⁘ —
рк҃в И слышаша книжь
ници и жьрци и и
скахоу како и бъı
— *)ша погоубили. боѧ
хоу бо сѧ єго ѩко вь
сь народъ диваше
сѧ оучению єго. ⁘
рк҃г И ѩко поздѣ бъıсть.
исхожаше вънъ и
з града. и мимохо
даще за оутра вї
дѣша смокъвь оу҃
съхъшоу ис коренї
ѧ. и въспомаѧноу
въ Петръ гл҃а ємꙋ
равъви. вижь смо

къвь юже прокл҃а
тъ оусъше ⁘ —
рк҃д И ѿвѣщавъ Іс҃ъ гл҃а
ємоу. имѣте вѣ
роу бж҃ию. право
гл҃ю вамъ. ѩко и
же речеть горѣ се
и двигниса и въ
вьрзиса въ море.
и не размъıслить
въ срд҃цѣ своємь.
нъ вѣроу имѣте
ѩко же гл҃ть бъı
— ваѥть. боудеть є
моу ѥже аще рече
ть ⁘ —
рк҃е Сего ради гл҃ю вамъ.
все єлико аще мо
лящесѧ просите.
вѣроуите ѩко прї
имете и боудеть
вамъ ⁘ —
рк҃г И єгда стоите мола
щесѧ ѿпоущапте.
аще что имате
на кого. да и оц҃ь ва
шь нбс҃ьнъıи ѿпꙋ
стить вамъ прѣ
грѣшениѧ ваша.
аще ли въı не ѿпоу
щаєте ни ѿц҃ь ва
шь нбсьнъıи ѿпꙋ
стить прѣгрѣ
шении вашихъ.
и придоша пакъı
въ Иєр҃ѣмъ и въ ц҃ь **)
— жьрци и книжьници

*) Надъ страницею: ѡ непомнѣнии вражд

**) Три строки нижнія вытерты.

и старци и гѣша ѥ
моу. коею властию
твориши се. или кто
ти дасть власть сию
да се твориши. Іс̄ъ
же ѿвѣщавъ рече и
мъ. въпрошоу же а
зъ ѥдиного словесе
и ѿвѣщанте мнѣ.
и рекоу вамъ. коею
властию се творю.
крщн̄иѥ Иѡаново
ѿкоудоу бѣ. съ нб̄се
ли или ѿ чл̾вкъ. ѿвѣ
щаите ми и смы
шлахоу къ себѣ гл̄ю
ще. аще речемъ съ
нб̄се. речеть намъ.
почто оуб̄о не вѣро
васте ѥмоу. нъ аще
речемъ ѿ чл̾вкъ бо
ѩхоу бо сѧ *)

3. Изъ книги Евангельскихъ чтеній: № 4.

нѣ̄ла сыроп̄у.
ѥӯа. ѿ матфе ⁘
Ре́че г̄ь своимъ
оученикомъ
аще ѿпоущаѥ
те чл̾́мъ сгрѣ
шенїа ихъ. ѿ
поустить ва
мъ ѡц̄ь вашь нб̄ь
нъıи. аще ли не ѿ
поущаѥте чл̾́мъ
съгрѣшенїа ихъ.
ни ѡц̄ь вашь ѿпу
стить вамъ сгрѣ
шенїи вашихъ. ѥ
гда же поститеса
не боудѣте ꙗко ли
цѣмѣри оунъıли
просмражають
—бо лица своѧ да
бъıша сѧ ꙗвили
чл̾вкмъ постаще
сѧ. аминъ гл̄ю ва
мъ ꙗко оудала
ють мьздоу свою.
тъı же постѧса по
мажи главоу сво
ю ѥлеѥмь. и лице
своѥ оумъıи да ꙗ
не ꙗвишися чл̾́ко
мъ постѧса но ѡ
цю твоѥмоу иже
ѥсть въ таинѣ. и
ѡц̄ь твой видаи
та въ таинѣ въз
дасть тебе ꙗвѣ.
не скръıваите себе
скровищь на зем
ли. иде же чрвь
и тьла тъıить
идеже татиѥ не
подъкопавають.
ни крадоуть. иде
же бо ѥсть скрови
—ще ваше. тоу и срд̄ць
ваше,

*) Послѣднія три строки вытерты.

4. Изъ Толковаго Евангелія: № 11.

О званыхъ на бракъ.
И ѿвѣщавъ рече имъ. ѥдиноу
притчю. гл҃ю вамъ. оуподо
биса цр҃тво нб҃ноѥ чл҃вкоу
цр҃ю иже створи бракъ съ
—нови своѥмоу. и посла рабы
своа звати званыа на
бракъ. и не хотѣша притн.
и пакы посла инъı рабы гл҃а.
рцѣте званыимъ. се обѣ
дъ мои оуготованъ. и оунь
ци мои оупитанаа закла
на. и вса оуготована. придѣ
те на бракъ. они же не рожь
ше ѿидоша. ѡвъ на ᵉело своѥ.
ѡвъ на коуплю свою. а про
чии. имъше рабы ѥго до
садиша. и оубиша. и слы
шавъ же тъ цр҃ь разгнѣ
вавъса. и посла вои своа. и
погуби оубиица тъı. и
градъı ихъ ражьже ⁘....
Тъгда гл҃а гн҃ъ къ рабомъ сво
имъ. бракъ оубо готовъ ѥсть.
званіи же не оу бѣша достои
ни. идѣте же на ѡбходища.
и ѥлико аще ѡбращете при
зовѣте на бракъ. и шьдъше
раби ти събраша на поутї
ѥлико ѡбрѣтоша. злъıа же
и бл҃гъıа. и исплънися бракъ
съвъзлежащихъ ⁘

5. Изъ Стихираря пѣвческаго XI—XII в: № 13.

Здѣсь сообщается весь сохранившійся отрывокъ.

1 стр.

Слава на небеси. на земли веселиѥ.
мати бо зижителева. въ роуцѣ вла
дычьни. доушю прѣдаѥть ⁘
Оупъваниѥ хрьстианомъ. помощь
сѳщи ницѣ въ скърбьхъ пристанище
имъ троужающиимъса. моли избави
тиса отъ напастии поющаа та ⁘ —
Мъножьство оученикъ. съберѣтеса
погрети матерь вогородицоу. при
шьдъшеи отъ коньць вьсесильнъı
имь маниѥмь ⁘ —

2 обор. стр.

Невѣстоу та божию. въıшьниѥ цесарь
ств҃иѥ. избьранъıихъ слава. прии
маѥть дѣвоу. къ сънови пришьдъшѵ ⁘ —

Ты ѥдина бога зачьнъши неиздре
ченьно. и рожьши неизглаголань
но. на небеса идеши. съ съньмь це
сарьствоующи ⁘ —
г На бесъмьртьноѥ твоѥ оусъпениѥ.
богородице мати животоу. облаци
апостолъı. по въздоухоу въсхъщаа
хоу. и по мироу расѣıанъııа. въ ѥди

3 стр.

мъ цесареви въ моукахъ законьнѣ по
двизавъса. и лютааго врага раздроу
шилъ ѥси силоу. и побѣдьнъııа прıı
лъ ѥси образъı. вѣньць носа въ въıшь
нихъ. богоу прѣстоıши. ѥмоу же
молııса непрѣстаи. о хвалящихъ
та. моученикомъ оудобрениѥ ⁘ —
Въ к҃г. с҃тхъ мч҃нкъ. Андриана. и Наталїа ⁘ —
О соупроуго сватаıа. и избьранаıа го
сподеви. ѡ соупроуго добраıа и бла
женаıа богови. о любьзнаıа вьрста

4 обор. стр.

и любимаıа Христови. както не диви
тьса о семь. оуслъшавъ. ıаже о тою па
че човѣкъ дѣıанııа. како жена моу
жьствова. на горькааго моучитела
и своѥ подроужиѥ оукрѣпи. не дати
себе зълъıимъ. ıъ за вѣроу прııати
съмьрть въ живота мѣсто. о богосъ
. . . . . Наталııа мо
. . . . . жьствьнъıı
. . . . . ъ и къ само

Обрѣзокъ (нижняя часть листа).

1 стр.

спѣвъше прѣвъзвъıшеноу зьраще
и съ страхъмь глаголаахоу. се измѣ
нениѥ десница въıшьнааго. самъ

2 обор. стр.

мъ окрьстъ предъстоıаще. и доу
ша правьдьнъıихъ обьходаще це
сарицоу хвалать. ови. ıако вино

3 стр.

нашего. хвалами и пѣсньми доухо
вьнѣими. того съгласьно оубла
жаѥмъ ⁘ —

4 обор. стр.

ше. на нѥмь ти сѧ кланаѥмъ ꙗко
владыцѣ. съдѣтела познавъше ⁘
по̑ Господи непостижимоѥ съмотрени

6. Изъ Минеи служебной на январь: № 14.

Изъ службы 16 янв.

Чт̑оую дв̑цю въспоимъ
безначалноѥ слово не
созданоѥ. паче ѥсте
ства порожьши на на
ше спн̑иѥ пѣм̑и вопи
ѥмъ. блг̑вте.
Высокыи ѡч̑е сн̑е оу
тѣшителю тр̑це
ѥдино чтн̑аѧ. и ве
рховнаго ап̑ѣмъ
Петра. мтв̑ами
цр̑ю пособьствоуи
на брапехъ присно.
а градоу же недви
жимо и непоколѣ
блемо мирноѥ пода
и же оустроениѥ.

Исъ службы 17 янв.

й власти же по
срамивъ посто
мь прилѣжно по
бѣдитель прибра
нъ *) Антонии ст̑ыи
бѣ̑. постникомъ
слава мнихомъ
слава... примдр̑е...

Изъ службы 20 янв.

Ꙗко житиѥ имъый
блж̑не. сиѧѧ ꙗко ѧ
нглъ. изъ млада оу
бо бѣ̑ сѣсоудъ
причт̑нъ. на вышне
ѥ̑ житиѥ оусъшелъ
ѥси. ѡч̑е б̑оумудре
добродѣтельми же ду
ша вѣньчеваѧ ІЕуѳимие ⁘

Оутвержениѥ ꙗви
тѧ всѣхъ влдкоу
цѣломоудры укра
сивъ поустынѣнъı
имъ сладость й дерь
жанию похотемъ.
тобою прѡобразѧ бъ
лажене ІЕуѳимиѥ ⁘

*) τροπαιοῦχος

7. Изъ Пролога сентябрьской половины года: № 20.

Изъ сказаній 9 сент.

Сь с҃тый мч҃никъ Сеоурианъ
бѣ҃ї ѿ града Севастиискa
го. въиньствоуа въ чи
ноу синаторь.... ѡбличи ль
сть идольскоую. тѣмъ
повѣшенъ бывъ и бьенъ
бѣ҃ї крѣпко. жилами го
важами. и стругаша є
моу ребра. и пакы повѣше
нъ бывъ на стѣнѣ...
Іако же бо ловци творать
въвергоуть оудоу в рѣкоу *)
и чюють ꙗа **) смоущаѥть
и проужаѥтсѧ. не напра
сно ни ноужею влѣкоуть
ю. да не отрвѣтсѧ вервь. и
ѡтиноудь погоубать ю.
нъ попоущають хытро ве
рвь. дондеже идеть ꙗмо
же хощеть. и ꙗко оуразоу
мѣють *) ꙗко оутомитсѧ. и
прѣста ѿ стремлениа. ти
тогда начноуть пакы вл
ѣщи ю по малоу. тако и с҃ти
и стіи долготерпѣниемь
и любовию влѣкоуть бра҃е
и не ѡскачють ни скарѣ
доують. ни гноушаютсѧ
но покрываютъ и застоу
пають. ꙗко да съгрѣшьша
го по времени исправать.

Изъ сказаній 10 сент.

Бѣ нѣкто именемь Іако
въ престоа оу кр҃та иже
видѣвъ воина прободъ
шаго ребра гн҃а... и при
текъ приатъ тыковь
и взавъ неи ч҃тноую кро
вь и держаше ю таи. и
по семь оумираа ѡста
ви ю двѣма чл҃кома... и бѣ
чл҃вкъ... Варипсава и
вземъ тоу с҃тоую кровь съ
тыковью. идаше по всѣ
мъ градомъ и странамъ.
и многа ицѣлениа тво
ра. и видѣвше же нѣци
и ба҃ не боящеса и мнѣ
вше ꙗко аще оубиемъ и
и возмемъ кровь. и при
имемъ имѣниѥ много.
нощью ѡстоупльше оу
биша и.

Изъ сказаній 15 окт.

Слово о дающихъ коунъı въ рѣзы.

(Мира сего чл҃вци никако же
которъ оставлаютьсѧ. аще
не съ прилогомь възмоуть вещи.
рѣзъı же) взимаютъ ꙗко бъıти и

---

*) ✠ и имѣть великѫ рыбѫ.

**) ꙗко?

***) оуразоумѣють

хъ правдѣ начало злобѣ
же и ѡбидѣ величѣи. се
го ради ѥмлющеи рѣзы
нечистѣи. и жесточии
именоутсѧ мерзъчи
и предъ бмь и предъ чл҃вк
ы. и ⊙тиноудь крт҃ыно
мъ ѡ҃речено ѥсть рѣзно
ѥ промышлениѥ. ꙗко
же рече прр҃къ ѡ҃ неправе
днѣмь градѣ. не ⊙скоу
дѣѥть ѡ҃ поути ѥго ли
хва и лесть. ѡ҃ праведнѣ
мь же иже сребра своѥго
не даѥть в лихвоу. и ѡ҃
же пакы ѡ҃ лихвы и ѡ҃ не
правды избавити доу
ша ихъ. притъчникъ
же. множа бт҃ьство сво
ѥ с лихвою и прибытк҃ы.
милоующимъ нищѧ
съберетъ ꙗ. вѣмь и азъ
нѣкыи. ꙗко за при⊙брѣ
тениѥ лихвы и главы
съ дш҃ею ⊙тщетишасѧ.
повелѣваѥть же и зако
нъ гл҃а. ѥдиновѣрникоу
же си не излихвоуи ни
злата ни всего житиѧ.
и пакы коунъ своихъ
в рѣзъ не вдаси. ѥклиси
ѥстъ же гл҃ть ⊙ бт҃ацѣи
хъсѧ лихвами или ⊙би
дою. си рече ѥсть непра
вда люта юже видѣхъ
предъ слн҃цемь. бт҃ьство
ѡ҃ рѣзъ сбираѥмоѥ же въ
молвѣ злѣ погыбаютъ *)
и не ѡчиститьсѧ дш҃а
ѥго ѡ҃ грѣха. а вси дни ѥ
го въ тмѣ и въ ꙗрости м
нозѣ. апл҃ъ въ Тимофѣ
ю пиша рѣ҃. бт҃ымъ за
прѣщаи не оуповати на
бт҃ьство своѥ. но на бг҃а
дающаго намъ все ⊙би
льно въ наслажениѥ
блг҃ть **). но бт҃итисѧ дѣ
лы добрыми блг҃опода
тливымъ быти. и тѣ
мь на нбс҃ѣхъ скровище
себе ⊙брѣсти. повиноу
ющесѧ брт҃ѥ бжт҃вено
моу писанью ѡ҃стоупи
мъ лютаго рѣзоимань
ꙗ. и мерзъкаго того оу
мышлениꙗ. лихва бо
льсти припражена ѥ
стъ. но паче поревноуи
мъ добромоу житию.
блж҃наго Закхѣи глщ҃а
с нимь. се полъ имѣниꙗ
моего г҃и нищимъ даю
и аще ѥсмь кого прикоуби
дѣлъ възвращю четве
ричею. да и мы оуслышѝ
мъ ѡ҃ вѣдоущаго таины
наша влд҃кы спс҃а. дн҃ь
спн҃иѥ домоу твоѥмоу
бы҃. бг҃оу же нашемоу слаⷭ.

*) погыбаѥть

**) блгти?

Изъ чтеній 16 окт.

Садофъ мчнкъ... бькнъ бы бе ла до ногоу. и съдраша
зъ млти паличькмь съ кожа кго въ площь
и краѧша кожю кго ѿ че перста ремень.

Содержаніе:

л. 1. *7 сент.* — конецъ сказ. о мученіи с. Созонта.
— Страсть с. м. Іеоутоухиѧ.
— Слово ѿ Лимониса ѿ подвизѣ.
— поученіе прѣдъпраздьньства стѣи бцы.
8 сент. — Рѫ́ство престъıа влдчца нашеѧ бца.
л. 2. — поученіе на рѫ́ство прт̃ъıа влдчца нашеѧ бца.
л. 3. *9 сент.* — Памꙗ́ стую праведникоу Акъıма и Аннъı.
— Стра стго мчнка Сеоуриѧна.
— Слоⷭ ѿ согрѣшающıхъ.
л. 4. *10 сент.* — Поклоненіе чтномоу древоу... стго Варипсавъı.
— Стра стъı мчнць сестрѣниць. Минодоръ и Митродоръ и Ноумфодоръ.
— Поученіе.
л. 5. *24 сент.* — конецъ поученія.
25 сент. — Памать страха великаго и троуса.
— Стра стго и препод. м. Пафнотиѧ.
— Памꙗ́ прпдб. Іеоуфросинии.
л. 6. — Слоⷭ ѿ прозвутерѣ въпадъшимъ въ прелюбодѣıаніе.
л. 7. *27 сент.* — Преставленіе стго Іꙗ бословца коунглиста.
— Слово Анастасьıа игоумена горъı Синаискъıа ѡ покаıании и ⊙ разбоиницѣ кго же спасе Іꙗ фелогъ.
л. 8. — продолженіе слова.
л. 9. *29 сент.* — Житіе св. Киріяка (безъ начала)
30 сент. — Памꙗ́ с. Григорьıа кпа великъıа Арменьıа.
— Стра стѣı женъ Рипсимии Гаıании и дружинъı кю.
л. 10. — Слоⷭ ѡ ѿкровении стго Іефрѣма ѿ проскоурѣ.
1 окт. — Сказаніе о с. апостолѣ Ананіи (безъ заглавія).

— Стра̑ прид. м. Михаила игоумена Зовискаго манастыра.

л. 11. *8 окт.* — Сказаніе о с. Киприянѣ (безъ начала).
— Стр̑а с. прпб. Ѳеофи(ла) (и)споведника.
— Слово ѡ ст̑ѣмь Андрѣ(ѣ) како сѧ кмоу створи Хр̄а (ради) похабьство.

л. 12. — продолженіе.

л. 13. *15 окт.* — окончаніе поученія.
16 окт. — ст̑го мч̑ника Логына сотника.

л. 14. *18 окт.* — окончаніе поученія.
19 окт. — Памя̑ с. прр̑ка Іѡиля.
— Стр̑а ст̑го мч̑ника Садофа..
— Сказаніе о с. Амфилохіи.

л. 15. — первая странпца почти вся смыта, на оборотѣ:
— Сказаніе о с. Авраамѣ праот.
Слов̾ ꙗко не подобаѥть соудити никомоу же съгрѣшающихъ.

л. 16. (верх. кусокъ): — продолженіе.
17 дек. — Сказаніе о пр. Данилѣ.

л. 17. (верх. кусокъ).
— Сказаніе о пр. Данилѣ како Вила скрꙋши.
— Сказаніе о трехъ отрокахъ.

л. 18. — продолженіе.

л. 19. *21 дек.* — конецъ сказанія о св. Ѳемистоклѣ.
— Память прид. Филогона.
— Слово Іоанна Златоустаго ѡ показаніи.

л. 20. *22. дек.* — Стр̑а с. мч̑ца Анастасиꙗ.
— Ст̑го сщномч̑ника Капитона.
— Стр̑а с. м. Хроусогона.

л. 21. — Стр̑а сс. женъ Ирины Агапии и Хіѡнии.
— Стр̑а с. мч̑ца Феодотии и чадъ кѳ.
— Слово ѿ Патерика ꙗко добро ѿ враждꙋ смиритисѧ.
23 дек. — Стра сс. моученикъ і̄ иже въ Критѣ.

л. 22. — Слово ѡ мнисѣ.
24 дек. — Стр̑ с. мч̑ца ІЕоугении и иже с нею.
— Поученик (на) предъпразднѣство Рж̑тва Хр̄а.

л. 23. *31 дек.* — окончаніе сказанія о прид. Меланіи.
— Стр҃а с..апла Тимона.
— Слово ѿ нѣкоѥи старици иже въ поустыни скончаса.
л. 24. *2 янв.* — окончаніе сказанія о с. папѣ Сильвестрѣ.
— Страсть с. м. Василія.
— Чюдо с. Селивестра.
л. 25. *4 янв.* — окончаніе сказанія о сѣ Ѳеоктистѣ.
— Слово отъ Лимониса.
4 янв — Память с. прр҃ка Михея.
л. 26. — продолженіе.
— Поученіѥ (на) предъпраздьнѣство Кр҃щнія.
л. 27. *29 янв.* — окончаніе сказанія о Маріи.
— Сло҃ с. Григорія папы Римьскаго ѡ нѣкоѥмъ мнисѣ.
л. 28. *10 фев.* — окончаніе сказанія о с. м. Харлампіи.
— Слово о Марцѣ мнисѣ, како видѣ бѣса.
11 фев. — Страсть с. м. Власія: начало.

8. Изъ Пролога мартовской половины года: № 31.

Изъ сказаній іюля 28.

Моужь страшьнъ бы
въ ратнымъ. смѣхоу бы
ваѥть дѣтемъ на торжи
щи. без ратныхъ. оубиѥ
нъ бы҃л. моужь самоя вѣ
рстъı носа чвѣтъ. корчь
ма бы҃л ѥмоу раздроушени
ѥ....
Еустафии мѧкъ бѣ хрѣы
нъ. . . . . патѣ
провьртѣша ѥмоу. оужи
ѡбазанъ влачимъ бѣ... до Са
гара рѣкъı. . . . . тамо
же въ керстоу вложенъ бы҃л.
въвьрженъ бы в рѣкоу...пришьдъ
бѫ҃твенъıи анг҃лъ изнесе
керстоу на соухо и ѡбрѣте
са пога в ней ст҃ыи. живъıи
въ помощь въıшнаго и про
чаа. оувѣдѣвъ же се игѣ
монъ посрамиса. и измокъ
ножь оуби себе...
Акакии... въ пановъ ражь
женъ въсаженъ бы҃л.
... ѡви прилежаще поль
скъıхъ зрацѣхъ скотъı и
кона насоуть. и ѡ҃ нихъ
десатиноу бѣи дающе спсу
тьса. дроузии сѣно сѣкоу
ще агница кормать. и ѡ҃
тѣхъ ницыа ѡдѣвають.
ıнии по морю плавающе
и по земли гостьбы дѣюще
и бероуще бр҃атьство.

Изъ поученія авг. 5.

Оубоитеса бра҃к ба҃ и кн҃за.

Изъ поученія авг. 13.

Повѣдаше прозвутеръ Петръ.
ѡ сѣмь Григорьи папѣ Ри
мьстемь ꙗко патріархъ
създа манастырь вели
къ. и заповѣда игоуменоу.
да никто же ѿ мнихъ ни
до вѣкшѣ имоуть въ кель
є҃. мнихъ же єдинъ имы
и брата бѣльца. и проси ѻу
него гл҃а не имѣю срачи
ци. створи любовь коупи
ми срачицю. и дасть ємоу
г҃. златицѣ гл҃а. коупи со
бѣ ꙗко же ти годе. вземъ
же мнихъ имѣꙗше оу себе.
инъ же бра҃ видѣ оу него и
шедъ повѣда игоуменоу.
игоуменъ же повѣда па
пѣ. и по трѣхъ дн҃ѣхъ ѿлоу
чиша мниха ѿ причаща
нима. ꙗко разорьша мана
стырьскоую заповѣдь.
и по малѣ дни оумре бра҃
ѿлоученъıи. . . . . и
бы҃ печальнъ ѡ немь папа.
ꙗко не раздрепци ѥго преже
ѿшьствиа. ѿ ѡпитьмиа.
и написавъ на хартию раздрѣ
шноую мл҃твоу. дасть и архи
дыꙗконоу и повелѣ взити
вьрхоу гроба братна и про
чисти ю. шьдъ же дыꙗконъ
и прочте хартию вьрхоу гро
ба братна... въ тоу
нощь видѣ игоуменъ оумь
ршаго брата. и гл҃а ємоу и
гоуменъ неси ли ѻумьрлъ.
брате. ѿвѣща ємоу ѥи ни.
пакы въпроси игоуменъ
то кдѣ ѥси былъ досель.
в тѣмьницѣ до вчерашне
го дн҃и до .ѳ. го ча҃ бѣхъ поу
щенъ. оувѣдѣнъ же бъı всѣ
ми ꙗко въ нь же часъ
дыꙗконъ измъзви
мл҃твоу... въ тъ ча҃ ра
здрѣшенъ бы҃ ѿ ѡпитьмı
є҃. и поущена бы҃ дша та. ѿ о
питьмиа и ѿ тьмницѣ ⁘

9. Изъ Пролога Мартовской половины года: № 34.

Содержаніе.

л. 1. *9 іюня.* — конецъ житія сь. Кирилла Александрійскаго.
— Слово ѿ канунъ сѣхъ аи҃лъ ѡ рабѣхъ. да не ѡбидать гд҃ни свои[x].
— Пооученьѥ къ сущимъ въ нецалѣхъ и въ напастехъ.
10 іюня. — Стр҃ть сѣго мученика Тимоѳеа єпа Проусискаго.
— Память с. ⊙ца Фе⊙фана.

— Поученье с҃тго ІЕфрѣма...
л. 2. *18 іюня.* — Слово ѡ нѣкоемь дх҃овнѣ прозвутерѣ. иже видѣвъ бѣсы оу кельи лѣнивaго мниха.
— Сло҃ ѡ любви.
10 іюня. — Стр҃ть с҃тго апла Іюдыа сродника г҃на.
л. 3. *23 іюня.* — конецъ мученія с. Евстохія, Гаія и друж.
— Слово с҃тго ІЕфрѣма ѻ оучителѣхъ.
24 іюня. — Рж҃тво с҃тго Іѡана предътѣца.
л. 4. — отрывки изъ поученій.

Образецъ правописанья (изъ 3 л.):

Горе вамъ пастусѣ іако не добрѣ | пасосте ѻвечь моихъ сѣ | добрыа закалаѥте и волною ихъ ѡдѣваѥтесь | и не радите ѻ ѻвцахъ мо|пхъ немощнаго не оукрѣ|писте. и краставаго не йцѣлисте. скрушенаго не оутвердисте. и погыбъшаго не изыскасте. и разидошаса ѻвца моа на | горы и вса холмы высъкы зане не бъıти пас | тухомъ и по лицю всеа земла. разидошаса. и йѣ взискающа|го ѡбращающа.

10. Изъ Сборника поученій: № 37.

сѣ сло҃ истълъ
ѡ с҃тхъ сло҃съ с҃тхъ апл҃ъ
и прр҃къ и оц҃ь ѻ твари(и) ѻ дн҃и
рекомѣмь неѣла. іако
не подобаѥть крт҃ина
номъ кланатиса нѣли ⁘
ни цѣловати к҃ѣа. зане
тварь к҃сть. г҃и бл҃ви оч҃е ⁘
Пьрвоѥ Павелъ р҃е. послоу
жиша твари паче тво
рца. оўзрю н҃бо дѣло пь
рстъ твойхъ. лоуноу
и звѣздъı іже тъı ѻ
снова. вѣрний же ви
дѣвше тварь почюда
—тса творции моудрости.
и творцю поклонатса.
а невѣрний написавъ
ше свѣтъ въ болванъ. и
кланаютса твари. и то
таковий творца хоула
ть. и не мнатса хоула
ще. нъ б҃ъ вѣсть хоулоу
йхъ. вѣрний же бѣга
ють того. и тако твора
ще. не тварь хоулать.
нъ творцю кланаютъ
са. тако бо и мудрыи
р҃е. г҃ь створи зора и слн҃це.
и свѣтъ прольа. и ѻсвѣ
ти всю вселеноую. а не
р҃е ѻ бълванѣ. болванъ
бо к҃сть съпратанъ. въı
долбенъ. написанъ. ѻ
саженъ. а не пролиа
са іако свѣтъ на всю
вселеноую. и к҃сть свѣ
тъ неосажемъ *). неіспо

*) Было: неосаженъ, и поправлено тою же рукою *и* на *м*.

вѣдимъ. невѣдомъ
никим же кде сѧ въ
дваряѥть. ꙗко же и
въ Иовѣ глт̄ь. Моисі
глт̄ь. и бы̑ вечеръ и
бы̑ оутро дн̄ь ѥдинъ.
и вторый и третий. и
осмый то же ѥсть. нъ
обращаѥтсѧ опать.
и ращитаѥтся на .ѕ̄.
—днии. а одинъ дн̄ь. сѵ̑ѣ
бо одинъ ѥсть. а имѧ ѥ
моу дн̄ь. рⷣ бо бъ̄ да боуде
ть свѣтъ. и бы̑ свѣтъ.
и нарече бъ̄ свѣтъ дн̄ь
мь. а тьмоу нарⷣ нощию.
и Двд̄ъ глт̄ь боудеть послѣ
дний вѣкъ дн̄ь бесконь
чныи и. не митоушаѧ
сѧ съ нощию. ни мьрцаѧй.
да тъ же дн̄ь иже нына
ѥсть. нъ тъ не мьрцаѧй.
а нына мьрцаѧ. и никто
же не можеть оуказати
образа свѣтоу. нъ тькмо
видимъ бываемоѥ. и Со
ломонъ бо глт̄ь. никто
же не можеть изъобрѣсти
всеѧ твари створенъıѧ.
ни образа оуказати. къı
мь ѥсть образомь свѣтъ.
Іако же бо въ оутробѣ ража
ѥмоѥ не разоумѣти та
ко и то. и пакъı рⷣ о глоуби
но премоудрости бн̄ѧ.
ꙗко нейспытанъı соу
дьбъı ѥго. и нейслѣдова
ни поутиѥ ѥго. кто бо
разоумѣ оумъ гн̄ь. или
кто свѣтникъ ѥмоу бы̑.
инде много о томь глт̄ь.
нъ не можемъ всего пи
сати. нъ и се годѣ ѥсть *).
. . . По истинѣ кто
бъ̄ велии. ꙗко бъ̄ нашь. —
Хс̄ъ слѣпъıѧ ихъ
просвѣти. прокаженъı
ѧ оцѣсти слоукъıѧ
исправи. бѣснъıѧ ицѣ(ли)
раслабленъıѧ оукрѣ
пи мьртвъıѧ въскрⷭси.
они же ꙗко злодѣѧ му
чиша и. на крⷭтѣ прїгво
здоша. сего ради приде
на на гнѣвъ бии конь
чини. ꙗко же и сами по
спѣшьствоваша своѥ
и погъибели . . . Й сами своѥй по
гъибели прⷪци бъıша.
приде на землю посѣти
тъ ихъ. и не приѧша ѥ
го. понеже дѣла ихъ ть
мна бѣша. не възлюби
ша сѵ̑ѣ. да не ꙗватсѧ
дѣла ихъ.

*) Болѣе нѣтъ. По списку Папсіевскаго сборника см. въ Древ. пам. Рус. письма и языка, стр. 272.

11. Изъ Сборника поученій: № 38.

горе безаконьнику
ꙗко ѥгда же вси про
свѣтатьсѧ. а онъ
омрачитьсѧ. горе
хоулникоу сваже
ть бо сѧ ꙗзыкъ ѥго.
и ѿвещати соуди
и не можеть. горе
лихоимьцю ꙗко
бат҃ьство бежить
ѿ него. и ѻ҃гнь при
ѥмлеть. горе оунꙑ
вающемоу. взпще
ть бо времени ѥже
злѣ расточилъ ѥ
сть. и не ѻбраще
ть. горе блюдолю
бчю. ꙗко ѻ҃скверь
наѥ҃ть ѻ҃дежю же
ниховоу и ѿ цр҃ь
скаго брака изво
димъ ѥсть съ сту
домь. горе клеве
тникоу и с нимь
пьꙗници. ꙗко си
съ оубиицами ра
стажени боудоуть.
и съ прѣлюбодеи му
чатьсѧ. горе пита
ющемоусѧ въ ма
лоѥ се врема. ꙗко бо
и ѻ҃венъ питаѥтьсѧ
на заколениѥ. горе
лицемѣроу пасты
рь бо ѥго ѿмещеть
сѧ. и волкъ въсхꙑ
щаѥть и. блж҃нъ хо
даи теснꙑмъ поу
темь. вѣнець бо но
сѧ на н҃бо въсходи
ть. блж҃нъ имеꙗи
житиѥ высоко. и
смереноу же моу
дрость Хр҃ꙋ подоби
тьсѧ. блж҃нъ твора
и добро много у ни
щихъ. многꙑ бо ѡ҃
бращеть помощь
никꙑ. блж҃енъ раста
чаꙗи злаꙗ. ꙗко же
бѣ събралъ. и съ дерь
зновениѥмь соуди
и предъстоиꙗ. и въ стра
шнꙑи дн҃ь соуднꙑ
и. блж҃нъ поноудивꙑ
и себе на всѧ. ꙗко ну
жници въсхꙑтаютъ
цр҃твиѥ н҃бноѥ. пону
димъ себе братиѥ на
всако дѣло бл҃го:

12. Изъ Сборника поученій: № 39.

сѯ Въ соу҃ третью
« поста. ст҃го ѥпископа
« Евсевиꙗ слово. како до
« стоить чьстити не
« дѣлю ⁘

. . . . . .
Не боуди ти тажько пре
бꙑти до коньчинꙑ
ѿпоущениꙗ цр҃кви
наа҃го безд рати и бе

з бѣдъı. ни ѡ чемь же
житиистѣмь тоу сто
ıще пещиса. ѥго же
не достоить въ сто́ую
недѣлю творити. нъ
тъчью̀ събиратиса
въ цр̀квь на мл̀твоу ·:·
И ѡ грѣсѣхъ своихъ ко
моужьдо плакатиса.
мнози оу̀бо чаю̀ть сты
ıа нѣла. нъ не вси ѥди
нѣмъ оу̀мъмь помъı
шлаю̀ть. иже бо са ба̀
бонть то ти жидоуть
сты̀ıа недѣла. да въсъ
лю̀ть мл̀твъı своıа бо́у
и стѣмь тѣлѣ и кръ
—ѵи Хв̀ѣ причастатьса. А
боуи и лѣнивии жидоу
ть стъııа недѣла. да дѣ
ла ѡставльше. събираю
тьса на игрищихъ вь
тъщетоу. не лъжь ѥ́сть
слово се. ѵзиди бо въ и
нъı дн̀и на игрища. и ѡ
бращеши ıа поуста. а и
зиди въ недѣлю на та
же мѣста. и ѡбращеши
тоу ѡвъı гоудоущи ѡвъı
плашюща. а дроугъıа
сѣдаща. и ѡ дроузѣ кле
вечюща. а дроугъıа бо
рющасл. а дроугъıа по
маваю̀ще и помизаю
ща дроугъ дроугоу на зло.
и зѣло ѥ́сть горе тѣмъ
ѵже тако творать. ѵзъ
давать бо са слъıшавъ
ше гласъ троубънъıи.
и гоусльнъıи. текоуще
къ нимъ. и а̀ки крила
ти ѡбращю̀ть са тоу . . . .
— . . . . Пришедъıи
бо въ сто́ую цр̀квь вьса
та бга̀ıа слъıшить и
видить. и радоуıса
дше́ю ѿидеть. а приıше
дъıи на ѵгрища види
ть вса непризнина.
что бо творать плашю
щии не сами ли са бѣ
дать. а гоудоущии не
акъı ли и непризни
древоу пакости твора
—ть. Така ти дѣлеса бъı
вають на зълъıйхъ тѣ
хъ съборищихъ. вса не
призниıа льсть въ
пагоубоу подобьна тѣ
мь же и мьзда ихъ отъ
зла.

Приписка глаголицею (и кириллицею) въ низу страницы написана, кажется, въ то же время, какъ и рукопись. Я ее читаю такъ:

стани. благъ. хвали
бога. оца̀ и сна̀ и сто́го дха̀.

13. Изъ Сборника поученій: № 40.

вьсе сьде ѡстанеть зла
то и имѣни́ вс̀е. а мъı
съ грѣхъı ѥ́динѣми
ѿсоудоу ѡтидемъ. дѣ
ти ѡстаноуть. сьрдо
бола ѡстанеть. ѵмѣ

ниѥ разидетьсѧ. Да
ѥже то къжьдо гл҃ть
—въ себѣ. дѣти ми ѡста
ноуть да тъı ми пама҃
сътворѧть. боуди же и
тако нъ не така мьзда
ꙗко же бъı ѡбрѣлъ сво
ѥю роукою давъıи. и тѣ
мь съмьртьнаꙗ ча
ша предълежить. А и ѥ
ще. а҆ще боудуть дѣти
нѣкъıѧ. или пиꙗница.
ли татьѥ. ли блоудьни
ци. да тѣмь погоубать
имѣниѥ то. и ты же ѥ
да боудеши злъмь при
ѡбрѣлъ ѥ. ли татьбою
или ѡбидою. или клѥ
ветами. сѣси боуди и
кротостию пріѡбрѣлъ
ѥ. и троудъмь своимь
и потъмь. ти не раздаѧ
лъ ѥго нищиимъ ни
въ свободоу ѡбратилъ.
А и тако нѣсть то наше
нъ бж҃иѥ данию. да не
бъı лѣпо ѥго щадѣти.
ни своѥго творити. то
го бо ради и моукоу по
дъѥмлѥмъ. аще ли ра
—здаѥмъ ѥ. то двоѥ доб
ро сътворимъ. и ѡнѣмъ
пользоу сътворимъ. и
сами притранъıѧ му
къı ѝзбоудемъ. Оба
че мъıслиши младе
ньца зьрѧ оумирающа.
семоу бѣ бъıти моему
имѣнию наслѣдьнї
коу. се моѥи старостї
подпоръ бѣ. се бѣ ѡ҃
расль моѥго корене. сь
же ꙗко и цвѣтъ въси
ꙗ въ матернима роу
кама дьржимъ вьне
запоу оувѧде. То гл҃е
ши ми. да сѧ сего не пла
чю и не рꙑдаю. не могу
бо оутьрпѣти ѥстьствь
наа́го корене. вънеза
а҆поу зьрѧ ѡ҃тьрзаемъı
лѣторасли бг҃осадь
нъı. а҆ще же и покоуси
шиса многами при
тъчами оутѣшити
ма. ѥже не плакати
сѧ оумирающаго ѥ
стьствьнѣ. Или при
—ближитиса невъзмо
жеши. ни оубо ч҃вче.
не семоу бо тебе оучю.
ни повелѣваю не пла
катиса. нъ беспрѣмѣ
ньномоу плачю въ
збранаю. И а҆зъ бо въ
грѣсѣхъ ѥсмь пови
тъ. Да вѣдѣ желю ма
терьню. и срдч҃ноѥ ѡ
ч҃е. братьиѥ же и сестрь
иѥ рꙑданиѥ. и вьсе
ꙗ сьрдобола хлипанї
ѥ. и сѣтованіе. нъ по
добаѥть пьрвѣе пла
катиса своѥѧ дш҃а вь
зирающе мьртвьца
на гробь несома. оуже
бо ѥго потомь не оузь
римъ. да того дѣ́ма
съ псалмъı и пѣснь
ми и свѣщами про

*

вожаѥмъ и. Нъ прей
демъ оу̑же ѿ гроба на
въскрьсениѥ ѝ помъı
слимъ ꙗко въ сънѣ
хъ нънѣ пребъıваѥ̀
мъ пакъı бо въскрь(снемъ).
— Сихъ оубо таковъı
ихъ тъı послоушаꙗ
не мози въ нечаꙗни
ѥ̀ себе въвреши. не бра
ню же богатитисѧ.
нъ богатьствомь и
стиньнъıимь безъ
лихоиманиꙗ̀. безъ
хъıщениꙗ̀ и ноужа.
нъ како живеши. ли
хоимьствомь ли хо
щеши богатитиса.
да инѣмъ злато ѡ̀ста
неть себе клатвъı.
Да лихованъıѝ тобою̀
ѡ̀бходить пища и
ща плачаса и ръıдаа̀.
вечероу бъıвъшю ѡбь
ходить стегнъı не и
мѣꙗ кде главъı подъ
клонити. да и нощи
ю̀ хода поимъı дѣѥ
ть на та къ всѣмъ.
како бо можеть оу̑с
ноути гладъмь лю
тъмь ѡдьржимъ и *)
— . . . . . ѡбьхо
дить зимою и гладъ
мь ѡ̀дьржимъ. роу
коу простираꙗ. не дѣ
рьзнеть къ сътоѡ
моу бе страха гла̄ти

ѡ̀ ноужьнѣи пищи.
Многаждъı же и досаже
ниѥ приимъ ѡ̀тиде
ѿ тебе. тъı же ѥ̀гда въ
зидеши на полатоу
си ѥ̀гда възлажеши.
на ѡдрѣ и поставать
предъ тобою̀ великоу
и пълноу трапезоу. тъ
гда въспомани ѡка
ꙗнаа̀го ѡ̀ного. ѡбьхо
дащааго акъı пса по
стьгнамъ. въ тьмѣ
и въ калѣ и ѿ̀тоудоу и
доущю не на ѡдръ. ни
къ женѣ. нъ на сѣнѣ
акъı пьсъ всю нощь ла
ѥть тъı̀ же а̀щѐ и ма
ꙗı прокопавъшю хра
миноу оу̑зьриши. ра
бомъ повелиши. да ю̀
добрѣ потворать. о̀нъ
же въ роубѣхъ и на со
ломѣ. и въ бърнии ле
жа. ѝ бѣдьно стража
зимоу тьрпить. къı
ѝ оубо звѣрь семоу мї
лостивьнъ боудеть.
къıи такъ чл̄вкъ и
же семоу кротъкъ не
боудеть. Се все помъı
шльше бра̄ѥ не мозѣ
мъ жестосьрди бъı
ти. ни лихоимателѥ.
ни хъıщьницы. нъ
правѣ живѣмъ. да
хвалоу ѿ ба̄ приимѣ
мъ. ѥ̀моу же слава . . . .

*) девять строкъ смыто.

14. Изъ Сборника поученій: № 41.

※ Въ нѣ̂ .в̄. по̂. и
« ѡ̂а̂на зла̂оустаго сло[в]
« ѡ̂ и ѡ̂вѣ ⁘ —
Сѣдаймъı и име
мъса ѡбѣщани
ꙗ. и въı послоуша
нига. и вси боудѣ
мъ печальнъıꙗ слу
жьбъı. и съ тьрпѣни
ємь словоу тьрпѣни
ꙗ поставимъса. . . .
—вамъ ли троудъ да ѡдо
лѣ̀ть. боудѣмъ и мъı
чл҃вци по древлє гл҃а
ноѡмоу оу̑ставоу. чло
вѣка бо ѡбражаѥ̀ть
непорочьнъıи. правь
дивъıй. истиньнъ.
ꙗко же ѡбъщий на
оукъмь. єгда кто сво
єго сн҃а или раба пу̑
щаꙗ на дѣло. велить.
гл҃а акъı чл҃вкъ при
имиса дѣла. и ѡбь
щеє има своє твори
ть чюдо. Тако же и вь
си аще наричютьса
чл҃вци. нъ єдинъ ѡ
нъ по истинѣ чл[в]къ
ѡбразъ тъ съблюда
ꙗ и пьрвоѡбразнъı
ꙗ доброты нейска
жаꙗ. наре и чл҃вка
т҃ соущьства . . . .

XLII.

Псалтырь безъ толкованій Русскаго письма XI вѣка.

(съ гадальными приписками.)

До сихъ поръ извѣстно было нѣсколько Русскихъ и не Русскихъ списковъ Псалтыри XI и XII вѣка съ однимъ и тѣмъ же толкованіемъ, отличающихся въ отношеніи къ содержанію только разночтеніями большею частію малозначительными, а въ отношеніи къ написанію, кромѣ рисунка буквъ и правописанія, тѣмъ, что въ однихъ и текстъ псалмовъ и толкованія написаны однимъ и тѣмъ же почеркомъ; въ другихъ же текстъ псалмовъ написанъ крупнѣе, чѣмъ толкованія. Эти списки псалтыри давали возможность предполагать, что текстъ псалтыри переведенъ былъ въ одно время съ толкованіями псалмовъ. Въ одной только Болонской псалтыри текстъ псалмовъ написанъ не только крупнѣе, но и совершенно отдѣльно отъ толкованій въ особенныхъ столбцахъ, такъ, что толкованія написаны чаще, чѣмъ псалмы, и не одинаково часто, а смотря по величинѣ текстовъ, толкуемыхъ то чаще, то рѣже, и хотя были въ виду у переписчика, но написаны послѣ текста изъ особой книги. Только эта Болонская псалтырь наводила на мысль объ отдѣльномъ переводѣ текста псалмовъ, безъ толкованій. Не давно открылись въ Слуцкѣ листы псалтыри совершенно безъ толкованій, югозападнаго Славянскаго письма XI вѣка (см. Древ. Слав. пам. юсов. письма: 21, 155—165); а вотъ теперь открываются листы такой же псалтыри безъ толкованій Русскаго письма такъ же, какъ мнѣ кажется, XI вѣка. Они сообщены мнѣ

А. Ѳ. Бычковымъ. Что эта Русская псалтырь есть памятникъ XI вѣка доказывается почеркомъ и правописаніемъ.

Почеркъ напоминаетъ всего болѣе Минею 1096 года, хранящуюся въ Типографской библіотекѣ, вмѣстѣ съ тѣмъ и ту толковую псалтырь Русскаго письма XI вѣка, которая хранится въ Импер. публ. библіотекѣ. Болѣе другихъ замѣчательны слѣдующія буквы:

— ѫ большею частію написано въ три пріема |, /, \ — такъ же какъ и въ Остромир. евангеліи и въ другихъ памятникахъ XI вѣка. Позже стали писать эту букву въ четыре пріема и въ пять.

— ѯ написана съ крючкомъ, или загибающимся свободнымъ, довольно правильнымъ округленіемъ или надломаннымъ, какъ въ Минеѣ 1096 года.

— ѡ написана почти постоянно въ четыре пріема: ⌈, \, /, ⌉, а иногда въ три: |, ∨, |, такъ же какъ въ Минеѣ 1096 г., въ Остромировомъ Евангеліи и др.

— ѵ написана со среднею чертою, то опускающеюся отъ верха правой отвѣсной черты къ низу лѣвой отвѣсной, какъ въ Остромир. евангеліи, то нѣсколько положе не отъ самаго верха одной и не къ самому низу другой. Позже начинаетъ господствовать только этотъ второй рисунокъ.

ѱ, такое же какъ и въ Минеѣ 1096 г., походитъ болѣе на ѱ Остромир. евангелія, нежели на ѱ памятниковъ XII в.

Правописаніе этого намятника совершенно Русское, т. е. недопускающее широкаго юса (ѫ) и смѣшивающее малый юсъ (ѧ) съ ѫ, употребляющее є вм. ѣ послѣ ρ, передъ которымъ стоитъ другая гласная (предъ, пребываѭшь, времѧ, жребию), ь и ъ въ такихъ же случаяхъ передъ ρ, а не за нимъ (твьрдь, чьртога, жрьтвоу, ѵтвьрженъ, пьрсть (есть впрочемъ и чрьвь, дльготоу), притомъ правильно отличающее слоги твердые и мягкіе (кромѣ очень не многихъ случаевъ, какъ сьсьцю, скрьбь, вьселенаѧ). Тѣмъ не менѣе древность ясно въ немъ выражается довольно правильнымъ употребленіемъ глухихъ ъ и ь вм. чистыхъ гласныхъ о и е и по-

чти постояннымъ неопущеніемъ ихъ (лицьмъ, срдцьмъ, смьртьныѧ, правьднъıй, дьрьжавъпа, пьсьѧ, гнѣвъмь, слоухъмь, избытъцѣхъ, оупъваніе, члвкъ, вьсѣмъ, вьсѣ, отьчьствиѧ, пьсье, зъла, съпасеніе, съмотреніе, отъстоуши, съпалъ,—есть впрочемъ кото вм. къто, из ложеснъ, мнози. Къ этому можно прибавить въ числѣ признаковъ древности, употребленіе словъ цѣсарь или цьсарь=цр̂ь, цѣсарьствіе=цр̂ьствіе, цѣсарево=цр̂ево, иночадъıй, иночадъ и пр.

Доказательства древности письма не относятся къ тѣмъ мѣстамъ, на которыхъ легла рука другаго болѣе поздняго писца, и которыя рѣзко отличаются чернотою чернила. Чернило перваго писца было жидко, и потому кое-гдѣ читается съ трудомъ. Эта неясность и заставила другаго писца кое-гдѣ навести буквы и даже цѣлыя строки. Наводившій былъ Сербъ, какъ ясно по замѣненію малаго юса (ѧ) посредствомъ е, а ъı просредтвомъ и, и по исключительному употребленію ь. Рисунокъ буквъ, имъ написанныхъ, заставляетъ отнести его работу къ XIII в.

Псалтырь эта написана въ 8-у, или въ очень малую 4-у, по 20 строкъ на страницѣ, такъ, что каждый стихъ псалма раздѣленъ на двѣ или на три части, изъ которыхъ каждая начинается съ новой строки киноварною буквою. Дѣленіе это не совпадаетъ съ дѣленіемъ стиховъ въ толковой псалтыри. Заглавныя строки псалмовъ, а равно и рисованныя буквы, которыми начинаются псалмы, написаны такъ же киноварью. Все, что написано киноварью, написано послѣ, что видно изъ ненужнаго повторенія буквъ, на пр. (Пположилъ ѭси. Иѝ по средѣ цр̄ве).

Киноварью же написаны и замѣтки въ низу нѣкоторыхъ страницъ. Въ статьѣ XXXIV Свѣдѣній и замѣтокъ, о Псалтыри XIV в., хранящейся въ Типограф. библіотекѣ, я привелъ нѣсколько данныхъ о гаданіяхъ по книгамъ Пророческимъ, а изъ Псалтыри выписалъ гадальныя приписки. Такія гадальныя приписки и въ нынѣ разсматриваемой псалтыри написаны по низамъ страницъ тѣмъ же почеркомъ, какъ и другія киноварныя буквы, и частію такія же, какъ въ Типографской Псалтыри XIV вѣка:

л. 2 пс. XVIII. гдна блгть и оукрашениє ти будет.
въ пс. XIV в. велика радость и събраньє бываєть.
л. 3 пс. XIX. Оуслъшить бъ млтвоу твою.
въ пс. XIV. » бь » »
л. 3 об. пс. XX. врази нынѣ оуобидать тебе.
въ пс. XIV в. множи вражи ннѣ обидоуть тебе.
л. 4 об. пс. XXI в. ѿ печали въ радо придеть.
въ пс. XIV в. ѿ печали въ радость прихода многоу.
л. 6 об. пс. XXII. въ свѣтъ приходить его же просиши.
л. 7 пс. XXIII. — ши троудъ и —
л. 7 об. пс. XXIV. сими непьцисА.

И такъ вотъ гадальныя приписки къ псалтыри XI вѣка, современныя Владимиру Мономаху, который самъ въ своемъ поученіи дѣтямъ далъ знать, что онъ гадалъ по псалтыри, и указалъ, что ему вынулось.

Представляю здѣсь вѣрный списокъ со всей тетради А. Ѳ. Бычкова (обозначая косымъ письмомъ Сербскія поправки), а подъ строкою привожу тѣ же псалмы изъ списка толковой псалтыри XI вѣка, принадлежащаго Императорской публичной библіотеки съ началомъ псалма XVII и концомъ XXIV.

XVII. 1. (Слав. сѣд. въц. отрок. гнію Двн. гаже гла къ гн слове
са пѣсни сеѧ. въ дьнь въ нь же ѩзбави и гъ. и
зд роукъ вьсѣхъ врагъ его. и изд роукъ Савьло
вы. и рече... — ẓї ⁘ —
2. Възлюблю тА і и крѣпость моѧ ⁘ ~ ⁘
3. Гь оутвьрждениє моє и прибѣжище мо
є и ѩзбавитель мой ⁘
бъ помощникъ мой оупъваю на нь ⁘
Заштитьникъ мой ръгъ спсенѧ моего
и застоупьникъ мой ⁘ ~ ⁘.
4. ХвалА призовоу га и отъ врагъ моихъ спсѧсА ⁘
5. Одрьжаша мА болѣзни съмрьтьныѧ ⁘
Потоци безакониѧ съматоша мА ⁘

6. Болѣ́зни а̀довы ѡ̀бидоша мѧ ·:·
Вариша мѧ сѣ́ти съмрьтьныѧ̀ ·:·~.
7. Въ скрьбь мо҃ѭ призвахъ г҃а. ѝ къ бг҃ѹ̀ моемѫ̀ възвахъ ·:·
Оуслъша ѡ̀тъ ст҃ыѧ̀ црк҃ве гласъ моѝ ·:·
И въпль моѝ прѣ́дъ нимъ вънидеть въ оу̀ши ѐго ·:·
8. И подвижасѧ ѝ трапетьна бы̀ земла ·:·
И ѡ̀снованиѧ̀ горъ съмашасѧ ·:·~
И подвизасѧ ꙗ̀ко разгнѣ́васѧ на нѧ бг҃ъ ·:·
9. Възиде дымъ гнѣ́вомь ѐго ·:·
И ѡ̀гнь ѡ̀тъ лица ѐго въспланетьсѧ ·:·
Оу̀глиѥ̀ разгорѣ́шасѧ ѡ̀тъ него ·:·
10. И преклони нб҃са ѝ съниде. и примракъ по
дъ но҆гама ѐго ·:·
11. И възиди па херовимъ ѝ летѣ́ ·:·
Летѣ́ на крилоу вѣ́трьню ·:·
12. И положи тьмоу за кровъ своѝ ·:·
Окрьстъ ѐго кровъ ѐго ·:·
Тьмьна вода въ ѡ̀блацѣхъ аёрънъйхъ ·:·
13. Отъ блистаниѧ̀ прѣ́дъ нимь о҆блацї̀ проидѫ̀ ·:·
Градъ и оуглиѥ̀ ѡ̀гньнии ·:·
14. И възгрьмѣ́ съ нб҃се г҃ь и вышьнии дасть гла҆ своїѭ ·:·
15. Поусти стрѣ́лы и разгъна ѧ̀ ·:·
И мълниѧ оумьножи и съмате ѧ̀ ·:·~·:·
16. И ꙗ̀вишасѧ источници водъ ·:·
И ѡ̀ткрꙑшасѧ ѡ̀снованиѧ̀ вьселенꙑѧ̀ ·:·
Ѡ̀тъ запрѣщениѧ̀ твоего г҃и. ѡ̀тъ дъхно
вениѧ̀ гнѣ́ва твоѥ̀го ·:·
17. Посьла съ выше и приѧ̀тъ мѧ ·:·~·:·
Поѧ̀тъ мѧ ѡ̀тъ водъ мъногъ ·:·~·:·
18. Избави мѧ отъ врагъ моихъ сильнъıихъ ·:·
Отъ ненавидащихъ мене а̀ко ѹ̀крѣпишасѧ паче
мене ·:·~
19. Вариша мѧ въ дн҃ь ѡ̀зълоблениѧ̀ моѥ̀го ·:·
И бъıсть г҃ь подъıатель моѝ ·:·

20. И възведе мѧ на широтоу ·⁘·
И избави мѧ ꙗко възхотѣ ми ·⁘·
21. И въздасть ми г҃ь по правьдѣ моеи ·⁘·
И по чистотѣ роукоу моеѩ въздасть ми ·⁘·
22. Ꙗко съхранихъ поути гн҃а. и не нечьствовахъ ѿ б҃а моего. ~
23. Ꙗко вьсѧ соудьбы его предъ мъноѩ и оправьданиѧ его не остоупиша отъ мене ·⁘·
24. И боудоу непорочънъ съ нимь ·⁘·
И ѡщѣщоуся отъ безакониа моего ·⁘·
25. И въздасть ми г҃ь по правьдѣ моеи ·⁘·
И по чтотѣ роукѫ моеи прѣдъ очима его ·⁘·
26. Съ прѣподобнъимь прѣподобнъ боудеши ·⁘·
И съ мѫжьмь неповинѣномь неповиньнъ бѫдеши ·⁘·
27. И съ избраномь избранъ боудеши ·⁘·
И съ стрѣпътивъмъ развратишиса ·⁘·
28. Ꙗко ты люди съмѣренъна спсеши ·⁘·
И ѡчи гръдыихъ съмѣриши ·⁘·
29. Ꙗко ты просвѣщаеши свѣтильникь мои г҃и ·⁘·
Б҃е мои просвѣтиши тьмоу моѭ ·⁘· ~
30. Ꙗко тобоѭ избавлюса ѡ
тъ напасти. и о б҃зѣ моемь прѣлѣзоу стѣноу ·⁘·
31. Бъ мой непорочьнъ поуть его ·⁘·
Словеса гн҃а раждьжена ·⁘·
Заштитьникь есть вьсѣмъ оупъ
ваѭщимъ на нь ·⁘·
32. Ꙗко кто бъ развѣ г҃а. ли кто бъ развѣ б҃а нашего ·⁘·
33. Бъ прѣпоѩсаѧ мѧ силоѭ ·⁘·
И положи непорочьнъ поуть мой ·⁘·
34. Съврьшаѧ нозѣ мои ꙗко еленн.)
И на въсокъиихъ поставлѧѣ мѧ ·⁘·

---

34. Съврьшая нозѣ мои ꙗко еленн. и на высокъихъ поставлѧѣ мѧ ·⁘·

35. Наоучаѧ роуцѣ мои на брань ·⁘·
И положи лоукъ мѣданъ мышьци моѥи ·⁘·
36. И далъ ми ѕащищениѥ спс̄ениа моѥго ·⁘· —
И десница твоꙗ приꙗтъ ма ·⁘· —
И наказаниѥ твоѥ приꙗтъ ма въ коньць: —
И наказаниѥ твоѥ само ма наоучить: —
37. И оуширилъ ѥси стопы моѧ подъ мною ·⁘· —
И не ѵзнемогоста плеснѣ мои ·⁘· —
38. Поженоу врагы моѧ и постигноу ѧ ·⁘· —
И не возвращюсѧ донъдеже искньчаютьсѧ *) ·⁘· —
Съкроушю ѧ и не могоуть мощи постоатї ·⁘·
Падоуть подъ ногама моима ·⁘· —
40. И препоꙗсалъ ма ѥси силою на брань ·⁘· —
Съпалъ ѥси вьсѧ въстающаѧ на ма по
дъ мною ·⁘· —
41. И врагъ моихъ далъ ми ѥси плеща ·⁘·
И ненавидащаѧ ма потреби ·⁘· —
42. Възъваша и не бѣ спсаи ·⁘· —
Къ гоу и не оуслъша ихъ ·⁘· —

---

35. Наоу̀чаѧ́ роуцѣ̀ мои́ на брань ·⁘·
И положи лоукъ мѣ́данъ мышьци моѥ́и ·⁘·
36. И далъ ми ѥ́си защищенне́ ѝ спс̄енїе́ ·⁘·
И десница твоꙗ́ приꙗ́тъ ма ·⁘·
И наказание́ твоѐ ѝсправить ма въ коньць ·⁘·
И наказаниѥ́ твоѥ́ само ма наоу̀чить ·⁘·
37. Оу̀ширилъ ѥ́си стопы моꙗ́ подъ мъноѭ ·⁘·
И не ѝзнеможете плеснѣ́ мои́ ·⁘·
38. Поженоу врагы моꙗ́ ѝ постигноу ѧ́ ·⁘·
Не възвращоусѧ дон̀деже ѝсконьчаѭ́тьсѧ ·⁘·
39. Съкрѫшоу ѧ́ ѝ неѝмоутъ мощи постоꙗ́ти ·⁘·
Падоу̀ть подъ ногама моѝма ·⁘·
40. И прѣпоꙗ́салъ ма́ ѥси силоѭ́ на брань ·⁘·
Съпалъ ѥ́си вьсѧ въстаю̀щаѧ́ на ма подъ мноѭ́ ·⁘·
41. И врагъ моѝхъ далъ мї ѥ́си плеща ·⁘·
И неповидашта ма потрѣ́би ·⁘·
42. Възъваша ѝ не бѣ́
спсаѝ ѝ къ гоу ѝ не оуслъша ѝхъ ·⁘·

---

*) вмѣсто исконьчаштъсѧ.

— 43. И истьню ѧ акъı прахъ предъ лицьмь вѣтроу ⁘ —
И аки бърнıк поути поглажю ѧ ⁘ —

44. Избави мѧ отъ прерѣканиѧ людьска ⁘ —
Поставиши мѧ въ главу ѧзъıкомъ ⁘ —
Людьк ихъ же не ꙁнахъ работаша ми ⁘ —

45. Слоухъмь оуха слъıшаша мѧ ⁘ —
Сн҃ове щюждии сълъгаша ми ⁘ —

46. Сн҃ове щюждии обетъшаша и охромоша
отъ стьзь своихъ ⁘ —

47. Живъ г҃ь и блг҃ословленъ бъ҃ ⁘ —
И възнесетьсѧ бъ҃ спс҃ениѧ моего ⁘ —

48. Бъ҃ даѧи мьсть мънѣ и оумоучи люди
подъ мѧ ⁘ —

49. Избавитель мои отъ врагъ моихъ гнѣ
вьливъıихъ
И отъ въстающ*ихъ на ме взнесе ме*
И ѿ моужа неправьдна *изᵇави ме*

---

43. Истьню ѧ̀ ѧ̀ко прахъ прѣдъ лицемъ вѣтроу ⁘
ѧ̀ко бренье пѧти поглаждоу ѧ̀ ⁘

44. Избави мѧ ѿ прерѣканьѧ лю̂ска ⁘
Поставиши ѧ̀ въ гла
воу ѧ̀зъıкомъ ⁘
Людиѣ ихъ же не знахъ работаша ми ⁘

45. Слоухъ(мь) оу̀ха оу̀слъıшама мѧ ⁘
Сн҃ве тоуждиı сълъгаша ми ⁘

46. Сн҃ве тоуждиı о̀бетъшаша. и охромоша о̀ть
стьзь своихъ ⁘

47. Живъ г҃ь блг҃нъ бъ҃ мои ⁘
И възнесетьсѧ бъ҃ спс҃ениѧ моѣго ⁘

48. Бъ҃ даѧи мьсть мънѣ и оу̀мѫчи люди подъ мѧ ⁘

49. Избавитель мои отъ врагъ моихъ гнѣвьливъı
хъ. о̀тъ въстаѫщихъ на мѧ възнесеши
мѧ. о̀тъ мѫжа неправьдьна избави мѧ ⁘

50. Сего ради исповѣмь ти *се въ кзицѣхъ* гѣ ⁘ —
Имени твоємоу въспою ⁘ —
51. И *възвеличае* спсєк *) црвo ⁘ —
— И твора млть хоу своємоу ⁘ —
Двдви и сѣмени кго до вѣка ⁘ —

Сла. ѱа. двдв. м ⁘

XVIII. 2. Небеса исповѣдають славоу бжію ⁘ —
Сътвореніе же роукоу кго възвѣща
кєть твьрдь ⁘ —
3. Днь дни отъригаєть глъ ⁘ —
И нощь нощи възвѣщаєть разоумъ:
4. Не соуть рѣчи ни словеса ⁘ —
Ихъ же не слышаться гласи ихъ ⁘ —
5. Въ вьсю землю изидоша вѣщаніа ихъ ⁘ —
И въ коньць вьселенъіа гли ихъ ⁘ —
Въ слнци положи село кго ⁘ —

---

50. Сего ради йсповѣмь ти сѧ въ ѧзъıцѣхъ ги ⁘
Имени твоёмоу въспоѫ възвели
чаѧ спсніе цр҃ѧ ⁘
И твора мл҃ть хоу своемѫ ⁘ Двн и сѣмени его до вѣка ⁘

XVIII. 2. Нбса йсповѣдаѭть славоу бжиѫ ⁘
Тварь же роукѫ его възвѣ
щаєть твьрдь ⁘
3. Днь днн отъригаєть глы ⁘
И ношть ношти възвѣщаєть разоумъ ⁘
4. Не соуть рѣчи ни словеса йхъ
же не слъıшать гласи йхъ ⁘
5. Вь вьсѫ землю йздоу вѣщанья йхъ ⁘
И въ коньца вьселенъıѧ гли йхъ ⁘
Въ слнци положи село его ⁘

---

* вмѣсто спсеніе.

6. И тъ ѩко женихъ исхода отъ ѹ҃ртога своѥ^{го}.
Въздрадоуѥтьсѧ ако исполинъ тещи
поуть ·⁘·
7. Отъ начатѣка н҃бси исходъ ѥго ·⁘·
И срѣтениѥ ѥго до коньца н҃бси ·⁘· —
И нѣсть иже оукрѣѥтьсѧ теплоти ѥг҃
8. Ⱬаконъ г҃нь непорочьнъ *обращае* дш҃е *)
— Съвѣдѣтельство г҃не вѣрно оумоу
драѧ младеньца ·⁘· —
9. Оправьданиѧ г҃на права веселѧща сь
рдьца ·⁘· —
Заповѣди г҃нѧ из̾ далеча просвѣщаю
щи очи ·⁘· —
10. Страхъ г҃нь ч҃тъ пребываѥть въ вѣ
къı вѣкоу ·⁘· —
Соудьбъı г҃на истиньнъı (и) оправьданъı
въ коупѣ ·⁘· —
11. Въжделѣна паче ⱬлата и камениѧ
драга многа ·⁘· —
И слажьша паче медоу и съта ·⁘· —

---

6. И тъ ѩко женихъ ѝсходаѝ ѿ чрътога своѥ҆го ·⁘·
Въздрадоуѣтьсѧ ѩко исполинъ тещи пѫть ·⁘·
Отъ начатъка нб҃си ѝсходъ
ѥго. И срѣтенїѣ ѥго до коньца н҃бси ·⁘·
И нѣ їже ѹ҃крыѣтъсѧ ѿ теплотъı ѥго ·⁘·
8. Законъ г҃нь непорочьнъ ѡбращаѧ дш҃а ·⁘·
Съвѣдѣнїѣ бо г҃не непорочьно оумѫдри младеньца
9. Оправданьѧ г҃на права веселаштa ср҃дце ·⁘·
Заповѣдь вжиѧ ѝз далеча. просвѣщаѫщи ѡчї ·⁘·
10. Страхъ г҃нь (чистъ) прѣбываѧ
въ вѣкъı вѣкоу. сѫдьбы г҃на ѝстиньнъı. ѝ о
правьданъı въ коупѣ ·⁘·
11. Въжделѣна паче злата. ѝ камене драга мънога ·⁘·
И слаждьша паче
меда ѝ съта ·⁘·

---

*) Подъ строкою: гдна бл҃ть и оукрашение ти боу҃де....

12. Ибо рабъ твои хранить а ⁘ —
Вьньгда съхранить а възданиѥ мъ
ного ⁘
13. Грѣхопаданиа кто разоумѣѥть ⁘ —
Отъ таинъыихъ моихъ очисти ма ⁘ —
14. И отъ чюждиихъ пощади раба твоѥго ⁘ —
Аще ми не оудолѣѥть тъгда непорочь
— нъ боудоу ⁘ —
И оцѣщюса отъ грѣха велика ⁘ —
15. И боудоу въ блг҃оволениѥ словеса оу
стъ моихъ ⁘ —
И поучениѥ ср҃дца моѥго предъ тобо
ю въиноу ⁘ —
Г҃и помощьниче мои избавителю мои ⁘ —

ѱ҃а. дв҃дв. ѳ҃і ⁘

XIX. 2. Оуслъшить та г҃ь въ дн҃ь печали
твоѥа ⁘ —
Защитить та има ба҃ Иаковла ⁘

---

12. Ибо рабъ твои хра
нить а ⁘
Вънегда съхранити въздаа҃ниѥ мъного ⁘
13. Грѣхъпаданиѥ както разоумѣѥть ⁘
Отъ таинъ моихъ о҃чисти ма ⁘
14. И о҃тъ тоуждиихъ пощади раба твоѥго ⁘
Аще ми не оу҃доблаеть тогда непорочьнъ боудоу.
И о҃чищоуса
отъ грѣха велика.
15. И боудѫть въ блг҃ние словеса оустъ моихъ ⁘
И поо҃учениѥ сердца моего прѣдъ тобою вынѫ ⁘
Г҃и помощьниче мои и̇ избавителю мой ⁘
XIX. 2. Оуслышить та г҃ь въ дн҃ь печали ⁘
Защити та и̇ма
ба҃ Иаковла ⁘

3. Посъли ти помощь отъ с҃тго ⁘ —
И отъ Сиона застоупить та ⁘ —
4. Помани вьсакоу жьртвоу твою ⁘ —
И олокавътомата твоа тоучьна бѫди.
5. Даждь ти г҃ь по ср҃цю твоємоу ⁘
И вьсь съвѣтъ твои исплъни ⁘
6. Въздрадоуємъса о сп҃нии твоємь
И въ има г҃а ба҃ нашего възвеличим(са)
Исплъни г҃ь вса прошениа твоа *) ⁘
— 7. Нынѣ познахъ ако сп҃лъ ѥсть г҃ь х҃ъ своі ⁘ —
Оуслъшить съ н҃бсе с҃тго своєго ⁘ —
Въ силахъ сп҃сениа десница ѥго ⁘ —
8. Си на колесницахъ и си на конихъ ⁘ —
Мы же въ има г҃а ба҃ нашего призовемъ ⁘ —
9. Ти съпати бъша и падоша ⁘ —
Мъіже въстахомъ и прости бъхомъ ⁘ —

---

3. Посъли ти помо
щь отъ ста҃го ⁘
И ѡтъ Сиѡна защити та ⁘
4. Помани жьртвоу твоѭ. и олокавътомата
твоа тоучьна боуди ⁘
5. Даждь ти г҃и по ср҃цѫ
твоемоу ⁘
И вьсь съвѣтъ твои наплъни ⁘
6. Въдрадоуѣмса ѡ сп҃ний твоемь ⁘
И въ има г҃а ба҃ нашего да възвеличимъса ⁘
Исплни г҃ь вьса прошениа твоа ⁘
7. Нынѣ разоумѣхъ сп҃лъ ѣсть г҃ь ха҃ твоѣго ⁘
Въ силахъ сп҃сньѣ десница ѣго ⁘
8. Си на колесницахъ и си на конихъ ⁘
Мы же въ има г҃а ба҃ нашего призовемъ ⁘
9. Ти съпати бъша и падоу ⁘
Мъі же въстахомъ и прости
бъхомъ.

---

*) Подъ строкою: оуслъшить въ мл҃твоу твою ⁘

10. Гн̄ сп̄си цр҃а и оуслъши нъı ⁘ —
Въ нь же дн̄ь аще призовемъ та ⁘ —
Пс̄лмъ. Двдвъ. к̄ ⁘

XX. 2. Гн̄ силою твоєю възвеселитьсѧ пр̾ь ⁘ —
І о съпасении твоємь
въздрадоуєтьсѧ зѣло ⁘
3. Желанїе сръдца є҃го далъ є҃си є҃моу ⁘ —
И хотѣнїа оустъ є҃го нѣси є҃го лишилъ ⁘ —
4. Ꙗко варилъ є҃си блг̄ословлении щедро
тьнъıими ⁘ —
Пположилъ є҃си на главѣ є҃го вѣньць ѿ
камене драгаго ⁘ —
5. Живота проси оу тебе и далъ є҃си є҃моу *) ⁘ —
— Дълготоу дни и въ вѣкъı вѣкоу ⁘ —
6. Велиа слава є҃го спс̄ѣнїе(мь) твоимь ⁘ —
Славоу и вельлѣпотоу възложиши на нь ⁘
7. ѽко даси є҃моу блг̃овленїе въ вѣкъı вѣк ⁘ —
Възвеселиши и радостью съ лицьмь твоимь ⁘

---

10. Гн̄ сп̄си цр҃а, и оу҆слъши
нъı вь нь же дн̄ь. аще призовемъ та ⁘

XX. 2. Гн̄ силоѫ̀ твоѥѫ̀ възвеселитьсѧ пр̾ь ⁘
И о҆ спс̄ени твоѥ́мь въздра-
доуѥ́мъсѧ зѣло ⁘
3. Желанїе сердца є҃го далъ
емоу є҃си. и хотѣнїа оу҆стьноу нѣси є҃го лишилъ ⁘
4. ІАко варилъ є҃ є҃си блг̾ниѥ́мь бл̄гостьнъıи̇мъ ⁘
Положилъ є҃си на главѣ є҃го вѣньць. о҆тъ камене драгаго
5. Живота проси и̇ далъ є҃моу є҃си. дълготоу дн̄е
и̇ вѣкъ вѣкоу ⁘
6. Велиа слава є҃го спс̄еньѥ́мь твоимь ⁘
Славоу и̇ вельлѣпотоу възложиши
на нь ⁘
7. ІАко даси є҃моу блг̾слвньѥ̀ въ вѣкъ вѣкоу ⁘
Възвеселиши и̇ радостиѫ̀ съ лицемь твоимь ⁘

---

*) Подъ строкою: врази нъıнѣ оуобидать тебе.

8. Ѧко цр҃ь оупъваѥть на га҃ ⁘
И мл҃тью вышьнаго не подвижитьса ⁘ —
9. Да обращетьса роука твоѧ вьсѣмъ вра
гомъ твоимъ ⁘ —
Десница твоѧ обращеть вьсѧ ненавида
щаѧ тебе ⁘ —
10. Ѧко положи ѧ ѩко пещь огньноу въ вре
ма лица твоѥго ⁘ —
Гс҃ гнѣвъмь своимь съматеть ѩ и поѩ
сть ѧ огнь ⁘ —
11. Плодъ ихъ отъ ꙁемла погоубиши
И сѣма ихъ отъ сн҃овъ члв҃чьскъ ⁘
12. Ꙗко оуклониша на та ꙁлаѧ ⁘
Помъслиша съвѣтъı ихъ же не възмо
гоша съставити ⁘
— 13. Ꙗко положиши плеща ихъ въ иꙁбътъ
цѣхъ твоихъ ⁘
Оуготоваѥши лицѣ ихъ ⁘ —

---

8. Ꙗко цр҃ь оупъваѣть на га҃. и мл҃стиѫ вышнаа-
го. не подвижитьса ⁘
9. да ѡбращетьса рѫка твоѧ вьсѣмъ
врагомъ твоимъ ⁘
Десница твоѧ ѡбращеть ненавидащаѧ тебе
10. Ꙗко положи ѧ ѩко попелъ пещь ѡгньноу. въ
врема лица твоѣго ⁘
Гс҃ гнѣвомь своимь съма
теть ѧ и поѧсть ѧ ѡгнь ⁘
11. Плодъ ихъ ѡтъ земла погоубиши ⁘
И сѣма ихъ ѡтъ сыновъ члв҃чьскъихъ ⁘
12. Ꙗко оуклониша на
та зълаѧ. помъслиша съвѣтъ. ихъ же (не) въ-
змогоу съставити ⁘
13. Ꙗко положи ихъ
пища ⁘
Въ ѩзбытцѣхъ своихъ оуготоваеши лице ихъ ⁘

14. Възнесиса гн̄ силою твоєю ·⁘·
Поємъ и въспоємъ силы твоа ·⁘·
Сла^{a}. ѱа^{a}. Двдвъ. ка̄ ·⁘· —

XXI. 2. Бе̄ бе̄ въньми ми въскоую остави ма
Далеуе отъ сп̄сениа моєго словеса грѣ
хопадании моихъ ·⁘· —
3. Бе̄ мои възовоу въ дн̄ь и не оуслы
шиши ·⁘· —
И нощию не въ безоумиє мнѣ ·⁘·
4. Ты же въ ст̄ѣмь живеши хвала Из̄лва
5. На та оупъваша оц̄и наши ·⁘· —
И оупъваша (и) из̄бавилъ ѧ єси ·⁘· —
6. Къ тебе възъваша и сп̄слиса соуть. —
На та оупъваша и не постыдѣшаса ·⁘·
7. Аз̄ъ єсмь чрьвь а не члвкъ ·⁘·
Поношениє члв̄къмъ и оуничьжьние
людьмъ *) ·⁘·

---

14. Възвеселиса
гн̄ силоиж̑ твоєиж̑ ·⁘·
Поємъ и въспоємъ силы твоиж̑ ·⁘·

XXI. 2. Бже бе̄ мои. вьньми ми вьс коуя̑ остави
ма.
Далече отъ спсеныа моєго. словеса грѣхъпада
ний моихъ ·⁘·
3. Бе̄ мои възовоу въ дьнь и не оуслъшиши ·⁘·
И въ нощи не въ безоумии мънѣ ·⁘·
Тъı же въ ст̄ѣмь живеши похвала
Ил̄ва ·⁘·
5. На та оупъваша оц̄и наши ·⁘·
Оупъваша и избавилъ ѧ єси ·⁘·
6. Къ тебѣ възъваша
и спслиса сѫть. на та оупъваша и не постъдѣ
шаса ·⁘·
7. Азъ же ѥ
смъ чрьвь и не члвкъ ·⁘·
Поношениє члвк̄омъ и оу
ничьжениє людьмъ ·⁘·

---

*) Въ концѣ строки подъ страницею: ѿ печали въ радо̂ придеть ·⁘·

— 8. Вьси видащии мѧ пороугаша ми сѧ ⁘
Глаша оустьнама и покъиваша гла
вою ⁘ —
9. Оупъва на га да избавить и ⁘ —
И спсеть и аще хощеть ⁘ —
10. Ꙗко тъı ѥси истъргъıи мѧ ищрева ⁘
Оупъваниѥ моѥ отъ сьсьцю матере
моѥѧ ⁘ —
11. Къ тебе привьрженъ ѥсмь из ложеснъ.
Отъ оутробъı мтре моѥѧ бъ мои ѥси тъı: —
12. Не отъстоупи отъ мене ꙗко скърбь близь ⁘
Ꙗко нѣсть помагаѧи ми ⁘ —
13. Обидоша мѧ тельци мноꙁи ⁘ —
И оуньци тоучьни одьржаша *ме* ⁘
14. *Отъврьꙁоше на ме оуста своа* ⁘
Ꙗко львъ въсхъщаѧ и *рикаѧ* ⁘

---

8. Вьси видащей мѧ пороугаша ми сѧ ⁘
Глаша оу̀стьнами покъиваша главами ⁘
9. Оу̀пъва на ва да ѝзбавить и. спсеть ꙗко же хо
щеть ѐмоу ⁘
10. Ꙗко тъı ѐси ѝстрьгъı мѧ ѝщрева ⁘
Оу̀пъваньѐ моѐ о̀тъ сьсьцоу мѧ
тере моеѧ ⁘
11. Къ тебѣ при-
връженъ ѐсмь ѝз ложеснъ ⁘
Отъ оутробъı мтре моеѧ. бъ мои ѐси ⁘
12. Не о̀стоупи о̀тъ мене ꙗко скрь
бь близь ⁘
Ꙗко нѣсть помагаѧщаго ⁘
13. Обидоу мѧ тельци мънози ⁘
Юньци тоучьни о̀дрьжаша мѧ ⁘
13. Отъврѣша на мѧ
оу̀ста своа ⁘
Ꙗко левъ въсхъщаѧ ѝ рикаѧ ⁘

15. І҃ако *вода изліяхъ се и разидоше*
се кости мои ⁘ —
Бѣ҆сть ср҃дце мое ѣако воскъ
таѧ. по ср҃ѣ чрѣва моего ⁘ —
— 16. И исъше акы скоудѣль крѣпость ⁘
И ꙗзыкъ мои прильпе грътани моемь ⁘ —
И въ пьрсть см҃рти съведе мѧ ⁘ —
17. І҃ако обидоша мѧ пси мнози ⁘ —
И съборъ злобивъіихъ осѣде мѧ ⁘
Пригвоздиша роуцѣ мои и ноузѣ мои ⁘ —
18. И ищьтоша вьса кости моѧ ⁘ —
Ти же съмотриша мѧ и преѕрѣша мѧ ⁘ —
19. Раѕдѣлиша себе риѕы моѧ
И о матиѕмѣ моеи меташа жребиѧ ⁘ —
20. Тъı же г҃и не оудали помощи твоеѧ отъ

---

15. І҃Ако вода ѝзліяхъсѧ, и̑ разидоусѧ вьса кости
моѧ҆ ⁘
Бъıсть ср҃дце моѐ ѣако воскъ таѧ҆ посредѣ чре
ва моего ⁘
16. Исъше ѣако скоудѣль крѣпость моѧ҆ ⁘
И ꙗзыкъ мои̑
прильпе грътани моемь ⁘
И въ прьсти съмрьти съведе мѧ ⁘
17. І҃Ако ѡбидоу мѧ пси мнози ⁘
Съньмъ зълобивъіихъ о҆сѣде мѧ ⁘
Пригвоздиша рѫ
цѣ мои̑ и̑ ноузѣ мои̑.
18. И ѝщьтоша вь
сѧ кости моѧ ⁘
Ти же съмотриша и̑ призьрѣша
мѧ ⁘
19. Раздѣлиша себе ризъı моѧ҆ ⁘
И о҆ ѝматизмѣ моемь
меташа жребиѧ҆ ⁘
20. Тъı же г҃и не оудали помощи твоѐ

мене ⁘ —
И на ꙁастоуплениѥ моѥ приꙁьри ⁘ —
21. Иꙁбави отъ ороужиа дш҃ю мою ⁘ —
Иꙁд роукъı пьсьа иночадоую мою ⁘ —
22. Сп҃си ма отъ оустъ львовъ ⁘ —
Отъ рогъ ѥдинорожь съмѣрениѥ моѥ ⁘ —
23. Повѣмь има твоѥ братьи моки ⁘ —
Ии по средѣ пр҃ве въспою та ⁘ —
24. Боѩщиисѧ г҃а въсхвалите и ⁘ —
— Вьсе сѣма Иаковле прославьть и ⁘ —
И оубоить же сѧ отъ него вьсе сѣма Иꙁл҃ево ⁘ —
25. Ако не оуничьжи ни негодова млтвъı нищаго ⁘
Ни отъвратилъ же ѥсть лица своѥго отъ
мене ⁘ —
И ѥгда въꙁ ъıвахъ къ немоу оуслъıша
ше ма ⁘ —

ꙗ отъ мене ⁘
На застоуплениѥ моѥ призьри ⁘
21. Избави отъ ороужиа дш҃у моѫ ⁘
Изд роукъı пьспа
йночадоуѫ моѫ ⁘
22. Сп҃си ма отъ оустъ львовъ ⁘
И отъ рогъ йнорожь съмѣрениѥ моѥ ⁘
23. Повѣмь йма твоѥ братий моей ⁘
По средѣ пр҃квь
въсп҃ож ти ⁘
24. Боѩщийсѧ г҃а въхвалите й ⁘
Вьсе сѣма
йхъ Иаковле прославите й ⁘
Да оубоитьсѧ г҃а вьсе сѣма Издрайлево ⁘
25. Iако не оуничьжи.
ни негодова м҃лтвы нищаго ⁘
Ни отъвратилъ ѥ
сть мща своего отъ мене ⁘
Егда възъиваахъ къ немѫ оуслъıша
5 * аше ма ⁘

26. Отъ тебе похвала моа въ цр҃ви велицѣ
исповѣмь ти са ⁘ —
Обѣты моа въ҂здамь предъ боащиимї
са ѥго ⁘
27. Ѣдать нищии (и) насытатьса ⁘
И въсхвалать г҃а въ҂зискающии ѥго ⁘ —
Жива боудоу срдца ихъ въ вѣкъı вѣкоу
28. Поманоутьса и обрататьса къ г҃оу вси
коньци з҃емла ⁘ —
И поклонатьса предъ нимъ вьса отьчь
ствиа а҂зъıкъ ⁘ —
29. Ꙗко г҃не цр҃ьствиѥ и тъ обладаѥть а҂зъıкъı
30. Ѣша и поклонишаса вьси тоучьнии земли.
— Прѣдъ нимь припадоуть вьси съходаще
и въ з҃емлю ⁘ —
31. Дш҃а моа томоу живеть и сѣма моѥ по
работаѥть ѥмоу ⁘ —
Въ҂звѣстить г҃ви родъ градъıи ⁘ —

---

26. Отъ тебѣ похвала моа.
въ цр҃кве велицѣ ѩсповѣмьса тебѣ ⁘
Обѣтъı моѩ въздамь прѣдъ боащимиса ѥго ⁘
27. ІАдать нищий (и) насытатьса ⁘
И въсхвалать г҃а
възискающий ѥго ⁘
Жива боудоуть
срд҃ца ѩхъ въ вѣкъı вѣка ⁘
28. Поманоутьса ѩ ѡбрататьса къ г҃ѩ вьси ко
ньци земла ⁘
И поклонатьса прѣдъ нимь вьса ѡ҃чества а҂
зъıчьскъıа ⁘
29. ІАко г҃не ѥсть цр҃ствиѥ ѩ тъ ѡбладаѥть ѧзъıкъı ⁘
ІАша ѩ поклонишаса вьси тоучьний земла ⁘
Прѣдъ нимь принадоуть. вьси съ
ходащий на землю ⁘
31. И дш҃а моѩ томоу живеть. И сѣма моѥ пора
ботаѥть ѥмоу ⁘
Възвистите г҃ви родъ градъıй ⁘

32. И възвѣстать правьдоу ⁘
Людьмъ родмъщимъса *) ѩже сътвори г҃ь.
ѱа҃. . Двдвъ. кв ⁘ —

XXII. 1. Г҃ь пасеть ма и ничьто же мене лишить: —
2. Въ мѣствѣ **) паствиньнѣ тоу ма въселї ⁘ —
На водѣ покоинѣ въспита ма ⁘
3. Дш҃ю мою обрати и наставилъ ма ѥсть
на стьza правьднъіа ⁘ —
4. Имене твоѥго ради аще поидоу по средѣ
сѣни съмьртьнъіа ⁘ —
Не оубоюса zла (ѩ)ко ты съ мною ѥси ⁘ —
Жьzлъ твои и палица твоа та ма оутѣ
шиста ⁘
5. Оуготовалъ ѥси предъ мною трапezоу
предъ сътоужающиими мънѣ ***) ⁘

---

32. И възвѣстать. правьдꙋ̀ ѥго ⁘
Людьмъ родащиймъса ѩ
же створи г҃ь ⁘
XXII. 1. Г҃ь пасеть ма и ничьсо же мене лишить ⁘
2. Въ мѣстѣ паствиньнѣ тоу ма въсели ⁘
На водѣ покоинѣ въспита ма ⁘
3. (Дш҃оу мою обрати) Настави ма
на стьza правъіа ⁘
Имене твоѥго ради ⁘
4. Аще бо и пойдоу по сре-
дѣ сѣни съмрьтьнъіа. не оу̀боюса зъла а̀ко
ты съ мною ѥ̀си ⁘
Жьзлъ твои (и) палица тво
а та ма оу̀тѣшисте ⁘
5. Оу̀готовалъ ѥ̀си прѣдъ мъ
ною трапезоу. прѣдъ стоужажщийми мнѣ ⁘

---

*) Вмѣсто: родащимъса.
**) Написано ошибкою вмѣсто: мѣстѣ.
***) Подъ строкою: въ свѣтъ приходить его же просиши

— Оумастилъ ѥси олѣѥмь главоу мою ⁘ —
И чаша твоѧ оупаающи ма коль дьрьжа
вьна ми ѥсть ⁘ —

6. Ммл҃ть твоѧ поженеть ма вьса дн҃и жи
вота моѥго ⁘ —
И да въселюса въ домъ гн҃ь въ дълъго
тоу дьнии ⁘ —
ѱа҃. Дв҃двъ. к҃г ⁘ —

XXIII. 1. Гн҃а ѥсть ꙁемла (и) исплънениѥ ѧ ⁘ —
Вьселенаѧ и вси живоущии на неи ⁘
2. Тъ на морихъ основалъ ю ѥсть и на рѣка
хъ оуготовалъ ю ѥсть ⁘
3. Кто въꙁиде на гороу гн҃ю ⁘
Или кото*) станетъ на мѣстѣ ст҃ѣмь ѥго.
4. Неповиньнъ роукама и чистъ ср҃дцьмь.
Иже не прия на соуѥ д҃ша своѥа ⁘
И не клатьса льстию къ ближьнемѫ
своѥмоу ⁘

Оумастилъ ѥси ѡлѣѥмь главоу моѭ ⁘
И чаша твоѧ оупаѭщи
ма коль дрьжавьна ѥсть мънѣ ⁘
6. И мл҃сть твоѧ поженеть ма. вьса дн҃и живота
моѥго ⁘
И да въселитьса въ домъ
гн҃ь. въ длъготѫ дн҃и ⁘
XXIII. 1. Гн҃а ѥсть земла (и) ѥсплънениѥ ѥа. вьселе
паѧ и вьси живоущии на неи ⁘
2. Тъ на морихъ ѡсновалъ ѭ ѥсть ⁘
И на рѣкахъ оуготовазъ ѭ ѥсть ⁘
3. Къто възиде на гороу гн҃ю ⁘
ли
къто станеть на мѣстѣ ст҃ѣмь ѥго ⁘
4. Неповиньнъ роукама и чистъ ср҃дцмь ⁘
Иже не приатъ на соуѥ д҃ша своѥѧ ⁘
И не клатьса лъстию къ ѥскрьнюмѫ своѥмоу ⁘

*) Вмѣсто къто.

5. Сь прииметь бл҃гословлениѥ отъ г҃а.
И мл҃тыню отъ б҃а сп҃са своѥго ⁘ *)
— 6. Сь родъ ищющии г҃а ⁘ —
Ищющии лица б҃а Иꙗковлѧ ⁘ —
7. Възъмѣте врата кнꙗзи ваши ⁘ —
И възьмѣтесѧ врата вѣчьнаꙗ ⁘ —
И вънидеть цр҃ь славѣ ⁘ —
8. Кто сь есть цр҃ь славѣ ⁘ —
Гъ крѣпъкъ и сильнъ ⁘ —
Гъ сильнъ въ брани ⁘ —
9. Възъмѣте врата кнꙗзи ваши ⁘ —
И възьмѣтесѧ врата вѣчьнаѧ ⁘ —
И вьниде цр҃ь славѣ.
10. Кѣто сь есть цр҃ь славѣ ⁘ —
Гъ силамъ тъ ѥсть цр҃ь славѣ ⁘ —
слаᵃ. Двд҃въ. кд҃..кᵒа. д҃ ⁘ —
XXIV. 1. Къ тебе г҃и *възвигохъ дш҃ю мою*
Бе҃ мои на тѧ *оупъваҳъ да не по*

---

5. Сь прииметь блг҃нѣ ѡтъ г҃а. и мл҃ть ѿ б҃а сп҃са своѥго ⁘
Сь родъ искоущимъ г҃а ⁘
Искоущиймъ лица б҃а Иꙗковлѧ ⁘
7. Възьмѣте врата
кьнꙗзи ваши. и възьмоутьсѧ врата вѣчьнаѧ ⁘
8. И вънидеть цр҃ь славѣ. Кѣто ѥсть цр҃ь славѣ ⁘
Гъ крѣпъкъ и сильнъ. гъ силенъ въ брани ⁘
9. Възьмѣте врата кьнꙗзи ваши. и възьмѣ-
теса врата вѣчьнаѧ. и вьниде цр҃ь славѣ.
10. Кто сь ѥсть цр҃ь славѣ ⁘
Гъ силамъ тъ ѥсть цр҃ь славѣ ⁘
XXIV. 1. Къ тебѣ г҃и въздвигъ дшоу моѭ ⁘
Бѫе мои на тѧ оу

---

*) Подъ строкою: ...ши троудъ и

стѣіжюсѧ вь вѣкѣі ⁘
Ни да посмѣють ми се вьси вра
зи мои ⁘ —

2. *Ибо вьси тѣрпещиі не постидетьсѧ* *)
3. Да постѣідѧтьсѧ безаконьноующии вь суе:
4. Поути твоѧ гн̄ съкажи ми и стьзамъ тво
имъ наоучи мѧ ⁘
5. Настави мѧ на истиноу твою ⁘ —
И наоучи мѧ ѧко тъı ѥси бъ̄ спс̄ъ мои ⁘ —
И тебе пьрпьхъ*) вьсь дн̄ь ⁘ —
6. Помани щедротъı твоѧ гн̄ ⁘
И мт̄и твоѧ ѧко отъ вѣка соуть ⁘ —
7. Грѣхъ оуности моѥѧ и *невѣдѣнїѣ мо*
ѥго не помани ⁘ —

пъвахъ да не постъıждоу́сѧ въ вѣкъı ⁘
Ни посмѣ́жть
ми сѧ вьси врази мои ⁘
2. Ибо вьси трьпащиі тѧ не постъıдатсѧ ⁘
3. Да постъıдѧтьсѧ
безаконьноую́ще въ соуе ⁘
4. Пѫти твоѧ гн̄ съкажи ми ⁘
И стьзамъ твоймъ наоу́чи мѧ ⁘
5. Настави мѧ на и̇стиноу твоѫ ⁘
И ноо́чи мѧ ѧ́ко тъı е́си
бъ̄ спс̄ъ мои ⁘
Тебѣ трьпѣ́хъ вьсь дьнь ⁘
6. Помѧни щедро-
тъı твоѧ гн̄. и̇ мт̄и твоѧ ѧ́ко о́тъ вѣка
соуть ⁘
7. Грѣхъ оу́ности моѥ́ѧ и̇ невѣдѣ
нь̀ѧ моѥ́го не помани ⁘

---

*) Подъ строкою: сими не пьциса ⁘ —
*) Вмѣсто: трьпѣ́хъ.

По милости твоѥи помани ма ты ⁘
Блг҃остыѭе *твоѥ* ради г҃и.
8. Блг҃ъ и правъ г҃ь.
Сего ради законъ дасть *сьгрѣшающимъ*
на поуть ⁘ —
9. *Наставитъ кротъкыѧ* на соудъ
И наоучить кротъıѧ поутьмь *своимъ*
10. Вси поутьѥ г҃ни мл҃ть (и) истина.
Възискающимъ *завѣта ѥго:*
и съвѣдениѧ его ⁘
— 11. Имене твоего ради г҃и ⁘
Оцѣсти грѣхъ мои многъ бо ѥсть ⁘ —
12. Къто ѥсть чл҃вѣкъ боаиса г҃а ⁘ —
Законъ поставить ѥмоу на поути иже
изволи ⁘ —
13. Дш҃а ѥго въ блг҃ъıихъ въдвориться ⁘ —
И сѣма ѥго наслѣдить землю ⁘ —

По мл҃сти
твоѥи помани ма ты ⁘
Бл҃гостыѭа твоѥ҃ ради г҃и ⁘
8. Блг҃ъ и пра-
въ г҃ь. —
Сего ради законъ дасть сьгрѣшаѭщиимъ на пѫ҃ть ⁘
9. И наставить кротъкыѧ на
соудъ. наоу҃чи кротъкыѧ поутьмъ своимъ ⁘
10. Вьси пѫтиѥ г҃ни мл҃ть и и
стина ⁘
Възискаѭщиимъ завѣта
ѥго. и съвѣдѣниѧ ѥго ⁘
11. Имене твоѥго ради г҃и. оцѣсти
грѣхъ мои многъ бо ѥсть ⁘
12. Кто ѥсть чл҃къ боаиса ба҃ ⁘
Законъ поставить ѥму на пѫти. иже изволи ⁘
13. Дш҃а ѥго въ бл҃гыихъ въ
двориться ⁘
И сѣма ѥго наслѣдить землю ⁘

14. Дьржава г҃ь боѧщимъсѧ ѥго ⁘ —
И завѣтъ ѥго ꙗвить имъ ⁘ —
15. Очи мои въиноу къ г҃оу.
Ꙗко тъ истьргнеть отъ сѣти нозѣ моїи
16. Призьри на мѧ и помилоуи мѧ ⁘ —
Ꙗко иночадъ нии *) ѥсмь азъ ⁘ —
17. Скр҃би срдца моѥго оумножишасѧ ⁘
И отъ бѣдъ моихъ изведи мѧ ⁘ —
18. Вижь съмѣрениѥ моѥ и троудъ мои ⁘ —
И остави вьсѧ грѣхы моѧ ⁘ —
19. Вижь врагы моѧ ꙗко оумъножишасѧ ⁘
И ненавидѣниѥмь неправедьнъимь
Възненавидѣша мѧ ⁘ —

---

14. Дрьжа г҃ь боѧщиймъсѧ ѥго ⁘
И завѣтъ ѥго ꙗвить їмъ ⁘
15. Очи мои въ ї
ноу къ г҃и.
Ꙗко тъ їстрьгнеть. ѿтъ сѣти нозѣ мои ⁘
16. Призьри на мѧ ї помилоуї мѧ. ꙗко їночадь ї нищь ѥсмь ѧзъ ⁘
17. Скрьби срдца моѥго оумъножишасѧ ⁘
ѿ бѣдъ моихъ їзбави мѧ ⁘
18. Виждь съмѣ
рениѥ моѥ ї троудъ мои ⁘
Отъпоусти вьсѧ грѣхы моѭ ⁘
19. Виждь врагы мо
ѧ ꙗко оумъножишасѧ ⁘
И ненавидѣниѥмь
неправьдьномь възненавидѣша мѧ ⁘
20. (Съхрани дш҃оу моѭ ї їзбави мѧ ⁘
Да непостъı
ждоусѧ ꙗко же оупъваахъ на та ⁘
21. Незълобивий ї правий прилѣплахоусѧ мъ
нѣ ꙗко потрьпѣхъ та г҃и ⁘
22. Избави бже И
здрави҃ла ѡть вьсѣхъ скрьбий ѥго ⁘)

*) Вмѣсто: иночадъ и нищь.

XLIII.

Сербская запись 1277 года.

Отъ одного изъ древнихъ Сербскихъ списковъ Книги Апостольскихъ чтеній у В. И. Григоровича хранятся два листка. Судя по нимъ книга написана была въ небольшую длинную 4-ку въ два столбца по 35 строкъ. Вотъ одно изъ чтеній:

Соу^{б} ѣ. пб. Бра^{т}. Не въ роук^{о} творена бо ст̄а вьни де Хъ. И ѡбразна йсти нн̀ыймь. нь вь само н̄бо нн да ꙗ̀вити се лицоу бж̄ию ѡ̀ насъ. ни ди мь ногащий приводить се бо. ꙗко а̀рхиє̀рей вьхо дить вь ст̄аꙗ̀ стыи́хь на вса лѣта. сь крьвию̀ тоу ждею̀. а̀ подобаше ємоу многащи́ прии́мати моукоу ѡ̀ сложении́ꙗ̀ ми ра. нн̄ꙗ же є̀диною̀ вь ко ньчиноу вѣкь. вь ѡ̀мѣ танию̀ грѣха. ко^{ц}. ср҃ѣ҃ л҃ жрьтвою̀ свои́ю̀ ꙗ̀висе. ꙗкоже лежить чл̄комъ̀ є̀диною̀ оумрѣти. пото мь же соудь. тако и Хь є̀ диною̀ приведьсе. вьзне се многыихь грѣхы. вьто рои́ безь грѣха ꙗ̀витсе. ждоущимь є̀го вѣрою вь сп̄сениє̀. ко^{ц}. соу^{б}.

Это же чтеніе (Евр. IX: 24—28) на субботу великаго поста назначено и въ Слѣпченской книгѣ Апост. чтеній, принимается и нынѣ; тогда какъ въ Охридской книгѣ, въ Шишатовецкой и въ нѣкоторыхъ другихъ вмѣсто этого чтенія стоитъ другое (Евр. X. 19—31). Въ Слѣпченской находимъ слѣд. отмѣны: рѣсноти-вымъ вм. истинн̀ыймъ, ꙗко же вм. ꙗко, въсего мира вм. мира, и ꙗкоже вм. ꙗкоже, прииведеса вм. приведьсе, — многы вм. многыихь, жиджщимъ вм. ждоущимь. Судя по нѣкоторымъ чертамъ правописанія, подлинникъ, съ котораго сдѣланъ этотъ Сербскій списокъ, былъ древнѣе Слѣпченской книги.

На второмъ листкѣ есть запись о времени написанія книги:

† Начелнаꙗ звѣздамь
на ꙗснѣ рано вьстѣка
ющи. и́ слоуньчноую́ лоу
чо́у предьварꙗю́щи и́ всѣ
мь видещимь оу́мь ѡ́свѣ
щаѥ́ть. желаю́щимь ви
дѣти слоуньчныѥ́ свѣтло
сти. ѡ́вощний же садо
ве цвѣ́тми свои́ми ба
грѣю́тсе. прѣжѐ пло̑вна
го вькоушениꙗ. ⷭусладѐ
ѡ́боухаю́ще добровольны
ми вонꙗми мира сладость
вьзвѣщаю́ще плодовнааго
зрѣниꙗ. имь же сьзрѣвь
шемь. грьтань ѡ́слажа̑ѥ
тсе вькоушаю́щиимь. и вь
ноутр.ниꙗ насыщаю́тсе ⁘
И́ а́зь грѣшный и́ ѡ́тегоще
ный всѣми дѣлы безаконь
ныи́ми вьзрѣвь на мл̑рди
ѥ́ бж̑иѥ́. и́ надѣѥ́се да и́ ма
лоу ѡ́слабоу ѿ прѣгрѣшене
и́ ми прииѥ́ти потьщих се
сиѥ́ Ст̑ыѥ́ бж̑твьныѥ́ кни
гы напсати вамъ ревно
стию́ бж̑твенно ражигаѥ́мь
и́мь. и хотещимь прочита
ти сѡзарнаꙗ сиꙗ писани
ꙗ да прьвѣѥ́ вьзрѣвше. ѡ
свѣтеть вамь боуиствьна
ꙗ ѡ́чеса. и́ добро . . . .
цвѣты ѡ́бьоу . . ють оу.
ный сьставы плодоу же при
спѣвщю реѥ́ше прочтению.
— оу́сладеть грьтани. и́ дш̑е
вныѥ́ сьставы оумастеть.
и́ вь небс̑ный чрьтогь. и́ вь
цр̑твиѥ́ бж̑иѥ́. сь жених°
мь Хм̑ь вьведоуть. вь неи
зглан̑ноую сладость. и́ жи
знь вѣчноую. иѥ́же боу
ди всѣмь намь полоучи
чити вь бесконечныѥ́.
вѣкы а̀минь ⁘
Написаже же се сиѥ́ книгы
роукою́ мене грѣшь
наа́го. ѡ́бещаниѥ́мь чрь
норизца. причтомь же
диꙗкона Θеѡ̑ра. И вь
дн̄ стороднаго велика
го сн̑а Стефана Оу́роша
краꙗ Србскааго И́ а́рхи
еп̑па Ис̑а́никиꙗ. Въ лѣ̑
ѕ̑. ѱ. п̄е. и́ндикта. в̄ь . ѣ̄ ⁘
Имоле молюсе вашемоу прѣ
по̑бию́. гд̄иѥ́ ѡ̑ц̄и и бра
тиꙗ. аще кто ѿ вась пи
еть ѿ сега не прѣсецаѥ́ма
го источника. подадите
и мнѣ прѣскьрбниомоу. и
изьсьхшюмоу. и изьмьжа̑
ѥ́моу понѣ малоу капли
цоу менѣ . . . грѣ
шнааго чрьноризца Θе
ѡ̑ра . . . авшаагосе. а
. . . . менеть г̄ь б̄ь вь
. . . . . , . . . ѥ́моу же
. . . . . аминь.

По времени этой записи (1277 г.) можно заключить, что она принадлежитъ той самой книгѣ, о которой В. И. Григоровичь говоритъ въ своемъ Очеркѣ путешествія по Европейской Турціи, стр. 88, замѣчая, что это одна изъ самыхъ примѣчательныхъ книгъ, находящихся въ Стругѣ, что на Дримѣ.

XLIV.

Греческая Иверская Кормчая IX — X в. съ собраніями каноновъ и законовъ Іоанна Схоластика,

въ синодальной московской библіотекѣ $\frac{398}{373}$.

На эту рукопись прежде другихъ, сколько извѣстно, обратилъ вниманіе о. Архимандритъ Амфилохій (Археолог. Вѣстникъ 1867 г. стр. 15), защищая древность ея (IX в.) противъ приговора тѣхъ, которые относили ее къ XIII вѣку. Сообщаю здѣсь нѣсколько данныхъ о ней по подлиннику въ дополненіе свѣдѣній, находящихся въ статьѣ о. Амфилохія.

Считаю при этомъ не лишними и сравнительныя указанія на наши древнія рукописныя кормчія, тѣмъ болѣе, что сравненіемъ ихъ съ Греческими рукописными еще почти никто не занимался.

Древнія Русскія рукописныя кормчія, которыя имѣлъ я подъ руками при сличеніи съ Греческою, суть слѣдующія:

1. Ефремовская Кормчая (Синод. 227), XI — XII в., въ л. 320 лл. безъ конца и безъ 1, 8 и 9—16 лл. въ началѣ. Она заключаетъ въ себѣ собраніе каноновъ, каноническихъ посланій и другихъ подобныхъ, съ прибавленіями законовъ въ полномъ, а не въ сокращенномъ изложеніи, безъ всякихъ толкованій. Въ началѣ прибавлено къ этому собранію первое Фотіевское предисловіе (Телѣса оубо — мьздоу изнести = τα μὲν σωματα — τὸν μισθὸν ἀπενέγκασθαι), указатель каноновъ въ 14 титлахъ (гдѣ нѣтъ ни-

чего новѣе каноновъ 7-го вселенскаго собора) и затѣмъ перечень статей вошедшихъ въ собраніе, не совершенно сходный съ самымъ собраніемъ. Эта Кормчая была переписываема даже и въ позднѣйшее время, какъ свидѣтельствуетъ Соловецкій списокъ (1056, нынѣ въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи) XV—XVI в., тѣмъ болѣе важный, что въ немъ находится (кромѣ 1-го листа 1-й тетради) все, чего не достаетъ въ древнемъ спискѣ, между прочимъ и окончаніе 3-й новеллы Юстиніана, еще нѣсколько новеллъ и нѣсколько другихъ статей. Эта кормчая очень важна, какъ содержащая въ себѣ одинъ изъ древнѣйшихъ опытовъ перевода номоканона на Славянскій языкъ.

2. Устюжская Кормчая (Румянц. 230) XIII в. въ л. 147 лл. Она важна болѣе всего тѣмъ, что представляетъ въ себѣ переводъ собранія каноновъ Іоанна Схоластика въ 50 титлахъ. Передъ нимъ помѣщенъ образъ вѣры по первымъ вселенскимъ соборамъ и свѣдѣнія о 3 — 7 вселенскихъ соборахъ. За собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ слѣдуютъ выписки изъ другихъ каноновъ и разныя каноническія статьи — частію того же перевода что и въ Ефремовской Кормчей, частію другого. Есть между прочимъ и особый сборникъ законовъ: «Законъ соуднъый». И эта кормчая переписывалась и въ позднее время, какъ доказываетъ между прочимъ списокъ Московской Духовной Академіи (54) XVI — XVII в., представляющій въ своихъ отличіяхъ отъ Устюжскаго списка доказательства, что онъ списанъ съ особеннаго списка, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ болѣе вѣрнаго и болѣе полнаго.

3. Рязанская Кормчая (Импер. Публич. б-ки Толст. I, 311), XIII в. (1284 г.) въ л. въ 2 столбца 402 лл. Въ ней и въ одинаковыхъ съ нею по составу Сербскихъ (каковы Кормчая Загребская 1262 г. и Воскресенская 1305 г.) есть заглавіе: «Начинаютьсѧ книгы сиѧ гл҃емыѧ Гречьскымъ ꙗзыкомъ *номоканонъ* сказаемыѧ нашимъ ꙗзыкомъ законоу правило» (ср. въ Житіи св. Меѳодія). Передъ считанными главами помѣщены вступительныя двѣ главы о соборахъ, три главы толкованій символа вѣры и молитвы Господней, два предисловія Фотіевскія (одно, что и въ

Ефрем. Корм. а другое, составляющее продолженіе перваго: Ὁ μὲν παρὼν πρόλογος — до конца) и затѣмъ Фотіевскій указатель каноновъ въ 14 титлахъ и перечень главъ, далѣе помѣщенныхъ. Всѣ основныя главы каноновъ сообщены не въ полномъ видѣ, а въ сокращеніи, томъ самомъ, которымъ воспользовался Аристинъ, и съ приложеніемъ къ каждому канону толкованій большею частію Аристина, а иногда Зонары и другихъ Кромѣ законовъ Юстиніана (сравнительно съ Ефремов. Корм. не всѣхъ) помѣщены и законы Алексѣя Комнина, Законъ градскій (ὁ πρόχειρος νόμος). Переводъ всего особенный, болѣе внимательный чѣмъ въ Ефрем. и въ Устюж. кк., хотя кое-гдѣ и довольно близкій. Списковъ кормчей этого состава много, между прочимъ непозднихъ. Ею же пользовались и при напечатаніи Кормчей.

4. Новгородская Кормчая (Синод. 132), XIII в. (1280-хъ гг.) въ м. л. въ 2 столбца 631 лл. Заглавіе въ ней почти такое же какъ и въ Рязанской Кормчей; содержаніе такъ же очень похоже, но порядокъ и изложеніе многихъ главъ отличны. Въ началѣ поставленъ перечень главъ, статья о соборахъ (по Рязанской вторая) и затѣмъ прямо указатель каноновъ въ 14 титлахъ. Предисловія первое и второе, и толкованія стиха и символа вѣры занимаютъ мѣсто въ серединѣ книги, а одной статьи (первой) о соборахъ и толкованія молитвы Господней вовсе нѣтъ. Толкованія къ канонамъ тѣ же, что и въ Рязанской, но изложеніе самихъ каноновъ только частію сокращенное, принятое Аристиномъ, а нерѣдко и полное въ томъ же переводѣ какъ и въ Ефремовской Кормчей. Нѣтъ новеллъ Алексѣя Комнина, и есть за то особый сборникъ законовъ «Законъ соуднъіи» и нѣкоторыя новеллы Юстиніана, какъ и въ Ефремовской к. Главное отличіе этой Кормчей для насъ Русскихъ представляютъ Русскія статьи, между прочимъ Иліи Новгородскаго епископа, Іоанна Митрополита, Кирика діакона, Кирилла Туровскаго епископа, Кирилла митрополита, Уставъ Владимира о церков. судахъ и Русская правда. Списки кормчей этого состава были такъ же распространены, какъ и списки 3-го разряда; многіе изъ нихъ отличаются опущеніемъ нѣкоторыхъ ста-

тей, другіе прибавленіемъ новыхъ, нѣкоторые тѣмъ и другимъ вмѣстѣ. Такова между прочимъ и Чудовская (4) XIV вѣка.

Разсмотрѣніе кормчей 4-го разряда сравнительно съ кормчей 3-го разряда приводитъ къ заключенію, что подъ руками ея составителя, кромѣ кормчей 1-го, 2-го и 3-го разряда, была и еще Кормчая, изъ которой и взяты въ нее статьи, ненаходившіяся въ трехъ первыхъ; къ тому же домыслу приводятъ и нѣкоторыя ссылки Русскихъ каноническихъ статей; но такой особенной Кормчей доселѣ не найдено.

Обращаюсь къ Греческой рукописи.

Рукопись писана въ малую четвертку на хорошемъ, но неровномъ пергаминѣ, безъ всякихъ украшеній, сжато, но довольно красиво, очень мелкою вязанною скорописью за исключеніемъ заголовокъ въ строкахъ и на поляхъ, писанныхъ уставомъ.

Не касаясь вопроса о времени написанія книги, замѣчу только, что оно никакъ не можетъ быть относимо ко времени до патріарха Фотія, а только послѣ, къ IX — X в.,—и между тѣмъ не представляетъ въ себѣ номоканона Фотіевскаго.

Состоя теперь изъ 308 листовъ, она остается безъ начала и конца; тетради въ ней не помѣчены, и нельзя сказать, чѣмъ она начиналась и чѣмъ оканчивалась; это впрочемъ не мѣшаетъ понять общій составъ ея.

Если начиналась она сохранившеюся тетрадью, то на первомъ ея пропавшемъ листѣ, на первомъ мѣстѣ были каноны Апостола Павла, изъ VIII книги Апостольскихъ заповѣдей (у Беверегія II. 6, 15); на сохранившемся второмъ листѣ статья эта оканчивается, заключая въ себѣ каноны: 10 (безъ начала) — 17.

За этою статьею л. 1 об.—3, слѣдуютъ каноны Апо̃въ Петра и Павла, отъ туда же, безъ отдѣленія одного отъ другаго числами, и въ концѣ канонъ всѣхъ Апостоловъ (у Беверегія II. 6, 16 — 17). Передъ нѣкоторыми изъ кановновъ особыя заголовки такъ же не къ стати, какъ и нѣкоторыя изъ отдѣленій канона отъ канона посредствомъ отстановокъ: такъ на пр. передъ 13-мъ к. заголовка περὶ

γάμων; каноны 14, 15 и 16 написаны такъ, что отстановкою отдѣлена только первая половина 14-го к., а все остальное составляетъ какъ бы одинъ канонъ.

Съ л. 4-го начинается собраніе каноновъ Іоанна Схоластика (Συναγωγὴ κανονῶν ἐκκλησιαστικῶν εἰς Ν̃ τίτλους διῃρημένη)—предисловіемъ, за которымъ, на об. 5-го л., перечень (ἡ τάξις) источниковъ, которыми пользовался составитель. Это были: 85 каноновъ Апостольскихъ, 20 Никейскаго 1-го вселенскаго собора, 25 Анкирскаго, 14 Новокесарійскаго, 21 Сардикійскаго, 20 Гангрскаго, 25 Антіохійскаго, 59 Лаодикійскаго, 7 Константинопольскаго 2-го вселенскаго, 8 третьяго вселенскаго Ефесскаго, 28 четвертаго вселенскаго Халкидонскаго и 68 Василія Великаго. На лл. 6 — 10 оглавленіе титлъ (ὑποτίτλωσις των Ν̃ τίτλων), а за нимъ, на лл. 10 — 11, оглавленіе статей съ канонами отцовъ церкви и соборовъ, не вошедшихъ въ собраніе 50 титлъ, и помѣщенныхъ въ книгѣ послѣ этого собранія.

Самое собраніе 50 титловъ (безъ особеннаго заглавія) заняло лл. 11 об. — 60 (л. 16 съ боку обрѣзанъ, между лл. 52 и 53 недостаетъ двухъ листовъ). Есть разницы со спискомъ напечатаннымъ въ Bibliotheca juris canonici veteris Жюстеля: стр. 499 и слѣд.

Представляя здѣсь содержаніе Собранія Іоанна Схоластика по разсматриваемой рукописи, указываю и количество каноновъ, отнесенныхъ къ каждому изъ титловъ, какъ оно показано и въ рукописи, не перемѣняю и числъ, подъ которыми стоятъ въ ней каноны, а отличія изданнаго текста показываю въ скобкахъ *):

I: 5: Ник. 7, 6, Конст. 2, 3, (2 + 3 = 2), Ефес. 6 (8).
II: 4: Апл. 34, Ант. 9. Халк. 12, 17.
III: 6: Апл. 35, Сард. 3, 11, 12, Ант. 13, 22.

---

*) Сокращенія. *Анк* = Правила Анкирскаго собора, *Ант* = П-а Антіохійскаго, *Апл*=П—а Апостольскія, *Вас*=П—а Василія Великаго, *Гам*=П—а Гангрскаго с., *Ефес*=П—а Ефесскаго с., *Кес*=П—а Новокесарійскаго с., *Лаод*=П—а Лаодикійскаго с., н=нѣтъ въ изданномъ текстѣ, *Ник*=П—а Никейскаго с.. *Сард.*=П—а Сардикійскаго с., *Халк.*=П—а Халкидонскаго собора.

IV: 3: Апл. 40, Ант. 24, Халк. (22) *).

V: (5)*): Апл. (38)*), 41, 60 (=59), Ант. 25 Халк. 26.

VI: 2: Апл. 76, Ант. 23.

VII: 9: Апл. 1, 2, Ник. 4, 6, Сард. 6 (= 4 + 6), Ант. 19, Лаод. 12, 22 (13), 57.

VIII: 3: Анк. 20 (=15) Халк. 22 (=25), Сард. 10.

IX: 3: Апл. 21, 77, 78.

X: 4: Апл. 36, 59 (= 58), Ант. 17, 18.

XI: 3: Апл. 29, 30, Халк. 2.

XII: 8: Апл. 14, Ник. 15, Анк. 18, Сард. 1. 2. Ант. 16, 29 (= 24), Халк. 5.

XIII: 5: Сард. 7, 8, 9, 21, Ант. 11.

XIV: 9: Апл. 6, 16, 12 (= 20), (+ 44), 82 (= 81), 84 (= 83), Ник. 17, Халк. 3, 7, Лаод. 5 (=4).

XV: 3: Апл. 17, Сард. 14, Халк. 9.

XVI: 10: Апл. 75 (= 74), 76 (= 75), Сард. 3, 4, 5 (5 = 5 + 6), 18 (=17), Конст. 6, Ант. 14, 15, Халк. 21.

XVII: 3: Апл. 28, Ант. 4, 12 (н.).

XVIII: 10: Апл. 10, 11, 12, 13 (12 + 13 = 12), 16, 32, Ник. 13, Сард. 15 (= 13), Ант. 2, 6 (н).

XIX: 3: Сард. 15, Халк. 10, 20.

XX: 11: Апл. 15, 33, Ник. 3 (= 16), Сард. 16, 17 (16 + 17 = 16), Ант. 3, Лаод. 41, 42 (н), Халк. 11, 13 (н), 23.

XXI: 5: Апл. (=Анк.) 13, Кес. 13, Ант. 7, 8 (7+8=7), 10.

XXII: 7: Апл. 31, 39, 56 (= 55), Ант. 5, Лаод. 56, Лаод. (= Халк.) 8, 10.

XXIII: 4: Апл. 57 (= 56), Ник. 18, Кес. 14 (= 15), Лаод. 20.

XXIV: 5: Лаод. 11, 44, Халк. 15, Вас. 19 (= 24), 29 (= 44).

---

*) Въ рукописи часть листа отрѣзана.

XXV: 13: Апл. 17, 18, 19, 62 (= 61), 69 (= 68), 80, Ник. 9, 10, Кес. 9, 10, 11, Халк. (= Лаод.) 5 (н.), 16 (= 6).

XXVI: 12: Апл. 26, Лаод. 10, 15, 21, 22, 23, 25, 26, 31, 43, Халк. 14, Вас. 54.

XXVII: 7: Апл. 5, Анк. 10, Кес. 1, Вас. 12, 17, 36, 59 (Вас. н.).

XXVIII: 4: Ник. 3, Кес. 7, Лаод. 53, 54.

XXIX: 11: Апл. 52 (=51), 54 (=53), 60 (=63), Анк. 14, Ганг. 1, 2, 4, 9, 10, 14, Вас. 13 (= 12).

XXX: 3: Апл. 42, 43, 55 (= 54), 58 (= 57), Ганг. 11, Лаод. 24, 27 (н.), 45 (= 55).

XXXI: 6: Апл. 9 (= 69), Ганг. 19, Лаод. 50, 49, 51, 52.

XXXII: 9: Апл. 65 (= 66), Ганг. 12, 13 (н.), 15, 16, 17, Вас. 20 (н.), Ганг. 20 (н.), 18.

XXXIII: 4: Апл. 53 (н.) Ганг. 3 (н.), Халк. 4, 24 (н.).

XXXIV: 6: Ник. 12, Анк. 19, Халк. 16, Вас. 2, 3, 55 (= 60).

XXXV: 3: Ник. 14, Кес. 5, Вас. 4.

XXXVI: 14: Апл. 81 (= 80), 47, 49, 50, 51, Ник. 2, Кес. 6, 12, Лаод. 3, 45, 46, 47, 48, Конст. 5.

XXXVII: 20: Апл. 45, 46, 66 (= 64), 71 (= 70), 72 (= 71), Лаод. 6, 9, 29, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, Конст. 4, Ефес. 1, 2, 4, 5.

XXXVIII: 11: Апл. 53 (= 52), Ник. 8, 19 (н.), Сард. 19, 20, (Сар. н.) Лаод. 2, 7 (н.), 8 (н.), Конст. 1 (н.), Ефес. 3 (н.). Вас. 32 (н.).

XXXIX: 20: Апл. 63 (= 62), Ник. 11, Анк. 1, 2, 3*) (+ 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, Вас. 19, 58, 65, 50, 47, 67, Анк. 24, Лаод. 36).

XL: 17: Апл. 22, 23, 24, 66 (= 65), Ник. 1, Анк. 21, 22, 23, 25, Вас. 18, 28, 37, 39, 40 (= 43), 41, (= 40), 42 (= 41), 56 (н.), (+ 71).

---

*) Въ рукописи двухъ листовъ не достаетъ.

XLI: 11: Апл. 48, Анк. 20, Кес. 70 (= 8), Вас. 16, 19, 20 (н.), (+ 35), 21, 24, 33, 43 (н.), (+ 58), 62.
XLII: 15: Апл. 68 (= 67), Анк. 11, Халк. 27, Вас. 5, 6, 11, 10, 15 (= 22), 22 (= 42), 23, 25, 27, 31, 34, 44.
XLIII: 8: Кес. 3, 4, Лаод. 1, 30, Вас. 26, 36 (= 35), 38, 65
XLIV: 13: Анк. 16, 17, Кес. 2, Вас. 8, 47, 48, 52, 53, 60, 61, 62 (н.), (+ 77), 63, 64.
XLV: 7: Апл. 25, Вас. 1, 14, 46 (= 61), 49, 51, 57.
XLVI: 7: Апл. 3, 4, 73 (= 72), 74 (= 73), Ганг. 7, 80 (= 8), Лаод. 14 (н.).
XLVII: 9: *) Апл. 8, 9, Сард. 11, Ганг. 5, 6, 20, Ант. 2, Лаод. 28 (= 58).
XLVIII: 5: Сард. 21 (= 20), Ефес. 6 (н.), Халк. 1 (н.), Вас. 54 (= 59), 68 (н.).
XLIX: 5: Апл. 37, Ник. 5, Ант. 20 (н.). Лаод. 40, Халк. 19 (н.).
L: 10: Апл. 7, 61 (= 60), Ник. 20, Ант. 1, Лаод. 16, 17, 19, 18, 59, Апл. 85 (85 = 84 + 85).

Въ нашей Устюжской Кормчей передъ собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ такъ же помѣщено оглавленіе содержанія каждаго изъ титловъ, и это содержаніе повторено, хотя и не всегда а иногда не вполнѣ, передъ каждымъ титломъ. За оглавленіемъ слѣдуютъ каноны по титламъ въ слѣдующемъ видѣ (ссылки невѣрныя, несходныя съ новымъ счетомъ и недописанныя исправляются или дополняются въ скобкахъ):

I: Конст. 2.
II: Апл. 44 (34), Халк. 22 (12).
III: Апл. 35, Ант. 22, Сард. 3.
IV: Апл. 40, Халк. 24 (22).
V: Апл. 38, 41, 60 (59), Халк. 26.

*) При обозначеніи содержанія титла поставлено какъ общее число приведенныхъ каноновъ 9, а выписано и перемѣчено цифрами только 8.

VI: Апл. 75 (76), Ант. 23.
VII: Апл. 1, Лаод. 12, 13, 17 (57).
VIII: Халк. 15 (25), Анк. 15.
IX: Апл. 21, 78 (77), 79 (78).
X: Апл. 36, Ант. 17, 18.
XI: Апл. 29, 30, Халк. 2.
XII: Апл. 14, Анк. 18, Халк. 5.
XIII: Ант. 11.
XIV: Апл. 1, (6), 2 (81), 44, 50 (83), Ник. 17, Халк. (Лаод.) 4, Халк. 7.
XV: Апл. 27, Халк. 2.
XVI: Апл. 75 (74), 76 (75), Халк. 21, Ант. 4 (15).
XVII: Апл. 28, Ант. 15 (4), 12.
XVIII: Апл. 11, 12 (12 + 13), 13 (16), 16 (32), Ант. 2, 76 (6).
XIX: Сард. 15, Халк. 10, 20.
XX: Апл. 20 (15), 33, Халк. 20 (13), 23, Лаод. 41, 42.
XXI: Ант. 20 (Анк. 13).
XXII: Апл. 57 (55), 31, Ант. 5.
XXIII: Ник. 13, Лаод. 20, Апл. 57 (56).
XXIV: Лаод. 44 (Халк. 15), Вас. 9 (25).
XXV: (Лаод. 5). Лаод. (Кес.) 11, Апл. 17, 18, 19, 62 (61), 69 (68), 80 (79), Ник. 9, 10.
XXVI: Лаод. 14 (21), 23, 25, Апл. 26, Халк. 14.
XXVII: *) Апл. 10 (5), Лаод. (Кес.) 1, Вас. 12 (27),
XXVIII: *) Ник. 3, Кес. 7, Лаод. 53, 54.
XXIX: Апл. 52 (51), 53, 54 (63), Анк. 14, (Ганг.) 2, 1.
XXX: Апл. 42, 50 ($\bar{5}$4), Лаод. 10 (24), Ганг. 11, Апл. 58 (57).
XXXI: Апл. 69, Ганг. 19, Лаод. 49, 50, 51, 52.
XXXII: Апл. 65 (66), Ганг. 18, 15 (12), 15, 16, 17 Вас. 20 (35).

---

*) Въ рукописи эти два титла переставлены на выворотъ: XXVII = 28, а XXVIII = 27.

XXXIII: Апл. (Халк. 4), Халк. 24, Апл. 83 (81) Ганг. 3.
XXXIV: Ник. 12, Анк. 19, Халк. 16, Вас. 2 (18), 3 (19), 45 (60).
XXXV: Ник. 14, Ник. 45 (Кес. 5).
XXXVI: Апл. 80, Ник. 45 (Кес. 6), Кес. 12, Лаод. 3, 45, 46, 47, 48.
XXXVII: Конст. 3 (4), Ефес. 1, 4, Лаод. 6, 34, 35, 32, 37 (38), Апл. 45, 46, 47 (65), 72 (71), 71 (70).
XXXVIII: Ник. 8, Лаод. 8, Ефес. 4 (3), Лаод. 2, Апл. 53 (52).
XXXIX: Апл. 59 (62), Ник. 11, Анк. 12, Вас. 7 (73) 57 (65), (72), Анк. 24, Лаод. 36.
XL: Вас. (56), 21 (57), Апл. 60 (65), 22, 37 (24), Вас. 23 (52), Анк. 21.
XLI: (Анк. 20), Кес. 8, Вас. 43 (58), 33 (48), 62 (77), Апл. 48, Вас. 16 (31), (Апл. 67).
XLII: Анк. (11), Лаод. (Халк.) 27, Вас. 15 (30), 33, 49, 34 (38), 27 (42), 11 (23).
XLIII: Лаод. 4 (1), Вас. 15 (50), 65 (80), Кес. 3, 4, Лаод. 80 (30).
XLIV: Ник. (Кес.) 2, Вас. 17 (78), 60 (67), 60 (75), 61 (76), 64 (79), 68 (63), (Анк. 16).
XLV: Вас. (61), 51 (66), 49 (64), 67 (62), Апл. 29 (25).
XLVI: Апл. 72, 73, Ганг. 7, 8, Апл. 3, 4.
XLVII: Сард. 11, Ант. (2), Апл. 9, 8, Ганг. 5, 6, Лаод. 58.
XLVIII: Лаод. (Халк.) 1, (Ефес.) 1 (6), Вас. 68 (84).
XLIX: Апл. 37, (Халк. 19).
L: Лаод. 40, 37 (17), 18, 59, Ник. 20 (Ант. 1), Апл. (7), 62 (60), (85).

Съ листа 68-го начинается рядъ каноническихъ статей, дополняющихъ собраніе въ 50 титлахъ:

— л. 68. (1—9) св. *Василія* Великаго: первые 16 (17) каноновъ изъ 84-хъ; л. 74. канонъ изъ 27-й главы о св. Духѣ (кан. 91); л. 76. канонъ изъ 29 гл. (92), канонъ изъ посланія Діодору (87);

л. 79. канонъ изъ посланія къ Григорію пресвитеру (88); л. 80, канонъ изъ посланія къ сельскимъ епископамъ (89); л. 80 об. канонъ изъ пòсланія къ своимъ епископамъ (90). Въ Ефрем. корм. 177 об., Рязан. 173 об., Новогород. 251.

— л. 81 об. (10) *Геннадія* патріарха Константинопольскаго окружное посланіе (Ефрем. Кормчая 232 — 234) въ томъ видѣ какъ она издана у Леунклавія (1, 187) такъ что и то, что въ другихъ изданіяхъ (на пр. у Беверегія, II. 181) отдѣлено какъ Вальсамоновское, соединено въ одно цѣлое, только съ оговоркою между этими двумя частями: καὶ μετὰ τὸν κανόνα, относящеюся вѣроятно къ Халкидонскому канону, въ концѣ первой части указанному, и въ рукописи невыписанному (Ефрем. 231 об.).

— л. 83 об. (11) св. *Григорія* Нисскаго епископа посланіе къ Литію Мелитинскому епископу (Ефрем. Кормч. 245 об., Рязанская Кормч. 203, у Беверегія II. 151).

— л. 90 об. (12) св. *Петра* Александрійскаго архіепископа изъ слова о покаяніи (Ефрем. Корм. 223 об. Рязан. Кор. 199 об., у Беверегія II. 8). При послѣднемъ канонѣ (15), такъ же какъ въ Ефрем. Корм. (13) обозначено, что онъ взятъ изъ слова на Пасху.

— л. 97 (13) св. *Григорія* Новокесарійскаго епископа чудотворца о преступившихъ во время нашествія варваровъ (Ефрем. Кормч. 234, у Беверегія II. 24). Канона 11-го нѣтъ, такъ же какъ въ Ефрем. Кормч. и во многихъ Греческихъ (ср. у Питры, стр. 566).

— л. 99 об. (14) св. *Тимоѳея* Александрійскаго патріарха Отвѣты на вопросы ему предложенные епископами и клириками на 2 синодѣ: 18 отвѣтовъ (какъ у Беверегія, II. 16, а не какъ у Питры, 634, гдѣ за ними слѣдуютъ еще 10 и потомъ еще 24). Въ Славянскомъ переводѣ полномъ (въ Ефрем. Кормч. 210), только 15, какъ и въ нѣкоторыхъ Греческихъ рукописяхъ (Питра, 644), и въ Аристиновскомъ сокращеніи (у Беверегія II. 6, 10, 11, въ Рязан. Корм. 205 об.). Послѣ отвѣта на 5-й вопросъ приведенъ кан. 2 Діонисія архіепископа Александрійскаго, кан. 3,

изъ посланія къ Василиду; послѣ отвѣта на 7-й вопросъ отъ туда же кан. 2-й; послѣ отвѣта на 11 вопросъ двѣ выписки изъ Аѳанасія Александрійскаго; послѣ 12-го канонъ 4 Діонисія.

— л. 104. (15—16). Вопросный канонъ св. *Аѳанасія* Александрійскаго и его посланіе къ иноку Аммону (Ефрем. Кормч. 212, у Беверегія II. 36).

— л. 106 об. (17 — 20). Выписки изъ *каноновъ соборныхъ*: *Константинопольскаго* вселенскаго (2-го) собора кан. 7, *Ефесскаго* кан. 6, 7, *Халкидонскаго* (кан. 28) рѣшеніе о старѣйшинствѣ Константинопольской церкви (у Беверегія II, 145, Ефрем. Кормч. 36).

— л. 108 об. (21) *Діонисія* Александрійскаго изъ посланія къ Василиду (у Беверегія II. 1; Ефрем. Кормч. 221).

— л. 110 об. (22) *Ѳеофила* Александрійскаго провозглашеніе по случаю настатія Богоявленія въ день воскресный (у Беверегія II. 170, Ефремов. Кормч. 207) и припоминаніе Аммону (у Беверегія т. ж. Ефр. Кормч. т. ж.).

— л. 112 об. (23) св. *Кирилла* Александрійскаго посланіе къ Ливійскимъ и Пентаполійскимъ епископамъ (у Беверегія II, 178. Ефрем. Кормч. 220), здѣсь раздѣленное на 4 канона, и посланіе къ Домну (у Беверегія II. 175. Ефрем. Кормч. 218), здѣсь раздѣленное на 3 канона.

— л. 114 об. (24) Выборъ (ἐκλογή) каноновъ *Карѳагенскаго* собора. Несходно съ Жюстелемъ (I. 321), ни съ Беверегіемъ (I. 365), ни съ Рязанскою и Новгородскою Кормчими. Изъ подробнаго изложенія у Жюстеля и въ Ефрем. Кормчей можно сдѣлать такой же выборъ, что и сдѣлано арх. Амфилохіемъ, подобравшимъ къ этому чтенію то, что годно, изъ Ефремовской Кормчей*). Въ этомъ выборѣ отдѣлено 87 каноновъ со ссылками на тѣ числа, которыми обозначены каноны въ полномъ изложеніи (напр. 74=98, 75=102, 75=103, 77=104, 78=111 и пр.). Здѣсь помѣщены слѣдующіе каноны: 88, 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 10, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27,

*) Этотъ трудъ о. Амфилохія остается въ рукописи.

28, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 66, 3, 4, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 89, 90, 92, 102, 103, 104, 110, 122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 131, 132.

— л. 132 об. (25) Каноны 6-го вселенскаго *Трульскаго* собора (у Беверегія I. 152, Ефрем. Кормч. 37).

— л. 161 об. Каноны 7-го вселенскаго *Никейскаго* собора съ оглавленіемъ и съ посланіемъ собора къ священству и причту вел. Конст. церкви (Бевер. I. 284, Ефрем. Кормч. 70). Передъ канонами поставлены перечень ихъ и окружное посланіе (нѣтъ ни у Беверегія, ни въ Слав. переводѣ).

Этимъ и оканчивается рядъ дополненій къ собранію Іоанна Схоластика, означенныхъ въ перечнѣ на лл. 10 — 11 подъ тѣми цифрами, которыя здѣсь означены при каждой статьѣ въ скобкахъ. Замѣчательно, что при статьѣ о 7 мъ вселенскомъ соборѣ, которая занимаетъ послѣднее мѣсто въ перечнѣ, нѣтъ цифры: можно изъ этого заключать, что эта глава прибавлена къ собранію послѣ, при новой переписке книги, а что въ болѣе древнемъ видѣ это собраніе ограничивалась канонами Трульскаго собора.

На оставшихся семи страницахъ тетради и на прибавочномъ листкѣ сдѣланы позже приписки:

— л. 172 об. Отрывокъ о крещеніи дѣтей,—л. 173 отрывки изъ твореній Кирилла Александрійскаго, л. 373 об. о епископскихъ рѣшеніяхъ, — л. 176 Каноны 12, 13, 14 четвертаго собора,—л. 176 об. Фотія патріарха о св. литургіи.

Съ л. 177 начинается новая тетрадь и новый рядъ дополненій:

—л. 177. Посланіе Ефесскаго собора Памфилійскому собору (у Беверегія I. 106, Ефрем. Кормч. л. 30).

— л. 178. Св. *Аѳанасія* Александрійскаго посланіе къ Руфиніану (у Беверегія II. 44, Ефрем. Корм. 215).

— л. 179. Посланіе Никейскаго собора церкви Александрійской (*Сократа* Исторія Цер. I. 9. *Ѳеодорита* Ист. Цер. I. 9).

— л. 181, об. Изъ записокъ о дѣйствіяхъ въ Константинополѣ о *Агапіи* и *Вагадіи* (у Беверегія I. 658, Рязан. Кор. 140)

— л. 183 об. *Григорія* чудотворца, объ Іоаннѣ евангелистѣ — отрывокъ.

Съ л. 184 начинается рядъ статей о *ересяхъ*, прежде всего о Измаильтянахъ и клевещущихъ на христіанъ; далѣе съ 185 об. *Никифора* Константинопольскаго патріарха о клевещущихъ на христіанъ; съ л. 189, *Софронія* Іерусалимскаго патріарха о ересяхъ; съ л. 192 *Тимофея* пресьитера о ересяхъ; съ л. 202 о еретикахъ не крещаемыхъ и миромъ не помазуемыхъ; съ 207 л. о ересяхъ называемыхъ разсудныхъ (διακρινομένων); съ л. 216, св. *Епифанія* Кипрскаго епископа о ересяхъ — до 240. Все это, будучи сравнено съ тѣмъ, что представляютъ наши Кормчія и статьи изданныя Котелеромъ (1. 278 — 337), даетъ возможность заключать, что неправильность расположенія частей цѣлаго здѣсь вышла отъ неправильнаго расположенія тетрадей: три тетради, лл. 216—239, должны быть поставлены напередъ, а четыре тетради, стоящія передъ ними, лл. 184—215, должны быть перенесены назадъ. Тогда рядъ статей, какъ и слѣдуетъ, будетъ начинаться основнымъ сочиненіемъ Епифанія Кипрскаго, съ прибавленіями Никифора и Софронія; а за ними будетъ въ концѣ сочиненіе Тимоѳея пресвитера съ дополненіями.

Послѣдняя часть книги, лл. 240 — 308, занята выписками изъ императорскихъ постановленій.

Первое мѣсто, съ л. 240, занимаетъ собраніе Іоанна Схоластика въ 87 титлахъ, замѣчательное по полнотѣ, со схоліей передъ оглавленіемъ, которое чаще помѣщается въ концѣ (у Розенкамфа прил. VIII, и у Геимбаха II. 202 короче; такъ же и Ефрем. Кормч. л. 288; Рязан. 215 об. особый переводъ; Новгород. начало по одному переводу, конецъ по другому).

Затѣмъ слѣдуетъ собраніе, какъ обыкновенно называютъ 25 главъ (у Геимбаха II, 145). Оно оканчивается 21-ою главою, т. е. 34-ою главою 4-го титла I-й книги Кодекса. Въ началѣ

есть общее заглавіе (Διάταξις νόμων πολιτικῶν и пр.) и при каждой главѣ особое заглавіе.

Вмѣсто конца этого важнаго собранія, въ пробѣлѣ, въ два листка, лл. 294 и 295, вписаны небольшіе отрывки: *Епифанія* архіепископа о смерти игумена и монаховъ.

Съ л. 296 начинается еще одинъ выборъ (ὁμοίως ἐκλογή) постановленій изъ кодекса, дигестъ и новеллъ объ епископахъ и клирикахъ, монахахъ и священныхъ вещахъ, а также о Іудеяхъ и еретикахъ — съ такимъ же (кромѣ перваго слова) заглавіемъ какое дается собранію въ трехъ частяхъ (Жюстель. II. 1232). Листы 296 — 305 заключаютъ въ себѣ оглавленіе, раздѣленное на 269 параграфовъ. На 306 л. повторено заглавіе и начинаются выписки изъ постановленій. На лл. 306 — 308 помѣстилось только начало: 21 выписка. Почти всѣ онѣ въ такомъ видѣ: α̅ ἐκ τοῦ α̅ βιβλίου, τ̅ κωδικος τιτλ̅ α̅. Ο῾ μὴ δοξάζων и пр. β̅. βιβλίου γ̅ τίτλου ιβ̅ Διάταξις β̅ ής ἡ ἀρχὴ omnes. Πάντα τὰ δικαστήρια и пр. γ̅ βιβλ̅ γ̅ τίτλου ιβ̅ Διάταξις ε̅ ής ἡ ἀρχὴ quatraginta. Μὴ δε μία διάγνωσις и пр. Сличая съ собраніемъ въ трехъ частяхъ по изданію Жюстеля, нахожу 1-ю выписку на стр. 1232 въ слѣдъ за заглавіемъ 1-го титла шесть строкъ, — 2-ю и 3-ю на стр. 1242 въ низу, — 4-ю на стр. 1242 — 1243, 5-ю и 6-ю на стр. 1243: V, VI, — 7-ю на стр. 1244: XI, — 8-ю на стр. 1245: XV, — 9-ю на стр. 1247: XXI, — 10-ю на стр. 1247—1248: XXIV, — 11-ю и 12-ю на стр. 1250. Si quum decernimus, — 13-ю на стр. 1251 въ серединѣ: Omnes, — 14-ю на стр. 1252: Cum apud, — 15-ю на стр. 1253: 1, — 16-ю на стр. 1253 — 1254: V, — 17-ю на стр. 1254: X, — 18-ю на стр. 1254: XX, — 19-ю на стр. 1255: XXII, — 20-ю на стр. 1257: XXX, — 21-ю на стр. 1258: XXXIII. Прилагаю полное оглавленіе и сохранившееся начало этого собранія — буква въ букву какъ написано въ рукописи.

† ΟΜΟΙΩϹ ΕΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΕΙΡΗΜΕΝΩΝ ΕΚ ΤΩ ΚΩ-ΔΙΚΗ Κ, ΤΟΙϹ ΔΗΓΕϹΤΟΙϹ ΚΑΙ ΤΑΙϹ ΝΕΑΡΑΙϹ ΔΙΑΤΑΞΕϹΙ ΠΕΡΙ ΕΠΙϹΚΟΠΩΝ Κ, ΚΛΗΡΙΚΩΝ Κ, ΜΟΝΑΧΩΝ Κ, ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ ΕΥΑΓΩΝ ΕΤΙ ΔΕ Κ, ΙΟΥΔΑΙΩΝ Κ, ΑΙΡΕΤΙΚΩΝ. ΕΚ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ ΤΟΥ ΚΩΔΙΚΟϹ ΤΙΤΛΟΥ Α.

Α. περὶ τῶν μὴ δοξαζόντων τὴν ἁγίαν τριάδα ἐν μιᾷ θεότητι:

Β. περὶ τῶν ἐν κυριακῇ σχολαζόντων ἐν πόλεσιν ἐργαστηρίων καὶ περὶ τῶν ἐν ἀγροῖς μὴ σχολαζόντων γεωργῶν:

Γ. περὶ τοῦ μὴ γινέσθαι ἐγκληματικὴν διάγνωσιν ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ:

Δ. περὶ τοῦ μὴ ἐξεῖναι ἐν ταῖς τῆς πασχαλίας ἡμέραις καὶ ταῖς κυριακαῖς καὶ ταῖς ἑορταῖς δικαστηρίοις κεχρῆσθαι:

Ε. ὅτι αἱ κτήσεις τῶν ἐκλησιῶν οὐχ ὑπόκεινται ταῖς πολιτικαῖς λειτουργίαις:

Ϛ. ὅτι οὐ δεῖ τέμνεσθαι ἱερατικὴν δίκην παραγνώμην τοῦ ἀρχιεπισκόπου κωνσταντινουπόλεως:

Ζ. ὅτι ἐν ταῖς βασιλειkαῖς παρόδοις ὑπόκεινται αἱ τοῦ θυ ἐκλησίαι διδόναι ἀγγαρείας:

Η. περὶ τῶν ὁριζόντων κτίζεσθαι ξενώνας ἢ μοναστήρια ὅτι τοῖς ἐπισκόποις ἔξεστιν ἀναζητεῖν:

Θ. περὶ τῶν μὴ διανάρυσιν αἰχμαλώτων ἱερὰ σκεύη διδόντων ἢ ἀγοραζόντων ἢ ἐνεχυριαζόντων: —

Ι. ὅτι ἡ κωσταντινουπόλεως ἐκλησία πασῶν τῶν ἐκλησιῶν ἄρχει. καὶ περὶ τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν χαρτουλαρίους ἢ οἰκονόμους χαρτιοῦσθαι καὶ περὶ τῶν εἰς δέκα καὶ ἐννέα χρόνους αὐτουργῶν:

ΙΑ. περὶ ἀρχαίως συνηθειῶν:

ΙΒ. περὶ τοῦ μὴ ὑποκεῖσθαι μοναχικὸν ἢ ἐκλησιαστικὸν κτῆμα εἰς τέρψιν πόλεως ἀφ' ἁρμάζεσθαι:

ΙΓ. περὶ τοῦ σχολάζειν τὰ πολιτικὰ πλὴν τῶν γεωργικῶν::

ΙΔ. περὶ χρεώστου καὶ ἐνεχύρου καὶ τῆς πράσεως αὐτοῦ:

ιε̅. περὶ τοῦ μὴ ὑποκεῖσθαι κληρικοὺς δημοσίαις ἀγγαρίαις.

ις̅. περὶ τῶν τὰς ἱερὰς παρθένους ὑφάρπαζόντων:

ιζ̅. ὅτι οἱ ἐν ἐκλησία τοῖς ἱερατικοῖς προσιόντες κεφαληκῶς τιμωροῦνται:

ιη̅. περὶ πρεσβυτέρων καὶ διακόνων καὶ μοναχῶν ὅτι τὰ αὐτῶν πράγματα ταῖς ἐκλησίαις ἢ τοῖς μοναστηρίοις προσκυνοῦνται:

ιθ̅. περὶ συκοφάντων καὶ ἐπισκόπων ἢ κληρικῶν ἀνιόντων ἐν κωνσταντινουπόλει δίχα γνώμης τοῦ ἰδίου μητροπολίτου:

κ̅. περὶ τῶν ἐπιδώσει χειροτονουμένων:

κα̅. περὶ τοῦ ἄδειαν ἔχειν ἐπισκόπους ἢ κληρικοὺς τὰ ἰδία καὶ τα ἐπίκτητα δωρεῖσθαι τε καὶ χαρίζεσθαι.

κβ̅. περὶ τῶν τὰ ἰδία καταλειμπανόντων μοναστήρια καὶ τῶν τούτοις ἀνηκόντων.

κγ̅. περὶ τοῦ μαγιστροκίνσου κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν τελευταίων βουλήσεων:

κδ̅. περὶ τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν ἐπίσκοπον ἐκποιεῖσθαι ἢ διατίθεσθαι τὰ μετὰ τὴν ἐπισκοπὴν κτηθέντα. πλὴν τὰ ἀπὸ γονέων ἢ θείων ἢ ἀδελφῶν. εἰς αὐτὸν περιελθόντων καὶ περὶ δώσεων καὶ λήψεων διαφόρων:

κε̅. περὶ τῶν μετὰ τὴν συναλλαγὴν ἀποτασσομένων καὶ μὴ δὲν ζημιουμένων. καὶ περὶ τέκνων καὶ γονέων καὶ λαϊζόντων:

κς̅. περὶ κληρικῶν μὴ ἄδειαν ἐχόντων δημόσια περὶ πίστεως ζητεῖν:

κζ̅. ὅτι χρὴ τὸν ἐπίσκοπον τῶν ἐν φυλακῇ προνοεῖν:

κη̅. περῖ τοῦ μὴ ἄκοντας ἄγειν δύο κληρικοὺς μαχομένους τὸν ἐπίσκοπον κριθήσεσθαι:

κθ̅. περὶ ἐκδίκων ὅτι κρίσει τοῦ ἐπισκόπου προβάλλονται:

λ̅. περὶ ἀναβαπτιζομένων:

λα̅. περὶ τοῦ μίαν τῆς ἑβδομάδος τὸν ἐπίσκοπον τὰς φυλακὰς διερευνᾶν:

λβ̅. περὶ τῶν ὕβριζόντων ἐπίσκοπον:

λγ̅. περὶ τῶν συνοναρίων ὅτι δοκημασία τοῦ ἐπισκόπου:

λδ̅. περὶ τῶν καθειργομένων ἐν φυλακαῖς τῇ ἡμέρα τῆς πασχαλίας ἀπολυομένων:

λε̃. περὶ τοῦ μὴ ζημιοῦσθαι τοὺς ὑποστρέφοντας αἰχμαλώτους ῥωμαίους:

λς̃. περὶ τοῦ μὴ ἄκουσαν δούλην ἢ ἐλευθέραν συνεῖναι μίμοις:

λζ̃. ὅτι οὐχ ἕξεστιν ἑτεροδόξως συνήγορον γενέσθαι τῶν ὑπάρχων:

λη̃. περὶ ὀρθοδόξων καὶ ἑτεροδόξων ἐπιγαμβρίας ποιούντων καὶ μεταμελουμένων:

λθ̃. περὶ προβολῆς ἐκδίκων καὶ ὅτι ὀρθοδόξους αὐτοὺς δεῖ εἶναι:

μ̃. περὶ τῶν δίκην ἐχόντων μετὰ τῶν ἐν τῇ πόλει πραττόντων ἀρχόντων:

μ̃α. ὅτι ἄδειαν οἱ ἐπίσκοποι ἔχουσιν ἀναφέρειν τῇ βασιλεία περὶ τῆς ῥαθυμίας τῶν ἀρχόντων καὶ τῆς τάξεως:

μ̃β. περὶ χαμαιρρίφων βρεφῶν εἴτε ἐξ ἐλευθέρων εἴτε ἐκ δούλων διπτουμένων καὶ ἀνατρεφομένων ὅτι ἐλεύθερα:

μ̃γ. ὅτι ἔξεστιν τοῖς ἐπισκόποις τοὺς πανούργους καὶ τοὺς ἀκοσμοῦντας διὰ τῶν ἀρχόντων σωφρονίζειν:

μ̃δ. περὶ δίκων κληρικῶν καὶ ἐπισκόπων καὶ τῶν τούτων κρίσεων:

μ̃ε. περὶ τῶν ἀναβαλλομένων ἐμφυτευτῶν τὸ ἐμφύτευμα καὶ περὶ τῶν μὴ καταβαλλόντων ἐν τριετῇ χρόνῳ:

μ̃ς̃. περὶ τοῦ μὴ ἐξεῖναι ἐπισκόποις κύβοις ἢ θεάτροις ἢ κυνηγίοις παρακάθεῖσθαι ἢ θεωρεῖν καὶ τῶν τούτοις ποινῶν:

μ̃ζ̃. ὅτι οὐκ ἔξεστιν μαρτυρεῖν ἐπισκόπῳ:

μ̃η̃. περὶ τῶν κατεπισκόπων συκοφαντούντων καὶ τῶν τούτων ποινῶν:

μ̃θ̃. περὶ προσφύγων ἐν ὅπλων καὶ τῶν τούτων ἀποθέσεων:

ν̃. περὶ δανειστοῦ καὶ χρεοφιλέτου καὶ ἀρχόντων καὶ ἐπισκόπων:

ν̃α. περὶ μηνυτῶν καὶ χειροτονιῶν ἐπισκόπων καὶ κρίσεων ἀρχόντων ὑπὸ ἐπισκόπων ἀνατρεπομένων.

ν̃β. περὶ δονατιστῶν καὶ μανιχαίων ὅτι οὐκ ἔξεστιν αὐτοῖς ἀγοράζειν καὶ πιπράσκειν οὔτε δωρεῖσθαι καὶ διατυποῦσθαι ἐν τοῖς οἰκείοις οὔτε ἐν τοῖς ὀρθοδόξοις δούλοις αὐτῶν:

ν̃γ. περὶ τῶν μανιχαίων ὅτι κεφαληκῶς τιμωροῦνται:

ν̃δ. περὶ μανιχαίων καὶ διαφόρων αἱρετικῶν ὅτι οὐκ ἔξεστιν αὐτοὺς ἄρχειν ἐν οἱοδήποτε ἀξιώματι καὶ περὶ τῶν πειρωμένων ἄρχειν καὶ τῶν τῇ ἀρχῇ αὐτῶν συνηγορούντων:

ѧѐ. περὶ διαλύσεως μνηστόρων τε καὶ μνηστρίων αἱρετικῶν καὶ ὀρθοδόξων:

ѧѕ. περὶ ἰουδαίου ἐγκληματικῶς ἐναγομένου καὶ μὴ ἄδειαν ἔχοντος χριστιανίζειν πρὶν ἂν τὸ ἔγκλημα ἀποτίση:

ѧ҃з. περὶ ἰουδαίων τὸν χριστιανίζειν ἐθέλοντα τιμωρούντων:

ѧ҃и. περὶ τοῦ τόπου τῆς συναγωγῆς τῶν ἰουδαίων:

ѧ҃ѳ. περὶ τῆς τῶν ἰουδαίων ἀγγαρείας:

ѯ. περὶ τῶν ἐπεδάφους γλυφόντων ἢ γραφόντων τὸν τίμιον σταυρόν:

ѯ҃а. περὶ βουλευτῶν ἰουδαίων:

ѯ҃в. περὶ ἰουδαίων τὸν τίμιον σταυρὸν κεόντων:

ѯ҃г. ὅτι ἰουδαίοι ἐν τοῖς σάββασιν καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς οὐ λειτουργοῦσι χριστιανοῖς:

ѯ҃д. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἰουδαίους ἐπιρεάζειν εἰς τοὺς οἴκους ἢ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν.

ѯ҃е. περὶ εἰσκομήσεως τοῦ τῶν ἰουδαίων στεφανιτικοῦ κανόνος:

ѯ҃ѕ. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἰουδαίους ὑπὸ χριστιανῶν κατεπήγεσθαι:

ѯ҃з. ὅτι οὐ δεῖ ἰουδαῖον διαχρέως ἢ ἔγκλημα χριστιανίζειν ἐθέλοντα δέχεσθαι.

ѯ҃и. ὅτι οὐ δεῖ ἰουδαίους ἐξ οἵας δήποτε θρησκείας ανθραποδον κτώμενον περιτέμνειν:

ѯ҃ѳ. περὶ τῶν διὰ σπλαγχνοσκοπὰς ιμαντευομένων:

о. περὶ τῶν ἐν ναῷ προσφευγόντων ἐνόπλων δούλων καὶ τοῖς ὅπλοις ἀνθιστάμενων:

о҃а. περὶ τῶν αὐθαδῶς τοὺς πρόσφυγας ἐκ τῶν ἐκλησιῶν ἀποσπώντων καὶ ἑτέρων αἰτειῶν:

о҃в. περὶ ὡρισμένων ἡμερῶν ἐν ταῖς τῶν ἀρχόντων διαδοχαῖς:

о҃г. περὶ υἱοῦ διὰ προστάξεως πρ̄ς τοὺς οἰκέτας ἐλευθεροῦντος.

о҃д. περὶ δούλων πιπράσκεσθαι θελόντων.

о҃е. ὅτι οὐκ ἔξεστιν τὸ ἐπιδικὸν θῶ καθιερῶν:

о҃ѕ. περὶ τοῦ ὑφελομένου τὰ ἱερὰ χρήματα:

о҃з. περὶ ἱεροσύλων:

о҃и. περὶ τῶν ἰδιωτικὰ χρήματα ἐξ ἱεροῦ κλεπτόντων:

о҃ѳ. περὶ τῶν τῶν ἱεροσύλων διαφόρων ποινῶν:

п. περὶ διαφορᾶς καὶ κολάσεως ἱεροσύλων:

ѻ̈а. περὶ τῶν ἐμπεπιστευμένων καὶ ἐξοτικῶν ἱεροσύλων:
ѻ̈в. περὶ τοῦ ὅτι σάκρα τὶ ἐστιν:
ѻ̈г. περὶ τῶν κελευσθέντων παρασχεῖν εὐαγέσιν οἴκοις καὶ μὴ παρασχόντων:
ѻ̈д. ὅτι οὐ χρὴ καλεῖν εἰς δίκην ἱερέα.
ѻ̈е. ὅτι οἱ τάφοι κελεύσει τῶν ἱερέων ἀνανεοῦνται:
ѻ̈ѕ. περὶ τιμῆς τῆς τῶν ἰουδαίων θρησκείας:
ѻ̈з. περὶ τῶν τὰ φάρμακα πιπρασκόντων ἢ φίλτρα ποιούντων:
ѻ̈и. περὶ τῶν διαστρεφόντων τοὺς χριστιανίζειν ἐθέλοντας:
ѻ̈ѳ. περὶ τῶν πῶμα διδούντων πρὸς φίλτρον ἢ ἀμβλοθριδιον:
ѯ̈. ὅτι ἄδεια τοῖς ἐπισκόποις ὠθεῖν τοὺς ἄρχοντας πρὸς τὸ ἀκούειν τῶν ἀδικουμένων πενήτων:
ѯ̈а. περὶ τῶν λαμβανόντων καὶ διδόντων ἕνεκεν χειροτονίας:
ѯ̈в. περὶ τῶν κατηγορούντων τοὺς μέλλοντας χειροτονεῖσθαι:
ѯ̈г. περὶ ἐπισκόπων πέρα ἑνιαυτοῦ τὴν ἐπισκοπὴν καταλιμπανόντων:
ѯ̈д. ὅτι χρὴ τοὺς χειροτονομένους ἐγγραμμάτους καὶ ἀγάμους ἢ μονογάμους εἶναι:
ѯ̈е. περὶ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων μετὰ τὴν χειροτονίαν γαμούντων ἢ παλλακὴν κτωμένων:
ѯ̈ѕ. περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν ἐκλησία ὀφειλόντων καταλέγεσθαι ἱερέων ἢ κληρικῶν:
ѯ̈з. περὶ βουλευτῶν καὶ ταξεοτῶν ὀφειλόντων χειροτονεῖσθαι. καὶ τούτων τε τῶν ἀριθμῶν:
ѯ̈и. περὶ λαϊκοῦ χειροτονεῖθαι μέλλοντος:
ѯ̈ѳ. περὶ ἀριθμοῦ καιρῶν τῶν τὰ ψιφίσματα ποιούντων:
ҁ̈. περὶ κατηγορούντων καὶ μὴ ἀποδεικνύντων τὸν μέλλοντα χειροτονεῖσθαι καὶ τὸν πρὸ ἐξαιτάσεως χειροτονοῦντα:
ҁ̈а. περὶ τῶν ἐπὶ χρήμασι χειροτονομένων ἢ χειροτονούντων ἢ μεσαζόντων:
ҁ̈в. περὶ ἐνθρονιαστικῶν καὶ συνηθειῶν καὶ τῶν τούτων ἀριθμῶν:
ҁ̈г. περὶ ἐξουσιώτητος ἐπισκοπῆς:
ҁ̈д. περὶ ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν μὴ ἐχόντων ἐξουσίαν κηδεμονεῖν οἱ δὲ λοιποὶ κληρικοὶ πάντες πρὸς πάντας:
ҁ̈е. ὅτι δύνανται αἱ ἁγίαι ἐκλησίαι ἀλλήλαις καὶ τοῖς ἰδίοις κληρι-

κοῖς μισθώσεις καὶ ἐμφυτεύσεις ποιεῖν χωρὶς τῶν διοικητῶν αὐτῶν καὶ χαρτουλαρίων καὶ συγγενῶν αὐτῶν καὶ ἀγχιστῶν καὶ περιεγγυητῶν:

ρϟ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἐπισκόπῳ μαρτυρεῖν ἀλλ᾽ ἢ μαρτυρεῖν:

ρϠ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἄρχοντι ἕνεκεν χρηματικῆς ἢ ἐγκληματικῆς αἰτείας ἐνάγειν εἰς δικαστήριον ἐπίσκοπον χωρὶς θείας κελεύσεως:

ρϡ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἐπισκόπῳ τὸν ἰδίον ἐξανάγκης ἀπολύειν κληρικόν:

ρϢ. περὶ ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων πρὸ ἐξετάσεως αἰτίας ἐπιτιμώντων καὶ ποιναῖς ὑποβαλλομένων:

ρϣ. περὶ ἡλικιῶν καὶ τάξεων τῶν χειροτονουμένον καὶ τῶν τούτων ἐτῶν:

ρϤ. περὶ πρεσβυτέρων καὶ διακόνων καὶ ἀναγνωστῶν γαμούντων:

ρϥ. περὶ τῶν τοὺς εὐαγεῖς οἴκους διαδώρων ἐγχειριζομένων καὶ τῶν ἐγχειριζόντων:

ρϦ. περὶ τῶν εὐαγῆ οἶκον κτιζόντων καὶ τῶν ἐν αὐτῷ ἀφειρωμένων:

ρϧ. περὶ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων ἐπιχρηματικὴ ἢ ἐγκληματικὴ αἰτία ψευδομαρτυρούντων:

ρϨ. ὅτι τὰς τῶν κληρικῶν χρηματικὰς ὑποθέσεις κρινέτω ὁ ἐπίσκοπος καὶ ἐκβιβαζέτω ὁ ἄρχων:

ρϩ. περὶ κληρικῶν ὑπὸ τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου κατηγορουμένων καὶ καθαιρουμένων ὑπὸ δὲ ἄρχοντος ἐναγομένου καὶ τοῦ ἐπισκόπου μὴ καταδεχομένου τῷ βασιλεῖ ἀναφέρειν ἔξεστιν:

ρϪ. περὶ ἐπισκόπου μὴ κληρικὸν χρηματικῶς ἐναγόμενον κρίνειν ἐθέλοντος καὶ περὶ ἐκλησιαστικοῦ ζητήματος:

ρϫ. περὶ ἐπισκόπων κατ᾽ ἀλλήλων κινούντων αἰτείας καὶ ὑπο τίνων κρίνεσθαι ὀφειλόντων:

ρϬ. ὅτι μητροπολίτης ἐναγόμενος ὑπὸ τῷ ἰδίῳ πατριάρχη κρίνεται. ἐπίσκοπος δὲ ὑπὸ μητροπολίτου. καὶ πρεσβύτερος ὑπὸ ἐπισκόπου καὶ καθεξῆς.

ρϭ. περὶ διοικητῶν καὶ χαρτουλαρίων καὶ οἰκονόμων ὅτι λογοθετούμενοι τὰ ὀφείλοντα τινύουσιν:

ρϮ. περὶ κληρικῶν παραγνώμην τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου ἀποδημούντων:

ρ҃κв. περὶ ἀποκρισιαρίων μὴ ἐναγομένων ὑπὲρ τῶν ἀποστειλάντων αὐτοὺς ἀρχόντων τὲ καὶ ἐπισκόπων:

ρ҃κг. περὶ κληρικῶν καὶ μοναχῶν καὶ μοναστρείων ἐνύβρίστως καὶ ἀνυβρίστως ἐναγομένων καὶ τῶν τούτους ἑλκόντων ἀρχόντων:

ρ҃κд. περὶ τῶν ἐν λιτῇ ἢ ἐν λειτουργία ὑβριζόντων ἢ κολυόντων ἐπίσκοπον ἢ κληρικόν:

ρ҃κε. ὅτι οὐκ ἔξεστι κοσμικοῖς ἄνευ ἐπισκόπων ἢ κληρικῶν λιτανείας ποιεῖν.

ρ҃κs. περὶ προχειρήσεως ἡγουμένων καὶ ἡγουμενισσῶν καὶ τῶν τούτων ψήφων:

ρ҃κз. ὅτι οὐκ ἔξεστι μοναχοῖς μοναστρίαις συνδιαιτᾶσθαι:

ρ҃κи. ὅτι τινὶ ἐφαρμόζουσιν τὰ τοῦ μοναχοῦ πράγματα παίδας ἔχοντας καὶ οὐκ ἔχοντας πρὸ τοῦ μονάσαι καὶ μετὰ τὸ μονάσαι:

ρ҃κѳ. ὅτι ἀναιρεῖται τοῖς ἀνιοῦσι καὶ κατιοῦσιν ὁ τῆς ἀχαριστείας λόγος:

ρ҃л. περὶ τῶν ἀπὸ μοναστηρίου εἰς μοναστήριον ἐρχομένων ὅτι τίνι ὀφείλουσιν τὰ τούτων πράγματα:

ρ҃ла. περὶ τῶν τὸν μοναχῶν ἀρνουμένων καὶ τῶν τούτων πραγμάτων:

ρ҃лв. περὶ τῶν ἁρπαζόντων ἢ διαφθειρόντων μονάστριαν ἢ ἀσκήτριαν ἢ διακόνισσαν καὶ τῶν μὴ ἐχουσῶν τὲκνα ἢ ἐχουσῶν:

ρ҃лг. ὅτι ὁ προσερχόμενος τῷ ἄρχοντι καὶ μὴ ἐκδικούμενος τῷ ἐπισκόπῳ προσίτω καὶ δι᾽ αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ ἄρχοντος ἐκδικεῖσθω εἰ δὲ μηγε ἔξεστιν τῷ ἐπισκόπῳ ἀναφέρειν τῷ βασιλεῖ:

ρ҃лд. περὶ τῶν ἐν κρίσει ὑπὸ ἀρχόντων ἀδικουμένων ὅτι ἐξέστιν τοῖς ἐπισκόποις συνδικάζειν:

ρ҃лε. ὅτι ὁ ὑπὸ ἄρχοντος ἐν κρίσει ἀδικούμενος ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου κρινέσθω. ἡ δὲ τούτου ποινῆ δήλη:

ρ҃лs. ὅτι ἀρχόντων ἐν πόλεσιν μὴ ὑπόντων. δικαζέτωσαν ἐπίσκοποι τὲ καὶ ἐκδικοι:

ρ҃лз. ὅτι δύναται ὁ ἐπίσκοπος ἀναφέρειν βασιλεῖ περὶ τῶν πλείονα τῶν ὁρισμένων μεθοδευόντων σπόρτουλα:

ρ҃ли. ὅτι οἱ κληρικοὶ ἐπὶ τοῖς πολιτικοῖς ἁμαρτήμασιν τοῖς ἄρχουσιν τῶν ἐπαρχειῶν. ὑπόκεινται ἐν δὲ τοῖς ἐκλησιαστικοῖς τοῖς ἐπισκόποις:

ρϡθ. περὶ ἰδιωτικῶν οἴκων ὅτι ἱερᾶν λειτουργίαν ἐν αὐτοῖς οὐ γίνεσθαι δεῖ παραγνώμην τοῦ ἐπισκόπου καὶ περὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρϡ. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἐπισκόπους πολὺν χρόνον τὰς ἰδίας καταλειμπάνειν ἐκλησίας καὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρϡα. περὶ τῶν ἀνακαινιζόντων τοὺς ἠπορημένους ναοὺς καὶ τῶν ἐκβάθρων ἀνακτηζόντων καὶ τῶν τούτων διοικήσεων :

ρϡβ. ὅτι τῶν ἀκινήτων πραγμάτων αἱ ἐκδώσεις μετὰ γνώμης τοῦ μητροπολίτου καὶ τῶν ἐπισκόπων γενέσθωσαν :

ρϡγ. ὅτι μόνοι οἱ χειροτονούμενοι ἐν τῇ ἐκλησία κωνσταντινουπόλεως ἀπαιτείθωσαν συνηθείας ἕτεροι δὲ μή :

ρϡδ. περὶ τοῦ μὴ κτίζειν μοναχικὸν μοναστήριον χωρὶς γνώμης τοῦ ἐπισκόπου :

ρϡε. περὶ τῶν πραγμάτων τῶν εἰς ἕτερον βίον ἀπὸ τοῦ μοναχοῦ μετεργομένων :

ρϡς. περὶ τῶν μελλόντων μονάζειν ὅτι προδιατίθεσθαι δεῖ.

ρϡζ. περὶ τῶν μελλόντων μονάζειν ὅτι τῇ γυναικὶ καὶ τοῖς παισὶν τὸ ὀφείλον προεκτιννύναι δεῖ :

ρϡη. περὶ τοῦ μὴ δεῖν προσδέχεσθαι ἀπό μοναστηρίου εἰς μωναστήριον :

ρϡθ. ὅτι τὸν ἡγούμενον οὐχ ὁ βαθμὸς ἀλλ' ὁ χρηστὸς ποιεῖ βίος :

ρϟ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν μοναχοὺς ἐν μοναστηρίοις γυναικῶν θάπτεσθαι ἢ τὸ ἀνάπαλιν :

ρϟα. ὅτι τοῖς ἐπισκόποις ἔξεστιν ἱερεῖς καὶ μοναχοὺς κρίνειν καὶ τὰ περὶ τούτους τῶν ἀρχόντων ποιναῖς ὑποβαλλομένων τοῦτο τολμόντων.

ρϟβ. ὅπως δεῖ ἐπίσκοπον χειροτονεῖσθαι καὶ ὑπὸ τίνων καὶ πόσων ψηφίζεσθαι :

ρϟγ. περὶ τῶν κατηγορουμένων ἐπισκόπων ἢ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων ἢ ἡγουμένων ἐν τῷ μέλλειν αὐτοὺς χειροτονεῖσθαι καὶ περὶ τῶν κατηγώρων αὐτῶν καὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρϟδ. ὅτι χρὴ σύνοδον γίνεσθαι κατὰ τὸν ὀκτώβριον μῆνα ἑκάστου ἔτους καὶ τὰ ἐκλησιαστικὰ δόγματα ἐρευνᾶν :

ρϟε. περὶ τῶν μητροπολιτικὸν ἐχόντων θρόνον :

ρ҃ηѕ. ὅτι χρὴ τοὺς ἐπισκόπους ἐποπτεύειν τοῦς διοικητὰς τῶν εὐαγῶν οἴκων:

ρ҃ηз. ὅτι χρὴ τοὺς ἐπισκόπους τὰς τῶν ἀρχόντων ἀδικίας τῷ βασιλεῖ ἀναφέρειν:

ρ҃ηи. δεῖ τοὺς ἐπισκόπους τὰς κανονικὰς ζητήσεις ἅμα τοῖς ἄρχουσιν ἐξετάζειν:

ρ҃ηѳ. ὅτι οὐ δεῖ τὸν ἐπίσκοπον συγχωρεῖν τοῖς ἄρχουσιν διαθήκας ἢ γάμους ἢ δωρεᾶς ἐπικωλύειν τοῖς βουλομένοις:

ρ҃ξ. περὶ τῶν διάσκησιν λυόντων τοὺς γάμους:

ρ҃ξа. ὅτι τὰ ἐκλησιαστικὰ ἀκίνητα πράγματα μέχρι τριῶν ἐδίδονται γενεῶν:

ρ҃ξв. περὶ ἐτησίων τελεσμάτων τῶν ἐκδιδομένων ἐκλησιαστικῶν προαστίων:

ρ҃ξг. περὶ τῶν ἀγνομονούντων ἐπιδιετίαν τὸ ἐτήσιον τέλος καὶ μὴ καλιεργούντων:

ρ҃ξд. περὶ τῶν κατὰ δωρεὰν ἱερατικὸν λαμβανόντων πρᾶγμα:

ρ҃ξе. περὶ τῶν ἀκίνητον ἱερατικὸν πρᾶγμα ἀγορᾶσαι τολμόντων:

ρ҃ξѕ. περὶ τῶν κατὰ δωρεὰν λαμβανόντων:

ρ҃ξз. περὶ τῶν κατ᾽ ἐναλλαγὴν λαμβανόντων:

ρ҃ξи. περὶ τῶν εἰς ἰδικὴν ὑποθήκην λαμβανόντων:

ρ҃ξѳ. ὅτι δεῖ τὰς προσφόρους ἀγωγὰς κατὰ τῶν συναλλαξάντων κινεῖν:

ρ҃о. ὅτι χρὴ τοὺς εὐαγεῖς οἴκους δανίζεσθαι:

ρ҃оа. ὅτι οὐ δεῖ διηνεκῶς ἐμφυτέυεσθαι:

ρ҃об. ὅτι οὐ χρὴ τοὺς ταβελλίονας τοῖς εἰρημένοις καθυπουργεῖν:

ρ҃ог. ὅτι οὐ χρὴ τούς ἄρχοντας τοιαύτα ὑπαγορευθῆναι συγχωρεῖν:

ρ҃од. ὅτι τὰ ἱερὰ σκεύη ἐπι μόνη ἀναρρύσει αἰχμαλιότων ἐκποιεῖσθω:

ρ҃ое. περὶ τῶν κεκωλυμένων διατάξεων καὶ τῶν εἰς ταύτας παραβαινόντων:

ρ҃оѕ. ὅτι οἱ διοικηταὶ καὶ οἱ οἰκονόμοι ἄκοντες μισθώσεις μη ποιήτωσαν:

ρ҃оз. περὶ τοῦ μὴ ἐκποιεῖσθαι μοναστήριον εἰς ἰδιοτικὸν οἶκον:

ρ҃ои. ὅτι οὐ δεῖ ἄπορον κτῆσιν εὐαγῆ οἶκον κατὰ δωρεᾶν λαμβάνειν:

ρ͡ϑ. ὅτι οὐ μόνον τοῖς ἱερεῦσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄρχουσιν ἡ παραφυλακὴ τῶν κανόνων δέδωται:

ρ͡ι. περὶ τοῦ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ λαμβάνοντος καὶ ἄλλαν δύο ἐφεξῆς αὐτοῦ διαδόχων τὰς ἐμφυτεύσεις ποιεῖσθαι καὶ περὶ τῆς κουφιζομένης ἐκ τῆς μοῖρας:

ρ͡ια. περὶ τοῦ ἐξεῖναι τοῖς ἐκδεδωκόσιν εἰς βασιλεικὸν πρόσωπον ἢ εἰς πόλιν ἢ εἰς ταμεῖον τοῦτο ἀνατρέπειν καὶ περὶ ἐρειπίων καὶ τῶν τούτων τελεσμάτων:

ρ͡ιβ. περὶ τῶν εἰς χρῆσιν λαμβανόντων ἀκήνιτον πράγμα τῶν εὐαγῶν οἴκων:

ρ͡ιγ. περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μισθωτικῶν ἐτῶν:

ρ͡ιδ. περὶ δανείων καὶ τόκων καὶ ἐνεχύρων:

ρ͡ιε. ὅτι οὐ δεῖ χωρὶς γνώμης τοῦ ἀρχιεπισκόπου τοὺς προεστῶτας τῶν εὐαγῶν οἴκων ἐμφυτεύσεις ἢ μισθώσεις κἂν ἕως πενταετίας ποιεῖσθαι:

ρ͡ις. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς οἰκονόμους ἢ χαρτουλαρίους ἢ διοικητὰς δι' ἑαυτῶν ἢ παρενθέτων χαρτιοῦσθαι προσώπων:

ρ͡ιζ. ὅτι ἔξεστιν πάσαις ταῖς ἐκλησίαις διηνεκεῖς ἐμφυτεύσεις ποιεῖν:

ρ͡ιη. περὶ τῶν μὴ εὐπορούντων εὐαγῶν οἴκων τὴν τῶν δημοσίων ἔκτισιν καὶ περὶ δανειστοῦ καὶ πράσεως ἀκηνήτων πραγμάτων καὶ προτιμήσεως τῶν πλείονα παρεχόντων:

ρ͡ιθ. ὅτι ἔξεστιν τοῖς εὐαγέσιν οἴκοις πρὸς ἀλλήλους μόνον ἀνταλάττειν:

ρ͡κ. ὅτι τὰς βασιλεικὰς δωρεὰς οὐ δεῖ ἀνταλλάττειν:

ρ͡κα. ὅτι τὰς ἀνοφελούς καὶ ἐπιβλαβοὺς κτήσεις ἐκποιεῖσθαι δεῖ:

ρ͡κβ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν οἰκονόμοις καὶ χαρτουλαρίοις καὶ διοικηταῖς συγγενέσιν αὐτῶν καὶ ἀγχιστεύουσι καθοῖον δήποτε τρόπον ἐμφυτεύεσθαι ἢ χαρτιοῦσθαι:

ρ͡κγ. περὶ ἐμφυτευτῶν καὶ μισθωτῶν ἐπιδιετίαν ἀγνωμονούντων το ἐτήσιον τέλος καὶ περὶ ἐκποιήσεως τῆς κρείττονος ὄψεως:

ρ͡κδ. ὅτι αἱ ἄποροι κτήσεις ἤτοι δωρεαὶ ἀποδίδονται τοῖς ἀπόροις δωρηταῖς μὴ ἀποδιδομένων τῶν ὑπὲρ αὐτῶν δοθέντων χρυσίνων:

ρ͡κε. ὅτι οὐκ ἀναγκάζοντε οἱ σεπτοὶ οἶκοι κτήσεις ὀνᾶσθαι:

ρϊς. ὅτι τὰ σεπτὰ κιμήλια ἐπὶ μόνη ἀναρρύσει αἰχμαλώτων ἐκποιοῦνται τὰ δὲ ἀργὰ σκεύη ἐπιλύσει χρεῶν:

ρϊζ. περὶ πράσεως καὶ ἀνταλλαγῆς ἀκινήτων πραγμάτων καὶ περὶ ἐκτίσεως:

ρϊη. ὅτι οὐκ ἔξεστιν παρὰ τοῖς ἐκτεθῆσιν νόμοις ἐμφυτεύεσθαι:

ρϊθ. περὶ δωρεῶν ἐκκλησιαστικῶν:

ϛ. περὶ δανειστοῦ καὶ ὑποθήκης:

ϛα. περὶ προκαθεδρίας τοῦ θρόνου ῥώμης καὶ κωνσταστινουπόλεως:

ϛβ. περὶ τῶν μητροπολιτικὸν ἐχόντων θρόνον:

ϛγ. ὅτι τὰ βασιλεικὰ προνόμια φολάττεσθαι χρή:

ϛδ. ὅτι ρυπαραῖς λειτουργίαις αἱ τοῦ θῦ ἐκκλησίαι ἀτελεῖς:

ϛε. περὶ χρονίας παραγραφῆς:

ϛϛ. περὶ τῶν βουλομένων κτίζειν ναὸν ἢ ἀνορθοῦν:

ϛζ. περὶ τῶν ἐν τῷ ἰδίῳ κτήματι παρασυνάζεις ποιούντων καὶ ταῖς ἐμφυτεύσεσιν:

ϛη. περὶ τῶν προσταχθέντων κληρονόμων εὐκτηρίους οἴκους οἰκοδομεῖν καὶ τῶν τούτοις ὀφειλόντων ἄρχειν:

ϛθ. ὅτι τὰ εἰς διάδοσιν πενήτων καὶ ἀνάρρυσιν αἰχμαλώτων κατὰ διαθήκην ὁριζομένων τοῖς ἐπισκόποις ἐξεζητεῖν:

ϟ. περὶ τῶν καταλειπομένων λεγάτων ἐκ διαθήκης τοῖς εὐαγέσιν οἴκοις:

ϟα. περὶ λεγάτων καὶ δωρεῶν μὴ πιπράσκεσθαι ἢ ἀνταλλάττεσθαι ὀφειλόντων:

ϟβ. περὶ ἐπισκόπων καὶ διοικητῶν καὶ τῶν πρὸ τῆς ἐπισκοπῆς καὶ μετὰ τὴν ἐπισκοπὴν κτηθέντων ἢ δωρηθέντων:

ϟγ. περὶ ἀδιαδόχων καὶ ἀδιαθέτων ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν:

ϟδ. περὶ αἱρετικῶν καὶ ἰουδαϊκῶν ναῶν:

ϟε. περὶ ὀρθανοτρόφων καὶ ὀρθανικῶν πραγμάτων:

ϟϛ. ὅτι τῇ ἐκκλησίᾳ ῥώμης ἔξεστιν εἰς ἑκατὸν πιπράσκειν ἔτη: ΕΓΡΑΦΕΙ ΜΗΝΙ ΜΑΪΩ ΥΠΑΤΙΑ ΒΕΛΙΣΑΡΙΟΥ:

ϟζ. ὅτι ἑτέροις οἴκοις οὐκ ἔξεστιν εἰς ἑκατὸν πιπράσκειν ἔτη:

ϟη. περὶ τῶν ἄδειαν ἐχουσῶν ἐκκλησιῶν εἰς τεσσαράκοντα ἔτη ἐκδιδόναι:

ϟθ. περὶ αἱρετικῶν μὴ ὀφειλόντων βαπτίζειν:

сК҃. ὅτι οὐκ ἔξεστιν αἱρετικοῖς εὐκτήριον ἔχειν:

сКа, περὶ τῆς ἐκλησίας ἱεροσολύμων καὶ τῶν ταύτης κτημάτων:

сКв. ὅτι ἔξεστι πάσαις ταῖς ἐκλησίαις πρὸ ἀλλήλας διηνεκεῖς ἐμφυτεύσεις ποιεῖν χωρὶς τῆς κωνσταντινουπόλεως:

сКг. περὶ φθειρομένης ἢ γαμουμένης διακόνου ἢ μοναστρίας καὶ τῶν ταύτης πραγμάτων:

сКд. περὶ ἐπισκόπου ἐμφυτεύσεις κινητῶν πραγμάτων χαρτουλαρίοις ποιοῦντος:

сКе. περὶ τοῦ ἀπετεῖσθαι οἰκονόμους καὶ χαρτουλαρίους τὰς ἐκλησιαστικὰς εἰσφορὰς καὶ τοὺς αὐτῶν κληρονόμους:

сКѕ. περὶ διακονίσσης ἀνδρὶ συνοικούσης:

сКз. περὶ τῶν ἁρπαζόντων μοναστρίαν:

сКи. περὶ τῶν ἀπὸ μοναχῶν:

сКѳ. ὅτι χρὴ πρὸ τῆς ἀποταγῆς διατυποῦσθαι:

сК҂. περὶ τῶν εἰς ἕτερον κοινόβιον μεταχωρούντων:

сК҃а. περὶ αἱρετικῶν ἐκλησιῶν:

сК҃в. περὶ τῶν τῆς μοιχευθήσης γυναικὸς πραγμάτων:

сК҃г. περὶ τῆς τῶν αἰχμαλώτων κτήσεως:

сК҃д. περὶ τῆς ῥεπουδιατευσάσης γυναικός:

сК҃е. περὶ ἐναλλαγῆς ἀκινήτων πραγμάτων:

сК҃ѕ. περὶ τῶν μὴ συνερχομένων καὶ κοινονούντων ταῖς τοῦ θῦ ἐκλησίαις:

сК҃з. περὶ ἑβραϊκῶν συναγωγῶν καὶ τῶν τούτων βιβλίων:

сК҃и. ὅτι οὐκ ἔξεστιν κωλύειν ἑβραίους ἑλληνίδι φωνῇ χρᾶσθαι ταῖς θείαις γραφαῖς:

сК҃ѳ. περὶ τῶν ἐν τοῖς ἰδίοις οἴκοις παρασυνάξεις ποιούντων:

сМ҃. περὶ αἱρετικῶν ναῶν καὶ ἰουδαϊκῶν συναγωγῶν:

сМ҃а. περὶ θρησκευτικῶν ζητημάτων:

сМ҃к. ὅτι ἔξεστιν μητροπολίταις ἐπισκόπους κρίνειν πατριάρχαις δε μητροπολίτας. καὶ περὶ τῶν ἀνατρεπόντων μὴ δὲ καταδεχομένων τὰς τῶν ἐπισκόπων κρίσεις: ΤΗΣ ἐΝ ΧΑΛΚΗΔΟΝΙ ϹΥΝΟΔΟΥ:

сМ҃г. περὶ τῶν ἀδικουμένων ὑπὸ τοῦ ἰδίου μητροπολίτου:

сМ҃д. ὅτι ἴση τῆς πρεσβυτέρας ῥώμης κατὰ πάντα ἡ κωνσταντινουπόλεως ἐκλησία:

сѫе. ѻ҃ти к҃ а҃н деутера҃ и҃ конста҃нтинопол҃итѡн е҃клисиа҃ и҃ста҃ тѣ҃ та҃ксеи҃:

сѫs. ѻ҃ти пр҃ѡтос ѳ҃ронос ѻ҃ ромиѡ҃с диа҃ тѡ҃н коруфаи҃ѡн тѡ҃н а҃постѡ҃лѡн петрон кал҃ оу҃ диа҃ то҃ василеѡ҃н ѻ҃ конста҃нтинопо҃леѡс: тѡ҃н҃ неарѡ҃н:

сѫз. перл҃ тѡ҃н е҃н тѣ҃ василеи҃ди а҃ниѻ҃нтѡн е҃писко҃пѡн:

сѫи. перл҃ клирикѡ҃н у҃вристѡ҃н:

сѫѳ. перл҃ монахѡ҃н фатриастѡ҃н:

сѭ. перл҃ лаи҃коу҃ а҃форисѳе҃нтос кал҃ у҃ф е҃терου деχѳе҃нтос:

сѭа. ѻ҃ти е҃ксестин диаконисса҃ис кал҃ мѡнастри҃аис та҃ оикеи҃а е҃клисиа҃ис катал҃импа҃неин кал҃ птѡхои҃с:

тѡ҃н а҃гиѡн а҃постѡ҃лѡн:

сѭв. тина҃ деи҃ тѡ҃н и҃ерѡ҃н скеуѡ҃н пипра҃скесѳаи кал҃ тина҃ мѣ҃ деи҃ кал҃ тина҃с деи҃ пипра҃скеин кал҃ а҃гора҃зеин кал҃ тина҃с оу҃ деи҃ кал҃ перл҃ диафорѡ҃н и҃еросу҃лѡн тѐ кал҃ и҃еросулиѡ҃н:

сѭг. ѻ҃ти оу҃к е҃ксестин тои҃с просфу҃гоис е҃н тѣ҃ е҃клисиа҃ каѳеу҃деин и҃ е҃сѳи҃ein:

сѭд. перл҃ тѡ҃н а҃гиѡн нистеиѡ҃н кал҃ тѡ҃н кекѡлумено҃н и҃ е҃питетрамменон гинесѳаи е҃н тѣ҃ тессаракостѣ҃:

сѭе. ѻ҃ти оу҃к е҃ксестин е҃писко҃поис а҃наба҃ллеин хѡрл҃ис василеикѣ҃с келеу҃сеѡс ei҃тε пе҃ра тоу҃ е҃ниаутоу҃ тѣ҃с и҃ди҃ас е҃писко҃пѣс хѡри҃зесѳаи ei҃тε е҃ξ а҃утѣ҃с данана҃сѳаи кал҃ перл҃ и҃ерѡ҃н а҃фистамено҃н тѡ҃н и҃ди҃ѡн е҃клисиѡ҃н кал҃ е҃тера҃н а҃нт᾽ а҃утѡ҃н ei҃сионтон:

сѭs. перл҃ тѡ҃н ди҃кас е҃хо҃нтѡн метa҃ и҃ерωменѡ҃н гуналкѡ҃н кал҃ тѡ҃н е҃п е҃мбаинонтѡн а҃утоi҃с а҃рхо҃нтѡн:

сѭз. ѻ҃ти оi҃ патриа҃рхаι та҃ тѡ҃н мητροполитѡ҃н оi҃ дѐ мητροполи҃таι та҃ тѡ҃н е҃писко҃пон дикаζе҃тωсаν:

сѭи. перл҃ гуналкѡ҃н а҃рпаζомено҃н и҃ерωмиено҃н тѐ кал҃ космикѡ҃н мемнηстеумено҃н тѐ кал҃ а҃мнѝстωн кал҃ тѡ҃н то҃утωн ди҃кѡн:

сѭѳ. перл҃ то҃̃н мѣ҃ диди҃наι е҃ггуа҃с е҃писко҃поус ѝ клирикоу҃с мѣ҃ дѐποиеi҃̃ν о҃мологи҃ас:

ҁѯ. перл҃ клирикѡ҃н у҃вризо҃нтωн василе҃а ѝ е҃пи҃скοπον ѝ а҃рхонта ѝ пресвы҃терон кал҃ перл҃ тѡ҃н поиоу҃нтωн фамѡ҃са кал҃ а҃наγινοσко҃нтωн аυ҃та҃:

ϛξα. ὅτι καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος τιμωρεῖται τὰς συνομοσίας καὶ τὰς φατρείας:

ϛξβ. περὶ αἱρετικῶν μεταμελουμένων καὶ τῶν τούτων ἐπιτιμίων καὶ ὅτι ἔξεστιν αὐξεῖν ἢ μιοῦν καὶ περὶ δίκων ἀρχοντικῶν καὶ αὐτῶν τῶν ἀρχόντων:

ϛξγ. περὶ ποιήσεως μοναστηρίων καὶ τοῦ μὴ γίνεσθαι αὐτὰ ἰδιωτικὰ καὶ περὶ πραγμάτων μοναζόντων:

ϛξδ. περὶ τοῦ μὴ ὡς ἔτυχε μοναχὸν ἐξιέναι τοῦ μοναστηρίου καὶ πράγματα πράττειν καὶ ὅτι ὑπὸ τὸν ἐπίσκοπον εἰσίν:

ϛξε. περὶ τῶν ὑπονοουσῶν ἀποθανεῖν τοὺς ἄνδρας αὐτῶν ἀποδημούντας καὶ γαμουσῶν:

ϛξϛ. περὶ τῶν διαζευγνυμένων:

ϛξζ. περὶ πορνευουσῶν καὶ ἀναιροῦσων τὰ τικτόμενα ἢ ποιουσῶν φθόρια:

ϛξη. περὶ ἐπιόρκων καὶ ἐν ποίοις δεῖ τοῦς ὀμνύοντας μὴ ἐυορκεῖν:

ϛξθ. περὶ τῶν ὀμνυόντων ἑλληνικοὺς ὅρκους.

Ϯ ἐκλογὴ τῶν εἰρημένον ἔν τῶ κώδικι καὶ τοῖς διγέστοις καὶ ταῖς νεαραῖς διατάξεσι περὶ ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν καὶ μοναχῶν καὶ πραγμάτων ἐυαγῶν ἔτι δὲ καὶ Ἰουδαίων καὶ αἱρετικῶν ἐκ τοῦ α̅ βιβλίου τῦ κώδικος τίτλος. α̅.

α̅. Ὁ μὴ δοξάζων τὴν ἁγίαν τριάδα ἔν μιᾶ θεότητι ἰσοδύναμον. οὔτε χρηστιανὸς λέγεται. ἄλλ' ἄφρων ἔστιν καὶ αἱρετικὸς καὶ ἄτιμος τιμωρεῖται:

β̅. βιβλίου γ̅ τίτλου ιβ̅ διάταξις β̅. ἧς ἡ ἀρχὴ omnes: Πάντα τὰ δικαστήρια καὶ πᾶν τὸ τῆς πόλεως πλῆθος. ἐν κυριακὴ ἀργέιτωσαν. μόνοις δὲ γεωργοῖς ταῖς οἰκείαις ἐργασίαις προς-

γ̅. καρτερει ἐξέστω: βιβλιου γ̅ τίτλου ιβ̅ Διατάζις ε̅ ἧς ἡ ἀρχὴ quatragiNta:

Μὴ δὲ μία διάγνωσις ἐγκληματικὴ γυμναζέσθω ἐν τῆ τεσσαρακοστῆ τῶν νηστειῶν:

δ̅. βιβλίου γ̅ τίτλου ιβ̅ διάταξις ϛ̅ ἧς ἡ ἀρχὴ omnes: τὰς δεκαπέντε ἡμέρας τὰς τῆς πασχαλίας καὶ τὴν τοῦ χῦ γένναν καὶ

τὰ Θεοφάνια καὶ ἑκάστην κυριακὴν καὶ ἐν τῇ τῶν ἀποστόλων μνήμῃ καὶ τὰ δικαστήρια καὶ αἱ Θέαι καὶ τῶν ἀννόνων ἀπαιτήσεις· καὶ αἱ τῶν ἰδιωτικῶν χρεῶν εἰς πραξεις ἀργεῖτωσαν: τίτλου ε.

ε. αἱ κτήσεις τῶν ἐκλησιῶν τῶν πόλεων οὔκ ὑπόκεινται ῥυπαραῖς λειτουργίαις· ἢ ἐξτραορδιναρίαις ἢ ἐπικλασμοῖς ἢ μετακομιδαῖς. μόνον δὲ τὸν κανόνα συντελοῦσι. καὶ τὰς ἀναγκαίας ἐπιγινώσκουσι συνωνὰς. τοῦ ταῦτα παραβάινοντος sacrilegio ἱεροσυλία ὑποκειμένου καὶ διηνεκῶς δὲ πορτατευομένου:

ς. τάς ἀναφυομένας ἀμφισβητήσεις ἐν ὅλῳ τῷ Ἰλλυρικῷ οὐ δεῖ τέμνεσθαι παρα γνώμην τοῦ ἀρχιεπισκόπου κονσταντινουπόλεως. εἰ τὶς ἔχει τὰ προνόμια τῆς ἀρχαίας ῥώμης.

ζ. Πάντες καὶ αἱ τῶν ἐκλησιῶν κτήσεις ὑπόκεινται δοῦναι ἀγγαρείας καὶ παραγγαρείας. καὶ ἀμάξας ἐν ταῖς βασιλεικαῖς ἐπὶ τὰ ἐξπέδητα παρόδοις:

η. ἐάν τὶς δωρήσηται πρᾶγμα κινητὸν ἢ αὐτοκίνητον ἢ δίκαιον εἰς πρόσωπον μάρτυρος ἢ προφήτου ἢ ἀγγέλου ὥς αὐτοῦ μέλλον ἐυκτήριον ὠκοδομεῖν καὶ τὴν δωρεὰν ἐμφανήσει ἐφ᾽ ὧν ἀναγκαῖόν ἐστιν. ἀναγκάζεται τὸ ἔργον κἂν μὴ ἀρχθῇ πληροῦν μετὰ κληρονόμων. καὶ πληρωθέντι δοῦναι τὰ τῆς δωρεὰς. τὸ αὐτὸ ἐπὶ ξενοδοχίων καὶ νοσοκομείων καὶ πτωχείων. ἄδειας οὔσης τοῖς ἐπισκόποις καὶ οἰκονόμοις· ἐνάγειν αὐτοῖς. τούτων δὲ πληρουμένων, ἡ διόικησις γίνεται κατὰ τὰ δόξαντα τοῖς φιλοτιμησαμένοις καὶ τοῖς ἐπιτεθέντας ὅροις:

θ. Ὁ μὴ δι ἀνάρυσιν αἰχμαλώτων ἀγωράζων ἱερὰ σκεύη ἢ ἀπλώματα. ἢ λαμβάνων εἰς ὑποθήκην ἐνέχυρον· καὶ τῶν τιμῶν καὶ τοῦ χρέους ἐκπίπτει. Καὶ αὐτὰ ἐκδικοῦνται διὰ τῶν ἐπισκόπων καὶ οἰκονόμων καὶ σκευοφυλάκων εἰ καὶ ἐχων εὐθησαν ἢ καὶ αἱ τιμαὶ αὐτῶν ἀπαιτοῦνται εἰ μὴ φαίνονται διὰ ἐναγωγης condicticio ἢ τῆς ἀσημίου in factum

ι. Ἡ κωνσταντινουπόλεως ἐκλησία πασῶν τῶν ἄλλων ἐστὶ κεφαλὴ. ἡ παροικικῶ δικαίω γινομένη ἔκδοσις. ἄκυρὸς ἐστιν ἐπὶ τῶν ἐκλησιαστικῶν· ὡς μήτε τῷ νόμω γνωριζομένη. ἐὰν ἔμπρακτος ἄρχων· κωνσταντινουπόλεως δι ἑαυτοῦ ἢ μέσου προσώπου παρὰ τῆς μεγάλης ἐκλησίας ἀκίνητον ἐκλάβῃ. τὸ πραχ-

δὲν ἄκυρον. καὶ δίδωσι τῇ ἐκλησία τὴν διατίμησιν τοῦ πράγματος. ὁμοίως καὶ ὁ οἰκονόμος· εἰ δὲ καὶ καθ' ἕτερον τρόπον πέισει ἢ ἀναγκάσει περιελθεῖν εἰς αὐτὸν ἐκλησιαστικὸν πρᾶγμα. καὶ τὸ πραχθὲν ἄκυρον καὶ τὸ δοθὲν ὑπὲρ τούτου εἰς πρόσωπον τῆς ἐκλησίας ἀποδίδοται αὐτῇ καὶ πρὸς τοὶς εἰρημένοις ὑπόκειται ποινῇ εἴκοσι χρυσίου λιτρῶν αὐτὸς καὶ ὁ τὸ πρᾶγμα δοῦς καὶ ὁ λαβὼν ἐπὶ τὸ παρασκευάσαι γενέσθαι τὸ συνάλλαγμα. τὸ δοθὲν αὐτω δειπλοῦν δίδωσι. καὶ πάντα προσκυρουνται τῇ ἐκλησία. περαιτέρω δὲ τῶν ἔικοσι ἐτῶν ἀκίνητον τῆς ἐκλησίας οὐ μισθοῦται μόνοις εὐπόροις δεῖ τὰ ἐκλησιαστικὰ ἐμφητεύειν διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς ὄψεως. καὶ μὴ περαιτέρω αὐτοῦ τοῦ ἐμφυτευομένου καὶ δύο ἑξῆς κληρονόμων· καὶ μὴ κουφίζειν πλέον τοῦ ἕκτου μέρους τοῦ σωζομένου κανόνος ἐν τῶ καιρῶ τῆς ἐκδόσεως. εἰ δὲ βλάψει τὸ πρᾶγμα καὶ ἐνισταμένου τοῦ χρόνου ἐξεοῦται καὶ τῆν ζημίαν ἀποθεραπεύει. εἰ δὲ ῥαθυμήσει ὁ οἰκονόμος ἢ ἄποροις ἐκδῶ ἐπιγινώσκει τὴν βλάβην. οἱ χαρτουλάριοι τῆς ἐκλησίας τῆς μεγάλης. οὔτε διὰ μέσου προσώπου δύνανται; λαβεῖν ἀκίνητον αὐτῆς κατὰ μίσθωσιν ἢ ἐμφύτευσιν ἢ ἕτερον τρόπον. γίνονται οἱ χαρτουλάριοι ἡγουμένου λιβέλλου καὶ φέροντος ὑπογραφὴν τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ οἰκονόμου. ἐαν τις αὐτῶν φανεῖ κλέπτων ἢ προδιδοῦς ἢ ἄλλος ἀν ἐπιτήδειος ἔξεστι τῶ πατριάρχη καὶ τοῖς οἰκονόμοις ἐκβάλλειν αὐτὸν τοῦ καταλόγου. γίνονται δὲ εἰς τό σκρίνιον τῆς ἀνατολῆς χαρτουλάριοι δεκαπέντε. εἰς τὸ ἀσιανῆς δέκα ἕξ. εἰς τὸ πόντον δεκαπέντε εἰς τὸ ενοίκιον δεκαπεντε. εἰς τὸ θράκης ὀκτῶ. εἰς το ἀντιώχου ἕξ. εἰς τὸ καλαποδίου ἕξ. εἰς τὸ τοῦ ἀναλώματος δέκα. εἰς τὸ τῶν γιγάντων ἐνέα. καὶ λαμβάνουσι λόγω συνηθειῶν ἐπὶ μὲν τοῖς ἐμφυτευτικοῖς συμβολέοις πεντηκοστάς ἐπὶ δὲ τοῖς μισθωτικοῖς καὶ λοιποῖς συναλλάγμασιν ἑκατοστήν. εἰ θὲ ὑπὲρ τὸν εἰρημένον ἀριθμόν γένηται χαρτουλάριος ἐκπίπτει καὶ δίδωσι τῇ ἐκλησία δεκαπέντε λίτρας καὶ ὁ ποιήσας αὐτὸν εἴκοση μετὰ ζητήσεως ἀκριβοῦς. Οἱ οἰκονόμοι λογιζέσθωσαν γνώμη τοῦ πατριάρχου τὴν γινομένην δαπάνην τοῖς ἐμφυτευταῖς καὶ μισθωταῖς καὶ διοικηταῖς ἑκάστου οἰκονόμου

ζητοῦντος τὰ τῆς ὑφ' ἑαυτὼν διοικήσεως. τῶν δὲ λοιπῶν κατα πρόσταξιν ἄγραφον τοῦ πατριάρχου τοῖς λογισμοῖς ὑπογράφοντος. τὸ ἀνέγνων καὶ τὸ χωρὶς τῆς τοιάυτης παρατηρήσεως λογιζόμενον οἰκοθεν οἱ οἰκονόμοι διδόασι τῆς δὲ λογιζομένης δαπάνης καὶ τῶν εἰσκομιζομένων χρημάτων λαμβάνωσιν οἱ χαρτουλάριοι ἑκατοστάς. ὁ δὲ πλέον λαμβάνων. καὶ τῆς ὑπουργείας τοῦ χαρτουλαρίου καὶ τῆς ἱερατικῆς ἀξίας ἐκπίπτει παραχρῆμα. δεῖ τοὺς οἰκονόμους κατὰ μῆνα ἢ τὸ μήκιστον ὑπὲρ δύο λόγο ποιεῖν πρὸς τοὺς ἀρκαρίους. ἐπεὶ κινδυνεύσουσιν.

ιᾱ. Βιβλίου ᾱ τίτλ° ῑ διάταξις κᾱ ἧς ἡ ἀρχὴ si qua primilegia: τὰ ταῖς ἐκλησίαις ἐκ παλαιῶν διατάξεων πεφιλοτημιμένα κρατείτω.

ιβ. Βιβλι° ᾱ τίτλ° ῑ διαταξ' κᾱ ἧς ἡ ἀρχὴ DECERNIMUS: ὑπο μοναχῶν ἢ κληρικῶν μήτε δημόσιον οἰκοδόμημα μήτε πρὸς τέρψιν πόλεως ἀφορισμένον εἰς ἐκλησίαν ὑφαρπαζέσθω;

ιῑ. Βιβλι° ῑ τιτλ° ιᾱ διαταξ' ᾱ ἧς ἡ ἀρχὴ. omnes. ἐν τῇ κυριακὴ πάντες οἱ δικασταὶ καὶ τὸ τῶν πόλεων πλῆθος καὶ τὰ συστήματα τῶν τεχνῶν πασῶν ἀργείτωσαν. γεωργοῖς δὲ ἐζέστω ταῖς οἰκείαις εἰργασίαις προσκαρτερεῖν;

ιᾶ. Βιβλί ζ τιτλ οᾱ Διάταξις ῑ ἧς ἡ ἀρχὴ qum apud. Ἡνίκα οἱ δανεισταὶ τὰ πράγματα τοῦ χρεώστου πιπράσκουσιν. εὑρεθὴ δὲ πλέον τὸ καταβληθὲν τίμημα τῆς κεχρεωστημένης αὐτοῖς ποσότητος. ἐν τοῖς αρχίοις τῆς ἐκλησίας. τὸ περιττὸν

ιε. ἀποτιθέσθωσαν. ἐπὶ τὸ φυλάττεσθαι τοῦτο τῶ παλαὶ χρεώστη; τίτλ° ῑ. Οἱ κληρικοὶ καὶ τὰ ἀνδράποδα αὐτῶν. οὐχ' ὑπόκεινται κεναῖς εἰσφοραῖς ἢ μητάτοις:

ιᾱ. Ἐὰν τίς ἁρπάση ἢ μόνον πειραθῆ λαβεῖν γαμετὴν παρθένον ἱερὰν κεφαληκῶς τιμωρεῖται:

ιᾱ. Ἐὰν τινες ἐν ἐκλησία ἐπέλθωσιν ἐπισκόπω ἢ κληρικοῖς ἢ ἄτοπόν τι πράξουσιν ἐν τῶ τόπω ἢ τῇ λειτουργία. παρὰ πάντων πουβλικῶς κατηγωροῦνται καὶ κεφαληκῶς τιμοροῦνται. κἀν ὁ ἐπίσκοπος παροροᾶ τὸ γεγονὼς. εἰ δε ὑπερβαίνουσιν οἱ ἐπελθόντες τὴν πολιτικὴν τάξιν διὰ δημοσίων γραμμάτων ὁ ἄρχων στρατιώτας προσκαλεῖται·

ιῆ. Ἐὰν πρεσβύτερος ἢ διάκονος ἢ διακόνισσα ἢ ὑποδιάκονος ἢ κληρικὸς ἢ μοναχὸς ἢ μονάστρια τελευτήσῃ ἀδιάθετος. ὁ κατ' αὐτὸν θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος τοῦτον διαδέχεσθαι εὐάγεσιν οἴκοις καὶ πτωχοῖς τὰ αὐτῷ προσήκοντα διανέμων. τὸν δὲ τοιοῦτον ἐναπογράφον ὄντα ὁ δεσπότης ἢ ἀπελεύθερον ὁ πάτρων ἢ βουλευτὴν ἢ βουλει διαδέχεται σωζομένων τῷ ἐπισκόπῳ δηλον ὅτι τῶν ἀγωγῶν ἃς εἶχον κατὰ τῶν τελευτησάν των προφάσει διοικήσεως.

ιθ. Ὁ κατὰ συκοφαντίαν ἐπὶ παραστάσει παρὰ προσφόρῳ δικαστῇ αἰτιώμενος ἐπίσκοπον. τριάκοντα δίδωσι λίτρας καὶ βεβαιοῖ ἡ διάταξις τὰ ἐκλησιαστικὰ προνόμια. κληρικοὺς ἢ μοναχοὺς ἀνιῶν ἐν κωνσταντινουπόλει δια θρησκείαν ἢ πρᾶγμα τῆς ἐκλησίας ἄνευ γραμμάτων τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου. οὐ νομίζεται κληρικὸς ἢ μοναχός.

κ. Ὁ ἐπὶ δόσει γινόμενος ἐπίσκοπος. καὶ ὁ λαμβάνων ἐπὶ τῷ χειροτονήσαι αὐτὸν ἢ ἐπιλέξασθαι καθαιρειται καὶ διηνεκῶς ἀτιμοῦται. Οἱ ὀρθόδοξοι ἐπίσκοποι καὶ οἱ κληρικοὶ ὅπερ ἂν ἐν τῷ κλήρῳ κτήσωνται καὶ ὑπεξούσιοι ὄντες. ἴδιον ἔχουσιν καὶ οἱ συνεισφέρουσιν αὐτὰ ἀλλ' ἄδειαν ἔχουσιν καὶ ζῶν τες καὶ διατίθεσθαι εἰς ἐξοτικοὺς ἐπ' αὐτοῖς ἢ καὶ κατιοῦσιν αὐτὰ παραπέμπειν.

Важность Греческой Иверской Кормчей въ отношеніи къ составу опредѣляется явственно посредствомъ сравненія съ другими однородными памятниками.

Почти всѣ памятники Греческой письменности, сюда относящіеся, сколько мнѣ извѣстно, написаны позже или даже и гораздо позже и заключаютъ въ себѣ части болѣе позднаго образованія.

Изъ этого могутъ быть исключены въ отношеніи къ времени только двѣ рукописи, но и онѣ уступаютъ Иверской Кормчей въ стройности и полнотѣ состава.

Одна изъ этихъ рукописей находится въ Римской Ватиканской библіотекѣ (843) и написана приблизительно въ тоже время (Ассемани: III: 353 и 450). Въ ней помѣщены:

— на лл. 1—3 Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна Схоластика (Ивер. 4—60).

— на лл. 33—54 Собраніе постановленій въ 87 главахъ.

— на лл. 55—110 дополненія къ этимъ двумъ собраніямъ изъ каноновъ соборовъ и отцовъ церкви.

Другая столь же древняя рукопись есть Парижская изъ Коаленевскихъ (209. Монфоконъ: 267). Въ ней находится:

— на лл. 1—65 Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 65 и слѣд. Посланія Григорія Новокесарійскаго (Ивер. 97), Аѳанасія Александрійскаго къ Аммону (Ивер. 104), Василія Великаго къ еп. Амфилохію, къ Діодору, къ Григорію Пресвитеру и къ епископамъ (Ивер. 68), Григорія Нисскаго (Ивер. 83), Отвѣты (15) Тимоѳея Александрійскаго (Ивер. 99), Посланія Кирилла Александрійскаго (Ивер. 112), Геннадія (Ивер. 81), Каноны Петра Александрійскаго (Ивер. 90), и начало 2-го посланія Василія Великаго къ Амфилохію (конца недостаетъ).

— лл. — 104 и слѣд. Каноны Трульскаго собора (безъ утраченнаго начала т. е. съ конца 1-го канона (Ивер. 132), и Никейскаго 2-го собора (Ивер. 161), но безъ оглавленія и окружнаго посланія.

на лл. 146 и слѣд. Посланія Діонисія Александрійскаго къ Василиду въ полнѣ (не такъ какъ въ Ивер. гдѣ на лл. 100, 103 и 108—110 и ниже помѣщены только части его между отвѣтами Тимоѳея Александрійскаго); отрывки Ѳеофила Александ. (Ивер. 110).

— на лл. 152 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ (Ивер. 240) и подобное собраніе въ 25 главахъ (Ивер. 263).

Во Флорентинской Медиційской библіотекѣ есть двѣ рукописи подобнаго содержанія (X : X и IX : VIII), отнесенныя къ XI-вѣку (Бандини: 277 и 403).

Начало одной изъ нихъ такое же какъ и Иверской:

— на лл. 1—2. Каноны апостоловъ Петра и Павла (Ивер. 1—3)

— на лл. 3 и слѣд. Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ, съ двумя указателями, и одинъ изъ нихъ есть Фотіевскій. Далѣе:

— на лл. 60 и слѣд. Каноны Апостоловъ и за ними каноны соборовъ Никейскаго, Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго

Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго, Халкидонскаго, Сардикійскаго, Карѳагенскаго (Ивер. 114) въ полнѣ и съ посланіями, Трульскаго (Ивер. 132), Никейскаго 2-го (Ивер. 161), Константинопольскаго 1—2-го, Софійскаго. За тѣмъ помѣщены каноническія статьи отцевъ церкви: Діонисія (Ивер. 108), Петра (Ивер. 90), Григорія чудотворца (Ивер. 97), Аѳанасія (Ивер. 104), Григорія Богослова, Василія Великаго (Ивер. 68), Григорія Нисскаго (Ивер. 83), Тимоѳея (Ивер. 99), Аѳанасія (Ивер. 104), Ѳеофила (Ивер. 110), Кирилла (Ивер. 112), патріарха Геннадія (Ивер. 31), посланіе къ еп. Мартирію.

— на лл. 226 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ, Собраніе въ 25 главахъ и Собраніе въ 3-хъ частяхъ, за которымъ слѣдуетъ, какъ и въ изданіи Жюстеля (1361—1375). Законъ импер. Ираклія, раздѣленный на два титла.

Въ другой Флорентинской рукописи XI в., названной на л. 6 об. Номоканономъ патріарха Вальсамона находятся:

— на лл. 2 и слѣд. Фотіевскій номоканонъ-указатель въ 14 титлахъ съ предисловіемъ.

— на лл. 20 и слѣд. выписки изъ книгъ Апостольскихъ постановленій, между прочимъ и каноны апост. Петра и Павла и 87 апостольскихъ Каноновъ.

— на лл. 34 и слѣд. двѣ статьи о соборахъ такого же содержанія какъ и въ нашихъ Кормчихъ.

— на лл. 39 и слѣд. Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 68 и сл. Каноны каждаго изъ соборовъ отдѣльно: Никейскаго, Анкирскаго, Гангрскаго, Новокесарійскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго, Халкидонскаго, Сардикійскаго, Карѳагенскаго (130 кк.), Трульскаго, Никейскаго 2-го, Константинопольскаго 1—2-го, и за тѣмъ выписки изъ дѣяній соборовъ Халкидонскаго, Трульскаго, Никейскаго съ посланіемъ къ церкви Александрійской, Воспоминаніе о соединеніи церкви и наконецъ Каноны Софійскаго собора.

— съ л. 205 начинается рядъ каноническихъ статей отцевъ церкви: Діонисія, Петра, Григорія чудотворца, Аѳанасія, Григорія Богослова, съ приложеніемъ стихотворенія Амфилохія, Василія

Великаго, Григорія Нисскаго, Тимоѳея, Аѳанасія Ѳеоѳила, Кирилла, Геннадія патріарха.

— съ л. 247 начинается рядъ статей и постановленій о еретикахъ, между прочимъ и Епифанія Кипрскаго и Тимоѳея (Ивер 384).

— на лл. 289 и слѣд. разныя богословскія статьи.

— на лл. 319 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ и перечень епархій Льва философа.

— на лл. 326 и слѣд. изборъ изъ законовъ Израильскихъ, такой же какъ въ нашихъ Кормчихъ.

— на лл. 333 и слѣд. сокращенный изборъ изъ законовъ Льва и Константина, 6248 (740) г. въ 18 титлахъ и за тѣмъ разныя постановленія—военныя, зодческія и пр.

Въ той же Флорентинской библіотекѣ есть еще рукопись (V: XXII), отнесенная къ XII вѣку (Бандини: 45) и не менѣе замѣчательная. Въ ней:

на лл. 1—60 помѣщено Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ съ предисловіемъ, перечнемъ источниковъ и оглавленіемъ титлъ.

— на лл. 60 и слѣд. Номоканонъ Іоанна Схоластика (Жюстель: 603) съ такими же прибавленіями какъ въ изданіи Жюстеля.

— на лл. 83 и слѣд. каноны соборовъ Трулльскаго, Никейскаго 2-го, Карѳагенскаго (въ выборѣ, какъ и въ Ивер. 114).

— на лл. 120 и слѣд. сокращенное изложеніе каноновъ Апостольскихъ, первыхъ шести вселенскихъ соборовъ и шести мѣстныхъ, а равно и каноновъ Василія Великаго изъ двухъ посланій къ Амфилофію.

— на лл. 137 и слѣд. посланія Василія Великаго къ Амфилохію (всѣ три), къ епископамъ (оба), и къ Григорію пресвитеру, а далѣе каноническія статьи Григорія Нисскаго, Ѳеофила, Петра, Григорія чудотворца, Аѳанасія, Василія Великаго (три отрывка: о причащеніи, о жизни пустынной и о іереяхъ), Тимоѳея (15 отвѣтовъ), Кирилла.

— на лл. 163 и слѣд. разныя выписки изъ постановленій соборныхъ и частію императорскихъ безъ порядка и полноты.

Въ Парижской публичной библіотекѣ есть такъ же рукописи XII в. Въ одной изъ нихъ (1324) есть Собранія постановленій въ

87 главахъ, въ 25 главахъ и въ 3-хъ частяхъ, но изъ Собранія каноновъ въ 50 титлахъ только предисловіе. Въ другой (1334) помѣщено все Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика въ 50 титлахъ и три помянутыя Собранія законовъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ Номоканонъ Фотія. Въ третьей (изъ Коаленевскихъ XXXIV: Монфоконъ: 85) находится только предисловіе Іоанна Схоластика къ Собранію каноновъ въ 50 титлахъ и нѣтъ самаго Собранія а есть другое отдѣльно по соборамъ; есть кромѣ того Собраніе законовъ въ 87 главахъ и статьи о ересяхъ.

Къ XII-му же вѣку отнесена еще рукопись Оксфордской библіотеки Бодлеева Собранія (173: C. E. Zachariae, ὁ προχ. νόμος: 283), сохранившаяся безъ начала и конца и безъ многихъ листовъ въ серединѣ. Предполагать можно, что въ несохранившейся первой половинѣ книги было между прочимъ и Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ съ дополненіями. Въ сохранившейся второй половинѣ находятся три Собранія законовъ, а за ними рядъ статей о ересяхъ Епифанія Кипрскаго съ прибавленіями и Тимоѳея пресвитера (Ивер. 184).

Въ лучшемъ видѣ сохранилась другая рукопись той же библіотеки того же Бодлеева собранія (86), отнесенная къ XIII в. (Zachariae: 277). Въ ней статьи расположены въ слѣдующемъ порядкѣ:

— на лл. 1—43. Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 43 и слѣд. указатель каноновъ по начальныхъ словамъ въ томъ родѣ какъ у Питры (1 : 669).

— на лл. 49—62 Номоканонъ въ 50 титлахъ съ прибавленіями, какъ и въ вышеозначенной рукописи Флорентинской библіотеки (V: XXII: л. 60).

— на лл. 68 и слѣд. Каноны соборовъ: Карѳагенскаго (въ извлеченіи: Ивер. 114), Трулльскаго и Никейскаго 2-го (Ивер. 132, 161), Константинопольскаго 1—2-го, и каноны отцевъ церкви: Діонисія, Петра, Григорія чудотворца, Аѳанасія, Василія, Тимоѳея, Ѳеофила, Кирилла, съ прибавленіемъ свитка патріарха Сисинія.

— на лл. 133 и слѣд. свѣдѣнія о соборахъ: шести вселенскихъ и шести мѣстныхъ.

на лл. 144—161. Сокращенное изложеніе каноновъ Симеона Логоѳета (Жюстель: 11:710—748).

Изъ рукописей Вѣнской публичной библіотеки нѣтъ ни одной, достойной сравненія съ Иверскою. Въ одной изъ нихъ (11:XI. Нессель: 25) помѣщенъ за Собраніямъ каноновъ въ 50 титлахъ, Номоканонъ въ 50 титлахъ (иначе чѣмъ въ изданіи Жюстеля) и за тѣмъ: на лл. 47—51. Вопросы Іоанна мниха патріарху Николаю; на лл. 51—68. Вопросы Максима мниха Никифору Хартофилаку, на лл. 92—110. извлеченіе изъ св. писанія. Въ другой Вѣнской рукописи (V: LXX. Нессель. 134) вмѣстѣ съ Собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ дано мѣсто трудамъ Фотія, Зонары, Вальсамона, Гарменопула и пр.

Въ Венеціанской библіотекѣ св. Марка есть рукопись XV вѣка (169: Zanetti. 1:98), въ которой съ Собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ и тремя Собраніями законовъ соединено полное Собраніе каноновъ съ двойнымъ Фотіевскимъ предисловіемъ.

Въ Туринской библіотекѣ есть рукопись (XXVI. 6. V. 6) XVI вѣка (Пасини: 96), въ которой, по ея составу, можно бы ожидать найти и Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ, но отъ которой сохранилась, можетъ быть, только вторая половина, заключающая въ себѣ Собранія законовъ въ 87 главахъ, въ 25 главахъ и въ 3-хъ частяхъ.

Вообще, чѣмъ болѣе сравниваемъ Иверскую Кормчую съ другими подобными, тѣмъ болѣе удовлетворяемся въ ея важности для изученія постепеннаго стройнаго наращенія состава кормчей, основанной на Собраніи каноновъ въ 50 титлахъ.

Указавъ выше на Славянскую Кормчую подобнаго состава, сохранившуюся въ спискѣ XIII вѣка (Устюжскомъ) и въ другомъ болѣе позднемъ XVI — XVII в., нѣсколько отъ него отличномъ не въ общемъ содержаніи, а въ подробностяхъ, считаю не лишнимъ, для большей наглядности сравненія съ выше указанными Греческими Кормчими, представить ея содержаніе въ болѣе подробномъ видѣ. Въ этой кормчей помѣщены:

— на лл. 1—7 изложеніе символа вѣры 1-го Никейскаго и

Константинопольскаго соборовъ и затѣмъ извѣстія о вселенскихъ соборахъ 3 — 7.

— на лл. 7 — 41 Собраніе каноновъ соборныхъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 42—47 выписки разныхъ каноновъ, именно: 27-й изъ 85 Апостольскихъ, начало пригласнаго слова Трулльскаго собора, каноны этого собора, 21, 27, 31, 51, 59, 69, 84, 88, 80, каноны Апостоловъ Петра и Павла 1—4, 7—14 въ особенномъ изложеніи.

— на лл. 48—53 Законъ соудный людемъ: особое извлеченіе изъ законовъ гражданскихъ.

— на лл. 53 и слѣд. выдержки изъ *Василія Великаго* о епистоліяхъ.

— на лл. 55 и слѣд. разные каноны: изъ Апостольскихъ 67 и 84, изъ Никейскихъ 3 и 4, изъ Халкидонскихъ 3, 7, 8 и 18, изъ Трулльскихъ 22, 23, 42, 44—47, 52, 54, 64, 72, 82, 86, 101, Никейскихъ 7-го вселенскаго собора 16, 17 и 21, изъ Анкирскихъ 25, изъ Новокесарійскихъ 8, изъ Гангрскихъ 11.

— на лл. 63—65 извѣстія о вселенскихъ соборахъ.

— на лл. 65 и слѣд. о возбраненныхъ бракахъ и затѣмъ выписки изъ разныхъ церковныхъ постановленій.

— на лл. 77 и слѣд. *Іоанна мниха* о исповѣди.

— на лл. 102 и слѣд. Поученіе сыномъ и дщеремъ духовнымъ и запрещенія св. отцевъ.

— на лл. 109—111: Отвѣты *Тимовея* Алекс. (15).

— на лл. 111—113 каноны: Апостольскіе 25, 42, 43, 46—48, 55, 56 и 64, Гангрскій 4, Лаодикійскіе 49 и 51, Василія Великаго 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65.

— на лл. 114—117. Правила для монаховъ (безъ заголовка).

— на лл. 118—122 *Іоанна* просвютера игоумена Пателареи уставъ монастырскій;

— на лл. 122 и слѣд. Правила для монаховъ *Θеодора Студійскаго* и другія, — поученія о вѣрѣ, — объ одѣяніи священническомъ, — поученіе о крещеніи, — объясненіе именъ патріарховъ.

— на лл. 138 и слѣд. болѣе позднимъ почеркомъ о просвитерѣ бѣльцѣ и нѣсколько вопросовъ Іоанна молчальника.

Значительная часть содержанія этой кормчей по переводу та же что и въ Ефремовской, древнѣйшей изъ сохранившихся Кормчихъ Славянскихъ Русскаго письма, XI—XII в. Но и по одному этому близки онѣ, не смотря на различіе состава. На л. 177 Ефремовской Кормчей передъ собраніемъ Каноновъ Василія Великаго находится такое заглавіе: Сѣго оц҃а нашего Василиа архиєп҃па Кесариѥ Кападочьскааго отъ написанъıихъ посъланий къ Амфилохию еп҃пу Иконискоу, ѡ канонѣхъ невъчинанъıихъ. въ прѣжеписанъıихъ. пѧтидесѧтъ. титьлъ разноканони і҃и. Послѣднія слова заглавія ясно указываютъ на то, что эти каноны были вписаны въ книгу, какъ дополненіе къ содержанію Собранія каноновъ въ 50 титлахъ, куда они дѣйствительно не вошли, а потому и внесены въ число дополненій къ нему въ Иверской Кормчей. Ихъ нѣтъ въ Устюжской Кормчей, какъ нѣтъ и другихъ дополненій къ собранію въ 50 титлахъ; а можно было бы ихъ ожидать. Нѣтъ въ ней и Собранія законовъ въ 87 главахъ, тоже находящихся въ Ефремовской. Такіе пропуски, лишающіе Устюжскую Кормчую полноты состава, даютъ мѣсто вопросу: не было ли въ славянскомъ переводѣ другой Кормчей съ Собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ, болѣе стройной, изъ которой въ Устюжскую взято только кое-что? Съ этимъ вопросомъ можетъ быть соединенъ и другой: Не изъ той-ли же кормчей взяты нѣкоторыя статьи и въ ту, съ которой списана Новгородская XIII вѣка и Чудовская Варсонофьевская XIV вѣка и которая вмѣстѣ съ нѣсколькими статьями одинаковаго содержанія и перевода какъ и въ Ефремовской и въ Устюжской заключала въ себѣ то, чего нѣтъ ни въ одной изъ сохранившихся древнихъ кормчихъ? Не предрѣшая этого вопроса, позволю себѣ замѣтить, что древніе Русскіе списки Кормчихъ и Русскія статьи, помѣщенныя въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, во всякомъ случаѣ важны для того, кто изслѣдуетъ источники каноническаго права.

XLV.

Туровскіе евангельскіе листы XI вѣка.

Одна изъ самыхъ главныхъ исконныхъ особенностей Славянскаго языка въ отношеніи къ выговору есть отличеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, отличеніе, обозначающееся между прочимъ употребленіемъ *ы* и двухъ различныхъ *л*, твердаго въ *ла*, *лу*, *лы* и мягкаго въ *ля*, *лю*, *ли*, вовсе не похожихъ на западно-Европейское l (la, lu, li). Изъ западныхъ Славянскихъ нарѣчій сохраняется этотъ древній выговоръ почти только въ Польскомъ (ła = ла, łu = лу, ły = лы, — la = ля, lu = лю, li = ли), между тѣмъ какъ въ другихъ вмѣсто согласныхъ твердыхъ и нѣкоторыхъ мягкихъ употребляются среднія, сжатыя, какъ во Французскомъ, Нѣмецкомъ и др. Въ древнемъ Славянскомъ правописаніи, такъ же какъ и въ новомъ Русскомъ, отличіе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выражалось гласными, и между прочимъ гласными глухими *ъ* и *ь*, правильно послѣдовательное употребленіе которыхъ совершенно соотвѣтственно съ согласными, за которыми они ставятся, и съ законами образованія коренныхъ созвучій и словъ отъ нихъ произшедшихъ. Эта черта древняго Славянскаго языка выражается однако не одинаково вѣрно въ каждомъ его памятникѣ, а съ исключеніями, которыя указываютъ на то, что въ древности уже, кромѣ чистаго Славянскаго языка, рѣзко отличавшаго слоги твердые и мягкіе, были и такіе говоры, въ которыхъ отличеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ не вполнѣ соблюдалось, и что отъ этого происходили ошибки противъ правиль-

наго написанія тѣхъ и другихъ слоговъ, частію невольныя, по выговору писавшаго, частію и по подражанію. Не мѣшая правильнымъ выводамъ объ употребленіи въ древнемъ Славянскомъ языкѣ слоговъ твердыхъ и мягкихъ, эти ошибки, хотя во многихъ случаяхъ и очень непослѣдовательно, тѣмъ не менѣе часто, повторяются въ самыхъ древнихъ памятникахъ — такъ, что до недавняго времени не было въ виду ни одного древняго памятника, въ которомъ бы не было такихъ ошибокъ. Остромирово евангеліе, древнѣйшій изъ памятниковъ, въ которыхъ есть записи о времени ихъ написанія, и вообще одинъ изъ древнѣйшихъ, изобилуетъ такими ошибками не менѣе другихъ подобныхъ. Это тѣмъ болѣе замѣчательно, что Григорій діаконъ, его писавшій, какъ Русскій, что видно по Русскимъ его опискамъ, не могъ самъ собою надѣлать ошибокъ противъ отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, соблюдаемаго въ Русскомъ языкѣ и до сихъ поръ, а только повторилъ ошибки извода, съ котораго списывалъ, и къ нимъ прибавилъ еще, нѣкоторыя по подражанію, по привычкѣ писать съ ошибками. Такъ имъ написано не только вьса, съньмъ, отврьзи, врьхоу, мрьтвъ, бисьръ, шьдъ, кънижьникъ, лъжь, мѫжь, виждь, даждь, оучитель, вторьникъ, идеть, вашь, лежащь, но и въсѣ, сънѣмъ, отьвръзошаса, врѣхоу = върхоу, мрѣтвъ, бисѣръ, шѣдъ, кънижѣникъ, лѣжъ, мѫжъ, виждъ, даждъ, оучителъ, вторѣникъ, идетъ, вашъ, лежащъ, — написано и кънѧзоу, пѣнѧзоу, Авела, Самаранинъ, алтара, септабра, цр҃а, цр҃оу, кесара, боура, вечераѫ, съмѣраѧиса, оударите, прозьрѫ, разорѫ, творѫ, всакъ, вм. кънѧзѣ, кънѧзю, пѣнѧзю, Авелѣ, Самарѣнинъ, алтарѣ, септабрѣ, цр҃ѣ, цр҃ю, кесарѣ, боурѣ, вечерѣѫ, съмѣрѣѧиса, оударѣите, прозьрѫ, разорѫ, творѫ, вьсѣкъ. Всѣ другіе памятники XI вѣка и болѣе поздніе, доселѣ изслѣдованные, даютъ наблюдателю такія же данныя. Имѣя въ виду эти памятники, можно подумать, что памятниковъ, въ которыхъ бы не было смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, нѣтъ вовсе.

Такіе памятники однако наконецъ отыскиваются, памятники письма Русскаго, въ которыхъ за выдѣленіемъ того, что надобно или можно считать описками Русскихъ писцовъ, видимъ чистый старо-Славянскій языкъ, правильно отличающій слоги твердые и мягкіе.

Въ ряду такихъ памятниковъ не льзя не считать и Туровскіе листы книги Евангельскихъ чтеній.

Въ статьѣ XXXIII Свѣдѣній и замѣтокъ былъ сообщенъ одинъ листъ этой евангельской книги съ краткимъ обозначеніемъ причинъ, почему я считаю его памятникомъ письма XI вѣка. Во 2-й Вводной статьѣ къ Древнимъ Слав. памятникамъ юсоваго письма (стр. 168—172), сообщено изъ нея еще нѣсколько листовъ съ записко̀ю о важности этой книги въ отношеніи филологическомъ. Здѣсь издаю все, что уцѣлѣло изъ нея по подлиннику—строка въ строку и знакъ въ знакъ*), а за тѣмъ чтеніе и сравненіе текста съ другими древними текстами.

Точный списокъ съ Туровскихъ листовъ.

Отрывокъ 1-й л. 1.

чий. нъ прѣлазаѝ инѫдѣ тать ѥстъ
и разбойникъ. а̀ въходаи двьрьми
пастырь ѥсть овьцамъ. семоу двь
рьникъ ѿврьзаѥть. ѝ овьца гласъ
ѥ̀го слъшать. ѝ своѧ̀ о̀вьца глаша
ѥть по имени. ѝ изгонить ѧ̀. ѥ̀гда
же своѧ̀ вьса ѥ̀жденеть. прѣдъ ними
ходить. ѝ о̀вьца по нѥмь ѥ̀дѫть. ꙗ̀ко

*) Издаю, въ слѣдствіе случайныхъ обстоятельствъ, спустя три года послѣ того, какъ приготовилъ къ изданію. Не могу при этомъ не упомянуть о двухъ изданіяхъ, посвященныхъ тому же памятнику: одно — прекрасный литографическій снимокъ со всѣхъ листовъ Туровскаго евангелія, приготовленный г. Бермелѣевымъ и напечатанный въ 1868 году; другое — внимательное типографское изданіе, сдѣланное г. Гильдебрантомъ въ 1869 году.

вѝдать гласъ і҃го. но щоуждемь же не ѝдѫть. нъ бѣжать отъ нѥ го. ꙗко не знаѭть щоуждааго гла са. сиѭ притъчѫ рⷱ ѝмъ і҃съ. они же не разоумѣша чьто бѣша. ꙗ҆же гла аше ѝмъ. рече же ѝмъ пакы і҃съ. а҆ минъ а҆минъ гл҃ѭ вамъ. азъ ѥ҆ смь двьрь овьцамъ. вьси ѥ҆лико же приде ихъ прѣжде мене. татьѥ сѫ ть и разбоѝниць. нъ не послоуша — ша ихъ овьца азъ ѥ҆смь двьрь. мⷩ ноѭ аще къто вънидеть спсетьсѧ ѝ вънидеть. ѝ ѝзидеть. ѝ пажить обращеть ⁘ : . . .

ВЪ ПѦТЪКЪКъ. Є҃. НЕѧ. ЄВА҃ ѿ ѝѡа҃на. глава. ꙁ҃ . . .

Рⷱ гь. къ пришьдъшимъ къ нѥ моу ѝюдеомъ. сего ради мѧ ѡц҃ь любѧ ть. ꙗко азъ полагаѭ дш҃ѧ моѭ да па кы приѝмоу ѭ. никъто же възьмѳ ть ѥ҆ѧ҃ ѿ мене. нъ азъ полагаѭ о҆ себѣ . область бо ѝмамъ. положити ѭ. ѝ о҆ область ѝмамъ пакы прияѧти ѭ· сѧ ѭ заповѣдь прияѧтъ оц҃а моѥго. распьрѧ же пакы бъисть въ ѝюдей хъ. за словеса си. гл҃аахѫ же мно зи ѿ нихъ. бѣсъ ѝмать. ѝ не ѝсто

Отрывокъ 2: л. 2.

нъ сего придъѳ.ѫ на годинѫ си ѭ· ÷ · ⌣

За҃. Оч҃е прослави ѝмѧ твоѥ. приде же гласъ съ нб҃се. ѝ прославихъ. ѝ па кы прославлѭ. народъ же стоѧи. слышавъ. гл҃аахѫ громъ бысть.

ѥіни гл҃аахѫ. анг҃лъ гл҃а. ѥмоу. о҆ тъвѣща і҃съ и҆ рⷰ҃. не мене ради гла съ сь бысть. нъ народа ради. ны нѣ сѫдъ ѥсть мироу семоу. ны нѣ кънязь мира сего. изънанъ бѫдетъ вънъ. и҆ азъ а҆ще възнесе нъ бⷯ҃ о҆тъ земла. вьса привлѣкѫ къ себѣ. се же гл҃ааше клепла. коѥ ѫ҃ съмрьтыⷯ҃. хотѧаше оумрѣти. ѿ҆вѣща ѥмоу народъ. мы слъша хомъ ѿ҆ закона. ꙗко хⷯ҃съ прѣбы ваѥть въ вѣкъ. и҆ како тъı гл҃ѥ *)

Отрывокъ 3-й: лл. 3—10

тогда дъва бѫдета на селѣ. ѥдинъ поѥмлѥть. дроугъıй о҆ставлѧѥ тьса. дъвѣ мелющи въ жрьнъва хъ. ѥдина поѥмлѥтьса. и ѥдина оставлѧѥтьса. бъдите оубо. ꙗко не вѣсте въ кѫ҃ѫ҃ годинѫ г҃ь вашь придеть. се же вѣдите. ꙗко а҆ще бъı вѣдѣлъ г҃подинъ храминъı. въ к҃ ѫ҃ стражѫ тать придеть. бъдѣлъ оубо бъı. и҆ не бъı о҆ставилъ подъ ръıти храминъı своѥѧ. сего ради и҆ въı бѫдете готови ꙗко въ нь же не мьните часъ. сн҃ъ члв҃чь придетъ.. —

※ НЕ С҃І. ева҃ ѿ҆ м҃а гл҃а с҃ѕ҃ѳ. Ре҃ г҃ь притъчѫ сиⷯ҃ оуподоби са ц҃рьствиѥ. н҃бсьноѥ члв҃коу ц҃рю и҆же призъва рабъı своѧ и

*) На оборотѣ этого листка, оставшагося неписаннымъ, написана грамота князя Константина Ивановича Острожскаго 1513 года: она сообщается ниже.

— дасть имъ имѣніе своє и овомѹ дасть. пѧть талантъ. овомоу же дъва. овомоу же єдинъ. комоу ждо противѫ силѣ своєи. и отид[е] абиє. шьдъ же приимъи пѧть талантъ. дѣла о нихъ. и приобр[ѣ]те дроугѫѭ пѧть талантъ. та кожде. иже дъва. приобрѣте дроугаѩ дъва. а приимъи єдинъ. шьдъ раскопа землѭ. и съкръı се ребро г҃а своєго. по мънозѣ же врѣмени. приде г҃ь рабъ тѣхъ. и съ тазаса о словеси. съ ними. и три стѫпль приимъıи пѧть талантъ. принесе дроугѫѭ пѧть талантъ. гл҃аємоу г҃и. пѧть тал[а]нътъ ми єси прѣдалъ. се дроугѫѭ приобрѣтохъ ими. р҃ѣємоу г҃ь
4. єго. добръıи рабе бл҃гъıи и вѣрь не. о малѣ бѣ вѣрнъ. надъ мъно гъими та поставлѭ вънидн въ радость г҃а своєго. и пристѫпль же и приимъи дъва таланъта. р҃ѣ. г҃и. дъва таланъта ми єси прѣдалъ. се дроугаѩ дъва приобрѣтохъ има. р҃ѣ ємоу г҃ь єго. добръıи рабе бл҃гъıи. и вѣрьне. о малѣ бѣ вѣрънъ. надъ мъногъı та поставлѭ. вънидн въ радость г҃а своєго. при стѫпль же и приимъıи єдинъ таланътъ. р҃ѣ. г҃и. вѣдѣхъ та. ѩко жестокъ єси члв҃къ. жьна. и деже нѣси сѣıлъ. и събираѩ. ѭ҃д же не расточилъ. и оубоıавъсѧ шь

дъ съкрыхъ таланътъ твои въ земли. се имаши своѥ. ѿвѣщавъ
— же гъ ѥго рѣ ѥмоу. зълыи рабе и лѣнивыи. вѣдаѥши ꙗко жьнѫ иде же не сѣꙗхъ. и събираѭ. ѩдѕ же не расточихъ. подобааше ти оу бо вьдати. серебро моѥ тръжьни комъ. и пришьдъ азъ възалъ оу бо быхъ своѥ съ лихвоѭ. възьмѣ те оубо ѿ ѥго таланътъ. и дади те имоущюоумоу. десать. тала нътъ. имоущѫоумоу бо вьсьде дано бѫдетъ. и избѫдеть. а ѿ не имѫщааго. и ѥже аще мьнить са имѣꙗ. възато бѫдеть ѿ ѥго. се гла възгласи. имѣꙗи оу ши слъшати да слъть.:.:...

※ СѪБО ЗІ. ева ѿ ма гла. ※ сѕн.:.:...

5. Ре гъ. притъчѭ сиѭ. оуподоб са цртвиѥ нбсьноѥ. десати дв̃ъ. ꙗѫже приимъша свѣтиль никъı своѭ. изидоша противѫ женихоу и невѣстѣ. пать же бѣаше ѿ нихъ бѫи. и пать мѫдръ. бѫꙗѫ бо. приимъша свѣтиль никъı своѭ. не възаша съ собоѭ олѣа. а мѫдрыѭ приꙗша съ собо ѭ олѣи въ съсѫдѣхъ. съ свѣтиль никъı своими. мѫдащю же жени хоу. въздрѣмашаса вьса и съпаа хѫ. полоуноши же въпль бъıсть. се женихъ градеть. ѩсходите въ срѣтениѥ ѥмоу. тогда въста ша вьса дв̃ъı тъı. и оукрасиша вѣ

тильникъı своꙗ а҆ бл҃ꙗ рѣша
мл҃дрыимъ. дадите і҆намъ ѿ ѡ҆лѣа҆
— вашего. ꙗко свѣтильници наши
оу҆гаса҇ютъ. ѿвѣщаша же мл҃дрыꙗ҇ гл҃ща. е҆да како не достанеть на
мъ. и҆ вамъ. и҆дѣте же паче къ про
да҇щиимъ. и҆ коупите себѣ. и҆доу
щамъ же и҆мъ коупитъ. приде же
нихъ и҆ готовыꙗ҇ вънидоша съ н҃и
мъ на бракъ. и҆ затворенъı бъıша
двьри. послѣди же придоша. и҆ про
чаꙗ҇ двы гл҃ща. г҃и г҃и. ѿврьзи
намъ. ѡ҆нъ же ѿвѣщавъ рⷱ. а҆мин҃ъ
гл҃҇ вамъ. не вѣмъ васъ. бъдите
оу҆бо ꙗко не вѣсте дьне ни часа. въ
нь же сн҃ъ ч҃лвчь придеть. . . ⁘
❊ НЄ З҃І. евⷭ҇ ѿ ма҃. гла҃. р҃нз.
Въ врѣма ѡ҆но. и҆зиде і҆с҃ъ въ стра
на҇ тоурьска҇ и҆ сидоньска҇. и҆ се жен҃а
6. хананѣ҆йска. ѿ прѣдѣлъ тѣхъ. и҆
шьдъши възъпи гл҃҇щи. поми
лоуи҆ ма г҃и сн҃е дв҃двъ. дъщи моꙗ
зълѣ бѣсьноуѥ҆тьса. ѡ҆нъ же не ѿ
вѣща ѥ҆и҆ словесе. и҆ приста҇пльше
оу҆ченици ѥ҆го. молаа҆ха҇ и҆ гл҃҇ще.
ѿпоусти и҆҇. ꙗко въпиѥ҆ть въ слѣ
дъ насъ. онъ же ѿвѣщавъ рⷱ. нѣ
смь посъланъ. тъкъмо къ ѡ҆вьца
мъ погъıбъшиимъ і҆домоу изл҃ѥ
ва. ѡ҆на же пришьдъши поклониса
ѥ҆моу гл҃҇щи. г҃и. помози ми. о
нъ же ѿвѣщавъ рече. нѣсть добро
ѡ҆тати хлѣба ѿ чадъ. и҆ по
врѣщи и҆ пьсомъ. ѡ҆на же

рѣ. єи гѝ. и бо и пьси ѣдать ѡкроупи
ць падающихъ съ трапезы гдо
дий. своихъ. тогда ѡвѣщавъ іс̃ъ
— рече мі. о жено. велиꙗ єсть вѣра тво
и. бжди тебѣ ꙗко же хощеши. и и
сцѣлѣ дъщи мꙗ въ тъ часъ ·:· . . .
∈{ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ }∋
и се подобаєть вѣдѣти. аще бждеть па
сха. жтрь чьтжтьсѧ сжботьноѥ ѡ сихъ.
до рожьства стыꙗ вц̃ѧ. ищи же сж̃ три.
и нѣ. мц̃а. септ̃а. прѣ въздвижениꙗ
чьстьнаго крс̃та. по въздвижении же
такожде. ищи. с̃ж̃. и нѣ. септ̃а мц̃а. и
томь же по радоу. ѡ прс̃тыꙗ бц̃ѧ. даже
и до коньца ·:· . . .
※ СЖБО А̃. НОВОУѴМѴ ЛѢ̃.
※ еѵа. ѡ лоу. гл̃а. кг̃ *) ·:· . . .
7. Въ врѣмѧ оно. вьниде іс̃ъ. въ ка
перънаоумъ. въ градъ гали
лейскъ. и бѣ оучѧ въ сжботы. и оу
жаса̃хжсѧ оученици ѥго. ѵ.ѧ.о съ
властиⷠ бѣ слово ѥго. и въ сънь
мищи бѣ члв̃къ имы дх̃ъ бѣ
сьнъ. нечистъ. и възъпи гла
сомъ **) велиѥмь гл̃а. остани. чь
то намъ. и тебѣ іс̃е назаранине.
пришьлъ єси погоубитъ насъ. вѣ
мь та. къто єси стыи бжии. и за
прѣти ѥмоу іс̃ъ гл̃а. прѣмлъчи.
и изиди из него. и поврыгъ и бѣ
съ по средѣ. изиде из него. никако

*) На поляхъ этой страницы въ верху, съ лѣваго боку и въ низу написана грамота Константина Ивановича Острожскаго 1508 года: она сообщается ниже.

**) Было написано ь и переправлено въ ъ или на оборотъ.

же не врѣждь ѥго. и бысть оужасъ на вьсѣхъ и сътазаахѫсѧ дроугъ къ дроугоу. глѭще. чьто ѥсть сло во се. ꙗко властиѭ и силоѭ велить нечистъиймъ дхомъ. и исходать ⁘...

※ НѦЄ А҃. евѣа. ѿ лоу.. глва. к҃ѳ. Въ врѣмѧ оно. стоѧ бѣ іс҃ъ при езе рѣ генисарьтьстѣ. и видѣ дъва кораблица стоѧща при езерѣ. ръбари же ошьдъше ѿ нею. пла каахѫ мрѣжѧ. вълѣзъ же въ є҃ динъ ѿ кораблицю. иже бѣ си моновъ. моли и ѿ земла възати мало. и сѣдъ ис кораблѧ оучааше народы. ꙗко же прѣста гла҃. рѣ҃ къ симоноу. възѣди въ глоубинѫ. и въметѣте мрѣжѧ ваша въ лови твѫ. и ѿвѣщавъ симонъ рѣ҃ ѥмоу. наставьниче об нощь вьсѫ трѫ ждьшеса. ничесо же не ꙗхомъ. но глоу же твоѥмоу въметемъ
8. мрѣжѧ. и се сътворьше. обаша мно жьство. ръбъ мъного. протрьзаа хѫ же са мрѣжѧ ихъ. и поманоуша причастьникомъ. иже бѣахѫ въ дроузѣмь корабли. да пришьдъше помогѫть имъ. и придоша. и и сплъниша оба корабла. ꙗко погрѫ жатиса има. видѣвъ же симонь петръ. припаде къ колѣнома іс҃во ма гла҃. изиди ѿ мене. ꙗко мѫжь грѣшьнъ ѥсмь г҃и. оужасъ бо одрь жааше и. и вьса иже бѣахѫ съ ни мь о ловитвѣ ръбъ. ꙗже ꙗша.

такожде же. и ꙗкова. и їѡа́на. сна зеведѣова. ꙗ́же бѣ́ста о́бьщьни ка симонови. рⷱ къ симоноу їс̃ъ. не боиса. ѿселѣ бѫдеши чл҃вкы лова. и извезъше корабль на зе
— мл̃ѫ оставльше вьсе. вьслѣдъ є̀ го идоша· ·⁘····

※ СѪБО В̃. ева. ѿ лу́. глӓ. л̃г. Въ врѣма о́но. бѣ оу́ча їс̃ъ, и бѣа хѫ сѣдаще фарисеи. и законоу́ чителє. иже бѣахѫ пришьли ѿ вьсакоꙗ вьси галилѣискы. и июдѣискы. и иерл̃ма и сила гн̃а бѣ. цѣлити ꙗ̀. и се мѫжи носаще на о́дрѣ члв̀ка. иже бѣ о́сла блнъ. и искаа́хѫ вънести и. и положити прѣдъ нимь. и не о́брѣ тъше коудоу вънесѫть и. народа ради. възлѣзъше на храмъ ск҃в зѣ скѹ̈дьлы низъвѣсиша и. съ ложьмь по срѣдѣ. прѣдъ їс̃а. и видѣ въ вѣрѫ ихъ рⷱ є̀моу. члв̀че ѿпоу
9. щаѭть ти ⁘ са грѣси твои. и нача ша помышлѧти. кънижьници и фарисѣи гл̃ѫще. къто є̀сть сь иже гл̃є̀ть хоулоу. кто можеть ѿпоущати грѣхы. тъкъмо є̀ динъ бг̃ъ. разоумѣвъ же їс̃ъ помы шл̃ениꙗ ихъ. ѿвѣщавъ рⷱ имъ чт҃о помышлѧ̀ете въ срⷣцихъ ва шихъ. чьто є̀сть оудобѣ̀е рещи. ослабленоуоумоу ѿпоущаѭть ти са грѣси твои. ли рещи. въста ни и ходи. нъ да оувѣсте. ꙗко вла

сть имать сн҃ъ чл҃вч҃ь на земли ѿ поущати грѣхы. р҃е ослабл҃ѥноу оумоу. тебѣ гл҃ж҃. въстани и въ зьми ложе твоѥ. и иди въ домъ свой. и абиѥ въставъ прѣдъ ни ми. възьмъ на ѥмь же лежааше. — иде въ домъ свой. слава б҃а и оужа съ приѧтъ вьса. и славл҃ахѫ б҃а. и исплънишаса страхомъ гл҃ж҃ ще. ꙗко видѣхомъ дивьна дьнь с҃ь.·:·... Н҃Е. В҃. ева. ѿ лоу. гла҃. н҃д. Р҃е г҃ь. ꙗко же хощете да творѧть вамъ чл҃вц҃и. и вы творите и мъ такожде. и аще любите лю бащаѧ вы. каꙗ вамъ хвала ѥсть ибо и грѣшьници любащаѧ лю бать. и аще бл҃готворите. бл҃го творѧщимъ вамъ. каꙗ вамъ хва ла ѥсть. ибо и грѣшьници тожде творать. и аще въ заимъ даѥте. ѿ нихъ же чаѥте въсприѧти. ка ꙗ вамъ хвала ѥсть. ибо и грѣшьни ци грѣшьникомъ въ заимъ даѥ ѫть. да въсприимѧть равьно. оба че любите врагы ваша. и добро тво рите. и въ заимъ дайте. ничесо же не чаѫще. и бѫдеть мьзда ваша мъ нога. и бѫдете сн҃ве вышьнаѥго. ꙗко тъ бл҃гъ ѥсть. на невъзблаго дѣтьныѫ и зълыѫ. бѫдете ми лосрьди. ꙗко же о҃ц҃ь вашь милосрьдъ ѥсть. ·:·...

❋ СѪБО҃ Г҃. ева҃. ѿ лоу҃. гла҃ и҃.

Въ врѣма оно. изиде і҃съ. и оузрѣ

мытарѣ именемь левьгиѫ. сѣ
даща на мытьници. и рⷱ имоу
иди по мънѣ. и оставль вьсе. въ
ставъ. въ слѣдъ ег҃о иде. и съ
твори чрѣждениѥ велиѥ левги
имъ въ домоу своимь. и бѣ наро
— дъ мъногъ. мытари. и инѣхъ.
иже бѣахѫ съ нимь възлежаще. и
ръпътаахѫ кънижьници ихъ.
и фарисеи. къ оученикомъ ег҃о.
глѫще. по что съ мытари и грѣ
шьникы. ѣсть и пиѥть. и ѿвѣ
щавъ і҃съ рⷱ къ нимъ. не трѣбѫѭ
ть съдравии врача. нъ болащеи.
не придохъ призъватъ правьдь
никъ. нъ грѣшьникъ въ покаании҃ѥ.
❋ НЄ̂. Г̑. ева̂. ѿ лоу. глаⷭ. ѕ҃ѕ҃.
Въ врѣма оно. идѣаше і҃съ въ гра
дъ нарицаимыи наинъ. и съ
нимь идѣахѫ оучении ег҃о.
и народъ мъногъ. ꙗко приблⷦ
жиса къ вратомъ града и се
изношаахѫ ѹмьрьша. сна ин

Вотъ все, что уцѣлѣло, или по крайней мѣрѣ все, что отыскано, изъ этой драгоцѣнной книги, заключавшей въ себѣ евангельскія чтенія на весь годовой кругъ: только десять листковъ изъ трехъ разныхъ мѣстъ книги.

Они написаны въ малую четвертку не мелкимъ красивымъ уставомъ по 18 строкъ на страницѣ, на хорошемъ пергаменѣ, довольно тщательно, но безъ особенныхъ украшеній, если только не считать ими киноварныхъ заглавій и большихъ начальныхъ буквъ, покрытыхъ красками, красною, синею и зеленою.

Одинъ отрывокъ, состоящій изъ одного листка, заключаетъ въ себѣ вторую половину чтенія на четвергъ 5-й недѣли по пасхѣ и начало чтенія на пятницу той же недѣли.

Второй отрывокъ, такъ же одинъ листокъ, заключаетъ въ себѣ среднюю часть чтенія на вторникъ 6 недѣли по пасхѣ. Оборотъ этого листка, не занятый евангельскимъ чтеніемъ, занятъ теперь записью 7021=1513 года.

Третій отрывокъ, состоящій изъ остальныхъ осьми листковъ, заключаетъ въ себѣ конецъ чтенія на субботу 16-й недѣли послѣ пятидесятницы, полныя чтенія на воскресенье 16-й недѣли, на субботу и воскресенье 17-й недѣли, на субботу и воскресенье 1 и 2 недѣли новаго лѣта, на субботу 3-й недѣли и начало чтенія на воскресенье 3-й недѣли. На оборотѣ четвертаго листка этого отрывка на поляхъ и частію по серединѣ страницы написана запись 7016=1508 года.

Вотъ обѣ записи строка въ строку:

I. Запись 1508 года.

В' лѣто ,з. sı го годѳ. мца маиа .в. дна. при дръжавѣ гдра. корола его млти. великого кназа жикгимоньта. Їя кнзь костеньти ивановичь ѿстроскыи павиленьскый. гетманъ гдра корола его млти великого кнза жи
кгимоньта старо
ста лцькыи. и бра
слоскыи. и вѣниць
кыи. маршалокь
волыньскои земли
и зь женою моею
кнгинею тать
яною. и зь сыномъ нимъ
кнземъ илиею. на
дали єсмо в турове
и записали оу е^{вг}ѵліи
ко цркви бжеи к пре
ображению гда

бг҃а и сп҃а н҃шего і҃с
х҃а. надали є҃смо
садъ с пасекою и по
ле зь сеножа҃тьми и съ зерь҃ и зь жамѣжьками. на сіи сторонѣ
на пере҃сѣльи. села вереснѝкого на сіи сторонѣ воронинѣ ѿ замкꙋ
присвещє҃никохъ с҃тго храма прѣ҃ображєниа гд҃а бг҃а и спа҃ н҃шего і҃с х҃а
на има свещенико҃в
митрофана. и ма
тѳѣа. вѣчно
и на вѣкы҃ нєпорꙋшено. а если бы пото҃м хто бы хотѣль тое н҃ше над҃а
нарꙋшити. и кр҃уньть цр҃квнь҃и ѿдалити ѿ цр҃кви бжєи и с҃тго сп҃а.
томꙋ судить г҃ь бг҃ъ. и пр҃ста его мт҃и. и да будеть при҃тенъ с тыми ко-
торы҃є суть проклаты҃. с҃ты҃ми ѿ҃ц҃и на҃ с҃тыхъ седми соборехъ. ѯ҃ѕ҃

II. Запись 1513 года.

Въ лѣто, ,ѕ҃. к҃а.го годꙋ, мц҃а ѳеврала, і҃, днь
йндит҃а, а҃ го, при др҃ъвѣ, гр҃а крола его мл҃ти, вели
кого кн҃за жи҃кгі҃моньта, г҃а, кн҃а, костенътинъ
ивановичь. ѿстрозьскі҃и, п҃а҃ виленьскы҃и гѣтьманъ
гдр҃а короля его мл҃ти, вели҃кого кназа жи҃кгимоньта҃,
староста лоу҃цкы҃и и бра҃словъскы҃й, и вѣницкы҃и. марша҃
локъ, волы҃ньской земли҃, и зь женою мое҃ю кнагинею тать
г҃аною. и зъ сн҃омъ н҃шимъ кназемь йльѣю. на҃да҃ли҃ є҃смо в тꙋро
ве҃ и запи҃са҃ли҃ оу҃ ѣ҃в҃лі҃й, к цр҃кви бжіи, к прѣ҃ображению
г҃а бг҃а сп҃а н҃шѣго, і҃с х҃а, три поли на пересѣльй, села бере
сни҃цького, и зь припашьми и зь сеножатьми, и҃ замѣжь
ками, по самꙋю тѣчькꙋ, и҃ долину, при свещеникохъ с҃тго
хра҃ма҃, прѣ҃ображѣнїа. г҃а бг҃а сп҃са н҃шѣго, і҃с х҃а, на има
свѣщѣ҃никовъ, митрофа҃на҃, и҃ матѳѣа. вѣчно. и҃ на вѣ
кы҃ непороушено, а҃ є҃сли҃ бы҃ потомъ, хто бы҃ хотѣлъ
тое҃ н҃ѣ҃ нада҃нье҃ нарꙋши҃ти то и҃ кр҃ꙋтъ ѿдалити҃,
ѿ цр҃кви бжіи҃ с҃тго сп҃са҃, томꙋ соудить г҃ъ бг҃ъ. и пр҃ста
его мт҃и, и҃҃да҃ бꙋдетъ при҃чтенъ. с ты҃ми. который соуть
проклаты с҃тыми ѿ҃ц҃и на҃ с҃ты҃х сѣми съборехъ.

Обѣ эти записи одинаково свидѣтельствуютъ, что книга евангельская, отъ которой теперь осталась на виду только незначительная часть, въ началѣ XVI вѣка была дѣйствительно книгою и книгою сберегаемою: иначе бы не могли быть вносимы въ нее записи важныя для храма, которому она принадлежала.

По нѣкоторымъ признакамъ письма и правописанія Туровское евангеліе должно быть отнесено къ числу памятниковъ XI в.

По почерку буквъ оно походитъ всего болѣе на Остромирово евангеліе: въ немъ тѣ же соотношенія вышины и ширины буквъ и толщины чертъ, тотъ же рисунокъ почти каждой изъ нихъ, между прочимъ и *ж*, *м*, *х*, *ц*, *ч*, *ѫ*; только буквы *к* и *у*, написаны нѣсколько иначе, такъ какъ въ Изборникѣ 1073 года, а буква *з* болѣе похожа на *з* Сборника 1076 года.

Къ Изборнику 1073 года и къ Минеямъ 1096 и 1097 гг. подходитъ Туровское евангеліе по употребленію надстрочнаго знака въ родѣ точки надъ гласными: а҃зъ, аминъ о҃вьцамъ, о҃но, о҃ужасъ, и҃моущюо҃у҃моу, добрыи҃, прииҳмоу, имѣ҃ы, ѥ҃лико, ѥ҃сть, ѣ҃дѫ, властиѣ҃, своѣ҃, и пр.

Отъ Остромирова евангелія и отъ сборниковъ 1073 и 1076 гг. Туровское евангеліе отличается исключительнымъ употребленіемъ *щ* вмѣсто *шт*, сближающимъ его съ Минеями 1096 и 1097 года. Съ Минеями же сходно оно и по болѣе частому употребленію титлъ въ словахъ подобныхъ о҃ (= отъ), ре҃ (= рече) и т. п.

Частое употребленіе ѫ и ѣ҃ и притомъ большею частію правильно, такъ же какъ въ Остромировомъ евангеліи и въ Изборникѣ 1073 года, заставляетъ сближать Туровское евангеліе болѣе съ этими памятниками, чѣмъ съ памятниками болѣе поздними, каковы и Минеи 1096 и 1097 гг., въ которыхъ ѫ и ѣ҃ избѣгаются, замѣняясь посредствомъ оу и ю по Русскому выговору.

Все это вмѣстѣ позволяетъ думать, что Туровское Евангеліе вообще моложе Остромирова евангелія и старѣе Минеи 1096 и 1097 гг.

Выше отмѣчено уже, что въ Туровскомъ Евангеліи юсы очень часто употреблены правильно, а иногда и неправильно по Русскому выговору. Уже этого одного довольно, чтобы сказать, что Туровское евангеліе есть памятникъ Руссскаго письма. Останавливаясь на этомъ, обозначу случаи, въ которыхъ видно вліяніе Русскаго писца:

Изъ нихъ болѣе всего тѣхъ, въ которыхъ стоятъ ѫ вм. оу, ѧ вм. ꙗ, оу вм. ѫ, ꙗ вм. ѭ, ꙗ вм. ѧ:

— ѫ вм. оу: имоущѫоумоу. 4: б, бѫи, бѫѧѭ. 5: а, мѫдащю. 5: а, ѫтрь. 6: б, трѫждьшеса. 7: б, трѣбѫѭть. 10: б.

— ѧ вм. ꙗ: овьцамъ, ѧже. 1: б, 6: а, распьра 1: б, хотѧаше. 2: а, оставлѧтьса. 3: а, ѿвѣщаша. 5: б, молѧахѫ. 6: а, назаранине. 7: а, оучѧаше. 7: б, оба корабля. 8: а, погрѫжатиса. 8: а, ѧже бѣ̀аста. 8: а, всакоꙗ. 8: б, сила гна. 8: б, мьзда ваша. 10: а, вышьняаго. 10: а, врача. 10: б.

— оу вм. ѫ: приимоу. 1: б, имоущюоумоу, имоущѫоумоу. 4: б, идоущамъ. 5: б, глоубиңѫ: 7: б, поманоуша. 8: а, коудоу. 8: б, скѹдьлъ. 8: б, хоулоу. 9: а.

— ю вм. ѭ: мелющи. 3: а.

— ꙗ вм. ѧ: стоꙗи. 2: а, събираꙗ. 4: а, имѣꙗ, имѣꙗи. 4. б, прстꙑꙗ. 6: б, стоꙗ. 7: б, стоꙗща. 7: б, ѧхомъ. 7: б, вьсакоꙗ. 8: б.

Вліяніе Русскаго писца не менѣе очевидно и въ употребленіи е вм. ѣ, ере вм. рѣ, ж вм. жд.

— е вм. ѣ: бѫдете готови. 3: а, бѫдете милосрьди. 10: а, по средѣ. 7: а.

— ере вм. рѣ: ре: серебро. 3: б, 4: б.

— ж вм. жд: рожьства. 6: б. пр^{ж}ѣ 6: б.

Есть еще случаи отступленія отъ чистоты Славянскаго языка, которые встрѣчаются и не въ Русскихъ рукописяхъ, но здѣсь про между другими Русскими признаками должны быть, кажется, поставлены въ ряду ихъ:

— опущеніе ъ и ь: мнози. 1: б.

— о вм. ъ: тогда. 3: а, 5: а, 6: а, гласомъ. 7: а. страхомъ. 9: б.

— е, вм. ь: шедъ. 9: б.

— ъ вм. ь: гласомъ, 7: а, страхомъ. 9: б, не вѣмъ. 5: б.

— ь вм. и: татьѥ. 1: а.

— ѣ вм. е: хананѣиска. 6: а, зеведѣова. 8: а. июдѣискъ. 8: б, фарисѣи. 9: а.

— е вм. ѣ: вьсьде. 4: б.

— и вм. ии: бл҃готворащимъ. 9: б.

За тѣмъ остаются описки—видать вм. вѣдать. 1: а, приѧтъ вм. приѧхъ отъ 1: б,—бѫ вм. бѫдѫ. 2: а,—приимьи вм. приимъи, какъ и написано тутъ же рядомъ. 3: а, 4: а, пать. 3: б, (жьнѫ вм. жьнѫ, 4: б,)—слыть вм. слышить. 4: б,—генисарьтьстѣ вм. генисаретьстѣ. 7: б, възати вм. възити. 7: б, вьсѫ вм. вьсѫ, даѥ-ѫть вм. даѫть. 9—10, ѥмъ вм. ѥмоу. 10: а, мытари вм. мытарь или мытарии. 10: б.

Выдѣля Русскія ошибки и описки, получаемъ въ Туровскомъ евангеліи чистый Славянскій языкъ, съ послѣдовательнымъ соблюденіемъ отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ.

Въ той же части Остромирова евангелія находимъ слѣдующія отклоненія отъ этого качества древ. языка, наложенныя не Русскимъ писцомъ:—слышатъ = Т. слышать, пришъдъшимъ = Т. пришьдъшимъ, жрънъвахъ = Т. жрьнъвахъ, цр҃оу = Т. цр҃ю, идетъ = Т. идеть, вьсѫ = Т. вьсѫ, вьсакоѧ = Т. вьсакоѩ, въса = Т. вьса, ѥдинь = Т. ѥдинъ. Вмѣстѣ съ этими случаями слѣдуетъ поставить и случаи неупотребленія л для смягченія губной б: корабица вм. кораблица, корабицоу вм. кораблицю.

Эти случаи можно бы конечно считать простыми описками, если бы такія описки не повторялись на каждомъ листѣ Остромирова евангелія и если бы вмѣстѣ съ тѣмъ такими же признаками смѣшенія не были богаты очень многія другія рукописи того же XI вѣка.

Обратимся къ тексту евангелія.

Представляю чтеніе Туровскихъ листовъ и при нихъ варіан-

ты изъ другихъ древнихъ списковъ Евангелія, кирилловскихъ и глаголическихъ, раздѣляя ссылки на два общіе отдѣла: въ первомъ означены списки сходные съ Туровскимъ, въ другомъ отличные.

Чтеніе Туровскихъ листовъ.

1-й отрывокъ.

Io. X: 1 — 9.

(Аминъ аминъ гл҃ѫ вамъ. не въходаи двьрьми въ дворъ овь)чии нъ прѣлазаи инѫдѣ татьѥсть и разбоиникъ. (2) а въходаи двьрьми пастырь ѥсть овьцамъ. (3) семоу двьрьникъ ѿврьзаѥть и овьца гласъ ѥго слъшать. и своѭ овьца глашаѥшь по имени и изгонить ѧ (4) ѥгда же своѭ овьца ижденеть. прѣдъ ними ходить. и овьца по нѥмь идѫть. ѩко вѣдать гласъ ѥго. (5) по щоуждемь же не идѫть. нъ бѣжать отъ него. ѩко не знаѫть щоуждааго гласа. (6) сиѫ притъчѫ р҃ѣ имъ Іс҃ъ. они же не разоумѣша. чьто бѣша ѩже гл҃ааше имъ. (7) рече же имъ пакы. Іс҃ъ. аминъ. аминъ. гл҃ѫ вамъ. азъ ѥсмь двьрь овьцамъ. (8) вьси ѥлико же приде ихъ прѣжде мене. татьѥ сѫть и разбоиници. нъ не послоушаша ихъ овьца. (9) азъ ѥсмь двьрь. мъноѫ аще къто вънидетъ спсетьсѧ. и вънидеть и изидеть. и пажить обращеть.

1. инѫдѣ. Ват. Srb. XII. = инѫдоу. Зогр. Остр. Вскр. Блг. XIV.
   разбоиникъ. Зогр. Остр. Ват. Srb. XII. и д. = оубоиникъ. Вскр.
3. двьрьникъ. Зогр. Ват. = вратарь. Остр. Вскр.
   слъшать. Зогр. Остр. Вскр. = слоушаѫтъ. Ват.
   глашаѥть. Зогр. Остр. Ват. = зоветь. Вскр.
   изгонить. Зогр. Остр. Ват. = гонить. Вскр.
4. вѣдать. Зогр. Остр. Вскр. = знаѫтъ. Ват.
5. щоуждааго гласа. Зогр. — его, Ват. = щоуждних гласа. Вскр.
6. бѣша Остр. Зогр. бѣаша. = бѣ. Воскр.—сѫ. Ват.
7. аминъ. Зогр. Остр. Ват. и пр. = право. Блг. XIII. Srb. XIV.
8. вьси ѥлико. Зогр. Ват. Вскр. = вьсе ѥлико. Остр.
   разбоиници. Зогр. Остр. Ват. = оубоиници. Вскр.
9. пажить. Зогр. Остр. Ват. = паствоу. Вскр.

Io. X: 17 — 20.

Рс̑ гь̑ къ пришьдъшимъ къ немоу иудеомъ. сего ради ма о̑ць̑ любить ѩко азъ полагаѫ дш̑ю мою̑. да пакы приимѫ ѭ̑. (18) никъто же възметь ѭ̑ ѿ мене. нъ азъ полагаѫ ѭ̑ о себѣ. область бо имамъ положити ѭ̑. и область имамъ пакы приѩти ѭ̑. сиѭ заповѣдь приѩхъ отъ о̑ца моего. (19) распьрѭ же пакы бысть въ Июдеихъ за словеса си. (20) глаа̑хѫ же мънози ѿ нихъ бѣсъ имать и неисто(въ есть. чьто его послоушаете).

17. сего ради. Зогр. Остр. Ват. =сего дѣла. Вскр.
18. никъто же възьметь. Зогр. Остр. =никто же не възьметь. Вскр. Ват. и др.
область. Зогр. Остр. Ват. =власть. Вскр.
19. распьрѭ же пакы бысть. Зогр. =распьри же пакы бывъши. Вскр. Остр. Ват.
въ Июдеихъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =въ Жидохъ. Срб. XIV.

2-й отрывокъ.

Io. XII: 27 — 34.

(Нынѣ дш̑а моѭ възмѫтиса и чьто рекѫ. о̑че̑ спси ма отъ годины сеѩ). нъ сего ради придохъ на годинѫ сиѭ. (28) О̑че прослави има твоѥ. приде же гласъ съ нбсе. и прославихъ и пакы прославлѭ. (29) народъ же стоѩи слышавъ. глаа̑хѫ. (30) громъ бысть. ини глаа̑хѫ. ан̑глъ гла̑ ему. (30) отъвѣща Іс̑ъ и ре̑. не мене ради гласъ сь бысть. нъ народа ради. (31) нынѣ сѫдъ есть мироу семоу. нынѣ кънязь мира сего изгънанъ бѫдетъ вънъ. (32) и азъ аще вознесенъ бѫдѫ отъ земла. вьса привлѣкѫ къ себѣ. (33) се же глаа̑ше клепла. коиѭ съмрьтыѭ хотѣаше оумрѣти. (34) ѿвѣща ему народъ. мы слышахомъ ѿ закона. ѩко Хс̑ъ прѣбываѥть въ вѣкъ и како ты гле(ши вознестиса подобаѥть сыну чл̑вчьскоуоумоу. къто есть сь сынъ чл̑вчь).

27. придохъ. Остр. Воскр. Срб. XIII. =придъ. Зогр. Ват.
сего ради. Зогр. Остр. Ват. =сего дѣла. Вскр.
на годинѫ сиѭ. Зогр. Остр. Ват.
Вскр.

30. слышавъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. = слышавше. Срб. XIII. Блг. XIII.
мене ради. Зогр. Остр. Ват. = мене дѣла. Вскр.
народа ради. Зогр. Остр. Ват. = народа дѣла. Вскр.
32. привлѣкѫ. Зогр. Остр. Ват. = приведоу. Вскр. Срб. XIII.
33. клепла. Зогр. Ср. XIV. Босн. XIV. = знаменаѫ. Остр. Ват. = назнаменоуѥ. Срб. XIII и XIV. Блг. XIII. = назнаменоваѫ. Вскр.

3-й отрывокъ.

Мѳ. XXIV: 40 — 44.

(Тако бѫдеть въ пришьствиѥ сна̄ члв̄чьскааго) [40]). Тъгда дъва бѫдета не селѣ. ѥдинъ поѥмлѥть(са) дроугый оставлѧѥтьса. (41) дъвѣ мелѭщи въ жрьвъвахъ. ѥдина поѥмлѥтьса и ѥдина оставлѧѥтьса. (42) бъдите оубо. ꙗко не вѣсте. въ кѭѫ годинѫ г̄ь вашь придеть (43) се же вѣдите. ꙗко аще бы вѣдѣлъ г̄подинъ храминъı въ кѭѫ стражѫ тать придеть. бъдѣлъ оубо бъı и не бы оставилъ подъръıти храминъı своѥѭ. (44) сего ради и въı бѫдѣте готови. ꙗко въ нь же не мьните часъ сн̄ъ члв̄чь придеть.

42. въ кѭѫ годинѫ. Зогр. Ват. = въ къıи часъ. Остр. Вскр.
43. господинъ храминъı. = храма. Зогр. Ват. = храмоу. Остр. = домоу. Вскр.
подъръıти. Зогр. Ват. = подкопати. Остр. Вскр.
храминъı своѥѭ. Остр. Ват. = храма своѥго. Зогр. Срб. XIII = клѣти. Вскр.
44. сего ради. Зогр. Остр. Ват. Вскр. = сего дѣла.
сн̄ъ члв̄чь. Ват. Вскр. = члчьскъı. Зогр. Остр.

Мѳ. XXV: 14 — 29.

Рѣ̄ г̄ь притъчѫ сиѫ. оуподобиса црьствиѥ нбьсноѥ члвкоу цр̄ю. иже призъва рабъı своѭ. и дасть имъ имѣниѥ своѥ. (45) и овомѹ̆ дасть пать талантъ. овомоу же дъва. овомоу же ѥдинъ. комоуждо противѫ силѣ своѥи. и отиде абиѥ. (16) шьдъ же приимъıи пать талантъ. дѣла о нихъ. и приобрѣте дроугѫ пать талантъ. (17) такожде и иже дъва. приобрѣте дроугаѧ дъва. (18) а приимъıи и ѥдинъ шьдъ раскопа земл̄ѫ. и съкръı сребро г̄а своѥго. (19) помънозѣ же врѣмени. приде г̄ь рабъ тѣхъ. и сътазаса о словеси съ

ними. (20) и пристѫпль приимъıй пать таланътъ. принесе дроугѫѭ пать таланътъ. гл҃а ѥмоу. г҃и. пать таланътъ ми ѥси прѣдалъ. се дроугѫѭ пать приобрѣтохъ ими. (21) рє҃ ѥму гь ѥго. добръıй рабе блг҃ъıй и вѣрьне. о малѣ бѣ вѣрьнъ. надъ мъногъıими та поставлѭ. вьниди въ радость г҃а своѥго. (22) и пристѫпль же приимъıи дъва таланъта рє҃. г҃и дъва таланъта ми ѥси прѣдалъ. се дроугаѧ дъва приобрѣтохъ има. (23) рє҃ ѥмоу гь ѥго. добръıй рабе блг҃ъıй и вѣрьне. о малѣ бѣ вѣрьнъ. надъ мъногъı та поставлѭ. вьниди въ радость г҃а своѥго. (24) пристѫпль же и приимъıй ѥдинъ таланътъ рє҃. г҃и. вѣдѣхъ та. ꙗко жестокъ ѥси чл҃вкъ. жьна иде же нѣси сѣѧлъ. и събираѧ ѭдѫ же не расточилъ. (25) и оубоѩвъсѧ шьдъ съкръıхъ таланътъ твои. въ земли. се имаши своѥ. (26) ѿвѣщавъ же гь ѥго рє҃ ѥмоу. зълъıй рабе и лѣнивъıй. вѣдаѥши ꙗко жьнѭ идѣ же не сѣѧхъ. и събираѭ ѭдѫ же не расточихъ. (27) подобаа-ше ти оубо въдати сребро моѥ тръжьникомъ. и пришьдъ азъ възалъ оубо бъıхъ своѥ съ лихвоѭ [28]). Възьмѣте оубо ѿ ѥго таланътъ и дадите имѫщюоумоу десать таланътъ. (29) имѫщоуоумоу бо вьсьдѣ дано бѫдеть и избѫдеть. а ѿ неимѫщаа-го и ѥже аще мъниться имѣѧ възато бѫдеть ѿ ѥго. (30) се гл҃а възгласи. имѣѭи оуши слъıшати да слъıшить.

16. приимъıи. Остр. (такъ и далѣе). =приемъı. Зогр. (такъ и далѣе).
приимъıи пать талаѭтъ. Зогр. Остр. (такъ и ниже: 20, 24). =ниже пать талантъ взѧ. Сав. Вскр. Срб. XIII. (такъ и ниже 20, 24).
дѣла о нихъ. Зогр. Остр. Сав. =съдѣла ими. Вскр. Срб. XIII.
приобрѣте. Зогр. Остр. Сав. =створи. Вскр. Срб. XIII.
дроугаѧ дъва. Зогр. Остр. Сав. =дроузѣи дъвѣ. Вскр.

17. приимъıи ѥдинъ. Зогр. Остр. Сав. =ниже ѥдинъ прия. Вскр. Срб. XIII.

19. сътазаса о словеси. Зогр. Остр. Сав. =свѣща слово. Вскр. Срб. XIII.

20. приимъıи. Остр. (такъ и ниже). =примъı. Зогр. (такъ и ниже).
гл҃а. Сав. =гла. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
приобрѣтохъ. Зогр. Остр. =пробрѣтъ. Сав.
ими. Зогр. Остр. Сав. =къ нимъ. Вскр.

21. вѣрьне. Зогр. Остр. Сав. =вѣрьнъıи. Вскр. Срб. XIII.
надъ мъногъıими. =надъ многъı. Зогр. Остр. Сав.

22. пристѫпль. Зогр. Остр. Сав. =пристоупи. Срб. XIII.
приимъши дъва таланъта. Зогр. Остр. Сав. =иже два таланта взе. Сбр. XIII.
єси прѣдалъ. Зогр. Остр. Сав. =прѣдасть. Вскр.
приобрѣтохъ. Зогр. Остр. =приобрѣтъ. Сав.
има. Зогр. Остр. Сав. =къ нима. Вскр.
23. вѣрьне. Зогр. Остр. Сав. =вѣрьнъши. Вскр. Срб. XIII.
надъ мъногъı. Зогр. Остр. Сав. =надъ мн҃огъıми. Срб. XIII.
24. пристѫпль же. Зогр. Остр. Сав. =пристѫпи же. Срб. XIII.
жьнѫ: жьнаи. Зогр. Остр. Сав. =жьнеши. Вскр.
събираѭ. Зогр. Сав. =събираѥши. Остр. Вскр. Срб. XIII.
расточилъ. =расточивъ. Зогр. Остр. Вскр. = расточь. Сав.
25. се имаши своѭ. Зогр. =се имаши твоѭ. Остр. Сав. Вскр.
26. вѣдаеши. =вѣдѣаше=вѣдѣше. Зогр. Остр. Сав. Вскр.
жьнѫ. Срб. XIII. =жьнѫ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.
расточихъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =расточивь. Срб. XIII.
27. възалъ бıхъ. Остр. Вскр. =възалъ бимъ. Зогр. Сав.
29. ѥже аще мьнцть са ѥмѣа възато бѫдеть ѿ нѥго. Остр. (или) Сав. =иже имать да са възьметь отъ нѥго. Вскр.

Мѳ. XXV: 1 — 13.

Рѣ҃ гь притъчѫ сиѭ оуподобиса цр҃ствиѥ нб҃сьноѥ. десати дв҃ъ. ѩже приимъша свѣтильникъı своѭ. изъıдоша противѫ женихоу и невѣстѣ. (2) пать же бѣаше ѿ нихъ боуи и пать мѫдръ. (3) боуѩа бо приимъша свѣтильникъı своѭ. не възаша съ собоѭ олѣı. (4) а мѫдръıѭ приѩша съ собоѭ олѣи въ съсѫдѣхъ съ свѣтильникъı своими. (5) моудащю же женихоу. въздрѣмашаса вьса и съпаахѫ. (6) полоуноши же въпль бысть. се женихъ градеть. ıсходите въ срѣтениѥ ѥмоу. (7) тогда въсташа вьса дв҃ъı тı. и оукрасиша свѣтильникъı своѭ. (8) а боуѩа рѣша мѫдръıимъ. дадите ї намъ ѿ олѣа вашего. ѩко свѣтильници наши оугасаѭть. (9) ѿвѣщаша же мѫдръıѩ гл҃ѫща. ѥда како не достанеть намъ и вамъ. ıдѣте же паче къ продаѭщиимъ. и коупите себѣ. (10) идѫщамъ же имъ коупитъ. приде женихъ. и готовъıѩ вънидоша съ нимъ на бракъ. и затворенъı бъıша двьрı. (11)

по слѣди же придоша и прочаѧ двѣ глѫща. гі гі. ѿврьзи намъ. (12) онъ же ѿвѣщавъ рⷱ. аминъ глѫ вамъ. не вѣмь васъ. (13) бъдите оубо ꙗко не вѣсте дьне ни часа. въ нь же снъ чл҃вчь придеть.

1. оуподобисѧ. Зогр. Сав. =подобно ѥсть. Остр.
2. цр҃твиѥ нбсьноѥ. Остр.=цесарьство нбсноѥ. Вскр. =цр҃твиѥ нбское. Зогр. Сав.
   изидоша. Зогр. Остр. =изидѫ. Сав.
   противѫ женихоу и невѣстѣ. Зогр. Остр. Сав. =противоу женихоу. Вскр. = пр. женещоумоусе. Срб. XIII.
   бѣаше. =бѣ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.
   боуи. Зогр. Остр. Сав. =боуѧвъ. Вскр.=оуродивъ. Срб. XIII
3. боуѧѧ. Остр. Сав. Зогр.=боуѧ. Зогр. =оуродивъı. Срб. XIII.
   свѣтильникъı. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =свѣще. Срб. XIII.
   олѣа. Сав. =елеѧ. Остр.=ѡлеѧ. Зогр.=масла дрѣвена. Срб. XIII.=масла. Вскр.
4. приѧша. Зогр. Сав. =възаша. Остр. Вскр. Срб. XIII.
   олѣи. Сав. =елеи. Остр.=ѡлѣи. Зогр.=масло. Вскр. Срб. XIII.
   въ съсѫдѣхъ. Зогр. Сав. =въ съсѫдѣхъ своихъ. Вскр. Остр.
   свѣтильникъı. Зогр. Сав. Вскр. =свѣщами. Срб. XIII.
   съ свѣтильникъı своими. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =съ свѣтильникъı. Срб. XIII.
5. мѫдащю. Зогр. Остр. Сав. Вскр.=къснещю. Срб. XIII.
   женихоу. Зогр. Остр. Сав. Вскр.=невѣстителю, Срб. XIII.
6. градеть. Зогр. Сав. =идеть. Остр. Вскр
   въ срѣтениѥ. Зогр. Остр. =противоу. Вскр.
   ѥмоу. Остр. Срб. XIII. =ѥго. Зогр. Сав.
7. дѣвъı тъı. Зогр.=тъıа. Сав. =дѣвъı онъı. Вскр. Срб. XII
8. боуѧѧ. Остр. Вскр. = боуѧ. Зогр. Сав. =оуродивыѧ. Срб. XIII.
   рѣша. Зогр. Сав. Срб. XIII. =рекоша. Остр.
   олѣа. Зогр. Остр. Сав. =масла. Вск. Срб. XIII.
   ꙗко. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =имь же. Срб. XIII.
   свѣтильници. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =свѣтила. Срб. XIII.
9. намъ и вамъ. Сав. Вскр. =вамъ и намъ. Зогр. Остр.

10. идѫщимъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.=гредоущемъ. Срб. XIII.
коупитъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.=коупити. Срб. XIII.
женихъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =женеисе. Срб. XIII.
вънидоша. Остр. Вскр. =вънидѫ. Зогр. Сав.
11. по слѣди. =по слѣдь. Зогр. Остр. Сав. Вскр. Срб. XIII.
12. не вѣмь. Остр. =не вѣдѣ. Зогр. Остр. Сав. Вскр. Срб. XIII.
13. чл҃вчь. Вскр. =чловѣчьскъи: чл҃скъ. Зогр. Остр. Сав.

Мѳ. XV: 21 — 28.

Въ врѣма оно. изиде І҃съ въ странѫ Тѹрьскѫ и Сидоньскѫ. (22) и се жена Хананейска. ѿ предѣлъ тѣхъ ишьдъши. възъпи гл҃ѫщи. помилоуи ма гн҃ сн҃е Двдвъ. дъщи моа зълѣ бѣсьноуѥтьса. (23) онъ же не ѿвѣща ѥи словесе. и пристѫпльше оученици ѥго. молиахѫ и. гл҃ѫще ѿпоусти ѭ. ꙗко въпиѥть въ слѣдъ насъ (24). онъ же ѿвѣщавъ рс҃. нѣсмь посъланъ. тъкъмо къ овцамъ погыбъшиимъ домоу Изл҃ева. (25) она же пришьдъши поклониса ѥмоу гл҃ѫщи. гн҃ помози ми. (26) онъ же ѿвѣщавъ рече. нѣсть добро отати хлѣба ѿ чадъ. и поврѣщи и пьсомъ. (27) она же рс҃. ей гн҃. ибо и пьси ѣдать ѿ кроупиць падаѫщийхъ съ трапезы г҃подии своихъ. (29) тъгда ѿвѣщавъ І҃съ рече ѥи. о жено. велиа ѥсть вѣра твоа. бѫди тебѣ ꙗко же хощеши. и исцѣлѣ дъщи ѥѧ въ тъ часъ.

21. изиде. Остр. =отъиде. Зогр.=въниде. Сав.
22. сн҃е. =сн҃оу. Зогр. Остр. Сав.
зълѣ. Зогр. Остр. =зѣло. Сав.
бѣсьноуѥтьса. Зогр. Остр. =бѣситьса. Сав.
23. молиахѫ. Зогр. Остр.=молѣхѫ. Сав. =молѣахоуть. Срб. XIII.
молиахѫ и. Зогр. =молѣахѫ ѥго. Остр.
въ слѣдъ насъ. Зогр. Остр. Сав.=за нами. Срб. XIII.
26. ѿ чадъ. =чадомъ. Зогр. Остр. Сав. Срб. XIII.
27. съ трапезы. Сав. =отъ трапезы. Зогр. Остр.
28. велиа. Зогр. Сав. =велика. Остр.
дъщи ѥѧ. Зогр. Сав. =дъшти еи. Остр.
въ тъ часъ. Зогр.Сав. =въ томъ часѣ. Остр.

Лук. IV: 31 — 36.

Въ врѣмѧ ѻно. вѣниде Іс̃ъ въ Каперънаѻумъ. въ градъ Галилеискъ. и бѣ ѹча въ сѫботы. (32) и ѹжасаахѫсѧ ѹченици ѥго. ꙗко съ властиѭ бѣ слово ѥго. (33) и въ сьньмищи бѣ чл̑вкъ имы дх̑ъ бѣсьнъ. нечистъ. и вьзъпи гласъмь велиѥмь. (34) гл̑ѧ. ѻстани. чьто намъ и тебѣ Іс̑е Назарꙗнине. пришьлъ ѥси погоубитъ насъ. вѣмь тѧ. къто ѥси. стыи бж̑ии. (35) и запрѣти ѥмоу Іс̃ъ гл̑ѧ. прѣмлъчи. и ѩзиди ѩз него. и поврьгъ и бѣсъ по срѣдѣ. ѩзиде ѩз него. никако же не врѣждь ѥго. (36) и бысть ѹжасъ на вьсѣхъ. и сѫтазаахѫсѧ дроугъ къ дроугоу гл̑ѭще. чьто ѥсть слово се. ꙗко властиѭ и силоѭ велить нечистыимъ дх̑оиъ и ѩсходать.

32. ученици. =оучении. Остр.=о оучении. Зогр. Ват. Вскр.

33. въ съньмищи. Зогр. Ват. =въ съборищи. Остр. Вскр. Срб. XIII.

имы дх̑ъ бѣсьнъ нечистъ. Зогр. Вскр. Срб. XIII. = имы бѣсъ нечистъ. Ват. =имы доуха нечиста. Остр.

великѥмь. Зогр. Остр. Ват. =великъмь. Вскр.

34. пришьлъ погоубитъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =пришьлъ погоубити. Срб. XIII.

35. вѣмъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =вѣдѣ.

прѣмлъчи. Зогр. Остр. Вскр. =помлъчи. Ват.

неврѣждь. Остр. = не врѣдивъ Вскр. Срб. XIII. =не врѣжда. Зогр. Ват.

36. оужасъ. Зогр. Остр. Ват. =оужасть. Вскр.

Лук. V: 1 — 11.

Въ врѣмѧ ѻно. стоѧ бѣ Іс̃ъ при ѥзерѣ Генисаретьстѣ. (2) и видѣ дъва кораблица стоѧща при ѥзерѣ. ръибари же ѻшьдъше ѿ нею. плакаахѫ мрѣжа. (3) вълѣзъ же въ ѥдинъ ѿ кораблицю. ѩже бѣ Симоновъ. моли и ѿ земла възити мало. и сѣдъ ѩс кораблѧ ѹчѧаше народы. (4) ꙗко же прѣста гл̑ѧ. рѣ̑ къ Симоноу. възѣди въ глѫбинѫ. и въметѣте мрѣжа ваша въ ловитвѫ. (5) и ѿвѣщавъ Симонъ рѣ̑ ѥмоу. наставьниче. ѻб нощь вьсѭ тружьдьшесѧ. ничесоже не ѩхомъ. по гл̑оу же твоѥмоу. въметемъ

мрѣжѧ. (6) и се сътворьше обѧшѧ множьство рыбъ мъного. протрьзаахѫ же сѧ мрѣжѧ ихъ. (7) и поманѫша причастьникомъ. иже бѣахѫ въ дроузѣмь корабли. да пришьдъше помогѫть имъ. и придоша. и исплъниша оба корабля. ꙗко погрѫжꙗтиса има. (8) вдѣвъ же Симонъ Петръ. припаде къ колѣнома Ісвома гл҃ѧ. изиди ѿ мене. ꙗко мѫжь грѣшьнъ єсмь гн҃и. (9) оужасъ бо одрьжааше и. и вьсѧ иже бѣахѫ съ нимь. о ловитвѣ рыбъ. ꙗже ꙗша. (10) такожде же. Иꙗкова. и Иоана. сна҃ Зеведеова. ꙗже бѣста обьщьника Симонови. рⷱ къ Симоноу Ісъ. не бойса. ѿселѣ бѫдеши ч҃лвкъı лова. (11) и извезъше корабль на землѭ. оставльше вьсе. въ слѣдъ єго ѥдоша.

1. стоꙗ бѣ. Зогр. Ват. Вскр. =стоꙗаше. Остр.
Генисаретьстѣ. Ват. Вскр. =Генисаретьсцѣ. Зогр. Остр.
2. корабꙗца. Вскр. =корабꙗца. Зогр. Остр. = кораблѣ. Ват.
рыбари. Зогр. Вскр. Срб. XIII. =рыбитви. Ват.
плакаахѫ. Зогр. Остр. Ват. =плокаахоу. Вскр.
мрѣжа. Зогр. Ват. Вскр. =мрѣжа своꙗ. Остр.
3. корабꙗцю. Ват. Вскр. =корабицоу. Остр. Зогр. Ват.
възати. =възити. Ват. = отъстѫпити. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII,
4. възѣди. Остр. =вѣди. Ват. =виждь ѣхаі. Зогр. = виждь ꙗди. Вскр. Срб. XIII.
въметѣте. Зогр. Остр. =въметите Ват. =вмещете. Вскр. Срб. XIII.
5. трѫждьшесѧ. Зогр. Остр. Ват. =трудивъшесѧ. Вскр.
въметемъ. Ват. =въврьжемъ. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
6. сътворьше. Зогр. Остр. Ват. =створивъше. Вскр. Срб. XIII.
обѧша. Зогр. Остр. =обѧса. Ват. =ѧша. Вскр.
7. корабли. Зогр. Остр. Вскр. =кораби. Ват.
придоша. Зогр. Остр. Вскр. =придѫ. Ват.
исплъниша. Зогр. Ват. =наплъниша. Остр. Вснр.
9. одрьжааше. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =ѡдрьжашеть. Срб. XIII.
иже бѣахѫ. Остр. Ват. =сѫщаѧ. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
ꙗша. Зогр. Остр. Бскр. =ꙗсѧ. Ват.

10. бѣаста: бѣста. Остр. Вскр. =бѣсте. Зогр. Ват.
обьщьника. Зогр. Ват. Вскр. =обьщанника. Остр.
11. корабль. Ват.=корабь. Зогр. =корабля. Остр. Вскр.
на земль. Остр. Ват. =на соухо. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
идоша. Зогр. Остр. Вскр. =идѫ. Ват.

Лук. V: 17 — 26.

Въ врѣмѧ оно. бѣ оучѧ Іс̄ъ. и бѣахѫ сѣдѧще Фарисей. и законоучителе. иже бѣахѫ пришьли. ѿ вьсѣкоѩ вьси Галилейскъı. и Июдейскъı. и Иср̄лма. и сила гн̄а бѣ. цѣлити ѩ̇ (18) и се мѫжи носѧще на одрѣ чл̑вка. иже бѣ ослабленъ. и искаахѫ вънести и. и положити прѣдъ нимь. (19) и не обрѣтъше кѫдѫ вънесѫть и. народа ради. възлѣзъше на храмъ. сквозѣ скоудьлъı низъвѣсиша и. съ ложьмь по срѣдѣ. прѣдъ Іс̄а. (20) и видѣвъ вѣрѫ ихъ р̄е̑ ѥмоу. чл̑вче ѿпоущаѭть ти сѧ грѣси твои. (21) и начаша помъıшл̑ати кънижьници и Фарисеи гл̄ѫще. кьто ѥсть сь. иже гл̄ѥть хоулѫ. кто можеть ѿпоущати грѣхъı. тъкъмо ѥдинъ б̄ъ. (22) разоумѣвъ же Іс̄ъ помъıшлениа ихъ. ѿвѣщавъ р̄е̑ имъ. что помъıшл̑ѥте въ ср̄дцихъ вашихъ. (23) чьто ѥсть оудобѣѥ рещи ослабленоуоумоу. ѿпоущаѭть ти сѧ грѣси твои. ли рещи. въстани и ходи. (24) нъ да оувѣсте. ѩко власть имать сн̄ъ чл̑вчь на земли ѿпоущати грѣхъı, р̄е̑ ослабленоуоумоу. тебѣ гл̄ѫ, въстани и възьми ложе твоѥ. и йди въ домъ свои. (25) и абиѥ въставъ прѣдъ ними. възьмъ на нѥмь же лежаше. иде въ домъ свои. славѧ б̄а. (26) и оужасъ приѩтъ вьсѧ. и славл̑ахѫ б̄а. и испльнишасѧ страхъмь гл̄ѫще ѩко видѣхомъ дивьна дьнь сь.

17. ѿ вьсѣкоѩ вьси Галилеискъı и=ѿ всѣхъ вьси Галилеискъ и Июдейскъı. Зогр. Остр. Вскр. деискъ. Ват. Срб. XIII.
18. ослабленъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр.=ослабенъ. Сав.
вънести и. Зогр. Остр. Ват. Вскр.=вьнести его. Сав.
19. вънесѫть. =вънести. Зогр. Остр. Ват. Вскр. Срб. XIII.
народа ради. Зогр. Остр. Ват. =народа дѣла. Вскр.
сквозѣ. Зогр. Остр. Вскр. =скозѣ. Ват. Сав.
скѫдьлъı. Ват. = скѫдьль. Сав.=покровъ. Остр.=стропъ. Вскр. Срб. Зогр. XIII.

съ ложьмь. Зогр. Остр. Ват. Вскр.=съ одромъ. Сав.
21. хоулѫ. Остр. Вскр. =власвимѫ. Зогр. Ват.
23. ослабѣноуоу҃му. Зогр. Остр. Вскр.=ослабеноумоу. Ват.
ли рещи. Зогр. Ват. =или рещи. Остр. Вскр. Срб. XIII.
24. чл҃вчь. Ват. =чл҃вчьскыи. Зогр. Остр. Вскр.
на земли. Остр. Вскр. =на земи. Зогр. Ват.
въ домъ свои. Ват. Вскр. =въ домъ твои. Зогр. Остр.
25. възьмъ. Зогр. Остр. Вскр. =възатъ. Ват.
26. оужасъ. Зогр. Остр. Ват. =оужасть. Вскр.
исплънишасѧ. Зогр. Ват. Вскр. =наплънишасѧ. Остр.
дивьна. Зогр. Ват. Вскр. Срб. XIII.=прѣславьна. Остр.

Лук. VI: 31 — 36.

Рс҃ гь҃. ꙗко же хощете да творѧть вамъ чл҃вци. и въı творите имъ такожде. (32) и аще любите любѧщаѧ вы. каꙗ вамъ хвала ѥсть. ибо и грѣшьници любѧщаѧ любѧть. [33]) и аще бл҃готворите. бл҃готворѧщимъ вамъ. каꙗ хвала ѥсть. ибо и грѣшьници тожде творѧть. (34) и аще въ заимъ даѥте. ѿ нихъ же чаѥте въсприяти. каꙗ вамъ хвала ѥсть. ибо и грѣшьници грѣшьникомъ въ заимъ даѫть. да въсприимѫть равьно. (35) обаче любите врагы ваша и добро творите. и въ заимъ дайте. ничего же не чаѫще. и бѫдеть мьзда ваша мънога. и бѫдете сн҃ве вышьнѣаго. ꙗко тъ бл҃гъ ѥсть. на невъзблагодѣтьныѧ и зълыѧ. (36) бѫдѣте милосрьди. ꙗко же об҃ь вашь милосрьдъ ѥсть.

33. тожде. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =такожде. Срб. XIII.
35. добро творите. Остр. Ват. =благотворите. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
не чаѫще. Остр. Ват. =чаѫше. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
невъзблагодѣтьныѧ. Зогр. Ват.=невъзблагодатьныѧ. Остр. Вскр.
36. милосрьди. Зогр. Ват. Вскр. =милостиви. Остр. Срб. XIII.
милосрьдъ. Зогр. Ват. Вскр. =милостивъ. Остр. Срб. XIII.

Лук. V: 27 — 32.

Въ врѣма оно. изиде Іс҃ъ и оузрѣ мытаря именьмь Левьгиѫ. сѣдѧща на мытьници. и рс҃ ѥмоу. иди по мънѣ. (28) и оставль вьсе. въставъ. въ слѣдъ ѥго иде. (29) и сътвори чрѣждениѥ велиѥ

Левгии ѥмѫ. въ домоу своѥмь. и бѣ народъ мъногъ. мытарь. и йнъıхъ йже бѣахѫ съ нимь възлежѧще. (30) и ръпътаахѫ кънижьници йхъ. и фарисей. къ оученикомъ ѥго. глаѭще. по что съ мытари и грѣшьникъı ѣсть и пиѥть. (31) и ѿвѣщавъ Іс̃ъ рѣ̃ къ нимъ. не трѣбоуѭть съдравий врача. нъ болѧщей. (32) не придохъ призъватъ правѣдьникъ нъ грѣшьникъ въ покаѧниѥ.

27. изиде. Зогр. Остр. Ват. =прѣхода. Вскр. = мимоидъı. Срб. XIII.
оузьрѣ. Зогр. Остр. Ват. =видѣ. Вскр. Срб. XIII.
мытарѧ. Зогр. Ват. Вскр. =мьздоомьца. Остр.
сѣдѧща. Остр. =сѣдѧщь. Зогр. Вскр. Ват.
мытьници. Остр. Ват. Вскр. =мьзьдници. Зогр,
29. вьсе. =вьса=вьсѣ. Зогр. Остр. Ват. Вскр.
велиѥ. Ват. =велико. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
съ нимь. Ват. Вскр. =съ ними. Зогр. Остр. Срб. XIII.
30. кънижьници ихъ. Вскр. =кънижьници. Зогр. Остр.
ѣсть и пиѥть. Зогр. Ват. =ѣсте и пиѥте. Остр. Вскр.
31. врача. Остр. Ват. Вскр. =врачевъ. Зогр.
32. не придохъ. Зогр. Остр. =не придъ. Ват.
правьдьникъ. Зогр. Ват. Оств. =правьднъıхъ. Срб. XIII.=правьдивъıихъ. Вскр.
грѣшьникъ. =грѣшьникъı. Зогр. Остр. Ват. Вскр.

Лук. VII: 11 — 12.

Въ врѣмѧ оно йдѣаше Іс̃ъ. въ градъ нарицаѥмъıй Найнъ. и съ нимь йдѣахѫ оученици ѥго. и народъ мъногъ. (12) ѩко приближисѧ къ вратомъ града. и се изношаахѫ ѹмьрьша. сна ино (чѧда матере своеи. и та бѣ въдова. и народъ отъ града мъногъ бѣ съ неѭ).

12. ѩко. =ѩко же. Зогр. Остр. Ват. Вскр.
града. Зогр. Ват. Вскр. =градоу. Остр.
оумьрьша. сна. Ват. =оумърьшь с̃нъ. Зогр. Остр. Вскр.
ино(чад.). Зогр. Вскр. =ѥдиночадъ. Остр. Ват.

Когда и откуда явилось это замѣчательное Евангеліе въ Туровѣ и именно въ Преображенской церкви, это, можетъ быть, на всегда останется неизвѣстнымъ; во всякомъ случаѣ тѣ двѣ грамоты, которыя въ немъ вписаны, не могутъ быть оставлены безъ вниманія—даже и по отношенію къ судьбѣ разсматриваемой книги. По этому нелишнимъ считаю прибавить здѣсь нѣсколько данныхъ о томъ, съ какого времени Туровъ сдѣлался собственностью князей Острожскихъ.

Въ началѣ XVI вѣка Туровъ былъ собственностью кн. Михаила Львовича Глинскаго. Въ грамотѣ Александра короля Польскаго вел. Кн. Литовскаго 1506 г. января 29 (А. З. Р. I. 222), сказано, что еще до этого времени «дали ему всю волость нашу Туровъ со всѣмъ, какъ на насъ держалъ у вотчину и правильемъ нашимъ то ему потвердили на вѣчность, гдѣ же онъ тыми разы замокъ собѣ збудовалъ; нижьли бояръ, которыи имѣнья маютъ въ Туровскомъ повѣтѣ... ему были есмо не дали». Грамотою же этою утверждены за Мих. Глинскимъ и эти имѣнья съ тѣмъ чтобы бояре, ими дотолѣ владѣвшіе, служили или ему, или кому изъ пановъ рады или самому королю. Перешедши въ началѣ 1508 года (зимою: Ник. л. VI. 181) на сторону Московскаго князя Василія (см. А. З. Р. I. 33, 36), князь Михаилъ Глинскій надѣялся силою оружія укрѣпить за собою эти владѣнія; но ходъ войны привелъ къ другому. Мирною договорною грамотою 1508 г. окт. 8 съ королемъ Польскимъ Сигизмундомъ вел. княз. Василій Ивановичь обязался не вступаться ни чѣмъ не только въ Туровъ съ волостьми, но и въ Кіевъ, Любечь, Рѣчицу, Чичерскъ, Могилевъ, Смоленскъ и т. д. (А. З. Р. I. 33 ср. т. ж. 120). Уже до этого имѣнія Глинскихъ стали переходить во власть другихъ бояръ Литовскихъ жалованными грамотами короля вел. кн. Сигизмунда. Что и Туровъ съ разными волостями перешелъ въ другое владѣніе, именно къ князю Константину Иванову Острожскому, это видно изъ разныхъ грамотъ. Такъ между прочимъ и въ отказной грамотѣ 1520 г. мар. 5 (А. З. Р. I: 105) князь Константинъ Иван. Острожскій отъ имени своего, жены своей Татьяны и сына Иліи пишетъ, что «записали есмо къ церкви соборной Успѣнія пресв. Богоматери владычества Туровскаго въ замку *нашомъ* Туровѣ будучей, подданыхъ мѣщанъ въ мѣстѣ Туровѣ и съ ихъ селищами и пр. Менѣе чѣмъ черезъ семь лѣтъ послѣ этого кн. Острожскій, лишившись первой своей жены и

женившись на дочери князя Семена Михаиловича Слуцкаго, Александрѣ, имѣлъ отъ нея сына Василія и дочь Софью. Новая княгиня Острожская получила отъ своего мужа вѣно «на замкѣ своемъ на Туровѣ и на другихъ имѣняхъ своихъ», а отъ короля подтвердительную грамоту 1528 г. дек. 23 на это и на другія распоряженія своего мужа (А. З. Р. I: 157) *).

Грамоты кн. Кост. Ив. Острожскаго, вписанныя въ Туровское Евангеліе, относятся къ 2 маю 1508 (7016 г.) и къ 10 февраля 1513 г. (7021 г.) онѣ указываютъ на время, когда сталъ князь К. И. Острожскій владѣть Туровомъ. Обѣ относятся къ Преображенской церкви Турова. Церковь во имя Преображенія существуетъ и теперь въ Туровѣ, но новая построенная въ 1800 г. (Арх. Николая, Ист. Стат. Мин. епархіи: стр. 275) **) Евангельская книга, въ которой вписаны обѣ грамоты княземъ К. И. Острожскимъ, могла быть въ Преображенской церкви и ранѣе, могла быть и вкладомъ самого князя въ церковь.

---

*) Вѣроятно, уже послѣ этого, и ни въ какомъ случаѣ не ранѣе 1523 г., не ранѣе того времени, когда князь Константинъ Иван. Острожскій, по смерти княгини Татьяны, женился на княжнѣ Александрѣ Семеновнѣ Слуцкой, написано этою новою княгинею Острожской, то предписаніе Туровскому намѣстнику Михну Тишкевичу, которое въ спискѣ находится въ Румянц. музеѣ, и которое тамъ помѣчено 1513 г. іюля 7 (О. Р. М. 223). Это предписаніе касается Покровской церкви села Сторожевицъ (въ 3-хъ верстахъ отъ Турова). Той же церкви Покровской села Сторожевицъ касаются и тѣ два листа, которые изданы въ Археографическомъ сборникѣ (А. С. I: 3, 4) и изъ которыхъ одинъ, болѣе поздній помѣченъ 1497 годамъ: они должны быть писаны не въ 1497 году, а развѣ въ 1517 или 1527, какъ ясно кажется изъ предыдущаго.

**) Другая церковь въ Туровѣ есть Ильинская, такъ же новая, построенная въ 1850 г., но по преданію стоящая на мѣстѣ, гдѣ была церковь и въ древности (т. ж.). Въ селѣ Сторожевицахъ есть такъ же церковь, какъ была и въ XVI в. Покровская, но новая, съ 1843. (т. ж. 274). Есть свѣдѣнія, что тамъ, гдѣ стоитъ нынѣ эта церковь, въ древности до-Татарской былъ женскій монастырь Варваринскій (т. ж. 161). Въ Туровѣ же, тамъ, гдѣ теперь кладбищенская церковь во имя Всѣхъ святыхъ былъ мужской монастырь Борисоглѣбскій, гдѣ жили Туровскіе епископы, и гдѣ подвизался (въ XII в.) преп. Мартинъ затворникъ (т. ж.).

XLVI.

Сербское Евангеліе XII вѣка.

Листъ этой великолѣпной рукописи хранится въ собраніи пр. Порфирія, остальные листы на Аѳонѣ. Называя ее великолѣпною, имѣю въ виду ея внѣшность: прекрасный, тонкій и нѣжный пергаминъ, котораго листы, по поламъ сложенные для сшивки въ тетради и написанія, имѣютъ въ длину 9 вершковъ съ лишкомъ, а ширину около 7 вершковъ; прекрасный крупный уставъ, которымъ написана рукопись въ два столбца по 23 строки; изящной работы рисованныя разными красками буквы, какихъ ни по величинѣ, ни по красотѣ рисунка, ни по нѣжности работы нѣтъ ни въ одной изъ древнихъ Кирилловскихъ рукописей, доселѣ открытыхъ. По рисунку буквъ эту рукопись надобно отнести къ XII вѣку. То же подтверждаетъ, кажется, и запись, находящаяся въ книгѣ. Вотъ она по списку пр. Порфирія:

Азь грѣшны Григорие диꙗкь недостоины нарещисе диꙗкь. заставихь сиѥ евнг҃лие. златомь. кнезю вѣ҃кославномоу. Мирославоу. сн҃оу Завидиноу. а мне г҃и. не забѫди грѣшнаго. ны храни себѣ. дѣ ми ѥсть гн҃е жаль. тебѣ работавши кнезю своемоу гн҃оу. дѣ ми е. не храниши грѣшнаг ⁘ —

По лѣтописямъ Сербскимъ Завидъ былъ сынъ Тѣхомила, братъ Стефана Немани, и «сьзьда црьковь на Лимоу ѡ.в҃. стльпа

св. а. Петра и Павла» (Шаф. Pamatký dř. písemnictví Jihoslavanův. VI: 58 и 68). Въ архивѣ Вѣнскомъ есть двѣ Латинскія грамоты одна 1186 сентября, другая 1190 г. 17 іюня, заключающія въ себѣ мирныя условія Дубровчанъ съ княземъ Мирославомъ, и подъ обѣими грамотами есть подпись по Сербски: отъ кнеза Мирослава. Въ концѣ этой статьи прилагаю обѣ грамоты по списку, сообщенному мнѣ В. В. Богишичемъ.

Какъ образецъ правописанія выписываю слово въ слово и строка въ строку два чтенія съ листа, хранящагося у пр. Порфирія:

мц̂а. єнва^{р}. ѕ̄. ⁓
※ ст̄го Иоана крс̄тлѣ
※ свѣ̄ вьсиѣ праведь. ⁓
※ алѣ̂. гла̂. н̄. а̄. ⁓
※ еоу̂. ѡ̄ь Иѡа̂. гл^{ъ}. г̄и.
Вь ѡ̄. вѣды Иоа̂
Іс̄а гредющ а
къ себѣ. и гл̄а
имь. се.а гн̄ць
бж̄и. вьземле
и грѣхи всего
мира. си е̇сть
о немь же азь р
ѣхь. по мнѣ греде
ть мюжь. иже прѣд
ь множ̄ асть. ѣко пр
ьвѣе мене асть и
азь не вѣдѣхь его.
— нь да ѣвитьсе Изл̄е̄
ви. сего ради азь пр
дь вь водѣ крьсте
и свѣдѣтельствов
а Иоань гл̄е. ѣко ви
дѣхъ (дх̄ъ) сьходещь ѣ

ко голоубь сь нб̄се.
и прѣбы на немь.
и азъ не видѣхь его.
но послави ме крь
стити вь водѣ ть мь
нѣ рē. надь нь же оу
зриши дх̄ь сьходе
щь и прѣбывающь
на немь. сн ѧсть крь
стеи дх̄омь ст̄мь. и
азь видѣхь и свѣдѣ
тельствовахь. ѣко
си есть сн̄ъ бжѣи. ⌣
Сю⁶. по бг̄оѣвлени.—
※ алѣ̂ гла̂. д̄. ⌣
※ бе̄ оущедри ны и бл̄г.⁓
※ еуѣ̂. и̯ⁱ. в срѣ̂ а̄. нѣ̂. ѡ̄ Лу̯ᵏ.
— Нѣ̂. по бг̄оѣвеⁿ алѣ̂. г̄. б̄.
пр̂ иерѣи твои облѣкю. ⌣
еоў. ѡ̄ Маᵉ. глаᵡ. ӣ. і̄.
Вь ѡᵡ: слышавь Іс̄ь ѣ
ко Иоаᵡ прѣдань бы̄. о
тиде вь Галилѣю. и о
ставь Назареть. при
шь̆дь вьселисе вь Ка
перьнаоумь. вь помо
рие. вь прѣдѣлѣхь За
влонихь. и Нефтали
млихь. да сьбюдеть
се рē̂ное Исаиемь про
рокомь гл̄щемь. за
млѣ Завлонѣ и землѣ
Нефталимлѣ. пють
морѫ об онь полъ Ерда

на Галилѣа езыкь.
людие сѣдеще вь
тъмѣ. видѣше свѣ
ть велеи. и сѣдещи
мь вь странѣ и сѣни
смр̄тьнѣи. свѣ̄ вьси
ѣ имь. ѿ толѣ наче
Іс̄ь проповѣдати
и гл̄ти. покаитесе
приближи бо се цр̄ь
ство н̄бсное.

Вотъ еще нѣсколько строкъ изъ этого памятника по выпискамъ пр. Порфирія:

Искони бѣ слово и слово бѣ ѿь ба̄: и бь̄ бѣ слово. и се бѣ исконѝ ѿ ба̄: и вса тѣмь быше: и без него не бы̑ ничьто же. еже бы̑. вь томь животь бѣ и животь бѣ свѣть чл̄комь.

— Бл̄годѣть и істйна Йсх Хр̄мь бысть ·:·

— Ба̄ никто же не видѣ нигдѣ же. тькмо кночеды сн̄ь сьй вь лонѣ ѿчй̄: ть йсповѣда и се ѧсть сьвѣдѣтельство —

— Вь ѿ. Петрь выставь тече кь гробоу. и принйкь видѣ ризы едйны лежаще: и йде вь себѣ дивѧсе бывшюмоу .... очи жѧ еѭ дрьжастасе да его не познаете... мы же надѣахомсе. ѣко се ѧсть хотей йзбавйти Йзл̄... и жены етеры ѿ нась оужасише ны. бывьше рано вь гроба.

— чл̄кь етерь бѣ ѿь фарйсей. Никодймь ймѧ емѭ. кнезь Йюдѣйскь. си приде къ Йсв̄и нощих. и р̄ емѭ раввй вѣмь ѣко ѿь ба̄ пр̄йшьль еси оучитель.

— дьвремь затвореномь — за страхь Йюдѣйскы — сѫдь мой праведьнь ѧсть — до крове Захарие побившаго междю олтаремъ и храмомь — на дворь Каиѣпинь. иже ѧсть претор̄ь ... і призваше всю спирю. и облѣкоше и вь прапр̄ѹ. — старьци людьци — гл̄а емю Филать. не слышиши ли колико си на те сви-

дѣтельствоують. и не ѡвеща емю ни къ единомю же гл҃оу. ѣко дивитисе демоноу зѣло.

— Свѣтильникъ тѣлоу есть око. егда ѡко твое просто бюде. а все тѣло твое свѣтло бюдеть. а понеже лукаво бюдеть и тѣло твое тьмно будѐ. Блюди обое да свѣть иже вь тебѣ тьма есть. аще оубо тѣло твое свѣтло бюдеть не имы чести етеры тьмны. бюдеть свѣтло все ѣко и ⱁгда свѣтилникь блистаниемь просвѣщаетьсе.

Изъ буквъ, употребленныхъ писцомъ этого памятника, по написанію болѣе другихъ замѣчательны:

— Ж: написано въ три пріема: ⁞ ⋋ ⋌

— ʒ: съ длиннымъ хвостомъ въ томъ же родѣ какъ и въ Остромировомъ евангеліи.

— М: середнія черты его сравнительно съ крайними въ половину короче.

— Н: средняя черта не доходитъ ни до верха лѣвой крайней, но до низа правой.

— Ѳ: отвѣсною чертою не выходитъ изъ-за строки.

— ы: состоитъ изъ ь ѥи і соединенныхъ поперечною черточкой.

— ѣ: не выходитъ отвѣсною чертою изъ-за строки.

— ⱁ и ⱁ: употребляются одинаково.

— ѫ: очень рѣдко.

— ҁ (= ѣ): написано нѣсколько скошенно.

Касательно употребленія буквъ слѣдуетъ замѣтить:

— вь вм. оу: бывьше рано вь гроба.

— е употребляется и вмѣсто ⱁ: гредещь, езыкь, ме, вьземлеи, сьходещь, видѣше и пр.

— и вмѣсто ы: грѣхи.

і вмѣсто и: благоізволих, Григоргѣ, Антонгѣ, бл҃годѣть и істїна.

— ѥ случайно: ѥночедь.

— ѓ въ значеніи ђ: сѓго Кюприѣна и ѓюстимы, ѓюрде, ꙗемоноу (= игемоноу).

— л послѣ губныхъ иногда вставляется иногда нѣтъ: оставь вм. оставль, Нефталимлихь.

— ѡ въ началѣ словъ: вь ѡ̃ (= въ оно врѣмѧ) ѡко.

— п вмѣсто ф: ꙋилософа.

— ц вм. сц какъ смягченіе ск: синаіцѣи, людьци.

— т вмѣсто ѳ: Назареть, Атана꙯.

— у вмѣсто оу въ значеніи ѫ: гредущь. лукаво, будеѓ: ср. ю.

— ф вмѣсто п: Петра архиефискоуѓ, Филать.

— щ исключительно передъ шт.

— ь и вмѣсто ъ, котораго нѣтъ.

— ѣ и въ значеніи ꙗ: крсѓтлѣ, вьсиѣ, ѣвитьсе, ѣко.

— ю вмѣсто ѫ: гредюща, мюжь, сю[б] (= сѫбота), облекю, сьбюдетьсе, пють, бюдеть (ср. у), — иногда и вмѣсто оу: емю (= ѥмоу), единомю, бывшюмоу.

— ѧ случайно въ настоящемъ значеніи: дивѧсе, имѧ, и вмѣсто ѣ и е: ꙁнѧсть, ѧсть = ѧсть (= ѥсть), жѧ.

— ѫ случайно въ настоящемъ своемъ значеніи (множ, ношиѫ, и вмѣсто ю или оу: морѫ, Йсѫ Хрмь, а такъ же вмѣсто ѧ въ значеніи ѥ (іо): ѫвань батіста.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

— окончанія прилагательныхъ въ имен. един. ч. муж. р. на ы = и и на еи: вьзлюблены, пославы, ѥночеды, бжи = бжеи, свѣть велеи.

— опущеніе ть въ 3 лицѣ: егда оубо ѡко твое просто бюде.

— краткое прошедшее на ь = ъ вмѣсто охъ: сего ради азь придь вь водѣ крьсте.

— несоблюденіе достигательнаго: пославы ме крьстити.

Изъ вышеприведенной выписки видно, что этотъ памятникъ есть книга Евангельскихъ чтеній, слѣд. во второй своей части заключаетъ синаксарь. Въ немъ между прочимъ отмѣчено:

— *Сент.* 6. с҃т. Евьдосїѣ. и свщ҃еніе бц҃і,
23. Ново лѣто. Зачатие Иоана кр҃тителѣ.
— *Окт.* 1. Ст҃го а҃пла Анание и Петра архиеѳискоу҃.
2. ст҃го Кюприѣна мч҃еника и ѓюстины.
21. с. о. н. Аларіе.
— *Дек.* 24. свщ҃еніе црк҃ви ст҃ѣи Софиї.
— *Февр.* 12. ст҃го ѡц҃а оучителѣ Словѣньска Коурила философа.
— *Авг.* 18. с. м҃ка Фрора и Лавра и Стратоника. Иоана ѓюрдѣ.

Слѣдуютъ двѣ грамоты, о которыхъ выше было вспомянуто. Одна изъ нихъ относится къ 1186 г., другая къ 1190 г. *).

I.

In nomine patris et filij et spiritus sancti amen. Anno ejusdem incarnationis millesimo centesimo octogesimo sexto indictione quinta mensis septembris | die sanctorum Cosme et Damianj. In civitate Ragusij. In curia domini gloriosissimj regis W. A. domini Tribuni archiep(scopi) in pre | sentia et Tasahgardi regis camerarii ac Gervasii comitis cunctorumque nobilium et populi universi..... udalus jupa | nus. et drusinna Semitja, Vidossi filius, ex parte magni jupanj Nemanie et fratrum ejus. comitis Strazimiri et (comitis) | Miroslaui. quorum locutiones audientes. archiepiscopus, camerarius, comes cum nobilibus et populo hoc ordine pacem fe(cerunt) | Videlicet ut omnia mala que retro tempore acta fuerunt inter Raguseos et Sclavos pro lite. de vineis. galeis. sag..... | animaljum et omnium rerum ex utraque parte usque ad diem istum in pace remaneant. et nunquam rememorentur omni tempore.... | tamen hereditatem Raguseorum quam antique posse-

*) Относительно первой изъ грамотъ сл. *С. Любича*: Listine o odnošajah izmedju już Slavenska i Mletačke republike. I: XVII, и *Ф. Миклошича* Monumenta Serbica: III; относительно второй сл. *С. Любича:* XXIII и *Ф. Миклошича:* V.

derunt ex patribus ex avis et proavis suis per se excepto locum Ragat . . et . . . . | in lege habende sunt posite. Et quod secure Ragusej per totam terram illorum, nominatim portu Narent . . . mercando . . . . . | berando. pascendo et sua reposita recipiendo ligna incidento pergant. sine ullo contrario. secundum an(tiquam con)|suetudinem. et ut tollatur decima qua ex novo super Raguseos posita fuit. Et . . . . . | de uineis tollatur per quas antea acceptum fuit. Et quod solidos nullo umquam tempore super Rag(useos)... . . . | accipiant, sicut prius retro tempore acceperunt. pro nulla culpa quorumlibet hominum. Item et Sclavi . . . . . | saluj et nullum malum sit ejs a Ragusejs per terram aut per mare. et nullam captionem habeant . . . . . | Et Sclavi de Chelmunia ut per ciuitatem ubi voluerint emant. Et quod Ragusei c . . . . . | non querant. Et quod pax pro nulla re. aut culpa aliquorum hominum proici . . possit (in)perpetu(um) (sed) . . . | fuerit per justitiam audetur. Insuper quod innimicj illorum Ragusium stando illis et . . . . . | Raguseorum innimicj in terra illorum stando Raguseis non offendant H(anc) pacem . . . . . | Strazimiro Miroslauo. nos Ragusej fecimus et heredibus eorum et (terra) illorum . . . . tempore salva tamen jussione. et ordinatione atque fidelitate domini nostri gloriossimi. . . . . | nullum quid queramus a mega jupano et fratribus ejus sine ratione. Sic . . . os. d. . . . . | et sancta patrocinia et crux sancta. hoc quod hic scriptum est tenere. Amen. . . . . .

Ѣзъ вели жупань кльнсе и подьписахь.
Ѣзъ кнезь мирославь кльнсе и подьписахь.

A tergo: Pace tra Ragusei e Schiavoni
1186.

II.

※ In christi nomine. Anno dominice incarnationis millesimo centesimo nonagesimo. mensis Junij die XVII intrante. Salutationibus et locutionibus domini comitis Miroslavi per nuntios suos Maurum Jupanum et Sergium directis. hec est Raguseorum re s

ponsio. Inprimis videlicet si fortuna ei accedente Ragusium intrare voluerit. promittimus sine fraude salve illum recipere ad nostrum posse. et ros illius et homines ejus ut nostras personas dum in civitate nostra steterit. nullo quidem justitia faciendo. Et si contrarium ex perditione civitatis advenerit. Consiliando insimul comes Gervasius cum nobilibus suis similiter et comes Miroslavus cum nobilibus suis permittimus portare ipsum sine frande cum rebus et hominibus suis quo voluetit. cum suo expendio. sicut Et inter nos consuetudinem habemus. Et si redire ad civitatem nostram voluerit. ad posse nostrum promittimus illnm cum rebus et hominibus suis sine fraude recipere. Tamen ut nunc ipse iustitiam faciat Raguseis sine frande. Electis ex utraque parte Iudicibus ante quorum presentiam insticia secundum antiquorum mores finiatur. Et si facere illam nunc non potuerit, cum redierit in terra sua facturus sit illam. Et hoc promittimus fideliter implere salvo sacramento domini nostrî regis Tancredi et juramento pacis, defendere illum ab omnibus. sine fraude et malo ingenio. Sic nos deus adjuvet et hec sancta quatuor evangelia.

⁂ Ego Gervasius comes Ragusii. in hoc ordine juro. et omnes sequentes idem jurant.

✝ Vitalis Bodatie.	✝ Johannes Manave.
✝ Slabba Lucari. Iudex.	✝ Dimitrius Rosinj.
✝ Dersimirus Iudex.	✝ Simon Stephanj.
✝ Lucarus Pudisij.	✝ Teodorus Domane.
✝ Lucarus comitis Njcolay.	✝ Vitus Lampri.
✝ Petrus de Predi.	✝ Pizinagus Berisne.
✝ Michatius vicarius.	✝ Ursus Bani.
✝ Petrus Bubanne.	✝ Savinus Bonde.
✝ Michael Goyslavj.	✝ Marinus de Rastj.
✝ Vitalis Vulpis.	✝ Lautertius Pisinj.
✝ Michael ejus nepos.	✝ Binzola Valentinj.
✝ Grosius Goyslavj.	✝ Sergius Bladimiri.
✝ Teodorus de Stilu.	✝ Savinus Mazole.
✝ Archidiaconus Marinus.	✝ Germanus Michatij.

✝ Johannes Calepi.	✝ Michael Bontij.
✝ Teodorus Caputassi.	✝ Johannes Petracce.
✝ Dabrisius Mathej.	✝ Lampridius Vitalis.
✝ Johannes Gondole.	✝ Ursus Balli.
✝ Felix tra Valle.	✝ Andreas Paulj.
✝ Paversenus Pesane.	✝ Michael Ursane.
✝ Michael Chunuj.	✝ Petrus Domane.
✝ Stepi de Macca.	✝ Marinus Grobe.
✝ Tesseius de Rigina.	✝ Vitana Bitij.
✝ Priasui Berisne.	✝ Laurentius Aveljnj.
✝ Petrus de Rastj.	✝ Margatia Bocini.
✝ Michatius Bersecij.	✝ Teodorus Luce.
✝ Michael Manguinj.	✝ Georgius Bacinolj.
✝ Georgius Clementis.	✝ Duesius Vetrij.
✝ Johannes Ursacij.	✝ Michatius Furaterre.

✝ Domane Placci.

Omnes homines qui sacramentum hoc supradictum sine fraude et malo ingenio firme non tenuerint dei et sanctorum omnium incurrant maledictionem et cum diabolo perpetuo in inferno mancipentur et dampnentur. Omnibus hec iura servantibus sit pax domini nostri ihesu christi in perpetuum Amen;

✝ Quod scriptum Ego diaconus Marinus et Ragusii comunis notarius. plena in curia Raguseorum residente Bernardo archiepiscopo. et Gervasio comite, cum nobilibus et populo cuncto. Jussione cunctorum scripsi. complevi. et roboravi.

Ego comes Miroslavus, sicut comes Gervasius cum suis nobilibus mihi juravit, idem et ego illis juro. secundum supradictum capitulare. recta fide et sine fraude perpetuo manutenere.

КРЬСТЬ ЗАМН	КНЄ РОСЬ
ЛА	КА ·:·

XLVII.

Кормчая книга Сербскаго письма 1262 года.

Принадлежа къ числу самыхъ замѣчательныхъ, эта рукопись написана на очень хорошемъ пергаминѣ въ четвертку[1]) въ два столбца и въ теперешнемъ своемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 398 листовъ. Рукопись неуцѣлѣла въ полнотѣ своей: не достаетъ двухъ цѣльныхъ тетрадей и нѣсколькихъ листовъ, въ разныхъ мѣстахъ, какъ указано будетъ ниже. Письмо крупное уставное, въ началѣ болѣе крупное, въ серединѣ кое-гдѣ есть и полууставное. Писцы были разные, что можно заключать по различію почерка и начертанія буквъ. Правописаніе Сербское, но съ отклоненіями, каковы на пр. л. 2. пьрваго, л. 3, сьвькоупишася, оутвьрждаѭ, л. 4. сьбраша; л. 15. нетокомь; л. 17. хлѣбъ нашь насыщии дажь намъ днѣсь, л. 18. вь роуцихъ, прѣлагаѭ, л. 19. приключьвьшьхь и пр.

Въ ряду списковъ Кормчей книги этотъ списокъ есть одинъ изъ самыхъ важныхъ по древности. Древнѣе его только два: Ефремовскій списокъ Синодальной библіотеки XI—XII в. и Устюжскій списокъ Румянцовскаго музея XIII вѣка. Отъ того и другого отличается онъ содержаніемъ и расположеніемъ; а въ ряду тѣхъ, которые были въ виду издателей печатной кормчей, есть древнѣйшій. Позже его, въ 1284 году, написанъ Рязанскій списокъ Императорской Публичной библіотеки, а въ 1305 году

[1]) 30 сентиметровъ въ длину и 25—26 въ ширину.

Сербскій списокъ Воскресенскаго монастыря, котораго часть хранится отдѣльно въ Московскомъ публичномъ музеѣ въ ряду рукописей Ундольскаго; въ XV—XVII вв. нѣсколько другихъ списковъ.

Сообщая здѣсь обозрѣніе этой рукописи, разсмотрѣнной мною въ прошломъ 1271 г., сравнительно съ Рязанскою 1284 г., Сербскою 1305 г. и съ печатною[2]), не могу не засвидѣтельствовать моей благодарности И. В. Ягичу за сообщеніе выписокъ, послужившихъ основаніемъ этого обозрѣнія.

Сербская кормчая 1262 г. начинается такъ:

сь бг҃мь починають се кни҃ ⁘ сиѫ. гл҃емыѭ грьчьскымь ꙗзыкомь номоканонь. и сказаемыѭ нашимь ꙗзыкомь. законоу правило ⁘

Слово ѿ ст҃ыхь. и вьсельньскыхь седми сборь. гдѣ и когда и на кыеждо їхь сьбра се. по҃бають вѣдѣти всякому҃ кр҃тиѧну҃ ꙗ҃ко седмь есть ст҃ыхь и вьселеньскыхь великъ҃ сборь[3]) ⁘

Въ этой статьѣ не достаетъ конца расказа о пятомъ соборѣ, всего расказа о шестомъ и начала расказа о седьмомъ вселенскомъ соборѣ, т. е. листа между 6 и 7 лл. Послѣднія слова на 6 л.: ꙗко и чьтврьти сборь приѭмьше и похваливьше и прокленьше Несториꙗ, а 7 л. начинается такъ: и вьторое вь лѣто шестьтисоущьноѭ двѣ стѣ деветь десеть шестое[4]).

— Л. 8ª столб. в. И ѥще ѿ всѣхь ст҃ыхь соборѣхъ и ѡ врѣмени чиноу ихь котор҃ыи по которѣмь бы҃ ⁘ Вѣдомо же боуди и се ꙗко изложениѭ сборомь не бы по чиноу ихь ни по врѣменимь вь неже снидоше се. быша бо сбори прѣжде Никейскаго ст҃го и вьселеньскаго прьваго сбора нарицаѥмыи

[2]) Обозначаю въ ссылкахъ первую буквами РК, вторую СК (листы изъ нея Ундольскаго СКУ), третью ПК.

[3]) СК. 2; РК. 1; ПК. л. 5.

[4]) Окончаніе расказа о 5 вселенскомъ соборѣ такое: проклеше Несториꙗ. а петаго же сбора до шестого. лѣть. рк҃ѳ ⁘ Начало расказа о 7 соборѣ: — Седмыи же ст҃ъи вьселеньскы сборь. бы҃ вь Нїкей второ́ѥ. вь лѣ҃ шеститисоущиоѥ с҃. деветьдесеть и шестоѥ. СК. 8—9; РК. 5—6; ПК. 12—14.

помѣстьнии иже соуть се. Помѣстьны сборь. а̄ . . . . помѣстьныи .в̄.⁘ (л. 8ᵃ, ст. в) . . . помѣстьныи .г̄.⁘ (л. 9ᵃ ст. а) . . . вьселньскы .а̄. числомь .д̄.⁘ (л. 9 ст. в) . . . помѣсты .ѣ̄.⁘ (ibid) . . . помѣстны ⁘ ѕ̄ (ib.) . . . помѣстьнъı ꙁ̄ (л. 9ᵇ ст. б) . . . помѣстьныи .ӣ. (л. 9ᵇ ст. б) . . . а вьселеньскы .в̄. числомъ ⁘ ѳ (л. 10ᵃ ст. а) . . . а вьселеньскыи .г̄. числомь ⁘ .і̄. (ib.) . . . помѣстны а̄ı (ib.) . . . . а вьселеньскыи .д̄. по числ°у в̄ı (ib.) . . . помѣстьныи ⁘ г̄ı ⁘ (л. 10ᵃ ст. в) . . . . д̄ı а вселеньскы ⁘ ѣ̄ (л. 11ᵃ ст. в.) . . . . .ѣ̄ı. а вселенскь .ѕ̄. числомъ .ѕ̄ı. (л. 11ᵇ ст. а) . . . а вселенск ⁘ ꙁ̄ (ib.). Послѣдни же сты и вьселеньскы седмыи сборь сніде сь вь Никеи второѥ (л. 11ᵃ ст. а[5]).

— л. 12ᵃ ст. б. Истолкованиѥ стиха глемаго г̄и іс хр̂ѣ б̄ѣ нашь помилуи на̂ ⁘ Коѥжо слово реченаго стиха испльнь ѥсть повелѣнии бг̄омоудрыихь . . . Безъ конца: между лл. 14 и 15 не достаетъ одного листа. Послѣднія слова на 14 л.: и сицѣ прѣжде речеными четырьми имени глю ѥже рещи г̄и. к̄е. х̂е бѣ̄. четыри зло . . . [6]) На 15 л. первыя слова: . . . ю вь ѥдиного ба̄. Знамениѥ ѥсть вѣроующемоу се стоѥ изьѡбражениѥ и пр[7]).

— л. 16ᵃ ст. а. Истлькованиѥ млтвѣ. ніже наоучи г̄ь іс х̂ь оученікы своѥ и тѣми и насъ начи и оучить моли[тв]се и гла̄ ⁘ Оч̄е нашь иже ѥси на нб̄сѣхь. Тлькованиѥ Златоустаго. Оучить ны како подобаѥть млити се и абиѥ и оумь нашь вьпер[ѣ]ѥть и пр. [8])

— л. 18ᵃ ст. в. Пролого рекьше прѣ̂словиѥ сведошаго ст̄аѧ правила вь четыри на десете тл̄ы ⁘ Тѣлеса оубо по по̂бию вьществьныѥ приимающе пищє растоуть же и цвьтоуть до оуставленаго имь вьзраста и пр. [9])

---

[5]) СК. 11—15; РК. 7—, ПК. 16.

[6]) Далѣе должно слѣдовать Истлькованиѥ ст̄го изьѡбражениѧ вѣры. СК. 18. РК. 12.

[7]) Передъ ю должно было быть Вѣроу.

[8]) СК. не достаетъ. РК. 14.

[9]) СК. 20; РК. 15. ПК. 21—23.

— л. 20ᵃ ст. в. Дроугое прѣдисловиѥ сведьшаго правила иже по петѣмь сборѣ. и шестаго же и седмаго. и иже по сихь. и прило$^{\text{ѕѣ}}$шаго и сьчетавьшааго с правилы. сь апл҃скыми же. и с прежѐ бывьшихь сѣхь сборь ·:· Прѣди реченѥ оубо прѣдьсловиѥ ѿнелѣ же кр̀тїаньскаѧ проповѣдь и пр.[10]). Конца нѣтъ, потому что между 20 и 21 недостаетъ листа. Л. 20 оканчиваетсятакъ: ѧже по тѣхь бывьшаѧ сь прѣжѝними сьвькоуплѣ ѥмь и ѥже чѣмь недоставьшеѥ врѣме нѣсть дало. таковоѥ тѣ....

За этимъ другимъ предисловіемъ должно было слѣдовать начало статьи: Титлы правиломъ сьчетанія[11]); но листовъ на которыхъ оно было написано, нѣтъ.

— Л. 21 начинается такъ: ва закона заповѣди сбора вьселеньскаго шестаго сьбравьшагосе при Оустиниѧнѣ и пр. какъ окончаніе «главѣ .г҃.» граны прьвыѥ; за тѣмъ глава .д҃. глава .е҃. . . . и пр. Грань прьваѧ содержитъ въ себѣ главь .л҃и. На л. 24ᵃ ст. в: начинается грань втораѧ О създаніи пр̀ковь и ѡ свщенныхо сьсоудѣхь и ѡ вьзложенихь сирѣчь и пр.: .г҃. (3) главы. На л. 24ᵇ ст. в: грань третиѧ глаᵇ .к҃в. О мл҃итвахъ и ѡ пл҃мѣхь и чтенііхь и пр. На л. 26ᵃ ст. в: грань четврьта О оглашеныхь сирѣчь ѡ пооучающихь се вѣрѣ. и ѡ сѣ҃мь крьщении, главь з҃і. На л. 27ᵇ ст. в: грань пета. въ неи же главы трии. На л. 28ᵃ ст. а: грань шьстаѧ вь не же главы трии. на л. 28ᵇ ст. а. грань седма вь нѣи же глаᵇ петь На л. 29ᵃ ст. в: грань ѡсма вь нѣи же глаᵇ ѿсмьнадесеᵀ. На л. 31ᵃ ст. в: грань девета въ нѣи же главь л҃ѳ. На л. 35ᵃ ст. в: грань десета вь нѣи же главь ѡсмь. На л. 36ᵃ ст. а: грань .а҃і. вь нѣи же главь .г҃і. На л. 37ᵇ ст. а: грань .в҃і. в ньи же глаᵇ .и҃і. Послѣ глаᵇ .г҃і. слова: глаᵇ .г҃і. а нѣтъ главе .з҃і. и .и҃і. Окончаніе такое: вь Ꙗфесѣ на прьвѣмь сборѣ сьбравьшихьсе сѣхь ѿць заповѣди сбора иже вь Ꙗфесѣ правѝ. г҃. На л. 39ᵃ ст. а: грань .г҃і. вь нѣи же глаᵇ .м҃в. Къ гл. 2-й относится приписка тою же рукою въ низу страницы: ѡ сихь же

[10]) СК. 22; РК. 16. ПК. 24—25

[11]) СК. 23; РК. 17; ПК. 26—58.

брацѣхь wбрѣщии свитькь Сисиниѫ и Алексѣя патриарха. Къ главѣ .ка. гдѣ говорится: «о шпильманѣхь и ѡ глоумьцихъ» и пр. прибавлено тою же рукою: шпилманъ сказаѥтьсе игрьць. На л. 42[в] ст. а: грань .ді. въ неи же главь .ѯ.

— Л. 43[а] ст. а. Въвениѥ номоканоноу. сиречь законноноу правилоу и изложениѥ. соущаго вь книгахь сихь съчетаниѫ свщениыхь правиль. стыхь апль и седми вселеньскыхь стыхь сборь. нетькмо же техь нь и помѣстныхь. и иже ѿ нѣкыхь стыхь ѿпь wсобно бывьшихь правиль. и како по редоу стоѥть и которы сборь колико правиль имать. Это — оглавленіе 64-хъ статей книги [12]). Недостаетъ главъ .лѳ. — .нд. (на стр. стран. л. 44) и за тѣмъ: написаша же се прежде и ины главы. иже соуть се а. в. г. д. (выше написанныя).

— Л. 45[в] ст. а. Изложниѥ правиломь апльскымь же и ѿчьскымь. имѣѥ тлкованиѥ Алѣксиѫ диѫкона. и законохранителѣ Аристина. правила стыхъ апль. правило .а.[13]) Листы перепутаны и нѣкоторыхъ не достаетъ.

На л. 46[а], гдѣ правила д—ѕ въ верху страницы приписано: «двѣ прѣдьсловии ѡ сложении грании ⁘ правилнього съчетаниѫ і четыри на десяте грани»; а въ низу страницы: «Аристини жена бѣше и сею монастырь вь Цригради наричаѥтсе Аристининь. и ѿ того монастырѣ бѣше сь Алеѯии диѫконь и законьникь и того ради наричаѥть се Аристинь». Безъ «тлька» помѣщены правила .в., .з., .кг., .кд., .ѯг., ѯѳ, .о., .оа., .оѯ. При правилѣ .пв. (рабь вь причьть неприѥтьнь свѣнь воле гїи своихь. достоиныи же свобождень бывь да боудеть причьтьникь) написано: И се тожде правило .пв. стѣхь апль. вь немь же и тлькь и пр.

— Л. 58[а] ст. а. Стго апла Паула правила црковнаѫ .зі. правиѫ .а. [14]). При пр. .г. съ боку страницы приписано: гѫдць есть смычькь іжѳ гѫдеть лѫчшемь.

[12]) СК. 45, РК. 34, ПК. 59.
[13]) СК. 47, РК. 36, ПК. гл. а.
[14]) СК. 64, РК. 50, ПК. гл. в.

— Л. 59ᵃ ст. в. Сѡбою сто́ю и врьховнею а҃плоу Петра и Павла правиль .зі. [15]).

— Л. 61ᵃ ст. а. Всѣхъ сты́хь а҃пль коупно правилѣ двѣ. [16])

— Л. 61ᵃ ст. в. Сты и вселенскы иже вь Никеи прьвыи сборь бы̑ вь цр̑тво Костантина великаго събравшихсе .т҃и҃і. сты́хь ѡц҃ь на злочьстиваго Ариа хоуливша сна бжиа гда нашего іс ха кго же прокльнѣше тиі сті ѡц҃и и правила изложише вчинена здѣ. прьваго сбора правиль .к҃. [17])

— Л. 68ᵃ ст. а. Иже въ Анкурѣ сто помѣстнаго сбора правиль .ке҃. [18]). Передъ правиломъ введеніе: прьвѣѥ всѣхь сборь иже въ Антиохии Сурстѣи бы̑ и пр. За тѣмъ: Правило .а҃. се же и второ . . . правило .г҃.

Л. 74ᵃ ст. 6. Иже вь Новѣи Кесарии сто сбора правиль .ѣі҃. [19]).

Л. 78ᵃ ст. в. Сто помѣстьнаго сбора иже въ Гангрѣ правиль .к҃. сь же сты сборъ по Никеисцѣмь прьвѣмь сборѣ снідесе и правила изложии [20]) ∴ Введеніе: Гмь пр̑тымь соущимь въ Армениу сьслоужьбникомь и пр. Правила «тлька» отъ а҃ до .ѡ҃і., за тѣмъ: тль всѣмь преже ре̑нымь правіломь сто сего сбора иже вь Гангрѣ.

— Л. 81ᵃ ст. а. Иже въ Антиѡхии Сурсцѣи ст̑ помѣстнаго сбора правил .ке҃. [21]) Начинается введеніемъ; за каждымъ правиломъ «тлькъ».

— Л. 87ᵇ ст. в. Сты сборь помѣстьны иже в Лаѡдикии Фроугиисцѣи сьбра се ѡ҃ различныхь ѡбластии Асиискаго правлениа многомь бл̑женымь ѡцемь сьшьдь-

---

[15]) СК. 65, РК. 51, ПК. гл. г҃.
[16]) СК. 67, РК. 53, ПК. гл. д҃.
[17]) СК. 67, РК. 53, ПК. гл. е҃.
[18]) СК. 75, РК. 59, ПК. гл. ѕ҃.
[19]) СК. 81, РК. 66, ПК. гл. ѕ҃.
[20]) СКУ. 6, РК. 69, ПК. гл. и҃.
[21]) СКУ. 5, РК. 71, ПК. гл. ѳ҃.

шимсе иже и заповѣди црковныѧ изложише. ꙗко же написани соуть здѣ сбору иже вь Лаѡдикии правиль .н҃ѳ. правило .а҃.[22]). За правиломъ .ѳі. и его тлькомь слѣдуетъ: много (вм. иного) номоканона тожде правило деветое на десете. Побаѥть ѥпископь ѡ себѣ преже поучивше ѡглашеныѧ и мл҃твоу ѡ нихь творити и т. д. и «тлькь». Правило .кг҃. безъ «тлька», только съ объясненіемъ: се правило разоумно; такъ и при прав. .лн҃. се разоумно. При прав. .лѳ҃. вмѣсто «тлька»: ѡ сем же ищи правила с҃тыхь апль седмьдесетнаго и седмьдесеть прьваго. Правило .ма҃. се же правило и .мв҃. Правило .ми҃. безъ «тлька»: се разоумно. У прав. .нв҃. вмѣсто «тлька»: се разоумно; при прав. .г҃. то же нѣтъ тлька. Въ «тлькоу» прав. .г҃е. не достаетъ конца.

На недостающихъ листахъ должно было быть окончаніе главы г҃ и за тѣмъ:

— с҃ты вьселеньскыи вторы сборь [23]).

— Правила с҃т҃го и вьселеньскаго третиѧго сбора иже въ Ꙗфесѣ. [24])

— Правила с҃т҃го и вьселеньскаго четврьтаго сбора иже въ Халкидонѣ [25]).

— Л. 96[a] ст. а начинается такъ: повинни аще же мниси или мірьсции чл҃вци да боудоуть безь ѡбщениѧ сирѣчь да ѡлоучетсе. За тѣмъ: правило .ѳ. и его «тлькъ» и т. д.

— Л. 102[a]. Правила с҃т҃го помѣстнаго сбора иже в Сардакии рекше вь Срѣдци правиль двадесет и седно [26]); у правилъ .и҃. и .кі. нѣтъ «тлька».

— Л. 107[a] ст. в. Правила с҃т҃го и помѣстнаго соора иже вь Карѳагенѣ .р҃.л҃.и҃.[27]). Введеніе: Иже вь Карѳагени с҃тыи сборь бысть. пр҃твоующоу тогда въ Римѣ Ѡнорию и пр.; за тѣмъ на л. 108[a] ст. а: Си три правила ѡсобна соуть и прѣдь-

[22]) СК. 86, РК. 78, ПК. гл. г҃.
[23]) СК. 94, РК. 87, ПК. гл. а҃і.
[24]) СК. 97, РК. 89, ПК. гл. в҃і.
[25]) СК. 99, РК. 91, ПК. гл. г҃і.
[26]) СК. 106, РК. 98, ПК. гл. д҃і.
[27]) СК. 111, РК. 104, ПК. гл. еі.

словиѥ соуть соущимь вь числѣ правиломь: три правила съ толкованіями. Потомъ на л. 109ᵃ ст а. по числу правило .а̄. и за нимъ другія съ толкованіями; нѣтъ «тлька» только при прав. .г̄., .лг̄., .н̄., .оѝ., .оѡ̄., .пѡ̄., .чг̄. Между лл. 132 и 133 не достаетъ листа. На л. 133 окончаніе прав. .рг̄і. и начинается прав. .рд̄і., и при немъ замѣчаніе: Си же четыри правила сто прьвоѥ на десете сто второе на десете сто третиѥ на десете сто четврьтоѥ на десете истлькована соуть вь стодесетѣмь правилѣ сего сбора. Между лл. 135 и 136 опять не достаетъ листа; на л. 136 читается конецъ тлька пр. .рк̄з. За прав. рл̄е слѣдуетъ: вьспісаниѥ Курила александрьскаго кь ѡцемь сего сбора. прав. .рл̄г. безъ «тлька»; потомъ: посланіе Аѳтика к̑пна Костантина града к̑ семоу же сбороу. прави[1] .рл̄з. безъ тлька. Далѣе: Иже вь Никеи сбора сѣтыи ѡбразь вѣры, и при немъ тлькь, наконецъ: ѿ посланиѥ сего сбора иже к Римьскомоу папѣ Келестиноу правило .рл̄и. и тлькь.

На л. 139ᵃ ст. в. оканчивается статья приписко̀ю: мл̑тию бж̄иѥю поидоше кь прьвымь и сего̀ помѣстьнаго сбора правило иже вь Карѳагени Африкиисцѣи.

— Л. 139ᵃ ст. в. Ѡ створ̀шимсе вь Константини градѣ ѡ Агапии и Гавадии прещемасе ѡ прѣстоль к̑пиѥ Вьстрьскаго града вь цр̄тво Аркадиѥво сн̄а Ѳеѡдосиа Великааго[28]). Одно правило, толкованіе его, и потомъ: и се правило̀ приложисе кь прѣднимь ѿ г̄ѣ.

— Л. 139ᵇ ст. в. Правила шестаго все . . . . За тѣмъ листа не достаетъ, на которомъ должно было быть начало статьи: Правила шестаго вьселеньскаго сбора иже вь Коньстантини гради въ Троулѣ полат̀нѣмь[29]).

Л. 140 начинается такъ: обновившиѥ ти бо бг̄оборци и нечьстивыѥ єдиноу волю и єдино дѣиство и пр. — изъ перваго правила. При всякомъ правилѣ есть тлькъ, кромѣ правилъ: .д̄і., .к̄в., .к̄г., .к̄ѕ., .л̄д., .н̄., .н̄з., .н̄ѕ., .ѯ̄ѕ., .о̄ѕ., .п̄з., .п̄ѕ., .ч̄г., .ч̄н.

[28]) СК. 141, РК. 140; ПК. гл. ѳ̄і.
[29]) СК. 149, РК. 141, ПК. гл. з̄і.

На л. 153ᵇ у прав. .ѯ̄а̄. и .ѯ̄в̄. приписка: Wблакы гонещеи ѿ селѣнь влькодлаци нарицаютсе. да кгда оубо погибнеть лоуна или слнце. влькодлаци лоуноу изѣдоше или слнце. си же вса басни и льжа соуть. Въ концѣ статьи: И сего вселеньскаго сбора свщенаꙗ правила гредоуще прѣдь петыми теченіе ѡ Хр̃ѣ добрѣ скончаше.

— Л. 160ᵇ ст. а. Правила седмаго вселеньскаго сбора иже вь Никеи второк сьбрасе .кв. правило .а̄. [30]). Толкованія нѣтъ при прав. .ӣ., .ѳ̄., .ѕ̄., .зі.

Л. 166ᵇ ст. а. Правила иже в Кстантини граді бывшаго прьваго и втораго сбора въ цр̃кви ст̃ыхь апль правиль .зі. [31]). Введеніе начинается такъ: Сборь сь надьписакѣсе сице и пр. Сказ̾ Недооумѣтисе ѥсть здѣ како ѥдинь сы сборь сь и пр. Толкованій нѣтъ, и за 1-мъ пр. замѣчено: си правила вса разоумна.

— Л. 168ᵇ ст. в. Правила три иже вь Костантини градѣ вь прѣименитѣи цр̃кви бжиѥ моудрости. рекше вь ст̃ѣи Софиі. сьбравшагосе сбора иже и седмыі сборь оутврьдиі. правило .а̄. [32]).

— Л. 169ᵃ ст. в. Ст̃го и великаго Василиꙗ иже кь Амьфилохию кп̃оу Иконіискомоу и кь Дѡѳороу и кь инѣм нѣкымь посланыхъ правиль .ча̄. правило .а̄. [33]) Правила съ толкованіями, которыхъ нѣтъ только при прав: .ѯ̄., .аі., .кг̄., .кд̄., .л̄а., .л̄г., .мв̄., .нв̄., .нѯ̄., .нѳ̄., .г̄ѳ., .ѯ̄.; .ѯ̄в., .ѯ̄г., .ѯ̄д., .ѯ̄з., .ѳ̄е., .ѳ̄ѯ., .ѳ̄и., .п̄г. У правила .а̄. два «тлька». Къ прав. .ѣі. и .зі. прибавлено: сказь. Сима двѣма главама нѣс(ть) тькоуоу п̃неже си паче сказаніе ѥста и пр. При прав. на приписано: посланіе третіе; у прав. .п̄е.: ѿ посланиꙗ ст̃го Васи(ли)ꙗ кь Амфилохію (безъ тлька); у прав. .п̄г.: ѿ посланиꙗ Василиꙗ иже кь Дѡѳороу (безъ тлька); у прав. .п̄ѯ̄.: ѿ по-

---

[30]) СК. 162, РК. 163, ПК. гл. ӣг.
[31]) СК. 167, РК. 170, ПК. гл. ѳ̄і.
[32]) СК. 169, РК. 172, ПК. гл. к̄.
[33]) СК. 170, РК. 173, ПК. гл. к̄а.

сланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь Григорию прозвутероу ꙗко же ѿлоучитисе ѥмоу ѿ живоущеѥ оу него жены (безъ тлка); у прав. .пѵ̑.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь сел҃скымь е҃пмь (безъ тлка); у прав. .пѳ҃.: ѿ послꙗниꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь соущимь подь нимь ѥ҃пмь непоставлꙗти на мьздѣ (безъ тлка); у прав. .ч҃.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь Амфилохию ѡ сѵ̑ѣмь д҃сѣ гла҃ .кз҃. ѡ неписаныхь ѡбычаяхь (безъ тлка); у прав. .ча҃. ѿ двадесете деветоѥ главы тогожде писаниꙗ.

— Л. 186[a] ст. в. Тогоже о врѣмени сьгрѣшающихь правиль .кг҃. в҃ крат҃цѣ [34]).

— Л. 187[a] ст. в. Тогоже ѿ томь колика и какова соуть мѣста ѥпитимиꙗмь рекше запрѣщениѥмь [35]).

— Л. 187[b] ст. в. Тогоже наказаниꙗ кь презвутероу ѡ бж҃твнѣи слоужбѣ и ѡ причещении и ѡ нерадещихь ѡ запрѣщенихь [36]). Только начало (двѣ строки). Слѣдовательно (между 187 и 188) листа нѣтъ.

За окончаніемъ предъидущей главы слѣдовало на пропавшемъ листѣ — Тогожде великаго Василиꙗ посланиѥ кь Григорию бг҃ословцоу. ѡ мнишьцѣмь строении. [37]).

— Л. 188[a] начинается словами: горию бг҃ословцоу ѡ мнишьсцѣмь строѥнии. Познахь твое посланиѥ ꙗко же дроузи дроуговь своихъ дѣти и пр.

— Л. 191[b]. ст. в. Ѡ п҃сланиꙗ сѵ̑го Тарасиꙗ архиѥ҃па Костаньтинꙗ града кь Адриꙗноу папѣ Римьскомоу главы различны ѿ оуказании бж҃твьныхь писании ѥже не поставлꙗти на мьздѣ. Роукопо(ло)жници рекше поставлꙗюще ѥ҃пи и пр. ѿ дѣꙗниі а҃пль — правило сѵ̑тыхъ а҃пль .лa҃. — ѿ третіꙗго ц҃рства — ѿ четврьтаго ц҃рства — ѿ пр҃рока Исаиѥ тлъкованиѥ великаго Василиꙗ — Тогожде великаго Василиꙗ ѿ посланиꙗ кь с҃ущимь под нимь ѥ҃пмь—ѿ житиꙗ

---

[34]) СК. 186, РК. 191, ПК. гл. кв.
[35]) СК. 187, РК. 191, ПК. гл. кг.
[36]) СК. 187, РК. 192, ПК. гл. кд.
[37]) СК. 188, РК. 193, ПК. гл. ке.

сѧго Иѡ̑ златооустаго.—Сбора иже вь Халькыдонѣ правило .в̑.—Генадиѧ архиѥпа Костантина града ѿ посланиѧ кь всѣмь ѥпмь. — шестаго вселеньскааго сбора иже в Конс̑тантини градѣ въ Троулѣ полатнѣмь правило .кв̑. [38]).

— Л. 193ª ст. в. Сѧго Дионисиѧ архиѥпа Александрьскаго ѿ томь когда по̑бакть вь великоую соуботоу поставити—Тогожде ѡ соущиіхь безь ѡбщениѧ страха же ради смрьтнаго прихѡбьщающиіхьсе и пмь оустрабляющи̑хьсе прави .а̑. [39]).

— Л. 194ª ст. а. Сѧго Петра Александрьскаго сѵщенома̑нка правила ѡ ѿврьгшихсе вь време гонениѧ и пакы кающихьсе правила .дѳ̑. [40]).

— Л. 195ª ст. а. Сѧго Григориѧ ѥпа новые Кесариѥ чоудотворьца ѡ бывшихь вь нашьствиі варварь. правил° .а. [41]).

— Л. 196ª ст. а. Великаго Аѳанасиѧ архиѥпа Александрьскаго кь Амоноу мнихоу ѡ сьблажнающихьсе вь нощи . . . . ѿ дроугааго посланиѧ . . . . тогоже ѡ оузаконеныхь книгахь ѿ деветаго посланиѧ праз̑ничьнаго [42]).

— Л. 196ª ст. в. 8. Великаго Аѳанасиѧ ѿ посланиѧ иже кь Роуфиниѧноу ѥпкпоу [43]).

— Л. 197ª ст. а. Сѧго Григориѧ бгословца ѿ словесь ѡ тѣхже книгахь . . . . сѧго Амфилохиѧ к Селеоукоу ѡ тѣхже книгахь [44]).

— Л. 198ª ст. и. Сѧго Григориѧ Нусьскаго к Литоию ѥпѵ Мелетиньскомоу правиль .и̑. прѣдсловиѥ [45]).

---

[38]) СК. 192, РК. 197, ПК. гл. к̑е.
[39]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̑г.
[40]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̑з.
[41]) СК. 195, РК. 200, ПК. гл. к̑и.
[42]) СК. 196, РК. 201, ПК. гл. к̑ѳ.
[43]) СК. 197, РК. 205, ПК. гл. к̑ѳ.
[44]) СК. 197, РК. 202, ПК. гл. л̑.
[45]) СК. 198, РК. 203, ПК. гл. л̑а.

— Л. 199[в] ст. в. Тимоѳеи архиєп҃па Александрьскаго єдиного ѿ сто и петидесеть ст҃ыихь ѿц҃ь иже вь Константини градѣ на Македониѭ сьбравшихьсе. сь же Тимоѳеи и прѣимника прѣстолоу имѣше Ѳеѡфила. правиль .ѕ҃і., правило .а. [46]).

— Л. 200[в] ст. а. Ѳеофила архиєп҃па Александрьскаго вьзглашениѥ бг҃оѹгодьнѣ наставшоу вь нѣлю. всѣхъ же правиль .д҃і. правило .а҃. [47]).

— Л. 201[в] ст. в. Курила архиєп҃па Александрьскаго ѿ посланиѧ иже кь Домноу правиль .ѕ҃. и иныѥ главы ѿ дроугыхь его послании и кь Ѥвлогию Александрьскомоу єдина. правило .а҃. . . . . Тогоже ѿ посланиѧ кь Пендапольскымь и кь Лувиіскымь єп҃помь правило .д҃. . . . Тогоже к Максимоу диакѡноу . . . Тогоже Геннадию архимандритою . . . ѿ посланиѧ кь Ѥвлогию Александрьскомоу [48]).

Л. 202[г] ст. в. Тогожде о правовѣрии главѣ .в҃і. на Несториѧ. гла[з] .а. [49]).

Л. 203[г] ст. в. Генадиѧ архиєп҃па Костантиѧ града и иже тогда сьшьдшагосе сѣго сбора ѿ посланиѧ кь всѣмь єп҃помь [50]).

— Л. 204[а] ст. в. ѿ посланиѧ ѿ Костантиѧ гра҃ сбора кь Мартурию єп҃поу Антиѡхиіскомоу ѡ томь како приємати єретикы приходещѥ кь сборнѣи цр҃кви. [51]).

— Л. 204[ь] ст. а. Главы великыѥ цр҃кве реѥше сты Софиѥ запечатлѣны златою печатию ц҃ра Иоустиниѧна о рабѣхь прибѣгающихь вь цр҃квь правило .а҃. [52]).

---

[46]) СК. 200, РК. 205, ПК. гл. л҃в.
[47]) СК. 201, РК. 206, ПК. гл. л҃г.
[48]) СК. 202, РК. 207, ПК. гл. л҃д.
[49]) СК. 203, РК. 208, ПК. гл. л҃е.
[50]) СК. 204, РК. 209, ПК. гл. л҃ѕ.
[51]) СК. 204, РК. 210, ПК. гл. л҃з.
[52]) СК. 205, РК. 210, ПК. гл. л҃и.

— Л. 205[в] ст. а. Дмитрїа митрополита Кузичьскаго ѡ Їѡаковитѣхь и ѡ Хацицарѣхь . . . дроугаѧ кресь. Еретици Мелхите нарекошесе . . . [53])

— Л. 205[в] ст. б. О Масилиѧнѣхь иже соуть нн҃ѣ гл҃емии Богомили Бабоуни [54]).

— Л. 206[а] ст. а. Петра архиєп҃па Антиѡхиіскаго кь Бнетьчьскомоу архиєп҃поу. бѣ же сь при патриарсѣ Константина града Алексии . . . . Леѡнта архиєп҃па Бльгарскаго ѡ̃ третиѥ посланиѥ ѡ̃хьѥ ѡ ѡпрѣсньцѣхь ѡ̃ прьваго посланіа [55]).

Л. 206[в] ст. а. Бл҃женаго Нила чрьноризца послаиниѥ посланоѥ кь Хариклию презвутероу соурово нападающоу на сьгрѣшающеѥ и гл҃ющоу не довлѣѥть на покаание исповѣданиѥ оустьнь аще и дѣла постьничьскаѧ не боудоуть [56]).

— Л. 209[а] ст. а. ѠѠ свитка бж҃твныихь новыихь заповѣдии иже вь бж҃твьнѣмь наслѣдии п̑ра Иоустиниана различны заповѣди сходещесе по̑бно сь бж҃твьными и свѧщеными правилы и ѡ̃ ѡбилиѧ свою крѣпость дающе имже чинь нѣкыи и число положихомь да вь скорѣ ѡбрѣщетьсе искомаѧ глава понеже ѧко ре̑но ѥсть ѡ̃ различныхь заповѣдии быти сьчетанымь ѧкоже писано ѥсть здѣ с правилы сборными лежещихь заповѣдии. Л. 210[а] ст. в. Зачело заповѣдии ѥи же зачело ѡ правленииихь и ѡ стежаниихь .ѳ҃и. и пр. съ епилогомъ: вь славоу великаго ба҃ и сьпаса нашего и пр. Л. 213[а] ст. в. Заповѣдь прьваѧ ѡ̃ новыхь Иоустиниана п̑ра ѡ прьвыхъ и великыхь бж҃иіхь дарѣх҃ и ѡ по̑бнѣи бж҃твьнымь и свѧщенымь правиломь чьсти и како по̑баѥть єп҃пы или причьтникы на поставлениѥ приводити и ѡ прочимь причьтникь строєнии. ѡ

[53]) СК. 205, РК. 211, ПК. гл. л҃ѳ.
[54]) СК. 206, РК. 211, ПК. вторая половина гл. л҃ѳ.
[55]) СК. 206, СК. 212, ПК. гл. м҃.
[56]) СК. 207, РК. 212, ПК. гл. ма.

моужьсцѣмь же и женьсцѣмь и ѡ инѣхь различныхъ потрѣбахь ихже прѣдьсловиѥ прѣжде сего написахомь. главь .г҃з. [57]).

— Л. 230ª ст. а. Новаѥ ѕаповѣдь бл҃гочт҃иваго ц҃ра Алексиѥ Комнина [58]).

— Л. 231ª ст. в. Заповѣдь новаѥ бывшиѥ ѿ хр҃толюбиваго ц҃ра нашего Алексиѥ Комнина м҃ца июниа индикта седмаго въ л҃ѣ ,ѕф҃чв иже изложена бы҃ ѿ Варды хранителя полатѣ и прьваго соудиѥ силнаго [59]).

— Л. 235ª ст. а. Вьспоминаниѥ хранителя полаты и великаго стража Иѡана Ѳракисиа ѡ немже и разрѣш҃ениѥ изречено бы҃ цр҃емь нашимь ст҃ымь прѣжде бывшиа ѿ него новаа заповѣдь ѡ брацѣхь оутврьжающи повѣлениѥ и неразрѣшеноу быти повелѣвающи сь сѵ҃щеными м҃лтвами бывшемоу ѡброучению. м҃ца марта в҃ лѣто ,ѕ҃.х҃. [60])

Л. 238ª ст. а. ѿ различныхь титль рекше граныи Иоустиниана ц҃ра новыхь заповѣдии главы по избранию различны. ѿ прьвоѥ граны гла҃ ѳ҃. За тѣмъ глава .а҃і. . . . .д҃і. . . . .к҃., ...л҃., ...ла҃., .лв҃., лѕ҃., . . . ѿ второѥ граны новыхь заповѣдии глава .а҃., ...в҃., . . . ѿ четврьтоѥ граны новыхь заповѣдии гла҃ .ѕ҃. . . . петое граны гл҃ .в. . . . . шестоѥ граны гла҃ .а҃. . . . седмоѥ граны гла҃ .а. . . . гла҃. д҃. . . . ѡсмоѥ граны глава .в҃. . . д҃і . . . деветоѥ граны гла҃ .а҃. . . .в҃. . . .ѳ҃. . . .кѕ҃. . . .кѕ҃. . . .кѳ҃. . . .лв. . . .лѕ., граны десетыѥ гла҃ .а҃. . . граны прьвоѥ на десете гла҃ .а҃. . . гл. .ѕ҃. . . третиѥ на десете граны гла҃ .г. . . гл. д҃. . . гла҃ .е. [61]).

---

[57]) СК. 209, РК 215, ПК. гл. м҃в.
[58]) СК. 232, РК. 239, ПК. гл. м҃г.
[59]) СК. 234, РК. 241, ПК. второе отдѣленіе гл. м҃г.
[60]) СК. 237, РК. 244, ПК. третье отдѣленіе гл. м҃г.
[61]) СК. 242, РК. 249, ПК. гл. м҃д.

Л. 247[в] ст. а. Избранїе ѿ закона Бм҃ь данаго Изл҃томь Моисѣѡмь ѡ соудѣ и ѡ правдѣ [62]).

Л. 253[а] ст. в. Никиты мниха и презвутера монастыра Стоудиискаго порекломь Стиѳита к Латиномь ѡ ѡпрѣснцѣхь [63]).

— Л. 257[в] ст. а. Ѡ соуботнѣмь постѣ . . . . Л. 259[а]. ѡ брацѣ инкрѣквь ихь . . . Л. 260[в] ст. в. ѡ стрижении брады . . . . ѡ растещихь власы и красещихьсе ими . . . . ѡ прьстени . . . [64])

Л. 260[в] ст. в. О Франѯѣхь и ѡ прочихь Латинѣх [65]).

Л. 262[в] ст. в. 263[а] ст. а. Сѳ҃го Анастасиа патриа҃рха Анѳиѡхиискаго оуказаниѥ ꙗко великь и анг҃льскыи ѥсть архиерѣискыи сань и ꙗко не вьзможно сѳ҃лю ѿ҃ мирьскаго чл҃вка соудимоу быти нь ѿ҃ болшаго сѳ҃ла ꙗкоже и правила рекоше . . . Тогоже сѳ҃го Анастасиа сповѣданиѥ ѡ папѣ Римстѣмь Григории бесѣдовницѣ и чоудотворци [66]).

— Л. 264[а] ст. в. Чинъ рекше м҃лтвы ѡцѣщению и примирению кающихсе. м҃лтва надъ кающимисе рекше прьвоѥ петидесетны п҃мь и .л҃ѯ. .р҃в. таже м҃лтвоу сию . . . . м҃лтва .в҃. надь кающимисе [67]).

— Л. 264[в] ст. в. Вѣдѣние извѣстно ѡ томь како по҃баѥть быти бж҃твьномоу приношению вь сѳ҃ѣи слоужбѣ ѡ хлѣбѣ и ѡ чаши приношениа и ѡ п(р)оскоурѣ и ѡ винѣ [68]).

Л. 265[в] ст. а. Закона градьскаго главы различны в четырехъ десетехь гранехь ѿ҃ нихъ же двадесете ѡсмаа ѡ поставлеии к҃пь и презвутерь ѥсть. грань прьваа ѡ свѣщанїі ѡброучениа . . . грань .в҃. ѡ залозѣхь ѡброученїа . . . грань .г҃. ѡ дарѣхь ѡброучениа . . . грань .д҃. ѡ

---

[62]) СК. 251, РК. 257, ПК гл. м҃е.
[63]) СК. 258, РК. 262.
[64]) СКУ. 10, РК. 266.
[65]) СКУ. 14, РК. 270, гл. м҃ѳ.
[66]) СКУ. 17, РК. 272.
[67]) СК. 261, РК. 273.
[68]) СК. 262. РК. 274.

оуставѣ свещаніа бра . . . грань .е. ѡ извѣщении брака . . . грань шестаѧ ѡ прѣже брачнѣмь дарѣ . . . грань седмаѧ ѡ вьзбраненыхь брацѣхь (тутъ подъ текстомъ замѣтка: дѣдь, ѡцѣ снъ вноукь правноукь ѡ правноука же родивы глесе пращоурь) . . . грань .и. ѡ исправлении вѣна . . . грань .ѳ. ѡ ѡмщении вѣна и тежестии кго. . . грань десетаѧ ѡ дарѣхь межоу моужемь и женою . . . грань .аі. ѡ раздрѣшении брака и ѡ винахь кго . . . . грань .ві. ѡ дарѣхь . . . . грань третиѧ на десете ѡ ѡбращении даровь . . . грань .ді. ѡ продании и коуплении . . . грань .еі. ѡ насаждении . . . грань .гі. ѡ дльзѣ и ѡ залозѣ . . . грань .ѕі. ѡ наимованиіхь . . . грань .иі. ѡ покладежи . . . грань .ѳі. ѡ сьтавлении ѡбьщины . . . грань .к. ѡ раздрѣшении общины и наима . . . грань .ка. ѡ завѣтѣ самовластьныхь . . . грань .кв. ѡ завѣтѣ соущихь подь властию родитель своихь . . . грань .кг. ѡ завѣтѣ свобоженыхь . . . грань .кд. ѡ завѣтѣ кппь и мнихь . . . грань .ке. ѡ прѣвращени завѣ . . . грань .кѕ. ѡ раздрѣшении соущихь подь властію . . . грань .кѕ. ѡ свѣдѣтелехь . . . грань .ки. ѡ поставлени кппь и прозвутерь . . . грань .кѳ. ѡ кодикеллѣ рекше ѡ испльнении завѣта . . . грань .л. ѡ наслѣдницѣхь . . . грань .ла. ѡ оустроении . . . грань .лв. ѡ раздѣлении (тутъ подъ текстомъ замѣтка: литра имать .ов. златника и раздѣлаютсе на .ві. чести. ты же чести нарицаютсе ѵгіе, едина же ѵгіа имать .ѕ. ѕлатникь) . . . грань .лг. ѡ ѡмещемыхъ ѡ наслѣдиѧ . . . грань .лд. ѡ свобожденіихь . . . грань .ле. ѡ дарѣхь даѧмыхь вь завѣть или в животѣ или по смрти . . . грань .лѕ. ѡ приставницѣхь . . . грань .лѕ. ѡ томь когда побакть. заимодавьцемь потезати наслѣдникьь скончавшисе . . . грань .ли. ѡ здании новыхъ домовь и ѡ поновлении ветхыхь и ѡ инѣхь вещехь . . . грань .лѳ. ѡ казнехь . . . грань четыридесетнаѧ ѡ раздѣлении корысти . . . [69])

— Л. 325[3] ст. в. Ѡ беѕаконныхь брацѣхь сирѣчь ѡ

[69]) СК. 262, РК. 274, ПК. гл. мѳ.

крьвомѣшении иже на пагоубоу Хв҃оу стадоу и҃нѣ вь мирѣ прорастоше Сисиниѣ свѧщенаго архиеп҃па Константинѣ града и соущаго с нимь ст҃го сбора иже бж҃ию блг҃тию и҃нѣ правилно и законно сии безаконнии браци ѣко ѡгнь попалѧюще всачьскаѣ сборнымь соудомъ вьзбранении бышє и погибоше вь .к҃а. февр҃вара мц҃а въ лѣ҃ ,гф҃е . . . . Л. 331ᵃ ст. в. ѿ тогоже сбора. Вьсхотѣ нѣкто ꙁаконному брака соужитницоу поѣти дьщерь и пр. . . . . Л. 332ᵃ ст. а. Писаниѣ цатриарха изложено ѿ Иѡана книгохранителѣ и ѡнополита ѡ поемшимь второую братоучедоу своюѣ мт҃ре и ѡ пѡбнѣмь дати ємоу запрѣщени҃. . . . ѡ нѣкоемь сьчетавшимь своємоу сн҃ови бракомь дьщерь нѣкоего подъ властию соущоу безъ воле ѡц҃а ѥѣ . . . ѡ тѣхже брацѣхь . . . ѿ иноѣ главыи . . . . Л. 335ᵇ ст. а. Сдѣ извѣстноѣ раздѣлениѣ вьзбраненымь и законнымь бракомь . . . . Л. 337ᵃ ст. а. Раздѣлениѣ браковь вьзбранѣныхь и повелѣныхь иже не ѿ крьве бывающаго сьродьства. нь ѿ присвоѣниѣ лиць бывающаго прилоучениѣмь брака рекше ѿ сватьства [70]).

Л. 338ᵇ ст. в. Главы црк҃вныѣ вьпроси правилнии и ѿвѣти ст҃го сбора бывшаго вь дни прѣѡсвѧщеннаго и вселеньскаго патриарха Константина града Николы вьпр҃ошениѣ ѿ Иѡана мниха и мльчаника иже вь ст҃ѣи горѣ и соущихь с нимь чрьноризьц҃ [71]).

— Л. 342ᵃ ст. в. ѿвѣти прѣбл҃женаго митрополита Ираклиискаго Никиты прѣдложенымь ємоу вьпрошениѣмь ѿ Костантина еп҃па Памьфилска [72]).

— Л. 344ᵃ ст. в. Изложениѣ рекше вьспоминаниѣ бывшаго цр҃ковнаго сьединениа при Константинѣ и Романѣ ѡвомоу оубо цр҃твоующоу ѡвомоу же тогда цр҃ева ѡц҃а саномь почтеноу соущоу [73]).

---

[70]) СК. 325, РК. 328, ПК. гл. н҃а.
[71]) СК. 337, РК. 341, ПК. гл. н҃г.
[72]) СК. 341, РК. 345, ПК. гл. н҃д.
[73]) СК. 343, РК. 347, ПК. гл. н҃в.

Л. 347ª ст. а. По выпросомь и по ѿвѣтомь бесѣда сѧ̄го Дїадоха ѿкрывенїа [74])

Л. 352ª ст. в. Сѧ̄го Ꙗпифанїа архіеп̑па Кипрьскаго града Константин ѡ кресехь [75]). вьсѣмь кресемь м̄тери соуть и прьвоѡбразныѥ четыри. варварьство. скуѳьство. клиньство. июдѣиство. ѿ̄ сихь же и иные вьз̑растоше . . . клинскымь кресемь различи .ѥ̄. . . . а̄. самаранство . . . Самарань же соуть ꙗзыци четыре . . . Июдѣискыхь кресиі .ꙁ. . . . сь прьвы свитькь ѡдрьжеи на двадесети кресии в̀ немже и ѡ Хв̄ѣ пришьствии вина и истіны исповѣданиѥ главы .г̄і. Си же соуть вь вторѣмь свитьцѣ . . . Сиѥ и в̀тораго свитька прьвыхь книгь т̀рии на десете кресии ѡглавлениѥ. Сиа же соуть вь третиѥмь свит̀цѣ прьвыхь книгь. вь немь же соуть кресеи .з̄і. .. Сиѥ главы третиаго свит̀ка прьвыхь книгь ѡ м̄г кресехь. Ѡглавлениѥ вторыхь книгь четвр̀таго свит̀ка в немже есть ересиі .ӣі... Се четврьтаго свит̀ка вторыхь книгь кресиі .ӣі. Се же в̀ петѣмь свитьцѣ вторыхь книгь кресии .ѥ̄. . . . Се петаго свит̀ка в̀торыхь книгь кресии .ѥ̄. Се же ѥсть вь шестѣмь свит̀цѣ третиихь книгь кресии .ꙁ̄. . . . Сиѥ соуть такоѭе шестаго свит̀ка третиихь книгь кресиі .ꙁ̄. Се же ѥсть вь седмѣмь свитцѣ третиихь же книгь кресеи .д̄. . . . . Сиѥ седмаго свитка ѡглавленѥ. Главы Масалианьскаго ꙁлочьстиваго повелѣниа изеты ѿ̄ книгь ихь. (Подъ текстомъ приписано: в сѣи. главизнѣ все бабоуньска кресь. Тако бо дрьжеть и бабоуни) *) . . . И ѥще ѡ прѣжерѣнѣ кресеи Масалиа̀нсцѣ иже в̀ манастырихь паче ѡбрѣтаѥ̀т се ѿ̄ списаниа Ѳеѡ̑ритова . . . . Си оубо кресеи до Маркыана ц̑ра. по Мар̀кыанѣ же маломь напрѣдь и до н̄на. И при Леонт̀ѣ ц̑ри вь зрастоше кресеи сиѥ . . . Сии кресеи до л̄ѣть Ираклиа ц̑ра. ѿ̄ Ираклиа же и до н̄на сии вьз̑растоше...

[74]) СК. 346, РК. 353.

[75]) СК. 351, РК. 358.

*) Такъ и въ СК. 360, въ РК. 367, этого нѣтъ, а подъ строкой приписка: Масалиане ѫчители Богумиламъ рекѫше бабѫномь.

— Л. 371[в] ст. в. Стго Никифора патриарха Костантина града сповѣданиѥ ѡ ѡклеветающихь крⷮтиѧны рекше ѡ иконожегьчиѧхь ѥже соуть иконоборци . . . И ѥще ѡ кресехь и ѡ начелницѣхъ кресемъ ѿ сьборныхь иже вь стыхь ѡцⷣа нашего Софронига патриарха Ꙗросолимьскаго.и приложениѥ ѿ того и до нⷩа . . . [76])

— Л. 375[в] ст. а. Тимоѳеа презвутера стыѥ великыѥ црⷦкве Костантина града кь Иѡноу презвутерⷣ и сьсоудохранителю стыѥ бⷣе иже вь Халкопратии ѡ различии приходещихь кь блгочⷮтьнѣи нашеи вѣрѣ . . . [77]) Маркиѡните рекше хлѣбоблюстеле... врѣтищници и ѡтрочници мира и вьздрьжници иже соуть водѣ прѣдьстатели... Оуаленьтиниѧне. Василидѣне и кⷬмѣи нарицаѥми . . . Николаите . . . Монданите иже соуть и Пепоузиѧне . . . Манихеи . . . Евномиѧне иже соуть Актиѧне . . . Павлиѧнисте...Фотиниѧне... Савелиѧне... Маркелиѧне... Симониѧне... иже ѿ Симона влъхва... ѡ Менандрѣ... ѡ Ꙗвиѡнѣихь... ѡ Куринѳѣ ѿ него же Куринѳиани ини же глⷮть ꙗко и Ꙗвинѣи ѥсть... ѡ Саторнинѣ... ѡ Карпократѣ... ѡ Марцѣ скврьнѣмь и зломоудрьнѣмь креси начелницѣ и ѡ единомоудрьныхь кго . . . ѡ Апелии... ѡ Θеѡтѣ оусмари . . . ѡ Ꙗлкесаитѣхь . . . ѡ Непотѣ . . . ѡ Пелагии и Келестинѣ . . . ѥсть же и дроугаѧ кресь Мелхыседекиань . . . да вѣдеть же вси ꙗко сихь кресии.кѣ. крⷣщаѥми бываютъ помазаѥми же муромь си соуть четыренадесетници . . . Наватиѧне иже соуть Саватиѧне . . . Ариѧне иже ѿ Ариа . . . Македониѧне иже соуть дхоборци . . . Аполинариѧне . . . Иже сихь петию кресии недоугоующе муромь тькмо помазаютсе. Сиⷤ же соуть иже не крⷣщаютьсе ни муромже не помазуютьсе нь тькмо проклинають свою кресь и сь инѣми всѣми... ѡ томь ѥже вѣдѣти на колико честии бы безглавныхь рекше бгострⷮтьныхь кресь . . . Ѡ Θеѡ-

[76]) СК. 370, РК. 377.
[77]) СК. 373, РК. 380.

досиѭнѣхь . . . неразоумници рекше невѣ҆же . . . Павлиѭнисте . . . Нишвите . . . За л. 382 листа не достаетъ; слѣдующій 383 начинается такъ: на оувѣдѣніѥ же и на оутврьже-ніѥ почитающимь ноужа҆ бы҆ и главы повелѣнии ихь написати здѣ, ѥже соуть сии. Всего девятнадцать (.ѳ҃і.) главъ. Подъ текстомъ приписка: сии главы все Баббнскые ѥреси таако бо и тии гл҃ють.

Л. 384[a] ст. в. Ѿⷪ расколахь нарѣпающихсе расоудныхъ ⁘

— Л. 390[a] ст. а. И ѥже ѡ хртиѭньскыихь клеветьницѣхь ѡ иконожегьчиѭхь и ѭростныхь львѣхь ѭкоже прѣ҆же писано ѥсть вь стовьторѣи главизнѣ . . . Ѿ Мелхыседекиѭнѣхь и Ѳеѡдосиѭнѣхь и Авиньранѣхь рекше неприкосновен҆ныихь . . . По҆бае҆ть оубо ѿ҃ неприкосновен҆ныихь ѥресии иже соуть Мелхыседекыѭне и Ѳеѡдосиѭне приходещеѥ кь с҃тѣи сборьнѣи и а҆пльсцѣи цр҃кви и хотещимсе прѣжде гл҃ати сице ⁘

Л. 392[a] ст. а. ѿ҃ патриарша мл҃твьника каако по҆бае҆ть приѥмати ѿ҃ ѥресии приходещеѥ кь с҃тѣи бжи҃и сборнѣи и а҆пльсцѣи цр҃кви [79]).

— Л. 393[a] ст. в. Како по҆бае҆ть писаниѥмь проклинати ѥресь свою ѿ҃ Манихеи приходещиімь кь с҃тѣи бж҃ии сборнѣи а҆пльсцѣи цр҃кви [80]).

— Л. 394[a] ст. в. Чинь бывающии надь ѡбращающимисе ѿ҃ Срацинь кь ч҃тѣи истиннѣи хр҃тиѭньсцѣи нашеи вѣрѣ . . . . ѥсть же проклетиѥ Срацином҆ сицѣ [81]): — только начало; за л. 394 не достаетъ нѣсколькихъ листовъ.

Сличая рукопись съ Сербскою кормчею 1305 года, узнаёмъ, что на этихъ недостающихъ листахъ должно было быть:

— Иѡана Дамаскина изложениѥ вѣры,

— Кирила а҆рхиепа Але҆ѯандрскаго бесѣда съ Несториѥм҆ ѥретикомь,

[78]) СК. 384, РК. 390.
[79]) СК. 392, РК. 397.
[80]) СК. 393, РК. 398.
[81]) СК. 394, РК. 398.

— Исаана Дамаскина Слово ѡ небеси, — слово ѿ раи,— слово ѡ чл҃вѣцѣ, — ѡ дїаволѣ и ѡ бѣсѣхъ.

Отъ всего этого уцѣленъ одинъ листъ.

Этотъ 395 листъ начинается такъ: си оу ба҃ испоусти ѥмоу с нб҃се трапе҃оу и напитѣ ихь и ѥако ни распетьсе ни же по истинѣ оумрѣ чл҃вкь нь привидѣниемь тькмо сиѧ ѿ Жидовь подыѥ҃.

На листѣ 396ª ст. а. въ концѣ столбца читается запись: —Гї Іс҃ Хе҃ бе҃ нашь помлоуи на҃ ами҃. Скончашесе бо҃дхновенныѥ сиѥ книгы номоканонь помощию сты҃ѥ тр҃це и силою животворещааго кр҃та и мл҃твами пр҃тые вл҃це нашеѥ бц҃е и всѣхь сты҃хь амин. Произидоше на свѣть Словѣньскаго ѥзыка бг҃одх҃новеныѥ сиѥ книгы нарицаѥмыѥ номоканонь. помрачены бо бѣхоу пр҃ѣ҃же сего ѡблакомь моудрости Ѥлиньскаго ѥзыка. нн҃ѧ же ѡблисташе рекше истлькованы быше и бл҃годѣтию бж҃ию ѥасно сиѧють невѣдѣниѧ тмоу ѿгонеще и все просвѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхь избавлѧюще. всакь бо оучитель рекоу же ѥ҃пь или презвутерь или инь кто оучительскыи сань пр҃дрьже аще сихь книгь ѥе свѣсть добрѣ то ни самь себе не знаѥть кто ѥсть. приникноувь же вь глоубиноу бг҃одх҃новеныхь сихь книгь ѥакоже вь ꙁрьцалѣ и сам҃ се оузрить каковь ѥсть и како по҃баѥть ѥмоу быти и дроугыѥ познаѥть и наоучить. изиде же на свѣть нашего ѥзыка бж҃твьноѥ се писаниѥ·⁘· Нн҃ѧ ѿпоусти вл҃ко раба твоѥго с мр҃м҃·⁘·

Подобная запись находится и въ Сербской кормчей 1305 г., именно на одномъ изъ листовъ, передшихъ въ библіотеку Ундольскаго: см. въ статьѣ моей объ этой кормчей: Starine. III (189—202): 200—201. Самое любопытное отличіе записи этой кормчей есть упоминаніе о Саввѣ Сербскомъ, въ записи кормчей 1262 г. опущенное. Вмѣсто послѣдиихъ словъ: «изиде же на свѣтъ» и пр. въ записи 1305 года читаемъ:—изиде же на свѣть нашего ѥзыка бж҃твноѥ сѐ писаниѥ. потьщаниемь и любовию многою и желаниемь. из млада ѡсвѣщ҃наго бг҃очьстиваго и пр҃ѡсвщ҃ѣннаго и прьваго а҃рхи҃пна всеѥ Срьбьскыѥ земль. курь Савы. сн҃а пр҃ѣ҃обнаго ѿца Симеѡна прьваго наставника всѣ

Срьбьсцѣй земли. сь же бл҃гчьстивый а҃рхиѥп҃пь и кралевьство ѡбновий и ѡ҃стѝ вь Срьбьстѣй земли.

Въ записи 1262 года этого нѣтъ, или потому что въ спискѣ, съ котораго она была списана, не доставило продолженія, или по какой нибудь подобной причинѣ.

Далѣе одного листа не достаетъ, а на л. 397: степени сродства. На л. 398 съ половины столбца еще запись:

Вь славоу великаго ба҃ и сп҃са на
шего Іс҃ Ха҃ и н҃нѣ сложена҃ сь
священными правилы ст҃ыхь
же и бл҃ныхь а҃пль и стопа
мь ихь на коѥ҃ждо сборѣ по
слѣдовавшиихь пр҃пбныхь
ѡ҃ць. потьщаниѥмь и любо
вию многою и желаниѥмь и
з҃ млада бг҃очт҃иваго и всеѡсве
щенаго к҃пна всеѥ Зет҃скыѥ ѡ
власти г҃на ми и ѡ҃ца кур Не
ѡфита испльнѥющаго все не
достаточноѥ ст҃ыихь писанїи
ст҃ои цр҃кви арх҃нглоу Михаилѡ҃
на мѣстѣ рл҃ѣмѣмь Иловицѣ
прилоучисе и мнѣ многогрѣ
шномоу Богданоу прѣписати
сиѥ книгы повелѣниѥмь г҃на
ми гл҃емыѥ Грьчскымь ѥзыко
мь номоканонь нашим же за
конѝникь. ты же вл҃ко мои ст҃ы
бл҃гви. вь лѣ҃ ,гѱо

И бл҃гви бѣ҃ дн҃ь седми се бо ѥсть бл҃го
словена҃ соубота вь ню же дописахъ ⁘ всако дѣло в начало
страшно кончавшоу же ...

Этимъ оканчивается рукопись. Для показанія правописанія представляю изъ нея два Фотіевскія предисловія.

18: а. 2 ※ Пролого рекьше прѣ̂слови
※ ѥ. сведошаго сѧ̄тꙋ прави
※ ла. въ четыри на десете тѝлы ·:·
Тѣлеса оубо по по̂бию вьще
ствьныѥ прилмающе пи
ще. растоуть же и цвьтоуть
до оуставленаго имь вьзра
ста. мѣры же и врѣмене. сло
веснꙋ же д̄ша сьродьны
имь напаѥѭма и оумащ
ѥма словомь. дх̂овьно расте
ть. и тѣлеси на земли сь
дрьжещисе мнещи множі
цею на прѣвышьнꙋ вьзл
тають видѣниꙗ. и нб̂ны
хь кроугь вь ноутрь бы
вають. и ѥже ѿ мѣры и врѣ
мене никако же подокмл
щи вьзьбранениꙗ высоче
18. б. 1. же сь прѣсвѣтлыми бесѣдꙋ
ють и прѣбывають сила
ми. не вь сьнѣхь нь вь исти
нныхь бл̄гь наслаждени
и. подобаше бо по помѣрѣ
ꙁде-бесьмрьтнѣи оубо
бесконьчьнꙋ сѧ̄ртьно
моу тлѣннꙋ ѿ сдѣтелѣ
наслѣдовати. тѣм же по
добаѥть к симь всегда прї
лежати же и привезовати
дн̄евноѥ самодвижьство
и недати ни врѣмене. да
не присныхь ѡ̄ставльш
иовелѣнии чюждꙋ нѣ

ка҃ прииметь. тако бо ѥ
и вь словесѣхь же и вь дѣлѣ
хь прѣбывающи и ѩже
вь снѣхь и вь привидѣни
хь мьчьтаниѣ. бж҃ьствь
на҃ имѣти прилоучеть
се. такова҃ на себѣ по разоу
мѣвь. и дрѣвле нѣкымь ѿ
вьнѣшьныихь философь.
18:б.2. реченоѥ. на свщ҃енныѥ
прѣлага҃ ꙁаконы. и на
дѣксе на не. ѡ҃брѣтохо оу
бо и дарь бж҃ии. повелѣ
ниѥ же смыслныихь и бг҃е
носныихь моужь. исправле
ниѥ же вольныихь и нево
льныихь грѣховь. и жити
ѩ҃ же бг҃очьстиваго. и кь
бесконьчьномоу ведоуща
го животоу. изьвѣстьно
правило оуспѣшно вьроу
цихь. иже вь различьна
ѩ҃ врѣмена бывьшимь
ст҃ымь сборомь десети.
на извѣщениѥ сп҃сьна
го повелѣни҃а и на блг҃о
ѥ оученыѥ всѣмь чл҃вко
мь. изложена҃ бг҃олѣпь
на҃ правила. вь ѥдино све
дь. ѥюгождо сбора имени
и наречению послѣдьсв҃оу
юща҃ ѥмоу подложивь.
Не тькомо же се. нь и гл҃ема
19:а.1. ѩ҃ ст҃ыхь а҃пль правила. аще

и нѣцин сиѫ противьна нѣ
кыхь ради винь оумѣнише.
и ѥже вь Ливиистѣмь Ка
рхидонѣ бывшаго вь лѣ
та Ѡнориѫ и Аркадиѫ иже
вь бл҃гочьстивѣи памети
ст҃го сбора ѡ҃брѣть великоу
же и многоу пользоу вьвес҃н
вь житиѥ могоущаѫ пове
лѣвьше. аще и нѣкаѫ ѡ҃ ни
хь ѡ҃ тѣхь мѣсть житии и сѫ
ѥнии приноситьсе. нѣкаѫ
же кь исправленымь ѡ҃бь
щено же и ѡ҃собьно. и иже вь
инѣхь ѡ҃бластьхь на дрьжї
моѥ цр҃квами строѥниѥ
ѫвлѣютьсе. ѡ҃ нихь же и се ѥ
дино ѥсть повелѣноѥ ими.
ѫкоже чьтьцемь или пѣ
вцемь вь причьть приво
димомь. спрѣчь вь поповьсв҃°.
по всемоу ѡ҃бразоу прѣ҃же та
коваго поставлениѫ. вьзр҃ь
жати се ѡ҃ сьвькоуплышихь
19:6.1. се с ними ꙁаконьныхь жень.
се же оубо не заповѣдию. нь
по своѥи воли тѣма лицема.
рекь же моужеви и женѣ ко
моуждо. и спѥ вьзьдрьжани
ѥ. или бл҃голюбиваго ради жї
тиѫ. или непорочьнаго сь
четаниѫ. има же и брачьна
ѫ чьсть вь нась оустраѫѥть
се. порока никдиного праве

дна бывающаго ради не имоу
ща. И то к семоу же сьвькоупи
хь по тьщанию. добрѣ вьмѣни
вь коупно поменоути и иже ѿ
нѣкыхь сѭтыхь ѡ҃ць. ѡ҃собно
вь посланихь вьпросы же и ѿ
вѣты бл҃гочьстьно речена бы
ше и нѣкымь ѡ҃бразомь пра
вила оуставь даровати мо
гоуща. не неразоумью оубо.
иакоже великыма Василиѭ же и Григорию мниться бы
ти. правила бо црк҃вна. и
таковаа посланиа гл҃ета
и соудита. ихь же не тькьмо
19:6.1. ѥдинь(оу?) нѣкто. нь и мнози сѭти
и ѡ҃цѣи вь ѥдино сьшьдьшесе
ѡ҃бщею волею и попечении
моукою ѕаповѣдѣше. помы
сливьше таковаа оучитель
скаа изложениа или ѡ҃ прѣ
ж҃е на сборѣхь реченыхь бы
ти и всачьскы иако потрѣ
бно нѣчто сь ѡнѣми вьве
сти на сказание иако же по
добно. нѣкымь не оудобь по
стижено быти мнещимь. и
ли ѿноудь симь ѡ҃ нѣкыхь ве
щеⷭ тьщемь быти. никако
же по словесѣ или оумь иавла
ющемь написаныхь сбо
рныхь вьзискани же и гла
визьнь. и вьзмощи ѡ҃ нѣкы
хь таковыхь соудити при

клюцьвьшихьсе. ѿ достовѣ
рнѫ же лиць. и ѿ дх҃овьна
го же свѣта. иже дѣиство
мь бж҃иѭмь. вь прѣ҃же рече
ныхь сиѫющааго не тькь
мо безьгрѣшьны. нь и зѣ
19:б.2. ло похвальны творити соуды
всѣхь же сьвькоупленыхь
силоу вь десеть титель кь че
тыремь сложивь и сихь ки
ждо титель. на различны
главы раздѣливь. и тако
кь коѭмоу ждо вьпраша
нию. подобьныѭ заповѣди
приложивь. имена же хоте
щимь сиѫ ѡ҃брѣсти сказа
вь и число. числными
грамотами бл҃го сьчета
ньно ѫкоже мною по мо
ѭи силѣ сложениѭ створи
хь. симь же ѡ҃бразомь оу
ставихь, изложениѭ. ѫко
же рѣхь. числными гра
мотами. нь да не ѫвѣ ко
ѭюждо главы начело. оу
добь положено на почи
таниѭ. подасть виноу хо
тещоу ми на потрѣбоу
различьныхь вьпраша
нии. да не множицею
тьже ѥдино правило пи
20:а.1. ше и чрѣзь сыть ѫвлю се
почитающимь. или ѥди
но правило ѡ҃ многыхь

сказающе главахь. по
ноужди на многа сьсѣ̑ку
же и сьдроалю. ꙗко же бы
сть нѣкымь ѿ дрѣвьних̾
и праведнаго и неподобна
го моѥго дрьзновениꙗ. ѡ́
таковѣмь слоужении ѿ
нѣкыхь виноу на се нане
соу. идѣже трѣбѣ ѥсть кь
таковымь правильны
мь списаниѥмь градьск°
ѥ закопо̾ложениѥ прие
мь рекьше цр̑ьскы соудь.
и ѿ того мала же и сьче
таньна. кь сродьнымь
рекьше кь нѡ̑бьнымь ць
рковьнымь главамь пр̾
ложихь вь ѡ̏собьнѣ чести
сихь книгь. иже соуть
на цр̑ковноѥ подобно бл̾
гочиньѥ ѿ цр̑кыхь же
повелѣнии. и ѿ прѣмоу
20 : a. 2. дрыхь моужь сказании вь
кратьцѣ сведено створивь
изложениѥ. коупно оубо
на оуспоминаниѥ. коупь
но же на сьврьшеноѥ ихь и
спытаниѥ вьзводе почита
ющиѥ. Боуди же мнѣ сь бг̑о
мь мл̄итвами ст̄ыхь и по
мощию. скончавьшю дело
сиѥ. паче оубо мнѣ инѣмь
ѿ соудоу потрѣбно нѣщо
приѡ̏брѣсти. по сихь же

потьщанїа же и приле
жанїа мьѯдоу прикти:
※ Дроугок прѣдисловик све
※ дьшаго правила иже попе
※ тѣмь сборѣ и шестаго же
※ и седмаго. и иже по сихь
※ и прило[жь]шаго и сьчетавь
※ шаго справилы сьапл҃скы
※ ми же и с прѣ҃же бывьши
※ хь с҃тхь сборь ※

Прѣди реченок оубо прѣ
дьсловик ѿ нелѣже кр҃ти
їньскаа проповѣдь ап҃ль
20:6.1. скими вѣщании по всеи вь
селенѣи распространсѣ. ѿ того
доже и до петаго сбора бы[вь]шь
ѣ правила. вь ѥдино сьбра
ти положивь разоумь. ѡ҃ ни
хь же рече ѡ҃бѣща[нїа]ї достої
нь положи коньць. и того бо
петаго сбора и прѣ҃же того
бывьшихь правила выедї
то сьбра. и ѥще нѣкаа ина
а по ѥдиномоу. с҃тыхь моу
жь иже по того крѣмене рас-
їании на толикоу высотоу
добродѣтели вьзити пока
ѯа. їакоже и достовѣрнаа и
хь прикмь словеса. вь правї
льнок приведе равночьстї
к и сьчетанык. ни сихь тр҃у
довь не ѿврьже прѣдьлежащ[а]
го списанїа с҃тхь правї
ль сродьства не гоубещихь.

Понеже ѩже по петѣмь сборѣ
бывшеѥ врѣме. и на обо вь
житии не мала израсти.
и сѫ̄ценны сборы различь
20:6.2. ныхь ради винь сьставле
ниѥ приѥмьше показа.
дрѣвнихь оубо моужь трѹ̄
довь не гоубеще. ѥже мнозї
множицею недооумѣнїе ї
же ѿ своѥго знаѥми бытї
потьщанїа. дрьзноути
ти поноудише се и ѡ̑краде
ниѥмь чюжимь брьвь пр̾
моудрости и стрьгноути
сьблазниша се. мы же оу
бо бл̄го нѣчто начьньшї
хь вь житии. и стыдимь
се и похвалоу имь прино
симь. и сими тѣхь почи
тати разоумѣваѥмь и
ми же послѣдоуѥмь имь.
ѡ̑нѣхь оубо троудовь не
крадамо сьблюдающе сло
женїѥ. паче же и сьвьзра
щающе. ѩже по тѣхьь бы
вьша ѩ сь прѣжнимї сь
вькоуплѣѥмь. и ѥже тѣ
мь недоставьшеѥ врѣме
нѣсть дало. таковоѥ тѣ

Окончанія нѣтъ, потому что въ тетради недостаетъ вмѣстѣ съ первымъ и *послѣдняго* листка, на которомъ написано было окончаніе.

XLVIII.

Четвероевангеліе юсоваго письма 1273 года.

Въ числѣ рукописей, собранныхъ к. Михановичемъ въ Болгаріи, В. И. Григоровичь отмѣтилъ между прочимъ четвероевангеліе 6781 года (Очеркъ путешествія по Европ. Турціи: стр. 183—184). Рукопись эта находится теперь въ библіотекѣ Академіи Югославянской въ Загребѣ. Она написана въ мал. 8-ю долю (дл. менѣе 5 вершк., шир. около 3) по 22, 23 и 24 строки некрупнымъ старательнымъ письмомъ. Начала (1-й тетради) нѣтъ. Остается 32 тетр. = 254 лл. На послѣднемъ листѣ другимъ, скорописнымъ почеркомъ и другимъ непожелтѣвшимъ чернилом написано:

∴ Въ лѣ ,s ѱ. па. прⷮвꙋющꙋ блго
вѣрномꙋ црю Константинꙋ и Миха
илꙋ снꙋ его. ωблающꙋ вьсѣми Бльгары ∴
и при патрїарсѣ Игнатии Бльгар(м)ъ ∴
зачесе и съвръшисе тетраєуль сїи поть
щанїемь и цѣною ѥромонаха Маξїма.
а рꙋкою прозвꙋтера Драгы(н)ѥ. писаны ⩾
сꙋ вь прⷬградѣ Трьновѣ. да до єго дойдꙋть
исправѣите а не кльнѣте писавшаго ю ∴

Константинъ Тѣхъ (Τείχος) вдадычествовалъ въ Болгаріи въ 1258—1277, какъ видно изъ сказаній Византійскихъ лѣтописцевъ (Memoriae popul. II: 752—766). Что патріархъ Болгар-

скій Игнатій былъ его современникъ, видно и изъ другаго памятника XIII в., изъ Книги Апостольскихъ чтеній 1277 г. (см. ниже, ст. XLIX), гдѣ рядомъ съ царемъ Константиномъ, его супругой Маріей и сыномъ Михайломъ упомянутъ и патріархъ Игнатій.

Вотъ нѣсколько образцовъ правописанія этой книги:

— Се ѡзъїде сѣꙗ҆ и сѣꙗ҆ть и҆ сѣꙗ҆щоу ѥ҆мѫ҆ ѡ҆ва падошѧ при пѫти и҆ придошѧ птица ѻ҆бснъıѧ и҆ позобашѧ ꙗ҆. а҆ дроугаа҆ падошѧ на камени҆ иде же не и҆мѣ҆аше зема многъı. и҆ а҆бие҆ възникошѧ. за не не҆ имѣ҆аше глѧ бинъї земныа҆. слѣ҆ноу въсиꙗ҆вшоу присманѧшѧ. за не не и҆мѣ҆а хѧ кореніꙗ҆ оу҆съхоша. а дроугаа҆ падошѧ въ тръніи и҆ вьıыде трь ніе҆ и подави ꙗ҆. дроугаа҆ же падо шѧ на земли добрѣ. и҆ даа҆хѧ пло дъ ѡ҆во сто ѡ҆во шестьдесать ѡ҆ во тридесати. и҆мѣѧ оу҆ши слъı шати да слъıшитъ.

— по҆бно ѥ҆сть цр҃ство ѻ҆бсное҆ зрьноу городу шноу ѥ҆же възем҃ъ чл҃къ въсѣꙗ҆ на се лѣ своем҃ъ. ѥ҆же мьне҆ ѥ҆сть всѣхъ сѣ менъ земныихъ. ѥ҆гда же възвра стеть боле всѣхъ зели҆е҆ ѥ҆стъ и бѧ деть дѧбь ꙗ҆ко птицамъ ѳ҆бнымъ приити и҆ витати на вѣтвехъ его. . . . . по҆бно е҆сть цр҃ви҆е҆ ѳ҆бсное҆ к҃васоу ѥ҆же въ земліи жена скрь҆ въ мѧчнъıхъ ситꙗ҆хъ трехъ

— дондеже вькъїсоша въса.

— въ цр҃ствиї нбс҃нѣамъ — въ ширинѣ морс҃тѣи

— горе вьсемоу мироу ѿ съблазнъ —

— аще ли рѫка твоа и нога твоа съ блажнѣеть та ѡ҃тьсѣци ї и връзи ѿ себе. добрѣ ти єсть въ жизнь вънити хромоу или врѣдноу. неже двѣ рѫцѣ и двѣ нозѣ имѫщоу връженоу бы҃ти въ ѡ҃гнь вѣ чнъıи и аще ѡко твое съблажнѣ҃еть та то истькни є҆ и връзи ѿ себѣ. добрѣе ти и҆сть съ є҆днѣмъ ѡкомъ въ жизнь вь нити неже двѣ ѡ҃чи имащоу въвръже ноу быти въ дъбрь ѡгньнѫѭ.

— что добро сътвора да имамъ жизнь вѣчь нѫѭа҃. — двѣ чадѣ — вожди слѣпии ѡцѣща҆щии мъшица а велъбѫдъ по жираѫще. горе вамъ книжници и фа рисеи лицемѣри. ꙗ҆ко ѡ҃чищаете вънѣшнее҆ стъклѣници ї блюдоу. ꙗ҆тръ ꙗ҆доу же плънї сѫть граблениа҃ же и бесправдъıѣ... по҆битеса гробомъ повапненомъ.

— призъри на сн҃ъ мои ꙗ҆ко иночадъ ми е҆стъ— вънезапѫ҃ѫ—в рѫцѣ чл҃вчьстѣ—оубиꙗ҆тъ и їжденѫть — да мьститса кр҃вь —

И се два ѿ нихъ бѣста идѫща въ ть же҆ дн҃ь въ весь ѡ҃стоѫщѫа҆ стадиı шестьдесать ѿ Ꙗ҆рл҃ма е҆и же има е҆ммаоусь. и та бе сѣдоваста на пѫти. ѡ всѣхъ

сихъ приключьшиихсѧ. И бъ̑
бесѣдоужщема имa и стазаж
щемасѧ. и самъ Іс̑ъ прибли
жисѧ и їдѣаше сь нима. о҃чи
же є҃ю дръжаастесѧ да его не
познаетѣ. Р҃е же к нима чь
то сѫть словеса си ѡ̑ них же сь
тазаетасѧ кь себѣ идѫща
и еста драсела. ѡ̑вѣщавъ
же єдинъ є҃моу же имѧ Клеопа.
рече к немоу. ты ли є̑динъ
пришьлець є҃си въ Їр̑лмъ.
и не чю бывшиихь въ немъ.
— въ дн̑и сиѫ. ӥ рече имa кы
ихь. ѡна же рекоста є҃моу.
ꙗже о҃ Іс̑ѣ Назарѣнинѣ. иже
быїсть мѫжь прр̑къ силенъ
дѣломь и словомъ предъ бм̑ъ
и всѣми лю̑ми. и како и̇ прѣ
дашѫ архиереи и кнази наши
на ѡ̑сѫждение сьмр̑ти. и̇ пропѧ
шѫ и̇. мы же надѣахомсѧ ꙗко
сь єсть хотѧ избавити Из̑лѣ.
нѫ и̇ надъ всѣми сими се третиї
дн̑ь имать. и жены є҃тѣры ѡ̑ нѫ̑
оужасишѫ ны. бывшѫѧ рано
оу̑ гроба и не обрѣтошѫ тѣлесе є҃го.
придѫ гл̑щѫ и ꙗвление агг̑лъ
видѣвшѧ. иже гл̑ать и̇ жива.
и идѫ є҃тери ѡ̑ насъ кь гробоу и
ѡ̑брѣтѫ^me^ такоже̑ ꙗко же и̇ жены
рѣшѫ. самого же не видѣшѫ.
и тъ р҃е к нима. ѡ̈ неразоумнаа
и моуднаа ср̑цмь вѣровати ѡ̑

всѣхь ѩже глаша прр҃ци. не си ли
— по҃бааше пострадати Хр҃у въ
нити вь славѫ своѭ. и начьнъ
ѿ Мѡсеа и ѿ всѣхъ прр҃къ сказа
ше има вь всѣхь книгахъ ѩже
бѣахѫ ѳ немъ. и приближишѫ
сѧ вь весь въ нѧ же идѣаста и ть
творѣашесѧ далече ити. и нѹжа
ста и гл҃ща. ѡблази с нама ѩко
при вечерѣ ѥсть, и прѣклонилъ
сѧ ѥсть оуже дн҃ь. и вниде с нима
ѡблещь. и бы҃ ѩко възлеже съ
нима. приимъ хлѣбъ бл҃ви и прѣ
ломь даа́ше има. о҃нѣма же ѿврь
зостасѧ о҃чи и позната и. и тъ
ищезе ѿ нею҆. и рѣста кь себѣ
не ср҃це ли наю҆ горѧ бѣ въ наю҆.
ѥгда гл҃ше кь нама на пѫти.
ѩко сказаа́ше нама
книгы. и вьстаа́вша вь тъ ча҃
възвратистасѧ въ Іер҃лмъ и
ѡбрѣтоста сьвъкоуплшѫсѧ
ѥдиного на десѧте и иже с ними
— бѣахѫ. гл҃ще. ѩко вь исти[ня] въста
Хр҃ъ и ѩвисѧ Симоноу. и та повѣ
даста ѩже бы҃шѫ на пѫти и ѩ
ко познасѧ има вь прѣломленіи
хлѣба.

Передъ евг. Марка и Луки есть перечни главъ: Марка 48, Луки 83.

Календарныя выписки изъ этой книги помѣщены И. М. Мартыновымъ въ его Annus Ecclesiasticus Graeco-Slavus: стр. 337—340.

XLIX.

Отрывокъ изъ книги юсоваго письма 1277 года.

Въ описаніи Древнихъ памятниковъ юсоваго письма (73, 223) далъ я между прочимъ мѣсто замѣчанію объ отрывкѣ изъ книги 1277 г. по извѣстію и снимку, изданнымъ В. Ганкою (въ Čas. Čes. Mus: 1851: 1: 455.) и дававшимъ поводъ думать, что подлинникъ хранится въ Пражскомъ музеѣ. До напечатанія своего замѣчанія я обращался къ хранителю Пражскаго музея, Я. И. Врьтятку, съ просьбою сообщить мнѣ полный списокъ отрывка, но получилъ снимокъ съ другаго памятника. Бывши потомъ самъ въ Прагѣ, я снова просилъ г. Врьтятка объ этомъ отрывкѣ 1277 г., и только надѣлалъ хлопотъ: такого памятника между рукописями музея не оказалось. Я только нашелъ въ бумагахъ Шафарика небольшую замѣтку о немъ, заставившею меня все таки думать, что отрывокъ валялся гдѣ нибудь между бумагами Ганки. Только уже воротившись домой, изъ статьи члена-корреспондента нашей Академіи Ю. И. Даничича въ 1-й книгѣ Старинъ, издаваемыхъ Югославянскою Академіей, я узналъ, что искомый отрывокъ 1277 года во все не въ Прагѣ, а въ Загребѣ, въ библіотекѣ Югославянской Академіи. Я обратился къ г. Даничичу и немедленно получилъ отъ него прекрасный списокъ, буква въ букву и знакъ въ знакъ, всего отрывка за исключеніемъ того, что издано Ганкою въ снимкѣ.

Вотъ онъ:

Моисеоу. и Ароноу. и прочимь прокомь. тро. гл .д.
прѣчьстныхь пррькь празникь нбо цр̃квь. про.
гла .д. стымь иже сѫть на земи. с прѣдьзрѣ га:
апл̃ъ. къ Евреѡ. бра вѣрожѫ Моисѣ и великь ко.
съвршени бѫ. аллу. Моисѣ и Аронь вь иереихь: —
сѫ. в. по к Евреѡ. бра блюдѣте. ко. оудрьжимь: —
нѣ в. по. к Евреѡ. бра в начатокь. ко. изъвѣстиса: —
сѫ .г. по. к Евре . бра вьспоминаї. ко. живь бѫдеть:
нѣ .г. по. к Еврѡ. бра имаще архї. ко. Мелхиседекь:
сѫ .д. по. к Евреѡ . бра прѣпиразмь. ко. обѣтованиа ⁘
нѣ .д. по. к Евреѡ . бра Аврамоу обѣ. ко. съи вь вѣкы:
сѫ. е. по. к Евреѡ. бра не в рѫкотворе. ко. его вь спсение ⁘
нѣ. .е. по. к Евреом. бра хс прише архі ко. боу истинноу:
сѫ .ѕ. по. памѧ вьскрѣшенна Лаѕарева. тро. гл .а.: —
Общее въскрѣшение прежде своѫ мѫкы изъвѣ
щаѫ. иѕ мрьтвыхь вьскрѣси Лаѕара хе ее. тѣ
м же и мы ꙗко ѡтроци. побѣдныа обра
ѕы приносаще. тебѣ побѣдителю смрти вь
ѕьпиемь. ѡсанна вь вышнихь бнь грады
вь има гне ⁘ — а вь трьсто мѣсто ѣлпко вь ха ⁘
про. гла .г. гъ просвѣщение мое. с гь ѕащител
апль кь Евреѡ. бра цртво недвижимо прѣеме
ко. Іс хс вчера и днѣ тьже и вь вѣкы. аллуа. гь вь
цриса и в лѣпотѫ. с. ꙗбо ѳтврьди вселенѫ
прича. иѕ оусть младенець ссщихь ⁘
— Нѣ цвѣтоноснаа. тро гла. а ⁘
С тобоѫ погребьшеся крщениемь твоимь хе
бе нашь. бесьмрьтномоу житию достои
ни быхомь. въскрешениемь твоимь поѫ
ще вьпиемь блвенъ градыи вь има гне ⁘
про. гла .д. блвенъ градыи вь има гне. с.
исповѣдаитеса гви. апл̃ъ. фъ Филипи.
бра радоуитеса ѡ ги все. ко да бѫдеть с вами.

аллу . вьспойте гви. прй. блнъ градый вь има гне
в чт. стый. тро. гла .д. вери твоей тайнѣй: —
про. гла .ѕ. кнаѕи людьстии сьбрашѧса.
с вьскѧж шѧташѧса ѧѕыци. аплъ. к Кори°.
бра азъ прихь ѡ га. ко. да не с миромь ѡсѧдимь
алл. блженъ раѕоумѣваѫ на нища. с.
враѕ и мои рѣшѧ ѕлаа мнѣ. а въ херови. мѣ
вечери твоей тайнѣй. прй. вери твоей таи: —
в па. вели. про. гла. г. положишѧ ма вь ровѣ пр +
с. ги бе спсенига моего. к Корин°. бра слово крт.
коне. и се гора спата ·:· —
в сѧ. стжѫ. ѕау. по трѣмь. бывае. вьхо.
и по се. виде попъ вь ѡлтарь. глеть пѣвець.
про. гла .д. вьскрни ги помоѕи намь. с.
бе оушима нашима. и чте. бы на мнѣ рж.
ко и створа глеть гь. про. гла .г. вьскрни ги
бе мои да вьѕнется. с. исповѣмса тебѣ ги
— про. гла. ѕ. гъ крѣпо люмь сво. с прïнесѣте гви
алл. блго есть исповѣдатиса. с вьзвѣщати ѕ:
про. гла. и. обѣщайтеса и вьз. с знаемь вь Июе
аллу. придѣте вьздрауемса гви. с варимь лиц° ег°:

в пнк. про. гла .д. творай англы своа дхы
с. блви дше моа га и всѣ. аллу. блвите га вси аг:
втр. про. гла. ѕ. вьѕвеселитса правеникь ·:·
с оуслыши бе гла мои. аллу. праведникь ı
и финикь. при вь памать вѣчнѫ ·:· —
в ср. про. гла .г. величи дше моа га. с. їк прïѕрѣ
аллу. слыши дыци и вижь. при. чашѧ спсенпа
в че. про. гла .п. вь вса ѕема иѕыь. с. нбса испо°
аллу. исповѣда нбса чюса твоа. при. вь вса ѕема
в па. про. гла. ѕ. вьносите га ба нашего .с. гъ . . .
Сионѣ велии высокь. аллу. помѣни сне . . .
твои еже. прича. ѕнаменаса на на

в сѫ^{б}. прⷪ. глⷡ .ѕ. веселитесѧ ѻ гⷭи рⷷуитеⷷ
с҃ блⷪжениим же ѿпоущена сѫть беⷯа
аллу^{а}. вьⷯваше праведни. прⷭи. рⷷуите . . .
прⷪ. за мрьтвы. дшѧ ихь въ блгыхь
с҃ к тебѣ гⷭи възвигохⷯ. аллу^{а}. блⷪжени аж^{е}
изⷯбра. прⷭи. блажени а҆же изⷯб(р)а гⷴь . . .
а҆ть и пама҃ ихь вь рⷪ и родь . : —
— А се прокимни. є҆гда нⷣ трⷪрѣ ⁘
Вечеръ. рьци. аллу^{а} .г.щи. пртивѫ глⷪу.
в пⷭнк. вⷣ. с҃. ни гнѣвомь твоⷭмь пока^{ѫ} мен^{е} ⁘ —
в трⷭн. вⷣ. с҃. ї покланⷣитесѧ подножию ⁘ —
в срⷣ. вⷣ. с҃ ї вь конець всⷣныѧ глⷭи ихь ⁘ —
в чⷣ. вⷣ. с҃ ї по всеи҆ ⷯеми слава твоа ⁘ —
в пⷯ҃ вⷣ. с҃ богъ Їсрайлевъ ⁘ —
а се на оу҆ни. є҆гда нⷣ трⷪ. вмⷣ бⷴ гⷴь. рекь. а҆ллу^{а}.
.г.щи. на глⷯ҃. с҃. їстины не и҆маⷯ҃ створи҆ ⁘
с҃. ї нинѣ о҆гнь сѫпостаты поⷨсть ⁘ —
с҃. приложи и҆мь гⷭи приложи и҆мь злⷪславны ⁘
с҃. ѣко быхомь вьⷯлюбленомⷭ твоⷣемⷭ въ
пиѫще. сⷮть. сⷮть. сⷮть. ѥси бⷣ ѡ҆твами бⷣ.
и҆ли .прⷱа. и҆ли .вⷰа. и҆ли .а҆пⷯль. їли
силоѫ крⷮа помилоуи҆ ны. є҆г^{в}о. бѫдⷣ. дⷩ

Въ слѣдъ за этимъ на концѣ оборотной страницы 2-го листа и на 3-мъ листѣ, изъ котораго сохранилась только верхняя треть находится то, что уже издано было Ганкою въ снимкѣ.

~ III ~ III ~ III ~ III ~ III ~ III ~
Се тр⭏долюбивое мниха Аркадиа. ⭏чⷩнка Виса
ри(на) м^{ит}рⷫполита Пр^{ѣ}ѫславскаго. списаѧ
ѿ дара власти его рѫк(ѫ) Васѣ гра^{м}тика.
и҆же съ бⷦ истр^{ѣ}бихь малѫѫ стьⷯ҃ѫ. а хота
щи҆ шествовати є҆ѫ. оу҆мⷣѫть наказани дⷯмъ
стъи҆мъ. оутлачити себѣ пр҆о҆странство пⷯѫ.
не проходаи҆ бо ⷦдиноѧ҃ по стьⷯ҃и поⷯ҃наваⷦ

ѧглы. ащ̾ не м̾ногащ̾. и̑ се о҃вѣдѣвь и̑звѣстно
† водитъ по неи̑ и̑ бр̾атиѧ. си ж̾е
† и̑зб̾раная бл҃гаѧ е҃ть на пр̾
† с̾транство. рекѫ же на пажи
† ть б҃гос̾адиѫщ̾. и̑дже е҃сть
† житиѥ послꙋшаѧщ̾ийм̾ боукви сиѧ. ѡ Хѣ҃
† Ісѣ҃ г҃и нашемъ. ѐй. амі҃ + — + — + —
× ×× в лѣ҃ ,ѕ.ѱ҃. пе. При с̾тѣмь и̑ прѣвысоцѣмь
⁘ при Костандинѣ. и҃ г҃рци ѐго Марии. и҃ ѿра
⁘ сль ѐю Михаи̑лѣ порфирородн̾ѣмъ. и̑ па
⁘ трна̑рсѣ Иг̾натиі стльпоу правовѣриа̑: —
⁘ ты ми ѥ҃си Хр̾їсте. зачѧло и̑ конець ⁘ +

Противъ снимка я сдѣлалъ въ этой переписи только одно отклоненіе: на 9-й строкѣ поставилъ ѧглы (= ѫглы), какъ читаетъ Даничичь, а не ѧслы, какъ у Ганки.

Къ статп отмѣтить здѣсь и погрѣшность вкравшуюся въ мое замѣчаніе объ этомъ памятникѣ. «Важенъ онъ — написано у меня — всего болѣе по означенію времени, когда писанъ, не только именемъ Греческаго императора Константина, но и годомъ. Вмѣсто словъ «Греческаго императора» надобно читать «Болгарскаго царя». Здѣсь дѣло идетъ о Константинѣ Тѣхѣ, современникѣ Греческаго императора Мануила.

Что касается содержанія книги, то о немъ, по уцѣлившимъ послѣднимъ листкамъ ея, трудно сказать что нибудь съ достовѣрностью. Предположенія Ганки и Даничича, что это должна быть книга Апостольскихъ чтеній, кажется всего болѣе правдоподобнымъ.

Въ употребленіи буквъ особенно замѣчательно: — отличеніе ꙁ отъ з: кнаꙁи, враꙁи, помоꙁи, стьꙁѫ, стьꙁи; — двоякое написаніе малаго юса ѧ и ѧ: распѧта, въ пѧ҃ вѣ҃; — двоякое выраженіе іота: посредствомъ і и посредствомъ знака надъ гласною: благаѩ, житиѥ, єдиноѧ, Маріа̑, ѐѫ, хотѫщи; — исключительное употребленіе ы.

Въ отношеніи къ выговору, кромѣ отличенія ꙁ отъ з, замѣчательно: почти исключительное употребленіе ь (и вмѣсто ъ), — употребленіе и вм. ы: боукви, — употребленіе ѣ вмѣсто а: тропарѣ, покланѣитеса, ѣко, — употребленіе ѧ вмѣсто ѫ и на оборотъ, и ѫ вмѣсто ѧ: имащи, своѫ мѫкы, сьбрашѫса, шаташѫса, рѣшѫ, положишѫ, извѣщаѫ, разоумѣваѫ, единоѧ; — употребленіе е вмѣсто ь и о вмѣсто ъ: пѣвець, младенець, пришедъ, начатокъ; — опущеніе ь и ъ: смрти, днесь, праведникь; — употребленіе и неупотребленіе л для смягченія губныхъ: вьзлюбленному, земи, зема.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно: — разнообразное окончаніе прилагательнаго въ им. муж. ед: съй, градыи, грады; — окончаніе ѫ вм. ѭ въ вин ит. жен. ед: вь памать вѣчнѫ.

Книга Новаго Завѣта съ псалтирью и молитвенникомъ Сербскаго Босенскаго письма 1404 г.

Пергаминная рукопись Болонскаго университета *). Она написана на прекрасно выдѣланномъ пергаминѣ въ осьмушку (4 верш. въ длину, $2^1/_2$ въ ширину) въ два столбца мелкимъ (по 37 строкъ на страницѣ), довольно частымъ и красивымъ уставомъ, нѣсколько наклоненнымъ на право, и заключаетъ въ себѣ 43 тетради = 344 листка и 1 особенный листъ съ записью о времени написанія. Вотъ что сказано въ этой записи:

Ва и҃мѣ о҃ца и с҃на и с҃тога дх҃а. А сьіе се кн҃ыге напис аше ѿ роукьї Хвала крь стиѣнина на҃ почтені е с̈лавномоу҃ гн҃оу Хрьв ою҃ херьцегöу Сплѣтьском оу и кнезоу ѿ дольнихь кр ай. (и) инимь многимь зем ламь. тымь жё молоу҃ ви б ратые҃ кто боу҃ прочытати сие писмӧ ащё чесо не оу мыль боу҃ сьврьшити вь с иемь писанїе. простыте а чтоуще поминаите тог

*) Объ этой рукописи есть замѣтка И. Кукулевича-Сакцинскаго въ Arkivu za povjestnicu Jugoslavensku: IV: 387.

а комоу се писаше а писара
толико колико е вамь рā
зоумитти ѿ тоѓа мещарь
ствā ѹа писашесе и доврь
шише вь лѣтѡ рожд҃ства
Хва .ч.ѕ. и .д. лѣто вь дйы
епыскоупьства и наст҃ав
ника и сьврьшытеля цр҃ь
квы Босаньской гна дѣ
да Радомѣра.

О Хръвоѣ говорится часто въ памятникахъ конца XIV в. (см. Пуцича Споменици Срьбски. 1858,—Миклошича Monumenta Serbica. 1858,—Шафарика Monumenta archivi Veneti. 1860). Хръвой былъ сынъ Босенскаго властелина воеводы Волка (? Вука. Ш: 135, М. 237) и самъ великій воевода (П. 27, 31, 35, 37, 45, 47 и пр.). Упоминается съ 1392 г. (М. 222) до 1416 (П: 129, Ш: 371: 15 окт. 1415 г.). Съ 1403 года онъ именуется въ грамотахъ, къ нему писанныхъ, херцегъ Сплѣтьски (П: 51, 52), съ 1404 г. херцегъ Сплетски и кнезь долнихъ край = краевъ (П. 54, 57, 59, 67, 69, 71, 74, 78, 81, 83, 86, 89, 94, 96, 98, 129), съ 1413 г. лишился Сплѣта и безуспѣшно старался возвратить его себѣ (Ш: 364, 365, 369, 371, П: 120), а въ началѣ 1816 г. умеръ (Ш: 376, П: 177).

Вся рукопись украшена множествомъ миньятюръ и рисованными буквами, обдѣланными разными красками и золотомъ. Первые листы заняты слѣдующими изображеніями: 1) сс. Тадей и Симонъ Іуда, 2) сс. Барьтоломии и Ѣковъ, 3) сс. Павлъ и Петръ, 4) Ис҃ь Хс҃ съ державой въ лѣвой рукѣ, въ стрѣльчатомъ овалѣ, 5) сс. Андрѣи и Ив҃овь ва҃нть, 6) сс. Ѣковь и Филипь, 7) сс. Матыи и Тома, 8) Матиѣ и Ив҃нь кр҃ль, 9) распятіе, 10) с. Дѣва Марія съ младенцемъ на правомъ колѣнѣ. На л. 13—главы евангелія с. Матѳея съ боковой заставкой въ родѣ знамени, а на ней изображеніе человѣка безъ бороды въ особенной шапкѣ (⌓), въ

одеждѣ похожей на ризу, съ книгою въ рукѣ. На оборотѣ изображеніе Благовѣщенія. На л. 14 начало евангелія с. Матѳея съ его изображеніемъ передъ началомъ. На л. 35 за главами евангелія с. Марка изображеніе крылатаго льва въ коронѣ съ надписью: Маракь вь образь лавовь. На л. 36 въ заставкѣ изображеніе с. Марка въ покровѣ похожемъ на схиму. На л. 50-мъ послѣ перечня главъ евангелія с. Луки изображеніе евангелиста безъ бороды, подъ шестикрылымъ быкомъ. На л. 51 заставка, занимающая почти цѣлую верхнюю половину страницы и болѣе трети страницы съ лѣва (Г). На л. 86, за перечнемъ главъ евангелія с. Іоанна, изображеніе евангелиста безъ бороды подъ шестикрылымъ орломъ. На л. 87 заставка, состоящая изъ буквъ: в н̂ л и є є ж є ѿ и᷐ в н а, писанныхъ золотомъ и киноварью по синему полю. На л. 120 изображенія изъ Апокалипсиса и за тѣмъ Апокалипсисъ. На л. 157 изображеніе, напоминающее образъ премудрости . . .

Правописаніе Сербское-Боснійское, строго выдержанное. Часто употреблена буква ѧ въ значеніи h и ь.

LI.

Отрывокъ изъ мартовской служебной минеи Русскаго письма XI вѣка.

На одной изъ старопечатныхъ церковныхъ книгъ Новгородской Софійской библіотеки, отобранныхъ А. Е. Викторовымъ для Московскаго музея, поверхъ переплета наложена была пергаминная обертка, которая отъ частаго употребленія книги испачкалась и потерлась, не на столько впрочемъ чтобы не льзя было видѣть на ней написанныхъ строкъ. Почеркъ буквъ показался мнѣ XI вѣка, а нѣкоторыя выраженія и расположеніе строкъ заставили меня догадаться, что это долженъ быть отрывокъ изъ служебной минеи. По согласію А. Е Викторова я снялъ съ книги эту пергаминную обертку, вымылъ, и ясно увидѣлъ, что это — двойной листокъ (въ 4 страницы) изъ мѣсячной минеи, писанной въ большую четвертку по 26-ти строкъ на страницѣ — почеркомъ минейнымъ XI вѣка. На одномъ листкѣ нашлось имя св. Воурила, на другомъ св. Василія, что заставило меня догадаться, что листки принадлежали къ книгѣ служебной минеи марта мѣсяца: подъ именемъ перваго надобно разумѣть Вирилла или Кирилла Катанскаго, ученика св. Петра, а подъ именемъ второго — Василія Анкирскаго; служба перваго относится къ 21 марта, а служба второго къ 22 марта *). Прочесть все, что написано на

*) Кромѣ служебныхъ миней, о Кириллѣ Катанскомъ находимъ данныя подъ 21 марта въ древнихъ спискахъ Пролога въ такомъ видѣ: Въ тъ же дн҃ь памат҃ь прп҃бнаго ѡ҃ца нашего Кюрила є҃пп҃а Катаньскаго. — Бѣ же оученикъ ст҃го ап҃ла Петра ... (см. Прологи Синодальные: № 240, 245, 246). О Василіи Анкирскомъ подъ 22 марта упомянуто въ Синод. прологѣ (№ 245): Мц҃а того въ .к҃в. стр҃а ст҃го мч҃ника Василиа прозвютера; такъ и въ нѣкоторыхъ изъ книгъ Евангельскихъ чтеній.

отысканныхъ листкахъ, едва ли возможно; по крайней мѣрѣ я не могъ. Сличеніе этого списка со спискомъ мартовской минеи 1413 года (Синод. библіотеки № 172) не вездѣ могло помочь, такъ какъ изводы двухъ этихъ списковъ во многомъ отличны.

Представляю здѣсь то, что мною прочитано, съ кое-какими дополнительными словами по Синодальному списку *).

МЦА ТОГО* (ВЪ .КА.) СТГО (ОЦА ВОУ)РИЛА
(сѣ. гла .д. по. просвѣтѣса).
(стмь дхмь просвѣщенъ стлю)
(и многы просвѣти дша стымь)
(си оученикмь. тѣм тя вѣрно чтемъ)
(Вуриле) прехвальныи. (Стры. глаг .а. по. прехва)
10. Свѣтъмь б(ик̃мь) блистаасѧ Петръ прехвальны(и)
(вселенѣи слнца та посла) ако лоучю блжне. отъгонѧ
(ща тму горкаго безбожыѧ)
Гды (прнбнъми) . . . вьство гви приведе. спса . . .
. . . . . въселисѧ. въ жилище стыхъ . . .
15. . . . . болѣзни своихъ Воуриле . . .
(Чюдесы) оувѣрилъ еси многы вѣровати въ тричисль(ноѥ)
(блжноѥ) бжьство . . .
20. . . . . .
(Каа. глаг) а. пѣ. а. ермог. Пѣ побѣдьн(уѭ въспоимъ вси)
(людиѥ)
Ш(ествовавый) поуть въходѧщи въ бжии дворы боприѧ
(тне чювьствиѧ моего движеныѧ. Вуриле. направи.)
25. . . . .
Приложи (Ву)риле бжьствьнѣи оуши . . .
об. 1. (Гды) вѣщании твоихъ и чюдесъ (бжтвьноѥ при—)
(казаниѥ
. . . . . .
Крѣпость моѧ. и пѣниѥ. и спсение. Хъ есть престаѧ.

*) Ниже приведено подъ строкою для сравненія нѣсколько выписокъ изъ Минеи 1413 г.

5. . . . . .

. . . . . .

Пѣ̂ .г̅. ермо̂. Оутвьржено ми боуди срд̅це (бе̅) . . .
Сн̅ы бж̅иа премоудре показа. чада водою присносоущь
на оц̅оу. . . .
10. Ꙗко великоу рѣкоу. Воуриле. отъ источьникъ Хв̂ъ иста
чаеши. та остави славьнъıи Петръ. кореніемь. словесы
твоими. искорѣни тьмьнъıиа рѣки соуетьнъıихъ ⁘ *)
Бж̅ствьнъıми законъı оукрѣпилъ еси съгнивъшихъ
всеславьне.
15. Оле таина глоубинъı множьства бъ̅ ражаетьса изъ
отроковица.
Пѣ̂ .д̅. ермо̂. Дх̅мь предъзра. пр̅ркъ. **)
Сианиемь бж̅ествьнъımь ѡ премоудре тѣмь оземь
ствова. и соущимъ въ мракотѣ и неразоумии. . .
20. . . . . (ѡ)дрьжимъımъ. чада авишаса. . . .***)
. . . . .
Оумъ свои весь приложи премоудре къ г̅оу. обновле
ниемь носащаго вьседѣтельнъımъ клачащимь. . .****)

2-й отрывокъ.

(оукрашаѥ̈мь ранами бж̂твьнами изъ града въ градъ)
(свазанъ тече. свазаиа муч̅тла. и шьствиа)
1. (твои)хъ стопъ исправлаа. еще же и въ цр̂ьскъıи
(градъ въ)шедъ и въ немь коньць блж̅нъ приатъ и къ

---

*) Въ Минеѣ XIV в: Ꙗко велику быстрину Вурпле ѡ̈ источникъ слова напаѥ̈ши. та ѡ̈стави славнъıй Петръ. шюмомь словесъ твоихъ. ѡ̈чиила скверньнъıиа рѣкъı суетнъıхъ.

**) Вмѣсто этого въ Минеѣ XIV в: Въздвиже слн̅це и луна ста въ чину своѥ̈мь . . .

***) Въ Минеѣ XIV в: Сианьй бж̅твьнъıхъ тп оученіи премудре тму ѡ̈гна бѣсовъ лукавъıхъ. и сущимъ въ мрацѣ. и неразумно ѡ̈каньнѣ ѡдержимъıхъ.

****) Въ Минеи XIV в: Оумъ твоӥ весь преклонивъ премудре к в̅оу мановениѥ̈мь носащаго вседѣтельнымъ ничащимь злѣ въ прельсти.

(нбн҃ому граду вѣньць носа приде и̑ цр҃ві бу҃)
(нына предстоиши. ісго же моли сп҃сти и просвѣ)
(тити дш҃а на^{ш})

5. . . . . .
Кѫ̑ гла̑ .ѕ̈. пѣ̑ .а̑. ермо̑. Іако по соухоу хо ⁘ *)
Твоего цр҃ьствиа славоу вьсѣхъ цр҃ю. чьстьнъіи Васи
лии. възлюривъ
. . . .
10. Достохвальное житье и чи̑ста жизни славьне. подвига поуть
. . . . .
Повиноу(ласа) гв҃и. блг҃ъімь житьемь. премоудре покорилъ
еси врагъі и подъ ногама съкроушилъ еси оукрѣпивъ **).
15. . . . . .
Оц̑(ю) събезначална и единочада. изволи вьселитиса въ***)
. . . . . .
. . . . . .
Пѣ҃ .г҃. ермо̑. Нѣ̑ сѫ̑ оубо іако же тъі: —
20. Възнесенъ бъі. ако агньць на древо прблж҃ене. стръганъ
. . . . . .
. . . . . .
Ранами (мч҃н)иа тъі прекрасньнъ ависа....
. . . . . .
25. . . . . .
Бж҃ію̑мь повелѣнію̑мь. хранитель съі бъ҃і (бо̑-
(мудре . . .)
об. 5. Пѣ҃ .д҃. ермо̑. (Хъ҃ мнѣ сила бъ҃ и г҃ь)
Оувидѣвъ блистающеса (твоѥ бж҃твьноѥ лице)
. . . . .

---

*) Въ Минеи XIV в: Іако по суху ходивъ Изль. по бѣзднѣ стопами гонителя Фараона . . .

**) Въ Минеи XIV в: Повинуласа г҃ви. блг҃ъімъ житьѥ̑мь славне врага. подъ ногама скрушилъ еси крѣпко.

***) Въ Минеѣ XIV в: Оц̑ю събезначаленъ. и єдиночадъ. изволивъ вселитиса . . .

. . . . .

Пропата та вьсюдоу строужема оукрѣпи (та)

10. (слово)

. . . . .

Не пожьроу бѣсомъ. не оустрашюса смрътн

. . . . .

. . . . .

15. (Пою) та влч̑це многопрепѣтаꙗ. (блг̑влю та дѣво)

. . . . .

. . . . .

. П ѣ̑ .е̑. ермо̑ (бимь свѣтом ти блже. оутренююще дн̑ѣ)

(Таж)къими желѣзъı (скорченъ. ꙗко легко г̑не иго)

(носити изволи . , .)

(Кровьнъıми теченьи самъ себе ѡкрьвавı. во исти)

(ну мч̑нче) Василие

25. Оукрѣпл(аѧмъ блг̑дтью кр̑ьстною трьпѣлъ (ѯси. долгъıи)

(лютъıй путь злѣ гонимъ. поꙗ путемъ мч̑ньıꙗ своѥго)

(веселаса и радуꙗса. Хе̑ граду къ тебѣ.)

LII.

Сборникъ поученій XII вѣка.

Сборникъ, хранящійся въ библіотекѣ Троицкой лавры, котораго содержаніе здѣсь представляется, уже нѣсколько извѣстенъ—между прочимъ и по тѣмъ выпискамъ, которыя сообщены изъ него въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка (стр. 39,—199,—217), тѣмъ не менѣе заслуживаетъ ближайшаго разсмотрѣнія во всемъ его объемѣ.

Онъ написанъ въ четвертку — первые 13 листовъ по 24 строки, прочіе по 23 строки. Пергаминъ довольно мягкій. Письмо хорошее Русское.

Сохранился онъ не весь какъ былъ написанъ: нѣтъ ни начала, ни конца ни нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: осталось 202 листа.

Хотя вся книга и написана, какъ кажется, одной рукою; тѣмъ не менѣе она состоитъ изъ двухъ частей, отдѣляющихся одна отъ другой счетомъ тетрадей: къ первой части относятся первые 63 листа, ко второй остальные 64—202. Счетъ тетрадей можно прослѣдить только во второй части книги (именно, на л. 74 находится помѣта в̄, на л. 82—г̄, на л. 90—д̄, на л. 98—е̄, на л. 103—ꙁ̄, на л. 141—а̄і, на л. 155—г̄і, на л. 163—д̄і, на л. 171—е̄і, на л. 179—ꙁ̄і, на л. 187—з̄і, кромѣ того на оборотахъ—л. 110—з̄, л. 162—г̄і, л. 170—д̄і, л. 178—е̄і, л. 186—ꙁ̄і.

1-я часть Сборника

сохранилась въ отрывочныхъ листахъ со значительными пропусками, и это тѣмъ болѣе жаль, что она по содержанію гораздо важнѣе, какъ можно видѣть изъ слѣдующихъ показаній:

— л. 1—2 заключаютъ въ себѣ два отрывка изъ слова о страшномъ судѣ, и первая страница перваго листа едва читается.

Вотъ нѣсколько строкъ изъ этого слова:

— съберoуть ѿ ... вселѥнъıѩ на оудолю плача. весь родъ чл҃вчь тоу ꙗвитсья. рѣка огньнаѩ и анг҃лн люти и немл҃тивн когождо дѣла станоуть о҃кр҃тъ дьржаще грѣшьникъ . . . тоу звѣздъı акъı листвиѥ съ нб҃си спадоуть . . .

— не мни же оубо никтоже ꙗко привидѣниѥмь боудеть соудъ ꙗкоже се моучимъ бъıваѥтъ чл҃къ въ снѣ. не льститеся чл҃вци. моучимый бо въ снѣ привидѣниѥмь ся тъчию моучить. тѣло бо твоѥ на одрѣ почиваѥть лежа. а д҃ша въ сънѣ моучима бъıваѥть. а въ тъ д҃нь н҃ѣ ся разлоучити д҃ши ѿ тѣла, ни тѣлоу ѿ дш҃а. нъ въ коупѣ прѣдъстанета на страшьнѣмь соудищи. иде же книгъı расгъıбаються. и соудии нелицемѣренъ. и съ многою славою всѣхъ именьмь възоветь. н҃ѣ тоу вѣтии трѣбѣ ни ꙗзъıкъмь льзѣ извѣщатися. нъ искоушениѥ комуждо дѣлъı. нѣсть тоу трѣбѣ даровъ. ни попорьникь. нъ вси своѩ бремена понесоуть. тоу власть не почьтеться. величанию не обрящеться. тоу доброта лиця не оумолить соудию.

— многаждъı бо на томь соудѣ чада соудять родителя своѥ. аще бо чадъ своихь не оустроить равьно о҃ц҃ь. нъ ѥдиного оба҃тить. а дроугаго лишить *ся*. соудъ прииметь. или без оума боудеть клялъ чадо своѥ. или билъ. о вьсемь томь станеть чадо. и обличить своѩ родителѩ.

— л. 2—5 часть слова о богачѣ и о Лазарѣ (см. Древ. пам. 202—203): другой списокъ того же слова, нѣсколько отличный, находится въ Торжественникѣ XII в. Импер. Публ. библіотеки (см. Свѣдѣнія и Замѣтки XXIII. Вып. III: стр. 28—33).

— л. 6—11 слово о крестѣ и раѣ,— безъ начала; оканчивается такъ:—г҃ь же испровьргъ ада и съмьртию съмьрть поправъ. и древьнюю клятвоу древъмь крст҃ънъıимь раздроушн. и врата съкроушь и верѣı сълома. и дїавола съвязавъ и вьсего мира свободивъ. вся чл҃вкъı въ раи въведе. въскрьсъ из мьрътвъıхъ. томоу подобаѥть и пр.

— л. 11—13 Слово Иѡ҃а Зла҃оу҃. за нѥ безоума мателься всякъ члв҃къ:—Ноудить ѩдро глоубоко рыбитва. и сладъкъ того дѣла троудъ бываѥть: то же слово въ полномъ Златоструѣ сл. бѝ; въ Златоструѣ XII в. Импер. Публ. библіотеки л. 120.

— л. 14—19. Сло^{в} ѡ҃ кни^{г} ста^{г} Йсид^{о}на:— Травьници имоуть многоразличьнъı цвѣтъ. ово на веселиѥ очима. ово же на оуханиѥ. ово же на исцѣлѥниѥ: то же слово въ полномъ Златоструѣ слово пв҃; въ Златоструѣ XII в. л. 184: ѡ҃ оубогъıихъ и ѡ богатъıихъ и ѡ҃ покаѧнии.

— л. 19—23. Йѡ҃ана Златооустааго слово о соуѥтьнѣмь житии и ползѣ и оумилѥнии: Възлюблѥнии оставльше соуѥтьнаѧ дѣла и погыбающаѧ житиѧ сего блюдѣте да не пакъı ваша срдца къ тѣмъ же възвратятьс: въ полн. Златоструѣ сл. бз҃; въ Златоструѣ XII в. л. 188.

— л. 23. Заповѣданиѧ о праздьницѣхъ Климента еп҃па Словѣньска. ѥгда хотяще въ ст҃ъıѧ дни ап҃лъ ли мч҃къ ли стл҃ѧ. пооучениѥ къ людьмъ:—Да ѥсте вѣдоуще бра҃ѥ. ѩко дн҃ь ѥсть праздьникъ ст҃го ѩрк (см. Древ. Пам. Рус. п. 199).

— л. 24 Пооучениѥ на память ап҃ла или мч҃ка:—Братиѧ присно жадаѧ спс҃ениѧ нашего. г҃ь бг҃ъ наш. присно призъıваѥть нъı (см. Древ. Пам. Рус. п. 200).

— л, 26. Пооучениѥ ст҃го Климента на ст҃оѥ въскрьсениѥ:—Длжьни ѥсмъı братиѧ. празникъı бжиѧ чьстити (Древ. Пам. Рус. п. 201).

— л. 28. Пооучениѥ Златооустаго: — Подобьно намъ ѥсть братиѥ прилѣжно испытавъше дьржати. какъ по образоу бжію роукама ѥго сътворени бъıхомъ: — только начало.

— л. 30—38. Хождениѥ пресвятъıѧ Богородица по моукамъ — безъ начала и безъ одного листа въ серединѣ (см. Древ. Пам. Рус. п. 204—217).

— л. 38. Мц҃а ноѧбрѧ въ ѳи дн҃ь повѣсти и отъкръвениѥ прпдбнаго ѡц҃а нашего Архипа поустъıньника. паромонаря всеславьнаго и чьстьнаго храма (арх)аггла Михаила иже въ Хонѣхъ:—Начало исцѣлениѧ даровъ. и блг҃года-

тию данъихъ намъ бгмь. блгдатию и дьрзновенiемь Михаила Архистратига испьрва провѣдано бысть стма апломa Филипъмь (и) Иѡанъмь Фелогъмь.

— л. 46. Слово стго оц̃а нашего Василиа о различии законъ:—Шестии закони дашася члвкоу преже въ плъти гa нашего Iс Хa пришьствиа: нѣсколько строкъ.

— л. 46. Еже гь рече Самарянъыни. ако е. моужь имѣла єси: нѣсколько строкъ.

— л. 47. Злaоустаго: Чадьца моа. три вамъ повиновениа положю. вѣроу. благь съмыслъ. искоушенiе.

— л. 47. тогоѫ Злaоустаго: Аще иженоуть мя. тои ли оуподоблюся.

— л. 47. тогоѫ Злaоустаго: — Чадьця моа. разбоиникъ не идеть иде же єсть пѣсъкъ. или камениа. или тръстиє . . . И ѡ слабости и ѡ немощьнъı силъı подъимати съниа . . .

— л. 48. Не вѣсте ли ако храмъ бжiи єсте въı . . .

— л. 49. Въпросиша гa апли о ядении. рече же гь. иже єсть на ма твьрдъ срдцмь. да ѣсть мяса. и вино пиєть. аще чюеться къ бу прѣдалъ. да въ пълъцѣ боудеть ходъ. Они же рѣша. аще въ пълънѣ ходя чьрньць съгрѣшати начьнеть съ женами какъı томоу заповѣди соуть. Рече гь. да идеть къ блотоу єже не течеть. аще обрящеть є моутящеся без вѣтра. то блго томоу. аще ли вѣтръ моутить є. то и тъ створилъ єсть грѣхъı тъı. то да бѣжить въ поустъıню.

Въ слѣдъ за этимъ апокрифическимъ отрывкомъ помѣщены Правила о черноризцахъ безъ заглавія: — Аще калугеръ въ блоудъ въпадеть и пр., тѣ же, что и въ Устюжской Кормчей XIII в., л. 114, и въ Новгородской Кормчей 1280-хъ годовъ, л. 547, только съ нѣкоторыми отличіями въ языкѣ и безъ конца.

л. 53. Наставленія о вѣрѣ: окончаніе, начинающееся словами: — Рожьшюю же єго мтрь бцю нарицяи.

— л. 53. Поученiе любовьно (какъ оно названо въ одномъ сборникѣ XV в.): — Страхъ бжiи имѣи въ срдци.

— л. 56. Петра недостоинаго съказанiе о постѣ и о

мл҃твѣ оустава и чина црк҃вьнаго: — Подобаѣть всемоу крьстьѥноу чл҃вкоу годїти бв҃и своѥмоу — безъ конца.

л. 59. Поученіе о смерти; только конецъ, гдѣ послѣднія слова суть: — да не престаноу въпиѭ къ тебѣ донелѣ же обѣлиши мя акъı снѣгъ. и очистиши мя акъı зьрцяло. и непорочноу предамь дш҃ю мою въ роуцѣ твои ѥко благъ ѥси чл҃вколюбьць. нъıнѣ и пр.

л. 60—63. Того*. Ꙗфрема ѡ҃ покаѧнии п҃в: — Оумилися дш҃е моѧ оумили: изъ Пареиесиса, по сп. XIII в. сл. б҃и, по списку XIV в. Импер. публ. библ. сл. п҃в.

2-я часть Сборника

сохранилась вся кромѣ конца и заключаетъ въ себѣ слѣдующія статьи:

— л. 64—157 — извлеченія изъ *Пандекта Антіоха* цѣльными главами, но въ особенномъ порядкѣ, или лучше сказать — въ беспорядкѣ; переписчикъ, выбравъ изъ полнаго списка Пандекта 17 главъ по порядку книги, воротился назадъ и выбралъ еще 3 главы, потомъ, опять переворотивъ листы книги, еще 2, потомъ еще 7, и еще 5, и еще 4, и еще одну, и еще 3, и еще 4. Вотъ что выбрано:

1. л. 64: Анътиоха прологъ, — 2. л. 65: о въздьрьжании = сл. 1, — 3. л. 67: о постѣ = сл. 2, — 4. л. 69: о гнѣвѣ = сл. 23, — 5. л. 71: о ѧрости = сл. 24, — 6. л. 72: о печали = сл. 25, — 7. л. 75: о оунъıнии = сл. 26, — 8. л. 73: о неначаѧнии = сл. 27, — 9. л. 82: о прѣкословесии = сл. 32, — 10. л. 85: о праздьнословесии = сл. 33, — 11. л. 87: о неражьжении = сл. 35, — 12. л. 89: о лѣности = сл. 36, — 13. л. 91: о томь ѥже мл҃твоу дѣѧти = сл. 71, — 14. л. 93: о бъдѣнии = сл. 104, — 15. л. 94: о пѣнии = сл. 105, — 16. л. 97: о молитвѣ = сл. 106, 17. л. 100: о цр҃ствѣ нб҃нмь = сл. 130;

18. л. 103. о зъвании божии = сл. 126, — 19. л. 104 = сл. 127, — 20. л. 105: о любви ѥже къ бо҃у = сл. 128, —

21. л. 108: о дѣвьствѣ = сл. 21, — 22. л. 111: о отърицании безгодьнъıихъ бесѣдъ = сл. 102, —

23. л. 112: о несътѧжании=сл. 89,— 24. л. 113: о плачи =сл. 90,—25. л. 115: о томь ѥже врѣмѧ ѥсть всѧцеи вещи= сл. 91,— 26. л. 115: о томь ѥже не на лица зьрѣти=сл. 93,— 27. л. 117: о томь ѥже жити съ малъмъ добро=л. 94,—28. л. 119: о томь ѥже не смыѧтися=сл. 95,—29. л. 121. о томь еже любїтї їскрьнѧѓ = сл. 96, —

30. л. 122. о скоупости=сл. 10, —31. л. 123: о томь еже не оукаряти = сл. 46, — 32. л. 125: о покаѧнии = сл. 76, — 33. л. 128: о тьрпѣнии = сл. 77, — 34. л. 131: о послоушании = сл. 79, —

35. л. 132: о томь ѥже не съблажнѧтї = сл. 49, — 36. л. 133: о томь ѥже пе искатї своїхь си = сл. 72. — 37. сл. 135: о томь ѥже не въсхотѣти = сл. 73, — 38. л. 137: о правосоудьствѣ = сл. 74, —

39. л. 139: о съмѣренѣмоудрии = сл. 69, —

40. л. 141: о благорѣчии=сл. 61.—41. л. 143: о съвѣтѣ= сл. 83, — 42. л. 145: о съниихъ = сл. 84, —

43. л. 147: о пьѧньствѣ=сл. 5, = 44. л. 149: о томь ѥже хранитися о̃ жен=сл. 17, — 45. л. 152: о томь ѥже не примѣшатися поюща = сл. 18, — 46. л. 155: о мъслькъ=сл. 81.

Такимъ образомъ изъ Пандекта Антіохова, кромѣ пролога, переписаны слѣдующія гланы:

1=2,—2=3,—5=43,—10=30,— 17=44,— 18=45, —21=21,—23=4,— 24=5,— 25=6, 26=7,— 27=8,— 32=9,—33=10,—35 = 11, — 36=12, —46=31,—49= 33,—61=40,—69=39,— 71=13,—72=36,— 73=37,— 74=38,— 76=32,— 77=33,— 79=34,— 81=46,—83= 41,—84=42,—89=23,—90=24,— 91=25,— 93=26,— 94=27, — 95=28, — 96=29, — 102=22, — 104=14, — 105=15,—106=16,—126=18,—127=19,—128=20,— 130 = 17.

Всѣ эти выписки сдѣланы съ рукописи того же перевода Пандекта, какой находится и въ спискѣ XI вѣка Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря (см. о ней въ Извѣстіяхъ Ак. Н.

по Отд. Рус. яз. и сл. VII: 41—46, 147—155, VIII: 101—106, Матеріалы для срав. и объясн. словаря. VI, Дополн. 1—58). Для возстановленія древняго перевода Антіохова Пандекта необходимъ и списокъ Сборника.

— л. 158—174. Ѥже въ сѧтыихъ ѻц҃а нашего Иѡ҃ана Златооустаго разоуми пользнии ѿ Анъдриѧтъ и ѿ прокыйхь сего дш҃епользьнъыихъ оучении: —Ѥже сѧтыхъ озлоблениѥ ѡ҃смеры числъмь винъı соуть.

— л. 175. Блаж҃наго Иси҃ра Пилоусиискаго разоуми: ꙗко печали съ бл҃годареніѥмь тьрпящеи. многъı грѣхы расъıплють. и не мало ѿ соудоу къ бо҃у имоуть дьрзновениѥ.

— л. 177. ѿ словесе. ѥже въдовиця ся наречеть: Ꙗко ѥже ѿ бѣса моука лютьника ꙗже ѥсть. ни въ матъкоу бо огньноую въврещи бѣсъ можеть бъшию.

— л. 179. Златооустаго: —Творить и се многащи диволъ. злокозньноу ѥгда оузьрить дш҃ю. начьнъшю чюти своѧ грѣхъı.

— л. 179. Вопросъ: Книгамъ глаголюшамъ. ꙗко милостъıни покрънѥть множьство грѣхъ . . . милостъıню же многоу творяща. блоуда же до съмьрти не останоущася. что подобаѥтъ творити. ѿвѣтъ. О семь сватьцю нѣкоѥму ꙗвилсѧ ѻ Ѡлумпии нищелюбивѣмь.

— л. 160. ѿ поучениѧ авва Зосимъı: Рече авва Зосима. ꙗко начало въздьржати ꙗрость. ѥгда гнѣватися не глаголати.

— л. 181. Тогоѫ написаниѥ ѡ҃вѣрѣ: Вѣроую въ ѥдиного ба҃ ѻц҃а нерожена. и въ ѥдиного сына рожена и въ ѥдинъ сѧтыи дх҃ъ исходящь. трн собьства съвьршена мъıсльна. раздѣлѧема числомь и собьствьнъıмь собьствомь. а не божьствомь. и пр.: символъ вѣры Михаила Синкелла въ чтеніи нѣсколько отличномъ отъ помѣщеннаго въ Изборникѣ 1073 года (л. 20 и слѣд.). Самое важное отличіе заключается въ послѣднихъ словахъ: въ Изборникѣ «шесть съборъ», въ Сборникѣ «седмь съборъ». За тѣмъ такъ же, какъ въ Изборникѣ, только очень сокращенно, сказано о вселенскихъ соборахъ, но не о шести, а о семи, и въ концѣ: «Прѧмлю же всѣхъ ба҃ ради. по вся лѣта и мѣста. на оутвьржениѥ

бл҃гыꙗ вѣры. и ѥ҃вг҃лскаго и апостольскаго житиꙗ. събираю-щемоуся с҃томоу събороу. ихъ же и вселичьскаꙗ и а҃пльскаꙗ цр҃кы приатъ. и ѩже о҆търече о҆търичюся. и ѩже прокля проклинаю». Начальное слово того* заставляетъ предполагать, что въ подлинникѣ, съ котораго списана въ сборникъ эта статья, было что нибудь другое того же писателя или изъ той же книги.

— л. 185. С҃тго Иана Златооустаго. Слово о Д҃вдѣ ц҃ри и о Павьлѣ а҃плѣ. и о покаꙗнии. ꙗко не достоить нечаꙗти своѥго с҃псениꙗ: — Нынꙗ слышасте пѣсньописьца Д҃вда въпиюща помилоуи мя бе҃ по велицѣи милости твоѥи.

— л. 188. Въпрашаниѥ князя Антїѡха. оу҆ с҃тго Афа-насиꙗ архиѥпа. вопросъ. ѿ соущьства ли свѣта сего анг҃ли. или ѿ коѥꙗ вещи. ѿ. ѥлицѣмь же ѥ҆сть слн҃це оу҆ни звѣзды: это, сличая съ подлинникомъ, есть 5-й вопросъ и отвѣтъ. За нимъ слѣдуютъ 7-й, 10-й, 11-й и 13.

л. 189. Отъкудоу дша чл҃вчска многашьды гл҃еть нѣкыꙗ въноутрь мысли и словеса срамьна... ѿ. Таковыи оу҆бо искоусъ сълоучаѥтся многъимъ ѿ презорьства ихъ . . .

— л. 193. С҃тго Е҆фрема. По семоу бл҃жномоу поути поидемъ.

— л. 193. Слово с҃тго Ефрѣма: — Молю вы чада бж҃ыꙗ. доброѥ порьвьнованиѥ приимѣте. ѩже чисто. ѩже бл҃гохвально и ѩже създати домъ преже всего.

— л. 195. Анастаса о҆ц҃а горы Синаискыꙗ. Слово о шестѣмь ѥлмѣ: —Подобно постьныи начатъкъ цѣломоудрѣнаго покаꙗниꙗ образъ цр҃кви. имать оучениѥ с҃тго дх҃а: безъ конца.

— л. 201—202 особый отрывокъ безъ начала и безъ конца изъ того же слова Анастасія Синайскаго: на послѣдней страницѣ 202-го листа слово могло быть кончено, но этой страницы прочесть не льзя.

Разсматривая этотъ сборникъ въ отношеніи къ письму и языку, нельзя не замѣтить, что, хотя во всей книгѣ соблюдено одинаково Русское правописаніе, и допущены довольно часто

особенности собственно Русскаго выговора (*ж* вм. *жд*, *ч* вм. *шт* и т. п.), тѣмъ не менѣе языкъ не во всѣхъ статьяхъ одинаковъ: нѣкоторыя статьи носятъ на себѣ черты языка юсоваго письма, другія Сербскаго (напр. статья о монашескихъ епитиміяхъ), а нѣкоторыя Русскаго (на пр. слово о богатомъ и Лазарѣ). Это ведетъ къ заключенію, что Сборникъ, если не въ этомъ, то въ болѣе древнемъ спискѣ, составленъ изъ нѣсколькихъ различныхъ книгъ — какимъ нибудь Русскимъ собирателемъ.

Въ дополненіе къ прежде изданнымъ отрывкамъ изъ этой книги, прилагаю еще нѣсколько выписокъ.

I.

Поученьѥ любовно.

(л. 53—56).

Страхъ бжии имѣи въ срдци въ иноу. и память акы тоу соуща ба съ тобою. на всакомъ мѣстѣ. идеже идеши или садеши ⁘ —

Страхъмь же акы оуздою обрѣти оумъ свои. и въстазаиса по вся часы. да не безъ въстагновениіа хода поустошьнъимъ наоучишиса ⁘ —

Простѣйшаго въ всемъ ищи. и въ брашьнѣ и въ одежи. и не стыдиса нищетою. понѥже болиши часть мира сего въ нищетѣ ѥсть ⁘ —

Не рьци ѥко бата моужа сн҃ъ ѥсмь. и срмъ ми ѥсть. никто же батѣи Хса. оца твоѥго нбсьнаго. родивъшагоса въ коупили стѣи и въ нищетѣ же ходивышъı (=оу) и неимоущоу кде главъı подъклонити ⁘ —

Правьдою оукрашаиса. и къ всакомоу тъщиса истиньно глати. не мози оустъıдѣтиса лица. лъжи послоухъ бъıти. ѥко гоубить гь глющаѧ лъжю. но съ покорениѥмъ истиньно ѡвѣщаваи ⁘ —

Оуѥ бо ѥсть члвкоу ѡ истинъı пользоу приѥмлющю. възненавидѣноу бъıти. паче нежел(и) ѡ лицемѣриѧ врѣженоу. и възлюблѥноу бъıти ⁘ —

Възненавидѣнъıа бо бес правьдъı въздвїгнеть. възлюбленъıа же въ соуѥ оуничьжить. клеветьници бо бъıвають безъ испъıтанїа вѣрьни ·⁘· —

И аще правьдоу ти изглавшю. и въ гнѣвъ въпадеши ѡ кого любо. не скръби о томь. нъ паче оутѣшаисѧ. реченъıимъ отъ ба. блжни възненавидѣнии правьдъı ради. ꙗко тѣхъ ѥсть цр̑ствиѥ нбс̑ноѥ ·⁘· —

Кротъкъ боуди кь всѧкому чл̑вкоу. и къ старѣишемоу тебе и къ мьньшемоу. лицемѣрьнаꙗ бо кротость ѥже большихъ оустыдѣвъшисѧ. а мьньшаꙗ възлюбити ·⁘· —

Кротъко стоупаниѥ. кротъко сѣданиѥ. кротокъ възоръ. кротъко слово. вся си въ тебе да боудоуть. ѡ сихъ бо истиньнии крьстьıни ꙗвїшаса ·⁘· —

Кротость же ѥсть. ѥже никомоу же досажати. ни въ словеси. ни въ дѣлеси. ни въ повелѣнии. но всѧкомоу чл̑вкоу нравъı своими осладитї ср̑дце ·⁘· —

Славъı земьнъıа ни въ коѥмь же дѣлѣ не похощи. Слава бо земнаꙗ роугаѥтсѧ любѧщимъ ю. припахноувши бо въ мало врѣма чл̑вѣку ꙗко боура вѣтрьнаꙗ. и плодъ добръıхъ дѣлъ обронивъши. въ скорѣ же ѡшьдъшї. посмѣѥтьсѧ неразоумию ѥго ·⁘· —

Бещьствиѥ люби акъı пелъına чашю. ї приїми ѥ аще притрано ти ѥсть. нъ на прогнаниѥ грѣховьномоу недугоу. иже бо грѣхъ сластию въниде. горестию да проженеть ·⁘· —

Желающемоу вѣчнъıа жизни и хоудѣ земьнъıихъ причащающеса и въ иноу мъıслящюса о исходѣ своѥмъ. не стоужить поношениѥ чл̑вкомъ. ꙗко гость пришьдъши въ сь миръ сътърпить бещьствиѥ господъı своѥꙗ. неже оутро надѣѥтьсѧ ѡити ·⁘· —

Иже хощеть славнъ бъıти. вь всемъ мирѣ. тъ веселитьсѧ. а тъı стражеши ·⁘· —

Възлегъ на многомакъцѣи постели и пространо протагаꙗсѧ. помани наго лежащаго подь ѥдинѣмь роубъмь. и не дьрзноущю ногоу своюю простърѣти зимъı ради ·⁘· —

Лежаща ти въ твьрдопокровьнѣи храминѣ. слъıшащю же оушима дъжевьноѥ мочьство. помъısли оубогъıхъ. како лежать

ныиѣ дъжевьнъіими каплѧми ꙗко стрѣлами пронажаѥми. а дроугъіѧ ѿ неоусновенига сѣдаща и водою подъіатъі ·⁘· —

Сѣдащю ти въ зимоу вь теплѣ храминѣ. и без богазни изнажившюся. въздъхни и помъісли. въ онѣхъ нищихъ. како клачать надъ малъімь огньцьмь съкърчьшеса. большю же бѣдоу очима ѿ дъіма имѣюще. роуцѣ тъкмо съгрѣвающе. плечи же и все тѣло ѧразъмь измьрзъше ·⁘· —

Црк҃ви бж҃ии зовоущи на мл҃твоу. остави дѣло земьноѥ коѥ любо. иди на дшевьноую пищю съ тъщаниѥмь. акъі Петръ Ивѧнъ къ гробоу ·⁘· —

Идоущю ти въ с҃тъіи храмъ. по(мъі)сли. еда на кого разгнѣвалъса ѥси. въ коѥмъ дѣлѣ. и всѧко потъщиса. гнѣвьнъіи(о)блакъ разгънати. да ꙗко освѣтить дш҃ю мл҃твьнаѧ доброта. ·⁘· —

Не рьци много съгрѣшихъ. много безаконьновахъ. и не имамъ дьрзовениа ѥже къ бо҃у припасти. ии оубо не ѿнечаи себе. и не прилагаи тъкмо отъ селѣ къ съгрѣшениемъ. и силою всемилостиваго ба҃. не имаши посрамлѥнъ бъіти ·⁘· —

Аще истиньно покаѧниѥ хощеши приѧти. то ꙗви дѣлъмь. аще гърдостию каѥшиса покажи съмѣрениѥмь. аще пиѧньства покажеши постъ. аще любодѣѧниа покажи постъ. оуклони бо са рече ѿ зла и сътвори добро ·⁘· —

Ѥпископоупомъ и пастоухомъ. Хв҃а стада словесьнъіхъ ѡвьць. главю свою покланѧи. и припади къ ногамъ ихъ. и моли да дасть ти са блг҃ословлѥниѥ ихъ ·⁘· —

Прозвутеръі и кр҃ѣѧ Хв҃ъі предъстателѧ таинъ ѥго трапезъі. и дробителѧ тѣлоу ѥго. всѧкою чьстию почьсти и съ страхъ(мь). възираи на на ·⁘· —

Коньць же всѣмъ пр҃ѣжереченъімъ. възлюбиши г҃а ѿ всеѧ дш҃ѣ. и страхъ ѥго да пр҃ѣбоудеть въ ср҃дци твоѥмь. правъ боуди истиньн. съмѣренъ кротъко покоривъ. долоу понича (очи). оумъ же къ н҃бси простираѧ. оумилѥнъ къ бо҃у. и чл҃вкомъ привѣтьливъ. и печальнаго тѣшитель. търпѣливъ въ напасти и нищетѣ. щедръ. мл҃стивъ. нищекърмьникъ. страньноприимьникъ. скърбьнъ грѣха ради. веселъ о бз҃ѣ. алчьнъ боуди. жадьнъ. кротъкъ. не словохотьнъ.

не златолюбьць. не гърдъ. богазнївъ прѣдъ цр҃мь. готовъ въ повелѣнии его. въ отъвѣтѣхъ сладъкъ. частомолитвьникъ. разоумьнъ. троудьникъ къ бо҃у. неосоудитель всакомоу чл҃вкоу. попьрникъ обидимъіихъ. нелицемѣрьнъ. чадо еванг҃лиа. сн҃ъ въскрьсениа. наслѣдьникъ боудоущиа жїзни. о Хѣ҃ Іс҃ѣ г҃ѣ нашемь. емоу же слава и чьсть и поклонѣниѥ въ вѣкъі вѣкомъ. аминь.

II.

Въпрашаниѥ кназа Антїо҃ха оу с҃тго Афанасиа архи҃пна ·:·

(189).

Въпросъ. ѡ҃тъ соущьства ли свѣта сего соуть ан҃гли. ли ѡ҃ кои҃ вещи. ѡ҃. Ѥлицѣмь же ѥсть слн҃це оуноу звѣзды. толицѣмь же оуноу зракъ ан҃глскъ. всеа видимъіа твари ·:· въпро҃ ·:· Чимь са ѥсть прѣмѣнилъ. възракъ сотонинъ. ѡ҃браза а҃нглскаго ·:· ѡ҃. Соущьство непрѣмѣниса. нъ мъисль. ако же оумъ правьдьнаго и грѣшьнаго ·:· въпр҃ ·:· Когда и почто ѡ҃паде диа҃волъ. прегадаютъ бо са дроузии. ако не хотѣвъ поклонитиса Адамоу. того ради ѡ҃паде ·:· ѡ҃вѣтъ ·:· Несъмъисльнъіа чади така рѣчь ѥсть. небонъ диа҃волъ. преже рожьства чл҃вчска ѡ҃паде. разоумѣи҃мь бо. ако презорьствъмь своимь ѡ҃паде. ако же Исаиа пр҃ркъ гл҃ѥть. ако помъисли тако. ако поставлю престолъ мои҃ на о҃блацѣхъ. и боудоу подобенъ въшьнемоу ·:· въпро҃ ·:· Въс кои҃ бл҃го попоусти ѥмоу бъ҃ воѥвати на родъ чл҃вчскъіи҃ ·:· ѡ҃. Да ѥваться любащии҃ ба҃ и лежащеи҃ въ похотехъ обличаютьса. соупостатоу бо не бъівъшю. присно вои҃ цр҃ви не ѥваться да ѥмоу же не оудолѣѥть диа҃волъ. вѣнець приѥмлѥть за ни҃ възлюби ба҃ ·:· въпро҃ ·:· Можеть ли ѡ҃травьникъ оуморити чл҃вка ·:· ѡ҃. Праведьнаго не можеть. ниже приближитиса ѥмь. грѣшьнааго же бм҃ь попоущена можеть. аще ли то ни на свиниахъ имѣють ѡ҃бласти. ако же въ ст҃ѣмь е҃ванг҃лии҃ слъішахомъ ·:·

Въпросъ.

(189—193).

Wтькудоу дн҃а чл҃вчска многашьдъı гл҃еть нѣкъıи҃ вьноутрь мъıсли. и҆ словеса срамьна. не по воли ни по изволению҆. многашьдъı же и҆зглагола. и҆ нѣкъıи҃ хоулъı на самого бг҃а. ли на ст҃ъıи҃ таинъı. и въ врѣма събьранию҆. и҆ мл҃твъı. бж҃ствьнаго прии҃ма҆тии҃. и҃ако же и҆ многашьдъı нѣции. ѿ печали и҆ нечаи҃ании҃. таковъıхъ безбожьнъ и҆ словесьнъ гл҃ъ. к томоу себе нехрьстъıа҃на соуща имѣша. и҃ако таковаи҃ о бз҃ѣ помъıшлаю҆ще. и҆ниі же многашьдъı. и҆ прии҃ма҆тъıи҃ ст҃ъıхъ таинъ себе ѿставиша. дроузии҆ же. ли погоубитиса. ли въ бр҃гъ въврѣщи себе оумъıслиша. и҃ако же се хоулоу твораще на бг҃а. и҆ прочеі҃. надежа спсению҆ не и҆моуще. (ни)помъıшлаю҆ще гн҃е слово рекъıшеі҃. и҃ако хоулащемоу на ст҃ъıи҃ дх҃ъ. не оставитьса ѥмоу. ни въ семь вѣцѣ. ни въ боудоущимь. ѿкоудоу оубо приключаі҃тьса многомъ. тако лоукавъıи҃ и҆скоусъ. и҆ къımь образъмь. кто можеть прѣмѣнитиса ѿ него ⁘ ѿ҆ ⁘ Таковъıи҃ оубо и҆скоусъ. сълоучаі҃тьса многомъ ѿ презорьства и҆хь. бо҃у попоущающоу сотонѣ и҆скоушати ихъ. да съмѣривъшеса въ покаи҃ании҃ придоуть. ѿвергъше въсокомоудрьство и҆нѣмь же пакъı говѣиномъ. и бг҃олюбивомъ соущемъ. ѿ҆ зависти непри҃азнинъı таковъıи҃ сълоучаі҃тьса искоусъ. тѣмь же и преподобьници. и добродѣтьнии҃ постьници. и҆ и҆же въ поустъıнахъ житии҃ и҆моущи҃ ѥсть ѥгда въпадаютъ въ таковъ же помъıслъ. лоукавоі҃ же се. и҆ невъзбранъно ѥсть. и҃ако никто же и҆скоуша҆ѥмъ ѿ҆ нѣго дьрза҆ѥть. всако ѥго и҆здрещи. и҃аже чл҃вчьскома слоухома. тако мню. и҃ако никто же соущихъ въ мирѣ. чл҃вкъ тацѣхъ сквьрньнъıхъ. и҆ хоульнъ гл҃ъ. и҆бо оу҆бои҆ кто сътворивъ. и҆ всакъ и҆нъ зълъ грѣхъ. оу҆пова҆ть повѣдати. и҆ и҆скрьнѣмоу. нежели таковъıи҃ и҆скоусъ. ѥго же ѥгда въ мъıсли помъıшла҆ть чл҃вкъ. мниться а҆бие҆ зиноути земли и҆ поглътити ѥго. ли о҆гню с н҃бсе сънити. и҆ потребити ѥго. тѣмь же оу҆бо нѣции҃ ѿ҆ помъıсла и҆скоуша҆ѥми. и҆ ѿ҆ множьства неиздрекомъıа҃ скърби. и печали. и҆ неначаи҃ании҃ таю҆ть. и҆ тою҆ самою҆ плътию҆. и лицемь оу҆вадаю҆ще и҆змѣна҆ютьса. и҆ всацѣломь о҆бразъмь.

ѝ къзнію. и постъмь ѝ а̀лканіємь. є̀же на земли лѣганіємь. многашьдъı размъıсльше. свободитиса̀ тако(го) ѝскоуса не възмогоша. не разоумѣвъши а̀ко неповиненъ є̀сть всакъ вѣрьнъıй. ѝ неосоуженъıѝ крестъıа̀нъıи чл҃вкъ. ѿ таковаго ѝскоуса. ѝ хоульнаго помъıсла. како бо мощьно є̀сть намъ того же бг̀а хоулити. ѝ кланѧтиⷭ є̀моу. а̀вѣ бо є̀сть а̀ко нощь ѝ дн҃ь томоу кланѧмъса̀. того славимъ. том҃ работаємъ того призъıваємъ. того славословимъ. томь присѣдимъ. того є̀диного не знаємъ. того ради зло стражемъ. того ради любъве ѿ врагъ бореми є̀смъ ѝ вѣръı є̀го ради гоними є̀смъ. того ради мира. ѝ соущихъ въ мирѣ всѣхъ красньıхъ ѿрицаємъса̀. того ради и домовъ. ѝ матеръ. ѝ о҃ц҃ь. ѝ братиа̀. ѝ сестръ. ѝ женъ. ѝ чадъ ѿмѣтаємъса̀. ѝ тоу самоу нашоу плъть на моученіе ѝ томленіе за того оусрдьнѣ предаємъ. да како мощьно к томоу хоулити намъ. ли оукарати бг̀а нашего. за него же по вса дн҃и оумираємъ. нъ тъ ѝскоусъ. ѝ зависть непріа̀знина є̀сть. хотѧщоу ны̀ съблазнити. ѝ ѿставити ны̀ ѿ бг̀а нашего. никто же бо. а̀ко се преди рекохомъ. своє̀моу бо҃у ѝ кланѧтиса̀ ѝ хоулити є̀го. ни ти сами Ꙗлини. ни бѣси ѝже хоулоу на дш҃ю възлагаю̀ще. хоулити дързноуть бг̀а. ѝ послоушьствоуѭть семоу оученикъ г҃нь. въ съборьнѣмь посланіѝ гл҃а сице. тъı вѣроуѭши ли. а̀ко бъ̀ є̀динъ є̀сть. добрѣ твориши. ѝбо бѣси вѣроую̀тъ. да аще о̀убо оужасаютьса̀ бг̀а. а̀вѣ а̀ко не смѣю̀ть хоулити є̀го. тѣмь же ѝ къ Хс҃оу страхъмь ѝ трепетъмь. мольбоу творахоу. да не послѭть ихъ въ бѣздьноу. тѣмь же ѝ бл҃гословлѧхоуть ѝ гл҃ще. что намъ и тебѣ Іс҃е сн҃е бг̀а живаго. пришьлъ є̀си. преже времене моучитъ насъ. вѣмъ та кто тъı є̀си. ст҃ъıй бж҃ій. а̀ко ѿсоудоу а̀вѣ є̀сть. а̀ко же завида намъ бѣсъ вълагаѭть въ д҃шю сквьрньнъıа̀ о̀нъı ѝ безбожьнъıа̀ гл҃ъı. и ѿ нихъ же ни є̀диного же о̀соужениа̀. ли порока ѿ бг̀а вѣрьний ѝмамъ. а̀ще ли бъı ѿ чл҃вка бъıвала такова хоула. то всакъı оустъı бъıхомъ вѣщати таковъıа̀ гл҃ъı. нънѣ же волимъ паче о̀гньмь съжьжени бъıти. ли оустъı нашими хоулоу на бг̀а вѣщати. є̀же о̀паснѣ оувѣдѣвъше. ѝ льсть дъıа̀волю̀ разоумѣвъше. никакого же таковаго ѝскоуса въ числѣ ѝмѣ́имъ. нъ а̀ко же начь-

неть бѣсъ въноутрь насъ. сквьрньнъѭа ѡнъı вѣщати гл҃ъı. рьцѣмъ къ немоу. да ѡбратитьсѧ болѣзнь твоѧ на главоу твою и на вьрхъ твоѥ хоула твоѧ сънидеть. лоукавъıи бѣсе и нечистъıи. Азъ бо҃у моѥмоу кланѩюсѧ. и того никъгда же похоулю. ѩкако бо мощьно ми хоулити. и славословити гс҃а моѥго и бц҃а. како же мощьно ѥго оукарѩти. ѥго же на всѧкъ дн҃ь и нощь и часъ ѩславословлю. и кланююсѧ ѡтъ всего срд҃ца моѥго и ѡ всеѧ дш҃а моѥѧ крѣпости и мъıсли моѥѧ. нъ оубо славословиѥ моѥ хоула же твоѧ. тъı оузъриши и въсплачеши ѡ нихъ же на бц҃а вѣщаѥши. ѩко ѡ҃стоупьникъ на бц҃а гл҃ѥши. тѣмь ѡбразъмь а҆ не инѣмь. възможеть свободитисѧ чл҃къ ѡ҃ сего ѩскоуса. разоумѣвъ льсть лоукавоу. и небрѣгъ и оуничьжи ю҆. ѩко бѣсовьскоу соущоу а҆ не чл҃вчьскоу. и ѡ҃ сего же дължьнъ ѥсть чл҃вкъ оувѣритисѧ. ѩко своѧ намъ страсти. и свои помъıсли соуть ѩже ѡ҃ себе ражаѥмъ. се же ѥсть блоудъ и прѣлюбодѣѩниѥ. чрева питаниѥ. зависть. ненависть. рьвьность. сребролюбиѥ. ѡклеветаниѥ сваръ. ѩрость. и ѩже имъ подобьна въ насъ ѥсть. съдѣѩти ли не съдѣѩти ихъ. и ѥже помъıшлѩти и не помъıшлѩти ихъ. сего же хоульна гл҃а. ѩко чюжь намъ и бѣсовскъı. всѣхъ же ихь же можемъ повиньни ѥсмъ. и зазорьни соуть. ѡ҃ бц҃а. тѣхъ бо тъкмо страстий. и помъıслъ ѩстазаѥми ѥсмъ слова ѡ҃ бц҃а. ихъ же власть и дьржавоу имамъ. а҆ неже ими же невладѣѥмъ. ни дьржавъı имамъ. възбранѥнию ихъ. помъıслоу бо лоукавомоу семоу бѣсовьскоу. никто же въ плъти соущии моужь. ѡ҃бладати ли възбранити можеть. дх҃вни бесплътьнъ бѣсъ. невидимо бесплътьнъıѧ нашеѧ дш҃а. таковъıѧ гл҃ъı бесѣдоуѥть. и не хотѧщи ѥи. чл҃вкъ недооумѣѩсѧ. таковъıѧ льсти и нрава. нъ мнѧ своѥѧ дш҃а бъıти. безбожьнъıѧ ѡ҃ъı гл҃ъı. мателъсѧ и скърбеть. и зажизаѥтьсѧ. и плищюѥть. и ѡ҃чаѥть своѥго живота. и сп҃сениѧ. тѣмь же нѣции многажьдъı въѡ҃ружишасѧ на таковъıи помъıслъ. пощении же и бъдѣнии. и на земли лѣганий. вретищьмь и сльзами, и поустъıнѩмъ себе ѡ҃давъше. и ничьсоже пользовавъше. нъ и въ поущьше пришьдъше. понеже не свои имъ баше помъıслъ таковъıи. нъ бѣса издродъ. въ нихъ же многашьдъı чл҃вкоу. на таковъıи помъıслъ съ сльзами горьками въ мл҃твѣ бо҃у престоѧщоу. и испо-

вѣдающоуса. и на колѣноу кланающоуса. и стенющоу. и сквьрныи бѣсъ вьноутрь въ насъ. безбожьныа wны мълвить на ба гы. въ тъ часъ. въ нь да бу на того молимъса. аще ли нашь бы былъ таковыи помыслъ. немощьно бы тако зѣло. ненавидимоу w насъ пребывати. ли мьдлити немоу въ дши. тако все иже всею дшею и w срдца ненавидимо. маловременьно всако. и оудобь потреблно бываеть. иего же бо ненавидить дша. того ни помышлати. ли поминати всако хощеть. тако же всѣхъ ради реченыхъ. тавѣ есть. тако свободъ и тоуждь. и неповиньнъ есть всевѣрьныи. и вьседшьныи члвкъ. w таковаго лоукаваго помысла. и се же потрѣбьно есть вѣдѣти. на конечьнеи оувѣрение. тако не нашь нъ бѣсовьскъ есть таковыи помыслъ. тако w зависти вълагаеть дьяволъ. никто же бо къгда въ таковыи въпадаеть помыслъ. иначе бо бещьстьнемь погыбъшихъ невѣрьныхъ. не имать печали сотона брань творити къ нимъ. да никто же мнить насъ на льсть и кызнь, и оутѣшениѣ боремымъ w сего искоуса. и писати ли глати, нъ тако самомоу бу слово хотаще въздати. си рѣхомъ w стыхъ моужь извѣстивъшеса. тако имѣти истиноу вещи. тако же рѣхомъ. въ нихъ же износимо есть w дрѣвьнихъ исписатель. тако блаженомоу Петрw епоу Алеѯандрьскоу и мученикоу. нѣкто скитьскыи оць. такъ сквьрньнъ повѣда помыслъ. сътоужаемъ лютѣ w него. къ немоу же блжныи Петръ. wвѣща гла. иди чадо w прочихъ съгрѣшенийхь своихъ пьциса. сию же виноу помысла и соудъ. на мнѣ wстави. неповиньнъ бо есть всакъ вѣроуи всею дшею. и кланаса бу w таковаго помысла и искоуса. зависть бо порожение есть. хотащоу възбрани ти и wтагноути насъ. w брани аже на того. не же къ бу работаниа и присѣдѣниа. и да не члвчьска есть таковаа и злаа мысль. нъ лоукаваго бѣса. послушаи дшипользныа повѣсти. нѣкъгда бо и мнѣ таковомоу слоужившоу помыслоу. повѣдахъ и бжью оугодьникоу и исповѣдьникоу Пафнотию. иже ны оукрѣпляше гла. тако на самомь томь соудищи. егда wгньмь и моуками тѣло моеи за Хса съжагаемо баше и строужено. бѣсъ въ мнѣ на ба помыслы хоульныа вѣщаше. къ немоу же гнѣваса съ аростию рѣхъ. w

лоукавъıй и всѣмъ злобы съдѣтелю. кръвь мою̀ ѝ дш҃ю мою за б҃а дахъ на смьрть. да не ѿвьргоуса ѥ҆го ни похоулю. ѝ ты хоульнъı г҃ы г҃лѣши ми. а҆ще б҃а моѥго хоулю. како за нѥго пролити ѥ҆моу кръвь съвѣдѣтельствоую. и кланѣюсѧ. нъ ѣмѣ ѥсть ѣко оубо доброѥ и҆сповѣданиѥ̀ послоушество моѥ̀ ѥсть. а̀ ѣже на б҃а хоула твоѧ ѥсть. и на та̀ о҆бращаѥ̀тьсѧ. си блаженаго Петра къ скитѣниноу повѣстописьца написаноу о҆брѣтохомъ оучащоу насъ. ѣко немощьно ѥсть инѣмь о҆бразъмь прѣмѣнитисѧ таковаго помъısла. нъ тъкмо ѥ҆же небрѣчи ѥго. ни оуничьжати страньна ѝ чюжего соуща д҃ши истиньномоу крьстьıноу соущю. прочаѧ бо страсти ѝ чл҃вчьстиѥ̀ грѣси. и врѣмене трѣбоуютъ многашьдъı. ѝ ча҃ и дн҃е и нощи. и можеть чл҃вкъ противитисѧ ѝ възбранити ѥ҆мъ. сии же помъıслъ тъчьно мълнии ли стрѣлъ летѧщи. ли вьржению̀ ока. тако острѣ ѝ неподвижьнѣ пририщетъ на д҃ши. ѝ нѣ҃ нашеѧ силъı възбранити. ли заградити оуста бесплътьномоу бѣсоу. Бл҃женъıи Памва съповѣда ми. ѣко сътоуженъ бъıвъ ѿ бѣса. ѝ моласѧ бо҃у слъıша г҃а съ въıше г҃лщь къ нѥмоу. Памво Памво. не тоужи ѻ҆ чюжихъ грѣсѣхъ нъ ѻ҆ своихъ дѣлѣхъ пьцисѧ. лоукаваго же хоулъı на нѥмь остави. си вамъ въ малѣ ѣко чадомъ просивъшемъ назнаменахъ. да разоумѣѥте которъımь о҆бразъмь премѣнитисѧ. лоукаваго сего помъıсла. и цѣлоую васъ о Гѣ҃ Ст҃го Ефрѣма. По семоу бл҃жномоу поути поидѣмъ по нѥмоу же ѝдоуть вси възлюбившеи б҃а. сего шьствиѧ прискърбьна. нъ покои бл҃жнъ. сего шьствиѧ соуть си. покаѧниѥ. постъ. бъдѣниѥ. мл҃тва. съмѣрениѥ. моудрость. нищета дх҃вьнаѧ. небрежениѥ̀ плъти. прилѣжаниѥ д҃ши. на земли лѣганиѧ. безмълвиѥ̀. соухождениѥ̀. а҆лканиѥ̀. жаданиѥ̀. нагота. мл҃стъıни. слезъı. плачь. въздъıханиѥ̀. колѣноу кланѣниѥ̀. досажениѥ̀. гонѥниѥ̀. расхъщениѥ̀. истечениѥ. пакость. троудъ роучьнъıи. бѣдъı и ѿвѣти злиѥ̀. ѝ оклѥветаноу бъıти и тьрпѣти. ненавидимоу бъıти ѝ (не)ненавидѣти. злострадати. ѝ добро въздати. и ѿпоущати дължьникомъ дългъı. полагати д҃шю за дроуга. ни клатисѧ именемь бж҃иѥ̀мь. коньчьниѥ̀ кръвь свою̀ пролиѧти Г҃а ради.

LIII.

Грамота кн. Дмитрія Ольгердовича.

1388 года.

Мы кня^{з} Дмитрий. Ѡлгѣрдови^{ч}. чинимъ знамени^{т}. тымъ листомъ
йже имѣюче чистоѣ мысли млсрдиѥ. и по^{ж}даниѥ. к велико^{м} королеви
Володиславу Польско^{м}. и къ ѥго королици Ядвизѣ. и къ ѥго
дѣте^{м}. и къ кору
нѣ Польскои. хотячи с нашими дѣтми. ѥму и ѥго королици. и
кору По^{л}
скои службу вѣр^{н}ѣ и оуставичнѣ оуказати. тому йстому короле
ви Володиславови. и ѥго коро҃ди. и ѥго дѣте^{м}. и корунѣ Поль-
скои. слюбу
ѥмъ держати. цѣлую правду и чиста вѣра. с наши^{м} дѣтми и с
наши^{м}
послѣдки. при немъ и на вѣ^{к} бы^{т}. а николи ѿ ни^{х}. а ни ѿ коруны По^{л}скоѣ
ни которою хитростью ѿстати але ѡ то вси^{х} неприятелий
ѡстерега^{т}
всею пашею силою. и на вѣ^{к}. помагати ми. а яко ко^{л}. тако^{ж}
и слюбити бы^{л}
ѥсмо. кн^{з} Дмитрию Московьско^{м}. и и правду дали. ожь ѣде^{м}.
и хоще^{м}
ся порожни оучинити тоѣ правъы. про^{т} абы коро^{л} бы^{л} бзпечнѣ-
шии. оу на
шеи службѣ. и оу правдѣ. коли ся вороти^{м}. слоужи^{в} тои слю^{б}.
тогда хочемъ

кголдова^{т}. короле^{в} и кго королици. и єго дѣте^{м}. и кору^{в} Польскои вѣрнок послу^{ш}
стєо держа^{т}. подъ присягою и по чтью. подлугъ ѡбычая. яко ко^{ѡ} бываѥ^{т}
при кголдованию. а на крѣпо тог листа. привѣ^{с}ли ѥсмо наша печа^{т} абъı то крѣ
пко здержа^{т}. не изрушитı. ни какими дѣ^{ѵ}. а дана грамо^{т}. въ Молодечнѣ в се
реду декабра .гı. днь. а то ся конча^{л}. въ лѣ бжьѥ .а.т.п.ѡ. и. е лѣ. а при
то^{м} бы^{л} бояре. Браша. Минигайло. кня^{з} Юрьи Кожшно Иванови.

Списано со свѣтописнаго снимка. Подлинникъ находится въ Варшавѣ.

LIV.

Договорная грамота князя Бориса Александровича Тверскаго съ Витовтомъ княземъ Литовскимъ.

1427 (?) года

Се ѿзъ кнѧ(зь ве)лики Борисъ Александровичь Тфѣрски. взялъ есмь любовь таковоу с свои^{м} | гн҃мъ з дѣд(омъ съ) великимъ кн҃змъ Витовтомъ Литовьски^{м} и многихъ Руськихъ земль госпо|даремъ быти ми с нимъ за ѡ҆динъ. при его сторонѣ. и пособляти ему на всякого. никого не въı|маѧ. А г҃ну моемѹ дѣдѹ великомоу князю Витовтѹ мене к҃нзя великого Бориса Александро|вичя собе . . . . е . . . . ка боронити ѡ҆то всякого думою и помочью. А в зем^{л}и и в҃ водъı и во все мое | великое княженье Тфѣрьское моемѹ г҃ну дѣду великомѹ к҃нзю Витовту не вступатися. А дядямъ | моимъ. и братьи҃ моеи. и племени моемѹ к҃нзмъ быти въ моемъ послусѣ. ѧ^{з} кнзь велики Борисъ | Александровичь воленъ кого жалѹю кого казню. а моемѹ г҃ну дѣду великомѹ к҃нзю Витовъ|тѹ не вступатися. А которъıи всхоще҃ к моемѹ г҃ну дѣдѹ к великомѹ князю Витовтѹ со ѡ҆чи|ною. и моему г҃ну дѣдѹ великомѹ к҃нзю Витовтоу. со ѡ҆чи҃ною неприимати. поидетъ ли | которъıи къ моемѹ г҃ну дѣду к великомѹ к҃нзю Витовту: и ѡ҆тъ ѡ҆чи҃нъı лишенъ. а во ѡ҆чи҃|нѣ его воленъ ѿзъ к҃нзь велики Борисъ Алекса҃ндрови҃. А моемѹ г҃ну дѣдѹ великомѹ князю | Витовту не ѵ҆ступатися. А҆ рубежъ ѡ҆чинѣ моего г҃на дѣда великого к҃нзя Витовта по | старинѣ. А которъıи мѣста порубежнъıи. потягли будутъ к Литвѣ. или к Смоленьскѹ. а | подать будуть давали ко Тфѣрн. ино имъ. и нинечя. тягнути по давномѹ. а подать дава|ти (ка)ко давали. А҆ которъı мѣста порубежнъıи. потягли будѹтъ. ко Твѣри. а подать будуть | давали . . . . . кѹ . . . . тягнути по давномѹ. и подать давати по | давному. А што оучинитъся межи вашими людьми. и нашими. и волостели наши оу|чинятъ испра(ва). а чемѹ наши волостели не учинятъ исправъı. и

намъ сослався да оучи|нити исправа без перевода. А землѣ и водѣ и всему ѡбидномѹ дѣлу межи на соудъ | ѡпчии. Аште будетъ учинилося в нашеи любви и в наши[х] перемирыихъ томѹ всемѹ. | сѹдъ. и исправа без перевода. А судити судьямъ ѡпчимъ. целовавъ крт̃ъ. А ѡ ш то ся | сопрѹтъ судьи. ино положити имъ на моего гн̃а дѣда великого кн̃зя Витовта. А суже|ное. заемное. положеное. поручное. ѿдати по исправѣ. а холопа робѹ. должника |поручника т(атя) разбоиника въдати по исправѣ. А людемъ нашимъ гостемъ го|стити межи (на[с]) путь чт̃ъ без рубежа и без пакости. А пошлину имати съ мои[х] со | Твѣрьски[х] людеи в моего гн̃а дѣда великого кн̃зя Витовта ѡчине. въ Смоленскѹ. | въ Витебскѹ. на . . . вѣ в Дорогобужи в Вязмѣ. и по всемѹ єго великому княженью. | по давному . . . . не примышляти. А по моей ѡчинѣ кн̃зя великого Бориса Александро|вича . . . . . с людеи моего . . . . . великого кн̃зя Витовта. во Тфѣ|ри в Каш . . . . рѡ̃ кѹ в Зупцевѣ и по всемѹ моемѹ великому княженью. по давно|му. а нового (не) примышляти. А на сем̃ъ на всемъ ѡзъ кн̃зь велики Борисъ Алекса|ндровичь да
правдѹ. своемѹ гн̃ѹ великомѹ князю Витовтѹ. и кр̃ть|целовалъ с нимъ по сеи ми грамотѣ правити. А писано во Тфѣри
въ лѣ̃ ѕ̃ ное | девять со̃ е. авг̃у г̃
дн̃ь: а индикта є̃

Эта грамота хранится въ Государственномъ Архивѣ. Она написана на листѣ пергамина шириною въ 7 вершковъ безъ малаго, длиною почти въ 9 вершк. Въ нижней части листъ загнутъ почти на вершокъ, и по серединѣ этого загиба проткнуты три дыры для шнурка печати. Грамота занимаетъ всю передовую страницу такъ, что послѣдняя строка едва видна изъ за загиба. Грамота складывалась въ четыре сгиба по ширинѣ и въ три по длинѣ — такъ что печать могла быть тоже спрятана въ пергаминѣ, и свертокъ былъ длиною въ 3 вершка, а шириною въ 2. Испорченныя строки приходятся по загибамъ. Снурокъ и печать цѣлы; но на печати, оттиснутой въ воску, ничего не видно. Я переписалъ все, что могъ прочесть, буква въ букву. До сихъ поръ эта грамота извѣстна была только по спискамъ (Сборникъ Муханова: 1, Акты зап. Россіи: I, 33).

LV.

Пандекты Никона Черногорца.

Въ ряду произведеній Греко-Византійской литературы, сдѣлавшихся извѣстными въ печатныхъ изданіяхъ въ Славянскомъ переводѣ прежде чѣмъ появился въ печати ихъ Греческій подлинникъ, занимаютъ мѣсто два произведенія Никона Черногорца: Пандекты и Тактиконъ. Ни то ни другое по Гречески еще не издано, хотя уже давно Фабриціи въ своей Bibliotheca Graeca отмѣтилъ первое какъ достойное изданія [1]), а второе оказалось важнымъ и въ чисто-историческомъ отношеніи [2]). Печатаніе перваго изъ этихъ произведеній въ Славянскомъ переводѣ предпринято было еще въ первой половинѣ XVII вѣка [3]). Оба вмѣстѣ напечатаны по рукописи 1670 г. въ Почаевѣ въ 1795 г. [4]).

И не только по этому важенъ Славянскій переводъ произведеній Никона Черногорца, но еще и потому, что нѣкоторыя изъ рукописей, въ которыхъ онъ сохранился, сравнительно съ руко-

---

[1]) Bibliotheca Graeca. Lib. V. cap. XXXVIII: VI. См. ниже.

[2]) См. Ang. Maii Scriptorum veter. nova collectio. IV: 155 и слѣд.

[3]) См. Сахарова—Обозрѣніе Слав. Рус. библіогр. № 390, стр. 125; ср. Сопикова — Опытъ Русск. библ. I. № 594, стр. 130, Строева — Опис. старопеч. книгъ гр. Толстого: № 94, стр. 216, его же — Опис. старопеч. кн. куп. Царскаго № 114: стр. 163, Викторова — Хронолог. указ. Слав.-Рус. кн. I: № 489: стр. 59.

[4]) Сопикова: № 595: стр. 130, Строева — Опис. кн. Царскаго: № 277: стр. 396, Викторова: № 3049: стр. 281.

писями подлинника, древнѣе списковъ подлинника, а другія, по отсутствію подлинника, должны замѣнять его.

Древнѣйшіе изъ списковъ подлинника Пандектъ относится къ XIV вѣку: таковы на пр. Парижскія рукописи—одна изъ нихъ начала XIV в., другая 6840 = 1332 г. [1]); такова и Флорентинская [2]). Славянскій переводъ Пандектъ сохранился не только въ спискахъ XIV вѣка, каковы Синодальный 193 = 218 и Чудовскій 16, но и въ спискахъ XIII и XII в.: въ 1296 г. написанъ Синодальный списокъ 836 = 217, въ XII в. — спосокъ Ярославскій.

Что касается до другого произведенія Никона Черногорца, извѣстнаго подъ названіемъ Тактиконъ, то хотя старшіе списки Славянскаго перевода и не очень древни, относясь къ XIV—XV вѣку [3]); но они еще важнѣе для изученія подлинника, потому что подлинникъ не нашелся пока ни въ одномъ спискѣ: Славянскій переводъ вмѣстѣ съ Арабскимъ переводомъ [4]) должны замѣнять подлинникъ.

Изучивъ пока первое изъ двухъ произведеній Никона Черногорца — его Пандекты — по лучшимъ спискамъ древняго Сла-

---

[1]) B. de Montfaucon—Bibliotheca Coisliniana: № XXXVII и CXXVII, стр. 111 и 189.

[2]) A. B. Bandini — Catalogus codicum Graec. bibl-cae Mediceae Laurentianae: VI: 4: стр. 93. Помѣщенное здѣсь описаніе Пандектовъ Никона по Медицейскому списку XIV в., изъ всѣхъ мнѣ извѣстныхъ есть самое внимательное и для сличенія со Славянскимъ переводомъ самое полезное.

[3]) См. Калайдовича и Строева Описаніе рисей графа Ѳ. Я. Толстова: 701: 312, 44: 81, 705: 324; Описаніе рисей Синод. б-ки, II: III: стр. 28 и слѣд.; Строева — Рукописи к. Царскаго: стр. 258 и слѣд. 265, 270. Одна изъ этихъ рукописей (Толст. I: 312) XIV вѣка съ годомъ 6905=1397. Запись этого списка приведена въ Древ. пам. Рус. и я. стр. 129.

[4]) Списокъ Арабскаго перевода хранится въ Ватиканской б-кѣ и описанъ Ст. Ассеманн: A. Maii Script. vet. coll. nova. IV: 155 и слѣд.

вянскаго перевода, представляю о немъ свои замѣчанія и прежде всего данныя о спискахъ [1]).

1. *Ярославскій списокъ* написанъ на толстомъ, но хорошемъ пергаминѣ въ малый листъ (длиною въ $7^1/_4$ вершк., шириною въ $5^3{}_4$ вершк.), въ два столбца по 37 строкъ на страницѣ и въ настоящемъ своемъ видѣ состоитъ изъ 26 тетрадей = 204 листовъ, изъ которыхъ послѣдній остался весь бѣлымъ такъ же какъ и первая страница перваго листа (листы въ рукописи перемѣчены, но начиная со второго). Рукопись уцѣлѣла вся, какъ была, за исключеніемъ предпослѣдняго листа, на которомъ было написано окончаніе 36-го слова. Въ трехъ тетрадяхъ не достаетъ по одному листу по счету (т. е. ихъ въ тетради не 8, какъ бы слѣдовало, а 7), но эта неполнота тетрадей не относится къ содержанію написаннаго, а произошла или отъ такихъ описокъ писца, которыя заставили вырѣзать тотъ или другой листокъ и продолжать писать на слѣдующемъ, или по какой другой причинѣ.

Для того, чтобы строки могли быть ведены писцомъ правильно, въ равномъ отстоянiи и равной длины, проведены черезъ 3 и черезъ 4 листа острымъ орудіемъ прочерки, кое-гдѣ даже прорѣзавшіе пергаминъ, въ доль по страницѣ для отдѣленія столбцовъ и въ поперекъ для указанія строкъ (всѣ 37 строкъ помѣщены на $5^3/_4$ вершк.; ширина обоихъ столбцовъ съ пробѣломъ $3^5/_8$ вершк.).

Письмо по всей рукописи довольно тщательное, даже и красивое, но не вездѣ идетъ правильно по прочеркамъ.

Украшеній никакихъ нѣтъ, кромѣ киноварныхъ заглавныхъ строкъ передъ началомъ главъ и статей, и это не вездѣ. Даже и рисованныя буквы очень рѣдки и то самого простаго рисунка, и написаны онѣ большею частію простымъ чернiломъ.

Рукопись писана четырьмя разными писцами. Одинъ писецъ написалъ большую часть книги: 15 первыхъ тетрадей; другой —

[1]) Ограничиваюсь *древнимъ* переводомъ; впрочемъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ пользуюсь и другимъ, болѣе позднимъ, сохранившемся въ спискахъ XIV—XVII вв.

слѣдующія пять (лл. 118—156); третій—слѣдующія двѣ, кромѣ послѣдняго листа (лл. 157 — 171); четвертый — все остальное (лл. 172—202). Этотъ четвертый почеркъ похожъ на почерки и XII и XIII в.; первые три (особенно 1-й и 3-й) на почерки первой половины XII в., между прочимъ на почеркъ Юрьевской грамоты 1130 г.

Правописаніе во всей рукописи совершенно Русское: нѣтъ ни одного случая употребленія широкаго юса; малый юсъ употребленъ часто вмѣсто ѫ; ъ и ь стоятъ постоянно передъ *р* и *л* въ тѣхъ случаяхъ, когда теперь ставятся вмѣсто ихъ *о* и *е* (тълковати, жьртва и пр.); *ѣ* и *е* не рѣдко поставлены одна вмѣсто другой (повиновѣник, безъ врѣмѣнѣ, ащѣ, сведѣтельство, изберетѣ, некыхъ и пр.). Кромѣ того есть случаи употребленія *ж* вм. *жд* и *ч* вм. *щ* (вожи, зижителя, вижь, чюжюся, хоужши, ѡсоужати, побѣжати—вм. побѣждати, надѣжа и пр.); *оро* вм. *ра*, *ере* вм. *рь*, *оло* вм. *ла* и *ль* (боронити, хоронити, чересъ, жерети, претеребовати, молодъ, холостыи и пр.); *щ* и *ч* одного вмѣсто другого (обыцаѧ, облицаѧ, разнолицна, нарицють, чл҃кълюбьчь, стр҃тотьрпьчь, лихоимечь, старъчь); *к* передъ *ѣ* вмѣсто т (манастъырьскемь, моужьскемь, женьскемь, плътьскѣ); *о* вм. *е* въ началѣ словъ (одинъ, одва). На нѣкоторыхъ страницахъ, именно на 157 и слѣд., нерѣдко написаніе *е* вм. ъ и *о* вм. ъ тамъ, гдѣ ъ и ъ въ новомъ языкѣ не выговариваются: (сътвореше, грѣшеникъ, весего, въ слѣдо, въ роко, крѣпокоу, молимо, моногымъ и пр.). Сверхъ этого нельзя не замѣтить, употребленія ѥ вм. ѫ = ѩ (владѣтельскыѥ дш҃е, ис келиѥ, келиѥ своѥ, оуста ѥѥ, до земліѥ и пр.).

Вообще правописаніе этой рукописи очень непослѣдовательно: во многихъ случаяхъ соблюдены всѣ условія древняго языка; во многихъ другихъ они не соблюдены. Такъ между прочимъ ъ и ь то поставлены по древнему, то замѣнены посредствомъ *о* и *е*, то пропущены (къгда и когда, вьсьде и вездѣ, чьто и что, подобьни и подобни, съмьрть и смерть, прѣльщати и прѣлщаѥми, большю и болшю) и пр. Замѣчательно, что при этомъ правильно соблюдается ъ и ь въ творит. ед. числа (великъмь словъмь, смъслъмь, правъмь и пр.).

Въ грамматическомъ отношеніи, кромѣ выше отмѣченнаго окончанія родит. падежа на ѥ (вм. ѣа), отмѣтить слѣдуетъ: — встрѣчающееся окончаніе именит. муж. на о и е (Марко, Василиѥ, Даниле); окончаніе род. муж. ед. прилагательнаго на *его* (чюжего), дательнаго на *ооумоу* и *еѡмоу* (съблажненооумоу, большеѡмоу, давъшеѡмоу, ближьнеѡмоу, хотящеѡмоу), родит. двойств. *на* вм. наю (питающа на); опущеніе *ть* въ 3 лицѣ настоящаго (ѥ, пытаѥ) и употребленіе въ 3 лицѣ прошедшаго (давляшеть, плясахоуть); употребленіе окончаній *ховѣ* и *шете* (безмълвьствоваховѣ, бл҃годаряховѣ, вѣровашете); постоянное соблюденіе достигательнаго (поидоу видѣтъ, ходити жатъ).

2. *Синодальный списокъ* написанъ на пергаминѣ разной толстоты и доброты, въ малую четвертку (длиною въ $5^1/_4$ вершк., шириною въ $3^1/_2$ вершк.) и по письму состоитъ изъ двухъ довольно различныхъ частей. Первые 120 листовъ или 15 тетрадей написаны широкимъ уставомъ XIII вѣка по 35 строкъ на страницѣ; остальные 60 листовъ, составляющихъ 8 тетрадей, написаны продолговатымъ уставомъ въ концѣ XIII вѣка (въ 6804 г. = 1296 г.), какъ свидѣтельствуетъ запись на послѣднемъ листѣ [1]). Судя потому, что на листѣ 121, на первой страницѣ второй части рукописи, 20 строкъ подчищено, и что на нихъ (какъ оказывается помощію возстановленія) написано было то же, что написано на оборотѣ 120-го л., на послѣдней страницѣ первой части рукописи, можно заключить, что эти двѣ части рукописи суть двѣ части двухъ разныхъ руко-

---

[1]) Запись эта строка въ строку читается такъ:

Въ лѣ҃ .ѕ҃. ѡ҃ -д҃. кончанъ бъіша книгъі|сиѧ҃. мц҃а. ѵ҃ю҃ла въ .а҃і. на па҃ сто҃й. м҃. ѣуфимьи ·⁘· | того҃. лѣта бы҃ по ѡскоудоу хлѣба. а въ|Сѫждальскоѧ҃ земли голодъ бѣше. мно|зи хоудиі҃. ѵ҃дахоу въ Новгородьскоую҃ | волость. кормитьса. тоже бѣше все по|грѣхомъ нашимъ. не ѵ҃мѣѧ҃хомъ бо|любъви межи собою҃. нъ зависть. нъ съ|нѣдахоу дроугъ дроуга завистиѭ҃. а҃|ко же рече прр҃къ. сънѣдаѭще люди моѧ҃|въ хлѣба мѣсто г҃а не призваша ·⁘· —Въ Древ. пам. Рус. п. и я. этой записи нѣтъ.

писей. Не смотря впрочемъ на это дополненіе одной рукописи другою, и обѣ онѣ вмѣстѣ не даютъ полнаго текста Пандекта. Въ первой части рукописи начало занято Житіемъ с. Симеона столпника [1]), за которымъ слѣдуетъ (на л. 8 об.) «Наказаніѥ къ общеживоущеи братии и сестрамъ» [2]); и уже только на 11-мъ листѣ начинаются Пандекты, и то не съ начала, а съ 15-го слова: «о незлобии и о бестр҃тии». Первая часть рукописи, идетъ безъ перерыва до половины 29 слова (до половины слова Исакія Сирина). Во второй части рукописи помѣщены слова: 29 (отъ середины)—33, но съ пропускомъ (на л. 148) конца 32 слова и начала 33 слова — по Ярославской рукописи всего $4^1/_2$ столбца [3]). Кромѣ того въ сл. 33 не достаетъ послѣднихъ строкъ .г҃. събора с҃тхь а҃пл҃ъ кан. ѕ҃.

Правописаніе Русское почти такое же какъ и въ Ярослав. спискѣ — съ бо҃льшимъ количествомъ сокращенныхъ написаній словъ при помощи титлъ, съ болѣе частными пропусками ъ и ь и болѣе частыми замѣненіями ъ и ь посредствомъ *о* и *е* — часто и въ тѣхъ случаяхъ, когда въ новомъ языкѣ нѣтъ гласной (бѣсовескъ и т. п.), съ нѣкоторыми мелочными особенностями въ употребленіи буквъ, каково на пр. въ первой части рукописи: на-

---

[1]) См. тоже въ печатномъ изданіи Макарьев. Великой Четіи Минеи. Сент. I. стр. 7.

[2]) Наказаніѥ къ общеживоущеи бра҃іи и сестрамъ. Подобаѥть оубо Хр҃а ради ѿвьргъшимъся мира сего. жизни ради вѣчныѧ... спѣниѥ своѥ съ страхомь сдѣвати. За этимъ (л. 9 об.): А се къ братіи ⁘ Си же оубо вамъ. ⊙ Хр҃любци. ⊙вчата стада ѥго. вышняго ѥр҃лма гражане.... паче всего живота Хр҃а възлюбивше со Хр҃осомь распеншеся... да съ нимь прославитеся.

[3]) Пропускъ сдѣланъ былъ писцемъ, вѣроятно, по недостатку средняго двойнаго листа въ тетради, съ которой онъ списывалъ. Не замѣтя этого писецъ, кончивъ переписку оборота одного листа подлинника словами: «ср҃цевѣдѣць ѥсть ѥдинъ бъ҃» продолжалъ въ строку то, что написано было на слѣдующей (не имѣи въ м҃лтвѣ силы и пр.). Этотъ пропускъ отмѣченъ въ рукописи рукою А. В. Горскаго.

писаніе ѡ вм. ѿ, г вм. д, въ словѣ бездожгик и т. п. Есть и случаи взаимнаго замѣненія ц и ч (ковчежечь, неключимъ).

3. *Чудовскій списокъ* написанъ на пергаминѣ толстомъ, частію хорошо выдѣланномъ, въ небольшой широкій листъ (длиною въ 7 вершк., шириною въ $5^1{}_2$ вершк.) въ два столбца по 46, 48, 51, 55 и болѣе строкъ на страницѣ, разными почерками, и въ настоящемъ своемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 213 лл., изъ которыхъ первые пять перемѣчены отдѣльно, а послѣдній (208-й втораго счета), какъ не занятый ничѣмъ прямо относящимися къ содержанію книги, остался безъ помѣты. По винѣ переплетчика части рукописи перепутаны, именно: — за л. 57 должны бы слѣдовать лл. 128—135, за тѣмъ лл. 58—66, 68—75, 67, 76—127, 136—207. Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, между прочимъ въ концѣ книги. Есть пропуски происшедшіе отъ невнимательности писцовъ или отъ другихъ подобныхъ причинъ. Такъ: между л. 49 и 50 есть пропускъ части 15-го слова столбца въ $3^1|_2$; на л. 87 пропущенъ конецъ 32 слова и все 33-е.

Почерки разныхъ писцовъ по общему виду, даже по чернилу и отъ части по украшеніямъ различны. Наиболѣе отличаются: тотъ почеркъ, которымъ написана большая часть рукописи и между прочимъ л. 1—5 перваго счета, за тѣмъ почерки на л. 1 и слѣд., на л. 50 и слѣд., на л. 144 и слѣд. (самый красивый и четкій), на л. 182 и слѣд. Въ этомъ послѣднемъ большія буквы въ первыхъ строкахъ заглавія написаны киноварью и по киновари или между киноварью черниломъ сплошными чертами или точками, а во всѣхъ другихъ обведены черниломъ и закрашены внутри киноварью.

По правописанію всего старше кажется почеркъ первый или, по крайней мѣрѣ писецъ болѣе другихъ былъ вѣренъ подлиннику, съ котораго списывалъ: гораздо чаще другихъ онъ писалъ оу, а не у послѣ согласныхъ, чаще другихъ оставлялъ ѣ не замѣняя посредствомъ є, чаще другихъ оставлялъ ъ между согласными или замѣнялъ его посредствомъ е тамъ, гдѣ бы по выговору не

слѣдовало, чаще другихъ оставлялъ гдѣ слѣдовало по древнему языку ъ, ѣ и т. д.

Вообще впрочемъ можно сказать, что и другіе писцы, не смотря на нѣкоторыя подновленія правописанія, держались внимательно извода, съ котораго списывали, и что изводъ этотъ былъ древній, по крайней мѣрѣ того-же времени, какъ Ярославскій списокъ, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ болѣе правильный.

Для показанія правописанія каждаго изъ списковъ и образца отличій между ними представляю выписки

I. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Чудовскимъ.

Слово 1-е Пандекта Никона «объемля сложеніе книгъ тълкованіи» (περὶ τῆς ὑποθέσεως τῶ βίβλιω τῶν ἑρμηνειῶν) заключаетъ въ себѣ обозначеніе состава книги. Въ Яросл. сп. на первой же строкѣ книги (послѣ краткаго оглавленія) читается: Сло[в] объемля сложеніе книгъ и пр. Въ Чудов. сп. (послѣ подробнаго оглавленія) читается: «Кни. нарицаемыя. съста[в]. о вз҃ѣ по҃». За этимъ въ обоихъ спискахъ [1]):

«Сиꙗ книгы гн҃я оубо заповѣди. и сихъ тълкований (—е) имоуще. тако же съвъкоупляюще (—ща: συνάρμοζούσας) и послѣдоующе (καὶ ἑξακολουθούσας ὁμοίως καὶ ὠ[2]) оц҃ьскыхъ (:очь—безъ ѡ) оученіи (καὶ τὰς τῶν ἁγίων πατέρων διδασκαλίας συμπεριείληφεν). ꙗдина главизна отъ (:о) дроугоѥ (—и) приемлющи виноу (ἀφορμὴν). ꙗко же се нѣкыꙗ златы чепи (σχοῖνος) съ (διὰ) драгымь камениемь и съ жьньчюгъмь съплетены. въю хрьстыаньскоу (: хре—ства) оукрашають. . . Десят (—ть) бо словесъ въ десяти заповѣдхъ (—дехъ) ба҃ спса нашего раздрѣшаѥть (: разрѣ—) тълкованиѥ (: тол—ꙗ). по сихъ же дроугаꙗ повелѣниꙗ господня (: гн҃я). кромѣ соуща (десяти) заповѣдии гн҃ихъ. съ сими же всѣми

[1]) Выписываю изъ Ярослав. сп., а отличія Чудов. сп. ставлю въ скобкахъ: съ двоеточіемъ и съ чертою простыя отличія, безъ знака — дополненія; недостающее въ Чудовскомъ спискѣ отмѣчаю лапками.

[2]) Буквою ѡ могло начинаться слово оц҃ьскыхъ, но только она одна

главизнъı и расоужениꙗ ѡбоихъ (: кихъ) [1]) добродѣтелий намъ. и злобъı прѣдълагаютъ (—єть) ѿ бж҃ствьнъıхъ (: бжтве—) писании. имоуща (: иму—) съвѣдѣтельства (: свѣди —). и тако съвьрше-нъıхъ (: свер—) «словесъ» добродѣтели (—ий). видъ ѿ злобъ ѿлоучаꙗ (.) [2]) понеже оуклонїся (—ни—) на злобоу (—у) чл҃вчь-скъıи родъ. и по сланию (: по сдѣланию) бж҃ствьнъıхъ заповѣдии и того коньчьняго (: коне—). добродѣтельмъ (—лемъ) вьрха (: верха). пакъı къ падению съгрѣшениѥмь подъпълзаѥться (: попол—). того ради(и)ногоу. бж҃иихъ заповѣдии прѣдлежитъ[3]). ѥже (: ꙗже) о покаꙗ-нии (—ный) и ѩсповѣдании (—ный) отълоучениѥ (: ѿ—), бж҃ствь-нъıхъ таинъ и ѥже (: иже) и сихъ приѥмлющемъ (—щимъ). таче оучительмъ (: о оучителехъ и) ѡ ѥпитьмъıꙗхъ (—пите—). таче (и) ѡ праздьнꙋщѣхъ и ѿ постѣхъ колѣнопокланияниѥ (: колѣна—). и подобна(ꙗ) симъ. Съчиняѥть (: счи—) же ся вся книга (: книгъı) си въ словеси (—съ) .ѯ҃. и .г҃. Подобаѥть оубо се вѣдѣти ꙗко съставлениѥ (—ние) кнїгъ сихъ не бъıша по чловѣчьскоу (члв—у:) съмыслоу. нъ тъкмо по трудолюбию (—бью). и ѿ бж҃ствьнъıхъ писании събрани (—нъı) [4]) истиннаꙗ (—ньнаꙗ) речениꙗ. ꙗже и расоужениꙗ. и бг҃оносивъıхъ ѡц҃ь преданиꙗ. въ ѥдино съвкоупль-ше (— плеше) съвръшено (: сверш —) [5]) на нашю ползоу зломоудръıхъ ради чл҃вкъ оучениꙗ. [6]) да аще (же) соуть ис-

---

и помѣстилась въ концѣ строки, и потому писцу легко было по ошибкѣ еще разъ начать слово и написать еще разъ о.

[1]) По другому переводу: нѣкїихъ.

[2]) Въ другомъ переводѣ прибавлено: ради вѣдѣнїя нашего.

[3]) По другому переводу: сего ради *въ слѣдъ* бж҃твеныхъ заповѣдеи предлежатъ.

[4]) По другому переводу: избравше.

[5]) По другому переводу: совершихомь.

[6]) Вмѣсто выраженія: «зломоудръıхъ ради чл҃вкъ оучениꙗ» въ другомъ переводѣ читаемъ:—тѣм же оубо неблазньно чтоуще, и аще боудетъ в сихъ разоумъ или ино что съпротивныхъ ꙗкоже негдѣ нѣкїи ѿ великихъ лоукавство и моудрость немоудрыхъ ꙗж по плоти моудръ-ствоующа нарече. аще оубо не прїемлютъ ꙗже соуть дх҃овная, ѿ напи-

тиньнъı книгъı си въ (:в) чьртозѣ (:чер—) нашего ср̃дця (—а) заключимъ. аще ли ни (.) вънъ (:вонъ) кде извьрземъ (:извер—) ѿ насъ. ибо и не без бѣдъı ѥсть (:есть) ѥже ѿ своѥго (:своего) съмъıсла (:см—) тълковати (:тол—). и съчинити слова. нъ (:но) ѥже (:ꙗже) бо̃носивъıми оц̃и. раздрѣшенаꙗ писанига. и глаголавъшаꙗ (:гл̃авшаꙗ) сиꙗ подоба [1]) преписати. и оувѣдѣти [2]) на свою п . . зоу (:пользу). ꙗко же ѿ сбора . ф̃і. (:θ̃і). [3]) повѣдаѥть. сего же ищи. въ . и̃. словѣ въ сихъ книгахъ ѿ оучительхъ (—телехъ). Подобаѥть же и се вѣдѣти. ꙗко потрѣбовахъ сиꙗ книгъı. нъ (по) послѣдоующю смотрению. ѿ бж̃ьствьнъıхъ канонъ [4]) ст̃хъ ѡц̃ь. ѿлоученига (— ни. ꙗже) бжи̃ихъ таинъ. [5]) и ѿ (лоученига) [6]) сборнъıя цр̃кве. да яко (:ꙗко) сно̃ве наслѣдници ст̃хъ ѡц̃ь предания (— ꙗ) и самого г̃а бж̃ствьнъıꙗ заповѣди не прииме́мъ. безоумиѥмь своимь. и величаниѥмь нашимь. тѣмь оубо да не ноужею [7]) канонъı оувѣмъ (—мъı). и бжиѥмъ (—мь) словесемъ [8]) казнь въсприиме́мъ (и) не хотяще. аще же и цр̃кве не послоушаѥть р̃е̃ да боудеть (ти) ꙗко (ино) ꙗзъıчникъ и мъıтарь. и то пакъı наказаниѥ на ѡбращениѥ покаꙗниꙗ (—ю). аще хощемъ призъıваѥть насъ. и послѣдоуѥть бж̃ствьнъıмъ каноно̀мъ. [9]) градьскаго закона чьсть нѣкаꙗ. [10]) да ѥгда градьскъıимь (—мъ) соудиѭ престоупающе оуставъı пьрьвъıꙗ (:первъıꙗ) казнь приѥм-

---

саныхъ главизнъ да прїимоутъ п̃звѣщенїе. ибо се нѣсть лоукавство, но паче троудолюбїе похвално. за зло моудрьныхъ ч̃лвкъ оученїа.

[1]) По другому переводу: подобаеть.

[2]) = чести.

[3]) = ꙗкоже и шестаго ст̃го собора. θ̃і. правило.

[4]) = написана имѣти бж̃твеная правила.

[5]) = в них же исповѣдуются ѿлоученїа бж̃твныхъ таинъ.

[6]) = ѿстоупленїа.

[7]) = а не ѿнеможенїа по наужи.

[8]) = по бж̃твеных словѣсѣхъ.

[9]) = съгласно же бж̃твеннымъ правиломъ.

[10]) = и ѿ градскаго закона часть нѣкаꙗ по послѣдованнои вещи съчетася.

лють. и не хотяще оумоудрѧѥмъся (—мся). паче симъ. цр҃квныхъ (не)повинѣмся канонѣхъ [1]) . . . .

Въ концѣ слова Никонъ предостерегаетъ читателей и переписчиковъ:

— Молю оубо полоучьшихъ или (: ли) преписающихъ сицьмь (—цѣмь) троудъмь (—домь) знаменати начаткы съписанїѥмь (: писа—) и извѣсть (—о) положити на переде (—ъ). ꙗко да почитаѥ и безбѣдноѥ (и) извѣтноѥ (—стоѥ) прииметь. и пакы вънимати по срѣдѣ (: сре—) главизнъı (—ъ). и обрящеши строкоу съ чрътою (: с чертою) разлоучаѥ. се бо ѥсть ѿ ѥдиного слова изято. [2]) и ѿ (: о) семь пакы молю. по рядоу полагати (с) разоумъмь преписающемоу. и не имать претъкновенїѧ (: предък—) прииѥмляи.

2. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Синодальнымъ.

Тогоѫ. къ Филипписиѿм (—сѣом) ∴ (Златоуст.) лл. 112—113.

Не можеѭ поститисѧ. ни | единьствовати (: ѥдинь —). ни бъдѣти (: бдѣти). есть (: ѥ—) ти всѣхъ | сихъ мьздоу прияти (: прия—). аще инѣхъ всѣхь вещь по|мажеши. въ сихъ стражюща оугажаѥ(и) облыгъ|чаѥ (: ѻблегч—) ѿ троуда часто оутѣшаѥ (+тъ ѥсть и брань прииѥмлѧ тъ ѥсть и ꙗзвъı прииѥмля. тъı же оутѣшаи) ѿ подвига | приходящихъ и обрадованиемь (: ѻ—ѥмь къ) падши|хъ дшь (—и). аще и падоша «ѿ» поста (: пота). оупокои ѧ оумоли оутѣ|ши. оумножи «си» мьздоу. аще съ прилежаниѥмь | слоужимъ сѧмъ. раздѣлающи (—ще) мьздоу с ними е|смъ (: ѥ—ъı). се и Хсъ (Хъ) ре. створите себе дроугъı. ѿ маѫнъı неправьдъıѧ (—вды) да приимоуть въı въ вѣчьнъıѧ кровъı. | видѣши ли ако (: ѧ—) ѿбщници (: ѻбещ—) бъıша ѿ пьрваго (: пер—) дь|не до ренъıхъ (: рече до нъıнѣ) да оувѣсте «же» ако (: ѧ—) «да» (ва)съ дѣ ѧ вь|сѧ (: вся и) глю и творю. но инѣмъ «оубо» (оу)покоѧ (—ѧ) ища. еже

[1]) По другому переводу: да егда внѣшнихъ моудрствѣемъ. паче сихъ нежели церковнымъ повинѣмся правиломъ.

[2]) = вѣдѣти ꙗко се есть ѿ единого слова избранїе.

(:ѥ—) ѥсть предъстатель цьркъви (:цр҃кви) въ обилии (:⊙—льи҃) живъıи (и) ни (ѹ) ѥдиного трѣбѹ҃ (—боу҃ѧ). а|ще (и) с҃ъ есть. не дажь нъ|почти оного (:⊙—) въ недоста|тъчьствѣ (—стато—) соущаго. аще|и тако нѣси дивнъ (—венъ). по чьто (:что) же ѧко (:ѧ—) Хс҃ъ (:и Хъ҃). тако «и» хо|щеть «мл҃ти». ѥгда гл҃ть (ѧко) аще (с)твориши вечерю издрѧдноу (изрѧ—) не зови дроугъ своихъ ни родоу своего. нъ (зови) врѣдныı|ѧ хромъıѧ «и» слѣпъıѧ не имоущихъ (:не могоу—) въздати(ти). |не просто бо подобаеть тако (—ого) прıѧти(ѧ) творити |нъ жажющимъ алчющимъ нагъımъ нъ чю|жимъ (:щю—). нъ иже ѡ҃ ба҃тьства ѡ҃ѹ́божавъшимъ (:⊙оу—) |не бо р҃е. просто не ѧхъ (:ѣхъ). нъ алкахъ. алчьна бо мѧ|р҃е видѣсте и накърмисте (:накор—) соугоубо ѡ҃правда|ние (:⊙—). ибо аще просто (—а) алъчюща. (подобаѥть накормити. боле паче) аще оубо (и) с҃ъ ѥсть ни трѣбоуѥть же |не дажь. не (:ни) пребъıткъ (:при—то—) бо то. ибо (:ни бо) повелѣ Хс҃ъ. паче |же ни с҃ъıи есть (:ѥ—). иже въ обилии (:и҃зъ⊙б—) съı(и и) приемлѧ (—ѥм—) |помъıсли како питааше (—таше) Илию (:—ю) въдова (:вдо—) не рече|въ себе. что ѡ҃ сего приимоу. сь ѡ҃ мене требоу|еть (:трѣ—). аще бъı коую силоу имѣлъ. не бъı гладнъ (—денъ) раздрѣшилъ бъı лютое (—ѥ) не бъı повиньнъ (—ненъ) тако |же и тъ еда (:ѥ—) противнаѧ (—ѧ) творить б҃оу ѧкоже и|прочии ничсоже (—что—) сихъ не разоумѣ҃ша (:пораразоумѣ). видиши|ли колико бл҃го (—а) есть (:ѥ—) въ пространьствѣ подава|ти «испъıтающе. како испъıта҃. ни пререковани» (=и҃ не зѣло претрѣбова ни) оубоѧса глада нъ вѣрова. тако «ѧко» (и) |Аврамъ. аще бъı хотѣлъ претребовати и питати (:пъı—) |не бъı гостилъ «съ» анг҃лы (—ъ) «вл҃кѹ» ѧко (:ѧ—) се что гл҃ю. аще «бъı»|не мнаще бл҃гобоѧзнивъıѧ (—ѧ) приемлюще. и по|дающе. къ бл҃гобоѧзнївъımъ (—ѧзни—) въпадеть. аще |мнащихъ бл҃гоѧзнивъıхъ искати. къ льсть|цемъ (:ле—) въпадеть многашьдъı (—ждъı). тѣмь молю въ пространьствѣ. всѧ съдѣваемъ (—имъ). не повелѣ|но бо ти пътати. всѧкомоу оубо (бо) р҃е просащемѹ҃ |оу҃ тебе даи. и хотащаго оу҃ тебе заѧти (—ѧти) не ѡ҃|врати. сим (:симь) бо подобни (боудемъ) б҃оу ∴

3. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Синодальнымъ и Чудовскимъ, изъ которыхъ берутся только отличія словъ, но не правописанія:[1]) лл. 122—123.

ѿ житыѧ сѣго. Іѡ. мл҃стиваго ⁘

Бл҃жныи. Йѡа҃нъ мл҃стивыи съ всѣми бл҃гыми (: блгостынями = *блгынами*) ѩже имѣѧше (: имяше). и се приѧтъ. иже на хоудѣ постели (—лѣ) оупочивати. и хоудою одежею покрываѧтисѧ (: ѡдѣватися) на ложи въ кельи своеи. ѩже видѣвъ кто (: *нѣкто*) ѿ славныхъ града. вѣшедъ къ немоу и видѣвъ. ѩко ветхѣмъ и раздранѣмь (—нѣмь = —*номъ*) соукнанѣмь (—нѣмь) одѣвалѣмь покрываетьсѧ (: *одѣваетъ* = покрываѥшися) посла «к» немоу (: ѥмоу =) одѣвало (—ѩло). цѣною ҙлатникъ (—тикъ) : л҃г҃: моливъ ѥго много. да тѣмь покрываѥтьсѧ (гл҃я). на въспоминаниѥ принесъшаго. онъ же то въсприимъ (: приимъ =). многыѧ ради мольбы моужа покрывъсѧ симь ѥдиноу нощь. чересъ (: чрѣсъ) всю нощь до коньца (: всю до конца нощь =). г҃ляше къ (: в) себе (: *собе*). кто р҃е ѩко же хоудыи Йѡа҃нъ (: Иванъ). имѧше бо при оустѣхъ (и р҃е) «присно» слово се. трьмидесѧтыѧ и шестью (: л҃г҃.ѭ =) ҙлатьникъ одѣвалъмь одѣваѥтьсѧ. и братьꙗ Хв҃а ѿ ҙимы. стражють. колико ѥсть нына. скрежьчюще (: скрогчюще = *скрегчюще*) ҙоубы ѿ ҙимы. колико ихъ рогожю имоуще подъ собою. и полъ на собѣ. и не могоуть прострети (: *простерти*) своею ногоу. нъ спѧть ѩко клоубъ трепещюще. колико ихъ не оутѧгъше (— гаше) на поли на дъжди. и на снѣгоу пребъдѣша. беҙ вечера и безъ огня. имоуще соугоубоу болѣҙнь (и) ѿ зимы и ѿ алчьбы. колико хотѣли бѣша насытитисѧ. ѿ листвы (—вия) ҙельнаго (: зелиного). помѣтаемаѧ ѿ моеѧ поварница (—ца =). колико хотѣли бѣша омочити свои хлѣбъ въ оухоу юже проливають мои повари. колико ихъ бѣша хотѣли поне обонѧти медъ. проливаемъ (—маго), въ моеи медꙋши. колико ихъ нынѣ (—ня) въ градѣ семь живоущихъ (: щужихъ) и оубогыхъ. ихъ же не въпоустиша (: поу—) на господоу и на тѣржющи (торжищи =) лежаще. еда и дъждемь

[1]) Взятое изъ Чудовскаго списка отдѣлено косыми буквами.

мочими. колико ихъ. «и» ꙁа цѣлъ мц̑ь не въкоусать варива. колико ихъ не могоуще (: имоуще) вторыꙗ «нѣ̑» одежа ꙁимьнꙗꙗ и лѣтьнꙗꙗ (—нꙗꙗ = —*нꙗꙗ*). и тако терпать. тꙑ же чаꙗ вѣчьнаго (оу̯)покоꙗ оулоучити и вино пьꙗши. и рꙑбы превелꙑ (—ликꙑ) ѣси (: ꙗси). и въ храмѣхъ красьнꙑхъ живеши. нꙑнѣ же съ всѣмь ꙁлъмь. и въ одѣꙗлѣ .лг̑. ꙁлатьникъ цѣною грѣꙗшисѧ. въ истиноу тако живꙑи. и въ такомь покои пребꙑваꙗ. не надѣися тамо. блг̑оугоднꙑхъ (: оуготованꙑхъ блг̑ъ) приꙗти. нъ оуслъшиши вьсако. ꙗко же (и) бат̑ꙑи онъ оуслꙑша. въсприꙗлъ ѥси блг̑аꙗ своꙗ въ животѣ своѥмь. и оубоꙁии ꙁлаꙗ. нꙑнѣ оубо ти(и) оутѣшаютьсѧ. тꙑ же стражеши (: болиши) блг̑ънъ бъ̑. съмѣренꙑи онъ (: Іѡ̑ = Йуа̑нъ). дроугоую нощь. тобою не покрꙑѥтьсѧ. да покрꙑютьсѧ праведьно (: и оугодно) бо̑у .р̑. и .м̑. и четверо братꙑ. и влдкꙑ твоꙗ. не же тꙑ окаꙗне (—ꙗньне). продаꙗхоути (—ть) бо сѧ четꙑри одѣала (: одиꙗла) на ꙁлатьникъ. абьѥ оубо на оутрꙑ посла ѥго да продадать (: посла ѥго продаꙗть и). видѣвъ «же» принесъи (—сши) ѥго. коупи ѥго .лг̑.ю ꙁлатьникъ. и пакꙑ принесе ѥго къ папѣ. иже пакꙑ на оутрꙑ. видѣ ѥго продаѥма. коупи ѥго тако же. и принесе ѥго къ папѣ. мола «и» да покрꙑетьсѧ (—крꙑва—) имь. ꙗко же оубо тришьдꙑ се сътвори. рече ѥмоу сг̑ꙑи радостьно. (*оу*)видимъ кто преодолѣеть. азъ ли или тꙑ. бѣ бо пребат̑ъ отиноудь (: велми). и любьꙁно (: *полеꙁно*) имаше «на немь» сг̑ꙑи. и глш̑е присно. аще кто смотрѧ (—ре) на даꙗниѥ оубогꙑмъ. можеть съ льстью бат̑ꙑи съвлещи и тоѣ (— *е*) самоѣ (—ѥ) срачицѣ. не съгрѣшить (—шѣть). и паче аще соуть (не)мл̑срди. нѣции (и)скоупии (—пи). да сѧ бо прѡобращють (: пре—щеть =) таковии (—ꙑи =). ѥдино оубо. ꙗко дш̑а онѣхъ (: *тѣхъ*) спс̑аѥть. второе же ꙗко и самъ ѡ̑тоудоу мꙁдꙑ не мало имать. приношаꙗ (—сяше = —*шаше*) же. на оувѣрениѥ словоу «не вѣдѣтельство истиньно». О ст̑ѣмь Еппфаньи. Йоана Ерьл̑мьскаго. како хꙑтростью вꙁатъ срѣбро оу патрнарха рекше оу (: *отъ*) того Иоана (Ивана) и раꙁдаꙗ оубогꙑмъ ∴ «И» аще къгда оуслꙑшаше преподобньи Йоанъ. ако мл̑стивъ ѥсть онь сица (—*а* =). въпрашаше сего съ тихостью особь. и глш̑е ѥмоу чадо. како бꙑ мл̑стивъ ѡ̑ ѥстьства. ли

(: или) самъ себѣ поноудивъ. ѡнъ же оубоꙗвъсѧ (въ)просимаго хранѧше. ѿвѣщавъ же оубо прⷭ̀дбьномоу гл̀а. вѣроуи вл̀дко. ꙗко ничсо же(:ничто же)даю. ни творю бл̀га. обаче се ѥже творю и даю. ѡ̀ него же бо̀и (:и бо̀) мл̀твы твоꙗ подаваютъ (:подовают=*подаютъ*). тако ѡ̀бъıкохъ. бѣхъ преже (ѻтиноудь) немлсрдъ и немилостивъ. и ѥдиною оскоудѣхъ и тѣсно ми бо̀ı. начатъ оубо помıслъ (:*мысли*) гл̀ти ми. въ истиноу аще бъı бıлъ милостивъ. не оставилъ бъı тебе бо̀. оуставихъ оубо даꙗти (+на дн̀ь .ѐ. вѣвериць оубогъımъ и ꙗко начахъ даꙗти.) абиѥ въꙁбранѧше мї сотона гл̀а. въ истиноу .ѐ. та вѣвериць доволна соуть домови на снѣдно. и ничсо же даꙗхъ. и ꙗко видѣхъ ꙗко побѣжаѥмъ ѥсмь. ѡ̀ стр̀тии. рѣхъ отрокоу своѥмоу хощю на дн̀ь да оукрадѧши мнѣ не раꙁоумѣющю .ѐ. вѣвериць. и дѧѥши въ мл̀стıню. бѣхъ бо проповѣдникъ (:премѣньникъ = *про* —) вл̀дко (—а). ѡнъ же добрѣ твораꙗ. начатъ красти .і̀.і̀. (:десять). ѥсть же ѥгда и побольшю. (и) ꙗко видѣ ꙗко бл̀гвихомъсѧ. начатъ по рѣꙁанѣ красти и даꙗти. ѥдиною оубо (оудививъся) бл̀говолению (— словле —) бо̀жию. рѣхъ ѥмоу въ истиноу чадо. «по» пользоу створиша пⷭ̀ть «та» вѣвериць. и ꙗко дѧѥши .і̀. (: десять). тогда гл̀а ми отроча. не боуди пекъıйсѧ. иди же моли о татьбѣ моѥи. понеже въ истїноу дн̃ь. не имѣли бъıхомъ хлѣба сънѣсти. нъ аще кде (:кдѣ=) въ правьдоу (:въ водоу) тать азъ ѥсмь. тъгда (: тогда =). вѣ оубо исповѣдаꙗ (— даѥ) же твораше. и прочеѥ оубо ѡ̀ вѣръı оного. навъıкохъ вл̀ко даꙗти ѡ̀ дш̀а. съꙁьдасѧ оубо прⷭ̀дбьнъıи ѻтиноудь. и «рече к немоу» вѣроу ими ѻчьскъıꙗ книгъı челъ ѐсмь. ничтоже сицего не слъıша[x].

4. Изъ Синодальнаго списка сравнительно съ Ярославскимъ.

Книгъ иже въ сⷭ̀тхъ Григория л. 81—83.

Поразоумѣй й вижь. како первии ѻц̀и. съ ꙗвѣстиѥмь (по) заповѣди г̀а нашего Іс̀ Хр̀а съблюдахоу. «й» ꙗко же й за ближняꙗ йхъ д̀ша своꙗ (: дш̀ю свою) полагахоу (по) ᵘᵒдобию рекшаго. болша сеꙗ любве никто же не имать. да кто дш̀ю свою положить за дроугъı своꙗ. в нихъ же бѣ «й» бии чл̀вкъ Павлинъ. се (:сь) бо вся ѥлико ймѣ въ ѥпⷭ̀пии. имѣниꙗ дасть на избавлениѥ

плѣньникъ. ѝхъ же Оуѝндалиѝ лютиѝ ѿ Фракыйскыѧ (: ѿ Африкиѧ) земля плѣниша. «ѝ» понеже оубо прочеѥ ничтоже ѥмоу (о)ста. въ дн҃ь нѣкыѝ приде нѣкаѧ жена вдовица (—ва) гл҃щи сн҃оу тоѧ ѿ зяти ригова Оу(а)ндальскаго плененоу ѝ ѿведеноу и ѿ чл҃вка биѧ. цѣноу ѥмоу прошаше. аще ѥда «ѝ» сподобити (—ть) «ны» (снъ) ѥго сеи въдати. ѝ послабити ѥѝ того въ своѧ (—к) възвратиѝ.: —Биѝ же чл҃вкъ со всѣмь тъщаниѥмь пойскавъ оу̀ себе ѝ не ѡбрѣтъ (—те) ничсоже. развѣ себе самого точью̀ ѝ к неи ѿвѣща гл҃я. жено. даровати ти что не ѝмѣю̀. мене же самого раба твоеѝ (—го) власти даю̀. ѧко да сн҃а своѥго прииѝмеши. мене же в работоу за него предажь (: про—). ѡна же ѿ оу̀стъ моужа тако слъıшавъши роуганиѥ паче нежели мл҃тню (—сть) мняше. ѡнъ (же моудръıи) моужь оутѣшаше женоу и ѝзвѣстоваше словесъı. ѧко да рѣ̑нъımъ (: гл҃емъımъıмъ) к неи вѣроу ѝметь ѝ сн҃а ѥѧ ради ѝзбавлениѧ ѥ̑пна на работоу предати да не оужаснется: —Идоста оубо въ Африкию̀ ѡба. ѝдоущю же зяти риговоу ѝже сн҃а ѥѧ ѝмяше. вдовица же припаде къ немоу молящися. да како сн҃а ѥѧ въсприиѝметь. варваръ же ѡнъ величаниѥмь (и) гордъıѧ (—дънıѧ) възнесъся не токмо не въда(ти) нъ и слъıшати гноушашеся. «И» вдова же прилагаше гл҃щи. се чл҃вка сего̀ за̀ него дати ти имамъ. токмо створи мл̑рдиѥ на мнѣ. ѝ ѥдиночадаго сн҃а ѿдажь ми. Онъ же тихимь лицемь чл҃вка видѣвъ. коую хътрость свѣсть въспрашаше (: въпра—) ремества оубо никакого же оумѣю рѣ̑ ѡ ѡградѣ (: ѡгородоу) же добрѣ прилежати свѣмь. се же страньнъıи ⊙нъ моужь слъıшавъ рѣ̑ въ любовь ⊙тиноудь приѧтъ «и» ѿ ѡграднѣмь прилежанииѝ приѧтъ «ѥго» оубо и молящися женѣ сн҃а въдасть (: въда). ѥго же прииѝмши ѿ Фракиискъıѧ (: Афри—) земля ѿиде. Павлинъ же попечениѥ ⊙ ⊙градѣ (: ограда) прилежаниѥ приѧтъ. ѝ оубо преже реченъıи зять риговъ часто въ ⊙градъ ходити начатъ. и съ своимь ѡгородникомь (: оград—) ѿ нѣкихъ съвъпрашаѧся. зѣло сего моудра видѣвъ (бъıти). вся домашняѧ ѥго (другъı) ⊙ставль съ тѣмь всегда бесѣдоваше. ѝ того питашеся словесъı. Павлинъ же на его тряпезоу. кодимента ѝ редьковиѝ (предневь и) ѝна по-

требнаѧ и дооровоньнаѧ (—вонна) зельѧ на всякъ дн҃ь приношаше. и хлѣбъ вꙁимаѧ на страдоу свою въ ⊙градъ ѿхожаше. дондеже на много время сице творяше. Въ ѥдинъ дн҃ь оубо г҃ноу «ѥго» с нимь бесѣдоующю. к немоу Павлинъ въ таинѣ р҃ѣ блюди «оубо» ѥго(:ѥ)же хощеши дѣѧти и ⊙ Оўндальстѣмь (—скемь) цр҃твѣ пребывании подобаѥть ти промышляти. въ сихъ бо риксъ вещехъ всѣхъ оўмираѥть. сь(:се) же то слышавъ «и» ѧко же паче всѣхъ ѿ рига любимъ. никако же оумолча. нъ ѧ(ко) же ѿ своѥго ⊙городника слыша(въ) сиѧ възвѣсти. риксъ же слышавъ ѿвѣща гл҃я. азъ хощю видѣти моужа сего ⊙ нем же гл҃ши (сице). сего же зять ѩже въ мало время бл҃гоговѣйному (—вѣрномоу) Павлиноу властель бывъ ѿвѣщавъ р҃ѣ. кодимента ѿ ⊙града на ⊙бѣдъ принести ѥмоу (повелю). сиѧ оўбо на твоѭ тряпезоу нести повелю ѥмоу. ѧко да оўвѣси «кто ѥсть» сиѧ ми рькыи. ѧко же и бы҃ ∴ Внегда бо риксъ сѣде ѿбѣдати «и» ѿ страды ѥго. Павлинъ. зелиѧ бл҃гооуханьна (—ныѧ) и младоѭ кодиментъ (—то) сыръ (—ро) нося влѣзе. сего риксъ внезапа (: въ—поу) видѣвъ въстрепета. сего же г҃на (:с҃на) бли(зь) себе призвавъ. тайноу ѭже преже бѣ ѿкрылъ (: оукралъ и) ѧви ѥмоу гл҃я. истиньна соуть ѧже (преже) слышалъ ѥси в нощи бо се и въ снѣ видѣхъ боляры на соудищи со мноѭ сѣдяща. с ними же (и) напрасно и сь (ра)сѣдяше. и вервь ѭже бѣхъ когда (: тъгда) приѧлъ тѣхъ соудомь ѿѧта(—то) ми бы҃. въпрашаи оўбо ѥго кто ѥсть. азъ бо сего моужа въ такомь (—ковѣмь) санѣ соуща простець ѧко же видится не (по)мню. тогда риговъ зять (и) ѿ собь Паоулина поимъ. въпрашаше кто ѥсть. к немоу же члв҃къ бн҃ѩ ѿвѣща гл҃я. рабъ «твой» ѥсмь ѥго же ѥси за вдовичина с҃на поѧлъ. ѡнъ же болѣзньно (: слезно) въпрашаше «и» не что (: по что) ѥсть. нъ что въ своѥи странѣ бяше. ѿ томь оубо въпрашаюшю ѥго. члв҃къ бн҃ѩ стоуживъ си (и клятвъ) ѧже на нь наведе престоупити (: при —). не могъ. ѥ҃пна бъти себе исповѣда. Се же имѣѧ и ѥго (слышавъ) зѣло оубоѧся. и со всѣмь сьмерениѥмь поклонися ѥму гл҃я. проси оў мене ѥго же хощеши. ѧко да в землю свою съ великы«ми» дары възвратишися. к немоу же бн҃ѩ члв҃къ Павлинъ «ѿвѣ-

щавъ» рѣ. ѥдинъ ѥсть блг҃дтенъ даръ ѥго же прошю. ѥго же ми подати можеши (:не хощеши). ꙗко да вся града моѥго плѣньникъ ѿпоустиши. тогда оубо во всеи Африкиистѣй (—скѣи) странѣ ѩзыскани (: изыскаеми и) в лодиꙗхъ ѩ съ брашномь приведени (—де ꙗ) предъ блг҃оговѣйнаго (—вѣрьнаго) моужа Павлина (на) извѣстиѥ. споутьшествоующе (—щи) с нимь поущени бъша. не по мнозѣхъ же дн҃ехъ и риксъ преставися. ꙗко же бѣй рабъ Павлинъ прорече: Иже себе ѥдиного на работоу предавъ. съ мноѥгъими ѿ работъı на свободоу възвратится (—тися). ѻномоу оуподобився (—бися) иже (и) ѻбразъ рабий прiймъшаго. да мъı не боудемъ к томоу раби грѣховнiй. ѥго же стопамъ Павлинъ послѣдовавъ бы҃ чюденъ.

5. Изъ Синодальнаго списка.

Отъ оучений. сто҃го Семеѡна Чюдотворця ·:· л. 172—173.*)

(ни въ Яросл. ни въ Чудов. нѣтъ: отличія взяты изъ 2-го перевода).

Се нъıня таѩноу [1]) вамъ гл҃ю. видѣхъ [2]) азъ чл҃вка въ родѣ семь ѩвѣста [3]). ꙗко нъı(нѣ) мало ѩхъ ѡбрѣтаѥться. ꙗже [4]) в роуцѣ а҃нглъ прѣдаютъ д҃ша своѧ. оумножися безаконiѥ и неправда. ѩсякши [5]) любъви. и бѣси соуть прiѥмлюще тъıѧ и безъ мл҃ти моукамъ предаются [6]) ·:· Сиѧ оубо [7]) по вся

*) = ѿ житiа сто҃го Сумеона чюдтворца и҃ на Дiвнѣи горѣ.

[1]) = таинства.

[2]) = вѣмь.

[3]) = извѣщенiе прiемша.

[4]) = иже.

[5]) = оувядши.

[6]) = не милостивны моукы творя҃. и съ люты҃ сѫдо҃ въ ѥже ѿ телесе распряжени безчисльны҃ агглѡ҃, и ꙗко влекѫще дш҃оу и съ теле҃ донде҃ възыти ѥи. въ та самаа покрывала ѻѻчима и запрѣтившѫ тѣ҃ дх҃оу сто҃моу силоу. и простръшѫ роукоу на нaдимоую въ бѣдѣ дш҃ѫ. абiе они въстрепетавше ѡставльше ѥя и бѣжаша. она же къзвращшы҃ въ оустроени своѥ҃ тѣла бы҃.

[7]) + зряй.

дни бывающа ѿ дхъ непризнанныхъ[1]). ѡ себе[2]) оупражняшеся. и стеня[3]) и скорбя плакати чл҃ѣкыи соуѣты.[4]) и нѣкогда възъпивъ. ꙗко Моисн срдемь[5]). Вьпрашаша оувѣдѣти. что ѡ рѣнии[6]) семь. и оудѣно[7]) бы ѥмоу ѿ дха стго. ѿ тмы[8]) ѥдиноу ѥдва ѡбрѣсти дшю. въ настоящеѥ лѣто.[9]) роукама анг҃лкыми идоущю[10]). Таковоу[11]). оубо правдоу[12]) соущю чтоу[13]). оутѣшающа[14]) съ тщанием҃. възносимоу съ пѣ҃ми[15]). браньтворяще къ вражию насилию[16]). по писаномоу. възносими къ мытарьствоу сего въздоуха[17]). къ ми родьрьжьжчемъ мира). бранящимъ въсходити превъше[18]) въздоуха. не имоущимъ[19]) знамениа добродѣтелий въ въходъ[20]) спснии.

---

[1]) = лоукавьствїа.

[2]) = ѡсобь.

[3]) въздыхая.

[4]) = ѡплакаше чл҃ѣкое сѧѥтство.

[5]) = къ бу҃.

[6]) = глаголѣ.

[7]) = речено.

[8]) = ꙗко ѿ тмѫ дша.

[9]) = въ нынѣшних времене[x].

[10]) = въ роуцѣ аггѡ҃ исходящи.

[11]) = праведноу.

[12]) = и неблазьноу.

[13]) = ласкающе.

[14]) = въспрїемлѣ҃ въ пѣнїи[x].

[15]) = възбранѣюще вражїи силѣ.

[16]) = възносимѣ ѥи и превъсходящи мытарствїа сего въсходы. прелѣ҃ бо власти ѿ ѥстественыя блг҃сти. съпострадоу҃ѫ же ѥи и съпечалоу҃ѫ съдръжащїи ю бѣсовѡ҃. и съобносими сѧ҃ видѣти что бѫдеть конець. надѣюще҃ вн҃ти что ѿ своихъ в нен просвѣщающе ѥя. обѣщанїе бо прїемлѣ҃ дїаволъ и словѡ҃ творн҃ къ послящи҃ съгрѣшенїа ѥя. ꙗко новїнноу ѥмоу бывшѫ. и ѥгда съ начинаѥ҃ ѿ роукъ. аг҃лскы҃ побѣ҃ѥною злыми ѥя нареченми҃ мечѐ сѣкы обладаѥ҃ и влечѐ.

[17]) = тмы.

[18]) = возбранѣющи҃ възыти на превышнна.

[19]) = —щоую.

[20]) = въ проводъ.

ꙗко же сего сильна [1]) соудию сѣдяща. оучить [2]) самъ (б)жт̑вныи а҃пл҃ъ гл҃я. по князя власти въздоуха. [3]) дѣйствоующю на сн̄ы непокоривыꙗ. [4]) то [5]) бо аг̑лъ ꙗко же искоушавъ. [6]). въсхыщении. [7]) ли [8]) въ тѣлѣ ли [8]) кромѣ [9]) тѣла. до третиꙗго н̄бсе. и видѣвъ на въздоусѣ дш̄ьнаго соупостата. [10]) сиꙗ сказа [11]). оу̑ вратъ бо [12]) престоꙗть [13]) разноличьныꙗ власти. дх̄ъ лоукавыхъ [14]). по помыслоу [15]) конгождо походи и. [16]) испытають [17]) д̄хъ блоуда. аще тлѣнига смрадъ има [18]) въ д̄ши. тако же и дх̄ъ забытиꙗ. [19]) аще когда пыꙗньствомъ и шюмьмь [20]) ѡ̑тяживъ срд̄це (173) забыть [21]) створи помяноути закона. и заповѣдии б̄и. [22]) свьршають же и [23]) слово и д̄хъ. ѡ̑правою погоублениꙗ. [24]) ли [25]) когда ѡ̑сквернися кровию. [26])

---

[1]) = занеже сего ꙗко высока.
[2]) = повѣдаеть.
[3]) + нынѣ.
[4]) = въ с-охъ непок—вы[x].
[5]) = самъ.
[6]) = искоусивъ.
[7]) = вънегда въсхищенъ бы̑.
[8]) = или.
[9]) = внѣ.
[10]) = дш̄амъ ратника.
[11]) = сповѣда.
[12]) = предъ враты бо н̄бны̑.
[13]) = пред —
[14]) = лоукавствїа дх̄омъ.
[15]) = по равности.
[16]) = похотии.
[17]) = испытꙋ̄ бо.
[18]) = аще слово въ смр̄а тлѣниꙗ имᾱ.
[19]) = забвенїа.
[20]) = объяденїе̄.
[21]) = забытїе.
[22]) = законъ и з-ди б-їа.
[23]) = створѣ̄ же (сло[в] и дх̄).
[24]) = льстоубїиства.
[25]) = аще.
[26]) = въ крове[x]

дх҃ъ же сребролюбиꙗ въсхытяще себе створи.[1]) ли никако же створити мл҃ти. съчетаѥть[2]) же ся д҃хъ ѡ҃гланиꙗ.[3]) а҆ще когда къихъ погоубиша бес правдꙑ[4]) и҆ ини тмами дх҃овъ[5]) власьти тъмꙑ[6]). створяють[7]) слово оу вратъ въхода нб҃наго[8]). и҆ самъ дигаволъ погонить д҃ша члв҃чкъı.[9]) и рать[10]) ѥ҆го велиꙗ на ня.[11]) дондеже сп҃соуться[12]) по писаномоу. въсприн҃мля кр҃окꙑ г҃дь. смѣряꙗ же грѣшнꙑꙗ до земля ·:· ѿ житиꙗ Іѡ҃на мл҃тва ·:· Блж҃нꙑи Іѡ҃нъ мл҃твꙑи. много а҃ памяти смр҃тьнѣи. и҆ ѡ҃ и҆сходѣ д҃ша. присно гл҃ше[13]). и҆бо всяко бѣ ѥ҆моу. и҆же ѿ ст҃хъ сиѥ назнаменано.[14]) и҆же[15]) ѿ ст҃го Семеѡна столъпника ѿкровениѥмъ оувѣдѣно[16]). ꙗко бо р҃ѣ. и҆сходящи д҃ши ѿ телесе. оусрѣтаю҆ть ю҆ ѥгда въсходити ѥи. ѿ земля на н҃бо[17]). лици бѣсъ величаниꙗ.[18]) и҆ ѡ҃бищють[19]) ю. а҆ще ли и҆мать ѿ дѣлъ и҆хъ. оусрѣтаѥть ликъ бѣсовъ.

---

[1]) = аще кога восхищати є҆ сътвори.

[2]) = стязае҃.

[3]) = оклеветанїа.

[4]) = аще когда сългати нѣны[x] раж҃жеся неправеднѣ.

[5]) = дх҃ове.

[6]) = темныя.

[7]) = съраж҃аю҃.

[8]) + сїа оубо нѣкто свѣтлѣ видѣвъ сповѣда и҆ ꙗко не бѣхоу на нѣчьсо҃ на въздж҃сѣ стояще дх҃овь мечтавїа.

[9]) = самъ же д-лъ вѣсти на чл҃чкы[a] д҃ши ожидаше. сїце на ня притеча гонѣаше.

[10]) = нападанїе.

[11]) = велико на нп҃[x]

[12]) = спс҃тися.

[13]) = бесѣдоваше.

[14]) = ибо сѣло бѣше иже въ ст҃ы[x] ємѫ҆ знаменано.

[15]) = єже.

[16]) = сказано.

[17]) = исходящи д҃ши ѿ тѣла.

[18]) = четы бѣсовъ гр҃достны[x].

[19]) = истяжю҃ть.

ѡ҃гланиꙗ.[1]) глядаютъ[2]). а҆ще когда ѡ҃гла[3]) и̑ покаꙗ҆ся. оу҃срѣтаютъ пакы выше[4]) бѣси блоуда и̑ и̑спытаютъ[5]). а҆ще познаютъ вн҃ей начинанiа своꙗ. и̑ и̑гда ѿ земля до н҃бсе ѡ҃каньнаꙗ[6]) д҃ша. слово ѿдающи и̑сть[7]). кромѣ и̑ꙗ[8]) с҃тiи а҆нгли стоꙗть. и не помагаютъ и̑и. развѣ[9]) добродѣтели и̑ꙗ. си помъышлꙗꙗ[10]) прп҃дбный[11]). пристрашенъ ѡ҃ таковѣмъ часѣ бывъ. и̑ покаꙗ҆ся[13]). принося въ память. и̑ с҃тго Ларiѡ҃на слово. гл҃ше. себе[13]) патрiархъ. а҆ще и̑же .п҃. лѣ҃ работавъ Хр҃у. и̑ мр҃твыꙗ въставлявъ[14]). и̑ знамениꙗ. и̑ чюдеса творь.[15]) оу҃боꙗ҆ся горкаго ѡ҃ного часа. что и̑маши худый[16]) Iѡ҃не створити[17]). и̑гда съряцють въ лице твоѥ соуровiи ѡ҃ни. и̑ нем҆лрдiй мытаре[18]). къ колнкоу и̑хъ и̑маши. мощи ѿвѣщати[19]). къ ѡ҃гланiю[20]) ли. къ нем҆лрдiю ли.[21])къ сребролюбiымъ ли къ злопомнящимъ[22]) ли. и̑ недооу҃мѣнiй[23]) гл҃ше. бе҃ ты имъ запрѣти

---

[1]) = плъкъ дх҃овъ клеветны̑х.
[2]) = зрятъ.
[3]) = оклевета.
[4]) = повыше.
[5]) = испытоужатъ.
[6]) = страстнаа.
[7]) = испытоваєма бѣдѣ.
[8]) = на страноу ѿ нея.
[9]) = токмо.
[10]) = помнинаа.
[11]) = прилнамятны̑й.
[12]) = печаленъ.
[13]) = въ себѣ.
[14]) = въскр҃сивъ.
[15]) = сътворивыи.
[16]) = смиренын.
[17]) = или рещи.
[18]) = сѫровaа она и нем҆лрдаа мытарства истязателе.
[19]) = въ колиѣ҃ възможеши ѿвѣщати.
[20]) = къ клеветны̑й къ ложны̑й.
[21]) = или къ нем҆лрды̑й или
[22]) = къ памятозлобный̑.
[23]) = — юся.

понеже всяка плъть. и сила [1]) чл҃вчка немощна прѣмо [2]) имъ. тъı г҃и дажь намъ проводителя [3]) ст҃ъıѧ а҃гглы. храняща насъ. и направляющa [4]) насъ. многа бо ихъ ѥсть на насъ ненависть [5]). многъ страхъ. многъ трепетъ. многа бѣди въздоуха сего. (174) ибо [6]) ѿ града въ градъ. на земли шествоующе [7]). требоуѥмь проводящаго. да не въ бреѕъ въпадемъ. [8]) ли в рѣкы непроходны [9]) ли пакостьны [10]). и непреходьны горы. ли въ разбойникъ роукы. ли в поустыню непроходноу [11]). и погыбнемъ. колико наставникъ. и бж҃твенъıхъ хранитель требоуѥмъ идоуще. [12]) на долгыѥ сь поуть [13]) и вѣчныи. гл҃ю же иже [14]) ѿ дѣла [15]) исходъ. и къ н҃бси въсходя ⁘

6. Изъ Чудовскаго списка сравнительно съ Ярославскимъ.

ѾЖ житьıѧ ст҃го Ѳедора Ѳдесьскаго. л. 88—89.

Столъпникъ нѣкии бѣ въ Ѳдесѣ градѣ. к немꙋ же пришедъ иже въ стъıхъ Феѡдоръ арьхиеп҃ъ того града съ иними бесѣдами. послѣ же сего въпроси. ѡче дх҃овныи (—вьнѣ) колико ти есть лѣтъ на семь столъпѣ живъши (—воущи). и коѥ дѣло сдѣ твоѥго безмолъвьıѧ. не скръıи (:скръıван) ѿ мене иже ѡ тебе г҃а р҃а. старець

---

[1]) = но неже вся крѣпость.
[2]) = не възмагаѥ противоу.
[3]) = наставникы.
[4]) = ѡкрѣмлѣѫщаа.
[5]) = гнѣвъ.
[6]) = аще бо.
[7]) = хотяще.
[8]) = ъа не въ стремнины въпадпѣ.
[9]) = непрѣходимыя.
[10]) = злоходныя.
[11]) = непостижнꙋю и безводнꙋю.
[12]) = исходяще.
[13]) = на дльгыи сѣ иж҃.
[14]) = еже.
[15]) = ѿ тѣла.

же изъ глоубинъı ср̃дца въстенавъ. и слезами о́бъıатъ ѿвѣща. ꙗко о мнѣ вся о сщньıхъ словеснъıхъ овець пастоуше. запрѣще[в]ꙗ ра̂ гн̃я. дроуголюбно се извѣщаю ти. тъı же (ꙗко) иже въ начало бесѣдъı рѣхъ. неизносимо въ собѣ (: себе) то схрани. донеле же ѿ (сего) житьıа г̃ь ѿпоустить мя ·:· Въ дн̃ьхъ оуности моеи ѿверьгохъ ся житьıа и мира лестьнаго. и съ братомь ми со старѣи̇шимь. за три лѣта въ монастъıри поработавъша (: пострадавъша) желанье́мь бозмолъ[в]ꙗ и (съ) свѣтомь дх̃овнаго о̃ца къ прѣ(дъ)лежащѣи пакъı вюлоноу*) изи̇ховѣ «въ» поустъıню. и верьтепъ о́брѣтоховѣ (—тъше) недалече (—ча) себе (—ѣ) безмолъствовахови (—вѣ) въ нею. ѿ земля про(ра)стающихъ зелии. и вершьемь дубьнъımъ питае́ма. въ соуботъı (—тоу) бо и въ недѣлѣ (—ю) вкоупь(—пѣ) м̃лтвъı. и ѿ обычьнаго бъıлъıа прио́бщавшася (—щив—) бл̃гдриховѣ (—ря—) питающаго на̂. и чювьствено и разумно. и абье въходя кождо въ мѣсто св°е́ м̃лтвами (—ою) и бьдѣньемь оупражняꙗся (—шеся). Єгда же и́сходити въ пустъıню. потреба сверьшенье бъıлъıа (—к) ли ходити постьничьскъı (и) оуєдененъ кождо хожаше. растоꙗще«ся» дроугъ ѿ дроуга. ѿ знаменъıа єдиного·ли двою, а̃нгли же (г̃ни) бѣхоу с нами. оутѣшающе на̂ и оутвержающе. тако пребъıвающимъ намъ в поустъıни. и постьничьскъı живоущимъ. въ є́динъ ѿ дн̃ии. по поустънѣ ходящимъ намъ. и видѣхъ азъ моє́го брата ходяща. ѿстоꙗща мене поприща є́диного. и мало вн°мъ. и видѣхъ ѥго въ незапоу ставша и размъıшляюща. и знаменье́мъ кр̂та себе воображающа. таче текоуща. и прескочивъ мѣсто. ꙗко же сѣти нѣкиꙗ бѣжа. ѿхожаше «и» въ свое́ мѣсто влѣзе. оудививъ же ся оубо азъ. стоꙗнью и зъмоу (: зѣльноу) бѣжанью е́го. прииди̇дохъ до мѣста видѣти что приключьшееся соужитьникоу. приспѣ(въ) оубо тамо вижю (—дѣхъ) тамо громадоу злата изборьна (:избьрана) просъıпаноу (=пресъıноу). и створь м̃лтвоу сънемъ (же) манатью (: мантию) поимахъ злато. и е́два донесохъ верьпа моє́го (: въ в—пъ мои). «и» ничто же братоу моє́моу ꙗвивъ. таче

*) Въ другомъ переводѣ: въ прилежащаа древле Вавѵлонѣ.

идохъ въ градъ. «и» креню (: кръню) мѣсто ѡгражено добрѣ храмы внутрь имоуша. и создахъ цр҃кви и оукрасихъ (—въ) всякою красотою. и сщ҃ньнъими възложении. и съставихъ манастырь ѡбщии. «и» събрахъ (—въ) мниховъ .м҃. и страньноприимьницю на врачеванье больнъимъ. приобрѣтохъ же мнихомъ (—въ) и больнъимъ (—хъ же) «и» въходъ потребы довольны. и ѡбрѣтохъ (—ѣтъ) моужа правителя състоѩнье оумѣюща. поставивъ сего (: ѥго) тамо. предавъ все в роукоу ѥго. оставъшаго (же имѣниѧ) злата тысящю. предахъ предъстателю монастыря рекше игоуменоу. тысящю же раздаѧхъ оубогимъ и не остави҃ себе ни ѥдинаго златьника. и иже на оугодьѥ коѥ (и)ли пищи (—ю) отиноудь оуѥмъ что ѿ таковаго имѣныѧ. но вся на ст҃аѧ зданыѧ домоу. и на потрѣбоу мнихомъ и нищимъ же исконьчавъ. и тако оубо сиѧ оустроивъ. и давъ миръ предъстателю манастъыря и цѣловавъ ихъ изидохъ въ поустыню. моѥго искатъ (: възискахъ) брата. идоущю же ми въ поустыню помъıслъ приде ми въıсокооумыѧ. шьпча ми въ срд҃це ѩко оставленыѧ разоума. не могии братъ мои ѡбрѣтенье б҃атьства оустроити добрѣ толика ѿщетися дѣла. азъ же добрѣ помъıсливъ се велико и бл҃гопригатно сверши(хъ) дѣло. приближающю ми ся к мѣстомь пощенья нашего и вертепо(—пъ) видя братень. прежереченъимь же мятъıйся помъıсломь. и себе паче оного прелагающе (: предъ—). се оустрѣте мя иже и҃с перьва со мною бѣ. съпоутъшествоуѧ а҃нглъ с нама (и) ѩръımъ возрѣ(вь) окомь рече ко мнѣ. по что тъщеславиши и по что помъıсли самооугоднѣ (—дникъ) въсходить (—дять) на срд҃це твоѥ. гл҃ю бо ти (и) не невѣроуи ми. ѩко весь троудъ и тъщанье твоѥ. толика времени (—не) изданыѧ (—ѥ) цр҃кви (—е) и манастъıря и нижекормыѧ (: нищекърмленига). и раздаѧныѧ (нищимъ) имѣныѧ треб҃ующимъ (и) все (: вся) ѥлико створи. бл҃гочт҃ьно оубо. разоумомь же и (: и разоумьнъмь) промъıсломь. «но» не сравнить҃ (—няться) къ (ѡномоу) еди҃номоу скоченью брата твоѥго. идѣ же ѡбрѣтенаго злата прескочи громадоу. нѐ бо злато прескочи. но ѻноу. б҃атаго (и) Лазаря оубогаго оутверженоую пропасть. легъкъ(—къı) преиде крили(—лъı) ѥ҆ Аврамьскаѧ при-

ѥтъ. пребыванью мѣста. онъ бо҃ви тѫщашеся (—ще—) оугодити. тъı же чл҃вкомъ. тѣмь (и) безъ расоуженьıѧ въıше(шии) тебе є́сть. и́ старѣшиньствоуєть. тъı же аще и боле теклъ є́си. никакоже во о҃ного мѣроу дошедъ добродѣтели. понеже (и) высокомоудроуєши (—дриши) и похваляѥшися на истиньнаго постьника. «и» не оузриши лица є҃го въ весь живото҃. ни моє́го совокоупленьıѧ полоучити възможеши. доньдеже приѧтънъıми и безмѣрно плакавъся. въ седмь нѣ҃ (: недѣль) лѣта. ѥда «въз»можеши сию възвратити. ѥгда же слезами многъıми и скроушеньємь ср҃дчьнъıмь ба҃ премѣниши. тогда оузриши мя въ дн҃ь преславьнъ. и оутѣшишися. сиѧ рекъ ѿиде ѿ҃ очью моє́ю. азъ же потъщався дондохъ «до» вер҃ьпа брата моє́го. и никако же видя є҃го въсприиѫъ оубо гла҃ плача «и» рыдахъ моє́го бесчестьıѧ (: бещастьıѧ). доньдеже не бъı во мнѣ плакати мощи. и до дн҃е . ҁ҃ . го створихъ алъча в поустынѣ(—ни) о҃ноı. и моля анг҃ла ст҃аго. приклонитися ко мнѣ. въздъıханье и плачь мои́. є҃ще же и брата моє́го на м҃лтвоу приводяхъ. прижьняго въспоминаѧ соужитьıѧ пощению (тью—ние) и братьскъıѧ любьве. Въ є҃динъ же ѿ҃ дн҃ии приде ми гла҃ анг҃ла гн҃я. подобаєть ти и́ти въ Є҃десъ гра҃. и въселитися близь ст҃го Геѡрьгъıѧ. «и» стоѧщю на столъпѣ (и) разоумѣти себѣ донелѣ же м҃лтивъ ти боудеть г҃ь. тоу абье́ оубо плачася и ръıдаѧ ѿидохъ нашего пребъıваньıѧ. и пѣшьшествоуѧ дн҃ьми .м҃. доидохъ доселѣ. и на столъпъ сии възидохъ (:—дѣ.хо). Въ лѣтѣхъ(же) .м҃. и пять (: .е҃.) со многъıми бравъся (—хъ—) помъıслъı. и браньми бѣсовьскъıми. и ѥкоже облакъ теменъ. о҃кружи ми ср҃дце. и печаль нѣкаѧ неоутѣшна. въ пятое же лѣто. поздѣ въ суб҃ пришедъши (: приимъши) недѣлѣ (—ли). свѣтъ сладокъ осиѧ ми ср҃дце. и стр҃тьмъ разъгна о҃блакъı (—ъ). бъıдя оубо створихъ всю нощь. и во оумиленьи ср҃дца моляхъся (: моляся и) «съ» слезами (мольбьнъıми) росоу ствараѧ. дн҃и же абье восиѧвъшю. къ .г҃. моу ча҃ молящю ми ся. «и» гла҃ ко мнѣ анг҃ла. миръ ти ѿ҃ г҃а миръ ти и спснье. азъ же оутѣшихъся (—вься) ср҃дцемь. и слезами обливъвься припадохъ (ѥмоу) и рѣхъ. по что остави мя и ѿверьже ѿ҃ лица своє́го «и» бра҃ моє́го ѿлоучи (: раз—) мя. и тъı ѿиде ѿ҃

мене. и лежю многъими одержимъ (: ѡбьдьржимъ) напастьми. (и) съ неизреченъими бравъся бѣдами. (: помъислъ). анг҃лъ же имъ (: има) мя за роукоу въстави мя и рече. оубо за высокомоудрьє твоє. (и) брата твоєго ради ѡсуженыѧ ѿступихъ ѿ очью твоєю. но не ѡтиноудь же оставихъ тя. пребывахъ схраняѧ(и) тя. съгрѣваѧ тя ꙗко же повели (: —ле) ми г҃ь. «и» нынѣ же въ смѣреньи твоємь помяноу«лъ» тя єсть (г҃ь). и посла мя пребывати (—бъıти) с тобою во иноу. и в семь вѣцѣ и въ боудоущемь (щимь). и се дасть ти ся даръ. прозерьливъıма (: —зьрливама) очима видѣти праведьнъıѧ и грѣшьнъıѧ со ѡнѣми оубо радоватися. «а» за сиѧ же молитися. да обратяться ѿ грѣхъ и и оуньше боудоуть покааньємь. живъ же и твои братъ моляся за тя бо҃у (: къ го҃у) . . . . «и» ѿ того дне (оубо) сподобихъся видѣти а҃нглъı. и ѿгонити дхъı лоукавъıѧ . . . Ꙗгда бо вижю коєго такого идоуща. вижу бѣсовъ стадо и всѡдоу окроужающа и объдержаща. с҃тъıѧ же а҃нглъı далече стоѧща (: с҃тъıи же а҃нглъ далече стеня) и̇ печалоуѧ ѡ погибели ѥ̀го. аще же искоушаются врази ѡни соуноути въ пропасть чел҃вка или инако како оуморити. не ѡставляєть с҃тъı(и) а҃нглъ ороужьє̀ имѣѧ наго поражаєть ѧ и разъгонить. ѡни же бѣгають акъı прахъ ѿ лица вѣтроу . . . Сиѧ оубо «гл҃ше» дш҃еполезна(ѧ) исповѣдаѧ (—нига) чресъ всю бесѣдоующа нощь. оуже дн҃и свѣтающю оутреняѧ въздаша мл҃твъı г҃ви. с҃тъıи же є҃пп҃ъ. и пр҃пдбнъıй столъпъникъ. (и) обѣщався старьцю є҃пп҃ъ. ѿиде радоуѧсѧ полоучивъ таковаго с҃та моужа ⁘

7. Изъ Чудовскаго спи́ска.

ѿ оустава с҃тъıѧ горъı. о пищахъ и ѡ питьи довольноє.

л. 197.

Подоо҃аєть видѣти [1]). ꙗко трапезникъ покланяєть хотя слоужити. въ трапезници. всѣ бо слоугъı ѿ мала и до велика. слоу-

[1]) т. е. вѣдѣти.

жать до вечера. Подобаѣть видѣти.[1]) ѩко колоколъ трапезныи. на обѣдъ оударяють. и на вечерю. ѥгда же ѥсть празникъ оударяють въ великыи. ѥгда ѥсть постъ оударяють въ малыи. два бо ѥста. не варяѣть же вечеръ. но что избоудетъ ѿ обѣда. то ѩдять. Подобаѣть видѣти [1]). ѩко по ѿпоущеньи црковнѣмь. испивають ликостоѩньци [2]). трапезникъ же идеть прашаѣть аще доспѣвають. тогда оударяѣть въ колоколъ трапезныи. въходящимъ же братьи. со всѣмъ блгобоѩзньствомь на трапезоу. псамъ ѿ оутъ ихъ приноситься. прозвутеръ же глть млтвоу. и сядоуть вси покываньѣмь и накываньѣмь [3]) безъ всякаго мятежа. и такъ почьнеть чьтець чести. трапезникъ ж глть стихъ великымь гласомь. ги благослови. ги Іс Хе бе нашь помилоуи насъ аминь. и вси стихъ по рядоу глть. съ безъмолъвиѣмь. блюдыи трапезы преходя. со всѣмь блгобоѩзньствомь. молъчати братьи велить. Доспѣвъшю на трапезѣ четьцю. и мыѣть [4]) вся чаша и опаница. того бо ѥсть та слоужьба. Подобаѣть видѣти [1]). ѩко ѿ пасхы до всѣхъ стыхъ. на трапезѣ двое брашно ѩмы. съ масломь зельѥ. и сочиво и сыръ. и рыбоу ѥгда имамъ. чрпають же во вся дни пасхы. три на обѣдѣ а три на вечеръ [5]). въ соуботы же и въ недѣлѣ. и въ великыѩ празникы. по три на обѣдѣ а двѣ на вечеръ. въ постъ же стыхъ аплъ. сыра ни како же не ѩмы. ѩмы же двоѥ брашно. ѥдино с масломь а дроугоѥ с медомь. ли со истолъченъими орѣхы. въ сре и въ пѧкъ не пьемъ отиноудь. но точью больнии. и комоу хощеть игоуменъ. Ви игоумена. по томоу време во всеи добродѣтели. засвидѣтельствована и ничто же

---

[1]) т. е. вѣдѣти.

[2]) Въ другомъ переводѣ: по ѿпоущенїи бжтвенныя слоужбы помываютъ ѳста своя ликостоѩтеле, испивающе теплоту.

[3]) Въ другомъ переводѣ: сѣдають по девять по десять.

[4]) = и по ѥже въстати трапезѣ чтець омываеть...

[5]) = почерпаемь же и вся неля пасхы вино. три чашя. и вечеръ двѣ. всю же годинѫ въ простыа дни двѣ почерпаемъ на обѣдѣ и вечеръ двѣ.

чресъ бжіе писанье повелѣвающа[1]). въ соуботы же и въ недѣлѣ и въ великыѧ празникы. рыбы аще имамъ ѣмы. и вино пьемъ. въ малыѧ ж° празникы часто[2]). ѧмы же и поздѣ (·) рыбы же не ѧмы. аще ключитъ среда и пѧкъ ни вина пьемъ. аще ли повелить игоуменъ. и вино пьемъ. прочаѧ же дни того говѣныѧ стыхъ аплъ и стго Филипа[3]). аще же приключитъ празникъ великъ. ли въ срѣ ли въ пѧ ѣмы что имоуще. и рыбоу. пьемъ и вино. на обѣдѣ три а вечерѣ двѣ. прочаѧ же дни стго Фи[лип]па. єдиною ѣмы днемь. кромѣ соуботѣ ли недѣлѣ. въ срѣ же и въ пѧкъ поне же вси постятъ. развѣ болнѣихъ.[4]) во вторникъ и въ четьверътокъ. єсть трапеза. ѧмы же хлѣбъ єдинъ и піемъ оукропъ вѣзижьныи[5]). въ пятокъ же бываєть пре[сщ]наѧ. ѧмы мангерию съ сливами безъ масла. и капоустоу[6]). и пьемъ вина двѣ чаши. тако же и вечеръ. соуботы же и недѣлѣ. во все говѣнье симь образомь бывають. во вторникъ же и въ четверътокъ. ѧмы мангерию безъ масла. орѣхи же вълагаимы въ масла мѣсто. вина же ѡтиноудь не пьемъ. въ таковыѧ дни. понедѣльникы же съ срѣми и пѧкы. постьны ѣмы сочиво мочено[7]). и подобнаѧ симъ. на стыѧ .м. (и) стго прча. средоговѣнье и на великыи канонъ. и на

---

[1]) Въ другомъ переводѣ словъ: Ви[ѧ] — повелѣвающа нѣтъ.

[2]) = въ ѕ часъ.

[3]) = в прочая же дни того поста въ часъ ѳ. ѧмы. и вечеръ и испиваемъ по двѣ. ѡ поста же стыхъ аплъ до стго Филиппа. егда нѣ празникъ. въ ча ѕ. ѧмы и вечеръ. въ снѣди же и питіи ѧко же въ постѣ стыхъ аплъ тако и въ постъ Филиппа ѧмы.

[4]) в постъ же стго Филиппа единою ѧмы на днь по вечерни ѹмаленіа ради дневнаго. снѣдми жо стхъ аплъ поста оучреждаемся. вино же піемъ по двѣ чаши. въ праздники же великіа и малыя ѧко же тамо рекохомъ оучрежаемся. В великѹю же четверодесятницѹ. единою ѧмы на днь. развѣ сѹботы и нелѧ. въ первѹю же оубо нелю. нѣ трапезы в понелникъ и в среду занеже вси постятся развѣ болны[ѧ].

[5]) = піемъ теплѹ водѹ.

[6]) = варенїе съ сливами без масла и армеж. в соуботоу же и недѣлю православіа ѧмы варенїи двѣ с масломъ (и піемъ вино по двѣ чаши).

[6]) = рекше квашеная.

похвалу вц҃ѣ. ꙗ҆мъı двѣ мангериı с маслом҃ъ и пьємъ же по двѣ. рꙑбъı же все говѣнье не ꙗ҆мъı. точью на бл҃говѣщенье҆ три дн҃и. предъпрезн҃еньство и празникъ. и попразненьство. аще имамъ рꙑбъı ꙗ҆мъı. и вино пьємъ развѣе трии [1]). є҆диною же днемь.— Въ великоую же недѣлю. въ пене҆льни҃ъ въ вторни҃ъ. въ сре҆. ємы хлѣбъ. и ѡ҆варе҆ сочиво сꙋ. въ вели҆ же четверъко҃ъ. ꙗ҆мъı мангерии двѣ с масломь. и пьємъ вина по три. въ вели҃ъ же пято҆. хлѣ҃ ѣмъı. и сꙑро зелье҆. въ великоую же соуботоу. въ ча҆ .а҃і. починаютъ вечерню. и да коуръвъ поютъ ѡ҆пущенье҆ [2]). бъıва҆е҆ же просфурꙑ въ вѣсъ въ полъ полꙋ гривнъı. и тѣхъ по є҆динои ѣмъı. и ѻ҃вощь. пьемъı по три. тако оуставъ обьщаго житьıа҆. Моги [3]) жь съ свѣтомь оц҃а дх҃внаго. и игоумена ꙗ҆҃ же мо҃ть и хоще҆ ⁘

Книга Пандектовъ Никона Черногорца, кромѣ оглавленія, состоитъ изъ 63 словъ или главъ, а каждое слово, кромѣ обозначенія содержанія, повтореннаго въ оглавленіи, заключаетъ въ себѣ почти исключительно выписки изъ разныхъ учительныхъ книгъ. Вся вмѣстѣ эта книга даетъ наставленія о нравственной жизни вообще и преимущественно въ монашескомъ общежитіи и уединеніи.

1. Предисловіе: о содержаніи книги. Я: 1, Ч: 1—6.

2. Вступленіе: толкованіе заповѣдей Господнихъ, представляющее въ сокращеніи смыслъ всей книги, о необходимости знать повелѣнія св. писанія. Я: 3, Ч: 3 = 8.

3. Толкованіе заповѣдей Господнихъ: о страданіи за добро. Я. 16, Ч: 10 = 15.

4. Объ отреченіи отъ мїра (:«о повиновении: περὶ ἀποταγῆς). Я. 20, Ч: 12=17.

5. Объ отреченіи отъ мїра рабовъ: Я: 32, Ч: 19=24.

6. Объ отдѣляющихся отъ братства. Я. 34. Ч: 21=25.

---

[1]) = вино испиваемъ по три чаши.

[2]) = вечерню и идеже доспѣе҆ ѡ҆поустъ.

[3]) = могыи.

7. О различеніи соблазновъ. Я: 41, Ч: 23=28.

8. О различеніи учителей. Я: 45, Ч: 25=30.

9. О гнѣвѣ. Я: 47. Ч: 26=31.

10. О поруганіи («о клеветании»: περὶ λοιδορίας) и о всякомъ осужденіи и празднословіи. Я: 51, Ч: 28=33.

11. О примиреніи съ ближнимъ (: «о томъ ѣже не премѣнитися къ ближнему»: περὶ τοῦ διαλλάτεσθαι τῷ πλησιον). Я: 53, Ч: 31=36.

12. О блудѣ («о составлении блоуда: περὶ συγκαταθέσεως τῆς πορνείας). Я: 61=Ч: 33=38.

13. О прелюбодѣяніи. Я: 69, Ч: 38=43.

14. О клятвѣ и о различныхъ лжахъ. Я: 77, Ч: 42=47.

15. О долготерпѣніи и невоздаяніи зломъ за зло (:«о незлобіи»: περὶ ἀνεξικακίας). Я: 81, С: 11, Ч: 45=50.

16. О непринности (: «о безлобии»: περὶ ἀκακίας). Я: 93, С: 31, Ч: 52 = 57.

17. О послушаніи. Я: 97, С: 37, Ч: 54=59.

18. О пожеланіяхъ своихъ и чужихъ. Я: 103, С: 46, Ч: 57 = 62 и за тѣмъ 128=133.

19. О добромъ пожеланіи. Я: 109, С: 56, Ч: 130=135.

20. О милостынѣ. Я: 112, С: 60, Ч: 132=137.

21. О раздаваніи имѣнія нищимъ и принесеніи церкви. Я: 114, С: 63, Ч: 133 = 148.

22. О творящихъ милостыню отъ неправды. Я. 117, С: 68, Ч: 134=149 и за тѣмъ 58=63.

23. О расточеніи имѣнія богатыхъ. Я: 122, С: 76, Ч: 59=64.

24. О любви и человѣколюбіи. Я: 127, С: 85, Ч: 61=66.

25. О недѣланіи зла неблагочестивымъ людямъ, еретикамъ, язычникамъ и пр. Я: 131, С: 92, Ч: 63=68.

26. О моленіи за нечестивыхъ, еретиковъ, язычниковъ и пр. Я: 134, С: 97, Ч: 64.

27. О неподаваніи милостыни явно. Я: 137, С: 102, Ч: 66=71 и потомъ 68=73.

28. О молитвѣ и о томъ, какъ надлежитъ молиться. Я: 139, С: 106, Ч: 68=73.

29. Уставъ молитвы. Я. 144, С: 113, Ч: 70=75.

30. Уставъ молитвы съ пѣніемъ. Я: 153, С: 131, Ч: 74=79, потомъ 67=72, потомъ 75=80 и т. д.

31. О молитвѣ путешествующихъ и пр. Я: 157, С: 138—безъ конца, Ч: 76—81.

32. О моленіи другихъ за лѣнящихся молиться и пр. Я: 162, С: 148—безъ конца, Ч: 80=85 — безъ конца.

33. О человѣкоугодіи и лицемѣріи. Я: 176, С: 174, Ч: нѣтъ.

34. О нестяжаніи. Я: 179, Ч: 87 безъ нѣсколькихъ строкъ въ началѣ.

35. О нелюбостяжаніи учителей. Я: 184, Ч: 90=95.

36. О вредѣ бесѣдъ монаховъ съ мирянами. Я: 193 безъ нѣсколькихъ строкъ въ концѣ, Ч: 93.

37. О оклеветаніи. Ч: 99.

38. О богатствѣ и бѣдности. Ч: 101.

39. О томъ, что не должно судить о другихъ пристрастно. Ч: 103.

40. О неподлежаніи іереевъ обыкновенному суду. Ч: 108.

41. О поставленіи начальствующихъ. Ч: 111.

42. О Божіихъ судьбахъ и ихъ неминуемости, Ч: 115.

43. О предсказателяхъ, снотолкователяхъ и пр. Ч: 118—127 и потомъ 138.

44. О дѣлахъ добрыхъ. Ч: 139.

45. О занятіяхъ приличныхъ монашеской жизни. Ч: 144.

46. О томъ, какъ должно продавать и покупать. Ч: 148.

47. О занятіяхъ приличныхъ одинаково монахамъ и мирянамъ. Ч: 151.

48. О евнухахъ. Ч: 153.

49. О смиреніи. Ч: 155.

50. О соблюденіи прежде всего заповѣдей Божіихъ, а потомъ уже человѣческихъ преданій. Ч: 162.

51. О покаяніи по св. писанію. Ч: 169.

52. Правила покаянія и исповѣди. Ч: 172.

53. О причащеніи божественныхъ тайнъ. Ч: 181.

54. О принятіи исповѣди. Ч: 184.

55. Объ участіи въ исповѣди іереевъ. Ч: 186.

56. Объ епитиміяхъ и отлученіи, налагаемыхъ іереями. Ч: 188.

57. О праздникахъ и постахъ. Ч: 191.

58. О праздникахъ по св. писанію. Ч: 197.

59. О разрѣшеніи постовъ. Ч: 202.

60. О пищѣ и питіи монаховъ въ общежитіи и въ отшельничествѣ. Ч: 205: только начало.

(61. О пищѣ и питіи. 62. О пищѣ мирянъ.)

63. О поставленіи и изверженіи клириковъ. Ч: 206—207: два отрывка безъ начала и конца.

Выписки, находящіяся въ этой книгѣ, взяты изъ книгъ св. писанія и изъ произведеній очень многихъ отцовъ и учителей церкви, именно: Агаѳона, Александра, Аммонія пресвитера, Анастасія Синайскаго, Аѳанасія Александрійскаго (много), Варсонофія, Василія Великаго (очень много), Геннадія Константинопольскаго, Григорія Двоеслова, Григорія Назіанзина (много), Григорія Нисскаго, Григорія чудотворца, Діадоха, Діонисія Ареопагита, Дороѳея, Евагрія, Евсевія, Епифанія, Ефрема Сирскаго, Игнатія, Исаака Сирскаго, Исаіи, Исидора, Іоанна Дамаскина, Іоанна Златоуста (очень много), Іоанна Лѣствичника (очень много), Іоанна Постника, Карпатія, Касіана, Кирилла Александрійскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Климента, Макарія, Максима, Маркіана Виѳлеемскаго, Марка, Меѳодія Константинопольскаго, Никифора Константинопольскаго, Нила, Петра Александрійскаго, Пимена, Симеона чудотворца, Тарасія, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеодорита, Ѳеодора Студита (много), Ѳеофила. Кромѣ того есть много выписокъ изъ Старчества, Панарія, Лавсаика, Лимонарія, изъ Типиковъ монастырскихъ, изъ Житій святыхъ: Анастасіи, Антонія, Варсонофія, Даніила столпника, Діонисія Ареопагита, Евгеніи, Епифанія, Іоанна Гезихаста, Іоанна Златоуста, Іоанна Милостиваго, Іоанникія, Макарія, Маркелла, Николая, Паусія, Пахомія, Савы, Симеона чудотвор-

ца, Стефана новаго, Филимона, Θеодора, Θеодосія, такъ же изъ хроникъ.

Въ Пандектахъ Никона Черногорца помѣщено значительное количество каноновъ апостольскихъ и соборныхъ *).

Изъ Апостольскихъ каноновъ помѣщены: V: сл. 13, VI: сл. 36, VIII: сл. 63, IX: сл. 30, XVII: сл. 13, XVIII: сл. 13, XXI—XXIV: сл. 48, XXV: сл. 13, XXVII: сл. 8 и 15, XXX: сл. 35, XXXII: сл. 56, XL: сл. 63, XLIV: сл. 20, XLV: сл. 63, LII:

---

*) Обозначаю только тѣ, которые нашелъ въ трехъ означенныхъ спискахъ древняго перевода именно:

Въ словѣ:	Апост.	1 Ник.	Халк.	Труд.	2 Ник.	1-2 Конст.	Анк.	НКес.	Гангр.	Ант.	Лаод.	Карѳ.
IV.	—	—	2,	40, 43,	19,	2, 5, 6,	—	—	9			
V.	82,	—	4,	—	—	—	—	—	3			
VI.	—	—	—	41, 42,	—	3, 4	—	—	—	—	—	80,
VIII.	27, 57, 58,	—	—	19,	—	9,						
X.	55, 56, 57, 84,											
XII.	54,	3,		5, 9, 47, 62, 100,	18, 22,	—	—	4	—	—	24, 53, 54,	15,63
XIII.	5,17,18 25, 67,	9, 10		3, 26, 72,		—	11	8, 9	—	—	31.	
XIV.	—			34								
XV.	27,											
XX.	44, 59,	—	—	10,								
XXII.	—	—	4,	49, 13,	13, 17,	1, 7						
XXIV.	—	—	—	74	—	—	—	—	—	—	27	42,
XXX.	9,	—	—	31, 59, 63, 75,	—	12	—	—	5, 6, 20	—	18, 58, 59,	
XXXIII.	—	—	—	60,								
XXXV.	30,	—	2,	22, 34,	4, 19,							
XXXVI.	6, 81	—	3,									
XXXVII.	—	—	—	—	16.							
XL.	—	—	—	—	—	14.						
XLIII.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83.
XLVII.	—	—	—	61,	—	—	24	—	19,	—	36,	
XLVIII.	21—24,	1,	—	—	—	8						
LV.	52, 58,											
LVI.	32,	5,	—	—	4	—	—	—	—	6.		
LVII.	66, 69,	—		89.	—	—	—	—	—	—	49—52	
LVIII	—	—	—	66	—	—	—	—	—	—	29	
LXIII	8, 40, 45, 64,	—	9,22	2,11,16, 20, 73,	1	—	—	—	11	2	1,6,15, 32	27

сл. 55, LIV: сл. 12, LV—LVI: сл. 10, LVII: сл. 8 и 10, LVIII: сл. 8 и 55, LIX: сл. 20, LXIV: сл. 63, LXVI и LXIX: сл. 57, LXVII: сл. 13, LXXXII: сл. 5, LXXXIV сл. 10.

Изъ Каноновъ 1-го Никейскаго собора: I: сл. 48, III: сл. 12, V: сл. 56, IX и X: сл. 13.

Изъ Каноновъ Халкидонскаго, собора: II: сл. 4 и 35, III: сл. 36, IV: сл. 5 и 22, IX: сл. 63, XXII: сл. 63.

Изъ Каноновъ Трулльскаго, 6-го вселенскаго, собора: II: сл. 63, III: сл. 13, V: гл. 12, IX: сл. 12, X: сл. 20, XI: сл. 63, XVI: сл. 63, XIX: сл. 8, XX: сл. 63, XXII: сл. 35, XXVI: сл. 13, XXXI: сл. 30, XXXIV: сл. 14, XL: сл. 4, XLI: сл. 6, XLII: сл. 6, XLIII: сл. 4, XLVII: сл. 12, XLIX: сл 22, LIX: сл. 30, LX: сл. 33, LXI: сл. 47, LXII: 12, LXIII: сл. 30, LXVI: сл. 58, LXXII: сл. 13, LXXIII: 63, LXXIV: сл. 24, LXXV: сл. 30, LXXXIX: сл. 57, C: сл. 12.

Изъ Каноновъ 2-го Никейскаго, 7 вселенскаго, собора: I: сл. 63, IV: сл. 35 и 56, XIII: сл. 22, XVI: сл. 37, XVII: сл. 22, XVIII: сл. 12, XIX: сл. 4 и 35, XXII: сл. 12.

Изъ Каноновъ 1—2-го Константинопольскаго: I: сл. 22, II: сл. 4, III—IV: сл. 6, V: сл. 4, VI: сл. 4, VII: сл. 22, VIII: сл. 48, IX: сл. 8, XII: сл. 30, XIV: сл. 40.

Изъ Каноновъ мѣстныхъ соборовъ: Анкирскаго: XI: сл. 13, XXIV: сл. 47. Новокесарійскаго: IV: сл. 12, VIII: сл. 13, IX: сл. 13. Гангрскаго: III: сл. 5, V: сл. 30, VI: сл. 30, IX: сл. 4, XI: сл. 63, XIX: сл. 57, XX: сл. 30. Антіохійскаго: II: сл. 63, VI: сл. 56. Лаодикійскаго: I: сл. 63, VI: сл. 63, XV: сл. 63, XVIII: сл. 30, XXIV: сл. 12, XXVII: сл. 24, XXIX: сл. 58, XXXI: сл. 13, XXXII: сл. 63, XXXVI: сл. 47, XLIX—LII: сл. 57, LIII—LIV: сл. 12, LVIII: сл. 30, LIX: сл. 30. Карѳагенскаго: XV: сл. 12, XXVII: сл. 63, XLII: сл. 24, LXIII: сл. 12, LXXX: сл. 6, LXXXIII: сл. 43.

Представляю эти каноны въ томъ видѣ, какъ они помѣщены въ древнемъ переводѣ Пандектъ Никона Черногорца — изъ первой половины книги по Ярославскому списку съ главными отли-

чіями списковъ Синодальнаго и Чудовскаго, изъ второй половины по списку Чудовскому.*)

Каноны св. Апостоловъ.

5. Л. 15, сл. 13. Сѣтхъ апл̃ъ. кā .ē. ·∴·

Епп̃ъ ли прозвоутеръ (:попъ). или (:ли) | дїа̃нъ. своѥѧ жены да не ѿгонить (:ѿганаѥть) изъвѣтомь говѣни|ѧ бл̃га (: блговѣрьѧ). аще (ли) ѿпоуститьсѧ и (: да) ѿлоучитьсѧ прѣбъыва|ѧ(и) же да изъвьржетьсѧ.

6. Л. 202 об., сл. 36. Сѣтхъ апл̃ъ .кѕ̄.

Епп̃ъ ли прозвутеръ ли дїаконъ мирьскыѭ (: ѧ) печали да не приѥмлеть. аще ли ни да извьржеться ·∴·

8. Чуд. Оборотъ листа 206 сл. 63. Сѣы апл̃ъ ѵ̄а.

Аще кто. епп̃ъ. ли прозвутеръ ли дыѧконъ. ли | кто ѿ чина ерѣиска. приношенью бывшю | не причаститьсѧ. да р̃ть вину. да аще боудē | в правдоу мл̃ть да полоучить. аще ли не гл̃ть | да извержетъ. ѩко виновенъ пакость бывъ | (лю)демъ и блѧзнъ створь на принесъ(шааго) . . . .

9. Об. 156, сл. 30. Сѣтхъ апл̃ъ канонъ .ѳ.

Всѣхъ хотѧщихъ вѣрь|ныхъ и (на)писании послоу|шающихъ. не пребыва|ющихъ (же). въ мл̃твѣ. п|мавъшихъ ѿлоучению предати) (Син: и въ сѣтьмь причащении. ѩко бещиникъ твораща въ цр̃кви ѿлоучити подобаѥть).

17. Л. 75 об., сл. 13. сѣтхъ апл̃ъ кā. ѕ̄і ·∴·

Двоженьць прельщьсѧ по хрь|щении. ли женимѹ(ю) стѧжа|въ не можеть быти епп̃ъ | ли прозвоутеръ ли дїако|нъ. ли ѡтиноудь ѿ чина | иерѣиска ·∴·

18. 75 об., сл. 13. кā. їі ·∴· апл̃ъ.

Иже въдъ°воу поѥмъ (:поимъ) ли | изъгънаноую. или иного | или рабоу. (*ли уже приимъ|ни*) не можеть быти епп̃ъ | ли прозвоутеръ. ли дыѧ°нъ. ли ѡтиноудь ѿ чина цркваго (: ерѣйска) ·∴·

*) Отличія Синод. и Чудов. списковъ помѣщены въ скобкахъ; въ скобкахъ же но косыми буквами напечатано то, что есть только въ Ярославскомъ спискѣ.

21—24. Чюд. 154—155, сл. 48. Сты͂ а͂пл͂ъ.

Скопець по нужи чл҃вчи бы҃ кто и оу|гоженыѧ ѿ҃ѧта бы҃ є҃моу мужь|скаѧ. тако пребы҃ и есть достой|нъ да будеть е҃п҃п҃ъ. (—) Окорнивыи | себе да не будеть клирикъ само|убиєць бо єсть себѣ. и бию дѣлу | врагъ (—). аще кто клирикъ изрѣ|жеть себе да извержеть҃. оубоини͂ | бо есть. (—) мирьскиі себе изрѣзае͂ | да ѿ҃лучить҃. трі л҃ѣ҃. врагъ бо есть | своєму животу.

25. 75 л., сл. 13. Того͂. .ке. ·:· ~ ||| —

Е҃п҃п҃ъ. или проꙁво(у)теръ. или(:ли) | дыѧконъ. при блоудѣ. или (:ли) при клят(ь)вѣ. или(:ли) при татьбѣ|ѧтъ да иꙁвьржеться. (*и | не ѿвержеться*) и не ѿлꙋ҃|читься. гл҃ть писаниє не|ѿмьстиши два краты.| єдиномь. тако же и клирикъ.

27. Л. 47. сл. 8.

Е҃п҃п҃ъ (и)ли прозвоутеръ. бююще вѣрна съ|грѣшивъша ли невѣрна | прѣ҃ѿ҃бидѣвъша. симь стра|шити хотѧща изврѣщи (и) повелѣваѥмъ.Ни како же бо | г҃ь семоу насъ наоучи проти|вно же (:бо) самъ биѥмъ. не ѿ҃ра|жаше. ѿ҃клеветаваѥмъ не прѣщаше ·:·

27. Листъ 93. сл. 15. Сѣ҃тхъ. а҃пл҃ъ. кѧ҃. к҃ꙁ ·: ~

Е҃п҃п҃ъ. или (: ли) прозвоутеръ ли дыѧконъ. бы҃ѧ вѣрнꙑ съ|грѣшающа невѣрнꙑ ѿбидѣвша и таковоую боꙁнь творѧща (:—е). из(ъ)врѣщи повелѣваѥмъ. никако|же бъ҃ (: бо) нашь (: г҃ь насъ(томоу наоучи (*насъ*). противно же самъ | биѥмъ. не ѿ҃ражаѥши (: — аше) ѿклеветаѥмъ противоу | не ѿ҃вещаваше (: — еваше). стража не претѧаше. подобаѥть бо бж҃ию иꙁрею оучити (: и оучении) и наказании (:—ти. и) чинити. и | цр҃кв҃ьными к҃питьмьѧми (бещиньника) наказати, а не рана|ми и (: ни) ꙁвами. на чл҃вчьска налагати телеса. ащ|е ли нѣции ѿтиноудь не повиноушаѧ (:—ноущеса). и цѣ|ломоудрию к҃питьмиѧ (:—и) небрꙗгоуще. сихъ (ѿ҃) того мѣста кназемъ съгрѣшении. и никто же (*не*)бра|нить оуцѣломоудрити | ибо Антиѿхиискꙑи сборъ .ѥ҃.таго канона. плищь (: клищь) творѧщихъ цр҃кви вънѣшнихъ роукою възакониша. извращати (: и възвращати) ·:·

30. Листъ 188, сл. 35.

Аще прѣже бывають. епитьмьею да исправаться. аще ли кто и въ поставлении ѥви|тьсѧ створивъ. да боудеть | по апльскоу каноноу. аще кто е|пъ именникмь поставлени|ѥ сана прииметь (:—ѥмлеть). ли прозвоу|теръ. ли дїаконъ. да извь|ржеться и тъ. и иже и стави|лъ. и да сѣчеться ѡ̑тиноу|дь. ѿ ѡ̑бщенїа (:— анїа). ѥако же Си|монъ вълхвъ ѿ мене Петра ·⁘ —

32. Чуд. листъ 188 оборотъ, сл. 56. Стыхъ апл҃ъ л҃в. н҃ъ.

Аще кто презвитеръ. ли дыа|конъ. въ ѿлоученыи ѿ е҃пна | будетъ: сему не достоить ѿ | иного прияту быти. но иже | и ѿлучилъ токмо аще по при|ключаю оумреть. ѿлоучивъ|и его е҃пъ.

40. Чуд. 206. сл. 63. Сты апл҃ъ. кан҃о̑ .мг.

Да соуть | ѥавлена е҃пу своѧ. вещи. ѥако и своѧ имать | и владѣемаѧ ѥавлена. ѥако же хощетъ | комоу. да оставитъ оумираѧ. а не извѣто|мь цр҃кныхъ вещии. завратити ѥже соуть | епп҃лѧ. аще же женоу и дѣти имоущю. ли ро|дъ ли рабы. праведно бо предъ б҃мь и чл҃вкы | ѥако ни цер҃ве преобидѣти како ни же пакы | ни е҃пна ни родоу его извѣтомь пр҃венымь | грабити. и его смрть въ злослоутыѥ вложи|ти ·⁘·

44. Листъ 114. сл. 20. Стхъ. апл҃ъ. к҃а. м҃д.

Е҃пъ. ли по̑. ли дїа̑нъ | лихвы рекомыѧ сътныѧ приемлѧ. (и)ли престане|ть. (и)ли да извьржеться ·⁘·

45. Чуд Л. 206. сл. 63. Стыѣ апл҃ъ. к҃а м҃е.

Е҃пъ. ли прозвоутерь. ли | дыконъ съ еретикы моля̑ токмо. да ѿлоу|читъ. аще ли повелѣ имъ дѣяти что да изве|ржетъ.

52. Чуд. 187, сл. 55. ѿ стыхъ апнъ кан҃ .н҃.

Аще кто е҃пъ. ли | прозвутеръ. ѡбращаѭщагоса ѿ | грѣхъ. не приметь. но ѿ|ринеть. | да извержетьса. ѥако °печалакть. | Ха҃. рекше. радость бываеть на | н҃бѣхъ. о °диномь грѣшницѣ каѭщемса.

54. Л. 69 об. сл. 12. Канонъ стыхъ. апл҃ъ .н҃д.

Аще кто клирикъ въ кръ|ч(ь)мѣ ѡ̑бращет(ь)са ѣда (:ѣдыи). да извьрьжетьса. развѣ въ виталищи. на поути по ноужи. раздроушающю.

55. Л. 58. сл. 10. (Аплъ) канѡ. ѥ.

Аще кто клирикъ (: криликъ). порѹ|гаѥть ѥпископу. да извьрьжетьсѧ. кнѧзю бо лю|дии своихъ не речеши зла.

56. Л. 58, сл. 10. (Аплъ) канѡ ѯг.

Аще кто клирикъ (: криликъ) пороу|гаѥтьсѧ прозвоутерѹ | ли дїа҃ноу. да ѿлоучитьсѧ.

57. Л. 47, сл. 8. Стыхъ аплъ. каѡо ·:· ѯ҃ ·:·

Аще кто. клирикъ хромоу ли (глоухоу ли) | слѣпоу ли по тѣлоу ѩзвї|ноу (имоущю) посмѣѥтьсѧ. ѿлоучї|тьтьсѧ. тако же (и) прост(е)ць.

57. Л. 58, сл. 10. Стхъ. аплъ. канѡ. ѯ҃.

Аще кто кли(ри)къ (: криликъ) слѣпѹ | ли хр(о)моу пороугаѥть(сѧ) ѿлоучить(сѧ) ѩко же (: тако же) и простьць.

58. Листъ 47, сл. 8. Стхъ аплъ. канѡ. ѯі (: ѯи) ·:

Ѥпископъ. ли прозвѹтеръ. лѣ|нѧсѧ ѡ҃ клиросѣ (: крилосѣ). и ѡ҃ люхъ | и не кажа ихъ бл҃говѣри|ѥмь ѿлоученъ да боудеть. прѣбыва҃ же въ лѣности да| извержетьсѧ.

58. Чуд. 187, сл. 55. Стѣ аплъ кѧ҃ .ми.

Ѥпископъ. ли прозвутеръ. небрегы | о клиросѣ. ли ѡ людехъ. и и не нака|зуѧ ихъ благовѣрьѭ да ѿлу|читьсѧ. пребываѧ же в лѣности да извержетьсѧ

59. Листъ 114, сл. 20. Стхъ. аплъ. кѧ҃ .ѳ.

Ѥпископъ. (и)ли пѡ. коего ѿ | клирикъ. оубогѧ соуща не (по)дастъ трѣбоуемы|хъ. да ѿлоучитьсѧ. пребываѧ же да извьржетѣ | ѩко оубивъ брата своего.

64. Чуд. Л. 206, сл. 63. Канѡ .ѥі.

Аще кто клирикъ ли просте|ць внидеть въ сборъ въ Жидовескъ. ли къ е|ретикамъ помолитъсѧ. да извержетѣ. аще | простець да ѿлоучитѣ ·:·

66 и 69. Чуд. л. 192, сл. 57. Стхъ аплъ канонъ .ді.

Аще обращетѣ кто въ недѣлю. ли въ соубо|тоу постяся развѣ ѥдиноѧ токмо. да извьрь|жетѣ. аще ли простець да ѿлоучитьсѧ.— аще ли ѥпископъ ли прозвоутеръ ли дїа҃ко|нъ ли чтець ли пѣвець въ

сѣ́е говѣ́нье не постить. ли въ средоу. ли въ пятокъ. | да изверьжеть. развѣ́е болѣ́зни пло|тьскыѧ пакостящи. аще ли простець є|сть да ѿлоучиться.—дни гдьскыѧ | храните празникы. перьвое оубо рожьство. потомь бгоꙗвлениѥ. таче | постъ четырѣ́десятьныи. память | имоущи гня жизни. и законополо|женыѧ. да свершьть же ся постъ сии преже поста пасхы.

67. Л. 74, сл. 13. Стхъ. аплъ. ка. ѯ҃ѕ҃.

Аще кто двоу неѡ́брученоу | ноудви (:ноудивъ) поꙗти (:имѣ́ти). ѿлучаѥть и не достоинъ ѥсть. иноѥ (: —ꙗ) по|ати. нъ ѡ́ноу имѣ́ти. юже изволи. аще и оубога ключи|тьсѧ ·⁘·

81. Обор. л. 202, сл. 36. Стхъ аплъ канонъ г҃.

Речемъ (: Рьцѣ́мъ) ꙗко не подобаѥть епп҃поу. ли прозвютероу (: —ви—) ли | диꙗконоу (*сѣдѣти ѥмѫ*) | въ народьныхъ правлени|ихъ. нъ прѣ́бывати въ цр҃къ|вьныхъ требованиихъ. ли не сътворить сихъ да | повинетьсѧ. ли да извьрже|тьсѧ. никто же бо можеть | двѣ́ма гно҃ма работати | по гно҃ю заповѣ́данию ·⁘·

82. Об. л. 33. сл. 5. Стхъ аплъ кано. пв.

Рабъ въ клиросъ съставити без҃ господьскы во|лѧ (: безъ волѧ гдии своихъ) не повелѣ́ваемъ по не|же скьрбь ѥсть стажавъ|шемоу (и домоу тако и) развращениѥ та|ковыи съдѣваѥть (: бываѥть). | Аще ли кто достоинъ ꙗвить|сѧ на поставлениѥ степенї | ꙗко же и нашь ѿнисимъ | ꙗвисѧ. и простать (и) гда и ѿ|поустать на свободоу ѿ домоу своѥго ѿпоустити створать.

84. Л. 58, сл. 10. (Аплъ) Кано .пд.

Аще кто досадить кр҃кви (: пр҃кви) | ли кназю чрезъ правьдоу томлениѥ да въ|спрнѥмлеть ·⁘· и оубо клирикъ да извьржеться | (*ли*) простьць. же (*и*) да ѿлоучитьсѧ.

Каноны Никейскаго 1-го собора.

1. Чуд. сп. л. 155, сл. 48. Никеискѣ сбр҃а.

Аще кто в недузѣ ѿ врѣ̀въ истре|бить ли ѿ поганъ. таковыи да пребы|ваеть въ крилосѣ. аще ли кто здра|въ съı себе ѿрѣза. сего и въ крило|сѣ испытана ѡставити подобаеть. | и ѿхо-

дящихъ внити ни єдиного | ѿ таковыхъ подобаѣ̀ приимати. | ꙗко же проꙗвлена ꙗко ѻ̈ начина|ющихъ вещь. и деръзнувшихъ | себе ѿсѣщи рѣ̀но єсть. тако нѣции | иже ѿ поганъ ли ѿ гдъı скоплени | бъıша. ѻ̈брящють же ся інако | достоини. таковыхъ въ крилосъ | ввести повелѣваєть канунъ.

3. Л. 68 об., сл. 12. Сбора Никеискаго .а̄.ваго | канѻ̀ .г̄.⁘

Великъıи сборъ ѿрѣ̀ ѡ̑ти|ноудь ни ѐпу. ни прозвꙋ́|тероу. ни диꙗкоу (: диаконоу ни иномоу) ѡ̑тиноу|дь. (*комоу*) ѿ клироса (:крил—). не | имоущю жѣ̀нъı имѣти рабꙋ́ | слоужащю (но) тъчию. (*и*)ли (*аще*) мтрь. ли сестроу (*и*)ли | теткоу иже (: иже) єдина лица всего поноса ѿбѣгающе.

5. Чуд. 188, сл. 56. Никиискаго съ|вода .к̄а. е.

Ѻ̀ неприобщаю|щихъсѧ. бъıвъшихъ и̇̀ли въ крилосѣ. или людьскомъ|чину повсегда сущий є̇|паръхий держнть разумъ | по кано[ну] повелѣваю̀щю. ѿ и̇̀нѣ|хъ ѿлученъıхъ. ѿ инѣхъ не|прииꙗтъıмъ бъıти. да и̇̀спъı|таєть же сѧ малодш̑иѥ̀. и̇̀ли | сваръ ли и̇̀ноѥ что такоѥ о оу̯нъıниѥ̀ є̇̀пискупле. бесъ|борьни да будутъ. да буди сиѥ̀ | достои̇̀но и̇̀спъıтаниѥ̀ при|ꙗти добрѣ и̇̀мать. и̇̀зволисѧ на | коѥ̀ждо лѣто. въ всѧкой | є̇̀пархий. двашдъı лѣтомъ събору | бъıвати. да ѻ̈бще всѣ|хъ є̇̀̀пъ̀ъ є̇̀пархиѣ̀ въ купь съ|бранъımъ. таковаꙗ възиска|ниꙗ̀ и̇̀спъıтаю̀тьсѧ. и̇ тако и̇̀|сповѣдающе. иже противящ̑ся | є̇̀̀пу. по правдѣ безъ ѻ̈бщени|ꙗ всѧ[хъ] да будуть. доньдѣже ѻ̈|бщею̀ є̇̀̀пъ̀ъ волею̀ ч̑лвколюбно ѻ̈ нихъ изложать ращи|таниѥ. събори же да будуть | єдинъ оубо преже великаго говѣниꙗ̀. да всему малодшь|ю̀ ѿꙗ̀ту. даръ чт̑ъ принесе|теса бв̄и. (дроугъıи же) въ жатвенъıй св̄щенъıй годъ.

9. Л. 76 об., сл. 13. Сбора Никеискаго .а̄. ка̑ .ѳ̄. ⁘

Иже безъ испъıтанию | произведошасѧ прозвоу|тери расоужаеми испо|вѣдаша прѣже съгрѣше|нии̇ми. (и) исповѣдавъше|мъ тѣмъ чересъ ка̑нъ подвижеми ч̑лвци на та|ковъı роукъı възложиша. | сихъ канонъ не приноситъ. | мьщаѥть сборна(ꙗ) цр̄къı ⁘

10. 76 об., сл. 13. Того[ж] сбора. ка̑ і ⁘ (Никейскаго).

Елико ихъ поставлени бъı|ша падъшихъ нераꙁоу|миѥмь. или

прооувѣдѣ|вшемъ повелѣвъши(и)мъ| сего не расоужаютъ кано|нмь црквьнъмь (:—нъимь). оувѣдѣ|нии же измещютьсѧ ·⁖·

Каноны Халкедонскаго собора.

2. Л. 22, сл. 4.

И вторыи канонъ| Халкидонскаго сбора| гл҃ть. ꙗко аще кто и хо|датаиствоу҃ѧ ѧвитсѧ та|ковъıи сквьрньнъ. и си|и аще и клирикъ ѥсть своѥ|го ѿпадеть степене. аще| простьць ли мнихъ проклатъ да боудеть.

2. Л. 188, сл. 35. Такоже въ вторѣмь канонѣ.| Халкидоньскаго сбора оц҃ь гл҃ю|щихъ ·⁖·

Аще кто е҃пъ. на имѣ|нии поставлениѧ(:—ьѥ) творить.| и въ проданиѥ въведеть| непродаѥмоую бл҃годать| и поставить. или прозвю|тера или диꙗкона. ли ико|нома. ли пономарѧ. ли коего| ѿ канона сквьрнаго ради|добытъка(:при—) себе (:собѣ). и(:ѥ)же се на|чьнъ ѡ҃бличитьсѧ. да бѣ|доу прииметь въ своѥмь| степени. и поставленъıи| да боудеть чюжь ѿ (своѥго) сана. а|ще ли кто ходатаи ꙗвить|сѧ ѡ҃ сихъ сквьрньнѣıхъ прї|иманиихъ. и тъ аще ѥсть клирикъ (:криликъ) ѿ своего да ѡпаде|ть степене (:—и). аще ли мнихъ и простьць ѥсть да ѿлоучи|тьсѧ ·⁖·

3. Обор. л. 202, сл. 36. Въ Халкидонѣ. сбора. кано҃. г҃·⁖·

Приде въ слоухъ сто҃моу сбо|роу ꙗко иже въ клиросѣ (:криросѣ) соуще нѣции. сквьрньно| прио҃брѣтениꙗ (:—анию) ради чюжихъ притѧжании (:—ıы) и ско|тьскъıхъ бъıваютъ паимьници и вещи мирь|скъıѧ въ дѣло приѧмлють. *) Бъıѧ оубо слоужбъı лѣ|нащесѧ. мирьскъıхъ же о҃ба҃тѣють домъı. добъıто|къ приѣмлюще сребролюбьıѧ ра҃. пове|лѣ оубо сты҃и велıкъıи сборъ. ни ѥди|номоу прочеѥ ни е҃пѣоу ни клирикоу|ни мнихоу. притѧжати скотъ ли вещь| сбирати собѣ. въ мирьскъı҃ пребъıающи|хъ. точью аще кдѣ по законоу зове|тѣ любовноу. ли е҃пъ града повелить| прк҃вныхъ ра҃ печалий ли сиротамъ| и вдовицамъ беспромъıслно ѐ.

*) Тутъ конецъ списка Ярославскаго XII в. Продолженіе взято изъ Чуд. списка.

ли ѿ | лица црк҃внаго. паче требоующе по|мощи. страха ра҃ гн҃а. аще ли кто пре|стоупаетъ (: —пати) повелѣньѣ оустава. про|чее начнеть. таковый црк҃внъимъ | подълежить ѻпитемьѥмъ.

4. Л. 34, сл. 5.

(*И*) въ Халкидо|нѣ. сборъ четвертъıи. | канонѣ гл҃ть. ꙗко ня ѥди|ного въ монастъıрь при|имати раба на постри|жениѥ безъ вола своѥ|го гдн҃а. престоупа|ющаго сии нашь оуста|въ. повелѣхомъ бес ко|мканиꙗ бъıти. да не бж҃иѥ има хоулитсѧ.| еп҃поу оубо град(ь)номоу промъıшлениѥ (с)твори|ти манастъıрю ·⁖ ~

4. Л. 121, сл. 22: К҃а҃ .д. иже въ Халкї|донѣ сбора. гл҃ть о мнисѣ|хъ. ꙗко манастырь(: —ырѣ своѥ) створи|ти (: съставити=ставити) себе начинающь (: —е). изволи | не дати. нигдѥ же ꙁьдати | и (: ни) не съставити манасты|||ра. (и)ли мл҃твьнъıи домъ. бе|с повелѣниꙗ того града к҃п҃па | иже(: се же) въ всѧкои странѣ и гра|дѣ мниси. да повиноуютьс҃а к҃п҃поу. и беꙁмълвьѥ люби|ти (и внимати) тъкмо ѥдиномоу посту | и мл҃твѣ. и хоудѣ гл҃ти. ꙗ|ко престоупающаго(же) нашего | оустава повелѣхомъ бе|с ком(ъ)каниꙗ бъıти. да не и|мѧ бж҃иѥ хоулитьсѧ.

9. Чуд. л. 206, сл. 63. Хал҃кинь. ка҃ .ѳ.

Клирикъ клирикоу вещь имъıй да не оста|влаѣтъ своего е҃п҃па. и на мирьскаꙗ соу|дища течеть. но преже тажꙗ да обнажить | предъ своимь к҃п҃имъ рекше по воли | еп҃пл҃ѣ тажоу радить. аще ли кто чресъ се | творить. каньскъımъ. епитемьѥмъ да подъ|лежить. Аще же клирикъ вещь имать къ | своемоу е҃п҃пу ѿ сбора епархи|скаго да соудитъ. ли да предъ митрополи|томь соудъ да приимоуть.

22. Чуд. л. 206, сл. 63. Халъкидонскаго сбора кано[в] .кв.

Нелѣть клирикомъ по смр҃ти своего е҃п҃па. | въсхитити ѥго имѣние. ꙗко же пакъı в к[а]|нонѣхъ ѿтречено есть. а иже се творящимъ | бѣдоу приꙗти въ своихъ степенѣхъ ·⁖ |·

Каноны Трулльскаго собора.

2. Чуд. Листъ 207, сл. 63. г. сборъ кā .в.

Изволи же сѧ и се сѣмоу семоу сбороу добрѣиша|же и тъщивѣиша. ꙗко же пребывати. и ѿ нѣнѣ | извѣстомь. и твердомь. къ ѣшевномоу ицѣ|ленью. и вр҃аствоу. стр҃темъ. иже пре҃ наᶜ стмъ.| и бж҃нымъ оц҃мь приимъшимъ и оутвержьши|мъ и предавшиˣ намъ именъ стыˣ ап҃лъ и|славнъıˣ .п҃е. кано҃. Климентовомь изложе|ньемь. соуть нѣкъıꙗ пакъı ѿ инѣˣ славь|нъıхъ на пагоубоу цр҃квъноую гниль нѣкоую|и чюжю бл҃гочт҃ıꙗ предъложиша. пр҃тоую|добротоу намъ очернеше. бж҃твенъıхъ пове лѣнии ∴ Такова҃ бесщиныꙗ принесъшихъ|ѿложенью створимъ. и хр҃тъıньстѣи паствѣ възъграженьѥ и оутверженьѥ. стварающе|никако же внемлюще ѥретичьскаго лъжесло҃ꙗ пороженьѥ. и ближняго ап҃ьскаго оу|ченьıꙗ оутвердители. назнаменаемъ же | всѣˣ сѣıхъ канонъ. иже стыˣ и блж҃нъıхъ оц҃ь|изложенъıˣ. си рѣчь. иже въ Никыи съвокоу|пльшисѧ стыˣ от҃ць иже въ А(г)гкоурѣ|и ѥще же и в Неок҃сарии. такоᶻ и въ Гань|грѣ. к семоу же и во Аньтиохие Соурьстѣи но и во Лаок҃ъıѣ Фроугъıистѣи. еще же .р҃н. | въ семь бо҃хранимѣмь съшедъ|шисѧ градѣ. и въ Ефестѣи митропольи.| преᶻ въставленоѥ. и въ Халкъıдонѣ х҃л стыˣ блᶻнъıхъıˣ оц҃ь. такоᶻ и в Саръдикъıи. и | въ семь пакъı. бо҃хранимѣмь прⷱьстѣмъ|гр҃а съшедшимъсѧ. при Нектарьи цр҃ьствоу|ющ҃а сего града. пр҃епрестолника. Феофилоу|бывшю Алеѯ҃ньдрьскоу архиеп҃поу. но и | Деонисью бывшемоу Алексадьриꙗ велᴿ|каго гр҃а. Петра еп҃па и мч҃ника. Григорью|еп҃поу бъıвшю. Неок҃сариа чю҃творьцю.|Афанасьѧ архиеп҃па Алеѯ҃ньдрьскаго. Ва|силью архиеп҃поу К҃сариа Кападокъıискъı|ꙗ. Григорьꙗ еп҃па Ноуск҃а. Григорьꙗ бо҃слоᵛца | Аньхилохью Икониискоу. Тимоᵛю архи|еп҃поу бъıвъшю Алеѯ҃ньдрьскоу первому.|и Генадью архиеп҃поу сего цр҃ьскаго града.|и еще же и при Коуприанѣ архиеп҃пѣ Афонъ зе҃мѧ и мч҃ника. и еже ѿ нихъ слоᶻнии сбори|ка. ꙗкоᶻ въ пр҃ер҃еныˣ престольнъıˣ мѣстѣхъ токмо по преданому ихъ оустаⷡоу приꙗто|бъı. и ни единомоу достоино проꙗвленъıˣ разроуша҃ или ѿмѣтати. или инѣхъ па҃ пре|длежа-

щихъ пріимати кано^{и}. лженаписанъı^{х} | ѿ нѣкъıхъ сложенъ. истиноу коръчмова|ти начинающихъ. аще ли кто иного кано^{и} | паче рѣ̑нъıхъ новопиша. ли разроуша|ти начина. повиненъ есть по семоу | каноноу. ꙗко^{ѫ} самъ исповѣдаеть. епите|мью пріе́мла. и того ра̑ имь же съгрѣшаеть ицѣла|е́мъ ·⁖·

3. Л. 75 об., сл. 13. ка̑ .г. з̄.го сбора ·⁖·

Гл̄ть. ꙗлико же въ клиросѣ (: крилосѣ) | гл̄емъıхъ. и инѣхъ. бж̄ь|ствьна предьржаще(:—а) чи|стоты поставити. и слꙋ|жителя непороч(ь)нъı. и ра|ꙁоумнаго великаго ба̄ на|шего жьртвьника. и архи|ере́ꙗ жьртвъı достои|нъı избирающе чистами (:—ъıми) | бракъı сихъ живоуща прї|ꙗмлеть.

5. Л. 68 об. сл. 12. Сбора. з̄. кано̑. е̄ ·⁖·

Ни ꙗдинъ въ сщ̄нѣмь чинѣ (: —оу) ꙗже въ правилѣ соущеꙗ бестоуднъмь (: —ъмь) лицьмь. соу|щихъ въписании (: —нъıхъ). кромѣ | хода женоу стажить (:—ати). ли | робичноу. безвиньно(ꙗ) се|бе ѿ сюдоу храна. аще ли | престоупаѥть что(:кто). ѿ на|съ рѣ̑нъıхъ да извьржеть|ся. тоже сиѫ. и скоп(ь)ци да|схранать. непорочноѫ се|бе промъıшлающе. престоу|пающе же. аще клирици соуть да извьргоутьсѧ | аще ли простьци. да ѿлоуча|тьсѧ. и градьскии (: —стии) закони ѡ̑ всѣхъ сихъ. тако(во) повелѣвають. сщ̄нъımъ кано̑мъ въслѣдоують (: —ще) ·⁖·

9. Л. 69 об., сл. 12. Събора з̄. кан ѳ̄. *)

Ни ꙗдиномоу достоить клирикоу коръчемнъıи храмъ имѣти, аще (бо) входити въ | кърчьмьство не повѣлѣ|ся. то како паче (*иже*) инѣ|мъ симъ слоужить (: ти). И аще | въ чюжю вълѣсти начи|нающю(:—е). вижь что сдѣла|въшеѡ̑моу. ли да приста|неть (: пре—). ли да извьржетьсѧ.

10. Л. 114, сл. 20 ѿ шестаго. сбора ·⁖· ка̑. і ·⁖·

Епп̑ъ. (и)ли по̑. (и)ли дьа̑нъ. ли|х(ъ)въı емла. ѿ заимникъ | ли да престанеть (и)ли | да извьржеться.

---

*) Въ Яросл. сп. начала нѣтъ по описке — и потому оно взято изъ Чуд. сп

11. Чуд. Оборотъ листа 206, сл. 63. г сбора ка^{н}. а$\bar{\imath}$.

Ни е|динъ ѿ свщ$\bar{н}$наго чиноу. или простець ѿ Жи|довъ опрѣснъкъ да снѣсть. ли къ симъ | приближаютъ. ли в болѣзнь призываю. вра$\bar{б}$ы | ѿ ни^{х} приемлють. и в банахъ с ними отиноу | мыѥса. аще ли кто се дѣ$\bar{ѥ}$ начнѣ. аще ли клири^{къ} изве^{ж}ре. | аще ли простець да ѿлоу$\bar{т}$ся ·:·

16. Чуд. Л. 206, сл. 63. Сѣго сбора канонъ $\bar{\varsigma}$і.

Во дни онъı. оумножьшимъся оученикомъ | бъıсть трепетъ Ꙗлинескъ ко Ꙗврѣемъ. $\bar{г}$а | презрими бяхоу слоужбъı повседнѣнъı|ѥ вдв$\bar{ц}$ахъ. призвавъше же. в$\bar{ı}$ множьство | оуч$\bar{н}$икъ рѣша. не угодно ѥсть намъ. оста|вльше слово бж$\bar{ь}$ѥ слоужити трапезамъ. | изберѣте оубо бра$\bar{т}$ѥ моужа свѣдѣтельство|ванъı. $\bar{\varsigma}$. исполнь сѣго дха. и моудрости. и|хъ же поставимъ на потребоу сию. мъı^{ж} въ | мл$\bar{т}$вѣ. и въ слоужьбѣ словеси да пребоуде|мъ. и оугодно бы$\bar{ı}$ слово се всемоу множь|ствоу. избраша Стефана полна моужа вѣръı | и дха сѣа. и Филипа. и Прохора. и Никоно|ра. и Тимона. и Парменоу. и Николоу | пришелъца Аньтиохииска$\bar{а}$. ихъ же поставиша | предъ апълъı. иже сиѥ протолъкоуѥ црквнъı|и. оучитель. Иванъ зла$\bar{т}$стъ. тако ианесе. чю|дѣ$\bar{ѥ}$ достоино. како не оудержа мно^{ж}ство. въ ра|здѣленьи моужь ка$\bar{ѳ}$ не испъıташа ѿ нихъ | апълı. како велиѥ санъ имѣша си. и коѥ при|ѥша поставленье ноужьно оувѣдѣти аще дъıконьство. но сѣ$\bar{ѥ}$ не бѣ ѥще въ цркваѫ | но старець строѥньıѥ. и ѥще бѣ ѥ$\bar{п}$пъ ни ѥди|нъ. но токмо апълı ѥдини тѣмь ни дъıконо|мъ. ни прозвоутеромъ. не бѣ имя ѥвлено | О сихъ оубо проповѣмъ и мъı. $\bar{г}$а же пр$\bar{ѣ}$р$\bar{ѣ}$нъı^{х} | седмь. дъıконъ. не о таинаѫ слоужащиѫ мнѣ|ти. но строѥньıѥ обьщаѥ потребъı. иже и образъ намъ и се бъı. о просящихъ и потребъ чело|вѣколюбьıѥ жь. и тщаньıѥ.

19. Обор. листа 46, сл. 8. $\bar{г}$.го сбора | кано$\bar{н}$. о$\bar{ı}$. : ⌣ ·: ⌣

Ꙗко подобаѥть цр$\bar{к}$ви (: —къı) пре|дьржащимъ. по вса оу|бо дни издраднѣѥ же въ | нѣ$\bar{л}$ю. всь крилосъ (: весь клиросъ) и люди оучити. бл$\bar{г}$овѣриѥ сло|весъı. ѿ бж$\bar{ц}$твьныхъ избираѥмъ. истиньныѥ (: истинъı) | разоумъı же и расоу|жениѥ. (*и*) не престоупающа (: —е) ѥвѣ положенъıѧ оу$\bar{ѵ}$ста|въı. И ѥже ѿ бо̀носивъı|хъ (: бо̀носьныхъ) ѡ$\bar{ц}$ь прѣданиѥ. но аще | (*и*) писаниѥмь начьнеть|ся

слово. да не инако сн про|тълкоуютъсѧ (но ꙗко же) црк҃внаѧ | свѣтила и оучителе (: —и). сво|ихъ ради (*с*)писании положї|ша. и паче въ сихъ. бл҃го|искоусни бъіша. нежели | словеса своѧ съставлѧюще. ѥсть (и)же ѿ тѣхъ да|лече соуще ѿпасти. ѿ приносимъıхъ (и)бо прѣже|р҃енъı ради ѡц҃ь оуче|нию людиⷦ въразоумѣ|вше т(ъ)щивъıхъ же и до бродѣтел(ь)нъıхъ. и доброⷦ | житиⷦ избираюшимъ | премѣнѧющесѧ (: —щимъсѧ) на бол(ь)ше|ѥ и неразоумиѧ не расть|лѣють стр҃тьми. не вне|млюще оучению. себе к|ако да страх(о)мь моукъı (:—ъ) сп҃се|ниⷦ себе с(ъ)дѣвають.

20. Чуд. Л. 206, сл. 63. Сб°ра .ѕ҃.го, кано" .к҃.

Не лѣть бу|ди еп҃поу во пиомь а не въ своемь гр҃а народъı оучити. аще ли ꙗвитъ҃ се твора. ѿ еп҃пь|ства да престанеть и прозвоутерьское да дѣеть ⁘

22. Л. 133 об., сл. 35. Шестаго сбора кано҃ .ка.

Иже на имѣнии поставлѧю|щихъ. ли еп҃пъı. ли (къıѧ *оу*|*бо*) клирики (: —ъı) а не по искоупе|нию. и житиѧ добродѣтель|на. из(ъ)вр҃ѣщи повелеваⷦмъ. | нъ и поставивъшаѧ ⁘

26. Л. 76 об., сл. 13. Сбора .ѕ҃.го. ка҃ .ѕ҃ ⁘

Прозвоутеръ (иже) по невѣдѣ|нию неподобьноу бракъ҃ | пришьд(ъ)ша съдѣıниѧ (: сѣдѣниѧ) оу|бо имѣти. по сц҃нъı(и)хъ канонѣхъ намъ възаконенъı(и)|хъ. прочиихъ же дѣлъ не при|имати. доволно бо таково (моу) помилованиⷦ. бл҃гвити же їно|мѫ что (: чьсо) хощеть. имѣѧи строупъı въслѣдующа. бл҃гвии(ѥ) бо сто|сти да ти(ѥ) ѥсть. а иже сего не | имѣıѧ. ѥже ѿ неразоумиѧ | падениⷦ. како иномоу пода|сть. да оубо нъı|на ни градьскъı(и)мъ ни сво|имъ да бл҃гвить. ни тѣло гн҃е | да (*не*) раздае(ть) инѣмъ. ни же и|но что да слоужить. доволь|нъ сѣданиⷦмь. да плачеть|сѧ къ бо҃у. простити ѥмоу | ѥже ѿ невѣдѣниѧ (: —вѣда—) беꙁако|ниⷦ. и ни како же можеть | власть приѧти. поне же | стъıѧ слоуж(ь)бъı лиши|сѧ. и ꙗко раꙁлоучаютсѧ | неподобна съвкоуплениѧ | кан҃ъ. к҃ꙁ. повелѣваⷦть сиѧ. стго. Василиѧ ⁘

31. Л. 167, сл. 30. г҃.го събо|ра. канонъ .лг҃.

Въ молъ҃бьнъı|ихъ домѣхъ (: —ме—, мѣ—) въ ноутрь домоу ключиться (:—ча—). слоужащии (: —ще) чресъ | волю се тво-

ряще (: ствяряюще). и того мѣста |¦е̑пїа повелѣваемъ. иже (: ꙗко же) кто | клирикъ сего не (*с*)хранить. да и|звьржеться.

34. сл. 14. кано̑. н̄г ·:· (Чуд: Халкидоньскаго собора).

Съгрѣшенїѥ и ѿ̄ънѣшня|го закона. и всьде (:—ѣ) възбрана|ѥтьса многомъ(:—имъ) же боле въ | бж̄и(и) црк̄ви семоу бъти ѿ̄ри|даѥть подобно и мы схрани|ти пот(ъ)щимъса. ако аще котории клирици. ли мниси ѡ̑|бращютьса. помагающе | въ клятвѣ ли фатризоньсь|тѣ (: фатриѧзонтесь). де (: да) ѿ̄падоуть. ѿ̄ своихъ степении.

40. Л. 26 об., сл. 4. ѿ̄ втораго сборa .: гла^{а} .м̄. (м̑)

Понеже къ бо̄у прилѣпла|тиса. житеискаго радї | матежа ѿ̄лоученїа (ради). ꙁѣ|ло ѥсть сп̄сено (: —сьно) подобаѥть | не неиспытно намъ или | без ꙁ врѣмѣнѣ (: —ене) мнишъскаго | житїа. любащимъ приходити нъ прѣданаго на|мъ ѿ̄ ѡц̄а (:—ь). и в(ъ) тѣхъ храни|ти оӱставъ. ꙗко же (бо и)сповѣ|данїѥ ѡ̑ бꙁ̄ѣ̄ житїа (: —ѥ) тъгда приходити подоба ꙗ|ко же ꙁвѣ̈стоу и ѿ̄ ра|ꙁоума своѥго. и расоу|женїа бываѥмо съ сло|весьмь съвьршенїа да | боудоуть оубо ·: (*Ибо*) нънѣ хотими (:—а) мни|шьскъıи въспрїимати ꙗ|рьмъ. не мьне ли. і̄. л̄ѣ̄. | на прѣстолѣ. лежащи|мъ ѥже ѡ̑ сихъ испыта|нїа ибо великъıи Василии въ сщ̄ныхъ ѥго канонѣхъ. | иже волею себе привѣдѣше (: —ведъше къ) бо̄у. (*и*) дв̑ьство чьтоуще се̑моѥ на десате(:—ь) лѣ(то) при|ходяще (: пре—) двцьскомоу чи|ноу причисти въꙁакони | нъ не (: й ӧ) вдовахъ же. и ѿ̄ дїаконисахъ пооучени|и (:—ѥ) въслѣдоуще. въ ре̑но|ѥ л̄ѣ̄(ъ). Ибо въ бж̄ствьнѣ|мь а̑плѣ пишетьса. шесть|десатъ л̄ѣ̄. въ црк̄ви на|рицатиса въдовици ·:· | Сти̑и же канони .м̄. л̄ѣ̄. | (*въ цр̄кви нарицатиса*) дїаконисоу поставити | прѣдаша цр̄кви. блг̄дти|ю бж̄ию. твьржьши бъı|въши. и таче въсходящю | видащю вѣрнъıхъ. къ бо|жьствьнъımъ ꙁаповѣдь|мъ блюденїѥ. въдрѳ̄|женїѥ же и оутвьрже|нїѥ. тѣм же иꙁдрадь|на раꙁоумѣвъше. хота|щеѥмоу ꙗже ѡ̑ бꙁ̄ѣ̄ подвї|гъ начати. ꙗко же коею (: сею) печалию скоро наꙁнаменаѧще(са сдѣтомоу не ѿ̈ мнозѣ лѣнитиса ѝ ӧблещиса

понѫжающе ѭ. паче же оубо на благо оустремляюще) изложенїѥ и ѡставленїѥ (: оу—).

41. Л. 39, сл. 6. Събора .в. ка҃ .мг ⁘

Въ градѣхъ ли въ в(ь)сѣ|хъ. въ затворѣхъ хотѧщеи пребывати | и себе ѥдинѣмъ (: —омъ) тъкмо вънимати. первоѥ (:—ѣѥ) въ | манастырь вити подобаѥть. и ѿходничь|скы смѣрено пребыва|ти. и в трилѣт(ь)но(е) врѣмѧ | манастырьмь (:—емь) владѣющемоу. въ бж҃ии страсѣ | повиноватисѧ. и ѡ҃ сѣмь ѭко же подоба҃(ть) послоушанїѥ испълнити. и тако исповѣдающихъ ѥ(:ѭ) же въ | таковѣмь житии. изво|ленїѥ. и ѭко же ѿ всего | срⷣца се любѧща(:—е). ѿ (: и) того | мѣста да искоусимъ | боудеть первостол(ь)никъмь. таче своиⷮ(ь)нѣ|ѥ на лѣто.вънѣ прѣтърпѣвати (: прѣбъывати) цр҃кве(: — и). да и | дѣло ихъ больше ѭвить|сѧ. и тоу абиѥ бо (: по) извѣсти|ѥ (:— ю) приимоуть. ѭко не тъщаѭ славъı лова|ть. нъ истиньнаго (*ра|ди*) добра мълчать. ѭ|ко сего ищють. по сконьчании же такого (: того) врѣме|не. тако(*го*) изволенїѧ терпѣнїѥ. затвори|ти ихъ. (да) ни къ комоу же | исходити тѣмъ ѥ|гда же хотѧть ѿ того мѣста. развѣ (и) ѡ҃бщаго (конь|ць(:— а)житию. ползъı. ли (*на*) ноужнѣи съмьрти ѥго ноудѧщи. и тако съ блг҃вленаго (: —ньемъ) (*сиѧниѥмь* ѿ) ѥп҃па (:—ъмь) мѣста того. а | иже ре҃ныхъ винъ кромѣ ⁘ | Начинающихъ ѿ пребъı|ванїѧ своѥго исходити | пьрвъıмъ ѡ҃бразъмь оу|бо нехотѧщемъ (: — имъ) тѣмъ (бъıти) | въриноути ѭ въ нѣкъı|и (: реченъıи) затворъ. таче постъ|мь и соухоѭдениѥмь тѣхъ цѣлити. вѣдоуще | по писанию. ѭко же никто (же) възложь роукъı своеѧ (: своѭ) на | рало (*въспѧть*) оуправленъ ѥсть въ цр҃тво нбс҃ноѥ.

42. Л. 41, сл. 6. ѿ сбора. ка҃но мв.

Гл҃емъıѭ поустынь|никъı. иже ѭвлающесѧ. | и главъı. ѡ҃бро҃тивше прехо|дать (: про—) градъı и вси съ простъı|ми моужьми мирьскъıми | и женами ѧтоущеся и сво|ѥмоу ѡ҃бѣтоу досажающе | Повелѣваѥть (: — ють) власъı ѡ҃стрѣщи (: — стри —). аще волать прочихъ при|имати ѡ҃бразъ. сихъ в манастырь впоустити.

и съ брати|ю пребывати. Аще ли ни се|го изволать. ѿтиноудь (*тъ|хъ*) ѿ всѣхъ градъ ѿгнати въ поустынахъ прѣбывати ѿ | него же (*ни*) има себе стажаша ·⁖·

43. Обор. 31 л., 4-е сл. ѿ шестаго сбора | кано̑ м̄.

Отъ него же | подобаеть всакомоу крь|стьяноу чисто избрати | житиѥ. и многомятеж(ь)нꙋ|ю боурю житиискыхъ ве|щии ѿложьшаго. въ манастырь въводить. по мни|шькомоу ѡ̑бразоу пострѣщи (: —стри—). аще (*и*) и̑ѣ̑ съгрѣшениа | оного (: и—). ибо сп̄съ бъ̄ нашь р̄е̑ | приходащаго къ мнѣ. не | ижденоу вънъ. ꙗко (*же*) оу|бо мнишьскаго (житьꙗ) въ пока|нии. тѣло питающемъ (:—имъ) намъ съпакостить вещь | въ смотрении (: къ—ью) своего испъл|нениа.

47. Л. 67. сл. 12. Кано̑ .м̄з. шестаго | сбора ·⁖· ιιι ⁓ ·:· —

Ни в моужьскомъ (: стѣмь) мана|стыри жена ни въ же|ньском (: —стѣмь) же моужь да сѣ|дить. вса бо претениа (: при—) и соблазнъ. винѣ(:внѣ) боуди | вѣрныхъ. (но ѥже бл̄гообразно) и оугодно гв̄и (: бв̄и) себе (: собѣ) исправити житиѥ. аще | ли кто не сицѣ сдѣѥть. и|ли клирикъ (:криликъ) (*и*)ли простьць | да ѿлоучитьса ·⁖·

49. Л. 121, сл. 22. Кано̑ .г̄.го сбора (м̄ф) ·⁖· —

Въспоминающе. и сего сто̄ кано|на повелѣваѥмь. ꙗко же | ѥдиною сщ̄нии манастыре|ве. по разоумоу и̑п̄лю пребъ|вати имъ. присно ꙗко мана|стыремъ. и погребенъꙗ (: потребнъꙗ ихъ) ве|щи. да хранатьса въ мана|стыри и никако же к томоу | (*по*)мощи быти имъ мирь|скымъ обителемь. или которъмь моужемь (*мирь|скымь*) сиа ѿдати. нъ аще | до нына быша таковаа никако же держати повелѣ|ваѥмь. ѿ нынѣ дѣꙗти на|чинающихъ. повиньномъ | быти каноньскымъ епи|темиамъ. ѩже въ Халкп|донѣ .к̄д. (: к̄а) кан̑. сиа же повелѣ|ваѥть.

59. Л. 157, сл. 30. и·н̄·и·(и)·ѳ̄.(и) канонъ. г̄·го сбора.

Гл̄(ю)ть ꙗко хотащеи сподо|битиса пречтаго ст̄льс̄ва (: свѣтьльства: сватительства) (*къ*) сборнъимъ. (*да*) приходить (: приходити) | цр̄къвамъ. и тамо дара того (да) приимоуть ·⁖·

60. Л. 179, сл. 33. ѓ·го сбора сѣтхъ а҃плъ канонъ ѯ҃.

А҃плоу въпиющю ѩко прилѣплѧ҄ѧися | гѣви ѥдинъ дхъ ѥсть. ѩвѣ ѩко | противно имь свои ѥдино бы|ваѥть. ѥже къ нимъ прию҃бьщенїѥ ⁘

61. Чуд. л. 153, сл. 47. ѕ҃. сбор. ка҃ ⁘

Иже волхвомъ се[б] пр҃е҃ющеи. или | гл҃щмъ сотникомъ. ли кїи таковы҃. | ѩко се ѿ насъ наоучьшесѧ. ѩко аще | себе покривати хотѧть. по прежне|му ѿ ѡ҃ць ѡ нихъ повелѣнаѧ ѿ ка|нуна да па-дуть҃ .ѯ҃. лѣна҃. ту же е|пїмью възложити подобаеть иже | медвѣди водѧщаѧ. і ини животь|ныѧ игры. на ѩкость слабымъ. и ча|сть и мармению. и родословыѧ. и таки|ми рѣчми народъ по льсти бладогласѧще. гл҃щи҃ же ѡблакогонитѣ҃ и чаровники. і кобники. пребывающаѧ же в сихъ. и не преложащ҃а. и ѿбѣгнуша вражебныхъ сі[х] | и Елиньскыхъ начинании. ѡти|нудь ѿмѣтати ѿ цр҃кви пове|лѣваемъ. ѩко же и сѣпи кану҃ | завѣщають. кое бо ѡбщенье свѣту къ тмѣ. ѩко же рѣ҃ а҃плъ. | ли кое сложенье цр҃кви бїи съ и҆|долы. ли каѧ часть вѣрну с невѣрнымь. ли кое согла҃е Ху҃ съ ве|лиаромь.

62. Л. 69, сл. 12. ѿ шестаго сбора каѥо ·ѯ҃и· ⁘ — —

Сице рекомъı(и). каландъı (: —ныдъı). и | рекомъıѧ (*жи*)вотъı. и рекомаѧ (:—ъıѧ) роусалиѧ. и ѥже въ·а҃· и | дн҃ь. марта (*мц҆а*) творимое тържьство по ѥдиномоу | (*же*) къждо (: кого) ѿ вѣрныхъ житиѧ ѿѩти хощемъ. нъ и | ѥще (*и*) женъ градныхъ пла|саниѧ. ѩко бещьстьныхъ |и многоу пагоубоу. и ѩкость творити могоущихъ. | сии сборъ всѣхъ сихъ. и еже (не)|подобнаѧ игры твора|щаѧ. и оубо аще клирици | соуть. сихъ измещеть. про|стьца же ѿлоучаѥть ⁘ Тако же иже вино въ бтаре (: —п) | лѣющаѧ (:—ии). смѣхъ начина|ють чѣстотъı вещь. ли соу|ѥтъı. бѣсовьскъıѧ льсти съдѣвающе.

63. Обор. 156, сл. 30. ѓго. събора канонъ. ѯ҃г҃.

Лъжаѧ ѿ истиньныихъ вра|гъ. съставлениѧ (: — ныѧ) мч҃нкомъ словьѥ (: — иѧ) ѩко да Хв҃ъı | мч҃никъı (:мукъı) бещьствоующе и въ невѣрьѥ приводить (:—дити, —ать) | слоушающихъ. (и)

не въ церьквахъ истазати. и обли|чити (:—ати) повелѣваемъ. нъ| сиѧ огневи (повелѣваемъ) предати. сиѧ| же приимъшихъ. лп ѧко истиньнъıхъ послоуша(*в*)ша проклинаемъ.

66. Чуд. л. 201, сл. 58. г̄. сбо|ра канонъ.

Ѡ ст̄го въскр̾ньıѧ Хā | бā нашего. всю недѣлю до новок нѣ|лѣ. въ ст̾ъıх (црквахъ) празновати подобаеть | неостоупно вѣрнъımъ. въ пл̾мѣхъ | и в пѣ̾нхъ дх̄овнъıхъ. веселящимъ|ся. о Хѣ̾ празновати. и бж̾твенъıхъ | писаниѧ и чтьньıѧ вънемлюще. и | ст̄ъıхъ таинъ напитающеся. боу|дѣмъ сице Хо̾у совок̾рше же сово|зносими. ни како же оубо предле|жащихъ дн̄ии. конеоуристаньıѧ | и пиры и позорьı створаемъ.

72. 74 об., сл. 13. ·г̄·го сбора. ка̾. ов̄ ·:·

Не лѣть правовѣрноу моужѵ | ѥретицстк̾ѣ(:—чьскѣ) съвкоупла̀ти|ся женѣ. тако же и ѥретикѵ | моужю жена. да не спраже|тьса. аще ли пи (*и*) ѧвитьса | что сицево ѿ всѣхъ (ѿ кого) (*пре*)бываю̀щихъ. кромѣ бра|къ да твориться. и неподобь|ноѥ (да) раꙁдроушитьса съвкоу|плѣниѥ. ни бо подобаѥть ра|ꙁмѣшенъıхъ смѣшати. ни | ѡ̾вьцю съ вълкъмь съплести | и Хр̾ьвоу честь(:часть) въ грѣшнъıхъ | жрѣбии. аще ли котории(:кто) престоупать(:—ить). нами повелѣна̀ | да отълоучитьса. аще ли ко|тории. в(ъ) невѣрьи ключьшеса | и не правовѣрнѣ (:оуправленѣ) причтени | стадѣ дроугъ къ дроугоу бра|къмь съчеташа̀ таче. ѡ̾въ|оўбо добръ иꙁбьравъıи. къ | свѣтоу истиньномоу притече. сь же ѿ льсти дьржитьса | съва̀ꙁанъ. ни къ бж̄ствьнъ|мъ лоучамъ (:възрѣти) влѣкомъ. иꙁво|лить же съ вѣр(ь)нъıмь не вѣр(ь)наѧ жити. ли пакъı невѣ|р(ь)нъıи с вѣр(ь)ною. да не раꙁлоучаѥтьса (:—чи —) по бж̾ствьномоу апѵстолоу (:апо—) с̾тить(*бо*)ся невѣр(е)нъ моужь ѡ̾ женѣ. (*и*) с̾тить̀ьса | невѣр(ь)на жена ѡ̾ моужи ·:·

73. Чуд. обор. листа 206, сл. 63. Кано̾. о̄г.

Животворащаго кр̾та. показавша на^{ѫ} | спсеноу стр̾ть всако тщанье намъ | положити подоба. еже | чти достоиноу | ѿдаѧти. его же ра̾ спсхомъ. ѿ вели|кого престоуплѣниѧ. тѣмь и оумомь и | сл^{ѣ}омъ. и чювствомъ пок̾ланье емоу ѿдаю|ще. ѧ^{ѫ} на тлѧ^{ѫ} образъı

крт̂а. ѿ нѣкыѭ оустроены | разроушити всако повелѣваемъ. ꙗко же | не шествоующиѭ попирати побѣдъı нашеѩ. и | пособью досажающе. иже оубо ѿселѣ образъ крт̂ьнъıи на тлахъ оустраꙗюща. повелѣва|ємъ ѿлоучати ·⁖·

74. Л. 131, сл. 24. Събора ѕ̄ ка̂нъ. ӧд ·⁖·

Ꙗко не подобаѥть въ нел̂ю. въ | црк̄вахъ рекомаѩ (: —ъıѩ) любленъıѩ творити (:дѣıати). ли въ (н)оутрь | въ домоу бж̄ии (*стоѩти и*) ꙗсти. и нъ (:ни) въ притворѣ пос(*ти*|лати. иже ли спѧ (: сиѥ) творити дерзающе. (*и*)ли да престану|ть. (*и*)ли да извергоуться ·⁖·

75. Обор. 156, сл. 30. ѕ̄.го сбора канонъ ·о̄·е̄·

Э поющі|хъ въ цр̄квахъ. прихо|дить (: —и) хотѧщеи (:—иѧ) ни въпле|въ бещисльнъıхъ прии|мати и ѥстьство на кли|каниѥ ноудити. ни чсо(:что) же гл̄ти. нъ иже (: ѥже) и въ цркъ|ви. достоино же и своѥ. нъ съ многъıмь (:—омь) вънима|ниѥмь. и (со) оумилениѥмь. | таковая пѣньıѧ прино|сити. таинаѩ видѧщю (: вѣдоу—) бо̄у. бл̄гобоꙗзньıнии (:—нивии) бо | боудете (: —оуть). сп̄ъı (: снове) Изл̄евъı. | ст̄оѥ оучить слово.

89. Чуд. оборотъ листа 194, сл. 57. ѿ сбора ка̄о п̄е.

Спт̄ъıа стр̄ти дн̄и. въ | постѣ и въ мл̄твѣ. и оумиленьемь се р̂ьца подобаеть свершити до полоу | великъıѧ соуботъı. нощи ч̂а. ѿалъчите по бж̄твенъıмъ е҆ѵ̈листомъ. Матфѣа. | и Лоукъı и ӧво того ради еже поздѣ въ соуботоу рекъшаго. семоу же оутроу глоу|бокоу. позьдное намъ нощи написаю|щи.

100. 69 л., сл. 12. Шестаго собора р̄ сб̂ръ.

Очи твои право да зрита | и всѣмь храненииѥмь. | блюди своѥ(*го*) срдца(:—е) моу|дрость повелѣѥть оӱ|добна бо своѩ на д̄шю теле|сноу. чювьства расоужа|ють. оубо видѣниѥ(*мь*) въ|лхвоующа (:—е)писанна. ли на дъсцѣ. ли инако како положенаѩ. и оумъ растьлѣвающа. и подвижюща къ сквьрньıмъ сласть|мъ. раждьжениѩ ника|коже ѿ нъıна. на (: ни въ) какомь лю|бо (:оубо) мѣстѣ повелѣваѥмъ | писати. аще ли снхъ дѣ|ѩти начнеть ѿлоучитьсѧ ·⁖·

Каноны 2-го Никейскаго собора.

1. Чуд. об. листа 207, сл. 63. ѿ перваго слова семо̑ сбора.

Ꙗко же подобаеть бж̑твнꙋю кано̑. по все|моу хранити. иерейскыи приимшимъ | санъ свѣдительствовати же и исправленыи. кано̑|скымъ оуставомъ. соуть прео|браженыи. ѥже приимъше съ бо̄о̄цмь Дв̄домь поемъ. к вл̄дцѣ бо̄у гл̄ще въ пути | свѣдѣнии твои̑ насла̑хъсѧ. ꙗко въ батьствѣ мнозѣ. въ вѣкы |вразоуми мѧ | живъ бо̄у. и въ вѣкы пр̄рчьскыи гл̄а заповѣдаетъ хранити свѣдѣныи бж̄ыи. | жити в нихъ ꙗвѣ. твердо и неподвижно ꙗко бо̄видець Моисѣи. сице р̃е. В нихъ | же нѣ̑ ни приложити. и ѿ нихъ нѣ̑ оу҇ꙗти. и бж̑ныи а̑пл҃ъ въ нихъ хвалѧсѧ въпьеть | в нѧ же желають анг̑ли приникноути. а|ще и а̑пг̑лъ проповѣсть вамъ не ꙗко же при|ѧсте проклатъ боуди ·⁘· Симъ сице свѣдительствованомъ веселоующесѧ въ нихъ | ꙗко же кто користь многоу. неподвижимо | въ бж̑ныхъ канонѣ̑. оутвердимъ̑. излож̃е|ныи. ѿ стыи троубъ. и прехвальныи а̑пл҃ъ ѥже ѿ стыхъ вселеньскыхъ сборъ. и оуставле|но совокоупленомъ. на и҃здаѧнье стыи по|вѣлении. и стыи о̑ць нашихъ. ѿ единого бо | вси. и ѿтъ того бо просвѣщьшесѧ повелѣ|ша полезнаѧ. иже клатвѣ предаютъ и мы проклинаемъ. А ихъ же изверженью | и мы измѣтаемъ. и ихъ же ѿлоученью и мы ѿлоучаѥмъ. ихъ же ли е̑питемь|и предають. и мы тако же̑ вълагаемъ бе|зъмездьно. Ꙗко̑ вышедыи до третыѧго нб̑си. и слышавъ неизреченыѧ | гл҃ы Павелъ бж̑твнъи а̑пл҃ъ. изрядно въпьѣть. Аще кто ѿ мнѧщихъ бо̑носьныи | о̑ць двигноути что. нѣ̑ се строе̑нье нарѣ|чемо. но престоупленыѥ. и продатье за|повѣдни. и бо̄у бесъществье ·⁘·

4. Чуд. л. 189, сл. 56. ѩже в Никиї събо|ра ·в· ка̄ д̄.

Проповѣдникъ истиньныи. бж̑твенъи а̑пл҃ъ | единъ ка̑но̑нъ положивъ Ꙗ҆ефескы|мъ прозвутеромъ. паче же и всему | сѣ̑ному свершению. тако дерзно|венно рекъ. сребру. ли злату. ли ри|замъ ничему же не въсхотѣхъ. все пока|захъ вамъ. ꙗко тако тружающесѧ. | подобаѥть въсприиимати немощь|ныѧ. бл̑жнѣѥ бо ѥсть даѧти нежели взимами. тѣ|мь и мы наоучившесѧ ѿ того

по|велѣваѥмъ и никако же помысли|ти сквьрньно приобрѣтениѥ ѥ|ппу. не пьщюющю винъı въ грѣсѣ|хъ. сребра ли злата. ли иного вида | йже ѿ йного бываѥмъı ѥ|ппъı | ли клирики. ли мнихъı. рѣ бо а|пълъ обидливий и неправедний прⷭтва | бїа не наслѣдать. и не ползуютъ | чада родителемъ. но родитель ча|дамъ. аще прошенїа ради злата. | или йного коѥ вида. или коѥа | ради своѥ стрⷭти. обращетеса не | дадъıи служити. и ѿлучаа кого й|же под нимъ клирици. ли чтⷭнъıй храмъ заключаа. ако не бъıти в н°|мь бїй служьбѣ. в нечютий своѥ|го неистовьства посылаа. бещювьственъ во йстину есть. и своѥ|ю стрⷭтию порабощенъ и възвра|титьса болѣзнь ого на главу ѥ|му. ако же преступнику заповѣ|ди бїа. и а|пълкъıхъ чинооуста|вленїй. повелѣваѥть бо Петръ ве|рховнъıи а|пломъ. поставить ѥже | въ васъ стадо бїе. не по нужи. но | по воли бїй не сквьрно прибыто|чно. но йзволно. и прилѣжно. не | ако гоюще клиросомъ. но ако | образь бъıвающе стаду. и а|вле|ни бъıвъше ѿ началника. пастъı|ремъ. примѣтѣ неоувадомъı вѣ|ньць славъı.

4. Л. 189, сл. 35. Въ Никеи ·в· каⷭо ·д·

Проповѣдьникъ истинъı | Павьлъ бжⷭтвьнъıи а|пълъ | повелѣваѥть. въ законъ | по(ло)живъ Ефесиѿмъ. про|звоутеромъ. паче же все|моу (и) сщенїчьскоу исплъ|пенїю. сице сь дьрзнове|нїемь рекъ среброу. ли златоу. ли ризамъ. ни | ѥдиномоу же въсхотѣхъ. вса показахъ вамъ. ако | сице троужающеся подоба|еть. подъıати немощьнъıа. блⷭжно рѣкъ (по)давати тѣмь. и мъı ѿ него наоучь|шиса повелѣваѥмъ. ника|ко же сквьрньно (пре)ѿбрѣтѣ|нїа. помъıслити ѥ|ппу. | непьщеванїемь. непь|щевати винъı ѿ″ грѣсехъ. | и просити злата ли сребра | ли коего вида. ѿ нихъ съ|вьршаѥма (: —ъ) ѥ|ппъı ли кли|рикъı. ли мнихъı. рѣ бо а|пълъ ѻбидьливии прⷭтва бжⷭа не причастатьса. и не подобаѥть чадомъ роди|те|лемъ събирати (имѣньıа) въ роди|телемъ чадомъ. аще кто | прѣльщенїемь злата ли|инемь(: —ѣмь) къмь видъмь. та|че коѥа ради стрⷭти своеа ѻбращетьса ѿмѣта|а слоужьбъı. и ѿлоучаа | кого своихъ клирикъ. ли | чтⷭнаго храма затвара|а. не бъıти въ немь бжⷭпи

слоужьбѣ нечютиемь своѥго неистовьства. бе|щювьства въ истиноу ѥ|сть. и самостр҃тию подъ|лежить. и ѡ҃братитьсѧ бо|лѣзнь ѥго на главоу ѥго. | ꙗко прѣстоупьникъ за|новѣдии бж҃ии. и а҃пльскъ|хъ оуставъ. повелѣваѥть | же и Петръ верховьнии апо|столомъ. Пасѣте ѥже (:ѥже) въ васъ стадо бж҃ие. не ноужьно | нъ волею ѡ҃ бз҃ѣ и не сквьр|ньноѡбрѣтельно. нъ при|лѣжьно. не ꙗко гс҃ующе клі|росъмь. нъ ꙗко ѡ҃бразъ бъ|вающе стадоу и ꙗвлени бъ|въше ѡ҃ начальника пастъ|ремъ. приимите не оува|домъıѧ (: —дае—) славъı вѣньца (: —ець). ⁘

13. Л. 121, сл. 22. ҃ѕ-го сбора. ка҃ ·гі·

По|неже бъıвъшаѧ ѕа грѣхъı | наша. бѣдъı въ цр҃квахъ. | въсхъщени бъıша нѣции. | бл҃гочьстива(и) доми. ѡ҃ нѣ|къıихъ моужь. епп҃и(е) же | и манастъıри. бъıша оби|тѣлища. и оубо держаще(и) | сѧ. да изволѧть ѡ҃дати. | ꙗко да въ (первое | оустро|-ıѧтьсѧ. аще ли ни. аще ли ѡ҃ | чина иѥрѣиска соуть си|хъ извреще повелѣваемъ. | аще ли простьци. ли мьниси. | ѡ҃лоучити (: —атьсѧ) ꙗко по исти|нѣ осоуженъı. ѡ҃ оц҃а и с҃на | и ст҃го д҃ха. и да погроуѕа|тьсѧ: идеже червь ихъ не | оумираѥть (= оусъıпаѥть = оуснеть). и огнь не оугасаѥть (: —снеть). ꙗко гн҃ю гл҃а | противатьсѧ (: —ще—) гл҃ще (: —щю). не творите (: —и) домоу оц҃а моего. до҃моу коупльнаго ⁘ ~

16. Чуд. сп. 101, сл. 37. Сбора Никейскаго.

Всяка гладость и кра^{ш}ьье телесноѥ | чю^{ѫ} ѥсть сщ҃ничьска^{ѧ} чина. оубо соущаѧ | оукрашающася єп҃ъı ли клирикъı. ри|зами свѣтлъı и славнъı сихъ испра^{вш}ти по|добаѣть аще^{аѩ} пребъıвающе соу҃. єпитемъ|ѧмъ предани да боудоу҃. въ прежни^{х} бо л҃ѣхъ всякъ сщ҃ческъ моу^{ѫ}. смѣрень|ємь чистотою живяше все бо а҃ще не по|требъı ради: но оу҃краше^{ни}е прием҃лемоѥ | терпенье҃ имать ѻгл҃ньıѧ. ꙗко же великъıй | Василии р҃е. не ни ѡ҃ свпльна тъканьıѧ | ѻблаше кто ихъ ни пришиваxоу ино|личнъı^{х} поделокъ на краи ризъ слъıш^{а} | бо ѡ҃ бо҃вѣщаньна ꙗзъıка. ꙗко же | мякъкаѧ носять въ домохъ ц҃рьскъıхъ соу҃. |

17. Л. 121 обор., сл. 22. того же сбора. каѳ. ѯ҃і ⁘

Оставлѧ|юще (:—а) своѥ монастырѣ (:—ѧ). и приѥмлюще начало. (и) нач|поуть (: начинають) ѯ҃дати милостьнꙑꙗ (: молитвенꙑꙗ) домꙑ (и) оубо сиꙗ начина|юще(*и*). да въѯвратѧтьсѧ (: възбранѧтьсѧ) ѿ мѣста того. съ ѥ҃пъмь. | аще ли иа исправлениѥ има҃. | въ волꙗ ѥго коньць да иѯве|доуть. се же да схранитьсѧ въ простьцихъ. и въ кл҃|рицѣхъ.

18. Л. 68 об., сл. 12. семаго сбора ⁘ каѳ. ѳ҃і ⁘

Не споспѣшни боудете (:—ите). (*и*) внѣ|шнимъ. рⷭ҇ бжⷭ҇твьнꙑ|- (: блⷭ҇нꙑи) а҃пл҃ъ. ѥже оубо женамъ | нарадъ. творити въ ѥ҃ппи(и) или въ манастꙑрихъ всако|го притчениꙗ виньнъ (:—о). аще (*и*)кто рабоу. или свобо|дьноу. въ ѥ҃ппии стажавъ | дьржить. или въ манастꙑ|ри. въроучениѥмь слоу᷍бꙑ | какоꙗ. да прииметь епить|мью. прѣбꙑваꙗ же в то|мь да извьржетьсѧ. Иже | ли ключитьсѧ въ селѣ же|намъ бꙑти. и хощеть | ѥ҃ппъ ли игоуменъ шьство|вати (:— ванье творити) тамо пришьдъшю ѥ҃ппу. ли игоуменоу. ни|како же пороуч(е)нꙑꙗ слоу|жьбꙑ творити в то врѣмѧ женѣ. нъ да ѿидеть въ | ино мѣсто. дондеже ѿшьствиѥ творить ѥ҃ппъ.

19. Л. 22, 4-е сл. Семаго сбора. глаᵇ. ѳ҃і.

Толикъ срѣбролюбиꙗ | въдастьсѧ врѣдъ къ | цр҃квьникомъ. ꙗко (*и*) нѣ|кꙑꙗ гл҃емꙑꙗ. бл҃гобо|зливꙑꙗ моужа и женꙑ | забꙑвъша заповѣдии | гн҃ь и прельстивъшаса зла|тъмь даꙗниѥ (: —ю) приходимоу сщ҃ничьскоу чиноу | и въ мнишьскоѥ житиѥ | строити. и бꙑваѥть ѥго | жена чадонеискоусна. и | порокъ ѿмѣтьнъ. ꙗко рⷭ҇ | великꙑи Василии. ни бо ѥ|сть бв҃и мамонꙑ ради ра|ботати лѣть. аще къто ѡ҃бращетьсѧ се твора. а|ще оубо ѥ҃ппъ или игоуме|нъ. ли кто ѿ сщ҃ничьства | ли да пристанеть (:пре—). ли да и звьржетьсѧ. по второмоу | каноноу. ѩже въ Халкидо|нѣ ст҃го сбора. аще ли игоу|менꙗ. да ижденетьсѧ из монастꙑра и предасть|сѧ въ инъ манастꙑрь въ|повинованиѥ (: —вениѥ). Тако же и | при игоуменѣ. не имоу|щю ставлениѥ (:—ꙗ). прозвоу|терьска ѿ родитель же |предаѥмаꙗ рекъ же ч҃сть (: часть) | чадъ. ли своѥго стажа|ниꙗ. самꙑхъ вещии при|носимꙑхъ исповѣдающимъ приносив|шимъ. симъ бꙑти

сщ҃намъ (—ньнамъ) бо҃у повелѣхомъ | аще прѣбоудеть. Аще ли изидеть быти тѣмъ въ | манастъıри. по ѡ҃бѣща|нию ѥго. тъкмо аще ѥ|сть вина. прѣдрьжащаго

19. Обор. листа 189, сл. 35. Тогоˣ. сбора. канонъ. ѳı ·⁘·

Толико простьреса сребролю|бия сласть. въ домовьнї|цѣхъ цр҃вьнъıхъ. ꙗко же | и некоимъ(:нѣ—) бл҃гобоꙗзни|вымъ. моужемъ и жена|мъ забъıвъше заповѣди|и г҃нь прельститиса. и зла|та ради приходащемоу(: —имъ) въ | сщ҃енъıи чинъ. и въ мни|шьскъıи (:—оѥ) житиѥ поносъı (:вносъı) стварати (: творити). и бъıваѥть ѥ|го же (*и*) начатъкъ неискꙋ|сьнъ. и все ѿ҃мѣтьно ꙗ|ко же рече великъıи Василии. не подобаѥ бо҃и ра|ботати мамонъı ради лѣ|ть. аще оубо ѡ҃бращетьса | кти се твора (л)ибо е҃пъ. ли | игоуменъ. ли кто ѿ҃ сщ҃енъıхъ. ли да прѣстанеть | ли да изврьжетьса. по | второмоу каноноу. иже въ|Халкидоне (:—ѣ) сѵ҃го сбора. аще ли игоумениꙗ да ижде|нетьса и своѥго манастъı|ра и прѣдасться въ инъ | манастърь въ повиновє|ниѥ. тако же и при игоу҃мене (:—ѣ) неимоущимь поста|влениꙗ прозвоутерьска. ѿ҃ родитель же прѣдаѥмо | оустроѥниꙗ ради чадъ. ли самосътажанъıа имъ | вещи приносимъ испо-вѣдающимъ принесъши|мъ. сиꙗ быти ѿ҃лоучена | бо҃и повелѣхомъ. аще прѣ|боудоуть (:— еть). аще изидеть | прѣбъıти тѣмъ въ ма|настъıри по ѡ҃бѣщанию ѥго. | развѣ(и) | аще боудеть вина | прѣдъ-статела ·⁘·

22. Л. 67, сл. 12. Сбора Никеискаго. вто|раго. каѳо. ѥв.

Къ бо҃у бо все възлагати | и(:а) не своимь хотѣниѥмь работати велю (: *велиꙗ*) и ꙗко (по)трѣ|ба лоучитса (: клю—). аще бо ѣсть (: ꙗсте, аще пьıѥте) все въ славоу бо҃у (: бо҃ю) творите | гл҃ть бж҃ствьнъıи а҃пл҃ъ. Хс҃ъ же оубо бо҃ъ нашь. | въ еуа҃лиихъ ѥго. начала съгрѣшеньѥмь ѿ҃сѣщи прѣ|же ѿ҃лоучити. не (бо) прѣлюбодѣиство тъкмо ѿ҃ не|го моукоу приѥмлеть. нъ и движениѥмь коли | (мъıсли) къ любодѣиствоу. начинаниꙗ ѡ҃соужажаѥться | гл҃щю ѥмоу (: самомоу). възрѣвъıи на жеѥоу ꙗко похотѣти | ни оуже прелюбъı створи с нею въ ср҃дци своѥмь | сде(:—ѣ) оу҃бо наоучаше-са (:—чишьса) мъıсли подобаѥть пъı и|стрѣбити. аще бо всакъı

ѥ лѣть соуть. нъ не вса | на по|л(ь)зоу. ꙗко же апльскымь
гла̑мь наоуча|ѥмъса. ноуж(ь)но оубо ѥ|сть. всемоу моужю жи|-
вота ради нѣсти (: ѥсти). (*и*)имъ же жизнь ѥсть бракоу | и чадъ и
людьскаго ѡ̈бъı|чаꙗ. съмѣсь. ѣсти (: ꙗ—) мѫ́жемъ иженамъ не възъ-
браньно ѥсть. тъкмо да|ющеѡ̈моу пищю. бл̄года|рении въсылаю-
ще и (*не*) нѣкъıми старьчьскъı|ми бладьми начинанї (: — ньи) на
них(ъ) же приходить пр̄ро|чьскаꙗ. клатва гл̄щи | горе иже съ
гоусльми и сопѣл(ь)ми писте пиюще. дѣ|л же г̄нь не вѣдать (нена-
видаще). и дѣ|лъ роукоу ѥго не разоумѣю|ть. и се гл̄ющe (: аще)
тако ꙗ соуть (въ) хр̑ьıнихъ. да испра|ваться. аще ли ни. да
дьржать. иже прѣже насъ (на скончанье) каноньнъıꙗ заповѣди(и).|
их же житиѥ ѥсть безмъ|лвьно (и) чисто. иже съчета|вшеса
(: — ши—) (*ї ви*) бо̄у. ꙗрьмъ | мнишскъıи взати. и сѣсти ѥдиномоу
и мъл|чати. нъ ни же сщ̄ничьско|ѥ избравъ житиѥ. (*и*) ни|коли же.
достоино ѥсть. ѡсобь съ женою ѣсти(: ꙗ —). нъ | аще кде (:—ѣ)
съ нѣкъıми бо̄боинъıми моужи. или (съ) жена|ми ꙗко и то ѣдениѥ.
къ и справлению дх̄овноу (*по*)и|деть. и къ родоу же тако да тво-
рить. Аще ли въне|запоу. по невѣдѣнии(: — ю) клю|читьса. ноуж-
нъıꙗ потрѣ|бъı. излише не приимати | мнихоу. аще не сщ̄ноу | мѫ́же-
ви(: — ю). ноужа ради раздроу|шити хощеть. или въ го|стиньници
(: — ньцѣ). или въ домѫ́ | коѥмь потрѣбѣ мнишь|скѣи (: — стѣи) да
творить. сии сборъ въ ·к̄· тьмь правилѣ гл̄ть. ꙗко да не сходать|-
са въ ѥдинъ манастъıрь чьрньци и чьрницѣ прѣ|любодѣиство бо
срѣдѣ прїимно (примѣнено) въ съкоуплаи(: — плѣныѥ). да | не имать
мнихъ дрьзновѣ|ниꙗ кь чьрници (: — ѣ). ни чьрни|ца къ мнихоу.
иже ѡ̈ себѣ (: особь) | бесѣдовати. да не лажеть (: лежить) мнихь
въ женьскомь ма|настъıри. ни же ѥсть (: ꙗ —) съ чь|рницами
ѥдинъ. аще ли | ключит(ь)са (*и*) сродницю коую (: кою) видѣти
хощеть мнихъ | предъ игоуменнѥю съ сею (: нею) да бесѣдоуѥть
малъıи ми (и ходъıми) словесъı. (*и*) въ скорѣ да | ѡ̈видеть.

Каноны Константинопольскаго I—II-го собора.

1. Стр. 120 об. сл. 22. иже въ Константинѣ гра̑ сбора ѡ̈ ка̑. сты̄хъ. а̑пл̄ъ. ка̑но. а̄ ⁘

Вещь чт̑а сиѫ (и чт̑на и) бл̄жнымъ. (*и*) пре|подобьнымъ оц̄емъ наши|мъ. пакы добрѣ пораꙁоу|мѣвъшимъ (: не—). манастырьска(ѫ) разорениѫ. ꙁлѣ вида|ть съдѣѭнок дн̑ь. нѣции бо имѧ манастырьско сво|ѭ домы и пребыванию по|ложьше и (: къ) бо̄у ост̄ити сиѫ (: ся) | въꙁвѣщающе. гдьство же сщнаѫ (. стон̑наѫ) себе написающе. та|ковоу(ю) себе власть. и по (*о*)с̄щении необрѣдѣшася (: оброд—) роуши|ти толико кръчемьство (: кормечьство) ра|спростреся вещи. *о*ужасъ. и | ненависть. видѧщимъ пре|дълежанию (: —ложениѫ). и не тъкмо н̑ѣ | въ нихъ раскаѭниѫ о нихъ (же) ѥдино(ю) ѡ̈данок бо̄у. въ власть себе приѭша. сего ради | сты̄и соборъ повѣлѣ. не на|чинати (: начати) манастыра ꙁда|ти беꙁъ н̑п̑па. и безъ н̑п̑пла | съвѣта. и съгл̑аѫ. ономоу | же съвѣдоущю ли (: и) повелѣвающю (*и*) подобьноую (*сконча|ющю*) мл̄твоу. ѭко же когда | бл̄голюбьно (: бо̄любно) въꙁаконися. ꙁдати манастырь оубо. ни (: и) безъ н̑п̑пла (: —па) раꙁоума (: —мна). и|гоумена поставити (*или | въ кого м̑т̄ ѡ̈ного поставити.*) никако же л̑т̄ боудеть (: боуди). аще бо кто члвка подарить | тѣхъ к томоу гн̄ъ не мо|жеть быти (г̑нъ). то како ѭже къ(то) бо̄у ост̄ить. и предъложить. | въсхытить (: —ти) г̑ьство (послаби ѥмоу) ⁘ —

2. 24 об., сл. 4. (Отъ сты̄хъ а̑пл̄ъ.) Ка̑но ·в̄· въ Константини градѣ сбора ⁘ —

Понеже нѣции въ мни|шьскок житик ѡ̈бле|щися. ѡ̈бразоующе нк да бо̄у чисто поработа|ють. нъ да ст̄мь ѡ̈бра|ꙁ(*о*)мь славоу бл̄гобоѭ|ꙁньства въсприимоу|ть. и своѭ сде сласти не | ꙁавистьно. ѡ̈бращють | въспрѭтик. власъ бо ѥдинѣхъ ѡ̈ѭтик. съ|творающе. въ своихъ | домъхъ сѣдать. ни ѥ|диного мнишьскаго чн̑ноу съвьршающе послѣ|дованик. ли оустава. Повелѣ сты̄и соборъ. ни | ѥдиномь ѡ̈ всѣхъ мни|шьскаго ѡ̈бразꙗ (*не*)по|добити бес прищьствиѭ постригающаго н̑хъ. въ повино-

вениѥ | приѧти и надъ тѣми | власть. и дшю ихъ съ|пасениѧ. и промы|слъ въꙁвѣщающе мⷭ|жа въ истиноу. ѧвѣ ѧко болюбъ(в)ца. въ ма|настыри строѧща(:сто—) и мо|гоуща спсти. дшю(нову) *и*) къ Хстоу приведеноу. а|ше ли ѡбращетсѧ кто | постригаѧ. раꙁвѣ при|шьствиѧ иже въ повиновении (:—ые). тѣхъ повелѣ|въшю приимати игоу|меноу. того оубо иꙁвь|ржению (:—ые) предъложити. ѧ|ко же (:не) повиноующасѧ ка|номъ и мнишьскыи | чинъ раꙁдроушающа. | а йже не в подобоу постри|гшаѧсѧ (:— госѧ). въ повинове|ниѥ. (*и*) въ монастырь ѥ|динъ. ѥго же мѣста | того ѥ҃пъ испытаѥть | да прѣдастьсѧ. ибо беꙁъ | расоужениѧ (бо) постри-жении (:—ѧ) (и) мнишьскыи ѡ҃браꙁъ бещьствоваша и | Хво има похоулити ство|риша ·⁘·

3. Л. 48, сл. 6. Въ Константини гра|дѣ сбора стхъ ап҃лъ. гла[в] ·г·

Призрѣниѥмь (:пре—) и не|брѣжениѥмь ѿсъı|лаѥмомъ. и части | соуди оуправлению | да манастырьскыи прѣ дъстатель. аще ѡ҃брѣтъ | да не приѥмлеть своихъ | повиньныхъ мнихъ ѿбѣгъ-шихъ. да не съ ве|ликымь прилежаниѥ(мь) възи́щеть ихъ. нъ подобноу и противоу съгрѣ|шению врачьствоу (:—во) недⷭ|жномоу (да) възлагаѥть. (*и*) покропити (:—крѣ—). да подвиза|ѥтьсѧ. семоу повелѣ стыи сборъ. ѿлоучениѥ (:—ю) подъ|лежить (:ати). ибо животно (*и*) бесловесно повелѣ застоу|пати. и ѡ҃ стадѣ небрѣ|гыи. какоу моукоу не | приметь (:—моуть) и соудъ несътьрпимыи.

4. (Тамъ же непосредственно, безъ отдѣленія).

Многочастъ|нѣ неприлꙁнь мнишьскаго ѡбраза чьстьно|ѥ. не мощно спстисѧ. и многъ (:—о) ѡ҃брѣтъ къ семоу| поуть. предълежащаѧ ѥреси (*въ*) врѣмѧ свои|хъ бо монастыревъ | ноужа ради ѥретичьства | мниси ѿходѧще. ѡ҃въ въ дроу-гыѧ. инии же | (*и*) въ мирьскыхъ моу|жь въпадахоу прѣ|-бывающа (: —е). нъ оубо ѥлико ихъ блговѣр(:—ыа ради) тъ|гда приѥмлемо. блжни ныı (:къ) намѣни нына же | въ ѡ҃бы-чаи бесловес(е)нъ в(ъ)падъ с(ъ)мѣшеныı(*и*) прѣ|стави. Всюдоу бо блго|чьстию простьртоу и | съблазномъ цркванъı|мъ прѣмене-номъ (:—нымъ). (и) ѥ|ще нѣции. ѿбѣгаю|ще своихъ манастыı|ревъ.

ꙗко же се бъ҃стрина непосѣ҃дна(:—сѣдѣльна) сѣмо и | ѡ҃вамо. прибли жаю|ще(*бо*)сѧ и разливаю(ще) | многъı(*и*) оубо не кра|сотъı испълнаютъ | манастъıрь (:—и). много (:—а) же бещиньıꙗ. себе (—ѣ) сни|скающе (*и*) повиновенї|ꙗ чс̑тьнѡ. въстърга|ютъ же и погоублаютъ. нъ сего неподобнаго стрьмлениѧ (*и не повиньнаго*) сты̑ съ|боръ посѣкаꙗ (:ѡ҃сѣкати) повелѣ ꙗ|ко аще которъıи мнихъ | въ дроугъı(и) въпадеть ма|настъıрь. ли въ мирьско|є въселитьсѧ пребъıва|лище. сам же иже є҆го | приꙗлъ. ѡ҃лоучени да | боудоуть до нелѣ же въ|звратитьсѧ (из)бѣжавъıи (*и*) ѡ҃ него же злѣ испаде ма|настъıрѧ. аще ли ѥ҆ꙗ̑ꙁъ къıꙗ ѡ҃ нихъ ѡ҃ бл̑гобо|ꙗнии и чистотѣ жити|ꙗ послоушьствоуѥмъı | въ инъ манастъıрь прї|ведеть (*манастъ҃рь*) хотѧ прѣселити | ли мирьскъıи домъ на | спс̑ениѥ живоущимъ. | искоупаѥть (:—шаѥть) поставити. сиѥ. ни подъ҆ѥмлющ|ихъ. ни мнихъı(ъ) неѡ҃соуженъı створити ·⁘·

5. Л. 25, сл. 4. Тѣхже. кано̑ ·ѣ· (·в· въ Костѧнтини градѣ сбора).

Безъ расоужениꙗ и не|искуснаꙗ повиновениꙗ (*неискоуснаꙗ*) (наи)паче мнї|шькоѥ. бл̑гочиньство гоубѧща. ѡ҃брѣтаѥмъ. | соурово бо въ мнишьскоѥ житиѥ себе въмещюще нѣ|дии. и къ слабомоу не болѣ|ꙁньноу. ѡ҃глѣще въꙁдержа|ниѥ на плътолюбивоѥ и сла|стьноѥ житиѥ ѡ҃каньно | пакъı ѡ҃бращаютьсѧ ·⁘· Повелѣ бо сего сты̑и сборъ | ни ѥдиного сподобити мнї|шьскаго ѡ҃браꙁа дондеже | третиꙗго лѣта врѣмѧ. на искоушениꙗ ѡ҃ставивъ | искоуснъı тѣхъ и достои|нъı. толика житиꙗ прѣдъ|ставить. и сию дрьжати повелѣ. тъкмо (*дьржати*) | тажка нѣкаꙗ. Аще припа|деть болѣзнь. времене по|ноудить с(ъ)кръıти оу҃ставь|но искоуснаго. и҆ли аще ѥ҆|сть рещи. моужь бл̑гобо|ꙗꙁнивъ мни|шьскоѥ въ мп̑рьстѣмь обраꙁѣ творѧща ибо при такомь ѡ҃браꙁѣ (моужи) (*тво|рѧща*) неискоусна ѡ҃тиноу|дь .ѓ. мц̑ь. довълно врѣ᷑. (Се же вѣдомо боуди достоить в болѣзни постригати. прочти собѣ.) Аще | ли кто паче сего сдѣѥть. и|гоуменоу оу҃бо игоуменьства | ѡ҃падающа (: —ю). накаꙁаниѥ бе|щиниꙗ. въ повиновении | прѣбъıваниѥ ѡ҃брѣсти. | мнихъ же въ инъ манастъ҃|рь мнишьскаго ꙁ҃вѣсти|ꙗ. хранити прѣдаꙗтьсѧ ·⁘·

6. Л. 21, сл. 4. Сборъ въ Константини градѣ. сѫтхъ апл҃ъ. кано҃ ·ē·

Мнихомъ ничсо же подо|ба(ѣть) своѥго имѣти. все | же своѥ прѣдати мана|стырю на власть. рѐ бо блжнꙑи Лоука. ѿ Хѣ҃ вѣ|ровавъшихъ. и мнишьскоѥ житиѥ оуправивъ|шихъ (: оуста —). Ꙗко же ни ѥдинъ кто (*что*) ѿ своѥго глаше | ѥго быти. нъ бѣша всѣ|мъ обща. тѣмъ же хота(щимъ) | приѥмъ мнишьствова|ти дати соущимъ. и при|имати потрѣбꙑ. не (: по) пострижениѥ (: —и) бо въ(па)да|ющимъ ѥмоу всѣмъ. манастырю имѣти | власть. ни ѿ чемъ же | ѿ своѥмь пещиса. | ли радити. симъ попоущаютьса (: — ѥмъ). аще ли кто. и крь|неть (: принесеть) сѫтажаниѥ коѥ ѥ же и причастьно бꙑ҃ | манастꙑреви своѥ тво|ра. и любосѫтажаниѥ|мь сѫ҃рти порабощемъ си (: сиѫ) оубо игоуменъмь ли ѥп҃п҃ъ|мь. да въсприимоутьса | м(ь)ногъмъ дьрзновениѥ|мь. да продаемъ (: — о) и оубогꙑмъ. и клокнꙑмъ (: клос—) да | раздаѥтьса (*многъмь дьрзновениѥмь да пр҃ъ|даемъ.*) тако(во) бо ѥ(*же*) сѫтажаниѥ по не къгда. А|нании(*и*) оукрасти пооучи|въшюса приносимꙑмъ | запрѣщениѥмь. сѫ҃тꙑи съ|боръ повелѣ оупѣломоу|дрити ѫвѣ же (*не*) ѫко ѫже мнисѣхъ моужихъ (: —ии). сѫ҃тꙑи сборъ въ закони. сиѫ | же ѿ чьрницахъ дьрзати.

7. Л. 121, сл. 22. Того* (Констан.) сбора. кано҃ ·:·

М(ъ)нога ѥп҃пьска(ѫ) | видимъ падающа (*и*) пагоу|бою конечьнею бѣдоу при|ѥмлюща(:—*е*) ѫко (бо) и се (: же) о семь пре|дъстоѫщеи (: бѣдоу приемлющии) о себе (: о собѣ) нечениѥ | (*и промꙑшленїе*) о новꙑхъ манастꙑрехъ раз(ъ)граблающе (: —*гоу*—)|и сиѫ въсхꙑтающе. и | обрѣтель въсходомъ къ|зньствоующе. на онѣхъ въз(д)растении (: —ѥ) хꙑтрать. по|велѣ оубо сего ради сѫ҃тꙑи | сборъ. ни ѥдиномоу ѥп҃поу. и|мѣти манастꙑра своѥго. | не (: на) раздроушениѥ своѥѫ ѥп҃пь|ѫ. (и) новозижа. аще ли кто де|рзнеть. того оубо въ опити|мью (: ѥ —). въложити. новозда|ноѥ же ѿ него. ѫко ни нача|ло манастꙑра праведьно | (: празденъ) оставльше. ѫко простечьскꙑмь (: —тьчь—)| ѥп҃пъмь (: —оу) обладати. ни бо ѥже чересъ (: чресъ) ꙁаконъ.

не въ | чинъ предъставленъимъ. ра|соуженик(мь) каноньскъимь. | съставленъимъ ѿтиса мо|щ(ь)но.

8. Чуд. л. 155, сл. 48. Ст^{х} стѣль канунъ ѝ (чит: и: г) (Кост. собор. въ ц. аплъ).

Бжтвенъии и сщиъии стъ^{х} аплъ канунъ. ѿрѣзающии себе самъ оубица себѣ таковъиа осужаѥть. и прозвутеры сущаа измѣтаѥть. хотащихъ же въ ересиство поспѣшити ѿметаѥть ꙗвляа всемь и оставляа ѿрѣзающихъ себе себе оубивающихъ судить. и бие зланье похуляюща. и оукаряюща. тѣмь повелѣ стъи сборъ. ꙗко иже кто сѝпъ ли прозвутеръ. ли дїаконъ скапляа кого ѡбличиться. ли свосю рукою ли повелѣньемь. сего изовреши повелѣваемъ. аще ли ѥсть простець ѿлоучаемъ. точью аще в недугъ какъ вниде. на ѿрѣзанье стр̃тии понужается. Ꙗко же бо Никиискии сборъ первъи нарѣчемъи въ болѣзни скопившихъся не мучить недуга ради. тако и мъı ни ерея повелѣвша недуга ради скопити болящихъ не осужаемъ. ни простець. то бо врачеваньа болѣзни. а не вражда къ созданью.

9. Л. 47, сл. 8. Въ Констатинии | градѣ. въ стхъ. апл̃ѣ·:· кано̃. ѳı ·:· | ∽ ·: —

Апльскъı и (:—оу и) бжствьномоу | каноноу. инѣреѡмъ бъıти начинающемъ (:—и—). вѣрьıъı съгрѣшьша. ли невѣрнъı прѣѡ̃бидѣвъша. извьржени|ю. да подълежать. иже своеи оугодити хотаще. ꙗрости. | и апльскъıа чинъı разарающе. свою роукою бити | възлюбиша. ни же каноу (: каноуноу) | ничсоже (: ничтоже) сицѣ жѐ сщ̃ѣго | назпаменоующа ни право|ѡмоу словоу сего разоу|ма повелѣвъша (: — оу) соукть|но бо (ѥсть) въ истиноу. и зѣло въ твьрди (: оутверди оу—) свою рукою оубо трикратъ (:—ъı) ли четырь (:—ѣ) кратъ(—ъı) бпв^{ъ}ша измѣтаѥмъ. | Подобаѥть бо бжию ик рѣ|ѡви (:—е—). наоучениемь (:црквьıми запрѣщеньи) и наказаниемь (*ирковныи|ми запрѣщении*) бещи|ныиа творащихъ каза|ти. въ не ранами ни ꙗзвами (на чл̃вчскаа телеса наскакати.) аще ли нѣци и до коньца | не повиноующеса. (*и*)цѣло|моудриа испытьмьѣ(:—и) не | слоушающе сихъ. иже того мѣста кна(зь)ми не въ|збран(ь)но.

съ виновнѣими да накажютсѧ. ибо иже въ Антиѡхии. пѧтыи сборъ плищь творащихъ. и стоѧ|нига творащихъ цр҃вамъ вънѣшнею роукою. испра|виша ѿвращати ·:·

12. Синод. сп. л. 136. сл. 30. Сто и всеѧ вселенъıѧ ·з·го сбора. и (:ѧ)же въ Константинѣ. граⷣ. Въ цр҃кви (:— ахъ). стхъ апл҃ъ канонъ .вı. ·:·

Въ молебнъıхъ домѣхъ. вноутрь | домоу соуть слоужащии. (и) крт҃ащии (:крьщающии) клирици без волѣ еп҃ле҃. извѣрь|жениѭ въслѣдьствоующю (: —е). и· мы сиѭ съпричитаѥмъ. стѣи бо цр҃кви пра|вящи (: —а). (и) ѡ истиньнѣмъ (*молящи*) сло|веси. и чт҃ноѥ житиѧ съблюдающи (: —е) | же. и наоучающи (:—е) ѿлоучаѥть. и не по|добно попоущати. иже в не(*мь*) нака|заний (—: ньи). и самовластьно (: —нъıхъ) живоущихъ. | въ домѣхъ творащихъ, таковаѧ | бещиниѧ въстьргати и многа мя|тежа и съблазна ѿставляюще. тѣ|мь и нънѣ стъıи и бг҃сдѣтельнъıи (:бг҃сдѣланъıи) соборъ вселенъıѧ. и стмоу. з҃.моу съ|бороу съгласоуѧ. ѿлоученомъ(:—оу) клироса бъıти. иже въ молебнъıхъ до|мъıхъ вноутрь домоу соуть слоужащеи. повелѣ бесклиросномъ бъı|ти. ѩвѣ ѩко ѿ того мѣста еп҃мъ дано. аще ли цииѭ ѡ сихъ еп҃поу не | блговолившю. въ своѧ въпадающе прикасатисѧ слоужбъı (:—оу) дьрзающе (: держаще)| сихъ оубо изъврѣщи. сихъ же иже и|хъ причащениѧ приимавшихъ. ѿлоучениѭ предати.

14. Чудов. сп. л. 111. сл. 40. Кан. дı.

Аще кто еп҃ъ. виноу своѭ не по|чюеть. твора своимь митрополитомь. и сборнъıмь разоу|момь. да ѿставить себе. | ѿ оуставнъıѧ бж҃твенъıѧ слу|жбъı. и с тѣми приобщеныѧ. и не приноси имени его по | бж҃твенѣи тайнѣ. се повелѣ | стъıи соборъ токмо аще обли|читьсѧ. ѿ своѥго митрополи|та. ѿступль. Подобаеть комоуждо. свою мѣроу видѣти своѥго еп҃па. ни же еп҃поу свое|го митрополита. и митрополи|тоу своѥго патриарха.

Каноны собора Анкирскаго.

11. Л. 75, сл. 13. Сбора Агюрьскаго.

Оброученъıѧ | двъı. и по сихъ ѿ (и)нѣхъ въ|схъıщенъ (:—ъı) въсхотѣ ѿдатиⷭ | ѡ″броучивъшимъ. аще и нѫжю (:— ьно) ѿ нихъ пострада(ша) ·⁖·

24. Чуд. л. 153, сл. 47. Сбора Агкюрьскаⷭ. каⷭ. кⷣ.

Възъхвующии. по ѡбычаемъ стра|нъ въслѣдующеи. и въводащеı таковъıѧ въ своѧ домъı, по обрѣ|тели враⷭства. извержень емъ да паⷭ|тьⷭ. пять.лѣⷭнъıмь ·⁖·

Каноны Неокесарійскаго собора.

4. Л. 62, сл. 12. Неѡкесарии Римъскъıї канонъ .д.

Аще тищить кто помъıшля|ти женъı сѣдѣти с нѣю не | придеть же въ дѣло ѥго. по|мъıшлениѥ. ѧвляѥться | ѧко блгⷣтию избавити|ся. аще похотѣвъ не може | повиньнъ ѥсть покаѧнию.

8. Л. 74, сл. 13. Сбора Никеискаго ·⁖· п ·⁖·

Жена чьıѧ прелюбъı створ(ь)ши простьца соущи. аще ѡ″бличит(ь)сѧ ѧвѣ таковъıи въ слѫ|ж(ь)боу прити не можеть. аще | (*ли*) же (*и*) по поставлению (:—и) прⷣ|любъı створить достоить | поустити ю. аще ли живеть | с нею. не можеть имѣти пороуч(е)нъıѧ ѥмоу слоужьбъı.

9. Л. 76 об., сл. 13. Сбора Никеискаго (: Неѡкесарийскаго) ·⁖· каⷭ ·⁖· ѩⷭ

Проⷯвоутеръ (:— вю—) аще съгрѣши|ть плътию. поставленъ боудеть исповѣсть съгрѣ|ши. прѣже поставлени|ѧ. не приносѧ къ прочимъ | тъщивьства ѥго ради. | прочаѧ бо грѣхъı рекоша | мноⷯи. и роукоположениѥ | ѡ″ставити. аще самъ не и|сповѣсть. ѡ″бличити же | сѧ не може(ть) (*явѣ*) на томъ (: —ь) | самомъ с(ъ)творити власть.

Каноны Гангрскаго собора.

5. Л. 34, сл. 5. Сбора иже въ Гангрѣ. кā | г. Отъ цр҃ква града закона ∴

Аще кто раба виною бла|гочьстиꙗ оучить прѣѡ҃|бидѣти гдоу. (*и*) ѡ҃лоучи|тьсѧ слоужбъı. а не покараниемь (: — коре —) и всѧкою чсть|ю. своемоу единоу слоужити проклатъ да боу|деть.

5. Л. 157, сл. 30. Иже (: ѥ —) въ Гангрѣ събора | канонъ .ѕ.

Иже кто оучить | домоу бжию. прѣѡ҃бидѣноу бъıти (и иже сбори) проклятъ (: — *а*) да боудеть ∴

6. Л. 157, сл. 30. Тъı. събора. канонъ ѕ ∴

Аще кто паче цркъве въ свое|и цркъви живеть (*и*) прѣѡ҃бида цркъвь (: — е). цркъвьнаꙗ хоще|ть строити. не разоумѣющю презвютероу (: презвоу —). ли (по волѣ) епп҃оу (: — а) прокла|тъ (: — о) да боудеть.

9. Л. 32. сл. 4. Того. кано҃ і.

Аще кто дв҃ьствоуѥть и въздьржиться. ꙗко се гноуса ради ѡ҃лоу|чивъсѧ и не самого роди того добраго и сто дв҃ьства проклятъ да боудеть.

10. Л. 32, сл. 4. Кано҃ ѳі.

Аще кто ѡ҃ дв҃ьствоующихъ ꙗ҃ ради възноситься на брачивъшагося проклятъ да боудеть.

11. Чуд. листа 208, сл. 63. иже въ Гангрѣ .ві.

Аще кто преобидить. иже с вѣрою и любовью иже творащих чти ра҃ гна. созвавъша братью. не хотѣти приобщити҃ званью. ꙗко | похоулиги бъıваемое то прокла҃ да боу҃ть ∴

15. Листъ 32, сл. 4. Кано҃. ѕі.

Аще кто ѡ҃ставить своя чада, и не въскормить своихъ чадъ и клико чисто ѡ҃ того къ бу чьстию приносить нъ извѣтъмъ чистотъı небрѣжеть ихъ. проклятъ да боудеть.

16. (тамъ же).

Аще ка чада родитель паче же вѣрнъı ѡ҃лоучаѥтьсѧ виною богочьстиꙗ проклятъ да боудеть.

19. Чуд. об. л. 192, сл. 57. канонъ .ѳ҃і.снеⷨ въ Кагрѣ ·:·

Аще кто ѿ постящихъсѧ. развѣ плотнꙑѧ | бѣдꙑ величаетьсѧ. и преданꙑѧ посты. во ѻ҆|бще хранимꙑ ѿ црⷦкве разроушить. обла|дающиимъ до конца помꙑслоу. проклятъ да боудеть.

20. Об. 157 л., сл. 30. Тогоⷨ. сбора | канонъ к҃.

Аще кто молить|сѧ. величавъмь нравъмь. И гноушаѧ(сѧ) съборъ. мⷱнискъ (: — чскъ). ли | въ нихъ бꙑваѥмаѧ (: — ъꙑѧ) слоужьбꙑ и памяти ихъ. (*да*) проклатъ (: —ч) (да) будеть ·:·

Каноны Антіохійскаго собора.

2. Чуд. 206 л., сл. 63. Ань|тиохиискаго. сбора канонⷤ. в҃.

Вьсѣхъ входащиⷯ въ црⷦквь бⷪжью. и стꙑⷯ писа҃и послоу|шающиⷯ. не преобьщающеⷨ|сѧ в коупь с людьⷨⷦ | млⷱтвы. ли ѿвращающаса сⷮго причастьꙗ | блⷪгодара по нѣкоѥмѫ бесчинью. симъ ѿметномъ бꙑти ѿ црⷦкве. донъдеже пока|завшесѧ пл҃о покаꙗньꙗ покаⷨть. и моливше|оулоучити въⷯмогоуть млⷱть недостоини | причастити съ непричастьнꙑми. ни же | въ домꙑ ше҃ше с нимⷤ молитⷭ҃. въ иноу црⷦквь | не совокоупльша҃ а҃ще ꙗвитⷻ кто ѿ єпⷭ҃ъ. ли просвоутеръ. ли дꙗконⷭ҃ иже канономь не|причастьнꙑхъ причащаѧсѧ. и семѫ непрⷤ|частьноу бꙑти. ꙗко же раⷯмѣшающю | канонꙑ црⷦ҃внꙑѧ ·:·

6. Чуд. л. 189, сл. 56. Аньтиохиискаго събора. кⷭ҃. нг҃.

Аще кто ѿ своѥго ѥпⷭ҃а ѿлученъ бⷻ҃ꙑ при|чащениꙗ. не преже тому | приꙗту бꙑти ѿ иного. доньдѣ приꙗтъ будеть ѿ своѥго ѥпⷭ҃а. ли бꙑвшю же събору оу|срⷦтъ ѿвⷦщаѥть послушавшю же сбору. да прииметь ѻнъ ѿвⷦтъ | тотоⷨ. оуставъ и ѻ простьцⷦхъ. и про|звутерⷦхъ. и дꙗконⷦхъ. и ѻ всⷦ|хъ иже въ канⷭ҃ѣ.

Каноны Лаодикійскаго собора.

1. Чуд. Л. 207, сл. 63. Лаодикискаго к҃а.

Ꙗже оувⷦдⷦ|ти. по црⷦквному канⷤ. еже свободьна. и за|конⷨ сочтавшисѧ второмоу бракоу не та|инобрачьство створьше. малоу времени | прешедшю и оупражньшесѧ млⷱтвами. по | млⷱти дати тⷦмь повелⷦхомъ причащенье ::

6. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодиискаѧ сбора. каѧ. ѕ.

О томь иже не простити еретикомъ. влази|ти въ храмъ бж҃ьй пребывающимъ въ | ереси.

15. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаоди|киискаѧ. сбора. каѧ. е҃і.

О тѣхъ ꙗко не | подобаеть паче точью. канѡскымъ | пѣвцемъ на амъбонъ въсходѧщимъ | и по оуставоу поющимъ. инѣмъ кымъ | пѣти предъ олътаремъ.

18. Л. 156 об., сл. 30. Лаодикиискаго. канѡ. (и҃і).

О тѣхъ самѣхъ слоужебьныхъ мл҃твъ(: — ахъ) всегда и въ .ѳ҃. и въ вечернихъ подо|баѥть быти.

24. Л. 69 об., сл. 12. Сбора Лаѡдиискаго ⁘ каѧнъ ⁘ к҃д ⁘ ⁘

Ꙗко не подобаѥть сваще|нымь (: свщ҃нькомъ) ѡ прозвоутеръ доже (и) до диѧна (—: онъ). и по ра|доу црк҃вьнаго чина (:—оу) доже (и) до слоугъ. и чтьць. | и двьрникъ. *до* (или ѡ) (чи)на постьнаго вь кръчмоу входити ⁘

27. Л. 131, сл. 24. Сбора Лаодикиискаго каѧ. ѕ҃і ⁘

Ꙗко не подобаѥть иерѣискымъ. (и) клиричьскымъ (: крилочь —). (*и*)ли простьцемь. ѕовомо|мъ на любъвь. чьсти (: ча —) възи|мати досаженыѧ ради оу|стравати въ чинъ црк҃вныи҃ ⁘

29. Чуд. л. 201, сл. 58. Отъ Лаодиискаго сбора канов҃|.к҃ѳ.

Ꙗко не подобаеть крт҃ыѧномъ | жидовьствити. и въ соуботоу пра|зновати. но дѣлати имъ въ тъ | дн҃ь. нѣлю же чтити. в ню же мощь|но празновати ꙗко крт҃ыѧномь. | аще ли обращютѣ ꙗко жидовьствующе. да соуть проклати ѡ Хѧ.

31. Л. 74 об., сл. 13. Сбора Ладиѡкинскаго ⁘ каѧ. лѧ ⁘

Ꙗко не подобаѥть къ всѣмъ | еретикомъ. брака творити | ли вдаѧти. сн҃ы и дщери нъ | паче приимати аще исповѣдать (:—сѧ) хр҃ыѧни (: —е) быти ⁘

32. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодиискаѧ. сбора | каѧ. ѕ҃ъ.

Ꙗко не достоить ѡ еретикъ блг҃вныѧ | приимати. ꙗже соуть бесловесыѧ паче. а не блг҃вныѧ ⁘

36. Чуд. 153, сл., сл. 47. Сбора. Лаодикиискаѧ .лѕ.

Ꙗко не подобаеть иерѣискымъ. или клиричьскимъ вѡ|хвомъ.

ли чародѣемъ. ли звѣздоче|тцемъ їли творити рекомаꙗ Фю|лактирыꙗ. ꙗже творити. ꙗже сꙋ̈ | свазаныꙗ дшамъ нашимъ таковаꙗ же смыслаꙗщемъ. измѣтати | исъ цр҃кве повелѣ ·⁘·

49. Чуд. 193, сл. 57. Лаодикиискa.

Ꙗко не подобаетъ въ великии постъ | хлѣба приносити. развѣе въ соуботоу|и въ недѣлю ·⁘·

50. (тамъ же).

Ꙗко не подобаеть въ|послѣднюю недѣлю поста разроушити. и весь постъ· похоулити.|но достоить весе говѣнье поститисꙗ соухоѣдень|емь.

51. (тамъ же).

Ꙗко не достои|ть мч҃комъ|въ постъ праꙁника съ|тваря|ти но стымъ мч҃комъ память ствaряти въ соуботоу и въ недѣлю.

52. (тамъ же).

Ꙗко не подоба|ѥть въ говѣньꙗ бракъве и пиры чинити.

53. Сбора Лаѡ̈диискаго. каноˆ | .г҃. глаᵛ ·⁘· нд ·⁘· ~

Ꙗко не подобаѥть хр̂ьано|мъ. на бракы ходаще играти и(ли) пласати. нъ чс̑ть|но вечерати. ли ѡ̈бѣдати ꙗко же достоить хр̂ьномъ.

54. (тамъ же).

Ꙗко не подобаѥть | сщ҃никомъ (или клирикомъ) позоровати по|зоры (:—ъ) на брацѣхъ. ли на ве|черахъ. нъ прѣже входа | пищальникъ. въстати имъ (и ѡ̈ити ѡ̈тоуда) ·⁘·

58. Л. 157, сл. 30. Лаѡ̈ди|киискаго събора. канонъ. н҃и.

Ꙗко не подобаѥть въ до|мъ (:—мохъ) приношению бывати ѡ̈ кпп̑ъ. (и)ли прозвютеръ (:—оу—).

59. Л. 156 об., сл. 30. Лаоди|киискаго ·⁘· канонъ н҃ ѳ̄ ·⁘·

Ꙗко ни мирьскыхъ соста|вленъıхъ псл҃мовъ гл҃те въ цр҃кы. ни неисправле|нъıхъ книгъ чтете (:—ѣ—). нъ тъкмо исправленъıꙗ (и) | новаго и ветхаго завѣта. а иже кто лженаписанъıꙗ нечьстивъı (:—хъ) книгъı (:—ъ). акъı стъı полагаѥть. на па|гоубоу и клирикомъ и лю|демъ. да извержетьсꙗ. и книгъı (тъı) да съжьгоутьсꙗ.

Каноны Карѳагенскаго собора.

15. Л. 69, сл. 12. И в пѧтѣмь на десѧте кā̀нѣ | Карѳагеньскаго сбора глⷭ̄ть.

Ꙗко чада иерѣиска позоры (: —ъ) ми|рскыꙗ (:— ыхъ) (*да*) не творѧть. се же и всѣмъ хр̾ьꙗномъ (*присно*)|заповѣдасѧ ·⁘· ꙗко иде (: идѣ) же соуть хоулы. не приходити | ни лѣть комоу(*ждо*). ѿ̄ иерѣиска чина. ли мнихо|мъ на позорищихъ (:—ща—)бытї (: ходити) ли гоусльныхъ и пищальныхъ приимати. нъ аще кто (ѿ̄ клирикъ възванъ (боудеть) на бракъ | Вьнѣгда (и)же къ льсти въ|лѣзоуть. игры да въста ноуть. и абиѥ ѿ̄идоуть | тако иже (: же и) ѿ̄ц̄ь нашихъ по|велѣвающа (:—ть) оу̾чениꙗ. а|ще ли кто въ сихъ пребываѥть. ли да ѿ̄̈станется ли (да) извьржетсѧ.

27. Чуд. л. 206, сл. 63. Карѳагеньскā̀. сбора. кā̀. к̄s.

Тако᷈ извѣстисѧ ꙗ᷈ аще когда прозвоутери | ли дꙑаконъ о коемь тажьцѣ грѣсѣ обли|ча̾ть и поноужѣ пакы тѣмь слоужьбы на|чинати. не възлагати на на роукы. и ꙗ᷈ | покаютъ̾. ꙗко вѣрьнии простьци. ни пове|лѣти же тѣмъ. ꙗко же покрещенꙑмъ. клиросномоу степени оуспѣти.

2. Л. 131, сл. 24. Карѳагеньскаго. сбора к̄а | м̄в.

Ꙗко же е᷈номъ. (*и* ли клирико|мъ. въ цр̄кви ни ꙗсти ни|пити. тъчью аще приключитьсѧ ноужа страньнꙑ|хъ мнихъ мимоходъ. лю̾дьѥ (: —иѥ) же ѿ̄ сицѣхъ вещии. пі|тьи (: —тии). и ꙗдении. клико мог(о)у̾ще да възбранѧтьсѧ ·⁘·

60. Л. 69, сл. 12. Сбора Карѳегенскаго ·⁘· каᷤно. з̄ ·⁘·

Оного ѥще оубо въспросисте (:—приꙗсте) | ѿ̄ хр̾ьꙗньскыхъ цр̾ь. поне же чресъ бжствьнаꙗ пове|лѣниꙗ на мнозѣхъ мѣстѣ|хъ пирове (*сицѣ*) ствараю|тьсѧ къ страньскымь льстьмъ принесени. пже (и) хр̾ьꙗнъı | тайно приводите о сихъ съврьшениихъ. да повелите (: —ь) сиꙗ хранити (възбранити). и ѿ̄ града (:—ъ) и | ѿ̄ селъ. паче и в то самоѥ родьство. бл̄нꙑхъ мч̄къ (въ градѣхъ). и в тѣхъ сщ̄нꙑхъ мѣстѣ|хъ. таковаꙗ съгрѣшени|ꙗ имоуть. в нѧ же дн̄и. ѥ|же (*и*) глⷭ̄ти стоудъ ѥсть. пла|санию скарѣда (:—и). на

стьгнахъ | и на полихъ ствараютъ (: —сѧ). ѥ|же ѥсть (*и*) тогѡ сты̑ѧ вѣры | бѣгати (*и*) приношенїѧ ⁘

80. Об. 38 л., сл. 6. Отъ Карѳа·ге(*л*ь)нь|скаго сбора. гл̑а. к̄ ⁘

Тако же изволисѧ. да | ѥгда кто ѡ̑ чюжего | манастыра приме|ть кыхъ. въ клиросъ (: крилосъ) съвести хотѧ хотѧще (: хощеть) | ли своѥмоу манастыреви игоумена поста|вити. иже се твора ѥпископоупъ. ѡ̑ прочаго ко|мѧканїѧ ѡ̑лоучаѥмъ своихъ людии ком(ъ)кани|ѧ. довълѣѥть тъкмо ѡ̑н же ни въ игоумень|ствѣ. ни въ клиросѣ (: клиросѣ) прѣбоуди.

83. Чудов. сп. л. 126, сл. 43. Иже въ Карѳагенѣ сбора гл̾ п̄г.

Тако же въгодно оъисть въсюдоу. и на селѣхъ. и въ виноградѣхъ. жерьтве|никы. ꙗко се въ память мч̄нкомъ | поставлени. въ нихъ же ни ѥдино тѣло | ли мощи мч̄никъ лежащи ѩвляютисѧ| ѡ̑ того мѣста ѥп̄ъ. ащѥ ѥ̑сть мощьно | разъврататьсѧ. ащѥ ли се плищемь су|дьныхъ не попуститьсѧ о̑бачѥ мно|жество оумолитьсѧ. неоплщевати | мѣстъ онѣхъ: идѣ же право смысля|щии ни единою слоужьбъı на таковѣ|мъ мѣстѣ слоужьбъı оустраѩютъ и о̑|тиноудь ни память мчнкомъ да оу̑строитьсѧ. но идѣ же и тѣло сты̑хъ | или кыхъ мощи соуть. ѩли из на|чала. родительскихъ домове | ли притяжаныѩ ли страсти бъıв|ша по вѣрѣ. ѩз начала предано бъı|сть. ѥлико бо во снѣхъ соуѥтьнъıхъ | въ члвчьскъıхъ. ащѥ кдѣ стоѩть жерьтвеници всякою вещью таковии | да испытаютьсѧ.

Въ заключеніе представленнаго сравнительнаго обзора списковъ древняго перевода Пандектовъ Никона Черногорца, повторю замѣчанія о языкѣ перевода, сдѣланныя мною при первомъ пересмотрѣ означенныхъ рукописей.

Мнѣ казалось и кажется, что этотъ переводъ можно считать трудомъ если и нѣсколькихъ сотрудниковъ, то все-таки исполненнымъ подъ присмотромъ одного главнаго: на это указы-

ваетъ довольно ровное соблюденіе однообразія въ передачѣ Греческихъ словъ Славянскими. При этомъ нельзя не замѣтить, что мѣста св. писанія большею частію не были переводимы вновь, а передаваемы довольно вѣрно по прежнему переводу, и при томъ по тому, въ которомъ, по недоразумѣнію, слово γέεννα передано словомъ рожьство.

Вотъ нѣсколько примѣровъ перевода мѣстъ св. писанія новаго и ветхаго завѣта:

Изъ сл. 3: Мѳ. V: 3—12 *).

Блжнии нищии дхмь. ѩко | тѣхъ ѥсть црство нбесноѥ. Блжнии кротции ѩко ти наслѣдять землю ⁘ Блжнии алчющеи правды ѩко ти | насытятьсѧ ⁘ Блжнии млстивии ѩко ти помило|вани боудоуть. Блжнии млстивии ѩко ти помило|вани боудоуть. Блжнии чстии срдцьмь ѩко ти ба | оузрять. Блжнии миротворци. ѩко снвѣ бжи|и нарекоуться. Блжнии изгънании правьды ра|ди ѩко тѣхъ ѥсть црствиѥ нбсноѥ. Блжии ѥсте | ѥгда поносятъ вамъ ижденоуть въı и рекоуть въı | всякъ злъ глъ. на въı лъжющеї мене ради. Радоу|итеся и веселите ѩко мьзда ваша многа ѥсть на | нбсѣхъ.

2. Изъ 8 сл. Мѳ. V: 13, 13, 16, 13.

Въı ѥсте соль земли. аще | соль обоуѩѥть. ничсомоу же не годиться нъ | тъкмо ѥже исъıпатися вонъ. и попиратися че|ловѣкъı. — въı ѥсте свѣтъ мироу. не мо|жеть градъ оукрътися вьрхоу горъı стоѧ ни въ|жизаѩть свѣтилника и поставлѩть ѥго подъ| споудъмь. нъ на свѣщьникъ свѣтить всѣмъ | иже въ храмѣ. тако да просвьтиться свѣтъ ва|шь прѣдъ члвкъı. — Аминь аминь

*) Для сличенія привожу то же мѣсто изъ 49 сл. Мѳ. V: 3—10:

Блжни нищии дхмь ѩко тѣхъ єсть црство нбноє. Блжни плачущии (ѩко ти оутѣшатьсѧ). Блжни кротци ѩко ти наслѣдять землю. Блжни алчущии и жажущии правды (ѩко ти насытятьсѧ). Блжни милоущеи. ѩко ти помилованї будуть. Блжни чтии срцмь ѩко тї ба оузрять. Блжни миротворци. ѩко ти снве вни нарекуть. Блжни изгнани правды ради. (ѩко тѣхъ єсть црство нбное).

гл҃ю | вамъ. дондеже преидеть небо и земля иѡта ѥди|на и чьрта ѥдина преидеть ѿ закона. дондеже | вся боудоуть.

3. Изъ 10 сл. Мѳ. V: 22.

Иже кто рѣ҃ть братоу | своѥмоу рака. повиньнъ ѥсть сбороу. Иже кто рѣ҃ть оуроде повиньнъ ѥсть ржс҃твоу ѡгнь|номоу *).

4. Изъ 10 сл. Мѳ. XXIII: 23—31.

Горе вамъ книжници | фарисеи и лицемѣри. ꙗ(ко) десятьствоуѥте. и | кропъ и мятоу и коуминъ. и ѿстависте тя|жьшая законоу. соудъ и мл҃сть и вѣроу. сихъ по|добаше створити и ѡнѣхъ не ѡставити. наста|вници слѣпии. исцѣжающе комары. и вель|блоуда же пожирающе. Горе вамъ книжници | фарисеи. лиц(ем)ѣри. ꙗко ѡчищаѥте вънѣшь|нѣѥ стьклянице. и ѡколнеѥ. вноутрь же пъ|лни соуть хъщениꙗ и неправдъı. Фарисѣю слѣпѣ | ѡчисти преже вноутрьнеѥ стьклянице. да боу|деть ѥи и вънѣшнеѥ чисто. ѿ горе вамъ книжьници фарисѣи лицемѣри. ꙗко подобитеся гро|бомъ повипленъımъ. иже бо(ся) извъноу ꙗвля|ють красни. вноутрь же соуть пълни костии мьръ|твъıхъ. и всякоꙗ нечс҃тотъı. тако и въı вънѣоудоу оубо ꙗвляѥтеся человѣкомъ правьдни. вноу|трь же пълни ѥсте лицемѣриꙗ. Горе вамъ кни|жьници. фарисѣи лицѣмѣри. ꙗко зижете гробъı | прр҃къ и оукрашаѥте ракъı правьднъıхъ. и гл҃те | аще бъıхомъ ѡбьщници были имъ. въ дн҃и ѡц҃ь | нашихъ. не бъıхомъ ѡбьщници были имъ. въ кр҃ви пр҃къ. тѣм же послоушьствоуѥте себе. | ꙗко сн҃ове ѥсте. избивъшихъ пр҃къı.

5. Изъ сл. 8.

Сирахово. Съблюдися ѿ неприꙗзни (XI. 33). | и вънимаи зѣло и съблюди. ꙗко с падениѥмь сво|имь ходиши (XIII.16) и оувѣжь яко посрѣдѣ сѣтїи миноуеши (IX. 18) и аще стяжиши дроуга въ напасти стя|жи ѥго и не скоро вѣроуи ѥмоу. ѥсть бо дроугъ въ врѣ|мя своѥ. и не пребоудеть въ дн҃ь печали твоѥꙗ (VI. 7—8). и а҃ще съмѣришися. боудеть на тя и ѿ лица твоѥго съ|храниться

*) Въ 15 словѣ находимъ Мѳ. V: 22: оурода прозва(въıи) виноватъ ѥсть геѡ҃нѣ ѡгньнѣи; а далѣе: прозываѥ брата своѥго оурода виноватъ ѥсть дьбри ѡгньнѣи.

(VI. 12). и не постели чл҃вкоу. боую себе (IV. 31). и ѿ вра|га твоѥго разлоучися и ѿ дроугъ своихъ вънемли (VI. 13).

Иѥремиѥ (IX. 4). Къждо ѿ бли|жняго съхранися и на бра҃ю свою не надѣитеся. ꙗко | всякъ бра҃ запинаѥ запинаѥть. и всякъ дроугъ ль|стию ходить. къждо на бра҃ свои играѥть. истинꙑ не въ|зглаголють. наоучися ꙗзꙑкъ ихъ лжи.

Языкъ перевода Пандектъ Никона Черногорца есть тотъ обыкновенный Славянскій, который употребляемъ былъ во всѣхъ подобныхъ книгахъ у Славянъ православныхъ въ церковной и учительной письменности, но съ особеннымъ Русскимъ оттѣнкомъ.

Можно бы и не придавать особеннаго значенія Русскому оттѣнку языка этой книги, если бы онъ ограничивался въ кругѣ выговора, т. е. употребленія *ере* вм. *ръ*, *оро* вм. *ра*, *оло* вм. *лъ* и *ла*, *ж* вм. *жд* и т. д. въ словахъ, принадлежащихъ къ числу общихъ Славянскихъ или Славянскихъ церковныхъ, усвоенныхъ Русскими; но Русскій оттѣнокъ проникаетъ языкъ разсматриваемой книги гораздо глубже. Въ ней находимъ слова, по Русски написанныя, и такія, какихъ напрасно было бы искать въ не-Русскомъ обликѣ или по крайней мѣрѣ въ не-Русскомъ смыслѣ; находимъ вмѣстѣ съ тѣмъ слова, обозначающія особенности Русскаго быта.

Къ числу словъ перваго рода принадлежитъ слово хорошь съ производными хорошавъ, хорошаниѥ. Слово хорошь употреблено въ Чудовскомъ спискѣ въ значеніи убранъ, прибранъ: нѣкъи приде къ нѣкоѥмоу братоу и видяше келью ѥго не хорошю ни пометеноу. сл. 6. Слово хорошавъ взято въ значеніи щеголя (?): аще ли видять насъ оумъвенама рꙋ́кама ꙗдоуща гл҃ть. сеи чьрньци хорошави соуть сл. 36. Слово хорошаниѥ взято вмѣсто сл. величаниѥ: хорошаниꙗ бещиньна къ старцемъ. сл. 4. Нельзя не замѣтить, что въ Ярославскомъ спискѣ при сохраненіи двухъ послѣднихъ словъ, вмѣсто хорошь употреблено похороненъ: нѣкъи приде къ нѣкоѥмоу братоу и видяше келию ѥго не похороненоу и непометеноу. Непосредственно ниже и въ Яро-

славскомъ, и въ Чудовскомъ спискѣ одинаково употреблено слово похороненъ вмѣсто хорошь и глаголъ похоронити въ значеніи убрать, прибрать. гл҃аше в себе бл҃жнъ ѥсть сии брт҃. ꙗко небрѣже всѣхъ земныхъ и тако возложи оумъ свои вьсь горѣ ꙗко же ни кѣлиѥ своѥѥ оупразниться похоронити. и пакы идяще къ иному и видяше келию ѥго чистоу и похороненоу. и гл҃аше. ꙗко се и келиа ѥго чиста. и по съставу дш҃а ѥго. такъ ѥсть съставъ келиа ѥго. Глаголъ похороняти употребленъ кромѣ того въ значеніи приготовлять (?): отрокъ обрѣте прозвутера похороняюще ст҃ыа даръı. сл. 40.

Изъ словъ бытовыхъ особенно замѣчательны тѣ, которыми обозначается денежный счетъ. Цѣнности опредѣлены не только *гривнами*, но и *рѣзанами* и *вѣкшами*, *вевериц҃ами*: Не хотяи ѡ ѥдиноа рѣзанъı мл҃тъıни створити ни ѡ тысяще гривенъ имать створити. сл. 36. Вѣсъ въ полъ полѵгривьнъı. сл. 57. Начатъ красти і҃. і҃. (вѣвериць). ѥсте же ѥгда и по больше. ꙗко видѣ ꙗко бл҃гвихомъся начатъ по рѣзани красти. сл. 23. Въ истиноу і҃. та (десята) вѣвериць доволно соуть домови на снѣдно. сл. 23. Въсприѥмлю на корьмлю свою ē вѣвериць. сл. 45. Рци старче. продавши ли сиа. ѡнъ же рече. ѥи. они же по количкоу рѣша. ѡнъ же рече. по десяти вѣвериць. аще хощеши по вѣкшѣ да мъı возмемъ. и гл҃а имъ. ꙗко же хощете возмѣте. и давше ѥму вѣверицѣ взяша вся спиридиа. сл. 46. Аще по вѣкъши ѥдиной тъкмо подають никто же бъı нищь былъ. сл. 36. Приимаше л҃. и двѣ вѣкши. купяше доволноѥ собѣ и братоу. сл. 45.

Не менѣе замѣчательно слово семья: даровати домъı и семию. сл. 4. въ смыслѣ образа жизни (?).

Разъ употреблено слово посадьникъ: Аще посадьникъ ѥсть аще судьа. аще и самъ то (= тъ) вѣнець нося приступаѥть възбрани (приати св. даръı нечистыми ѵстами). сл. 53.

Глаголъ крьноути = креноути употребленъ не разъ, и всегда по древне-Русски въ значеніи купить, пріобрѣсти: Аще ли кто (мнихъ) и крьнеть сътяжаниѥ коѥ да въсприиметься. сл. 4. Онъ же приемъ книгъı (продававшіяся) къ аввѣ Геласию несе

искоусити ѭ. и рекъ ѥмоу цѣноу, и гл҃а старьць. крьни ѥ. добрꙑ бо соуть. сл. 15. Идохъ въ градъ. крьню мѣсто ѿгражено добрѣ и съсдахъ цр҃квь. сл. 34. Въ дн҃и цр҃я Леона и Александра князь нѣкто в Пело(по)нисѣ крени отрочища. Скуньфина родомь. сл. 40. Крени ѥмоу ꙗко же хощеть. сл. 45.

Примѣровъ этихъ достаточно, чтобы позволить себѣ догадку, что древній переводъ Пандектовъ Никона Черногорца, какъ и переводъ хроники Георгія Амартола, Космографіи Космы Индикоплова и пр., сдѣланъ при участіи Русскаго человѣка.

Для дополненія прибавляю еще нѣсколько выписокъ, относящихся къ словамъ, наиболѣе замѣчательнымъ между прочимъ и въ томъ же отношеніи :

— по десять и по три артавы. сл. 46. (въ другомъ переводѣ: по .г҃. спѫдовъ).

— добро коварьство Ꙗврѣиско ревьство (: рьвьньство) премоудривше Ꙗгуптя҃н бабуны (: пабоуны). сл. 16.

— близнеца едина ѿрѣзана. сл. 48. ѿрѣзанꙑма долѣ близньцема. сл. 48.

— имꙑи брадовь въ кошѣ своемь. сл. 43 (въ друг. переводѣ: сѣчиво).

— бридкое писаник. сл. 3. бридъкаѧ ѿ зелии. сл. 30. бридъчяе. сл. 10.

— пѣти верескаѧ. акꙑ медвѣдь. сл. 36.

— возгри и охраци. сл. 58.

— врѣднꙑѧ хромꙑя и слѣпꙑя. сл. 20.

— на стѣноу въслонитися. сл. 30.

— аще оуслꙑшиши ꙗко створилъ ѥси вещь. ѥл же нѣси створилъ. не въсорошися... ни ражьжися. сл. 15.

— ѿ келиѧ шесть вьрстъ. сл. 2.

— Соломонъ въстрапляѧи сквернодѣиство. сл. 48 (въ друг. переводѣ: обличаа).

— праздникъ верьбнꙑѧ. недѣля. сл. 57.

— имяше на конець горъ... инꙑ кѣлꙑ въ камени исѣченꙑ... вертѣломъ въсходъ бѣаше. въсока ради горꙑ възлаженꙑѧ гл. 45.

— пьсмъ оукропъ вѣзижьнъıи. сл. 57 (въ другомъ переводѣ: теплу воду).

— десять глекъ вина. сл. 43. ѥдинъ глекъ вина. сл. 43. (въ друг. переводѣ: ксести, ксесть).

— Аврамъ не бъı гостилъ аг̃лъ. сл. 20.

— проста грамота. сл. 2. добраѧ грамота. сл. 29. писати доброю грамотою. сл. 29.

— смѣшникъı и грохотателя не видимъ бъıвша. сл. 50.

— въ гроустоцѣ мѣстѣ. сл. 18.

— ѿ рабъ дерязивъıхъ. сл. 28.

— ѩко же ѥсть дешевоѥ коупля. сл. 46.

— новъıи законъ (въ спискѣ) доспѣнъıи. сл. 45.

— приобидѣти соущихъ въ дроужинѣ. сл. 29. въ дроужинѣ трезвѣниѥ. сл. 29.

— дияволя жагала. сл. 36 (въ друг. переводѣ: жала).

— неистовъıи желаньникъ. сл. 50. (въ друг. переводѣ: любленикъ).

— не замедли повѣдати грѣхъı. сл. 51.

— держаста его (прозвоутера) два синя страшна изувира. сл. 40 (въ друг. переводѣ: два мурина страшна и зловидна).

— въ истесѣхъ и родьственаѧ таки въспѣняються. сл. 48. (въ друг. переводѣ: въ бѫбрегохъ).

— на дръва и на оуглї истръшите. сл. 36 (въ друг. переводѣ: истощи).

— ѩмъı капоустоу. сл. 57.

— горе квасъ гонящимъ (σίκερα. Ис. V: 11). сл. 50.

— спять ѩко клоубъ трепещюще (отъ зимы) сл. 22.

— трезвитися да не плѣненъ боудеть оумъ. нъ кльцати. да аще плѣненъ боудеть възвести ѥго на мѣсто ѥго. сл. 29. (по друг. переводу: трудитиса).

— въ колоколъ трапезнъıи на обѣдъ оударяють и на вечерю. сл. 57.

— ижьже комарника и рогожю на неи же кланяхся. сл. 45 (въ друг. переводѣ: съжѐ же ноконопї ѻнъ и рогожа).

— потрѣба есть цр҃мъ и властелемъ слоужениѥ приимати коудерми и злотворьци. сл. 2. (въ друг. переводѣ: слоугы мѫчителны имы члкы злодѣя). Градн питаються коудерми. ꙗко же моужи оубиица и хыщьникъı. сл. 2 (въ друг. переводѣ: грады питающе рядникы ꙗко да оубиица и стѣны прокоповающаа).

— рече кто ѡ҃ оц҃ь. сл. 36 (: нѣкто). Христолюбьць кто. сл. 15. прр҃къ кто рече. сл. 2. ошьльникъ кто бы҃. сл. 9.

— лагодити похотемъ. сл. 51.

— ли раздражить насъ кто. ли досадить. ли ѡглаголоуеть. ли лають . . . боудѣмъ ꙗко дѣти. сл. 16.

— одежа ꙗже ты храниши въ ларехъ. сл. 22 (въ друг. переводѣ: въ съкровищехъ).

— лядиною покрьвенъ. сл. 4.

— медъ проливаемъıи въ медоуши. сл. 23.

— митоушаютъ ногами сл. 29 (въ друг. переводѣ: преходять).

— тѣло стъıхъ или къıхъ мощи. сл. 43.

— мятатися сквозѣ миръ. сл. 36 (въ друг. переводѣ: скытатися).

— ѥгда и нанъı польза потребуеть. сл. 27.

— напоръзнити водоу. сл. 53 (въ дрѹг. переводѣ: калꙗ створити).

— соуть сьде ноници ижѥ соуть немощни. сл. 33 (въ друг. переводѣ: братїя новоначалная).

— обитеканиемь чл҃къ даръ божии приимати. сл. 35.

— соукнянъмь одѣвалъмь покръıватися. сл. 23. одѣвало цѣною златникъ л҃г. сл. 23.

— окорнивъıи себе да боудеть криликъ. сл. 48. (въ друг. переводѣ: изрѣзавъıи). себе законопрестоупно окорниша. сл. 48 (: изрѣзаша).

— не опльщевати мѣстъ онѣхъ. сл. 43 (въ друг. переводѣ: не посѣщати).

— се нъıня преставлю г҃ю часть града отъ осопьъıꙗ тьля. сл. 43.

— ѿстроуити чюжее. сл. 47. (въ друг. переводѣ: ѿлагати).

— кде же соуть ѿ плевелъ сѣющаго диявола въздрастъша. въ ѡбщимь житии гл҃емоѥ ѿтарица. сл. 4.

— не оукраси книгы паволоками. сл. 36.

— въ папортѣ цр҃квнѣмь (такъ въ Синод. спискѣ = въ притворѣ. Яр.) сл. 29.

— ѡбяза главоу свою платищьмь. ѥсть ремыкъ носяи ороужиѥ и щиты. сл. 2.

— не двѣ ли птици на пѣнязь продастася. сл. 41. сто пѣнязь. сл. 46. приими брате свои пенязь. сл. 54.

— съ ровнями. сл. 4 (: со сверстниками).

— клирикъ рѣзы ѥмляи. сл. 20.

— близнеца ѥдина ѿрѣзана бридъчяѥ и не ослабнѣе на совкупленье своробомь ключается. сл. 48.

— сканье оуѧкинфово на ризахъ. сл. 49.

— аще ли ты съгроубиши къ комоу. гл҃и ѥмоу. прости мя. сл. 9.

— иде Марко съмьжаривъ очи. сл. 2.

— толъстоѥ и плотолюбивыѭ. сл. 44 (въ друг. переводѣ: дебелоѥ же и любоплотноѥ).

— на кожанѣхъ харотѣхъ. сл. 29. написати харотью на свободоу. сл. 52. моужь имяше харотью написаноу. сл. 52.

— горе смѣющимъся бещиньно и хрохощющимъ. сл. 50.

— за цѣлъ мѣсяць. сл. 23.

— срѣбрѣмь ли златѣмь съ шелкѣмь тъканиѥ. сл. 23. шелкомъ перъстъ завязающе. сл. 49.

— щюпати и прикасатися тѣлеси. сл. 47.

— щьрбоу вѣроу оустроити. сл. 29.

— сь ѣжаѥть и врачь посланъ ѥсть ѿ Іс҃а. сл. 15.

LVI.

Паисіевскій сборникъ конца XIV вѣка или начала XV вѣка.

Съ этою рукописью, принадлежавшею прежде Кирилло-Бѣлозерскому монастырю, и нынѣ находящеюся въ библіотекѣ Петербургской Духовной Академіи, любителей древности познакомилъ покойный Шевыревъ уже давно (см. его Поѣдку въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь. II: стр. 32 и слѣд.). Съ того времени по выпискамъ, сообщеннымъ Шевыревымъ и за нимъ другими, дѣлались и разныя изслѣдованія. Описанія всего этого сборника относительно содержанія до сихъ поръ впрочемъ не было сдѣлано; и потому, имѣя въ виду сообщить нѣсколько выписокъ изъ него, сравнительно съ другими списками тѣхъ же статей, считаю нелишнимъ прежде этого представить его содержаніе.

Эта небольшая рукопись писана *на бумагѣ* въ 8-ю долю: первая тетрадь (л. 1—7), приписанная, написана въ XVI вѣкѣ. На первомъ несчитанномъ листѣ написано: соборни[к] паисивскои. Со 2-го листа 3-й тетради подъ строкою запись — по буквѣ на листѣ:

— книзга стефана васильевича комрина ,ѕцк год — то есть 6320 года = 1412.

Письмо этой приписки почти такое же какъ и всей рпси — такъ, что и вся рукопись должна быть отнесена къ началу XV или къ концу XIV вѣка. Начало записи пропало вмѣстѣ съ первыми тетрадями, на которыхъ могло быть написано еще 17 буквъ.

Сборникъ этотъ содержитъ въ себѣ слѣдующія статьи:

— На первыхъ приписанныхъ листахъ заключается начало статьи, продолжающейся на первыхъ изъ уцѣлѣвшихъ древнихъ:

Книга съборникъ починаѣмъ о господи поученїа стыхъ оц҃ь, бл҃ви ѡ҃че: — Того дѣля азъ преклоняю колѣни къ ѡ҃ц҃ю г҃а нашего Іс҃а Хр҃а. да дасть намъ богатьство славы своея. да дасть намъ и҃ разумъ. (изъ Пчелы? съ выписками изъ Соломона, Сираха, Ездры, Аггея, Захаріи, Исаіи, Павла, Давида, Менандра.

— л. 12. Слово стго Кузмы епа Халкидоньска ѡ томъ како не подобаетъ звати женъ своею ѡспожею: Приде нѣкто х҃олюбець. къ прем҃у еп҃у Кузмѣ Халкидоньскому пастуху словесныхъ овець Хр҃ва стада і въпраша его гл҃я. по҃баетъ ли ѡ҃че кому звати жену свою г҃жею . . .

Слово это встрѣчается въ Сборникахъ нерѣдко; есть оно, только безъ начала, и въ Новгородской кормчей 1280-хъ годовъ (л. 342), и въ Чудовской Варсонофіевской XIV в. (л. 188).

— л. 16 об. Поученье. стго Василья. ѡ̈ смиренїи: Послоушаїте любимици. великаго архиерея гл҃ще. аще кто ѡ҃ вѣрныхъ. і бо҃любъівъıхъ ѡ҃ дъıволя оученья . . . впадетъ въ сѣти непріязненыя.

— л. 20 об. Въпрашанье Їзяславле кн҃я сна Їрославля. внука Володимеря. ігумена Федосъıа. Печерьскаго монастъıря: — Что возмъıслилъ еси бо҃любивъıй княже въспрашати мене некнижна і҃ худа. ѡ̈ таковоі вещи аще єсть недѣля. то подобно ли въ дн҃ь воскресенья заклати волъ йли ѡ҃венъ.

Это посланіе, находящееся въ нѣсколькихъ сборникахъ, напечатано по Паисіевскому сборнику въ Историч. Христ. Ѳ. И. Буслаева (стр. 515) и въ Исторіи Рус. ц. пр. Макарія (II: прим. 220), а по Новгородскому сб. XV—XVI в. въ сочиненіяхъ преп. Ѳеодосія (IX, стр. 21; Уч. Зап. 2-го Отд. Ак. Н: II: 213).

— л. 23 об. Слово Федосья. игумена Печерьскаго монастъıря ѡ̈ вѣре кр҃тъıньскоі. і ѡ̈ латъıньскоі:— Слово ми єсть к тобѣ княже бо҃любивъıй. азъ Федосъ худъıй рабъ прест҃ъıа трои-

ца . . . . въ чт҃ѣй ї в праворѣрнѣї вѣре роженъ. и воспитанъ в добрѣ ї наказанья правовѣрнъımъ ѡц҃мъ. мт҃рью. наказъıваюче мя добру закону.

Издано въ Истор. Христ. (стр. 517) и въ Истор. Рус. ц. пр. пр. Макарія (II: пр. 221); по тремъ другимъ спискамъ въ соч. пр. Ѳеодосія (X: стр. 23; Уч. Зап. 2-го Отд. Ак. Н: II: 215).

— л. 28 об: Слово нѣкоего хо҃любца. ревнителя по правої вѣре: —Ꙗко же Ілıа Фезвитянинъ. заклавъıй ерем жерца ідолския. числомъ .т. и рече ревнуı поревновахъ. по г҃ѣ вседержителı. тако и сей не мога терпѣти кр҃тъıнъ. во двоёвѣрно живущихъ.

Съ этимъ словомъ, но по другому списку, познакомилъ Востоковъ въ Опис. р. Рум. муз. (стр. 228).

Паисіевскій списокъ съ пропусками, но съ такими мѣстами, которыя написаны лучше чѣмъ въ другихъ спискахъ: онъ изданъ въ Истор. Христ. (стр. 519).

— л. 35. Слово ст҃го. Деѡнисья ѡ желающихъ поученьı: — Сидящю нѣкогда въ своёмъ ѡтишьй. ст҃му ѡцю Деѡнисью великому архіер҃ю Хв҃у. ї придоша к нему мнози ст҃ии ѡц҃и. хотящи слъıшати слова д҃шеполезна.

— л. 40. Слово ст҃аго Григорья ꙗзобрѣтено. въ толцѣхъ ѡ томъ, како первоё погани суще язъıци. кланялися ідоломъ. ї требъı имъ клали. то ї нъınѣ творятъ: — Вндите ѡканную спю сквьрненую службу. ствараему ѡ сквернъıхъ ꙗзъıкъ.

Это слово встрѣчается въ сборникахъ не рѣдко и не одинаково: по Паисіевскому списку издано съ пропусками въ Истор. Христ. (стр. 528).

— л. 43. Сидящю нѣкогда ст҃му ѡцю со учнки своїми ї гл҃ша ѡ д҃шеполезнѣі и се принесоша житьё нѣкоего хо҃любца . . .

Отрывокъ безъ заглавія, вписанный непосредственно за предъıдущимъ словомъ.

— л. 45. ѡ а҃пльскихъ заповѣдеї. Аще хто ѡ клирикъ. їли колугѣръ. їли е҃пп҃ъ. или прозвутеръ. їли дъıконъ. їграѣть шахматъı. їли лѣки да ꙗзвержеться сана . . .

Выборъ изъ Кормчей — почти исключительно о попахъ.

— л. 47 об. Слово їстолковано мудростью ѿ стхъ аплъ їпр҃къ й ѡц҃ь. ѡ твари й ѡ днії рекомомъ недѣли. ꙗко не подобаеть крт҃ьяномъ кланятися недѣли. ни целовати ея за не тварь есть:—Первоё Павелъ рече. послужиша твари паче творця. оузрю пб҃о дѣло перьстъ твоїхъ . . .

Издано мною въ Древн. памятн. Рус. пис. и яз. (стр. 262) и по болѣе древнему списку Финляндскому въ Свѣд. и Зам. XLI (стр. 31). Встрѣчается въ Кормчихъ.

— л. 59. Ка ползa приносити їмѣньё своё въ цр҃квь. или нищимъ дати. ѿтвѣтъ. Гс҃ хваля будущая. ѡ десную гл҃я їдѣте бл҃внии ѡц҃а моего . . .

— л. 60. Ѡ аплъ заповѣди: — Да творяться .г҃.тьины (третьины) оумершихъ. въ пѣснехъ і в мл҃твахъ . . .

Помѣщается въ Кормчихъ и въ Сборникахъ: изъ Постановленій Апостольскихъ: VIII: и 42—43.

— л. 60. Слово с҃тго Семеона чюдотворца прослави бг҃ъ: повѣдаше намъ стыи Семеонъ ѡ с҃тмъ говѣньи . . .

— л. 65. Сказаньѳ с҃тго ѿца Нифонта. ѡ пѣснехъ мирскихъ і ѡ русалыхъ:—Стыи Нифонтъ. вниде въ цр҃квь с҃тыя бц҃а помолиться.

Отрывокъ изъ Житія Нифонта (см. въ Пам. ст. Рус. лит. I: 207).

— л. 68. об. Поученьё попомъ: —Павелъ къ Титу пиша рече. Чадо Тите оучиши попы въ градѣхъ. ꙗко же ти азъ повелю.

— л. 69 об. Слово с҃тго Їѡна Златооустаго ѡ лживыхъ оуч҃тлхъ:—Ихъ же дѣла апл҃ъ гл҃ше пронырливиї. чл҃вци. і волъсви поїдꙋ на горшеё прелщаёми.

— л. 80. Слово с҃тго велпкаго Антиѡха черноризца. како блюстися злыхъ женъ: — Добро ёсть братыа послушати ученыа бж҃твнаго. и в разꙋ їстиннын притп.

— л. 83. Слово с҃того Ёфрѣма ѡ книжнѣмъ оученьи:— Послоушаїте братыа. і разумѣїте чада како вы есть добровѣроватп. во ёдиного бг҃а . . . на того ёдина оупова. принищюще въ реченыя с҃тыя книги і҃с҃ сꙋ Ёꙋаньё. Апл҃ъ. Паремыа. Плтр҃я. і

прочаѧ стꙑѧ книги. а (въ) ѿреченꙑѧ не приникати ѿиду҃. Ѡстронумѣя. Звѣздочетья. Сонникъ. Волховни. Птичиѣ чаровѣ. Землемѣрьё. Чаромѣрьё. Стѣнемь знаменьё. луно҃ё і слнчнаѧ. яко .г҃. бываю҃ ѿ слн҃ца. їли волосы простирая. їли погарая. Зелеїни. Колядни. Громни. Бл҃гооуханыѧ вонѧ. їм же въ лѣсе їли в поли вѣчневаютъ чл҃ци і по оудесо҃ тычютъ. і прочаѧ кни҃. їми҃ бѣси привабливаю҃...

— л. 85. об. Пооученье а҃пла кр҃тыѧномъ:—Аще видиши мужа живущи в заповѣдехъ г҃нхъ въ смиреньи. і мудрости.

— л. 90: Гагарьскаго сбора заповѣдь ѧко же мл҃твы ѿ кого їща а самъ же лѣниться ни что҃ пользуеть. аще ст҃ъ ёсть йже за ны молиться. ѧко ни ѿ ст҃го крщ҃ныѧ ползы приїметь.

Подъ этимъ же заглавіемъ выписки ѿ лѣствици, Кесарьскаго збора, Никѣискаго зб., Гречьскаго зб., иные безъ заголовки. Вотъ одно҃ и заповѣдей Греческаго збора:

— Аще кто ѡбряще҃ колесъници гонець. їли сопѣльникъ. їли плясець. їли подрумникъ. любя рекше їгрища. їли їгрець. їли коръчемни. їли вербогонивець. їли чародѣець. їли ѡбавникъ. їли чара҃ оуч҃тль. їли наоузотворець. їли звѣздочтець. їли во҃ховъ. їли Громникъ їли Колядникъ чтець. їли метаньёімець. їли разгомечець. їли въ стрячу вѣру҃. да ѡстануться того їли да ѿлучаться ѿ церкви.

— л. 95. Ст҃иї ѡц҃и оуставиша постныѧ дни. по наоученью г҃ню. і по заповѣди ст҃хъ а҃плъ. Р҃ство Хв҃о Іѡанъ Златоустъ. а кр҃щнье Василеї . . .

— л. 99: Слово ѿ їсходѣ дши. і ѡ входѣ на н҃бса по смрти:—Блаж҃нꙑї Іѡанъ мл҃твыи ѡ памяти смртньнѣї при҃ гл҃ше. ѧко бѣ ёму ѿкровено ѿ ст҃го Семеона столъпника. їсходящи бо д҃ши исъ телесѣ. і хотящи взити на н҃бса. і оусрѣтають ю лици бѣсовьстии.

Это — часть того слова, которое ставится въ число произведеній Кирилла Туровскаго: см. въ Пам. XII в. стр. 94—95.

— л. 102 об. Мц҃а августа въ .ѣı. день. на оуспеньё ст҃ыя б҃ци: — Ст҃аѧ в҃ца прп҃дѣваѧ Марья по ѡбычаю на ст҃ыи гробъ г҃а нашего ходящи ёї кадити.

— л. 118 об. Слово сѣтхъ апълъ и сѣтхъ ѡцѣ:—Подобаѣть оубо вѣрнымъ вся разсмотряꙗ дѣꙗти да не вотще ту будуть труди наша.

— 119: Слово великаго Василиꙗ. Иже хто чюжего жа(да)ѣть то по малѣ дни своѣго будетъ лишенъ.

— 120: Слово прпдбнаго Лариѡна. ѡ житьи семъ: — Мало времянное се житье сего свѣта наслажденье.

— л. 122 об.: Слово Іѡана Златооустаго. ѡ расмотреньи спасенья:—Се вѣдуще не просто расмотряемъ. но вся расмотряꙗ дѣїте.

— л. 124 об. Слово ѡ властелехъ: — Сице глть гь слышите князи и судиꙗ члвчькия. да не оправдиши виноватаго. мъзды ради. і не оустыдися силнъıхъ.

— л. 126. Слово ѡ спасающихся в миру: — Разумѣїте оубо. ꙗко не спсть мѣсто никого же. но дѣла спсуть.

— л. 127 об. Слово блжнаго Серапиѡна ѡ маловѣрьиꙗ: — Печаль многу їмамъ въ срдци ѡ васъ чада.

Издано Шевыревымъ въ Поѣздкѣ (II: 36).

— л. 131 об. Слово Іѡанна Златооустаго:—Видите любимици. кию ползу пьıньство їмать. и кию ползу тряпеза многобрашная.

— 135. Въспросъ Григорья. ѿ чего створи бъ видимую і невидимую тварь. и что створи ѿ небытья. (Такихъ вопросовъ съ отвѣтами три.)

— 136 об. Вопрошаньё сѣтго апла Валѳромѣя:—Предъ воскрньёмъ ѿзъ мртвъıхъ га нашего Іса Ха. і рекоша апли воспрошаёмъ га. ѿкръıи намъ чюдеса.

Издано Н. С. Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреченной Русской литературы (II: 18) и А. Н. Пыпинымъ въ Памятникахъ стар. Рус. литер. (III: 109).

— л. 147. Слово ѡ трѣхъ мнисѣхъ како находили сѣтго Макарья:—Асклипия в Сепотамѣ Сирьстѣй. межю двѣма рѣкама. ёдиної їмя Ефраитъ. а другої Тигръ. і ѿпѣвшимъ намъ. годину ѳ.ю і сѣдохомъ. г. на мѣсте посивнѣ . . .

Издано въ Пам. отреч. лит. (II: 59) и въ Пам. стар. Рус. лит. (III: 135).

— л. 167. Слово сѣтго Кирѫла Философа. Понеже тайна си не всѣмъ. ѿкровена бы. многими члѣки несвѣдома. ꙗко же Кирилъ философъ рече.

Извлеченіе изъ того же слова, которое было у извлекателя и для лл. 99—102.

— л. 174. Предсловье покаꙗнью. правило сѣтхъ ѿць зборныхъ всеѧ вселенъыя. Подобаѣть быти архиерѣю смыслену і мудру во оученьй книжнѣмъ.

Замѣчательное поученье, на которое обратилъ вниманіе уже Востоковъ (въ Словарѣ), по Сборнику XVI в., отмѣтивъ въ немъ мѣсто объ изгойствѣ. (См. ниже.)

— л. 183 об. Заповѣди ѿбою апл҃у Петра и Павла ко всѣмъ людемъ: — Азъ Петръ и Павелъ заповѣдаевѣ людемъ дѣлати. .е҃. днии.

Помѣщаются и въ Кормчихъ, будучи взяты изъ кн. VIII Постановленій Апостольскихъ: глава 33—34, 42—44.

Конца нѣтъ, потому что листы, гдѣ онъ былъ написанъ, пропали.

— Пропалъ тутъ же и тотъ листъ, на которомъ было начало слова о добрыхъ и злыхъ женахъ.

— л. 186 начинается словами: злата оукрашениꙗ оумъ добръ. и лѣпо ѣсть женѣ аще смыслить . . .

Нѣкоторыя части дословно сходны съ тѣмъ словомъ, которое помѣщено въ Изборникѣ 1073 г. подъ названіемъ: «Чьсо ради рече апл҃ъ оу҃чити женѣ не велю (см. въ Древ. пам. Рус. пис. и яз. стр. 138.)

— л. 190. Слово о҃ Іродіадѣ и ѿ злыхъ женахъ. Никии же звѣрь оубо подобенъ женѣ злѣи. ꙗзычнѣи. лютѣе лва в четвероножныхъ.

Слово Ефрема Сирина въ томъ же переводѣ какъ и въ Изборникѣ 1073 г., но въ концѣ измѣненное между прочимъ со ссылками на Менандра.

— л. 195 об. Слово прⷨдро. ѡ наказаньи чадъ своихъ: — Внемлите извѣсто ѡ гл҃нъıˣ. кажите чадъ своихъ за млада. (Тутъ и о наказаньяхъ.)

— л. 197 об. Слово ст҃го ѡ҃ца Мойсѣ꙾. ѡ҃ ротахъ и ѡ҃ клятвахъ:—Пророкъ глаголеть ꙗко того ради затворися небо не пустити дождя на землю. зане кленуться чл҃вци бг҃омъ и ёго ст҃ли.

Издано въ Древ. пам. Рус. пис. и яз. (275).

— л. 190. Слово Іѡана Златоустаго. како достоить челядь їмѣти: — Аще кто ѡ҃ васъ братьꙗ їмать рабъı и рабъıня. да оучить ꙗ.

Передъ л. 202 не достаетъ части р҃пси.

— л. 202. Отрывокъ ѻ пьянствѣ безъ начала и за тѣмъ: Слово ст҃го Феодора. стратилата.

Это житіе с. Θеодора; но тутъ только небольшая часть начала — и то болѣе позднято письма.

LVII.

Дубенскій Сборникъ правилъ и поученій, XVI вѣка.

Древнія кормчія наши до нѣкоторой степени извѣстны и вообще по составу и по содержанію частей. Не льзя того же сказать о книгахъ этого рода, которыя составлялись позже разнообразно и произвольно, и въ которыя входили не рѣдко и очень древнія статьи. Особенно любопытны сборники. Одинъ изъ такихъ сборниковъ XVI вѣка, очень занимательный по составу, принадлежитъ библіотекѣ С.-Петербургской Духовной Академіи и до сихъ поръ, сколько знаю, еще не былъ разсмотрѣнъ *). Ознакомясь съ нимъ уже прежде и теперь разсмотрѣвши его вновь представляю обозрѣніе его съ нѣкоторыми замѣтками и выписками.

Книга эта написана на лощеной бумагѣ полууставомъ на 424-хъ листкахъ въ 4-у, и сохранилась вся какъ была за исключеніемъ первыхъ двухъ листковъ оглавленія, помѣщеннаго въ началѣ. Въ ней содержится до 100 различныхъ статей, частію соединенныхъ вмѣстѣ — такъ что перечисленныхъ главъ отдѣлено только 88. Многое въ этой книгѣ принадлежитъ по языку и содержанію Русской словесности и древности.

а. (л. 1). И. в. с. ѡ. н. Іѡанна Зла҃устаго .... посланіе еже посла ѿ заточенїа сыи ѿ Кукоса к҃ Кѵ̈рїак҃ епископу. и том҃ соущ҃ в заточенїи оутѣшенїа ради ѿ зѣлныа его жалости и скорби .... — Принеси оуже да почерп҃ твоеа жалости прихода.

*) Называю его Дубенскимъ потому что — какъ видно изъ подсрочной записи — онъ принадлежалъ храму св. Николая въ Дубнѣ.

б—д. (л. 7). Слоужба толковая Іѡанна Злаоустаго... толкованїе Исихїево: —Цр҃кви есть земное н҃бо (Ср. въ Новгород. Кормчей 1280-хъ годовъ: л. 589 и далѣе л. 590).

е. (л. 38). Правило сты^{х} апп҃ъ ѡ цр҃ква^{х}:—Въспросъ. что есть правѣ̑нѣиши. ѡбновляти и̑ въставляти ѡбѣ̑шанныа и па̑шасѧ цр҃кви или здати новыа др҃гыа . . .

ѕ. (л. 40). Правило їерешѡ^{м}. и^{ж}не ѡблачаютсѧ въ сщенныа ризы. или неразѵмїе^{м}. или гѡрдостїю. или величасѧ. или лѣнасѧ:— Бысть нѣкто їерѣи ѿ цр҃кви и ѿ ст҃аго събора великаго ѿца Іѡа^{ж}на мл҃тиваго (а далѣе:) Стихарь есть правда, а ѳелонь истина (Срав. въ Новгор. Кормчей 1280-хъ годовъ л. 602, въ Устюжской XIII в. л. 136).

з҃. (л. 41). Слово ст҃го̀ Василїа. (ѿ) того^{ж} сщенническаго чина. что есть їерѣи. по чемѵ гл҃ется сщенникъ. и что ѡстриженїе главы его: — ѿць есть стѡлпъ мн҃ческъ҃ї. послѵ^{х} бо цр҃квны^{и} е̑. (Ср. въ Новгород. Кормчей 1280-хъ годовъ л. 588.)

и. (л. 44). Слово с. Іѡ^{и}а Злаустa. еже на^{м} г҃ь сказа: — Кто може̑ таково бл҃гочт҃іе ѡбрѣстї. ꙗко^{ж} г҃ь сказа на^{м} гл҃я. а^{з} ѡц҃ь. а^{з} бра. а^{з} жени^{х}, а^{з} дѡ^{м}. . . .

ѳ. (л. 44). Слово ѡ сшествїи ст҃го д҃ха. на сты^{а} апл҃ы п҃ре^{м} и к҃нзе^{м}. еп҃кпѡ^{м} и попѡм и дїаконѡ^{м}. и всѣмъ православны^{м} хр҃тїанѡ^{м}:—Тр^{о}ца ѿць и сн҃ъ и сты^{и} дхъ. г҃ь н҃шь Іс Хс҃ бл҃гословляе̑ тварь свою и създанїе свое. п҃ри и к҃нзи и вели̑можи и соудіа. митрополиты и еп҃кпы. игѵмены и попы и дїаконы и че̑цы и ве^{с} миръ . . . . Рекли есте кр҃тящеся. ѿрицае^{м}ся сатаны и всѣ^{х} дѣлъ его. чада моя милаа̀. почто сатанина дѣла творите. се вы есть радость сатанина. еже съ гнѣво^{м} слоужбоу творите... тако гл҃еть г҃ь. на ротѵ к цр҃кви не пѵщайте. тѡ бо вы е^{ст} не ротница създана но молебница. но збираитеся к ней на мл҃твѵ а не на ротѵ ... Гл҃ю же се ѐп҃кп҃ѡ^{м}. и попѡ^{м}. не пр҃їимѣте просфѵ̑ры и всякогѡ приношенїа в̀ цр҃ковь. ѿ рѣзои^{м}ца. ѿ корчмита. ѿ грабитель. ѿ лжесвидѣтель. ѿ чародѣи. ѿ оубі̑иць. ѿ крива соу̑н. ѿ мздоимца. ѿ татїи. ѿ ротника. ѿ пїани^{и}. . . .

ї. (л. 47) Слово с. Іѡана Злаѹста^{г} о глющи^{х} в цркви:— Се оубо вы глю. да никто^{ѫ} ся чюдит многѹ народѹ црковномѹ.

аі. (л. 48). Слово с. апл и сты^{х} ѡцъ ѡ црковно^{м} приношенїи:— А се вѣдомо боу епкпѡ^{м} и попѡ^{м}. чье прїимати црковное приношенїе и кои^{х} не прїимати. рекше ѿ корчмита не прїимати... не прїими ѿ блудни^{к} . . и (ѿ) оскорбляющи^{х} вдовы. ї насилѹющи^{х} сироты. и ѿ клеветни^{к}. ѿ рѣзоимець. ѿ зла гдна и^{ѫ} ранами челядь свою томи и дѣло^{м} не по силѣ. еще^{ѫ} гладо^{м} и наготою... ни ѿ мзоимца. ни ѿ татей. ни ѿ разбоини^{к}. ни по мзѣ соудьи. ни ѿ ѿметникъ. ни ѿ клеветни^{к}. ни ѿ того и^{ѫ} оубогїа озлобляе. ни ѿ сводникъ. ни ѿ пїани^{ц}. ни ѿ сребролюбца . . . . Попѹ величавѹ и грѹбѹ и пїанчивѹ. нѣ^{ст} достоино на покаяніе людїи прїимати.

ві. (л. 51) Правило сты^{х} ѿ^{ц} събѡ^{р}ны^{х} всеа вселенныа:— Подобае быти архїерею смышлену. (Ниже сообщается эта статья вполнѣ (сравнительно съ Паисіев. спискомъ и др.).

гі. (л. 57). Сказанїе о заповѣди сты^{х} ѡць о покаянїи. поученїе:—Первїе имѣите стра^{х} бжїи в ср̑ци свое^{м}... наипаче же князю своемѹ слѹжите всѣ^{м} ср̑цмъ и властелемъ свои^{м}. . . Блюдите же ся и сего, п^{ж} сбирати многа имѣнїа, морскаа бѹря потопляе корабль. а богаство многое дшю гѹбитъ . . . пїаны проспит̑ся. а богаты^{и} всегда оумо^{м} пїанѣе. . . Блюдитеся ѿ плясанїа и глоумленїа и ѿ сопѣнїа и ѿ позорованїа . . . . Дше-гоубьства^{ѫ} различна сѹть. не то едино еже человѣка погѹбити. но ино ѣ еже озлобити раба или дѡ^{ѧ}жника. или смерда. или ѡнѣ ѿ ноужа погыбноу или въ поганыа бѣжа. или паки бити женѹ свою. или рабѹ или нетѹню. и онѣ изверг дѣтя... А егда ложася то не съгрѣшаите. ни единѹ но^{ш} не оставите бе^{з} поклона. но колико мощно по силѣ. тѣ^{м} бо поклоно^{м} нощны^{м} побѣжае человѣ^{к} дїавола. что в̀ дн̑ь съгрѣшае. тѣ^{м} избывае. не мозите ^{сѧ} братїе моа оукорити нищаго безроднаго . . . . А на зан^{м} коунъ ѿнѣ реклъ бы^{х} не даите въ лихвѹ. сты^{ѫ} бо Павелъ апл. лихоимца съ блоудники вмѣняе. но аще вы не можете остати. то даите легко. по три коуны на гривнѹ. или по седми рѣзанъ. аще

ли боле того не повелѣваетъ. тѡ сѣсѹда не боудѣ мє вами . . . . (Конецъ:) Нъ паче оубогы не забывайте. но елико мощно по силѣ кормите и одѣваите. (Изъ Златоуста слово въ недѣлю 33-ю съ перемѣнами: срав. въ Златоустѣ Рум. музея. № CLXXXI: Оп. Рум. муз. стр. 228, — въ Златоустѣ купца Царскаго, № 179: въ Описаніи стр. 143 и пр.).

ді. (л. 63). Слово Іѡанна Злаустаго о мл҃тыни:—Братіе внимаите себѣ ваша мл҃тынї . . . мы точїю одежи различныа и оутвари на ся и на жены въскладаетъ. и злато оукрашаетъ и жемчюгѡ. и храми (имамъ) велици и оукрашени. ꙗди различнїи и питїа многа. с гоусльми и плясанїи и пѣсньми и смѣхи неподобными. рѣчми срамными и оупивающеся. коня же и прочая вся и величанїа многа и гѡрдости велицы и насилїа многа и събранїа злая и неправедная.

ёі. (л. 66). Слово с. Ефрѣма о обиженны и добротворящи: — Бл҃жени възлюблшеи бга.

зі. (л. 69). Того с. Ефрема Сирина: —Възлюбленне аще полоучиши предспѣꙗнїе. ꙗко стати на вышне степени не забываи смиренныа мрости.

ѕі. (л. 70). Иже въ с. о. н. Григорїа Бгослова. поученїе попѡмъ:—Ѡ попове бга вышняго слѹгы внимаите себѣ и стау вашему . . . первое боле всего пїаньства оудаляитеся . . .

йі. (л. 71). Того с. Григорїа б. поученїе попѡ: —Слышите что глть гь ѡ ва. Жатва рече приспѣ многа... Оуже полнъ миръ попѡ. но на дѣло бжїе рѣдцїи ся ѡбрѣтаютъ оучители. Мнози же сѹть неѹмѣюще грамотѣ. токмо в топ чинъ вни҃шя лготы ради и чти . . . дрѹзїи рано пію и ꙗдя. а инїи на бесѣда сѣдя и кощѹнаю злѣ. а инїи шахы играю и лейкы . . . (Ниже помѣщены о томъ же правила:—Аще пѡ ловиі звѣри или птицы или ꙗстребъ носіі. или играе шахы или лейкы, а сего не останется, за извръжется сана своего. л. 97; — Аще по или дїако играе лейкы или шахы. а инїи оупиваются и на позоры ходя и пѹстошмѣтная босѣдѹю. да постятся .м҃. днїи. аще того не лишится да извержется сана своего. л. 99). Всегда ѿ людей пищѹ

и одежоу пріємле^{м} нетрѹдящеся ѣдимъ чюжая хлѣбы. а небреженіемъ не имѣе^{м} книгъ никоторы^{х} почитати. токмо имѣніе бере^{м}. села же и кони. различная риза и кѹзнь жена^{м}. Како се не зло е^{с}. Еще же и оучащи^{х} ненавиди^{м}, кто въ истинѹ начнеть повѣдати. питіа же различнаа боле просты^{х} людей люби^{м} . . . (Ссылки на Іоанна Златоуста и на Василія Великаго.)

$\bar{\text{о}}$і. (л. 75). Пѡоученіе и. въ с. о. н. Іѡанна Златоустаго попѡ^{м}: — ѠӀ прозвутере помысли. которыи санъ пріалъ еси ѿ в$\bar{\text{г}}$а (Со ссылкою на Григорія Богословца).

$\bar{\text{к}}$. (л. 76). Пѡоученіе Іѡа^{н} Зла̄уста^{г}: Помысли^{м} добрѣ братіе. что плодъ приѡбрѣтохѡ^{м} порѹченны^{м} на^{м} талантѡ^{м}. (Отрывки о священникахъ же.)

$\bar{\text{ка}}$. (л. 77). Пѡоученіе и. в. с. о. н. Василіа Великаго:— Пѡ^{п} боле всего дѡ^{л}же^{н} е^{ст} не имѣти гнѣва ни на кого^{ж} . . . Молю вы сщ̄енници . . . не піите до піаньства. Ꙗко ѱи пакостивіи полизаете чюжая трапезы и не можете насытитися ѿ неоудръжанія своего. и домы чюжая ѡбходите и непозвани. гдѣ ѣако скѡти на заколеніе питаетеся. и піете ѣако въ оутелъ мѣхъ вливаете. не мога наполнити хотѣнія злаго. даже̑ь възбѣсѣете ѿ піанства злаго. . . . Молю вы ѡ їереи, аще ся не ѡстанете, то лишитися с$\bar{\text{т}}$ыа слѹжбы . . .

$\bar{\text{кв}}$. (л. 80). Слово с. Іѡанна Злат.:—Пакы же ты прозвутере Хв̄а стада пастѹше. прѣстателю с$\bar{\text{т}}$ѣи трапезѣ. възносиши мл̄твы своя к б$\bar{\text{г}}$ѹ. ѡ всемъ хранися . . . (Ср. въ Кормчей Рум. муз. CCXXXII: Оп. Рум. муз. стр. 303.)

$\bar{\text{кг}}$. (л. 81). (Его же) ѡ покаянїи:—Пѡ^{л}ба$\bar{\text{е}}$ же намъ ѿцы и братіе блюсти себе съ всякы^{м} ѡпаство^{м}. и^{ж} пріимати дѣти на покаяніе . . . Тако писано е̑ въ с$\bar{\text{т}}$омъ Намаканонѣ. аще которомѹ ѡц̄ъ покаялыі оумре̑, да исповѣсть вся грѣхы своя ко иномѹ прише̑.

$\bar{\text{кд}}$. (л. 83). Правило вселенска^{г} собора: — И сего да блюдоӯ с великы^{м} прилежаніе^{м}. да никоторыи же чл̄къ не оумре̑ без причащенїа.

к҃е. (л. 84). Правило Лаоудійкіпскаго събѡра: — То оуже слыши їерѣю. слѹжителю. (О причащеніи.)

к҃s. (л. 85). Правило сѣмаго събора: Да комоуждо пѡдобаѣ моуже и женѧмъ, оуны и стары, богаты и оубогымъ. князе и болярѡ. работны и свободны . . . въ послѹшаніи ѡц҃а своего дх҃внаго ходити.

к҃z. (л. 86). Пѡоученїе попѡ и всѣмъ людемъ правыя вѣры: — Пріидѣте попове и оучтли... послоушайте не поустошны басней. но правыа вѣры . . . оученїа . . . Да что соуть добрая дѣла. кротость, смиренїе . . . немягцележанїе . . . кѡрмля не слака. одѣжа не хѹпава. храми не красни. но покаянїе . . . Моужескомѹ полѹ пѡдобаѣ прити в покаянїе .ѳ. лѣ. а женьскому полѹ .з. лѣ сѹщи. Лѣпо пѣти и молитися б҃гоу . . . просяще мл҃сти ѿ него. и кланятися до земли. то есть не все за ся. токмо ѳ.а чясть за собя. а то все за князя и за хр҃тїане . . . Нефимонъ наречется печать и замокъ с҃тыа троица . . . а клю҃ч҃ныи кр҃тъ. сице же рци ѿмычюще: г҃и І҃се Хе҃ помилоуи насъ.

к҃и. (л. 91). Слово с. а҃плъ и ѡц҃ь о пѣнїи: — Ѡ сщ҃ннци разоумѣите ч҃ть сана еже прїали есте . . . еже пѣти по вся дни кромѣ цр҃ккѡвнаго пѣнїа. Пѣти подобаѣ. оутреняа . . . посе .г҃. и часъ .s҃. и ч҃съ .ѳ. и посе вечерняа . . . пото нефимо . . . потомъ пѣти пръвосопница и молитися б҃гѹ дабы ны сподобилъ без грѣха препочити. (выше было упомянута полоуношница).

к҃ѳ. (л. 92). Правило с҃тых ѡ҃. о цр҃ковно оустроенїи: — К цр҃кви с пѡоученїемъ и б҃гобоѧзньствѡ ходите а не прѡбидите еа небреженїе. и ничтѡ же ѿ скота да не ѡбрящется в нем . . . (Сборъ разныхъ правилъ между прочимъ и изъ каноновъ соборныхъ и отеческихъ, епитимій и пр. Есть и то, что находится въ Вопрошаніи Кирика.)

л҃. (л. 100). Правило с҃тых а҃плъ и ѿц҃ъ. Аще двоеженецъ не кается, за два лѣта да прїиметь епитемью. (Продолженіе предъидущаго собранія, гдѣ между прочимъ поставлено:) Аще кто к волхво ходить. ворожи ради. или наоузы емлетъ потворныа. да не ѧсть мяса и млека .м҃. днїи и пото епите и г҃ лѣ. два о хлѣбе

и о водѣ. трѣее попела. (Вторая половина этой статьи состоитъ изъ вопросовъ съ отвѣтами, частію такихъ же какъ Кириковы. Вотъ нѣкоторые:) А что мл̀йцемъ малыя дѣти толкаю̀ в зⷭбы. дати ли и[м] причастїе. ѿвѣ̀. Не разⷭмѣють. нѣсть и грѣха . . . Аще еднлся бⷭдетъ. и идѐ из него гнои достоитъ ли емⷭ причастїе датн. ѿвѣ̀. велми достоѝ аще вины ѿлоученїа нѣ[ст]. — Аще кто взрⷭчается. достоѝ ли датн причастїе. ѿвѣ̀. Аще[ж] не минется тѡ при смерти . . . и аще лѣто и боле чистъ бⷭдетъ то[ж] даи . . . Аще рабъ или рабыня нетерпящи ранъ злы гд̑ы погⷭбится. достоитъ за таковыя приношенїю быти. а гд̑рю гѡ̀ епитемїи. Аще бѣшенъ рабъ погⷭбится епитемїи за се нѣсть. а того погрести и приношенїе за нь приносити. аще кто не бѣшенъ сам ся повѣжѐ и покается аще ли[ж] в малѣ часѣ. погрести с честїю и пѣти на̀ нимъ . . . Се глю̀ нѣцiи и раⷭчитаю̀ на лѣта постъ. ни покланяніе нѝ заповѣдаю̀. ни ѿ мяса и млека нѝ ѿ питїа не браня̀ за .м̄. слⷭжебъ за гѡ̀, гл̑ть. ѿвѣ̀. Се ѿню̀ зло е̂, то и князь бы или богаты[и] съгрѣшая многѡ, и далъ бы на оурочныя слоужⷭбы, а сами не трⷭдящеся, ни ꙁла останⷭтся ѝ неправды...

л̀а. (л. 109). А и[ж] по селѡ[м] живоу̑ инїи вѣкшинⷭ мдя̀ и иное. Зло̀ есть сїе но злѣе того давленина. лоуче бы вѣкшина и бобровина мясти нежели давленина. а еже мстреб или инаа птица имѐ что или заразѝ. аще кровь выдетъ то мясти аще и едина капля выканⷭла. (Такъ и далѣе вопросы съ отвѣтами, какъ и выше); послѣдній изъ нихъ:) Аще ктѡ въ Іер[р]лмѣ идѐ къ сты[м] творя. да пнѣ[ж] а[з] браню велѝми. велю здѣ в̀ правдѣ пожити. чiи грѣ[х] боудѐ. ѿв. Велѝми рече добро ѥже браниши, идет̀ бо дабы емⷭ не дѣлати. тоуне мясть в̀ празⷭности. ѡбходить бо чюжая домы, мдыи и и пiа не трⷭдяся. и не то еще ѥдино, прилыгати начнѐ гл̑я тако на инои земли. взⷭбраняйте велѝми да не шли бы. велика бы за се мⷭзда была ѿ вг̑а. чю[ж] бо е[ст] вѣры праздьнъ ходяи и мдыи[а] и пiа, то лю̀ соу̑ боудѐ ѿ вг̑а. (Ср. Пам. XII в. стр. 176 и 203.)

л̀в. (л. 110). Правило Никiйскаго събора:— Аще скоуденъ блоуденъ оукрадетъ что пѡ[р]ты или снѣдное. епите[м]и .м̄. днiи (о церковныхъ наказаніяхъ).

лг. (л. 111). Заповѣди сты́хъ а̑плъ и ѿцъ: —Аще простецъ а не сщенникъ что ѿ цркви възмѣ свѣщы или иное что. да ѿлоучится ѿ цр̃кви на мц̑ъ. а взятое в пятеро ѿдастъ. . . Аще кто въ ѡпитемьи бы́деть ем̾ ради внѣ цр̃кви стояти да даѣ млт̑ыню. и́ стои̯ в цр̃кви. а ѿ причастїа и ѿ мяса и млека да съхранитъ епитемью . . .

лд. (л. 112). Правило сты̑х а̑плъ и ѡ̾. (Продолженіе прежняго — о пощеньи): Аще кто ново покается . . . пръвое прїимѣ епитемїю . . . Аще ли то в велицѣ епитемьи на лѣто или на два или на три. всю ст̑ы́ю нд̑ю да ѣсть мясо и млеко и за тѣмъ во всѣ великїя праздники.

ле. (л. 114). Оуставъ людемъ ѡ велице̾ постѣ: — Въ всю Феѡ̾ровы́ нд̑ю по ве̾рии и по литургїи. ѣсти мирано̾ хлѣбъ с капы́стою. рѣка горо̑ пражены̑и а питїа единa чаша мала кваса́. (Далѣе о каждомъ изъ другихъ постовъ. Во второй части помѣщены разныя наставленія священникамъ. — и между прочимъ:) Аще попъ възметь сорокоу́ста два или три, да ѿпоѣ единъ и пото̾ дрꙋ́гы̑. а въ единъ сорокоустъ не поется два. Аще кто преслы́шается сты̑х намакано̾. а пѣти начнѣ в̀ еди̾ дн̑ь сорокоу́ста два и̾ три. да збереть себѣ гнѣвъ бж̑ии . . . (Далѣе помѣщено исчисленіе грѣховъ, между прочимъ.) Грѣ̑х есть покощы́навши на дрꙋ́га аки на женꙋ́ . . . . Грѣ̑х е̑ст в̀ страчю вѣровати . . . чехꙋ́ вѣровати . . . сонъ тѡ̾кова́вши . . . . прр̾чествовати добро или зло. лаяти слоуга̾ бж̑ипмъ рекше попомъ . . . плсати в рꙋ́салїа̑х или с̀ блꙋ́дницею . . . пиръ сътворити с плясанїе̾ и с смѣхо̾ в̀ постныя дни. перекрывъвши лице̑ ѝ очи по̑ня̾ на ко̾ гнѣ̾ и посмѣхи . . . страхи не повѣдати поганьства . . . пити поганьство (: —пьско) или скверно что с бѣсомолители . . . подражити слѣпа или хрома . . . рѣщи дрꙋ́гꙋ бѣ̾ в̀ тебѣ . . . носити на̑зъ какъ любо . . . чары дѣяти како любо в̀ питїи или въ ѣденїи . . . кощынати на попа срамски . . . закладатиса на ротꙋ́ или на поле или на ѡгнь или на море . . . Ѡбѣдꙋ́ и оужинѣ есть молитва. а завтрокꙋ́ и полꙋ́дн̑и нѣ̾. (Въ концѣ нѣсколько вопросовъ съ отвѣтами).

л҃s. (л. 126. Слово с. апл҃ъ и ѡц҃ь о кр҃тѣ Хв҃ѣ:—Ѡбразъ кр҃тны҃и на земли пищ҄ущимъ нѣкимъ несмыслены҃и. не повелѣваемъ вѣрны҃м. то бо Латина дѣютъ.

л҃з. (л. 127). Словеса избра҆нна ѿ Намаканона: — Аще который е҆пкпъ мѕѡю чт҃ь пр҃їиме҃. или пѡ҃ пли дїако҃н. да извръжется сана (отрывки изъ каноновъ).

л҃и. (л. 129). Посланїе с. Тарасїа архіеп҆кпа Константиня града: — Рукоположници, иже поставляютъ е҆пп҃ы... сл҄ги с҄ть ст҃го дх҃а . . . (отрывокъ).

л҃ѳ. (л. 129). Архіеп҆кпа Генадїа Кѡ҃нстянтиня гра҃ ѡ поставленїи всѣхъ е҆пкпѡ҃м:—Еп҃пы и оуч҃тля в миръ посла г҃дь... (отрывокъ и тутъ же правила 23 и 24 шестаго собора).

м҃. (л. 130). Правила ҁ-го събора к҃в-е и л҃ҁ.

м҃а. (л. 131). Правила Лаѡ҃дик҃їискаго събора л҃ѳ и др.

м҃в. (л. 132). Халкидѡ҃нскаг҃ събора правило д҃і.

м҃г. (л. 133). ѿ Левгитика въ сми:—Не послѣств҄ите в локань и волшеств҄ующи҃х и обавникѡ҃м и чяродѣе҃м. не прилѣпляитеся.

м҃д. (л. 133). Ст҃го Василїа ѡ времени съгрѣшающи҃х прави҃л к҃s в҆ кратцѣ.

м҃е. (л. 135). ѿ Левгитика (разныя правила, и между прочимъ:) Творите оусопши҃м третины въ ѱалмѣ҃х и кл҃тва҃х. вьскр҃шаго ради тридневно. и девятины на вспоминанїе здѣ оусопши҃х. и .м. днїи по ветхом҄ь законѣ. ꙗко҃ѫ Жи҃л҃овьстїи людїе плакашася Моуѣсеа ради. и на всѧко лѣто память и҃м творите. и ѿ имѣнїа ихъ раздаваите нищи҃м на въспоминанїе ихъ . . . Кр҃тіанѡ҃м позванѡ҃м бывши҃м на бракъ не подобаетъ плескати и҃л плясати . . . (Отвѣты на вопросы Кирика и др.:) Понеже въ различны҃х мѣсте҃х развращено е҆с҃т ст҃го Нифонта Житїе не пр҃їахѡ҃м его. ибо не предано бы҃. Ап҆ская҃ѫ заповѣди Климентомъ исписаны по҃л҃обает чести но не пр҃ѣ всѣми многы҃х ради немощей рекше неразѹмїа. Подобае ли правилы Іоан҃на постника. правити нѣкїа. ѿвѣ҃. Таковая правила многое исхожденіе пр҃їмше многы погѹби҆шя. тѣмъ и҃ѫ в ра҆зѹмѣ с҄ще дѡ҆брѣ. и ѿтого съгрѣшающе да исправятся. Молитвы оглашенныя творити Болгарин҄ь Половчин҄ь Чюдїн҄ь,

предї крщенїа .м. днїи поста. из црквн исходити ѿ ѡглашенныхъ Словенинъ за .и. днїи. молодъ дѣтяти в седрѣгъ. а ѡже бы передї за колко днїи а то лѣче велми. (Памятн. XII вѣка. 180.) А что рожаницы краю хлѣбъ и сыръ и медъ. браняше велми нѣгда ре молви. гѡре пїющи и гадѣщи рожданичь. (тамъ же 179) . . . По грамотамъ ходити ногами аще кто изрѣзавъ помещетъ. а слова боудъ знати. не творяше въ томъ грѣха. Въспросъ о то еже ходили бѣхѫ к ротѣ въ Іерлмъ. повели ли дати епитемью. и ре. рота землю гѫбитъ (тамъ же, стр. 203). А о тѫре и ѡ лодыга и ѡ коледнице и про безаконны бой вы попове ѫимаете дѣтей свои. и ли ко оубиваѣ и вы на нимъ не поите в риза ни просфѹръ прїимаите.

ms. (л. 139). Правило сты аплъ и сты ѡцъ зъ събора: о епкпе и ѡ ерѣе и ѡ мнисѣхъ и о людѣ мирскы: — Азъ Петръ и Павелъ апли Хви заповѣдѫемъ рабѡ Хвы ѡ дѣланїи члчкы (о празднованїи праздниковъ).

mz. (л 142). ѡ князе и о тѣ иже по властїю и. и о рабѣ. повелѣнїе бжїеї заповѣди: — Да не ѡбладае іереа никто ѿ просты людїи. точїю црковь (правила объ епископахъ и ереяхъ).

mи. (л. 148). ѡ то еже како каатися и какова сѫ мѣста епитимїа. рекше запрещенїе: — Четыре сѫть мѣста запрещеніе. плачющагося припадающа. послѫшающаго. стоящаго с вѣрными (съ толкованіями. За тѣмъ слѣдуютъ правила объ исповѣди съ подробностями о нѣкоторыхъ грѣхахъ и причащеніи, а въ концѣ о постахъ. Правила о покаянїи начинаются такъ:) Не подобаетъ несмысленномѫ попови държати дѣтеи и оучити пре людьми.

mѳ. (л. 165). Стго вселенскаго в-го събора (правила о постѣ).

н. (л. 170). Правила о вѣрѫющи в гады и възрѧ чсы имѫщи въ дни и в нощи. ѡвїи добри а ѡвїи злїи: — Соуть оубо нѣцїи в хртїане. иже еретическая дѣла дръжаще. егда бѫдетъ по заходѫ слнца не дадѫ ничто же ѿ домѫ

своего. ни ѡгня ни съсоу҃ ни какѡ[в] или требованїе нѣкаково. вънмаю҃ же гл҃сѡ[м] кꙋрящи[м] (= кꙋрячимъ) и вранїи[м] птица[м] и лисица[м] и сряща[м]. г҃ще ѡвїи сл҃їи овїи[ѫ] добри. и зрѣнїю сл҃нцꙋ и лꙋнѣ и звѣзда[м]. и званїе ското[м] (и) тѣм же подобнꙋ се начинае҃. повелѣваемъ оумѣющемꙋ сїа запрѣщенїе[м] к томꙋ невнимати таковомꙋ. Житовабъ или инъ кто ѿ таковы[х]. и[ѫ] дїаволе се дѣло оумѣе҃. или ѡ винѣ или ѡ ино[м] чесо[м] аще[д] ѡставится ѿ сего. да ѿлꙋчится лѣта .д҃. поклѡ[н] по .р҃. на дн҃ь. (Далѣе объ убійцахъ, татяхъ и другихъ преступникахъ; а потомъ запрещенія въ пищи и питіи) . . . . Ꙗдꙋщїи гаврана, или врана, галицю, кꙋкавицꙋ, крайгꙋ. акакова любо ѡрла глароса. таковыи да кается лѣто едино. и ꙗдꙋщи волка лисицꙋ личкꙋ (т. е. мечку) пса, коткꙋ, оужа, полха кꙋнꙋ виверицꙋ и инаа прочая нечистая. смока. жолвꙋ и всякꙋ же звѣрь мал же и великъ, или коня или осля или ѿ дивы[х] или ѿ пасомы[х]. елика нечиста нарече бж҃ии законъ. аще обрящется сї снѣ҆ волею своею и хотѣнїем. да покается лѣта .д҃ . . . .

н҃а. (л. 180). Ст҃го вселеньскаго в-го събора ѡ іерѣе[х]: — Аще кто ѿ поганыхъ ꙗзыкъ пріидеть кр҃ститися . . . (о томъ, кто можетъ быть ереемъ. и какъ іерей долженъ себя вести).

н҃в. (л. 188). Правило сты[х] ѡц҃ъ о родителе[х] и о чаде[х]: Рѡ[дь]телїе чадо[м] свои[м] равно да раздѣляю҃ стяжанія своя (тутъ же и о супругахъ)

н҃г. (л. 196). Правило ст҃го събора Антиохійскаго: — Всякого иже съ Іеврѣенино[м] таины творящааго и братомъ его нарицати. анафема. (о преступникахъ, о епископахъ, о ереяхъ, о женахъ; въ концѣ прибавлена выписка изъ градскаго закона).

н҃д. (л. 224). ѲѴ҃ правила ст҃го сꙋбора иже въ Анкирѣ съш҃ш҃и[х]ся: — Иже аще кто нꙋдимъ ѿ поганыхъ ꙗзыкъ. виде҃ съ ними служити идолѡ[м]. и ꙗсть жрътвеная ихъ. да ѿлоучать его .д҃. лѣто. (о преступникахъ и о инокахъ).

н҃е. (л. 228). Повелѣнїе сты[х] ѡц҃ь тѵ҃і. и ѡ приключающихся въ иноко[х] іерѳ[х] и пѡ҆ ѡбластїю сꙋщи[х] и ѡ различны[х] прегрѣшени[х]. Пооученїе дш҃еполезное: —Понеже нѣцїи бес писанїа различно законъ ꙋставиша . . . изволися сѣтомꙋ

съборѫ н҃шемѫ написавше предашя (: предати?). како подобае҆ которомуждо запрѣщевати.

н҃s. (л. 238). Пѡученїе с҃тго Василїа ко мнихом: — Ѡ иноче. аще сѣдиши за потребѫ чрева своего. не ѡбнажи си колѣни.

н҃з. (л. 241). Правило ѡ черньцехъ (ср. въ Устюжской Кормчей XIII в. Рум. муз. CCXXX л. 114: О калугерѣхъ; въ Новгородской Кормчей 1280-хъ годовъ Синодальной б-ки, л. 547: о черноризцѣхъ; въ Сборникѣ поученій XII вѣка Троицкой б-ки: л. 49 *) и въ другихъ рукописяхъ).

н҃и. (л. 244). Ѡ бж҃твены^{х} прави^{л} и преданїе с҃ты^{х} ѡц҃ь Никеискаго събора (о монахахъ и монахиняхъ).

н҃ѳ. (л. 244). Шестаго събора правило м҃з (о томъ же, и далѣе о томъ же:) Ѡ градскы^{х} закѡнъ, — о постьничьск^{х} великаго Василїа, — Ѡ пооученїа Ѳеодора Стоудита, — с҃тго Маркїана, — Ѡ вѣтъ с҃тго Варсоно҃а, — великаго Аѳанасїа.

ѯ҃. (л. 249). Се же о внутреннѣ^{м} постѣ рекше по съвѣсти житїа оумны^{м} храненїе^{м} еже не точїю Ѡ брашенъ поститися, но и Ѡ всякы^{х} страстей дш҃етлительны^{х}. крѣпко съблюдатися и Ѡ бѣгати: — Вѣдомо да е҆сть и ѡ семь всякомѫ хр҃тїанинѫ ꙗ҆ко ѡ҆брѣтается сїе преданїе Ѡ бж҃твены^{х} писанїи.

ѯ҃а. (л. 252). О колѣнопреклоненїи, ꙗко не подобаетъ комѫ нерадити о сихъ. кромѣ дн҃е҆й бж҃твеными правилы оуставленыхъ. е҆же бо нѣцїи Ѡ еретикъ преклоняѭ колѣна въ мл҃тва^{х}:—Боуди же вѣдомо и о сихъ ꙗ҆ко еже ѡ колѣнопреклоненіихъ Ѡ г҃а знаменася творити намъ (Въ концѣ главы о ереси 91: непоклонници гл҃емїи).

ѯ҃в. (л. 256). Ꙋ праз҃ницехъ г҃ьскы^{х} и великы^{х} с҃тыхъ. иже в҆ коихъ раз҃рѣшается постъ и колѣнопоклоненїа не творити. или пакы не разр҃ѣшати.

ѯ҃г. (л. 258). Ѡ с҃тѣи пѧдесятници, и ѡ дроугы^{х} недѣля^{х}

*) См. объ этомъ Сборникѣ выше: LII: стр. 196 и слѣд.

в нихъ же оуставлено ѥ̀сть бж̄ествеными правилы. не быти постоу в̀ таковыхъ днехъ ниже колѣнопреклоненїа.

ξд̄. (л. 262). И се пакы ѿ тѣхъ же ст̄ыхъ а҃пъ преданїа ѥже ѡ мнисехъ. (Разныя выписки объ обѣтахъ монаховъ).

ξе̄. (л. 263). О ст̄ѣмь постѣ великои .м̄.ницы.

ξ̄s. (л. 267). О ст̄ыхъ постехъ Хв̂а Рж̂тва и стыхъ а҃пл̂ъ и оуспенїи пр̂тыа бц̄а.

ξз̄. (л. 270). О прочихъ днехъ всего лѣта. егда нѣсть поста или дней раз̂рѣшены.

ξӣ. (л. 272) ѿ Лавсаика (отрывокъ о постахъ).

ξѳ̄. (л. 272). Ѡ възаконены постехъ. правило ст̄ыхъ а҃пл̂ъ (о постѣ).

о̄. (л. 273). Иже въ Гагрѣ правило събора п̄і. (о томъ же).

о̄а. (л. 273). ѿ съчетанїа ст̄аго Аѳанасїа (о томъ же).

о̄в. (л. 275).—О литоу̀ргїа: Пѡбает вѣдати о ст̄ѣи бжественѣи слоужбѣ (когда она начинается) и ѡ трапезѣ монастырской.

ог. (л. 279). О житіи. рекше ѿ пощенїи и раз̂рѣшенїи всего лѣта (: когда разрѣшается въ праздники постъ).

о̄д. (л. 280). О прочихъ днехъ. иже повседневнаго оустава трезвенїю (: о томъ, когда какія совершаются пѣснопѣнія и пр.).

ое. (л. 284). О неоумѣющихъ ни же прочитающихъ ст̄ая писанїа (инокахъ): Боуди же вѣдомо и о семь ꙗко сице прїимхомъ оустави пѣнїа.

о̄s. (л. 289). Ѡ еже не презирати инокоу своего оуставленаго емоу събора ниже нерадивѣ и бе̂ разѹма в нем пребывати. или бе̂времен̂но исход̂ти емоу ѿ своеа келїа. кромѣ великїа ноужда и о прочихъ и̂м подобна соуть иноцы: — Боуди же вѣдомо и о сихъ, ꙗко ѡбрѣтаются нѣцїи ѿ инокъ, иже не имѣютъ в собѣ оустава коего либо въ свое пребыванїи. но тако провожа̂ю праздни ѿ иночьскыхъ дѣлъ.

о̄ʒ. (л. 305). Вѣдомы боуди здѣ и ѡ калогирицахъ:— Аще коа̂ ѿ нихъ требоуе̄ канонъ ѿ сихъ оуставленыхъ дръжати, да смотрӣ преже писанїа. (Прибавлено:). Ст̄го Стефана къ

ѿрекшимся мира Хā ради:—Первое оубо не имѣи причащенїа съ женами . . . (небольшой отрывокъ; срав. въ Сеит. прологѣ).

ōи. (л. 308). Слово сты̄го Козмы прозвуѣтера ѡ хотящиx ѿити въ монастырь и ѡблещися в̀ черныя ризы: Мнозїи оубо ѿходять въ монастырь. не могоущe терпѣти властелей. (помѣщается въ Измарагдѣ). Слово сты̄го Данїила ѡ мирьстѣмь житїи и ѡ чернечьствѣ:—Слышимъ оубо ѡ наши нѣкыx блазнящихся о женитвѣ недостоино творяще спсенїа. живуще в мирѣ семь незаконно. дрозїи же ѿ женъ своихъ ѿходя̄ не по законоу ѝ остризаюся. и не хотяще трожатися, ѿходя̄ въ Іерл̂мъ ѝ въ иныя грады. ищоущи лготы и тако помятшеся въ̀звращаются в̀ дѡмы своа̀ . . . (срав. у Козмы выше: — не дай же воли сп̂цоу своемо в̀зыскати Рима и Ерл̂ма. л. 311.)

ōѳ. (л. 316). Пооученїе и. в. с. о. н. Василїа великаго ко иноко. Лѣпо есть черноризцо имѣти паче всего безимѣнно̀е житїе (л. 320).

п̄. (л 320). Тогоѫ сты̄аго великаго Василїа ѡ тѡм како подобае̄ въздржатися ѿ пьаньства. Заповѣдь стыхъ ап̄лъ стыхъ и ѡц̄ь: Многѡ и ѡ тѡ пише̄ в правилеx стыx ѡи но разомныѫ и се оуказанїе довлѣе̄ а не разомныѫ аще бы иѫ кто изъ всѣхъ книгъ писанїа пре̂ложилъ. ни томо вѣры имоть (статья очень любопытная по отношенію къ поученію Ѳеодосія Печерскаго: смотри ниже).

п̄а. (л. 327). Слѡво сты̄го Кирила философа. ꙗко ѡ двоиx вещехъ истязаемся вси человѣцы. еже зазирати своимь прегрѣшенїемь и еже ѡставляти дроги съгрѣшенїа: — Ꙗко же Кирилъ философо рече, чловѣка създа бг̄ъ межи англъ и скота кромѣ аглъ гнѣвѡ и плотїю. а кромѣ скота словомъ и смысломъ. (Срав. въ Златоустѣ Рум. муз. CLXXXII, л. 23; далѣе:) Златоу̂стаго: Велика жалость праведнико за мало съгрѣшенїе.

п̄в. (л. 329). Слово сты̄го Кирила: — Пѡнеже оубо таина сїа. не всѣми ѿкровена бы̂ и многыми человѣкы несвѣдома. но ꙗко Кирїилъ философъ рече. не того ради створени быхомъ.

да ѿмы и пїемъ. (Слово о мытарствахъ, приписываемое Кириллу Туровскому: см. въ Памятникахъ XII в. 92, Извѣстія Ак. Н. IV. 176, Рукописи графа Уварова, II: 109).

пг. (л. 335). ѿ правилъ стыхъ ѿць и ѿ преданїи апл҃кыхъ. оуставъ людем. како есть лѣпо поститися въ стоую великоую м҃ницю. всякомо хр҃тїанино (разные отрывки о постахъ; за ними нѣсколько вопросовъ съ отвѣтами; потомъ·) стго Афанасїа Алеѯандрьскаго къ Антиохо князю: Аще оудръжимся ѿ хлѣба (далѣе опять вопросы съ отвѣтами, за которыми слѣдуетъ:) Исаака Сѵ̈рскаго слово пе: Ѩкоже не скоупонї зрѣно пѣска к҃ тяжести мнозѣ злата (и опять вопросы съ отвѣтами).

пд (л. 344). ѿ апл҃кыхъ заповѣдїи. правило стыхъ ѡц҃ь. т҃и. иже в Никеи и написанныхъ: Ни мирьскыхъ составленыхъ ѱалмовъ гл҃ати въ цр҃кви. ни неисправленыхъ книгъ чести (О книгахъ истинныхъ и ложныхъ).

пе. (л. 350). Исповѣданїе въ кратцѣ коего ради дѣла ѿлоучишася ѿ насъ Латина. извержени быша ѿ неравеньства своего и ѿ книгъ по минѣяхъ: — Въ лѣ ,ѕ҃.ц҃.п҃.ѕ҃. бѣаше на сѣмо съборѣ Андрѣанъ. папа Римьскый. и потѡ Левъ. . . . (оканчивается:) И бы в лѣта Костянтина ц҃ря Манамаха. в лѣто ,ѕ҃.Ф҃.н҃.ѳ҃. вѣдомо да ѥ́сть, ꙗ́ко патрїархъ Константиня града Сергїи . . . ѿлоучи Латины ѿ нашїа цр҃кви. бы же патрїархъ по прешествїи .ві. лѣтомъ, по сѣмомъ съборѣ, двадесѧ вторыи по стомъ Тарасїи.

пѕ. (л. 354). Сказанїе ѡ. ві. апл҃оу и о Латїнехъ. и ѡ опрѣсноцѣ. слово г҃.ее.: Къ вамъ слово о хытрїи Римляне (см. въ Румянц. Кормчей CCXXXIII: Оп. Рум. муз. стр. 300).

пз. (л. 404). Иже въ с. о. н. Анастасїа Синаискаго. Въпрашанїа и главизны различны. Въспросъ ѡ злыхъ помыслехъ: ѿкоудоу дша члчска многажды гл҃еть нѣкыа вноутрь мысли. и словеса срамна. не по волѣ ни по изволенїю; (за тѣмъ:) великаго Аѳанасїа. къ Аммоноу мнихо о съблажняющихся въ снѣ: Зри ми бл҃говѣине (отрывокъ). Поученїе Ѳеѡдоритово како подобаетъ іерею бл҃гвити роукою и всѣмъ

православныхъ крⷭтитися:—Три пръсты равны имѣти вкоупѣ... а̄ палець. в̄. по̑ болшимъ. г̄. мизинець. два пръста имѣти ѿ палца прьвои да болшеи наклопенъ имѣти а не простертъ . . . Мнози неразоумнїи человѣ[illegible]лающе роукою по лицоу своемꙋ творя̄.

пи. (л. 414). А се ины заповѣди ѿ законных книгъ ѡ сродствѣ и ѡ различныхъ степенех рода. и о запрѣщенныхъ их же подобаетъ блюсти. ѿ сто крщенїа и еже по плоти крови. в кꙋпѣже тако и ѡ брачныхъ рождакѡхъ: Срⷭ̑ство имя есть глется въ человѣцех. раздѣляетъ же же ся в три чины. (См. въ Кормчихъ.)

LVIII.

Поученіе о пьянствѣ и пѣніи тропарей при чашахъ.

I.

п. Сѣго великаго Василїа о тѡ^м^ како по^л^баетъ въздръжатися ѿ пьаньства.

(Изъ Дубенскаго сборника: л. 320.)

Много^к^ и о томь пишетъ въ правилехъ стыхъ оць. но разѹмнымъ и се оуказанїе довлѣетъ. а неразѹмнымъ. аще бы имъ кто изъ всѣхъ книгъ писанїа предложилъ. ни томѹ вѣры имѹть. ни ѡбратятъ на то разума . Аще ли писанїю вѣры не имете. помыслите свои злосмрадныи стѹда исполненыи пьянствены^и^ дѣла. ими же бгоу съгрѣшаете. и бга прогнѣваете. иже бо многа питїа пьете съ трепари. Егда в началѣ бываетъ кротко мирно и блгооутѣшно. по числѹ равеньство. почто сто^е^ оустроенїе. предъ старѣишими молчаніе. премѹдрѣйшихъ послѹшанїе. ѣденїе и питїе благочинно въ время обѣда. егда испьютъ кождо по заповѣди стыхъ ѡць. еже оузаконишa православнымъ по три чаши. тогда начнѹть брашно ѡво избирати. ѡво отлагати готовящеся на питїе. Егда испїютъ .д. еже есть отъ непріазни. тогда и то самое избираемое брашьно оставятъ. и начнѹтъ бесѣды благы бесѣдовати кождо о своеи потребѣ разѹмнѣи. наказанїе любятъ. премѹдрыхъ философъ ищѹть. философї ѣзыкъ на отвѣтъ готовятъ. оуглѹбляютъ оудицю слова въ глѹбинѹ бжественаго разѹма. простираютъ мрежѹ стго писанїа въ море словесныхъ рыбъ. острятъ мысль заклати неразѹмныа в разѹмъ истинныи. господїе же велиціи начнѹтъ събирати оумъ и простирати любовь къ всѣмъ. къ

нищимъ милованїе. и своя домочаднымъ разсмотреніе. И всѣмъ немощнымъ и бѣднымъ помагати хотятъ. любятъ честь. тщатся на болшая. и что много гл҃ати. кождо по числ҃ своихъ санъ оустраяетъ. ѿци дх҃овнїи на спасеніе своихъ чадъ оучатъ. въ покаанїе зов҃тъ. къ вышнем҃ Іерс҃лм҃ пт҃ь каж҃тъ. таже и простая чада кождо свою потреб҃ гл҃ютъ. Егда испьютъ ѕ҃-ю чаш҃. еже есть бг҃опрогнѣвателна. дх҃а ст҃го оскорбителна. анг҃лъ отгонителна. бѣсовъ възвеселителна. аньглоу же ѿшедш҃ ѿ когождо человѣка а бѣс҃ приближ҃шѧ. и начн҃тъ бѣси своя потребы вносити. ово зависти и клеветы. а инъ свары и лаянїа. и за власы рванїа. инъ кровопролитіе и оубіиство. инъ же любодѣянїе и бл҃дъ. и всяк҃ нечистот҃ и стоудь. инъ же высокоумїе и гордость. инъ же игры бѣсовьскыа и пѣсни и плясанїе. и что потреба много гл҃ати. всяк҃ кѡзнь сатанин҃. и всяко коварьство вражїе исполнятъ. и обросятъ своимъ злосмрадіемъ когождо человѣка чаш҃. Егда же испьютъ бѣсовьск҃ю чаш҃. заж҃жетъ вся внутренняа его. и начнетъ оутроба палима быти. гортань пресыхати. слины изгарати. оустнѣ слипатися. на г҃бахъ смага падеть. и тѣло все загорится. и въ лицѣ огнь ꙗвится. ꙗзыкъ одеревянѣетъ. гортань ожестѣетъ. очемъ зракъ минетъ. оум҃ сила оск҃дѣетъ. начятъ съ хмѣлемъ братися акы на брани съ с҃постатомъ. и по времени нѣкогда едва одолѣетъ своему с҃постат҃. и сядетъ на своемъ столѣ, акы цр҃ь ѿ побѣды възвратився. И начнетъ тогда человѣкъ зин҃ти на чаш҃ не зная своеа мѣры. и наимется тѣло хмѣлю. акы г҃ба воды. и оск҃дѣетъ сила. изнемог҃тъ жилы. составы разст҃пятся. и начн҃тъ ногы неправо ст҃пати. и глядати развращенно. гл҃ати без҃мно. ничимъ раздно съ изст҃пившимъ оума. Тогда же и бѣсъ вся своя хотѣнїа въ немъ исполнитъ. Ст҃ь же и нѣціи сицево. ціаницы ни бѣса треб҃ютъ ни бѣсъ о нихъ брежетъ. но сами себѣ бѣси. пропивающе заоутренюю и ч҃сы и молитвѣ время. Ѡ человѣче, что твориши. оумъ свои пог҃бивъ бесчин҃но. и скаредно живыи. поганыхъ нравъ любя. то бо есть поганыхъ веселіе, еже ꙋпиватися без мѣры. а православнымъ хр҃тіаномъ взаконено. когда

отобѣдати тогда и отпити. А нынѣ видимъ многымъ сѣдящимъ весь дн҃ь. погꙋбляюще питіемь время покаянія. не могыи сътворити к тому подвига дш҃евнаго ни телеснаго. но все предая на питіи дш҃ꙋ и тѣло томя. Дивно бо есть по истинѣ. въ единъ чс҃ъ брашна напитатися. а піюще весь дн҃ь погꙋбити Мню ꙗко без словесніи скоти и звѣріе. ни бг҃а вѣдꙋще. ни попеченіа житейскыхъ вещеи. и жизни вѣчныя не надѣющеся. всего праздни. обаче и тѣ смѣются намъ. аще не глютъ безсловесни сꙋще. но вещію глютъ. Мы глемъ несмысленїи. здѣ отꙗдимъ и отпіемъ. а тамо не надѣемся жизни вѣчныя. а сїи чл҃цы несыти. инꙋю ли ꙋстробꙋ имꙋще на питіе, а инꙋю на ꙗденіе. льютъ акы въ оутелъ съсоудъ. дондеже възбѣсится отпіаньства. Двѣ же есть различїи пїаньствꙋ. едино оубо мнози хвалятъ глюще. то есть пїаница иже не ляжетъ спати. но толчется и бьется и лается. а хощете ли слышати извѣстно внимайте. Колми бг҃а прогнѣваетъ кроткыи пїаница. и оупиваꙗся съгрѣшаетъ. аще и спати ляжетъ прогнѣваетъ бг҃а. что рекꙋ кроткаго пїаницꙋ, скотинꙋ ли нарекꙋ. но и того скотїе. свиніею ли прозовꙋ. но и того скареднѣе. Аки мр҃твъ. ни се мр҃твъ ни се живъ. отпꙋхлъ аки болванъ. валяется осквернивѣся и домочився смердитъ. и блеваніемъ огнꙋсився. себе самъ гнꙋшается. въ ст҃ыа праздники лежитъ не могыи двигнꙋтися. разслабѣвъ тѣломъ. налився акы мѣхъ до гортани. надомся акы бочка хотя разсѣстися. напрягся хощетъ прощькнꙋтися. оутопивъ ср҃дце піаньствомъ. оумъ погꙋбивъ хмелемъ. Трезвіи же и бг҃обоꙗзнивіи. иже съ страхомъ и любовію приходяще въ цр҃квь бж҃їю. и ,наслажаются бж҃твенаго пѣніа и чтеніа ст҃ыхъ ѡц҃ь житіа. ꙗко на нбсехъ стояще мнятся предъ бг҃омъ. а піаница лежитъ немогыи главы възвести смрадъ отрыгая отъ безмѣрнаго питїа. И есть таковый ꙗко ничим же разно отъ поганыхъ. Да оумолкните глющїи. аще оупіюся и кротко спя не створю зла. Виждь колико зла твориши пропивая праздникы. Кроткїи оубо пїаница възлюби(въ) пространьство оупиваꙗся безъ мѣры. з богатымъ тѣмъ въ огнѣ имать искати оустꙋдити ꙗзыкъ и не обрящетъ. Дрꙁливый же и

некроткый пїаница не токмо себе вредитъ но иныхъ многыхъ. Чимъ его нарекѹ. звѣря ли его нарекѹ. но и звѣря злѣе. бѣснымъ ли его прозовѹ, но и того злѣе. говѣйнымъ и бг҃олюбивымъ поноситъ и оукаряетъ. стѹжаетъ и докѹчаетъ. аще ли властелинъ. сѹгѹбо зло имать. насѣдаетъ не правдами. хвалится. прогоняетъ. хощетъ бо всѣхъ своеи пагѹбѣ повинны створити. боꙗся ѿ нихъ оукора и осѹжденіа. говѣйныхъ ненавидитъ. любитъ же подобныхъ себѣ. иже емѹ потакающе сведѹтъ себе въ огнь вѣчный. потаковіа емѹ творящаа. блазняще и льстяще ласкающе на слабость. Но слышите братіе апла гл҃юща. Не оупиваитеся виномъ въ немь же нѣсть спсеніа, но паче блоудъ. Пїай вино съ трепари кою полꙁѹ имать. егда оупіется не помнитъ трепаріи. и тако ти начнетъ ползати на колѣнѹ. и лице окалялъ валаꙗся въ грязѣ. и блюя хощетъ пересѣстися. въ рѹганіе и въ посмѣхъ давъ себе и малымъ отрочятемъ. и хранителя д҃ши своеи анг҃ла ѿгнавъ ѿ себе. И кде сѹть трепареве тіи сътвореніи къ чяшамъ. да быша избавили ѿ бѣды тоя. бѣсящихся своею волею. Бѣсный (и)же стражетъ неволею избѹдетъ вѣчныя моукы. пришедъ іереи къ бѣсномѹ. мл҃твою ѿгонитъ бѣса. а надъ піанаго аще (бы) и съ всея вселеныя сошлися сщ҃енници и мл҃твѹ сътворили. не могуть подняти ѿ піаньства. ни самоволнаго бѣса прогнати пїаньственаго. Того ради стїи ѡц҃и не повелѣша трепаріи пѣти всегда. но токмо въ нарочитыа праздникы. понеже трепарь плача не ражаетъ. аще и въ цр҃кви поемъ въ трезвѣ оумѣ. не ражаетъ плачя. въ питїи же творимъ трепарь что ражаетъ. не грѣхъ ли. не мѹкѹ ли. не сѹть бо ѹставили бг҃оработници. но чреворабтници. ихъ же богъ чрево. и слава въ студѣ ихъ. еже стїи мѹжи и жены бѣгающе полѹчиша жизнь вѣчнѹю. Бѹди же вѣдомо и намъ. тако же творяще полѹчимъ мл҃ть бж҃ію. Стїи бо ѿц҃и ѹставиша стыя дни постныа по наоученію гд҃ню и по заповѣди стыхъ апл҃ъ. Рж҃ство Хв҃о Іѡа҃ Златоустъ. а кр҃щеніе Василїи и Григоріи рекомыи бг҃ословъ. а пасхѹ первый съборъ всѣхъ стыхъ ѿц҃ь. оуставивше стыя и ч҃тныя праздникы гд҃ня. заповѣдавше дх҃овно праздновати. а не телесно, чревѹ работающе безгоднымъ пїаньствомъ. но гв҃и мо-

лящеся о своемъ съгрѣшеніи. нищихъ немощныхъ и бѣдныхъ питающе съ собою въ подобно время, тѣло кормяще земнымъ брашномъ. то же брашно лежитъ въ книжныхъ съсѫдехъ. по заповѣди с҃тыхъ ѿ҃ць снесено съ нб҃си. о томъ брашнѣ рече пр҃ркъ. хлѣбъ а҃нглскый ꙗде человѣкъ. брашно посла имъ до обилїа. рекше писанїа. да что н҃нѣ достоитъ въ с҃томъ писаніи. и пакы рече. оупіются ѿ҃ обилїа домѫ твоего. домъ есть црквь бж҃іа. а питїе книжнаа словеса. а еже ѫпіются рекше ѫмѫдрятся бж҃ственымъ писаніемъ. Да се слышавше братіе подвигнемся тако праздновати с҃тыя праздникы. ꙗко же оучить насъ с҃тое писаніе. и ꙗко же заповѣдѫють вси с҃тіи. Тако бо и сами праздновали. все же съ любовію творяще. Бесъ тоя бо и ни которая добродѣтель приносится бг҃ѫ. и мирно живѫще и подарѫюще себе. и къ оучителемъ добрѣ оучащимъ приходяще. и потребная имъ приносяще. то бо ꙗко въ бж҃іи рѫцѣ дающе. Миръ же держите не токмо съ любов҃ными но и съ врагы своими. И что есть врази. Аще кто комѫ или сына или брата заклалъ бы предъ нимъ. ѿ҃дати ему и простити его. то есть вразı наши. А бж҃іи вразı се сѫть. Жидове и еретици. дръжаще кривѫю вѣрѹ҃. и съвращающеся на иновѣріе. и прящеся по чюжеи вѣрѣ. и хваляще чюжѫю вѣрѫ. и двоевѣріе любяще. Съ тѣми николи же мира дръжати ни любве дондеже останѫтся того. И тогда ѫмиритися съ ними о Хѣ҃. И на праздники великыа пировъ не творити. и піаньства бѣгати. испити же мало. блюсти дш҃а своеа и стрещи чс҃а в онь же бг҃ѫ молитися трезвенымъ оумомъ а не пїанымъ. ꙗко же и Петръ а҃пл҃ъ гл҃ть. братїе боудите трезви. ꙗко сѫпостатъ вашь дїаволъ ищетъ піаныхъ. да ихъ пожретъ Оувы горе бѣда велика. Како піанымъ оухранитися ѿ҃ діавола. а лежащимъ на полѫ мр҃твымъ и ѿ҃ бг҃а ѿ҃бѣгшимъ піаньства ради. и оудальшимся ѿ҃ с҃тго дх҃а. смрада ради піанаго. и слова бж҃іа не имѫщимъ. въ оустѣхъ своихъ. гнилїа ради піаньственнаго. и а҃нглѫ хранителю ѿ҃бѣгшѫ ѿ҃ піанаго. и скорбящи о д҃ши его. тѣла же не щадящѫ. бѣсомъ же веселящимся о піаницахъ. и радѫющеся приносятъ жрътвѫ піаньственѫю ѿ҃ пїаниць діаволѫ. Діаволъ же радѫяся

глетъ. ѩко николи же тако радꙋюся. ѡ жрътвахъ погаыхъ ѩзыкъ. ѩко же ѡ піаных хр҃тіанехъ. всяко бо дѣло моего хотѣніа сꙋть въ піаницахъ. и лꙋтши ми сꙋть пїаници и запоицы хр҃тіане неже поганыя идоложръцы. ѩко и поганыхъ бг҃ъ набдитъ. ово покаяніа ждетъ. ово на казнь грѣшнымъ. а пїаниць бг҃ъ ненавидитъ и гнꙋшается. азъ же радꙋюся о нихъ. ѩко мои сꙋть піаницы. а трезвіи бж҃іи. И се рекъ діаволъ. и паки бѣсомъ рече. Идѣте поꙋчаите Хр҃тіанъ на піанство. и на всякꙋ дѣтель хотѣніа моего. Анг҃ли же ст҃іи приходяще повѣдахꙋ ст҃ымъ ѿц҃емь о всемь томъ печалію великою. да быша писаніемъ ѿлоучили хр҃стіанъ ѿ піаньства. Ст҃іи же ѿци написаша чт҃ое се и чт҃ноѥ и вѣрное и ст҃ое оученіе. и предаша хр҃тіаномъ. на провоженіе жизни сеа. и на причастіе жизни вѣчныа. да кто послꙋшаетъ сего правила ст҃ыхъ ѿць и поживетъ въ трезвѣ оумѣ. дѣла творя достоино бг҃ꙋ. житель бꙋдетъ жизни вѣчныя. наслаждаяся вѣчныхъ бл҃гъ. а кто не слꙋшаетъ. осꙋженъ бꙋдетъ съ діаволомъ въ мꙋцѣ вѣчной. Се же слышаще братіе подвигнемся трезвенымъ оумомъ. работати бг҃ꙋ. и заповѣди его не ложно съхранити. И въ законѣ его поживемъ дн҃ь и нощь. славяще ст҃ꙋю троицю . . . ѿца и сна и ст҃го дх҃а нн҃ѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

Слич. «Слово писано св. Ѳеодосіемъ мнихомъ въ Уч. Зап. II-го Отд. Ак. Наукъ. II: п: 197—200.

LIX.

Наставленіе ереямъ о покаяніи съ замѣчаніемъ объ изгоиствѣ.

Востоковъ уже давно обратилъ вниманіе на это наставленіе, давшій мѣсто отрывку изъ него въ своемъ Словарѣ подъ словомъ изгоиство — по списку находящемуся въ Сборникѣ XVI вѣка, при чемъ отмѣтилъ и заглавіе подъ которымъ оно тамъ помѣщено (слово «о покаяніи»). Считая мѣсто, выписанное Востоковымъ, очень важнымъ и желая познакомиться съ цѣлымъ поученіемъ, я просилъ Востокова обозначить мнѣ, по какому именно списку онъ познакомился съ нимъ; но Востоковъ не могъ этого сдѣлать, потому что забылъ. Тогда я самъ сталъ искать, обращаясь и къ пособію знакомыхъ, — и успѣлъ найти нѣсколько списковъ въ разныхъ сборникахъ — почти исключительно Новгородскихъ XV—XVI-же вѣка. Только въ одномъ сборникѣ древнемъ нашлось это наставленье — именно въ Паисіевскомъ, XIV вѣка: л. 174. Въ Сборникѣ Академическомъ, описанномъ выше, оно помѣщено въ наиболѣе полномъ, хотя, по языку, нѣскольно и подновленномъ видѣ; и потому я предпочелъ его другимъ, и къ этому списку приложилъ отмѣтки объ отличіяхъ другихъ спискомъ. Такъ оно теперь и издается здѣсь *). Считаю впрочемъ не лишнимъ сообщить то-же наставленье и по Паисіевскому сборнику.

*) Въ скобкахъ безъ всякого другого знака поставлено то, что находится только въ этомъ спискѣ; въ скобкахъ же, но со знакомъ «:» помѣщены отличія другихъ списковъ, а со знакомъ «+» — то чего не достаетъ въ Академическомъ спискѣ. Кромѣ того особенныя отличія списковъ помѣщены въ примѣчаніяхъ подъ строкою.

Правило сты^{х} ѡ^{ц} събѡ^{р}ны^{х} вса вселе҃нныа .вı.

Пѡ^{до}баѥ быти о^{р}хе́рѣю смышленоу (и оу҃мнꙋ) и моу҃рꙋ въ оучє́нїи книжнѣ^{м} и трє́звꙋ въ все^{м}. ꙗкѡ^{же} рече, Па́вел к Тимофѣ́ю. тре^{з}вися о всем^{ъ}. такѡ^{же} бы́ти ґе́рѣе^{м} (:такому же подобати быти ерею). аще ли (не таковы^{мъ}, то не пѡ^{до}бае^{т} бы́ти ґе́рѣе^{м}, аще) бꙋ́дет҃ и сты̀ поне^{же} невѣ́жае҃ (и несмы́сленъ. невидѣнїе бо съгрѣше́нїа гѡ^{р}ши (:злѣ) есть). съгрѣши́вы̀ бо (за нь) ка́е҃тся и спсаетсѧ. (:согрѣшившеи бо истиннѣ кающеся спасаются: — покаются и спсуться). И несмы́сленый забꙋ́вши^{с} в почитанїи (: въ писании) книжнѣ^{м}. а҃ не и҃мꙋ́ще тре́звa оу҃ма и смы́слена и҃ здра́ва вь е҃ресь в҃падаю^{т} (: впадающе) и҃ погыбаю^{т}. книга^{м} подобае^{т} оучи^{т} дрꙋ́гꙋ дрꙋ́га (: книгамъ бо оучаться другъ оу друга), а бг҃ъ разоу^{м} дае^{т} е҃мꙋ же хо́ще^{т}. к т҃омоу^{же} (: то тъ же) хранити заповѣ^{ди} е҃го. гл҃ть бо при́точникъ а҃ще желае҃ши мр҃ости съблю^{ди} (: то снабди) заповѣди Хв҃ы. и҃ гь да́сть ти разоу^{м} (: и тъ дасть ти ю). пр҃ркъ ре҃, гь҃ създа мр҃ость и҃ пода́сть (+ю) любяши^{м} е҃го. и въ злохи́тр҃ꙋ дш҃ꙋ не влази^{т} (:не внидетъ) мр҃ость (+бжия, но паче судъ праведнаго). и҃ не може^{т} оу҃коре́ни́тисѧ в҃ тѣ́ле о҃скве^{р}не́нѣ, ѿ пїа́ньства и҃ (: паче же ѿ) неправе҃наго събраніа (+бг҃атьства же). еста (бо и҃) дв҃ѣ́ матици в҃ вѣци (: въ мирѣ) се^{м}, вса́кы^{м} зло́мъ дѣ́ло^{м} п^{же} е҃ста ѿ непрїазні. пїа́ньство и҃ непра́ве҃ное҃ събра́нїе. гѡ^{р}ши е҃ пїа́ньства неправе҃ное҃ събра́нїе. пїа́ны̀ бо проспи́тсѧ, а҃ ѿ бога́ства, и҃ непра́ве҃наго събранїа не́мощно проспа́тисѧ. запо́йчивы̀ а҃ще припа́де^{т} с҃чю҃нꙋ́всѧ на пока҃нїе, то́кмо [a]) е҃моу оста́тисѧ пїа́ньства. а҃ о҃номꙋ хота́щꙋ сѧ ка҃а́ти, то҃ пре́же пока҃нїа ѿтра́сти ѿ себе́ все́ зло́е събранїе, но тѣ^{м} въспа^{т} ѿда҃а́ти ѿкоу́дꙋ то събрано, а҃ще ли не тѣ^{м}^{же}, сторицею ѿда҃а́ти пѡ^{до}бае^{т}. тѡ^{же} на пока҃нїе прїи́ти и҃ прощенꙋ́ бы́ти. (хота҃щꙋ^{же} на по-

---

a) Въ двухъ другихъ спискахъ: ньянства (бо) ся (нынѣ) проспитъ. а бг҃атьства неправеднаго не моги ся проспати. запойчивыи бо восчюнувся (: същюноувся) аще (и) придеть (когда) на покаянье, то токмо (: толико) —.

каанїе прїити[б]); то не и̑скати попа (:ерѣя) (по своемѹ ср̑цѹ). оу̑годїа (:потаковы) дѣю̑ще (:—ща) и слабо оучаща. і е̑питемьею не свазываю̑щи. а̑ще бо іе̑рѣ̑й не сваже[т] зло твора̑щаго (+ѿпитемьею). то ж̑дѹ на̑ вѣчны[а] моукы. да поищи і̑ереа̑ разоумна и прѣ[д] тѣ[м] исповѣдаи грѣхы своа̑ к̀ бг̑ѹ. да таковы̑ і̑ерей добрѣ та наоучи̑. тыже прїими крѣпко и̑ съхрани заповѣди и̑ спсешиса. ѡ̑ покаанїи бо ре̑. Въспроснъ, добрѣ ли (прїиде) и̑сповѣдати грѣхы̑ своа̑ к̀ дхо̑вномѹ ѿцоу (: дхвнмъ ѡ̑цемъ). ѿвѣтникъ ре̑. е̑й ѿче добрѣ (+чадо) и полезнѣ, (и бе[з]искѹса сѹщи). Аще ли бѹдеть попи̑нъ грѹбъ и̑ли невѣ̑жа. и̑ли пїаница и̑ли го̑рдъ. таки̑й бо пѡ̑ прибо̑бидни̑ка та (+и нерадива и лѣнива и̑ ослабшаго) створи[т]. ѡ̑ таковы̑[х] бо ре̑ гь. Гѡ́ре ва[м] кни̑жници и фарисеи лицемѣри слѣпїи. (+яко) а̑бхо̑дите мо̑ре и̑ соуш̑ѹ, и̑ сътвораете е̑дино̑гѡ прише́лца, сна (+бжия) дебри о̑гньнѣ̑й, и сѹгоубѣ̑ишa ва̑. Гѡ́ре ва[м] вѡ́жи (:вожеве) слѣпїи. спѡ́нѹ твори̑те хотащимъ спти́са. А̑ще о̑бращеши моужа дхо̑вна и̑ разѹмна, тѡ́ бе[з] мятежа (: безъ смута) исповѣ̑жса е̑мѹ. не ꙗко к̀ чл̑кѹ но ꙗко к̀ бг̑ѹ. боудо[м] послѹшли[в] по гнѣю словеси рече́нно́мѹ къ а̑пл̑ѡ[м]. слоушаай ва̑ мене слѹшае[т]. а̑ ѿметаайса ва̑ мене ѿметае[т]са (: и не слушая васъ мене не слушаеть). а̑ не слѹшаай і̑ерѣа наказающа добрѣ. то́ по что́ са кае[т]. (да а̑ще ся како ключи[т].) томѹ (: то) непрощенѹ быти (+ѿ) грѣхѡ[в]. Хс̄ бо, та́ко гл̄еть. Чл̄че а̑ще хо́щеши спсенъ бы̑ти, то́ ѡ̑станиса воль свои[х]. (: своихъ дѣлъ лукавыхъ и воли неполезныхъ) и прїими во́лю оучащаго та добры[м] заповѣде[м]. и прїи[м] спсешися. а̑ще же (: аще ли то ни словомъ исповѣданья не спстися, но) дѣлы (не) въслѣдѹеши (: —юще), и не ѿме́щешиса (: ни ѿмечющи) дѣлъ сотони́нъ (всѣ[х]) ꙗко[ж] е̑смы ѿметалиса кр̄щаю̑щеса. тѡ́ ти л̑живи наре[ко]хѡ[м]са а̑ не раби Хви. нѹжно же и̑ попови л̑жи послѹхѹ бы̑ти. и̑ погыбнѹти за (:про) чюжїе грѣхы. Послѹша[в]ше

б) Вмѣсто этого въ одномъ изъ списковъ: аще ли то ни; а въ другомъ: аще ли не тако.

(: — шимъ) ли па́кы ва^{м} (+ ѿца) спсе́ны^{м} (:— омъ) быти. и́ попови мз҃а прїати ѿ бг҃а. носни́къ бо не слꙋша́а кръмника, потопита лю́ю. та́ко и́ каи҃йсѧ не слꙋшаѧ оу҃чнїа оу҃чтлева (+ добрѣ кажюща). тѡ́ погы́блъ е^{ст}. а́ не до́брѣ пра́вящꙋ кѡ^{р}мник^{ꙋ}ѳ. не тѡ́кмо и́мѣнїе свое́ потопи́. но́ и́ са^{м} погы́бнеть (: потонеть). тако и́ пѡ́пъ не оу́мѣѧ оу҃чити самъ погыбне҃ (: и самъ погыблъ есть). Да того ра^{дн} (+ подобаеть) бы́ти разꙋмнꙋ и́ оу́мнꙋ и́ моу҃рꙋ і҆ерѣ́еви. а́ ка́ющꙋсѧ кро́ткꙋ и́ смире́нꙋ и́ покорливꙋ (· послушьливоу). и́ та́ко ѡбою бг҃ъ вве́де҃ в̀ жи́знь вѣчнꙋю. и вс҃ѧ хр҃тїа́не та́ко (+ вы) сꙋща. Ты^{ж} і҆ерѣ́ю Ха҃ бг҃а на́шего слꙋго. не оу́бо́йсѧ (нѝ оу҃сꙋмни́сѧ нѝ оу҃сты́сѧ) лица человѣ́ча. а̀ще ^{ли} ца́рь е^{ст} и́ли кнꙗзь и́ли сꙋ^{дн}а́ и́ли во́и. (ты бо тѣ^{х} е́си си́лнее́ и́ бо́ле и҆ крѣпле. зане^{ж} е́си бг҃омъ поста́вленъ^{в}). и рабъ бж҃їи (и́ слꙋго Хв҃ъ). да з҃ дрꙋзнове́нїе^{м} твори ти повеле́нїа бж҃їа. и́ заповѣди е́го заповѣдай всѣ^{м} ве́рны^{м} (и́ по҃слꙋшливы^{м} человѣкѡ^{м}) въ сп҃нїе. Прише́шоу^{ж} к̀ тебѣ́ человѣкꙋ (и́сповѣ́датиса) и́ поимъ его вве^{дш} в̀ та́йно мѣсто чи́сто и́ сѣ҃ с ни^{м} побесѣ́дꙋй пре^{ж} и́сповѣданїа е́го. и́спытай о не^{м} всѣ^{м} ли ср҃це^{м} ка́ѣтсѧ. (и́ всею ли дш҃е́ю и́ мыслїю. и́ всею вѣ́рою) заповѣди гн҃а хоще҃ ли прїати. и́ли твори́ти повеле́нное тобо́ю, (ра́достны^{м} и́) веселы^{м} ср҃це^{м}, то а̀ще ли хоте́ти начне҃ тѡ^{ж} прїими. а̀ще ли не тако, ^{то} не погыбни с чюжи́ми грѣхы́. попецы́са (свое́ю дш҃е́ю)^{г}). А̀ще ли (до́браго и́) послꙋшли́ваго не прїи́меши ни оу҃чи́ти е́го, а̀ще и́ вели́ми грѣшенъ е^{ст} по́не (: но по воли) послꙋшли́въ. то съ злы́ми и́ма́ши о҆сꙋжде́нъ бы́ти. а̀ще и́ сѧ҃тъ е́си. Ты́ же начни́ каза́ти (+ ѿ починка) повѣсть сїю (да́ж҃ь и́ досе́лѣ) ти́хы^{м} лице^{м} (и́ кро́ткы^{м} ср҃цемь) и́ веселымъ. (и́ по семъ р҃ци е́моу. До́брѣ прїиде ча^{ло} и́ли бра́те ка́и҃ти грѣхѡ^{в} свои^{х}, к̀ мл҃ти́вомꙋ бг҃оу (и́ г҃оу на́шемꙋ Іс҃ꙋ Хр҃оу). взе^{м}лющемꙋ грѣхы́ всего́ ми́ра. и́ тво́а ча^{ло} возме^{т}, а̀ще сѧ покае́ши всѣ^{м} ср҃цемь (: аще ся начнеши каяти).

в) Въ одномъ изъ списковъ вмѣсто этого: ты бо еси бм҃ь поставленъ сильнѣе тѣхъ.

г) Вмѣсто этого въ одномъ изъ списковъ: своими.

и̑ во́лю (: заповѣди) его начнеши твори́ти (: хранити). то̀ і̑ а³ти грѣ́шныі̑ боудѫ послоу[x] и̑ оу҃чтль (с̀ бжїе҃ю помощїю). Да се́ ча́до пръвоё въпрашаю тебе. в кѡ́е[м] ѐси са́нѫ и̑ коѣ дѣ́ло і̑ма̀ши (и̑ кы́а̀ ве́щи твори́ши). И̑ та́ко ти ѿвѣщае҃ (: речеть). ты [же] рци́ ѐмѫ. хо́щеши ли (+ чадо) творити во́лю бж҃ію с любо́вїю. и̑ запо́вѣдї ѐго прїимеши (ли) крѣпко. (и̑ пре́бываа в запо́вѣди г҃ни с вѣ́рою и̑ оупова́нїе[м] е[ѫ] к̀ б҃гоу. и̑ съблю́ши запо́вѣди ѐгѡ́ спсе́нѫ бы́ти. І̑ в̀ бѫдѫще[м] вѣ́ци съ с҃ты[мі]. ра́доватиса. и̑ ра́дости н҃ѣ конца. ’А не сътво҃ши вѡ́ли бжїи, и̑ни в̀ заповѣде[х] ѐго ходи́вши. в̀ безконе́чнѣй мо́оупѣ мѫчитн҃. и̑ мѫче́нїю нѣ҃ кѡ҃на) [д]). Да а̀ще хощеши ча[до] бы́ти в̀ жи́зни вѣчнѣй. пе́рвоѐ оу̀кажо́у ти ча[до] мо́ѐ ми́лоѐ въ³люблен҃ноѐ б҃гѡ[м]. ѿвръзи́са пїаньства. а̀ не пи́тїа (+ ѿверзи ся), и̑ о҃бьаде́нїа, а̀ не ма҃ствы́. ѿвръзи́са блѫда. а̀ не законны́а жены (: женитвы). ѿвръзиса неправе҃наго и̑ме́нїа, а̀ пра́ве҃наго не храни́ (ни щадї) оу̀бо́гы[м] да́а҃ти. ѿвръзиса кѡ[р]чмы вари́ти. и пити в̀ кѡ[р]чмѣ. ѿвръзиса ко́унъ да́а҃ти в̀ ли́хвѫ (+ рекше в накла[д]). а̀ б҃га ра[ди] (: дѣля) дай. а̀ е[же] ѐси и̑малъ пре́же сего в ли́хвѫ (: наклады) и̑ли и̑ною коею непра́вдою (+ добывалъ) (и̑ли клеве́тою. и̑ли мзо́ю непра́ведною). или грабленїе́мь и̑ли ротою и̑ли покле́пѡ[м]. и̑ли запрѣнїе[м] чюжаго и̑мѣнїа. (и̑ли о҃брѣтены[м] и̑мѣнїе[м]). и̑ про́чее вса̀коѐ непра́ве҃ноѐ събранїе (:имѣнье) ѿмещи ѿ себе. (крадено) и̑ли ра³бое[м] до́быто и̑ли в̀ пожарѣ (гра́блено). то все непра́ве҃ноѐ и̑ме́нїе. въ³врати (+ тѣмъ) чьѐ то бы́ло. а̀ще ли не тѣ[х] тѡ оу̀богы[м], стори́цею ѿда̀а҃ти. а̀ кра́деноѐ десатиричею ѿда̀а҃ти. а̀ рѣзои́ма́нїе стори́цею. та́кѡ[же] и̑ все наси́лноѐ и̑ма́нїе. (’А пра́ведны[м] и̑ме́нїе[м] богати́ти[с]. и ѿ того да̀а҃ти мл҃тына оу̀богы[м], и мл҃ть бжїю о҃брѣ҃сти.) та̀кѡ[же] и Соло́мѡ҃ гл҃ть. чти́ га҃ ѿ пра́ведны[х] трѫдѡ́въ (свои[х]. а̀ ѐще паки и̑ се҃ гѡ[р]ши всего, е҃млюще и̑зго́йство на и̑скѫпа́ющи[х]са ѿ ра-

---

д) Вмѣсто всего этого въ одномъ изъ списковъ: И имаши со всѣми с҃тыми радоватись начнеши. радости же тогда не будеть конца. а не творящимъ воли б҃жия мученью нѣсть конца.

бо́ты. не и҃мѹ᷄т бо ви᷅ѧ᷅ти мл҃ти. непомѝловавъ́ши ра́вна собѣ. съ҆́здана рѹ́кою бжїе́ю человѣка. и҆ не насытивъ́шиса цѣною оу҆рече́нною, и҆ тѡ́ же не ѿ закѡ́на бжїа. но є҆́ще прилага́юще горе на́ горе своей д҃ши, но то́кмо свои д҃ши гѹ́баще. но и҆ послѹ́хы въставаю́щи по нихъ, и помага́юши зло́бѣ и᷅. и҆же привлача́ю́щи к҆ свои᷅ злы᷅ соудїа́мъ. многыми мза᷅ми и҆ дарми; ¦Аще кто́ѡ в невидѣ́нїи (: в нѣвѣдѣ́нїи) и҃ма᷄ бѹ́деᵀ тѝ хо́щеᵀ и҆збы́ти вѣ́чныа҆ моу́кы. и҆ жизни вѣ́чныа҆ прича́стникъ бѹ́деᵀ со всѣ́ми сты́ми)[е]. Та́кѡ᷎ и҆ чела᷅на кто продаеᵀ (: ꙗко же аще кто продасть челядинь). да є҆́лико на не᷅ в҆да᷅ше (: давши) толико᷎ взати (: то толко же взяти, колко на немь даявше). Аще ли́ше т҃ѡ о҆́брѣтаѣ́тсѧ наклады є҆мла, и прасола́ живыми д҃шами́ с ними᷎ и҆ на сѹ́дѝщи ста́ти пре᷄ бг҃ѡ᷅. та́кѡ᷎ и҆же кто́ выкѹ́паеᵀсѧ (: выкоупоуеться) на свобод᷍. толикѡ᷎ да́сть на́ собѣ ели́ко᷎ да́ли на не᷅. пото᷅ же бѹ́деᵀ (: бѫда) свобо́дѐ (+ ти) добѹ́деᵀ дѣтей (+ и) ти на́чноуᵀ и҆ма́ти и҆зго́йство на ни᷍. то́ ѡ҆бра́щѹ́тсѧ кро́вь продаю́ще неповѝнѹ́. и҆ в҆зы́щетсѧ пре᷅ бг҃ѡ᷅ на страшнѡ᷅ сѹ́дѝщи (ѿ рѹ́кы и᷍ кро́вь та́). то лоу́чше бы и᷅ неродѝти᷄. є҆же полѣсти и᷅ в непрохо́мыа҆ моу́кы. Семѹ᷎́ е҆ст (+ самъ) свидѣтель и҆ послоухъ (бг҃ъ і҃с) хс҃. са́мъ и҆скѹ́пивы на᷄ ѿ рабо́ты дїа҆вола (: вражья) своею кро́вїю. ѿ человѣческїа непра́вды (и҆ злобы). наоу́че́нїе᷅ ст҃го д҃ха. и҆ прии҃маю́ще прест҃ыа᷄ є҆го заповѣди (сътвори́ти во́лю є҆го в лю́деᵡ)[ж] и҆ та́ко прио́брѣ́сти мл҃ть ѿ бг҃а. Сам́ бо г҃ь. ре᷏. нѣ᷄ мл҃ти несъ҆твѡ́рше́мѹ́ имл҃ти. (мл҃тивїи᷎ на сѹ́дѣ помѝловани бѹ́доуᵀ) та́кѡ᷎ и҆ вси вѣ́рнїи (помѝловани боу́дѹ́ть). и҆ смы́шленїи, а҆ще твораᵀ (: воротять) неправедноѣ᷄ и҃мѣ́нїе, въспа́ть тѣ́м же (ѿда᷅ти). не то́кмо грѣха и҆збѹ́доуᵀ но и҆ жизни вѣ́чныа᷄ спѡ᷅батсѧ. Да и҆ се сн҃ѹ́ слы-

---

е) Вмѣсто всего этого въ одномъ изъ списковъ: аще ли хто їмалъ изъгоиство. то вороти ѡплять. тѣм же не поідеши въ муку, но въ жизнь вѣчную со всѣми сты́ми. Въ Восток. спискѣ тоже нѣсколько иначе: ѡ горе емлящи᷎ изгоиства. аще ли кто ималь изгоиство ти хощеть избыти вѣчныя мѫкы, то вратити тѣм же вспять. и не поидеши въ мѫкѫ и пр.

ж) Въ одномъ изъ списковъ прибавлено: иже на судѣ помилуются.

ша[л] ѐси, т҃о что (+имаеши) ча[ло] ѿ неправѐнаго и҆мѣнїа̀ и҆ злаго събра́нїа. т҃о да́и въспѧть (+ѿ себе) тѣмь же (и҆х̀ же ѐси при-о́бидѣ́и. т҃о ѐсть истинно́ (: ихъ же то есть было). и҆ ѿмещи ѿ себе вса́ко непра́вѐноѐ (: неправдье) и҆ потѡ[м] прїидеши на҆ пока́нїе чт҃о. и бг҃ъ прости[т] та ѿ всѣ[х] грѣхѡ[в] (твои[х]) и҆ спсе́т та. и҆ ѿц҃ь ти бу́дѹ и҆ оу҆чт҃ль. И҆ди́ же чадо и҆ скоро сътвори въ ѐди[н] чсъ. и҆ възврати́вса прїиди (сѣ́мо) в҆ бо҆рзѣ̀ (: борзо). сътвори́ти пока́ти҆ (: створивъ повелѣное и покаешися); хо́щеши ли сн҃ѹ твори́ти повелѣ́нноѐ мною҆. не мною҆ но г҃дем на́ши[м] Іс҃ь Хр҃ь. (+то творити) ’Аще ли не хо́щеши҆ тако (съ)твори́ти. да и҆ а[з] непови́ненъ бу́дѹ непра́вды не лжи послоу[х] бу́дѹ. (+Да) како ти ѿрече́тса та́ко ли и҆ли и҆ли и҆нако. а҆ще ли ѿрече[т] до́брѣ т҃о с ра́достїю ї блг҃венїе[м] прїими. а҆ще ли не ради[т] о҆ наказа́нїи се[м]. т҃ѡ р҃ци́ ѣ́мѹ, да и҆ди человѣче и҆щи ѿц҃а себѣ по своѣ́мѹ хотѣ́нїю и҆ по ср҃цѹ. и҆ такого потако́вника та҆кѡ[ж] хо́щеши. и҆ о҆ба здѣ насыти́таса (: насладитася) своѣ́го хотѣ́нїа. а҆ в҆ бѹдѹще[м] вѣце чю́жа бо́удета до́бродѣтели. р҃ци́. мы́ же грѣшницы па́че всѣ[х] человѣ́къ. о҆тагча́ѣми с чюжими грѣхы не хо́ще[м] поги́бнѹти. то́ бо сѹ́ть чю-жїе грѣхы́ и[ж] ка́ю҆тса и҆ зла са не о҆ста́нѹть, а҆ще са бы́сте ка́а҆ли всакїа зло́бы, и҆ непра́вды (: всякое неправды злое ѿметавши) ѿ себе, то и мы бы́хо[м] с ва́ми мола́щеса к҆ бг҃оу о҆ грѣсе[х] на́ши[х], и҆ ѡ҆брѣсти (: ѡбрѣли) ѿпаде́нїа грѣховъ (: ѿдаянїе грѣхомъ). и҆ полѹ́чи[м] жи́знь вѣчнѹ́ю ѡ҆ Хр҃ѣ Іс҃ѣ г҃ѣ на́ше[м]. ’Емоу[ж] сла́ва нн҃ѣ и҆ пр҃но [з]).

з) За этимъ въ одномъ изъ списковъ есть еще добавленіе: Вѣдѣти же подобаеть, яко предсловію слова ѡ покаяньи не подобаеть несмысльноу попови дьржати, и чьсти предъ людьми, нъ оумноу оумѣющу добрѣ оучити, а неоумѣющему ти ни приимати на покаяние никого же. ни слѣпець бо слѣпьца водить. великъ бо смыслъ имущоу толи истязати чл҃вка кающася. предсловиемь, иже ѡ покаяньи. аще бо боудеть каяся чл҃вкъ ти не боудеть препже ѿ бг҃а тѣмъ неправеднымъ събранiемь и потомъ боудеть ходъ и ѡоубожалъ, и нѣчимъ боудеть ѿдавати. таковымъ великъ на та же створенiя не въсходити. нъ ѡстатися токмо такыхъ дѣлъ и молитися ѿ томъ къ мл҃тивому богоу съ слезами и съ плачемъ

Прѣсловіе покаянью. Правило сѭхъ ѿцъ зборныхъ. всея вселеныя.

Подобаеть быти архиерѣю смыслену і мудру во оученьи книжнѣмъ. и трезву во всемъ, яко же рече Павелъ къ Тимофѣю. трезвися ѿ всемъ. Такому же подобаеть быти ерѣю, аще ли буде сѭтъ поне ли есть невѣжа. невидѣнье бо есть согрѣшеныя зляе. съгрѣшивше бо каються и спсуться. а несмыслении заблудившеся въ почитаньи книжнѣмъ. і не имуще здрава оума въ ересь впадающеи погибають. книгам бо оучаться другъ оу друга. а бѭъ разумъ даеть, ему же хощеть. тотъ же хранить его заповѣди. рече бо приточникъ. аще желаеши прмрти, то снабди заповѣди Хвы, і тъ дасть ти ю. Прркъ рече. Гдь созда мудрость, і подасть ю любящимъ его. И во злую хитрую дшю не внидеть мудрость бжия, но паче же судъ праведнаго. Бтьству же есть. в. матици всякимъ зломъ в мирѣ семъ, еже есть. ѿ неприязни пьянство. і неправедное собранье. Неправедное же собранье горѣе пьяньства. пьянства ся простѭ. а бтьства неправеднаго не мочи ся проспати. заноічивыѭ бо восчюнувся. і придеть на покаянье. толико ему ѿстатися пьяньства. а іному. хотящѭ каяти. то преже покаянья ѿтрясти ѿ собе все злое собранье. но тѣм же ѿпѧт дати ѿкуду то собрано. а ли не тѣм же то .р.рицею ѿдат. то же прити на покаянье. і прощену быти. аще ли не тако, то не искати ерея потаковы дѣюща. і слабо оучаща. ѿпитемьею несвязываюче. аще бо ерѣй не свяжеть ѿпитемьею, то ждуть насъ вѣчныя муки. Да поіщи ерея разумна і прѣ тѣмъ исповѣжь грѣхи своя бу. да таковыи ерей добрѣ тя наоучить. Ты же приімъ крѣпко храни заповѣди и спсешися. ѿ покаяньи бо рече воспросникъ. добро ли

и колѣнокланяемъ въ оумилении, до исхода дша своея, нъ по силѣ а не чрезъ силоу. и боудеть болни сирота ли немощенъ ли работенъ ли какъ. да всего того въспытаеть моудрый попинъ ѿ кающагося. прочее же оуказанье оуказаеть Іѡанъ мнихъ оученикъ сѭго Василия на потребоу кающимся ѡ Хѣ Іс гдѣ нашемь. ему же слава в вѣки вѣковъ. Аминь.

исповѣдати грѣхи своя дхвнмъ ѡцмъ. ѿвѣтникъ рече еї добро паче и полезно. аще ли боудетъ попинъ грубъ, іли невѣжа. їли пыяница, іли гордъ. ѡ таковыхъ бо гь рече. горе вамъ фарисѣи. лицемѣріе. книжници. слѣпіи. яко ѡбходите море и землю, і творите единаго пришелца сна бжия. дебри ѡгнянѣі. сугубѣіша ва. горе же вамъ вожеве слѣпіе. спону твори хотящимъ спстися. Аще ли ѡбрящеши мужа дхвна і разумна. то безъ смута исповѣжься ему, не яко члвку, но яко бу. буди же послушливъ по глу гню. рече гдь ко апломъ. слушая васъ. мене слушаеть. а не слушая васъ мене не слушаеть. не слушаюче бо ерѣя наказываюче добрѣ. то почто ся кая. то непрощену быти ѿ грѣха. Хсъ бо тако глть. члвче аще хощеши спсенъ быги, то ѡстанися своіхъ дѣлъ лукавыхъ и воли неполезныя. прііми волю оучащаго тя добрымъ заповѣдемъ. і приімъ спсешися. ащи ли то ни словомъ бо ісповѣданья. не спстися. но дѣлы въслѣдующе. ни ѿмечющися сотониныхъ дѣлъ. ѥко же есмы ѿмѣталися крщающися. то ти лжевѣ наречемся. а не раби бїі. нужно же есть. й попови лжи послуху быти, і погинути про чюжи грѣхи. послушавше ли вамъ ѡца спснъ быти. і попови мъзду прияти ѿ ба. Носникъ не послушая кормника потопить лодью. тако и каѥся неслушаѥ оучителя. то погиблъ есть. не токмо имѣнье свое потопить. но і самъ потоneть. тако і попинъ, не оумѣя оучити самъ погиблъ есть. да того ради подобаеть быти разумну і оумну, а кающемуся быти кротку и смирену. послушливу. тако ѡбою бъ введеть в жизнь вѣчную. вся крьяны такия суща. Ты же ерѣю слуга Ха ба нашего. не убоіся лица члвча. аще ли ти црь есть. или князь. или судья. или воинъ. Ты бо еси бмъ поставленъ силнѣе тѣхъ. ї рабъ еси бїї, да з дерзновеньемъ твори повелѣное бмъ. ї заповѣди его заповѣдаі. всѣмъ вѣрнымъ въ спснье. Ї пришедшю х тобѣ члвку. і поимъ его і вѣведи в таіно мѣсто чисто. и сѣдя с нимъ побесѣдуі преже ісповѣданья. испытаі ѡ немъ всѣм ли срцемъ кается. и заповѣди гдня хотѣти ли начнеть прияти. іли творити повелѣная тобою. веселымъ срдцемъ. аще ли начнеть хотѣти прияти. аще ли не тако. то не погини с чюжими грѣхы. но пецися своіми.

аще ли послушливаго не приімеши. ни наоучиши его. аще велми грѣшенъ есть. но по воли послушливъ есть. то со злыми ѡсуженъ будеши. аще ли сѧ̑ть еси. Начни же казати ѿ починка повѣсть сию. тихомъ лицемъ. і веселымъ добрѣ. Приде бра҃т іли чадо. каятися грѣхъ своіхъ къ мл̑твому бг̑у. вземлющему грѣхи всего мира. і твоі чадо возметъ. аще ся начнеши каяти чисто. і заповѣди его начнеши хранити. и азъ ти чадо боуду послоухъ грѣшный оучитель. Да и чадо .а̑. впрашаю тобе въ коемъ еси саноу. и кое дѣло имаши. Да како ти речеть. ты же рци емоу. Хощеши ли чадо творити волю бж̑ию с любовью. і заповѣди его крѣпко приімеши. и імаши со всѣми сѣ̑ми радоватися начнеши. радости же тогда не боудеть конца. а не творящимъ воли бж̑ия. мученью нѣсть конца̑. то аще хощеши чадо быти въ жизни вѣчнѣі, то .а̑.е оукажю ти чадо мое милое возлюбленое бм̑ъ ѿверзися пьяньства, а не питья. ѿверзися ѡбьяденья, а не ѧствы. ѿверзися блуда, а не законное женитвы. ѿверзися неправеднаго имѣнья. а праведнаго не хорони. ни щади оубо̑гимъ дати. ѿверзися коръчмы варити. і пити коръчмы. ѿверзися кунъ дати в лихву. рекше в накладъ. а бг̑а дѣля даі. а еже еси імалъ преже сего наклады. или іное что неправдою. їли грабленьемъ. іли ротою. іли поклепомъ. іли запрѣньемъ чюжаго імѣнья. і прочее всякое неправедное. ѿмещи ѿ собе. іли в пожарѣ добы҃т. іли в разбоі. то все неправедное імѣнье. возвра҃т тѣмъ же чье то было, іли не тѣмъ то оубо̑мъ .р̑.рицею ѿда҃т. а краденое і̑.терицею. а рѣзоімное .р̑.рицею. тако же все насильное іманье. ꙗко же бо Соломонъ гл̑ть. чти бг̑а ѿ праведныхъ трудовъ. Аще ли хто імалъ изъгоитство. і хочеть избыти вѣчныя муки. то вороти ѡпять тѣмъ же. не поідеши в муку. но в жизнь вѣчную. со всѣми сѣ̑ми. Таже аще хто продаетъ челядина. то толко же взяти. колко на немъ давше. аще лише то ѡбрѣтается наклады емля. і прасоля живы҃м дш̑ами. с ними же на судищи стати пред бг̑омъ. Тако же іже кто выкупаеться на слободу. то толко же дасть на собѣ. колко дали на немъ, потомъ же буда свободенъ. і добудеть дѣтиї: і начнуть оу нихъ имати ізъгоіство то ѡбрящються продающе

кровь неповинную. взыщеться предъ бгомъ на страшнѣмъ судѣ. то луче ся імъ не родивше. іже бо полѣсти в непродимыя муки. Сему же есть самъ свидѣтель и послухъ Хсъ искупивый насъ своею кровью ѿ работы вражья. і ѿ члвкия неправды. наоученьемъ стго дха. і примающе прчтыя его заповѣди. і тако ѡбрѣсти млть ѿ бга. самъ бо Гдь рече нѣсть млти нествршему милости *). Вижь то аще члвци ѿвергуться всего неправеднаго то не токмо ѡако ѿ змѣиныхъ оустъ. то аще ся того оукланяемъ. то не точью не оубоимся смрти. но и весели будемъ ѿ исходящихъ сего житья. яко ис темници. небо но темница есть жизнь сия по истинѣ. Елма же аки во тмѣ въ гресѣхъ живущи. не видимъ[c] ни чюемъ что творяще. аще быхомъ чюлися то разумѣли быхомъ. кого имамъ влку, како[a] по что ли ему заповѣди стыя преступаемъ. по вся дни. ѡному вопиющи и намъ во стмъ ѣуванглліи. и во аплѣ и въ пррцѣхъ. на нбса зовущю ны. и во црство нбное подающи и неизъглныя блгня. тоже мъ аки заткнувши оуши своя ходимъ. ѡ худыхъ сихъ тещи или пещи[c]. нежели ѿ болшихъ. Ѿнъ ражаеть ны и кормить, и растить ны и всячески и нѣгует ны. и своя мыслить створити жизни вѣчныя причастьники. а мы ѿметаемъ[c] и бѣгаемъ. ѡнъ же заны своего драгаго единороднаго сна подасть на заколенье. и кровь его искупить ѿ работы грѣховныя. и клятвы законныя. а мы хулимъ гнѣваемъ его. все зло прѣ ѡчима его творящи не престаемъ. Да свѣдаемъ кима ѡчима стати имемъ предъ праведнымъ его судомъ. и что ѿвѣтъ дати. Да се вѣдуще братіе помянемъся, что творимъ. какоя ли славы ѿпасте ны. то же и то в вѣки пребывающи, и не хотяще здѣ мало потрудитися. аще бо быша и закони тяжции и трудъ великъ. то и тако бы взирающии на ѡну жизнь вѣчную. нелѣнитися. и нѣ же нѣсть лзѣ тѣмъ извѣта имѣти, елма же худа потаи[a] ча[c]. Нбса и рай хощемъ погубити и неизреченныя ѡноя таины млтня. и нбо и лѣта ны суть коротка. и трудъ малъ. на земли бо ся есть потрудити, а на нбсѣ мъзда прияти. ѿ члвкъ бо скорбь приимеши.

*) Слѣдуетъ окончаніе отличное отъ другихъ списковъ.

а ѿ бга во чти буде. во два дни течеши. а во многая же вѣки мъзда будетъ. Будемъ блготворци мл҃тви и подражатели. воздражаеми своего вл҃ку. да не восполимъ во пламяни вѣчнѣмъ. не приимемъ ба҃тьства злѣ. имъ же инии оубози бываютъ. и не смѣшаемъ своего ба҃тьства со слезами оубогимъ. дадимъ здѣ мало оубогимъ. да вѣчная блгая приимемъ, да тако получимъ бга глвшаго помилуй да помилованъ будеши, и в ню же мѣру мѣрите ѿмѣриться вамъ. Возримъ на ст҃ыя жены и мужи, иже бжіа любве едина телеса имѣша. тоже и та истякла оумр҃щвена постомъ и бдѣньемъ. и жажею и в престояньи нощнѣмъ. и въ мл҃твахъ и покланяньи. и со слезами и все давшему бгу. рекши оуста на мл҃тву. ѡчи на бдѣнье и слезы, руцѣ на воздержанье к бгу. нозѣ на предстоянье д҃нь и нощь. плоть попрати. из воли д҃шю же возвысити. согрѣшающи к покаянью притецемъ. на н҃бо текущи поспѣши ба҃тии оубогимъ поданьемъ. сановити и смиреньемъ. нищии блгодареньемъ. покореньемъ. Попове ѡблецитеся въ кротость и в правду. судья судите по праву суду. избавите оубогия и вдовицю. и сироту ѡбидящаго. искупите оубиваю щаго ѿ см҃рти. не минемъ лежащаго предъ враты нашими. а ѡбща бо суть зелья ѡбща недуга. Въ слѣдъ идемъ блгаго бга. бѣжимъ ѿ злыхъ похотей. бѣжимъ лестьца губящаго д҃шю нашю. по҃щимся на будущюю жизнь. на ню жены есте ступити мало помедливше въ мире семъ. и воздержимъ оутробу ѿ скврныхъ брашенъ ср҃цемъ стенюще. д҃шею ся оумиляющи. колѣни часто преклаяюще въ мл҃твѣ. ногами текуще въ пр҃квь. ꙗко Петръ и Иванъ на гробъ Г҃дне. да с тѣми причастимъся пр҃тва н҃наго. во свѣтло живущихъ ѡнъ д҃нь. егда придетъ страшный судыа на ѡблацѣхъ. несомъ ѡгнеными ангелы. вѣнци пресвѣтлыми ст҃ыа вѣнчеваа. а грѣшныа пламянемъ лютымъ казня. ѡбличая глубины ср҃дчныа. вѣданьемъ мудрости биа своеа. ѿлоучая м҃три ѿ тщерии. и ѿ оц҃а с҃нъ. и бра҃тью ѿ братьи. и моужи ѿ женъ. и проста все оужичьства. аки козлята ѿ агнець ѿлучить. всяка д҃ша. и всякъ чл҃къ годъ оупустивше. Ти ѿвъщаетъ имъ праведный судыа. иже много ны терпя. идите ѿ мене проклятии в огнь вѣчный. и паки же ко

сѣтымъ рече: грядѣте ближнии ѡц҃а моего. приимите оуготованое вамъ цр҃тво н҃бное. ѿложенье миру всего. бу҃ же нашему слава...

Въ дополненіе считаю не лишнимъ замѣтить, что этимъ наставленіемъ пользовались извлекатели стараго времени. Такъ Н. В. Калачевъ и за нимъ архіеп. Филаретъ отмѣтили мѣсто, повторяющее почти дословно то, что находимъ въ наставленіи, въ молитвѣ господней (по Сборнику архива Мин. иностр. дѣлъ XV в.):

— Всего же есть горѣе изгоиство взимати, иже взимающеи тіи (: ти?) не отдадуть опять тѣм же. Изгоиство же толкуется безконечная бѣда, непрестающія слезы, немолчно вздыханіе, неусыпающій червь, несъгрѣемая зима, неугасимый огнь, нестерпимая гроза, неисцѣлимая болѣзнь, вся же она безъ конца (Арх. ист.-юрид. свѣд. I: 1: 63; Обз. дух. лит: 49).

Такъ и Ѳ. И. Буслаевъ отмѣтилъ въ одномъ изъ сборниковъ Царскаго XVII в. № 414) въ концѣ Впрашанія Кирикова такое добавленіе:

— Аще жъ кто челядь продаетъ, да елико дано есть, толко жъ опять взяти на немъ. Аще ли кто лише емлеть, то не наклады, но прасолитъ живыми душами, съ ними же предъ богомъ стати есть. Аще ли кто искупается на свободу, да вдастъ цѣну, южъ дали на немъ, и потому (потомъ?) свободенъ дѣти приживетъ, и тѣ аще имуть имати на немъ изгойство, то обрѣтается (обрѣтаются?) продая кровь неповинную и взыщется милостыни (Арх. ист.-юр. свѣд. II: 11, VI: 42).

Такъ и мнѣ случилось отмѣтить въ Макарьевской четіи минеѣ на августъ, на л. 587 Синод. списка, выраженіе:

— Аще кто ѥмлеть кѹны на изгоевыхъ дѣтехъ, то обрящеться продая кровь неповинн҃ю.

LX.

Сказаніе о Софійскомъ храмѣ Цареграда въ XII в.

до двумъ спискамъ.

Сказанїе о святыхъ мѣстѣхъ (= мѣстъ сты[х]) и чюдотворныхъ иконахъ и иныхъ чюдныхъ вещехъ иже суть въ Царѣградѣ. было во святѣи Софеи до взятія безбо̑жныхъ Латынъ. написано бысть на вѣдѣнїе и на удивленїе всѣмъ христіаномъ (+ бл̑ви о̑. Се а[з] недостоїныї многогрѣшныї Ан̑тонеі. ар̑хиепъ̑ Новогоро̑скы[и]).

Божїимъ милосердїемъ и помощію св. Софея. иже глаголется премудрость присносущее слово божїе. доидохомъ царственаго града (= приїдохо[м] во Цр̄ьгра̑) всѣ здраво, и внидохомъ въ великую соборную и апостольскую церковь тои преже поклонихомся (= преже поклонихомся ст̄ѣї Софѣї) и (+ пре) святаго гроба Господня двѣ доспѣ цѣловахомъ, и печати гробныя, и видѣхомъ икону пресвятыя Богородицы держащея [1]) Христа. въ того бо Христа Жидовинъ во Іерусалимѣ ударилъ ножемъ въ горло (= в гортань) и изыде (= изошла) кровь. (+ а) кровь (+ же) господню исшедшую изъ иконы. сами видѣхомъ изсохшу (= цѣловали есмя) во олтари маломъ. (+ Во ст̄ѣї же Софиї) въ томъ же олтари кровь (+ ї млеко) святаго мученика Пантелеимона въ одной тыквѣ (= во единої вѣти) не смя[т]шеся и главу (= глава) его. и главу

[1]) Въ С. держащую очевидно неправильно.

(=глава) св. апостола Кондрата и иныхъ святыхъ мощей(=—и) много. и главу (=глава) св. мученика Ерьмила (=Ермолы) и Стратоника, и Гермонова(=—ма—) рука, ею же ставятся патрїархи(=—си), и икону св. Спаса (=їикона Спсова). его же (=юже) послалъ св. Герьманъ чрезъ море с короболя (=без корабля) въ Римъ посольствомъ. и блюдо мало мраморно (=и блюдома въ мори) на немъ же (=на неї же) Хсъ (+вечерялъ) со ученики (+своїми) въ великїй четверткъ. и пелены Христовы, и дароносивыя сосуды златы иже приношаху (=принесоша Хў) з дары (+волсви), и велико блюдо злато служебное велїкои княгини Олги Рской иже дала на службу святителю, егда крестися во Царѣградѣ (= когда взяла дань ходивши ко Црюграду). Видѣхомъ ту блюдо каменное глтъ (=городомаеЦригра) на Іспиганскої странѣ по сторонѣ Палестины (=по странѣ Жидовъ). въ блюдѣ же томъ (=Олжинѣ) камень драгїи, на томъ (+же) камени изваянъ (=написанъ) Христосъ (+ї) отъ того Христа емлютъ печать (=—и) людїе на все добро. и тожь блюдо все украшено бисеромъ драгимъ (=у того же блюда все по верхови жемчугомъ учинено). Ту же (+е) въ маломъ олтари колесницы сребрены (=телѣга сребряна) благовѣрныхъ цареи Константина и Елены. и иныхъ служебныхъ сосудъ златыхъ (=зол—блю) съ каменїемъ (+драгимъ) ї зъ жемчюгомъ и сребныхъ множество разноличныхъ, яже износятъ на службу во всяку недѣлю и въ господскія праздники). Ту же (+е) въ олтари и вода проведена по трубамъ изъ моря, и кладязи учинены (=ис колодязеї) внѣ дверей (=ї в неї двери) олтаря (+малого). тутъ же стоитъ крестъ измѣренный (=мѣрныї) колико былъ Христосъ возвыше плотїю на земли. (ї за тѣмъ крестомъ лежитъ Анна, иже давала дворъ свої св. Софѣи, на немъ же и поставленъ малый олтарь и того ради положена бысть ту. и ѿ того же олтаря) не далече мироносица жены стоятъ[2]). и стоитъ предъ ними икона велика пречистыя богородица

[2]) Въ С. вѣроятно по опискѣ: поютъ.

держащи Христа. и шли слезы отъ очію ею (= ея) на очи Христа бг̃а нашего. (+ ї) даютъ воду отъ неи (= иже во олтари) на исцѣленіе (= на помазаніе всѣмъ чл̃ком). И оттолѣ на той же странѣ церковь (= цр̃кви ѣ) св. апостола Петра, а въ неи Θеоминада (= Феофанида) святая лежить иже ключа (= ключь) держала св. Софеи. тыя же ключи цѣлуютъ на исцѣленіе. Ту жь (+ е^с во цр̃кви) коверъ св. Николы (+ висѣ. ту же висѣ) Петровы вериги желѣзныя вкованы (= —выхъ —гъ желѣзо — но) въ злату (= зол — ю) икону. На праздникъ же его (= Петровыхъ веригъ) цѣлуетъ царь и патріархъ и вси людіе. И (= а) оттолѣ (+ же) въ другои церкви лежитъ прежній (= предніи) амбонъ хрусталенъ иже ѳстіанъ царь сотвори еже (= его же) избилъ верхъ св. Софеи егда пался внутрь (= падся). (+ о̃ мироносицъ же) близъ во св. Софеи есть гробъ (+ ма^л) дѣтища св. Анфиногена (понеже посла во^г по дш̃у аг̃гла. служащу сѣ̃му Анфиногену со дѣтище^м. во цр̃кви і́ прише̃ аг̃глъ гнь во цр̃кви ста ї г̃ля. Анфиногену. се мя бг̃ъ послалъ по дш̃у отрочища сего. да ю̀ воспріиму. и гла сты^я Анфиногенъ аг̃гелу. пожѝ дондеже сконьчаю̀ со дѣтище^м сѣ̃тую̀ слу^жбу сию̀ бг̃у твоему. ї моѐму. творцу нбс̃и ї земли. послав̀шему сн̃ъ своѝ к̀ на^м недостойны^м. ї многогрѣшны^м. на очищеніѐ грѣхо^в ї на спсеніѐ дш̃ъ наши^х. ї на пожданіѐ обращающи^мся о̃ грѣхо^в. ї кающи^мся ко гви. ї тої гла̃ смиреныї слыша аг̃глъ гн̃ь о̃ Анфиногена воспріимъ послушаніѐ ї ста службѣ ѐго жды дондеже скончае̃ жертву. ї совер̀ши^в Анфиногенъ службу со дѣтище^я. ї ѐмъ за руку дѣтища ї поклони^вся аг̃глу гн̃ю. ї давъ ѐго. аг̃глъ же гн̃ь пріимъ дш̃у дѣтища і йде къ бг̃у радуяся ї веселяся ї славу возда бг̃у. ò спн̃ніі дш̃и ò̀трочати.) Инѣхъ же гробовъ во св. Софеи нѣсть развѣе того отрочате. и у того гроба есть кандило. и некогда пало (+ ся) съ масломъ на мраморѣ (= — ръ) и не разбися (= ї не разбилося) и туто и до нынѣ. то же мѣсто огорожено (+ ѣ) древомъ. да на нь (= не) человѣци не вступятъ. И оттолѣ же столпъ есть къ дверемъ идучи св. Григорія (+ чюдотворца) обитъ цками (= досками мѣдными. у того столпа явѣся сѣ̃тыи Григоріи и) мужи и жены (= наро̃) цѣ-

лующе (+ї) трутся перьсми и плечьми (=плещама около столпа) на исцѣленїе (+болѣзнеⁿ). кой коимъ недугомъ боленъ есть И (ту стоӥ) икона св. Григорїя и мощи (+ї ту же у столпа на памѧ̑ его празднуе̑ патриархъ положиᵛ мощи его). И оттолѣ (+ же) у двереи на столѣ (=утвердиᵛ ї на степени) написанъ Спасъ (= образъ Спасоᵛ) великъ мусїею и единого перста у правой (= —выя) руки мезинца нѣтъ. не написанъ палецъ (=не написалъ палца а весь написаᵛ). И глаголеть о немъ сице. яко иконописецъ весь образъ написавъ рекъ (=Реклъ писецъ) зря на нь. господи каковъ (=како) еси (+живъ) былъ на земли. тако жь (=како же) тя есмь написалъ. и реклъ къ нему написанный Христосъ (= ї глаᶜ о̑ образа гл̑я) а ко (+ гда) мя еси видѣлъ. и что самъ о себѣ хвалишися. не ты тако утвори мене. но азъ тако восхотѣхъ. тако жь и Авгаръ князь посла такова же яко же и тебе мене списати. но не може. аже быхъ самъ азъ не благоволилъ. ты же отселѣ мя да не пишеши. и въ томъ часѣ (= тогда) писецъ онѣмѣвъ (+ ї) умре. и той перстъ остася не написанъ (= не писанъ) но (+ скованъ) сребрянъ (+ї) позлащенъ положиша въ память прежнимъ родомъ. По сторонѣ (=на странѣ) же райскихъ двереи горѣ (+стоитъ) икона велика, а на ней написанъ Кор̑Лей о софонъ. а у него камень драгїи въ челѣ. и свѣтитъ въ нощь (=—и) во (=по) св. Софеи. Мы же вопросихомъ что ради сей написанъ. и церковници повѣдаша намъ, яко тои (+ же) царь Кор Лей взявъ (=взеᴹ) грамоту Вавилонѣ во гробѣ у св. пророка Данила и о собя содержа. по смерти же, его по мнозѣхъ лѣтѣхъ принесена бысть въ Царьградъ и преведена бысть отъ философъ (=ї переписалъ ю философьскы) на Греческій языкъ. написано бысть имена въ неи царей Греческихъ, кому (+ же) царемъ быти дондеже (+ ї) стоитъ Цареградъ. о пробои[4]). У царскихъ дверей (+ же) мѣ-

[4]) Написано на полѣ.

дянъ есть романистъ рекше наровъ, въ ню жь замычють и заключеваютъ райскія двери. ту же наровь вкладаютъ (= накладываю) въ ротъ мужи и жены [5]). да аще будетъ кто ядъ змїинъ (= —ныї) снѣлъ или отравленъ (=отравление каково), то не можетъ его выняти изо рта, дондеже вся злоба изыдетъ слиною (= —ами) изо рта (=їзо устъ). У олтаря же великого на лѣвой сторонѣ мѣсто. иде же глаголалъ ангелъ господень ко отрочищу стрегущему орудїя каменосѣчнаго в зданїе храма (+ не їду о мѣста сего дондеже стої ст̃ая София). На томъ (+ же) мѣстѣ икона стоитъ а на неи (= три иконы поставлены а на ни[x]) написаны (= —о) три ангелы. и множество (+ту) народа (+ вг̃а моля). И оттолѣ близъ мѣсто иде же миро свищенное варятъ иконами ветхими иже не знати святыхъ. а варятъ въ драгихъ вещехъ въ травныхъ цвѣтѣхъ благоуханныхъ (+ і) тѣм же миромъ и дѣти помазуютъ (= кр[c]тя). На той же стразѣ на лѣвей горѣ у терема великого пазуха сшита златомъ. злата же вышло чистого .д̄. капы (=капи). Въ велицемъ (+же) теремѣ паникадилъ (=канди[x]) .п̄. вся серебряна (=всѣ сребляни и на празники господьскія новыя измѣняютъ). а иныхъ паникадилъ (= конди[x]) во св. Софіи (=по всеї цр̄кви) серебряныхъ и купковъ множество златыхъ (= много а вся сребряныя. ѣблоко[в] златы[x] множество). Въ олтари же великомъ надъ св. Софиею трапезою великою на средѣ ея подъ катапезмою повѣшенъ царя Констянтиновъ вѣнецъ со драгимъ каменїемъ и бисеромъ, а на немъ (=ї у него же повѣше[н]) крестъ златъ. подъ крестомъ голубь златъ. а иные царскіе (=ины[x] царе[н]) вѣнцы [6]) около (=окр̂тъ катапетазмы) висятъ. та же катапетазма вся златомъ и сребромъ исткана бѣ (=сотворена о̄ злата і сребра). А столпы (= столпия) олтарные и теремъ и амбонъ тако же златомъ и сребромъ учиненъ мудро зѣло (= все сребряно). а у катапетазмы повѣшено (= —ны) .л̄. вѣнцовъ малыхъ (= —цы—лы

---

[5]) Въ С. у врā[x] му[ж] и женъ.

[6]) въ С. неправильно: вѣчны.

.л. и^{х}) въ память всѣмъ христіяномъ (+ ї) въ незабытїе Іюдиныхъ ради .л. сребреникъ (+ на ни же г̄а бг̄а предаде. тѣ^{м} же речено бы̑. ядыи моі хлѣ^{б} возвеличи^{х} е̑ на мя лесть. да разумѣвше вси хр̑тияне блюдȳся Іудинаго злаго ї неправе̑наго сребролюбьства). Прежніи же святители служаху за завѣсою поволочитою (=па—) повѣсивше катапетазму. Мы же воспросихомъ. чего ради тако творили суть (=та бы̑). Они же повѣдаша. яко видѣнїя ради женска и всего народа. да не мутнымъ умомъ и сердцемъ богу вышнему (+ творцу нбс̄и ї земли) службу вοѕощютъ (= вослю^{т}). И нѣцїи отъ еретикъ (=пото^{м} же еретицы пакы) вземше тѣло господне и кровь. не вѣдущи (=—щу) ни кому жь завѣсы ради что творятъ. они же окаянїи вышедше из за завѣсы внѣ выплеваху. и потираху ногами (= выплевавше вступаху ногами). Ту же ересь увѣдавше (= — дѣ —) духомъ святымъ (= ст̄иі) отцы привезаша (= привязавше) завѣсы ты къ столпо^{м}ъ катапетазмы. и оттолѣ приставиша къ патрїарху и къ митрополитомъ (= — ту) и къ епископомъ (= —пу) и попомъ протодьякона или дьякона. да зритъ ихъ, да безъ ереси праведно службу творятъ (=служи^{т} бг̄у). Та жь (= тѣм же) завѣса въ страсти господни (=в распятие г̄не) раздрася и до долу. беззаконія ради Жидовина (=Жидовьскаго). и егда плѣненъ бысть Ерусалимъ Титомъ и многи сосуды церковныя пленени быша и завѣси въ Римъ и отъ царскихъ сокровищь. вдана бысть въ церковь св. Софїи. (+и т́ма бы̑ по все^{м} земли. гроби о̄верзошася. ї мертвы^{х} телеса восташа. да бы видѣвше чюдо то познали сн̄а бж̄ия. зависти же ради ї гордости не покоришася, ни покаяшася, ни поклонишася сн̄у бж̄ию. каменносердыї р̄о̑ Евреіскиі. да тѣмъ чюдо^{м} обличени буду̑. во страшное судище. не токмо Жидове но ї вси невѣрниї. зане же видя̑ чюдо то бывшее о снѣ бж̄ии ї не вѣрую̑ во нь. Хс̄ъ бо великое мл̄сердие імѣя на Жидѣ^{х}. то ї чюдо сотвори да бывше видѣвше ї слышавше познали с̄на бж̄ия. і покаялися о безаконнѣ^{м} свое^{м} убиїствѣ. Жидове же познаша о чюдеси с̄на бж̄ия но ни покоришася. ни покаяшася. зависти ра̑ і

гордости. про зависть бо ї про гордость а҃гли съ нб҃си свержени быша. ї претваришася в́ бѣси. что бо р҃а҃ печаловашеся І҃съ. їдя ко кр̂ту. слыши бо что рече во еуг҃лиї Хс҃ъ. яко прискорбна е҃с҃ д҃ша моя до см̂рти. се же рече г҃ь. яко печалую не за не умретї хощу но за не Із҃льти свої быша ї ти хотѧ̄ мя распяти. ї того ради о҃вращися и҃м҃ цр̂ствия б҃жия). Во св. (+ же) Софеи есть скрижаль сребряна вмѣсто Моисеовыхъ (= сохранени быша скрыжали Моїсѣова закона. ї кио҃ въ не҃м҃ манна). Алилуя жь поютъ (поюще) на амбонѣ подъяци держать скрижали (+ во Моїсѣовы҃х҃ мѣсто). въ переносъ же (= а переносу) поютъ скопцы (+ а по̂яцы) прежь (= прѣ̂же), и потомъ воспоетъ (= поѣ̄) чернецъ единъ. и тогда дары господни понесутъ много поповъ и дьяконовъ. (бываѣ̄ же тогда плачь ї умиление. ї смирение велико о҃ всего народа не токмо д҃не во с҃тѣї Софиї. но ї на полата҃х҃. какъ же ли тогда стра҃х҃ ї смирение ї умиление. е҃п҃пи попове ї дьякони. їмѣютъ в́ тої ч̂тнѣї службѣ. каки ли їзря̄ныѧ. дароноси́выя златыя сосуды. каменье҃м҃ ї же҃м҃чугомъ украшены ї сребряныя. ї ка҃х҃ понесу̂ свѣтоза́рныї Іерусали҃м҃ ї рипиди. ї тогда воздыхание ї плачь бываѣ̄ люде҃м҃. о грѣсѣ҃х҃. киї умъ ї какова д҃ша. иже не помяне̄ тогда о цр̂твиї нб҃снѣ҃м҃ ї о жизни безъконечно҃п҃. ї в каково҃и҃ же ли ч̂ти ї во смиренніи патриархъ служ́бу совер́шаѣ̄. се же братие поминающе поре́вную҃е҃м҃. таковоі же службѣ быти со страхо҃м҃. да получи҃м҃ добрую жизнь в сиї вѣ҃к҃ ї в́ будущиї.) И сїе паки (= се же) чюдно и страшно и свято явленїе во св. Софеи во олтарѣ великомъ видѣхомъ. за св. престоломъ стоитъ крестъ златъ выше дву человѣку (= двою чл҃къ) отъ земли съ каменїемъ учиненъ драгимъ и съ бисеромъ (= і жемчюго҃м҃). а передъ нимъ виситъ крестъ (+ зла̄) полтора (= полутора) локти в́ дол да три вети златы, и у (= возлѣ) тѣхъ (= тре҃х҃) ветеи повѣшены три кандила златы (= — та) (+ а горӣ в ни҃х҃ масло а четвертую вѣтвиї о҃ верху повержено). Той крестъ и вети и кандила (= та҃к҃ кандила со кр̂то҃м҃) учинилъ (+ великиї) царь Устіанъ (= Іустиянъ) (+ иже с҃ту Софию постави҃т҃). Нѣкогда та (+ же) три кандила со крестомъ (+ д҃хо҃м҃ с҃ты҃м҃) вознесошася горе выше великого креста и сошли (= снидоста) паки

доловъ (=низу) тихо неуслышанно (=ї не угасла). Тожь вознесенїе (=чюдо) было по заутрени (=—нѣї) предъ литургїей (= предъ почятиемъ литургиї) попомъ видающимъ во олтари (= iереомъ во олтари зрящимъ) и людемъ зрящемъ въ церкви (=ї людие вси во цр҃кви видѣвше) со страхомъ и великою радостію глаголющимъ (=рекоша). господи помилуй и сохрани насъ силою креста твоего. и мнѣвшимъ всѣмъ людемъ яко на добро есть знаменїе се. и глаголаху яко (+уже нас хр҃ияне) посѣтилъ есть богъ милостїю своею (+ї мл҃твами прч҃тыя бц҃ы. ї ст҃ѣї Софѣї прем҃др҃и бжїи ї мл҃твами ц҃ря Коньстантина ї мт҃ри его Елены). хощетъ ны дати богъ житїе (=—я) ако (=яко же) при Костянтинѣ бысть (= было), но и паче боле того нынѣ будеть. приведетъ къ намъ богъ поганыя Жиды (= —ове) и Огаряны во крещенїе и будутъ со крестьяны (=хр҃тияне) во единой вѣрѣ (=любви), не имуще рати межи собою (+но токмо на тѣх їму т воевати. кто не восхоще т во кр҃щение вн҃ити. да ї волею ї неволею принуди т их бг҃ъ внити во кр҃щение). обилія жь и всего добра на земли много (= множество) будетъ, и правдою (= —а) и св. житiемъ начнутъ жити людїе (+ обиды же не буде т. земля изнесе т пл҃о от себе бжи м повелѣние м. аки мех і млеко, добраго р҃а жития хр҃тияньскаго. Се же чюдо сто ї чт҃но яви бг҃ъ в лѣто . с҃ . ѱ҃ . и . е҃. при мое м животу. мц҃а маїя на памѧ ст҃го ц҃ря Ко нстя нтина і мт҃ри его Елены. въ .ка. дн҃ь ѩльныї. при прьствѣ Алексѣевѣ. ї патриарсѣ Іваннѣ. на соборъ стых оц҃ъ .тиї. а при посольствѣ Твердятинѣ Остромирица, иже приш҃е посольство м о҃ великаго кн҃зя Романа со Недано м ї с Домажиро м. и со Дмитрио м ї с Негваро м посло м. Во ст҃ѣї же Софѣї у олтаря на правоï странѣ. ту е҃ мороморъ багря н ї ту поставляютъ прт҃лъ зла҃. ї на прт҃лѣ поставляю҃ ц҃ря на ц҃рьство. і по страна м того мѣста е҃ мѣсто огражено мѣдию. ї да на не чл҃цы не воступаю҃. но то мѣсто цѣлую҃ наро дп҃. на то м бо мѣстѣ молилася ст҃ая бц҃а. къ с҃ну своему ї бг҃у нашему. за р҃о хр҃тияньскиї. тоже видѣлъ ст҃ыї попъ в҃ нощи стражь нощ҃ныї. ї на тоï же странѣ поставлена икона велика. ст҃ыхъ Бориса ї Глѣба: ї ту їмѣю҃ писцы. І горѣ на палала х стоꙗ

патріархъ коли служа. Во притворѣ же за велики олтаре вчинены во стенѣ гроба гня верхъняя доска і посо желѣзе ту же. і свердлы і пилы. ими же чине крътъ гнь. и уже желѣзно во двере Петровы темницы. и древо иже на шии у Хса по желѣзо было. то же вчинено во икону крто. В то же притворѣ на дверьми горѣ написанъ Стефанъ первомчкъ. пре ни же подымаю кандило. і кому очи боля. обвиваю тѣмъ уже главу. і здрави бываю очима. Ту же икона є в ню же уразиа Жидови Хса в гортань. і ту же є труба мѣдная. Ерихоньскаго взятия. Іса Навгина. і ту же є камень мраморя издолъбле аки кадь кладязя Самарѣіска. у него же гла Хсъ къ Самаряныни. даі же ми воды пити. въсквозѣ бо тоі камень Самаряне черпаху воду. А оттолѣ стыі Аверкиі і Григореі великия Арменіі і Селивестръ лежа. і ту главы Кира. Іоа. и іны стыхъ мощи много во стѣі Софѣи. Ту же і крѣстилъница водна. і написа в неі Хсъ во Іердане крътится о Іоа. со дѣяниемъ написа. і ка Іоа учиа народы. і ка младыя дѣти метался во Іорда. і людие. То же все Павелъ хитрыі писа при мое животѣ. і нѣту таково писмени. І ту є древа и чини в ни патриархъ їкону стго Спса .л. лако возвышѣ. і Павелъ преже Ха написа со драги камение. і со жемчюго. вапъ истеръ на одно мѣстѣ. У стыя же Софѣі стояти тоі иконѣ і до днѣ.) Взяша бо вся сія благая церковныя драгія вещи и отвезоша въ Римъ. грѣхъ ради нашихъ тако сотворися. (І егда же заутреннюю пити хотя у стыя Софѣі. преже пою пре црьскыми дверьми во притворѣ. і вышѣ пою посредѣ црквы. і двери отворя раіския і трѣяя пою у олтаря. а въ нльныи же дни ставаѣ патриархъ на утрениі і на обѣднѣ. і въ гьския праники. і тогда блгвляѣ пѣвцов с пола. они же оставльше пѣние. понихронию кличю. і пото начну пѣние красное. і слакое. аки аггли. і тако пою до обѣдниі. а кончавше утренюю і разболъшися вышѣ вонъ возму у патриарха блвение. службы дѣля литоргиі. а по заутрени чту прило до обѣдни на омбонъ возшѣше. і егда кончаю проло і тогда почну литоргию. а службу кончавше мо дорную гле. старѣ їереі во олтари. а .в. і їереі гле мо ту же во прквы за обоно. і кон-

чаѣ́шу молитву кождо ї бл҃г҃овяю̀ лю҃м҃. тако же по рану ї вечер́ню пою̀. А колокола не держа̀ во ст҃ѣї Софѣї. но̀ бил́цо мало в руцѣ держа клеплю̀ на заутрени. а на обѣдни ї на вечер́ни не клеплю̀. а по ины҃м҃ цр҃ква҃м҃ клеплю̀. а на обѣдни ї на вечер́ни. било же держа̀ по а҃г҃глову у҃чнию. а в́ колокола Латыни звоня̀).

Одинъ изъ двухъ списковъ Сказанія о Цареградскомъ храмѣ св. Софіи, здѣсь помѣщеннаго, доселѣ остававшійся неизвѣстнымъ, находится въ Сборникѣ XVII в., названномъ «Собраніемъ древнихъ рукописей» и принадлежащемъ Копенгагенской библіотекѣ; другой найденъ былъ уже давно (до 1834 г.) П. М. Строевымъ въ Сборникѣ XV—XVI в. и теперь сдѣлался извѣстнымъ по изданію П. И. Савваитова. Неудовлетворительность перваго списка самого по себѣ и неизвѣстность никакого другого были причиною, что я доселѣ медлилъ изданіемъ Сказанія. Нельзя назвать удовлетворительнымъ и второго списка, Строевскаго, нельзя дойдти до удовлетворительнаго чтенія Сказанія и при помощи обоихъ списковъ; но такъ какъ надежда на отысканіе третьяго списка очень слаба, то я рѣшился напечатать Сказаніе, какъ есть. Печатаю его по Копенгагенскому списку: все въ немъ отличное отъ Строевскаго набирается въ разрядку; все взятое изъ Строевскаго помѣщается въ скобкахъ.

Строевскій списокъ указываетъ, что это Сказаніе о Софійскомъ храмѣ есть часть записокъ Новгородскаго архіепископа Антонія вообще о Цареградѣ, гдѣ онъ былъ въ 1200 г., т. е. еще какъ свѣтскій паломникъ, нося тогда имя Добрыни Андрейковича. Одного этого достаточно для признанія важности Сказанія: оно увеличиваетъ собою небольшое количество сохранившихся отъ древняго времени путевыхъ записокъ Русскихъ людей. Сличеніе Сказанія Антонія о Софійскомъ храмѣ съ другими описаніями этого храма отъ времени взятія Константинополя Латынами и болѣе ранняго удостовѣряетъ еще болѣе его важность: изъ всѣхъ доселѣ найденныхъ описаній этого знаменитаго храма— послѣ описаній Прокопія и Павла Силентіарія — до разграбленія

его западными христіанами, ни одно не можетъ сравниться съ нимъ по обилію подробностей, за исключеніемъ развѣ того, что даетъ книга Константина Порфиророднаго Ἔκθεσις τῆς βασιλείου τάξεως по частямъ въ разныхъ главахъ, и на что при изслѣдованіяхъ о Софійскомъ храмѣ, сколько знаю, не было обращаемо вниманіе. Отъ кого нибудь изъ Латынянъ, занявшихъ Константинополь, можно было бы ожидать самого подробнаго описанія этого города, а вмѣстѣ и Софійскаго храма, но никто изъ нихъ, сколько до селѣ извѣстно, не позаботился объ этомъ. Въ самомъ подробномъ описаніи, находящемся въ Prologues de Constantinoble comment ele fu prise Роберта Кларійскаго (de Clari) о Софійскомъ храмѣ записано только вотъ что:

Or vus dirai du moustier S. Souphie com fais il estoit. S. Souphie en Griu ch'est s. Trinites en Franchois. Li moustiers s. Souphie estoit trestous reons. Si i avoit unes voutes par dedens le moustier entor a le reonde, qui estoit portees d'une grosses colombes moult rikes; que il n'i avoit colombe qui ne fut ou de jaspe ou de porphile ou de riques pierres precieuses, ne si ne n'i avoit nule de ches colombes qui ne portast medechine; tel i avoit qui warissoit du mal de rains quant on s'i frotoit, tele qui warissoit du mal du flanc, et teles qui warissoient d'autres maladies, ne si n'i avoit huis en chu moustier ne gons ne verveles ne autres membres qui a fer apartenissent, qui tout ne fussent d'argent. Li maistres auteus du moustier estoit si rikes que on ne le porroit mi esprisier; car le taule qui sur l'autel estoit ert d'or et de pierres precieuses esquartelees et molues tout jete ensanle, que uns rikes empereres fist faire; si avoit bien chele toule XIIII pies de long. Entor l'autel avoit unes colombes d'argent qui portoient un abilacle seur l'autel, qui estoit ausi fait comme uns clokiers, qui tous estoit d'argent massis, qui estoit si rikes que on ne peust mie nombrer l'avoir que il valoit. Li lieus la on lisoit l'ewangile, estoit si rikes et si nobles que nous ne le vus sariemes mie descrire com fais il estoit. Apres contreval le moustier pendoit bien C. lampiers. Si n'i avoit lampier qui ne pendist a

une grosse caaine d'argent aussi grosse comme le brach a un homme, si avoit en cascun lampier bien XXV lampes ou plus, et si n'i avoit lampier qui ne vausist bien CC mars d'argent. A l'anel du graud huis du moustier qui tous estoit d'argent, si i pendoit uns buhautiaus que on ne savoit de quele despoise il estoit; si estoit du grant a une fleuste dont chil pasteur fleustent. Ichis buhotiaus si avoit tele vertu com je vus dirai. Quant uns enfers hons qui avoit mal dedens le cors, si comme d'enfle qui dedens le ventre estoit enfles, le metoit en se bouche, ja si peu ne li eust mis, quant chus buhotiaus le prenoit, se li suchoit toute chele maladie et chu venin li faisoit corre hors parmi le geule, si le tenoit si fort qu'il le faisoit esruvllier, et li faisoit les iex torner en le teste, ne ne s'en pooit partir devans la que le buhotiaus li avoit suchie chele maladie toute hors. Et avec tout chou qui estoit plus malades, si le tenoit plus longement; et quant uns hons qui n'estoit mie malades, le metoit a se bouque, ja ne le tenist ne peu ne grant.

= Скажу я вамъ о храмѣ св. Софіи, какъ онъ былъ сдѣланъ. Св. Софія по Гречески то же что св. Троица по Французски. Храмъ св. Софіи былъ совершенно круглый, съ круглымъ сводомъ, поддержаннымъ толстыми столбами очень богатыми, такъ что не было столба не изъ яшмы или порфира или не изъ богатыхъ драгоцѣнныхъ камней, и не было ни одного изъ этихъ столбовъ чтобъ не подавалъ исцѣленія: тотъ помогалъ отъ боли въ поясницѣ, когда объ него терлись, тотъ помогалъ отъ боли въ боку, а другіе отъ другихъ болѣзней. Не было и вратъ въ этомъ храмѣ, ни крюка, ни кольца, ни другихъ частей сдѣланныхъ изъ желѣза, а все было изъ серебра. Главный престолъ храма былъ такъ богатъ, что нельзя бы его было оцѣнить, потому что доска на престолѣ была изъ золота и драгоцѣнныхъ камней разбитыхъ и сплавленныхъ вмѣстѣ, что было сдѣлано по волѣ одного богатаго императора; а была эта доска длиною въ 14 стопъ. Во кругъ престола были серебряные столбы, которые поддерживали теремъ (сѣнь) надъ престоломъ, сдѣланный

какъ колокольня изъ литого серебра такой богатый, что нельзя высчитать, чего онъ стоилъ. Мѣсто, гдѣ читали евангеліе (амвонъ) было такъ богато и роскошно, что мы не могли бы описать, какъ оно было сдѣлано. Вдоль храма кругомъ спускалось до ста люстръ и не было ни одной, что не висѣла бы на толстой серебряной цѣпи толщиною въ руку человѣка; въ каждой было до 25 и болѣе лампъ, и каждая стоила до 200 марокъ серебра. У кольца великихъ вратъ, сдѣланныхъ изъ серебра, висѣлъ стволъ не извѣстно изъ какой смѣси, а величиною какъ труба, въ которую трубятъ пастухи. Раскажу я вамъ, что за сила была у этого ствола. Когда больной человѣкъ, у котораго былъ внутри тѣла недугъ, какъ на примѣръ пученье живота, клалъ его въ свой ротъ, то только что онъ бывало положитъ его, какъ этотъ стволъ присасывался къ нему и сосалъ всю эту немочь и этотъ ядъ вытекалъ вонъ черезъ горло; и держалъ онъ (этотъ стволъ) его такъ крѣпко, что заставлялъ его изнемогать *) и закатывать глаза, и не могъ человѣкъ двинуться пока стволъ не высасывалъ всю немочь. А при всемъ этомъ, кто былъ больше боленъ, того онъ и держалъ дольше; а если небольной человѣкъ клалъ его въ ротъ, то стволъ и не держалъ его ни мало ни много.

Это описаніе, любопытное и само по себѣ (между прочимъ и по желанію все оцѣнить) и какъ пособіе для объясненія нѣкоторыхъ мѣстъ сказанія Антонія, все-таки гораздо короче Русскаго сказанія.

---

*) Не ясно понимая выраженіе «qu'il le faisoit esruvllier», я обратился съ просьбою объ объясненіи къ А. В. Веселовскому, извѣстному изслѣдователю древней Романской литературы, и получилъ отъ него переводъ: esruvllier—изрыгать (т е. ядъ). Кромѣ того я сносился съ И. М. Мартыновымъ, который въ свою очередь, съ обычною обязательностью, по нѣкоторымъ моимъ вопросамъ относился къ первому издателю сказанія Роберта Кларійскаго, графу Ріану, и сообщилъ мнѣ, что esruvllier значитъ entrer en convulsions, se tordre, падать въ корчи. Къ стати замѣтить, что гр. Ріанъ, издавъ пока только текстъ сказанія, скоро издастъ и объяснительныя примѣчанія, всего около 300, а равно и словарь.

LXI.

Копенгагенскій сборникъ стараго Русскаго письма.

Напечатавъ выше по одному изъ Копенгагенскихъ сборниковъ старато Русскаго письма Сказаніе о Софійскомъ храмѣ въ Цареградѣ (оказавшееся по другому списку произведеніемъ Новгородскаго архіепископа Антонія) считаю нелишнимъ дать мѣсто обозрѣнію содержанія всего этого сборника.

Эта толстая рукопись XVII в. (въ 4-у на бумагѣ 770 лл.) отличена названіемъ: «Собраніе древнихъ рукописей» и начинается такъ:

Чл҃оче что ѹбогѡ даѥши Бг҃ѹ даѥши.

И за этой строкой слѣдуютъ «Слова» за ерябицѫ, ѡ горлицы, ѡ голубе, ѡ зми, ѡ вшлѣ, за единорога, ѡ паѹне, ѡ грипашсе, ѡ лисицы, ѡ ластовицы, ѡ пчеле, какѡ самовила зачахѹ ся ѹпз. (но объ этомъ ни слова, а послѣ начала объ Александрѣ Македонскомъ безъ связи продолжаются выписки изъ Пчелы о женахъ), Слово Івана Златоустаго, о Самсонѣ Богатырѣ (о рожденіи Самсона сына Мануилова, о силѣ его и о женѣ его Далидѣ), ѡ Стефане крьч҃мар҃цы; о жеравце како і блюдеть, о Хинеи, о за индропѣ (вм. за индропа), за орла, за выпа, о дятлѣ, за папунца, о аспидѣ, о созданіи святая святыхъ, повѣсть о китоврасѣ... Всѣ эти сказанія о чудныхъ явленіяхъ иногда съ нравоучительными выводами или замѣчаніями занимаютъ первые тридцать листковъ.

Слѣдующія тридцать листковъ заняты апокрифическими сказаніями объ Іосифѣ прекрасномъ:

— л. 31. В' понедѣльникъ страстныя недѣли слово ѡ прекрасномъ Іосифѣ како продаша его: «Бг̄ъ Авраамовъ бг̄ъ Исаковъ бг̄ъ Іаковль. бже блгослови ны. ꙗко избра семя праведное рабѣ своихъ возлюбившимъ мя.—л. 41. во вторникъ страстныя недѣли слово о томъ же Іосифе. — л. 51. в' средѹ страст. нед. слово о томъ же Іосифѣ.

Съ листа 61-го начинается: Лѣтѡписец Рускиꙗ земли... Повесть врѣменных летъ ѡ̄ ко[а] пошла Рѹскаꙗ землꙗ.

Это обыкновенный Софійскій временникъ, продолженный до s̄ ѡ̄ пи г.: «Блговѣщанье бысть. в великъ днь. а перво сего было за п̄. и за д̄. і потом бѹдет за п̄. летъ без лета. и потомъ бѹдетъ за аі летъ. (Въ Строевскомъ изданіи см. I: 355). Какъ и въ другихъ спискахъ Софійскаго временника, за этимъ слѣдуетъ и здѣсь (л. 458) Повѣсть о Мамаевомъ побоищѣ, но въ особенномъ видѣ:

В лѣто ,s̄.ѡ̄.пѳ. Сказаніѣ ѡ Задонском бою похвала великому кнзю Дмитрею Ивановичю і братѹ ѣго кнзю Владимѣрѹ Ондрѣевичю: «Хоще[м] братіе. нача̄ бра̄ но[в] ѡ победе како слѹчи̑ на Донѹ православны[м] хр̑тіяном со безбожными Ѡгаряны. како возвысися ро[г] хр̑итіянскии а поганы[х] уничижи и посрами и[х] сѹровство ꙗко[ж] иногда Гедѣѡно[м] на Мадіяны и православны[м] Моисеѣ на Фараѡна и пр. (Ср. въ Рус. истор. Сбор. III: 1.)

На л. 500 и слѣд. — повѣсть О̑ явленіи чюдотвор. иконы прч. бц̄а иже на Тихвинѣ: Ꙗвися икона прч. бц̄а образъ ѡдегитрия сиречь наставница во области вел. Новагород. . . . (см. въ Новг. лѣт.).

На л. 505 об. и слѣд. Сказание гдр̑выхъ пословъ о святѣ градѣ Іерл̑мѣ: Лѣта ,зп̑к гѡ̑. При п̄ри и вел. к. Иванѣ Вас. вс. Русий и при Моск. митр-ѣ Діонисіи ходили съ Москвы въ Царьградъ и во Антіохію и в' Олександрію и во Іерусалимъ отъ царя съ милостынею по цр̑чѣ Иванѣ гости Трифонъ Ко-

робейниковъ да Федоръ Крѣтчнй до Юрьи стрѣлець (срав. въ Сказ. Рус. нар. VIII: 137): только небольшое извлеченіе.

За тѣмъ на л. 507: Того лѣта сказанїе о святыхъ мѣстахъ... иже суть въ Цареградѣ и пр.

На л. 515 и слѣд. Въ лто зрξѳ ноября въ se на память иже во святыхъ отца нашего Павла исповѣдника патріарха Цряграда. приходили къ благовѣнчаномѫ црю гдрю і великомѫ князю Івану Васильевичу всеа Рѫсиї. самодержцѫ, из святыя горы Аѳоньскыя изъ Рѫского мря игѫменъ.

Слѣдующіе листы заняты отдѣльными описаніями разныхъ монастырей:

л. 534 об. Сказаніе ѡ Угорьстѣмъ монастырѣ предивномъ его же видѣша Рѫстіи послы егда идоша въ Цргградъ.

л. 537 об. Ѡ Стогорскомъ мнстрѣ зовомыи Вертиї в нѣмѣ црквиуспнїе прстеі бцы.

— л. 541 об. Сие же ѡ ѧругомъ мтре Стогорскомъ еже есть Ватопедъ.

Далѣе (л. 644) вписана Повѣсть и сказание о явлении іконы пр. бцы і п. д. Мриї во Псковстей области в Вороночи. іже на Синей горѣ, и (л. 554 об.) Ѡ блж. Тимофеї рабѣ бжи. їже ѡбрѣтѣ іконѫ пр. бцы.

На лл. 559—605 вписано описаніе путешествіе гостя Василія Познякова съ товарищами въ святую землю:

Лѣта ,ζξз. гдрь црь і вел. князь Іванъ Васильевичь всеа Рѫсий при блговернои црцы и вел. к. Анастасіи, и при црвчехъ Іване Ѳеодоре и при стеишемъ папе и патриархе Макарии. посылалъ во Црьгородъ і во Иерѫсалимъ и во Египетъ и в Синаискѫю гору Новгородцкого архидьакона Генадия да гостя Василія Позняка, да Дорофея Смольнянина, да Кузьму Салпанова Псковитина. И Генадии нѣ дошедъ Іерусалима въ Цареградѣ прѣставися. а Василеи Позняковъ с товарищи во св. градѣ Иерусалимѣ и во Египтѣ и в Синаиской горе и в Раифе были и чьто тамо видѣли то сущее и написали. (Ср. въ Библ. Имп. Общ. Ист. и древн. № 214: лл. 46—61.) Во всякомъ случаѣ стоитъ изданія.

— На л. 605 об. и слѣд. выписана Исторыя Кыевскаго (княженія) отъ создания свѣта—изъ Синопсиса.

— На л. 613 и слѣд. Лѣта ,sѿч. августа въ s день пріхожение безбожнаго црꙗ Тахтамыша; а далѣе на л. 629 и слѣд. Въ лѣто ,sцг мц̑а авгѵ̑та въ кs повѣсть полезна ѿ древняго писанія сложена ꙗвляющи преславного бывш' чюдеси ото иконы пр. бцы еже есть Владимерскія.

Далѣе слѣдуютъ выписки изъ Псковской лѣтописи:

— л. 639 об. Въ лѣто ,sѿзд поставиша мостъ з горы на горѫ на затастьи черезъ Псковѫ и пр.

— л. 645. Въ лѣто ,зиі геньваря въ —^а ѡ Псковскомъ взятьи (Пск. лѣт. I. стр. 283).

Можетъ быть изъ Псковскаго же лѣтописнаго сборника переписаны и слѣдующія статьи:

— л. 659. Лѣта ,зои, ѿ црꙗ гдря і в. к. отъ црьскаго величества Івана Васильевича всеа Рѫсии пишетца с титлами ходилъ посолъ въ Црьградъ Андреи Шеинъ.

— л. 677. Послание гдря нашего црꙗ Тѫрскомѫ црю и высокостольнемѫ властельскому и превознесенному честью яко же Рѫсѫ иноргѫ Маи̑ю Селенбекѫ салтанѫ црꙗю Коньстянтинѫ Беломѫромскому и Черномѫромскомѫ Корочманскому.

— л. 680. Лѣта ,злз генваря въ кд Страдание стго мчнка Івана Новаго.

— л. 683. Повѣсть списана о Печерскомъ мнстрѣ иже въ Псковскои земли и о Марце Печерскомъ.

— л. 694 об. О прихожденіи Литовскаго короля Степана ко градѫ Псковѫ.

На л. 715 и слѣд. дано мѣсто Сказанію о кн. Дмитріи Угличкомъ: Мц̑а маия въ еі убиение блговерного и вел. црче Дьмитрея Ивановича Углецкого и Московскаго всеа Русии чудотворца: Си блговр. црвичь Дьмитреи Ив. вс. Р. родися ѿ блговр. и в. к. Ивана Вас. вс. Р. самодержьца иже ото Августа Рим. кесаря корене изшедъ.

— На л. 733 и слѣд. помѣщена Росыпись Китаискомѫ гдрь-

ствѹ и Побыскомѹ і инымъ: Въ лѣто ,зрк̄s году сент. въ а̄. царь и гд̄рь и в. к. Мих. Θед. всеа Р. самодр. велѣлъ Сибир. казаку Ивану Петлину провѣдать про Китаиское црство (См. Сказ. Р. нар. VIII: .)

— л. 749. Слово Данила Заточника.

— л. 762. Лѣта ,зрн̄г. переводъ с немецкого писма каково писмо подал воевода кн̄зю Василью Федоровичу Лыковѹ.

LXII.

Еще два сборника стараго Русскаго письма въ Копенгагенской библіотекѣ.

Кромѣ выше означеннаго сборника въ Копенгагенской библіотекѣ находится два другихъ не менѣе любопытныхъ. Считаю не лишнимъ сообщить свѣдѣнія и о нихъ, чтобы на всякій случай облегчить трудъ того изъ Русскихъ изслѣдователей, который бы пожелалъ воспользоваться этими рукописями въ Копенгагенѣ.

Особенно любопытенъ одинъ изъ нихъ.

I.

СІНѺПСІС

сирѣчь

Описа́нїе всегѡ́ ми́ра, и҆ ѡ҃ сотворе́нїи Перва҆ѓо чл҃ка. Праѡ́ц҃а на́шего Ада́ма, і҆ Е҃вы, и҆ ча҃, и҆ всего̀ се́мени и҆ѓ доше́дше до пото́па; И҆зше́ши же и҆с пото́па вели́кїй И҆в҃ Патрїа́рсѣхъ Нѡ́е҃, на три҆ чи́ны ра҃зді҃ли и҆ ѡ҃предѣли всю Зе́млю Трїе҃ѓ с҃номъ свои́мъ. Си́мъ оли́ с҃щенства, Емъ же іа́шася стра́ны к востокъ зря́щія в҃ Вели́кои А҆ѕ҃їи, и҆де́же н҃иѣ Перси́ды, и҆ А҆ссирїяне, Ха́мъ и҆гѡ работы, Па́де жре́бїй на полу́дне, во А҆фри́це, иде же н҃иѣ Е҃гу́петъ Мъ҃ринскїя землѣ, Афе́тъ хра́брость во́инствен҃ную, и҆ достоя́нїе цр҃кве, на за́падъ, и҆ полу҃нощъ, во Е҃вропѣ лежа́щїя. Ꙗко ѡ҃ томъ ѿ ра́зныхъ лѣтописе҃ѓ свѣдитель҃ствуе́тся,

---

Написа́ся в҃ Пречт҃ной Оби́тели Рж҃тва пр҃есто҃и в҃цы, и҆ пр҃п҃обнагѡ о҃ц҃а Са́вы, Звинигорѡ́скаго чюдотвѡ́рца, По бл҃гослове́нію Пречт҃наго ѡ҃ Хр҃тѣ Г҃дна Оц҃а Селивес҃тра. и҆ тоя́же с҃то҃и оби́тели Архи҃мадрита. Соверши́ся в҃ лѣто ѿ҃ созда́нія мі҃ра ,зр҃пе. А ѿ҃ воплощнія б҃га сло́ва ахо҃ѕ. Мц҃а ѡ҃ктѡ́врїя дня. ~ е́

Этимъ заглавіемъ, составленнымъ очевидно по образцу печатныхъ XVI—XVII в., и написанномъ на особенномъ листѣ, озаглавленъ обширный сборникъ разныхъ большихъ и частію небольшихъ статей почти исключительно историческаго содержанія. Онъ написанъ на 821 листѣ въ листъ на хорошей лощеной бумагѣ разными почерками полууставомъ.

Любопытенъ онъ не только по содержанію, но и какъ монастырское произведеніе второй половины XVII вѣка.

Сборникъ написанъ, какъ сказано въ заглавіи, въ монастырѣ преп. Саввы Звѣнигородскаго, при благословеніи архимандрита Сильвестра въ 1676 году.

Саввинъ Звѣнигородскій иначе Сторожевскій монастырь находится въ пятидесяти верстахъ отъ Москвы къ западу, у города Звѣнигорода. Основанъ однимъ изъ учениковъ преп. Сергія Радонежскаго, около 1398 года, и по имени горы Сторожи, на которой построенъ, получилъ названіе Сторожевскаго. Съ самаго начала онъ былъ уважаемъ великими и удѣльными князьями, боярами и народомъ, и все болѣе обогащался; но особенно возвысился во время царя Алексѣя Михайловича, съ тѣхъ поръ какъ открыты мощи преподобнаго Саввы (1652 г.). Царь Алексій взялъ монастырь этотъ подъ свое собственное покровительство, постоянно обогащалъ его вкладами, очень часто посѣщалъ, выстроилъ для себя въ немъ дворецъ, живалъ въ немъ иногда по долгу со всѣмъ семействомъ, и заботился о его украшеніи.

Въ устроеніи монастыря дѣятельное участіе принималъ при Алексѣѣ Михаиловичѣ архимандритъ Никаноръ (1654—1661), бывшій нѣкоторое время духовникомъ царскимъ и любившій заниматься книгами. Несравненно впрочемъ важнѣе было участіе архимандрита Сильвестра Черницкаго, управлявшаго монастыремъ 26 лѣтъ (1673—1699). Какъ онъ трудился для монастыря и какъ былъ любимъ царями, это видно изъ жалованныхъ грамотъ, которыя хранятся въ монастырѣ во множествѣ, а равно и изъ того, что онъ прямо изъ архимандритовъ возведенъ въ митрополиты Смоленскіе (25 марта 1699 г.).

Въ концѣ XVII вѣка Саввинъ Старожевскій монастырь былъ одинъ изъ богатѣйшихъ и наиболѣе устроенныхъ монастырей *).

Должна была быть въ немъ и дѣятельность литературная; но ни жалкіе остатки библіотеки частію сгорѣвшей, частію распропавшей, ни другія показанія не даютъ объ этомъ никакихъ положительныхъ свѣдѣній.

Сборникъ, нами разсматриваемый, важенъ въ этомъ отношеніи, какъ одно изъ любопытныхъ свидѣтельствъ, чѣмъ занимались монахи во время архимандрита Сильвестра, что между прочимъ сдѣлали въ первые три года его настоятельства. Нельзя не предполагать, что если монахи занимались составленіемъ обширнаго историческаго сборника, то занимались и другими книгами, богословскаго и нравственнаго содержанія.

Что именно могло заслужить вниманіе Сторожевскихъ монаховъ и ихъ настоятеля въ семидесятыхъ годахъ XVII вѣка въ историческомъ отношеніи и на сколько были они готовы воспользоваться рукописями, съ которыхъ списывали, это видно изъ содержанія сборника.

Около половины книги (лл. 2—456) заняты хронографомъ—того самаго извода, который болѣе всѣхъ другихъ былъ у насъ въ ходу и подробно описанъ А. Х. Востоковымъ по рукописямъ XVI и XVII вѣка **). Онъ раздѣленъ на 208 главъ и заключаетъ въ себѣ описаніе событій отъ сотворенія міра до взятія Константинополя Турками. А. Х. Востоковъ предположилъ, что этотъ хронографъ есть Русское сочиненіе, и составленъ въ 1512 году. Что хронографъ составленъ Русскимъ, это видно, изъ обширныхъ статей о событіяхъ Русскихъ А что составленъ хронографъ въ 1512 году — видно изъ одного расчета лѣтъ, прибавленнаго къ слову о Ѳеодорѣ Студитѣ: «Феодоръ Студитъ былъ въ 7-мъ соборѣ, 700 лѣтъ безъ двадесятихъ до скончанія 7-я тысящи, а

---

*) Подробности о Сторожевскомъ монастырѣ собраны г. *Смирновымъ* въ книгѣ: «Историческое описаніе Саввино-Старожевскаго монастыря. М. 1846.

**) Описаніе Сл. р. Рум. музея. № 454—464.

до сихъ временъ за 700, какъ былъ Ѳеодоръ Студитъ» *). Тоже отъ части видно и изъ конца перечня лѣтъ, который приведенъ ниже.

Тоже видно изъ выраженія въ заключеніи: «Наша Рѳсская земля Божію милостію и молитвами пречистыя Богородицы и всѣхъ святыхъ чудотворецъ. растетъ и младѣетъ и возвышается и распространяется. и (си) же Христе милостивый, даи растити младѣти и расширятися и до скончанія вѣка.

Списокъ Сторожевскій ничѣмъ особенно важнымъ не отличается отъ того списка XVI вѣка, съ котораго для графа Румянцова снята копія, хранящаяся въ музеѣ подъ № 454 **). Есть только нѣкоторые пропуски.

Нѣтъ въ этомъ спискѣ въ началѣ ни оглавленія, ни предисловія со сказаніемъ Ѳеодорита. Начинается краткимъ перечнемъ событій, который, такъ же какъ и въ Румянцовской копіи, доведенъ до конца седьмой тысячи лѣтъ, слѣдовательно до 1492 года. Къ статьи замѣтить, что окончаніе этого перечня Русское: «до крщенїа Болъгарскаго ѿ Адама лѣтъ ѕ.т.оз (6377), ѿ крщенїа до преложенїа книгъ лѣтъ .л. (30) на Словенскии языкъ св. Кирилломъ. а ѿ Адама ѕ.ў.з (6407). а в Рѳси нача княжити Рюрикъ въ лѣтъ ѕ.го. (6370) ѿ преложенія книгъ до крщенїа Рѳскаго лѣтъ р.кг (123). а ѿ крщенія до конца седмыя тысяща лѣтъ ф.н.д. (504).»

За тѣмъ недостаетъ еще передъ началомъ самаго хронографа словъ заглавія: «Книга глаголемая лѣтописецъ имать же въ себѣ отъ бытій о»: оставлено мѣсто и предполагалось написать вѣроятно рисункомъ, вязью или какъ нибудь иначе. Въ продолженіи заглавія обозначены источники: священное писаніе, Ассирійскія сказанія, лѣтописцы Русскіе, Болгарскіе и Сербскіе, Манассія, Севериан-Гавальскій.

Списокъ Сторожевскій сравнительно съ Румянцовской копіей представляетъ болѣе правильности въ чтеніяхъ: тутъ нѣтъ ни Ге-

*) 7000 безъ 680—6320, а + 700—7020. 7020 годъ отъ сотворенія міра = 1512 г. отъ Р. Х.

**) Опис. Сл. р. Рум. муз. стр. 735—753.

лимела вмѣсто Гелимера, ни Цвѣтслава вмѣсто Святослава, ни Россійской земли вмѣсто Русской, вмѣсто выраженія: «сія убо вся благочестивая царствія Греческое, Васапьское и Арбаназское» здѣсь читается: «Сіа убо благочестивая царствія Греческое, и Болгарское, и Сербское, Басанское и Арбаназское», и т. д.

Въ историческихъ сборникахъ Русскихъ помѣщалися нерѣдко болѣе или менѣе обширныя статьи подъ названіемъ «Роды» или «Родословіе» князей Русскихъ. Статья такого рода занимаетъ здѣсь 79 листовъ (лл. 457—536). Она болѣе всего сходна съ тою Родословною книгой, которая помѣщена въ ряду другихъ во Временникѣ Моск. общ. ист. и древн. X. 131.

Прежде всего помѣщены три краткія росписи Русскихъ князей отъ Рюрика. Одна—«Начало Рускимъ княземъ великимъ и всѣхъ князей Русскихъ. Лѣтописецъ пишется отъ Рюрика». Оканчивается обозначеніями дѣтей в. князя Василія Ивановича и князя Старицкаго Андрея и сына его Владиміра. Иванъ Васильевичь названъ царемъ всея Русіи. Это напоминаетъ о годѣ 1547. А кн. Владиміръ Андреевичь умеръ въ 1570 г.; Юрій же братъ Іоанна Грознаго въ 1563. Другая роспись — «Государи великія Руси самодержцы», того же рода—такъ же оканчивающаяся обозначеніемъ Іоанна Царя и брата его Юрія. Слѣд. напоминаетъ гг. 1547—1563. Третья роспись — «Начало се корень господарей Рѳсскихъ»—очень краткая, показывающая родъ вел. князей отъ Рюрика до царя Ѳедора Іоанновича, вступившаго въ 1584.

Между этими росписями заняли мѣсто какъ будто случайно, безъ всякой заголовки — повѣсть объ Иверской царицѣ Динарѣ (лл. 459—462).

Подъ заголовкой «О благочестивыхъ государехъ великихъ Руси самодержцехъ. откуду корень ихъ изыде» (лл. 463—466) представлены объясненія, какъ Августъ сдѣлался обладателемъ вселенной и какъ отъ него произошелъ родъ Русскихъ князей: «отъ сего бо Августа кесаря Римскаго корень ихъ изыде». У Августа дѣ былъ братъ Прусъ, котораго онъ поставилъ въ брезѣхъ

Вислы рѣки въ градъ Марборокъ... по рѣкѣ Нѣманъ... И отъ толѣ и до сего дни зовется Пруская земля. Словѣньская же земля еже есть Новгородци обладаема бѣ старѣйшинами. Въ нихъ бѣ начальныи именемъ Гостомыслъ ... и созва сущая съ нимъ владальца Новгородскія. рече... Совѣтъ даю вамъ азъ. ꙗко да пошлете въ Прꙋскую землю мужа мудры и призовете князя отъ тамо сущихъ родовъ... Они же шедше въ Прускую землю обрѣтоша к. Рюрика суща отъ рода Прусова... бяше Рюрикъ четвертое на десять колѣно отъ Пруса» и пр.

За тѣмъ слѣдуютъ подробные росписи княжескихъ родовъ:

— «Удѣльные князи Московскіе» — отъ Ивана Калиты до Ивана Васильевича съ ихъ дѣтьми: оканчивается Василіемъ сыномъ Владиміра князя Стариц. умер. 1570 г. (лл. 466—467).

— «Родъ Ростовскихъ князей» (лл. 467—469) отъ Дмитрія Всеволода Юрьевича Долгорукова.

— «Родъ Суздальскихъ князей и Новгородскихъ» (л. 469—470) отъ к. Андрея Ярославича, брата Александра Невскаго.

— «Родъ князей Оболенскихъ» (л. 470—473) отъ к. Юрія Михайловича Черниговскаго и Туровскаго.

— «Родъ князей Тверскихъ» (л. 473) отъ Ярослава Ярославича брата Александра Невскаго.

— «Родъ князей Смоленскихъ» (лл. 474—476) отъ Мстислава Смоленскаго сына Владиміра Мономаха.

— «Родъ Ярославскихъ князей» (л. 476—480) отъ кн. Ѳедора Ростиславича Смоленскаго.

— «Родъ Зубастыхъ и Охлебиныхъ (л. 481) отъ к. Романа Васильевича Ярославскихъ.

— «Родъ Стародубскихъ князей (л. 481—483) отъ Ивана Всеволодовича, брата Ярослава Володимирскаго.

— «Родъ Ѳомѣйскихъ князей и отъ нихъ Карповы» (л. 484) отъ к. Константина Юрьевича Ѳомейскаго.

— «Родъ князей Звенигородскихъ и Одоевскихъ и Воротинскихъ и Бѣльскихъ (л. 484—486) отъ к. Михаила Всеволодовича Черниговскаго, прапраправнука Ярослава.

— «А се родъ Пронскихъ князей (л. 486) отъ к. Владиміра Дмитріевича Пронскаго и Рязанскаго.

— «Родъ князей Елецкихъ отъ Рязанскихъ» (л. 486).

— «Родъ Андрея Ивановича Кобылы» (л. 486—488).

— «Родъ Квашниныхъ» (л. 488) отъ Нестера изъ Литвы.

— «Родъ Сабуровыхъ» (л. 489) отъ Дмитрія Зерна.

— «Родъ Всеволожь» (л. 490—491) Всеволода Александровича Смоленскаго.

— «Родъ Добрынскихъ» отъ Редеги (л. 491) отъ к. Константина Добрынскаго.

— «Родъ Волынскихъ» (л. 491) отъ Дмитрія Михаиловича Бобрика.

— «Родъ Поливановыхъ» (л. 492) отъ татарина Качевы.

— «Родъ к. Степана Васильевича» (л. 492—493) изъ Манкупа да изъ Судака.

— «Родъ Милюковыхъ» (л. 493) отъ Семена Милюка.

— «Родъ Челядниныхъ, Пушкиныхъ, Рожновыхъ» (л. 493) отъ Нѣмца-Ратши.

— «Родъ Морозовыхъ отъ шести мѫжь храбрыхъ на Невскомъ бою» (л. 494—497).

— «Родъ Воронцовыхъ и Вельяминовыхъ (л. 497—498) отъ Нѣмца Семена Офрикановича.

— «Родъ Соѳроновскихъ да Проестевыхъ» (л. 498) отъ боярина Дмитрія Миныча.

— «Родъ царей Крымскихъ и Казанскихъ» (л. 498—499).

— «Родъ Ридеги и Сорокоумовыхъ» (л. 499—500) *).

— Въ слѣдъ за этимъ вписаны «Грамоты Судимантовы» (л. 500) тѣ самыя, которыя напечатаны въ Актахъ Историч. I. № 110, стр. 164. Все такъ же, только годъ означенъ иначе: ,$\bar{s}$ $\bar{ц}$. (6900) — и очевидно тоже не полно.

*) Ридега: «Пріѣхалъ изъ Орды Редега и Казсуискилеи на князя Володиміра на Мстиславича воиною и на бою убилъ его князь Володимеръ. А съ Ридогою были на томъ бою два сына Юрьи да Романъ во крещеніи имя имъ» Дѣло идетъ о томъ Ределѣ, который убитъ Мстиславомъ Владимировичемъ, братомъ Ярослава, и отзывается выдумкою.

— Родъ Добринскихъ Гусевъ (л. 500—503) и пр. продолженіе Редиги и Сорокоумовыхъ.

— «Родъ Порховскихъ» (л. 503) отъ Насти Вятки, наложницы Витовта ушедшей въ Новгородъ съ конюхомъ Ромашкой.

— «Родство в. князей Литовскихъ. (л. 503—512). Начало такое: «У в. к. Володиміра Свѣтославича другій сынъ Изяславъ. У Изяслава сынъ Брячиславъ. У Брячислава сынъ Всеславъ. У Всеслава сынъ Борисъ. У Бориса сынъ Рогволодъ. У Рогволода сынъ Ростиславъ. У Ростислава сынъ Давилъ. У Давила сынъ Видъ, его же люди волкомъ звали. У Вида сынъ Троенъ. У Троена сынъ Витенъ. У Витена сынъ Гедиманъ. У Гедимана семь сыновъ: 1. Мондовидъ, 2. Наримантъ, 3. Олгеродъ, 4. Евнутій, 5. Кестутій, 6. Коридя, 7. Любортъ». Оканчивается бракомъ Василія Дмитріевича съ Софіей Витовтовной.

— «Начало государей литовскихъ». Начало: «Въ лѣто ’s. x̄ л̄ з̄ (6636). пріиде на Полотскіе князи на Рогволдовича князя вел. Мстиславъ Володиміровичь Манамашь. и Полтескъ взялъ. а Рогволодовичи забѣжали въ Цариградъ. А Литва въ тую пору дань даяше княземъ Полотскимъ, а владома своими гетманы. а грады Литовскіе тогда, иже сѹть нынѣ за королемъ обладаны Кіевскими, Черниговскими, а иніи Смоленскими, Полотскими. И оттолѣ Вилняне приложилися и дань даяти королю Угорскому за страхованье в. к. Мстислава Володимеровича. И Вилняне взяша себѣ изъ Цариграда князя Полотскаго Ростислава Рогволодовича дѣтей. Давила князь и братъ его Мовкода князь. И той на Вилнѣ первый князь Давилъ братъ Мовкодовъ большой. А дѣти его. Видъ его же люди волкомъ звали, да Ердень князь. А Ерденевъ сынъ крестился, бысть владыка во Твери, которой на Петра чудотворца волненіе учинилъ, звали его Андреемъ. писалъ на чудотворца лживыя словеса. А у Молколда сынъ князь Миндовгъ. А у Миндовга дѣти. князь Вышлегъ да Домонтъ. Тогожь Вышлега избра Господь поборника по правой вѣрѣ. и иде въ гору Синайскую и крестися... и постриженся во мнишскій чинъ... и пребысть во святѣи горѣ три лѣта.... и пріиде въ землю-свою.... и мона-

стырь созда... И въ лѣто ,s҃.ф҃г (6773) побишася Литва межи собою... Ендерь князь Давиловъ сынъ уби князя Мнидогва... По Мнидовгѣ Видъ его же людъ волкомъ звали.... Видовъ сынъ Троиденъ... Троиденевъ сынъ Витенъ... А Витеневъ сынъ Едманъ»... Оканчивается «Жигимонтомъ Августомъ нынѣшнимъ королемъ».

— «Начало государству Литовскому» (л. 515—517) Расказъ иной: «Въ лѣто ,s҃.ѫ҃а҃. (6801). Родословіе литовскаго княжества. Начало: «По плѣненіи безбожнаго царя Батыя избѣжа отъ плѣна его нѣкій князенецъ именемъ Витенецъ рода Смоленскихъ князей, Ростислава Мстиславича. и вселися въ Жемоть. и у нѣкоего Борника понялъ дщерь въ жену себѣ, и пребысть съ нею 30 лѣтъ бездѣтенъ и убіенъ бысть грѣмомъ. И послѣ князя Витенца понялъ жену его рабъ его конюшій именемъ Гигименикъ и роди отъ нея 7 сыновъ: Наримантикъ, Евнутикъ, Олгердикъ» и проч. Оканчивается Ягайломъ.

— (За этимъ случайно вписанъ тропарь св. Софіи и проч.)

— «Родъ великихъ князей Литовскихъ (517—524) съ обозначеніемъ боярскихъ родовъ отъ него происшедшихъ.

— «Родъ Морозовыхъ» (л. 524—525).

— «Родъ князей Черниговскихъ» (л. 525—526) отъ к. Ярослава Володиміровича.

— «Родъ Смоленскихъ князей» (л. 527) отъ Володиміра Мономаха.

— «Родъ Дмитрія Константиновича Новгородскаго и Суздальскаго» (л. 527—528).

— «Родъ Кобылинъ» (л. 528): тоже что прежде съ другимъ продолженіемъ.

— «Родъ Морозовъ» (л. 529) Ивана Семеновича Морозова.

— «Родъ Константина Дмитріевича Зернова» (л. 529).

— «Родъ Владиміра Даниловича Краснаго (л. 529).

— «Родъ Дмитрія Ивановича» (л. 529).

— Слѣдуютъ лѣтописныя замѣтки о годахъ 6699—6745 (л. 530—532).

— «Родъ князей Тверскихъ» (л. 532).

— «Родъ князя Дмитрія Константиновича Суздальскаго и Новгородскаго (л. 532).

— «Родъ князей Бѣлозерскихъ» (л. 533—534).

— «Родъ Кобылиныхъ» (л. 534) съ новыми продолженіями.

— «Родъ Константина Дмитріевича Зернова» (л. 534).

— «Родъ Володиміра Даниловича Краснаго» (л. 535).

— «Оканчивается памятью какъ мѣнилъ Василій Дмитріевичь сидѣнья бояръ съ Кипріаномъ Митрополитомъ.

Въ числѣ древнихъ книгъ Греческаго происхожденія помѣщавшихся въ сборникахъ была книга «Притчей, толкованій естества», въ которой помѣщались описанія разныхъ животныхъ, дѣйствительныхъ и воображаемыхъ съ примѣненіями ихъ свойствъ къ религіознымъ представленіямъ. Есть такое собраніе притчей толкованій и въ разсматриваемомъ сборникѣ (л. 535—548).

Начинается это собраніе «Словомъ отъ вадящихъ ко князю на друга».

— Разболѣся лютый звѣрь. и придоша вси звѣріе земніи Токмо одна лисица не пришла посѣтити царя своего. И навади на ю волкъ, на лисицу, къ лютому звѣрю. И посла по ю царь лютого слугу, да привлечетъ го бія безъ милости. Хотя волкъ лисици зло сотворити а надъ собою не вѣдаетъ, что самому будетъ тогда. Посла царь по лисицу лютого слугу и привлекоша ю ко царю бьюше лисицу безъ милости. Рече къ ней царь лютый звѣрь. Ты лукавая лисица. Всѣ звѣріе тѣшючи пришли посѣтити мене. токмо ты едина не пришла. кого ся иного боишь. А язъ вижу нынѣ на собѣ люту казнь. И рече лисица царю. Господине царю. того ради есми умедляла. рыскала есми по всей земли. ищущи зелія. абы чимъ тебѣ царю помочи. отъ болѣзни тебѣ избавити. и не обрѣла есми нигдѣ же. Токмо обрѣтохъ едину бабу. Того ся доворожила. у жива волка кожу одрати и обвити главу болящаго. въ тотъ часъ будетъ здравъ больный. И начаша у живого волка кожу драти распенши. И волкъ вопія глаголетъ. О горе, братія.

Не примолвяйтеся другъ на друга ко князю. Видите на мнѣ лютую казнь, а потомъ злую смерть. Тако жь и тѣмъ есть уготовано. кто примолвляетъ другъ на друга ко князю. здѣ погибнетъ безъ наслѣдка. душа его по смерти во адѣ будетъ во вѣки вѣкомъ. аминъ.

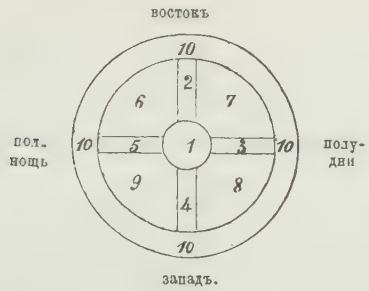
Далѣе слѣдуютъ притчи:—о львѣ—три,—о ящерицѣ пякійстѣй,—о харадріи (птицѣ), о неясыти,—о нощнѣмъ вранѣ,—о орлѣ,—о финиксѣ,—о епопсѣ птицѣ,—о дивьимъ ослѣ,—о ехиднѣ,—о зміи—четыре,—о мравіи—три,—о спрпахъ и о кентаврѣхъ,—о ежу,—о лисицѣ,—о животѣ пантопровѣ, о аспидохеленѣ (китѣ),—о иряби,—о египтѣ,—о мрамолвѣ,—о ласици,—о инорозѣ,—о бобру,—о животѣ енудрѣ,—о ихнеумонѣ,—о вранѣ,—о горлици,—о жабѣ,—о елени,—о саломондретѣ ящерицѣ,—о камени адаманитстѣмъ,—о ластовицѣ,—о дубѣ перидексійстѣмъ,—о голубьихъ—двѣ,—о уподропосѣ животнѣ,—о огилвѣ,—о магнитѣ камени,—о китѣ нарицаемѣмъ пила,—о трехъ дѣтехъ—о чапли,—о сернѣ,—о камени андамантинѣ,—о слонѣ животнѣмъ,—о ахатѣ и о бисерѣ,—о дивиимъ ослѣ,—о камени индикстѣмъ,—о птици ардонѣ,—о сукаминѣ.

Что это за притчи, можно судить по примѣру:

— Егда спитъ левъ въ пещерѣ своей бдитѣ ему очи. отверста бо еста вѣжди. Како Соломонъ послушествуетѣ въ пѣснихъ глаголя. азъ сплю а сердце ми бдитъ плотію. Богъ мой на крестѣ успе, а божество его о десную отца бдяше... Не воздремлетъ бо ни уснетъ храняй Израиля.

При расказѣ о свойствахъ естественныхъ произведеній очень часто упоминается какъ источникъ — Физіологъ, книга, сохранившаяся по Гречески во многихъ спискахъ (см. Spicilegium Solesmit. III: 338 и слѣд.)

На оборотѣ листа 548 помѣщенъ «Кругъ Ерусалимскій. сказаніе царствамъ и странамъ».



1) Ерусалимъ посередъ свѣта.

2) Рій море.

3) Море полудни.

4) Море западъ.

5) Море полнощъ.

6) Индѣи. Царство Халдѣйское. Персида. Царство Вавилонъ. Азия.

7) Набатра. Царство Медерумъ. Царство Александріи. Египетъ. Ниритъ. Нилъ.

8) Аѳрика^{c}. Ѳеѡнїи Меникїа. Либия ле Картаго. Ѣѳиопїа. Либра Фѣртелѣ. Еркѹли. конецъ моря.

9) Еоурѳпа^{c}. Греки. Италия. Оранція. кралѣвство Шпанѣя. Ля сусъ ѹдесъ.

10) Еѹрусъ. Волтурнусъ. Африскусъ. Дустерси. Ноуохосъ. Коѡрусъ. Заффросъ. Церуцеусъ. Бореасъ. Соаворпусъ. Акоѣло. Суфпланосъ.

— Сказанїе ѡ плѣненіи Ерѹсалима. (л. 548—575): — И посла Антіохъ князя дани собрати на градѣхъ Іерѹсалимскихъ. И той пришедъ со многою силою, и глагола мирная словеса.

Расказываются судьбы Іерусалима отъ Антіоха до Тита.

— Меѳодїя епископа Паѳарійскаго о царствіихъ. (л. 575=599):—Вѣдомо да будетъ ꙗко юно того бѣ Адамъ и Евва, сгда изгнана быша изъ рая.

Переводъ древній, можетъ быть, тотъ самый которымъ пользовался лѣтописецъ въ повѣсти временныхъ лѣтъ; но испорченный переписчиками, которые дали мѣсто даже пророчеству о Руси: «Аравія огнемъ изгоритъ. земля Руская опустѣетъ».

Остальные листы сборника за исключеніемъ послѣдняго (л. 599—820) заняты Софійскимъ временникомъ, продолженнымъ до Мамаева побоища на Дону.

Составъ Софійскаго временника почти безъ исключеній таковъ же, какъ и въ другихъ извѣстныхъ спискахъ. Кромѣ вставокъ малыхъ и то въ небольшомъ числѣ есть только одна значительная:

— Житіе бл. и преп. Ефосиніе. Эта вставная статья вписана вовсе неумѣстно между лѣтописными сказаніями о годѣ 6668 (л. 714—72), и къ сожалѣнію переписана очень дурно.

Небольшія дополнительныя сказанія, ненаходящіяся въ другихъ спискахъ Софійскаго временника, находятся во временникѣ Воскресенскомъ. Такъ на пр. подъ годомъ 6609 внесено, что «Князь Владимеръ Всеволодовичь заложилъ у Смоленску цр҃ковь св. Богородицѣ и не успѣ ставити». Такъ и подъ г. 6719 «Пожаръ бысть у Ростова и пр.; подъ г. 6821»: Царь Тохта умре, а Озбякъ сѣде на царствѣ.

Послѣдній листъ (л. 821) занятъ «повѣстью дивнаго устроенія нѣкоего благотворца и праведнаго судіи», и заключеніемъ всей рукописи:

— Господу Богу въ троици святой славимому, ꙗко благоволи начати, тако же и сподобилъ есть окончити, благодареніе, слава честь и поклоненіе со пречистою богоматерію и всѣми святыми нынѣ и присно во вѣки вѣковъ аминь.

II.

MISCELLACEA SLAVONICE.

(мал. 8°: 279 лл. не полная; недостаетъ первыхъ листовъ)

Сборникъ писанъ частію уставомъ, частію скорописью, разными почерками XVII в.

Въ этомъ сборникѣ помѣщены:

— Слово о страшномъ судѣ и послѣдствіяхъ. Часть его о казняхъ грѣшниковъ помѣщается отдѣльными статьями. Здѣсь она пространнѣе.

— И возглаголютъ оумилно конечное ѿреченїе сице рекѹще: Оувы намъ како ѿлѹчихомся ѿ тебе свѣте раискїй і како оудалихомся ѿ (тебе) наши[м] беззаконие[м]. оуже тебе не имамы видѣти, і не имамы лѹчь твоихъ красныхъ зрѣти, но идѣ[м] во огнь вѣчныи і негасимыи. оувы намъ, како ѿ тебе изринѹхомся нерадѣнїемъ нашимъ; раю прекрасныи оуже не имамы тебе видѣти ни твоихъ прекрасныхъ свѣтлосте[и] лѹчны[х], ни имать гортань наша наслатитися твоея пищи и пр.

Гдѣ бо сѹть прїе цр̂твующіи в мирѣ семъ і лѹкавем прелестемъ. ꙗко оуже тогда нѣсть ихъ, і гдѣ кнзи кнзе[м] ꙗко оуже погибоша. і гдѣ властели неправеднїи. ꙗко приобрѣте ихъ мѹка вѣчная. і гдѣ сѹдїи лицемѣрнїи ꙗко лицемѣрное ихъ лице нѣсть видимо тогда оуже. і гдѣ сластолюбцы и сребролюбцы, ꙗко згорѣша с̀ злато[м] і с̀ сребром своимъ, і гдѣ седящіи во грахѣхъ добры[х] и слѹжащіи имъ слѹги і рабы ꙗко оуже сѣдять во аде преисподне[м]. і гдѣ ризами красящіися тогда ꙗко нази быша. сѣдящіи в̀ темны[х] і сѣни смѣртнѣ[и] гдѣ насыщающіи чресла своя ꙗдми различными і овощми ꙗко сѣдятъ идѣже смрадъ золъ. гдѣ казнящіи без правды всякими бѣдами рабы и рабыни, ꙗко оуже въ казни быша вѣчнѣи. і паки рекѹ вкѹпѣ гдѣ тогда гордѣнїе всего мира. ꙗко погибе во единъ часъ і потопе въ мѹцѣ вѣчне. і дымъ его восходи въ вѣки вѣка.

— Ска́занїе о дв҃надесяти снахъ Моамéра цр҃я. (лл. 62—84).

— Мц҃а генваря во в҃. дн҃ь. Слово їже во ст҃ыхъ о҃ца нш҃его Василія велико҃ ѡ прѣльщеннѣмъ о҃троцѣ (лл. 84—98): Дивныи Елладїи самовидецъ бывъ чюдесемъ Василіевымъ, и намѣстникъ пр҃тв҃ его. сказа намъ сей ѡ Во҃ле҃тѣ х҃в҃ликѣ.

— Мц҃а окто҃врія въ л҃а. Слово о Феодоре к҃пцѣ, иже взимая зла́то оу҃ Жидовина, давъ пор҃чника обра҃ Хр҃товъ їже на вратѣх м҃сїею оустрѡенъ (лл. 98—109).

— Мц҃а и҃вмв҃ика въ л҃ дн҃ь. Слѡ́во Ѡа́грїя мо҃наха о цѣлом҃дрии и воздержаніи (лл. 110—119).

— О сл҃нечно҃ теченіи выписано изъ лѣтописца глава р҃г. (л. 119—121).

— Мц҃а марта въ ѕ҃і дн҃ь. Житіе ст҃а́го Алеѯія чл҃вка б҃жія. (лл. 122—137).

— Мц҃а октября въ з҃ дн҃ь. Слово о к҃знецѣ иже мл҃твою сотвори воздвигнутися горѣ. (лл. 138—149).

— Ноября въ к҃и дн҃ь. Притча ст҃аго҃ Варлама о богаты҃ и оубоги҃ (лл. 149—156).

— Сентября въ ҃пі днь. Слово о м҃лт҃ни ꙗко даяи нищем҃ Х҃ѕ҃ даеть (лл. 157—159).

— Выбрани цвѣти ис книги пзо пчелы. вопросы і҃ ѿ҃вѣты. (л. 159—165).

— Іѡанна Злато҃стаго ѡ злыхъ женахъ: Ничто же подобно на земли злобѣ женстѣи. разве огнь да море да женская злоба. (л. 165—170).

— О столпотвореніи и о размѣшении языкъ: Роди́ же ся ѿ҃ колѣна Ха́мова м҃жъ М҃ринъ імене҃ Х҃с҃ сей же роди Неврота. (лл. 171—177).

— О странахъ дики҃ людей. гл. р҃ни (л. 178—184) (о путешествіи Колумба).

— О солнечномъ хожденіи (лл. 184—189).

— Чюдо пресв҃тыя влд҃чцы нашее б҃цы и святыхъ пра-

ведныхъ чудотворцевъ иже Хр̂та ради оурод̀ивыхъ Прокопія Іѡанна Оустюжскихъ чудотворцевъ. о женѣ бѣсноватой именемъ Соломоніи. (л. 187—239).

— .... епистоли св. ап̃ла Павла: Сп̃ове члв̃чстии благословите беспрестани Бг̃а (лл. 240—250).

— Глава л̃и. Слово ст̃го Патрикѣя ꙗко не достоить ис пр̃кве о̃ходити егда поють. (лл. 251—255).

— Ст̃го Іоанна Златоустаго о умиленіи д̃ши: Горе тебе душе моя (л. 255).

— Декабря въ з̃і. Слово о Данїилѣ пророцѣ (лл. 261—268).

— Повѣсть о чюдеси ст̃го оц̃а Николы иже о Агриколе сн̃ѣ Василіи (лл. 260—279).

По разнымъ мѣстамъ вписаны пословицы:

Радъ заецъ избывъ тенета. тако и писецъ послѣдней строкѣ.

Кто богатъ тому всякъ братъ. а кто ничего не маетъ того никто не знаетъ.

Кто богатъ да уменъ тотъ милостивъ и смиренъ. а кто богатъ да глупъ тотъ гордъ и скупъ.

Дражайшія вещи вѣтхости снѣдаетъ. любовь же и милость во вѣки нестарѣема бываетъ.

Правдою сытъ не будешь. ложью не подавишся.

Постъ да молитва на диавола ловитва.

LXIII.

Галицкій списокъ книги Евангельскихъ чтеній конца XIII вѣка.

Рукопись написана на тонкомъ, но нехорошо выдѣланномъ (промокающемъ) пергаминѣ въ малый листъ въ 8 вершковъ слишкомъ длины и въ 5 слишкомъ ширины, въ два столбца по 28 строкъ. Заглавныя строки и большія буквы писаны киноварью; всѣ другія—желѣзнымъ черниломъ, но какъ будто смѣшаннымъ съ сажею. Всѣхъ листовъ 175, изъ которыхъ 168 составляютъ 21 полную тетрадь, а остальные 7—двѣ неполныхъ. Первыя 20 тетрадей помѣчены буквенными цифрами на оборотахъ послѣднихъ листовъ по низамъ страницъ. Письмо довольно крупное, четкое, но не очень старательное, что такъ же замѣтно и въ выдѣлкѣ большихъ рисованныхъ буквъ, которыми начинается каждое изъ чтеній евангельскихъ. Одна только первая рисованная буква (и въ словѣ Искони) выдѣлана болѣе тщательно и промежду киноварью покрашена красками желтою и зеленою. Такъ же обдѣлана и небольшая заставка, помѣщенная надъ этимъ чтеніемъ—въ видѣ длиннаго четвероугольника съ выгнутыми боками и съ тремя выступами въ верху и съ двумя большими лопастями въ низу. Начертаніе буквъ и правописаніе одинаково заставляютъ думать, что эта рукопись писана въ XIII вѣкѣ. Есть на это и другое доказательство.

Рукопись оканчивается записью, занимающею послѣднія 17 строкъ перваго оборотнаго столбца 175-го листа. Вотъ она строка въ строку и буква въ букву на сколько можно прочесть:

Въ лѣ ,ѕ є мца фе
врара въ .вı. днь. въ дн҃ь
четве[к]. при Львовѣ кнажѣ
ньи. и сн҃а ѥго Юрьа. при и
хъ тишинѣ хвала ихъ съ
доровьѥ. роукою грѣшна
го раба бж҃ьа Георьгьа про
звоутора. скончаша҃а
книгы сиа въ честь гви
собѣ на спсѣньѥ. ѿ свонго
довола. а вы господо. и бра
тьа. и оц҃и. исправлеваюче
чьтѣте не кльноуче. но по
минаюч(е) (а) цѣ зда боудоу
кдѣ опъсалъса. хоудъмь
(о)умомь грѣшнъмь. простѣ
те блговѣѣе. аминь. ами[н]
(ами)нь.

Вся эта запись читается очень ясно, кромѣ части строки 1-й, 14-й и послѣдней. Изъ нихъ въ строкѣ 1-й видны слѣды порчи пергамина, непозволяющіе возстановить буквы числа года, порчи, происшедшей можетъ быть отъ капли воска, павшей на это мѣсто и послѣ неосторожно снятой вмѣстѣ съ верхнимъ слоемъ кожи, и безъ того тонкой. Отгадать буквы числа года можно только по догадкѣ, имѣя въ виду слѣды ихъ.

Князья Левъ и Юрій, его сынъ, упоминаемые въ этой записи, суть, какъ кажется безспорнымъ, князья Галицкіе: Левъ Даниловичь и Юрій Львовичь. Изъ нихъ первый сдѣлался великимъ княземъ Галицкимъ по смерти своего отца Даніила Романовича, короля Галицкаго, скончавшагося въ 1265 или 1266 году, и самъ умеръ не ранѣе 1301 года. Сынъ его Юрій былъ при отцѣ княземъ Белзскимъ и по смерти отца наслѣдовалъ ему. Изъ этого заключить можно, что разсматриваемая рукопись написана

была не ранѣе 1265 года и не позже 1301 года. Въ какомъ именно изъ этихъ годовъ она была написана, объ этомъ дастъ знать упоминаніе въ записи о числѣ мѣсяца съ недѣльнымъ днемъ: «февраля въ 12 день въ день четвертокъ». Въ четвергъ 12-го февраля приходилось въ 1265, 1271, 1282, 1288, 1293, 1299 гг. или по счету лѣтъ отъ сотворенія міра въ 6773 — 6774, 6179 — 6780, 6790 — 6791, 6796 — 6997, 6801 — 6802, 6807 — 6808. Изъ этихъ цифръ наиболѣе подходящею къ уцѣлѣвшимъ остаткамъ буквъ записи, кажется, есть 6797, выражающееся буквами ,ѕ҃.ѱ.ѯ. Если это такъ, то разсматриваемая рукопись написана въ 1288 году.

Будучи важна и вообще какъ памятникъ XIII в., эта рукопись важна еще болѣе какъ одинъ изъ немногихъ уцѣлѣвшихъ древнихъ памятниковъ письма Южно-Русскаго, какъ памятникъ равносильный по важности съ книгою поученій Ефрема Сирина, написанной до смерти Волынскаго князя Владиміра Васильевича, т. е. до 1288 г. (см. Свѣд. и Зам. VI: кн. 1: стр. 37 и слѣд.).

LXIV.

Февральская книга Минеи четіи древняго состава по списку XV вѣка.

Разсматривая житія святыхъ, помѣщенныя въ разныхъ нашихъ рукописяхъ, нельзя не придти къ домыслу, что очень многія изъ нихъ переведены по Славянски въ очень древнее время, и что переводимы были онѣ не только отдѣльно каждое, какъ особая книга, но и сборниками или для сборниковъ, гдѣ онѣ были располагаемы помѣсячно. Къ числу такихъ сборниковъ принадлежатъ такъ называемые торжественники, гдѣ помѣщаемы были житія, воспоминанія о событіяхъ и поученія на болѣе важные дни церковнаго круга; но въ такихъ сборникахъ не могло быть помѣщаемо и не встрѣчается все то изъ круга житій, что встрѣчается въ рукописяхъ. Въ другихъ сборникахъ вмѣстѣ съ чтеніями на опредѣленные дни мѣсяцевъ есть и то, что не можетъ быть отнесено ни къ какому опредѣленному дню какого нибудь мѣсяца: и эти сборники, такъ же какъ и первые, можно считать извлеченіями изъ такихъ сборниковъ, гдѣ были вписываемы только житія и поученія на опредѣленные дни мѣсяцевъ, всѣ какія должны были занять тамъ мѣсто, изъ сборниковъ, называемыхъ минеями четіями.

И одинъ изъ такихъ сборниковъ дѣйствительно сохранился отъ древняго времени: это Супрасьская рукопись съ житіями и поученіями на мартъ.

Въ рукописи Московской Духовной Академіи 584, бывшей Троицко-Сергіевской, находимъ другой подобный сборникъ съ житіями и поученіями на февраль. Эта рукопись написана въ

листъ на хорошей лощеной бумагѣ, и заключаетъ въ себѣ 178 лл. = 356 стр., написанныхъ мелкимъ, но четкихъ полууставомъ XV вѣка и сохранилась почти вся въ цѣлости.

Вотъ содержаніе этой книги.

— стр. 1. Мца февр. а. житіе ст. муч. Трифона. Сіи стыи ѿ двою лѣ исцѣленїа и знаменьи многа твораше (въ р. 1—2,9—16).

— стр. 16. Въ тъ дни мученіе стго Трифона ги блгви Лѣ. сче. ѿ цртвїа Авгоуста цртвова въ Римѣ Гръдїанъ (стр. 16, 3—8, 17—21).

— стр. 21. Стго ѡца наш. Курила архїепа Костантина града. слвы на срѣтенїе га нашего Іу Ха. Радуиса зѣло и дьщи Сїѡна.

— стр. 27. Іс҃хіи прозвїтера Іерлмьска на срѣтенїе спса Ха. Да или не вѣсте ꙗко дхъ прка Сумеѡна сътвори, и бѣ емѹ речено не видѣти смрти.

— стр. 33. М. того въ г. д. ст. ѿ н. Тимофеа прозвитера Іерлмска ѡ прцѣ Сумеѡнѣ, еже ныне ѿпоущаеши раба своего. Се възлюбленїи нынѣ намъ почьтенаго въ Лоучїнѣ еуагглїи видимъ правдїваго Сумеѡна.

— стр. 38. Въ .т. днь Авраамія архіепа Еѳесьска на срѣтеніе. Ельма словеса на конци третіаго ѱалма глюща. ги спсенїе на людех твоихъ.

— стр. 44. Въ .т. днь мученіе св. Ѳеодулїи, мѹченѣ бывъши въ градѣ Аназавроуиѣ. Оу упантїи Диѡклитїана пра. лѣтоу двою и Маѯимианоу чтьномоу пръвое.

— стр. 51. М. т. въ .д. днь. преп. о. н. исповѣд. Николы игумена Стоудийскаго манастыря. Сїи прѣбныи ѡць нашь Николае и бѣ ѿ Критьскыи земла.

— стр. 70. М. т. въ .е. днь. мученіе ст. мученїца Агафиа. Цртвоужщоу Декїж. воеводьствоужщоу Кѹнтпланоу Сикильскомоу ѡстровоу Итальсцѣи ѡбласти.

— стр. 79. въ т. день мученіе ст. Аврамїа епа Аравїиска. Въ пятое лѣто нашему гоненїю ѿтъ бы престыи епъ Аврамъ града Ароумїска.

— стр. 80. Мѣс. т. въ .s̄. дн̄ь мученіе ст. мученицю Маѳы и Маріа сестреницама и Аўкариѡнѫ черноріэіцѫ. Въ днехъ тѣхъ егда сті Хр̄и моучени бываху за имене его ради. бяше нѣкто Марфа дв̄а.

— стр. 82. Въ т. д. мученіе сты̑хъ муч. Папы, і Видѡру [1]) м Клавдіаноу. Цр̄твоующѫ Декію въ то врема и воєводащю Поупліи Памфиліи.

— стр. 83. Мца т. въ ꙁ̄ дн̄ь житіе и жизнь преп. о. н. Парфенїа еп̄па бывъшаго града Ламфачка. Жаже̑ю и любовію подвизаемъ. азъ грѣшный Скърпинъ потща̑ся писати чюдноую и славноую жизнь.

— стр. 85. Мц̄а т. въ .ӣ. дн̄ь мученіе ст̄ы тысѫщи ӣ. [2]) мѫченикъ. Бы̑ въ врѣмена цр̄тва Диѡклитіана нечьстиваго и безъмилостиваго пакостьника.

— стр. 97. Мц̄а т. въ ѳ̄ дн̄ь мученіе св Никифора мучена въ Антіѡхіи. бѧше нѣкто презвитеръ именемъ Саприкій. тако нарицаемъ. и бѧше дрѫгій Никифоръ нарицаемъ.

— стр. 102. М. Февра̑ля въ .і̄. дн̄ь мученіе ст. Харлампіа. Цр̄ствоующю гѡу нашемоу Іѵ̄ Хѡу вса бѣсовьскаа слоужьба оупраз̑нисѧ.

— стр. 114. Мц̄а т. въ .а̄і. дн̄ь мученіе св. и слав. сщмуч. Власіа. Вънегда врѣмя коумиромъ ѡбъдръжааше и мнози чл̄ци създанїѫ и тварь покланѧахоуся.

— стр. 122. М. т. въ в̄і. д. ст̄го Григоріа еп̄па Нѫсьскаго ѡ Мелетинѣ [3]). Възр̑асти намъ число ап̄льскоѥ новыи ап̄лъ.

— стр. 130. Мц̄а т. въ г̄і. д. житіе и жизнь преп. о. н. Мартиана [4]) черноризьца. Близь града Кесаріа, Палестиньскыи гора есть нарицаемаа мѣсто кѡвчежьно.

— стр. 146. Мц̄а т. въ .д̄і. дн̄ь житіе дѣаніе и трудъ

---

[1]) Такъ и въ самой статьѣ; по Минеи мѣс. Діодору.

[2]) По Мин. мѣс. 1003-хъ.

[3]) Чит. о Мелетіи.

[4]) Чит. Мартиніана.

ст. пребл. Еоуксентїа. Пръвьнѣишии ѿць дѣлы и словесы просвѣтившїихсѧ и̑ различьныи̑ми съчиненїи... троудивїихся сты̑х. (стр. 146—154, 159—170, 155—158, 171—179).

— стр. 179. Мц̑а т. въ .е̑і. дн̑ь мученіе ст̑го Анисима ѯченїка ап̑ла Павла. Раѹ̑етьсѧ и родъ работ̑ныхъ блговѣрныи̑ познаваемъ.

— стр. Мц̑а т. въ ѕ̑і. д. мученіе сты̑х Памьфїлїа Ѵалента. Паоуле Селеоука Порфирїа. Феѡдѯла Иоулїона. Си въ Египтѣ быша моученіи. Врѣмѧ оубо зоветь о̀ всемь великое и словоущее оуспѣти исповѣданїе Памфила ст̑го.

— стр. 190. Мц̑а т. въ ҳ̑і. дн̑ь житїе и жизнь ст̑го и слав. о. н. архиеп̑па Аоуѯивиѧ. Хощю вамъ съказати чюдьноую и нетлѣньноую жизнь чюдотворца и прпд. ѡц̑а.

— стр. 202. Мц̑а т. въ п̑і. д. житіе преп. оц. наш. Власїа. Иже внѣшнѧѧ доблести на дъскахъ написати хотѧще и на тыѧ многыимъ възпрати веляще.

— стр. 225. Мц̑а т̑х. въ оі. дн̑ь житіе и хѡженїе преп. о. н. Александра. Сты̑и̑ блж̑еныи̑ Александръ ѿ Асиньскыѧ страны сыи̑. а нарочитоу родителю. паоучи же сѧ въ Костантинѣ градѣ всеи грамотичьнѣи хитрости (прекращается безъ конца на стр. 250).

— стр. 250. безъ начала: Мученіе св. Садоѳа.

— стр. 252. Мц̑е т. въ к̑а. житіе прп̑д. оц̑а нашего Поплїа. Бы̑ нѣкто въ врѣмѧ оно Поплїи и видомь достоі̑ньно зраченъ и дш̑ею такоже подобьноу добротѣ имыи̑ паче же множае тѣлесе чюднѣйшѫ показаѧ.

— стр. 256. Мц̑а въ к̑в. д. житіе преп. о. н. Петра. Галааты слышимъ иже въ Еѵропіи въ заходныхъ странахъ. вѣмь бо ты иже тѣхъ въноуци иже при Еѯпньсцѣмь мори сѣдять.

— стр. 260. Мц̑а т. въ. к̑г. д. преп. о. н. Полпкарпа еп̑па (С)мѵрньскаго. Цр̑кы бж̑іѧ ѧже есть въ Змѫрнїи цр̑кви бж̑іи соущи въ Филѣделфїи.

— стр. 268. Мц̑а т. въ к̑д. д. обрѣтеніе главы Ивана

прѣтеча Крестителя Хва. Мьниха два придоста ѿ въстока видѣтъ образа чтнаго крта и мти бывъшаꙗ.

— стр. 272. Въ т. день преп. о. н. исповѣдника Феодора игумена Студійскаго. Похвала на обрѣтеніе чтьныя главы Іѡана прча. Третіе ꙗвленіе прчевы памяти нынѣшнїи днь приносѧ съзываеть ны ѡ хлюбьци.

— стр. 277. Мца т. въ .ке. днь житіе о. н. Пафнотіа. Блженый и прныи оць нашь рекомый Кефаласъ имѣ блть разоумѣ бжтвеныихъ писанїи.

— стр. 281. Мца т. въ .ks. днь житіе прпб. епа Порфѵрїа Газьискаго. Стыихъ моужь страстїи бжіе подражаніе и любы добро ѣ ѻбчима видѣти.

— стр. 326. Мца тогѡ въ .kz. днь мученіе с похвалою стго исповѣдьника Фаддеа. иже при Львѣ законопрестоупницѣ. Звѣзды оубо нбныꙗ толико числомь еликоже и родіѧ ихъ исперва ѿ нарицающаго ихъ имены бга.

— стр. 330. Мца тогѡ въ ки днь житіе прпбнаго о. н. Македонїа. Прпбный оць нашь Македонїи рекомыи ꙗчьноꙗдець. таковаѧ бо его пища тако прирокь нарече.

— стр. 336. Въ сѵботѵ первыꙗ поста моученіе стго Θеѡдора. Максимїанъ и Маѯимпнъ пра посласта по всемѵ своемоу прtвоу.

— стр. 341. Въ тъѯ днь мученіе стго Θеодора Стратїлата. Ꙗкоже видѧщїимъ спѧеть слнце тококже ѡ мчцѣхъ словеса слышащїихъ, ꙗко же нбо оукрашеное звѣздами такоже и прквн имоущая мчнкы бжїа.

— стр. 349. Нектарїꙗ архїепа Костантина града съповѣданіе чесо ради въ первоую соуботѵ поста память творимъ стго и великаго мчка Феѡдора. Ꙗко много множьство блгостына твоеꙗ ги праведно намь днь съ Ддомь пѣскы провѣщати.

Не можетъ быть никакого сомнѣнія, что все, внесенное въ эту книгу, переведено съ Греческаго подлинника, можетъ быть и

изъ одной книги. Повѣствованія о святыхъ взяты или древніе, или въ передѣлкахъ Матафраста — такъ что въ отношеніи къ первоначальнымъ источникамъ, изъ которыхъ она составлена, она нисколько не отличается отъ той книги четіи минеи, которая извѣстна подъ названіемъ Супральской рукописи *).

Не болѣе отличія между этими двумя книгами и въ отношеніи къ языку перевода; только въ Супрасльской сохранилось правописаніе древнее юсовое, а въ Московской особенности древняго юсоваго правописанія уцѣлѣли только нѣкоторыя и то промежду особенностями правописанія Русскаго.

Такъ отъ требованія одной изъ главныхъ особенностей юсоваго письма отличать простое оу=ѹ отъ носоваго ѫ, уцѣлѣли только бѣдные остатки: ѫзы 13, ѿ ѫзъ. 14, мѫжоу. 67, въ вельбѫдѣ 125, нѫ. 65 всюдѫ. 128, всѫдоу. 187, въ лютоуѫ ѩзю 66, оцѣплѣющѫ исцѣли 87, соущоуѫ плъть 103, заоутрьнѫю. 254, о шѹюѫ. 348, зимоѫ. 58, съ женою своеѫ 68, цр҃цеѫ 67, моудростїѫ. 110, вѣрноѫ. 127, притъчеѫ. 129, прехождѫ 68, не оубіѫ 105, и пр. Въ словѣ тысяща удержанъ ѫ: тысоущь. 41, тысоущоу. 41. Какъ и изъ этихъ примѣровъ видно, въ рукописи не рѣдко ѫ замѣненъ посредствомъ *оу* и *ю*.

Употребленіе ꙁ и ѕ по древнему обычаю сохранилось въ рукописи чаще: дъщи. 13, съгъноухъ. 14, тъщаніе. 47, разъгнѹвъ. 13, вълѣсти. 15, възгласить. 15, изъгнати 16, низъпадоша. 19, безъгласьнома. 56, разъгнѣвався. 57 текъша. 13, въпрягъше. 86, рѣвьнивъ. 85, рашьдъшемъся. 3, жьра 6, мьстьми. 6, вѣчьноую. 9, наставьникъ. 9, страньникомь. 85, истиньныи. 84, сотониньскаѩ. 87, именемь. 84, въ немь. 85, оубѣжить 9, веселяться 82, и пр. **). Въ сложныхъ слогахъ съ *р* и *л*, ꙁ и ѕ почти постоянно написаны послѣ *р* и *л*, и не рѣдко ꙁ употребленъ вмѣсто ѕ: дръжима. 12, повръже. 13, съмрътныи. 13, мрътвыѩ 13, оутвръди 14, тръпя 14 пръвое 31, дръзающь 33,

*) Большая часть статей помѣщены въ A. A. Ssrum: январь и февраль.

**) Очень нерѣдко ꙁ употребленъ вмѣсто ѕ, какъ видно изъ вышеприведенныхъ примѣровъ, и ѕ вмѣсто ꙁ: ходившіихъ 2, кыихь 20, помощникь 1? слоугамь 29.

чрътожница. 44, мрьзъкыихъ. 6, самодрьжьцю. 6, дрьжима. 14, прьси. 87, съвлъкъше. 17, дълго. 12, премлъкноути. 42, стлъцы 84, исплънена. 7, плъть. 103.

Употребленіе *о* вмѣсто *е* въ мягкихъ слогахъ, преимущественно въ дат. падежѣ ед. муж. напоминаетъ особенность юсоваго письма: въсхыщонъ 16, ѿнемогшомоу 1, гл҃авшоомоу 351; хотящомоу, соущомоу, наставляющому, рождьшомоу, вѣроующому и пр. Рядомъ съ этими случаями есть и такіе, какъ: желѣющеомоу, пославшеомоу. 344, соущеомоу 353.

Употребленіе двойныхъ гласныхъ, какъ *аа*, *ыи*, *ии*, *ьа*, и т. п. удержано очень часто: нечистааго. 12, чюждааго. 31, блаженаааго. 21, лежааше. 2, моляаше. 4, бяаше. 14, чюждаашеся. 12, поущааше. 15 лѣчааше. 85, кричаахоу. 2 хотяахѫ. 6, слышааще. 12, вънезаанъ. 86; негасимыимъ. 2, непроходныимь. 12, молящіимъся. 13, ищіимъ. 6, многыихъ. 13, мимоходивыіихъ. 13, прьскыихъ. 241, въ раздоліихъ. 16, дроугыими. 5, многыими. 6, снятыими. 18; бѣаше. 6, имѣаше. 12, пристоуплыимемъ слоузѣ. 266, дивіюмоу вепрю. 16.

Есть случаи употребленія *и* тамъ, гдѣ бы слѣдовало ожидать *ъ* или *ь*: да исцѣлитї и. 14, да оусѣкноутї и. 113, поиты и 231 (3-е лице ед.).

Сочетаніе *ск* послѣ *ъ* и *и* смягчено и въ *щ* и въ *ст.*: въ Никасесцѣмь. 7, въ Стоудиисцѣмь. 52, црьсцѣ. 337, Римьстїи. 3, Самъфадьстѣи 4, въ Кесарьстѣмь 10 и пр.

Окончанія *мъ* и *мы* употреблены такъ же безъ разлпчія: мы не имамъ. 5, (мы) есмь. 128, быхомы. 39, хощемы, скончаваимы 238.

Есть слѣды употребленія *ы* вмѣсто *ыи* въ имени звят. ед. муж. дш҃е нечисты 10.

Есть слѣды окончанія творит. жен. на *ѫ* вм. *оѭ*: съ прпградѫ. 31.

Есть слѣды прошедшаго простого на *г*: придъ 241 (приписано де).

Есть остатки будущаго сложнаго съ прош. причастіемъ: да

не боудеши былъ ли сѣдѣлъ ни на коемь же селѣ. 14, боудеть пошелъ. 232.

Есть и случаи неправильнаго употребленія вида глагола: обогатѣти начахъ 37, начаша въспарити. 271.

Одинаковость языка двухъ означенныхъ рукописей всего болѣе очевидна въ употребленіи словъ. Выбираю изъ многаго немногое:

— благословесьствовати: б—ꙋю воды 90.

— братъ сестра: бѣаста како б—а 198.

— браченъ: понявѣ чисты и браченъ многъ. 126 оукрашенъ брачинъмь и златомь. 303.

— брьселїе: б—е остро 77.

— бъздра: слн̃це бъздрами гонить 35.

— бѣлѣгъ: написа ни лицꙋ его бѣлѣгъ. 61.

— васнь: в—ь не безгодно. 126; воень и начахъ. 251.

— владь: в—ь и тѣло. 162.

— воле: в—е вѣси ли. 149; воле ты приятелю мои 345.

— възъ: възъ гнѣвы. 14; зло въз зло ѿдати. 104, въз Доунаи 24, въс краи младеньца. 303.

— въцвѣлити: бѣси в—ша 12.

— вьсь: всь иже не послꙋшаеть 26; весь глаголъ. 98, всего хрістїана 310.

— гостиньць: слоуга поверженъ на гостиньци. 287.

— гостити: г—ти обѣщавахꙋся. 72; жрець гости его любезнѣ 193, ѿ кнѧзя гощенъ.

— доилица: д—а вѣрна. 294.

— досити: д—хомъ ю оумръшꙋ. 146, исполнь бл̃гынь вы досихомъ 123.

— дꙋбъ δενδρον: высокъ доубъ. 112, доубъ обесплоденъ. 128; нѣ на коемъ доубѣ 197.

— дьнь аче дьнь: 197, 208, 269.

— залазъ: безъ залаза—ἀκίνδυνον. 124.

— зобати: ни вина зоба ни иного овоща. 138.

— зять—νύμφιος: нбс̃ныи зять. 22.

— ꙁвръщи: ꙁвьрхъ жито на нивѣ 94.

— ꙁночадъ: ꙁ—ъ ми есть 116 навыкохомъ ꙁночадаго сн̃а емꙋ чтити 96.

— ѥша—εἶδε: ѥша расѣлася оутроба родившія тя. 165.

— капище: жри капищю цр̃я Декїа. 20.

— клѣть: к—ь въ мр̃и. 215; въ горніа клѣти. 262.

— клюся: приде на клюсятехъ носящи брѣмена. 166

— кобь: клеимся въ цр̃ю кобь. 263.

— колимогъ: пришедъше къ к—гомъ—εἰς τοῦς καστέλλους 239.

— кръкыга: идяшѐ въ коркызѣ — ἐν βαστερνίῳ 164; изверже ис въркыгы 164; ꙁлѣте ис коркызы. 168.

— котыга: въ единой котызѣ. 239.

— кръвавица: до оутрьнихъ жилъ и кръвавица—ἀρτηριῶν 261.

— латъка: двѣ латъцѣ съ сокомь 232, латъкъı варяща. 247.

— ляща: лящю трѣбляаше 285.

— мплъ ся дѣꙁати: молюся и мплъ ея дѣю. 340.

— мечьникъ: посла мечьника — speculatorem. 348.

— могꙋтъ: старѣишии и могоутии въ житии семъ. 233.

— напъ: два напа и пнъ слоуга оунъ. 287.

— небогъ: небоже Антоніе. 69, бѣган небоже. 142.

— несвѣды: ꙗко пѣсокъ морьскыи несвѣдыи людии (родъ)—ὁ μιριάνθρωπος δ̃μος. 129.

— облашь: Никифоръ чиномъ облашь — λαικός. 97. ѿ облашь. 286.

— обьдо: обьдо бл̃гости оч̃я. 24.

— обрѣтель: обрѣтъ обрѣтель многоу — ζηταιρούς. 75.

— окрочити: огнь окрочи тѣло стг̃о 341.

— оплаза: съ оплазою многою — turpiter. 308.

— пакостьникъ: нечьстивыи п—ъ—τύραννος. 75, п—ъ да възможеть. 261, прѣдъ пакостникомъ стати. 71.

— позорατель: позорателя имамъ сн̃а бж̃іа — θεατήν. 72.

— понева: есть пятъ лѣтъ понева люто ся зло слоучи. 12.

— пристрѹити: пристроуи корабль свои корабльникъ. 144.

— притранъ: видъ притранъ. 212, притраное чоудо. 212.

— прѹтъ: да не проутомъ бинѣнъ будеши 311.

— разябенъ: рапами разябени бывше—καταξανθέντες. 261.

— рамянѣ: видяаше четыри нѣкотеры Власїа подъемлюща и рамянѣ къ себѣ влѣкоуща. 223.

— рачити: не рачи простити его. 98, моляахоу и пребыти оу нихъ и не рачи 242, не рачи гл҃я. нѣ҃ мнѣ лѣпо. 283.

— реть: бѣаше ѿ обою реть на послоушаніе вся раздражающи 220.

— речь: реча имоущи 161, моучимоу .л҃. лѣтъ ѿ реча — ὑπό λεγεῶνος. 161.

— роусалиꙗ: масла же до роусалїи приемлють и пакы ѿрицаются его—κατὰ τόν τῆς πεντηκοστῆς καιρὸν 255.

— скоматн: скомлющи и крпчащи — ὑλακτοῦσα. 164.

— слнчьнъ: имѣаше же дѣтель слнчьноу ѿ самоꙗ мт҃ре оутробы 203.

— словословестити: ср҃цемь словословестящи — δοξολογοῦσα 77.

— сокалъкъ: къ себѣ и сокалка прїити отрокоу повелѣ. 206.

— солыга: солыгами оловянами бити безъ милости—globis 346.

— съсъ: съшиваше и платяше със ними портищь. 255.

— сѣмиꙗ: домы и села и сѣмїю предъ лице ею приводихъ—ἀνδράποδα. 73. прекормити мя и сѣмїю мою—liberos meos. 232.

— тврьдѣль: непреложьнаꙗ твердѣль разоума — ἄγκυρα 124.

— трошити: имѣнію трошимоу. 333.

— оукропъ: да възваряютъ оукропъ 227, дровъ не имамъ да оукропа нѣсмы створили. 247.

— оусерѧзь: оусерязѣ златы и перестени 132.

— хлѣвина: въ нашеи хлѣвинѣ—οἰκία. 72, въведе въ еди-

ноу хлѣвиноу—εἰς ἕνα τῶν κοιτωνίσκων. 92, възлѣзъше по стѣнѣ бѣжахомъ сквозѣ хлѣвины — per tecta. 322.

— цѣи: цѣи не необыченое есть — καὶ τοι οὐκ ἀμελέτητος. 126, не хотеше тоу ни хлѣба ѥсти цѣи могы ѿ иного дѣла себе пищю приобрѣсти. 285, самъ ѿверзе намъ цѣи имыи съ собою иного слоужителя. 297.

— чиститель: на главоу чистителю — sacerdotis. 126.

— чистительство: жезлъ чистительства. 126.

Изъ житія св. Власія.

..... обрѣтъ же нѣкоего черноризьца: и̑ тъчїю прообразованїемь знаема себе въдасть на страньствованїе многотроудное поприще. не вѣдаше же всако ѥако агна къ влъкоу приставъ. не бо вѣсть бжїа любы бѣды дозрѣти коли. Обаче ѥако же видѣ ѡнъ оунааго безлобивое и доброоусердьное на исходъ цѣломоудрїѧ надѣвъ наличїе лоукавыи, свѣтъ имѣти глаше тоже. ѿити томоу въ великыи̑ и̑ славныи̑ градъ Римъ. тако бо и̑ ѥже мысль его прпб҃номѹ ѥвлаше. тогда съ многою радостию ѡставивъ оуныи̑ родителѧ сердоболю дроугы, ѥако ѿ ба̄ посланоу прильпе къ бладивомоу старцоу. тако бо азъ нарицаю бестоудныимь лицемь. на старость въполчившагосѧ кде бо похоти ѥже ѿ оуности оустрѣмленїѧ ѥако спомощнїкы ѥмкуще. Хранилище дша оумъ ѡбоуимоуть. плѣнена того створивше ведоутъ на не же и̑ хотѧть тако и̑ сии злѣ ѥако влчи҃ци. вражьници злыихъ послоушливъ грѣхомъ бывъ. весь же пианьствомь сребролюбиѧ възбѣснѣвъ. на оунаго погоубленїе помышлаѥть. ибо изъ града излѣзъша. Оба же къ Болгарьскыимъ странамъ дошедъша. Лоукавьствомь оукрадаеть о̀ себе прпб҃номоу смр҃ть и̑ единомоу ѿ Скоуфъ того продавъ. таи̑ ихъ оуи̑де дѣло т҃о створивъ. и̑ ѥкоже коупївъ его варваръ. свободное оуѧнааго прообразованїемь. изоупраша блоуднаго того матежьника. а не рекоу черньца. оувѣдѣ врьжьдоу. ибо всего не бѣаше оувѣдѣлъ. и̑ како извѣтомь доведенїѧ въ Римъ. проданиа ѥмоу прострѣтъ сѣти. нимало облѣнивъсѧ. въ скорѣ же. ели-

ка же сила. многыимь же распоущенїемь. имъ того гръдыимъ и ѥ простьныїмъ. на вражднаго того ѵзоупрашание створивъ ѿ-поусти безъ врѣда. Свѣтлаше бо и в тѣ[х] оуже проповѣдь. и ѵстиньныи свѣтъ наставлаше. тыѭ къ бг҃очестью. тѣмь же гощенїе непростое с҃томоу створивъ. знаема прочимъ Скоуфьскымъ творить кназемъ. ѡни же ѭже къ бг҃оу. оуѵнаа́го любы въздвигъшиса паче и паче въ вѣрѣ оутвердишаса. еще въ оуности его. бѣдъ и напасти помысливше оухъ бо глаахоу о колицѣми проказьствїи. на бжиа рабы сатона въстаѣть. тако же свершеноую свободѣ имъ даровавъше. молахоу на немь же мѣстѣ велить створити емоу хлѣвиноу. неразлоучима ѿ прѣбыванїѭ с ними имѣти и хотаще. Онъ же бжтвенымъ тѣхъ ѿ земла възнесъ силоу свѣсти довлѣти. тъчїю весело къ нимъ ѿвѣща. въ хлѣвиньныѭ мѣсто свѣтлости. кровомъ нб҃ымь красоватиса ибо живыи в помощи вышнаго въ кровѣ бг҃а нб҃наго въдвориться. не дѣите же мене паче ѡ братїа. любоую мнѣ недостоинноиноумѣ стезю ити. и бви млтвою ѿдати ѡбѣтъ. тогда едъва ѿпоустиша и ѡбаче непремѣньное свѣсти его видѣвъше. ѿ тоу же въз Доунай въ поутьное шествїе твора въ разбоиникы люты въпаде. пже и оубоичьсъкы на нь роуцѣ простерше и висащии на выи его крѣтъ съръвавъше. ибо мнахоу златоу быти оу праведнаго. въпрашахоу его аще носить что ѿ желаемыихъ ими. ѡнъ же крѣтомь кажа. и тѣ въ многаго мѣсто имѣнїа исповѣдаше любити и ѭко же ничтоже тѣмь желаемы[х] оу того ѡбрѣтоша възнеистовѣвъше ѡнаанїи. заведъше и далече въпоустївъше и далече того в поустыню ѿидоша. подобныими нравы ихъ звѣрїи страстнїи оставивше ѭдь преподобнаго. тако же преславнѣ ѵзбавленъ помощию бжїею. ѿ злодѣи тѣхъ оугонезе смрти поустъ всако чл҃чьскыѭ помощи бывъ. Вида же ѿ всюдоу поустыню бе стеза соущю и непроходимоу горахъ бо прилежаше высокыи[х]. и мѣстѣхъ прегыньныихъ трепетъ твораща. и ѥдинѣмь възрѣнїемь. неимыи же ѿ коего мѣста начьнеть сквозѣ кго ити. на землю колѣнѣ преклонивъ телеснѣи. горѣ же къ нб҃омоу о҃цю съ въздыханїемь и слезами възъдвигъ срчьнѣи и неоусъпьнѹщїи ѡчи.

ты̑ рече г҃и ѿ несоущаго въ бытїе приведе и и̑̀ тварь предъ тобою. въ прекы рещи твоеи̑ могоущи заповѣди. вса бо твоею̀ всемогоущею десницею цр҃ю нб҃ныи строима ѝ правима добраго бытїа приимша соущее. помилоуи̑ оу̀бо ѝ мене пр҃еблгыи̑ влк҃о. недостоинаго твоемоу̀ гръдомоу и прт҃му ѝмени въслѣдовавъшаго. не презри ми въ сїи часъ мл҃твы. ни оу̀ничижи мене грѣшнаго и блоудьнаго. нъ̀ призри ѿ ст҃го жилища твоего г҃и ѝ посѣти мене немощьнаго и стражю̑щаго. се̑ бо всеи̑ помощи лихъ есмь ѝ не имамъ камо прибѣжати. развѣ подъ кровъ твои̑ и помощь. да застоупи ма̀ по словеси твоемоу̀ ѝ живъ боудоу. ѝ не посрами мене ѿ надеи̑а моеа̀ ꙗко развѣ тебе ѝного бг҃а не съвѣдѣ. сице съ многыими слезами. ꙗко же лѣпо помоливъсѧ. сѣмо ѝ ѡнамо ѡ҃чима взирааше. а̑ще кде на коеи̑ странѣ оузрѣти възможеть поуть правъ и гладокъ. и тако всамо погладающю ѝ стенющ҃ видѣ видъ притранъ. оуношоу нѣкоего въ бѣлахъ ризахъ предъ нимь стоиа̑ща ѝ свѣтъ ѿ лица сиающь е̑моу. ѝ весело ꙗко же сѐ поуть кажюща е̑моу. тогда трепетенъ весь ѝ оужастенъ бывъ. потомь поливашеся ѝ въздыхааше. ѝ дш҃ѳ страхомь разъдѣлаше. не ѝмый что̑ видимомоу створити. И ꙗко же наставлаю̑ща е̑го. ѝ предъидо̑ща видаше ст҃го агг҃ла. дръзноувъ же и оужасть ѿвергъ. въсълѣдоваше добрѣ наставлающемоу. ѿ г҃а вѣрова въ тои̑ е̑моу помощи быти. Како оу̀бо достоино скажю притрапое чюдо се̑. ибо̑ ꙗко же сказанїе о Товитѣ пишеть. по гордѣи̑ тои̑ плѣненїа бѣдѣ ѝ по болѣзньныхъ бещисленыхъ поучинахъ. и еже по томь е̑моу лютѣ нанесеное очїма ослѣпенїе. ꙗко пришедъшю̑ Рафаилоу агг҃лоу бж҃ию̑ въ ѡбразѣ слоугы. всѣхъ его бѣдъ своемоу творащюся избавлати. таже познавъшю того въ дивъ превратити съвѣта недовѣдомое. наипаче же ѡчїю ослѣпенїе ѿложивъшоу тако бо ѝ о̀ семъ събыстьсѧ. аще ѝ предолѣеть чюдо чюдеси. ѝ тако бо сде ѝноуде разоумѣвати печали соудъ въсприимхомъ. понеже лѣпо бѣаше е̑моу. растоущю оуности. ѝ ѿвсюдоу боурами и̑скоусныими пораж҃аемоу ноудимоу быти немогущемъ повиноватисѧ естъвныимь. е̑сть бо пагоубникъ жизни нашеи̑. помыслыныими стрѣлами врежа̑ ꙗ̀ноутрьнаго чл҃ка в высо-

кыи[х] живый. и нижьнаѧ видаи бъ. на помощь своемоу рабоу аггла своего. силою непобѣдимою на соупротивьныѧ силы того препоѧсати хѡта. того радьма безъ лѣности. въ бѣлахъ ризахъ соущомоу оуныи въслѣдоуѧ. гордыѧ тоѧ поустыня. прегыньное и непроходное въскорѣ пройде. донелѣ же и абие до Болъгарьскыи[х] предѣлъ доведе. и тоу абие славный тъ оуноша невидимъ ѿ него бы. имѣаше же предъ ѡчима дивнаго вида знаменїе. ѧко же стоѧщю томоу стоѧти с нимь. и сѣдащю такоже сѣдаше. и ѿ печали оутѣшаше и ѧко же его на вышевещьное вещь претвараѧше. ѧко же ни ѧди въ причащенї быти всако. та вса дивнаѧ вса твораи бъ створи. смѣреныѧ дхомь възноса. и възносащїихъсѧ великыимь смѣренїемь. низълагаѧи мысль. тако же на томь мѣстѣ сы и епѵ бывъ знаемъ. ибо оувѣдѣлъ бѣашеть. вса творениѧ о прпнѣмь зѣло. въ всеи земли о преже наречены[х] земла тоѧ боларъ прошедъши вѣсти. вѣдомъ и самомоу пръвомоу ѿ ба. кназю Болгарьскѵ бы. и ѿ того гощенъ бывъ и оутѣшенъ. и въ великыи Римьскыи градъ посланъ бы. хоташе бо в тыѧ дни молитвъ радьма епъ въ самъ тъ ити славныи градъ. тѣмь же с нимь въ корабль вълѣзъ. съ многымь веселїемь желаемаго ему града дойде. иже бо чистѣ на чистаго оупованїе възло(жи)вшеи. аще и паче ѿ соупротивныихъ силъ. искусныими стрѣлами врѣжаеми соуть. обаче ѧко же всачьскыими бжтъвныи. ходо зраще. непреборими въ всеи напасти бываютъ. добрыи бо нравъ. ѧко огнемь и желѣзомь и въ доблии[х] всѣхъ есть вышии. тако же и смрти предолѣѧ бываеть. на мнозѣ оубо наплънивъ сѧ желанїе и похоти несытое. и въ чтьныи[х] домѣхъ положенїи исполнивъ ѧко же и хоташе ибо веселиѧ всего градъ бѣаше исполнь. предолѣѧ инѣмъ. и точїю къ себѣ ѿ апльскаго хожеиѧ. ѿ всеѧ земла въдрвъшоу чть, црьскымь оутѣшеньмь славнаѧ домовъ и великаѧ полать створеныихъ. пребываше по вса дни манастырское и стыихъ мужь испытоуѧ житие и оуставъ. и искоусъ бо видимыихъ на нбо оумъ възвыспвъше. несытаго тѵ пребыванїа твораше. врѣма же много епоу створивш. и гото(ва)го имущѫ оуже въ своѧ възвращенїѧ. въпрашаше

и того. а̀ще хо̀щеть с нимь възвратитиса. о̀нъ же въ тѣхъ любити мѣстѣхъ пребывати гла̀ше. и на тѣ̀ съ слезами молитиса. припадаа̀ мо̀лѧ̀ше. ѐже и створѝѧвѣ ѐпъ. непремѣньноѐ оума ѐго видѣвъ.

Имѣя въ виду различныя черты сходства двухъ книгъ житій святыхъ: Супральской и Московской Академической или правильнѣе двухъ памятниковъ древняго языка и труда, изъ которыхъ одинъ сохранился въ спискѣ XI вѣка, а другой въ спискѣ XV вѣка, нельзя отказаться отъ заключенія, что они въ древнее время были частями одного цѣлаго, частями большого сборника житій святыхъ и другихъ чтеній на опредѣленные дни мѣсяцевъ. Въ Супральской книгѣ содержатся чтенія на мѣсяцъ мартъ, а въ Московской Академической чтенія на мѣсяцъ Февраль. Естественно предположить, что были такія же книги и на другіе мѣсяцы, что были они на всѣ двѣнадцать мѣсяцевъ, что не позже какъ въ XI вѣкѣ была на Славянскомъ языкѣ полная годовая минея четія. При этомъ нельзя не обратить вниманіе и на то, что изъ сохранившихся двухъ книгъ одна, Супральская, представляетъ собою начало Сборника мартовской половины года; а другая — Московская академическая, конецъ Сборника сентябрьской половины года.

LXV.

Кіевская рукопись начала XV вѣка съ записями.

Рукописей древняго письма Южнорусскаго осталось такъ мало, что каждая, сколько нибудь близкая по времени къ древности, достойна вниманія.

Въ Кіевскомъ Слупскомъ монастырѣ хранится четвероевангеліе, писанное на бумагѣ въ л. по 21 строкѣ и 2 красныхъ (1 въ верху и 1 въ низу) — крупнымъ полууставомъ, переходящимъ въ скоропись. Время написанія обозначено въ уставной записи на послѣднемъ листѣ:

> Въ лѣ҃ ,s ц҃ ѳ҃і съвершися книга сїа | є҃вг҃ліе тетро мц҃а і҃юнїа. к҃ на па|мѧ҃ сщ҃номч҃ника Меѳодїа Патарьскаго | въ г҃ ча дн҃і. в нарицаєме҃м и бг҃омъ спсаємомъ | градѣ Кїєвѣ. въ ѡ҃бители великѡ҃ архиєре҃а | Хва Николы повеленїємъ і҃нока ’Иѡны | Болакирева. роукою҃ | многрѣша|го і҃нока | Мака|рїа.

По языку эта рукопись не представляетъ ничего особенно важнаго. Видно, что списана съ древней и съ такой, гдѣ были юсы (какъ въ выраженіяхъ: въспрїимѫ҃ мъзѫ҃ свою, нѫ҃ ѷзбави на҃ и пр.).

На первомъ листѣ есть такъ же запись того же вѣка (1427 г.) Русская и любопытная:

> Се я҃ кн҃зь Дол҃голд...датови҃. мл҃тьѭ бжьє҃ю | што є҃сми выслꙋжи҃ оу҃ бг҃а. и҃ оу҃ велико҃ кн҃зя Вито|вта гдр҃я своє҃го. даю ѿ҃ своє҃ѣ выслꙋги вѣрноє | по своеи҃ дш҃и. и҃ сь своє҃ю гн҃гинею҃. ст҃мꙋ Николе | Пꙋстыньскомꙋ ’Иѡнинꙋ манастырю тꙋю зе҃млю | на имя Тѡстолѣсьскѡ҃ Конона. а идѣ҃ с нѣ҃ колода | медꙋ. и҃ съ всеми пошлинами з бобры. и҃ с кꙋ҃ница|ми и с полю҃є҃мь. а хто ся и҃мѣ҃ оустꙋпна҃ оу҃ мо҃є придан҃є што я҃ да҃ ст҃мꙋ Николе. любо мои҃х҃ детии | любо хто имѣ҃ держа҃ по моє҃м животѣ. сѫ҃дꙋ҃тся со | мною пере҃ бг҃омь. псан҃ и дан҃ при державе г҃дря великого кн҃зя Витовта въ лѣ҃ ѕ҃.ц҃.ле.| мц҃а. марта к҃е дн҃ь. и҃нди҃кта. є҃.

На предпослѣднемъ листѣ есть еще запись, но болѣе поздняя (1515 г.):

> В лѣто ,ѕ҃ к҃ г҃. Мц҃а мр҃та .кѳ҃. дн҃и. индк҃ .г҃. м҃ пан҃ Дмитръ | Ивашенцѡ҃. да҃ є҃сми вѣчно и҃ непорꙋхо҃мо сто҃мꙋ великому чю҃до҃|творцꙋ Хв҃ꙋ Николи Пꙋсты҃нскомꙋ манастырю҃ на люде҃х҃ своп҃х҃ на Ма|ксимовце҃х҃ дан҃ грошовꙋю҃ двѣ копе грошї по дванц҃а҃т҃н҃ пѣнязи | въ гро҃ш҃. тыї двѣ копи гроше҃н҃ маѣ҃ иг҃ме҃н҃ Пꙋсты҃нскы҃н҃ иже межи ѡ Хї҃ бра҃т҃н҃ | в ка҃ждї҃ гѡ҃ бра҃т҃н҃ во вѣкы вѣчнїи. а ты лю҃д҃н҃ Ма|ксимо҃вци и҃ з и҃х҃ присꙋдо҃м҃ и҃ з дѣ|ло҃м҃ има таки҃х҃ к своеи҃ рꙋци держа҃т҃н҃ и дѣ҃т҃н҃ мо҃н҃.